叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 6 个章节

1. 阿比西尼亚王子拉塞拉斯(rasselas, Prince Of Abyssinia) 000001

2. 阿比西尼亚王子拉塞拉斯(rasselas, Prince Of Abyssinia) 000002

3. 阿比西尼亚王子拉塞拉斯(rasselas, Prince Of Abyssinia) 000003

4. 阿比西尼亚王子拉塞拉斯(rasselas, Prince Of Abyssinia) 000004

5. 阿比西尼亚王子拉塞拉斯(rasselas, Prince Of Abyssinia) 000005

6. 阿比西尼亚王子拉塞拉斯(rasselas, Prince Of Abyssinia) 000006

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

阿比西尼亚王子拉塞拉斯(Rasselas, Prince of Abyssinia)

['ræsɪləs] , [prɪns] [ʌv; əv] [ˌæbə'sɪniə]
Rasselas , Prince of Abyssinia
拉塞拉斯 , 王子 的 阿比西尼亚

阿比西尼亚王子拉塞拉斯

[baɪ]['sæmjuəl]['dʒɑːnsən]
by Samuel Johnson
经过 塞缪尔 约翰逊

作者：塞缪尔·约翰逊

['tʃæptər] [aɪ] - [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['pæləs] [ɪn] [ə; eɪ] ['væli] .
CHAPTER I - DESCRIPTION OF A PALACE IN A VALLEY .
章 我 - 描述 的 一个 宫殿 在 一个 谷 .

第一章——山谷中宫殿的描述。

[jiː; ji] [huː] ['lɪs(ə)n][wɪð; wɪθ] [krɪ'duːləti] [tuː; tə][ðə; ði] ['hwispəz] [ʌv; əv] ['fænsi] ,
YE who listen with credulity to the whispers of fancy ,
耶 WHO 听 和 轻信 到 这 低语 的 想要 ,

你们这些轻信幻想之语的人，

[ænd; ənd] [pər'suː] [wɪð; wɪθ] ['iːgərnəs] [ðə; ði] ['fæntəmz] [ʌv; əv] [hoʊp] ;
and pursue with eagerness the phantoms of hope ;
和 追求 和 渴望 这 幻影 的 希望 ;

满怀热情地追逐那虚幻的希望；

[huː] [ɪk'spekt] [ðæt] [eɪdʒ] [wɪl] [pər'fɔːrm] [ðə; ði] ['prɔmisiz] [ʌv; əv] [juːθ] ,
who expect that age will perform the promises of youth ,
WHO 预计 那 年龄 将要 履行 这 承诺 的 青年 ,

他们期望年龄能够兑现年轻时的承诺，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [di'fiʃənsiz] [ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] [deɪ] [wɪl] [biː; bi] [sə'plaɪd] [baɪ][ðə; ði] ['mɔːroʊ] ,
and that the deficiencies of the present day will be supplied by the morrow ,
和 那 这 缺陷 的 这 展示 天 将要 是 供应 经过 这 明天 ,

今天的不足之处，明天就会得到弥补。

[ə'tend] [tuː; tə][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] ['ræsɪləs] , [prɪns] [ʌv; əv] [ˌæbə'sɪniə] .
attend to the history of Rasselas , Prince of Abyssinia .
出席 到 这 历史 的 拉塞拉斯 , 王子 的 阿比西尼亚 .

了解阿比西尼亚王子拉塞拉斯的历史。

['ræsɪləs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [fɔːrθ] [sʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maɪti] ['empərər] [ɪn] [huːz] [də'mɪnjənz] [ðə; ði] ['fɑːðər]
Rasselas was the fourth son of the mighty Emperor in whose dominions the father
拉塞拉斯 曾是 这 第四 儿子 的 这 强大的 皇帝 在 谁 领地 这 父亲
[ʌv; əv]['wɔːtərz] [bɪ'gɪnz] [hɪz; ɪz] [kɔːrs] - [huːz] ['baʊnti] [pɔːz] [daʊn] [ðə; ði] [striːmz] [ʌv; əv] ['plenti] ,
of waters begins his course - whose bounty pours down the streams of plenty ,
的 水 开始 他的 课程 - 谁 赏金 倾倒 向下 这 溪流 的 很多 ,

拉塞拉斯是那位强大皇帝的第四个儿子，在他统治的领土上，水之父开始了他的旅程——他的恩泽化作丰饶的河流倾泻而下。

[ænd; ənd] ['skætəz] ['oʊvər][ðə; ði][wɜːrld][ðə; ði] ['hɑːvists] [ʌv; əv]['iːdʒɪpt] .
and scatters over the world the harvests of Egypt .
和 散布 超过 这 世界 这 收获 的 埃及 .

并将埃及的收成散播到世界各地。

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌstəm] [wɪtʃ] [hæz; həz] [dɪ'sendɪd] [frʌm; frəm][eɪdʒ][tuː; tə][eɪdʒ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]

According	**to**	**the**	**custom**	**which**	**has**	**descended**	**from**	**age**	**to**	**age**	**among**	**the**
根据	到	这	风俗	哪个	有	下降	从	年龄	到	年龄	之中	这

['mɔnəks] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tɔːrɪd] [zoʊn] ,

monarchs	**of**	**the**	**torrid**	**zone**	**,**
君主	的	这	热带	区	,

根据热带地区君主世代相传的习俗，

['ræsɪləs] [wʌz; wəz] [kən'faɪnd] [ɪn][ə; eɪ] ['praɪvət] ['pæləs] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] [sʌnz] [ænd; ənd] ['dɔtɚz]

Rasselas	**was**	**confined**	**in**	**a**	**private**	**palace**	**,**	**with**	**the**	**other**	**sons**	**and**	**daughters**
拉塞拉斯	曾是	受限	在	一个	私人的	宫殿	,	和	这	其他	儿子们	和	女儿们

[ʌv; əv] [ˌæbi'siniən] ['rɔɪəlti] ,

of	**Abyssinian**	**royalty**	**,**
的	阿比西尼亚语	皇室	,

拉塞拉斯与其他阿比西尼亚王室的子女一起被囚禁在一座私人宫殿里。

[tɪl] [ðə; ði]['ɔːrdər][ʌv; əv] [sək'seʃ(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] [kɔːl] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [θroʊn] .

till	**the**	**order**	**of**	**succession**	**should**	**call**	**him**	**to**	**the**	**throne**	**.**
直到	这	命令	的	演替	应该	称呼	他	到	这	王座	.

直到继承顺序召唤他登上王位为止。

[ðə; ði] [pleɪs] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['wɪzdəm] [ɔːr]['pɑːləsi][ʌv; əv] [æn'tɪkwəti] [hæd; həd] ['destɪnd] [fɔːr; fər][ðə; ði]

The	**place**	**which**	**the**	**wisdom**	**or**	**policy**	**of**	**antiquity**	**had**	**destined**	**for**	**the**
这	地方	哪个	这	智慧	或者	政策	的	古代	有	注定	为了	这

['rezɪdəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌæbi'siniən] ['prɪnsəz] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['speɪʃəs] ['væli] [ɪn][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv]

residence	**of**	**the**	**Abyssinian**	**princes**	**was**	**a**	**spacious**	**valley**	**in**	**the**	**kingdom**	**of**
住宅	的	这	阿比西尼亚语	王子们	曾是	一个	宽敞	谷	在	这	王国	的

[ɑːm'hɑːrɑː] ,

Amhara	**,**
阿姆哈拉	,

古代智者或谋略为阿比西尼亚王子们选定的居住地，是阿姆哈拉王国境内的一处宽阔山谷。

[sə'raʊndɪd] [ɑːn] ['evri] [saɪd][baɪ] ['maʊntnz] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['sʌmits] [ˌoʊvər'hæŋ; 'oʊvərhæŋ][ðə; ði]

surrounded	**on**	**every**	**side**	**by**	**mountains**	**,**	**of**	**which**	**the**	**summits**	**overhang**	**the**
包围	在	每一个	边	经过	山脉	,	的	哪个	这	峰会	悬垂	这

['mɪd(ə)l] [pɑːrt] .

middle	**part**	**.**
中间	部分	.

四周群山环绕，山顶耸立于中部之上。

[ðə; ði]['oʊnli] ['pæsɪdʒ] [baɪ] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] ['entərd] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['kævərn] [ðæt] [pæst]

The	**only**	**passage**	**by**	**which**	**it**	**could**	**be**	**entered**	**was**	**a**	**cavern**	**that**	**passed**
这	仅有的	通道	经过	哪个	它	可以	是	进入	曾是	一个	洞穴	那	通过了

['ʌndər] [ə; eɪ] [rɑːk] ,

under	**a**	**rock**	**,**
在下面	一个	岩石	,

进入洞穴的唯一通道是穿过一块岩石下方的洞穴。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [lɔːŋ] [bɪn] [dɪ'spjuːtɪd] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [wɜːrk] [ʌv; əv] ['neɪtʃər]

of	**which**	**it**	**had**	**long**	**been**	**disputed**	**whether**	**it**	**was**	**the**	**work**	**of**	**nature**
的	哪个	它	有	长的	到过	争议	无论	它	曾是	这	工作	的	自然

[ɔːr][ʌv; əv]['hjuːmən] ['ɪndəstri] .

or	**of**	**human**	**industry**	**.**
或者	的	人类	行业	.

人们长期以来一直争论它是自然形成的还是人类工业的产物。

[ðə; ði] ['aʊtlet] [ʌv; əv][ðə; ði]['kævərn][wʌz; wəz] [kən'siːld] [baɪ][ə; eɪ] [θɪk] [wʊd] ,

The	**outlet**	**of**	**the**	**cavern**	**was**	**concealed**	**by**	**a**	**thick**	**wood**	**,**
这	出路	的	这	洞穴	曾是	暗	经过	一个	厚的	木头	,

洞穴出口被茂密的树林遮蔽着。

[ænd; ənd][ðə; ði] [maʊθ] [wɪtʃ] ['oʊpənd]['ɪntuː][ðə; ði] ['væli] [wʌz; wəz] [kloʊzd] [wɪð; wɪθ] [geɪts] [ʌv; əv]['aɪərn] ,

and	the	mouth	which	opened	into	the	valley	was	closed	with	gates	of	iron	,
和	这	嘴	哪个	打开	进入	这	谷	曾是	关闭	和	大门	的	铁	,

通往山谷的入口被铁门封闭了。

['fɔrdʒd] [baɪ][ðə; ði][ɑːr'tɪfɪsərz][ʌv; əv] ['eɪnʃənt] [deɪz] , [soʊ] ['mæsɪv] [ðæt] [noʊ][mæn] , [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [help]

forged	by	the	artificers	of	ancient	days	,	so	massive	that	no	man	,	without	the	help
锻造	经过	这	工匠	的	古老的	天	,	所以	大量的	那	不	男人	,	没有	这	帮助

[ʌv; əv] ['endʒɪnz] ,

of	engines	,
的	发动机	,

由古代工匠锻造而成，如此巨大，以至于没有机械的帮助，任何人都无法搬运。

[kʊd; kəd]['oʊpən][ɔːr] [ʃʌt] [ðem; ðəm] .

could	open	or	shut	them	.
可以	打开	或者	关闭	他们	.

可以打开或关闭它们。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['maʊntnz] [ɑːn] ['evri] [saɪd] [rɪvjʊ'lɪts] [dɪ'sendɪd] [ðæt] [fɪld] [ɔːl][ðə; ði] ['væli] [wɪð; wɪθ]

From	the	mountains	on	every	side	rivulets	descended	that	filled	all	the	valley	with
从	这	山脉	在	每一个	边	小溪	下降	那	已填	全部	这	谷	和

['vɜːrdʒər] [ænd; ənd] [fər'tɪləti] ,

verdure	and	fertility	,
绿意盎然	和	生育力	,

四面八方的山上溪流潺潺而下，滋养着整个山谷，使其绿意盎然，土壤肥沃。

[ænd; ənd] [fɔːrmd] [ə; eɪ] [leɪk] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] , [ɪn'hæbɪtɪd] [baɪ] [fɪʃ] [ʌv; əv] ['evri] ['spiːʃiːz] ,

and	formed	a	lake	in	the	middle	,	inhabited	by	fish	of	every	species	,
和	形成	一个	湖	在	这	中间	,	有人居住的	经过	鱼	的	每一个	物种	,

中间形成了一个湖泊，湖里栖息着各种各样的鱼类。

[ænd; ənd] ['friːkwəntid] [baɪ] ['evri] [faʊl] [huːm] ['neɪtʃər] [hæz; həz] [tɔːt] [tuː; tə][dɪp][ðə; ði] [wɪŋ] [ɪn]['wɔːtər]

and	frequented	by	every	fowl	whom	nature	has	taught	to	dip	the	wing	in	water
和	经常光顾	经过	每一个	鸡	谁	自然	有	教授	到	蘸	这	翼	在	水

.

:
.

各种天生擅长将翅膀浸入水中的鸟类都经常光顾这里。

[ðɪs] [leɪk] [dɪs'tʃaːdʒd] [ɪts] [ˌsjuːpə'fluːɪtiz] [baɪ][ə; eɪ] [striːm] ,

This	lake	discharged	its	superfluities	by	a	stream	,
这	湖	出院	它是	多余的	经过	一个	溪流	,

这个湖泊通过一条溪流排放多余的水。

[wɪtʃ] ['entərd] [ə; eɪ][dɑːrk] [kleft] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [ɑːn][ðə; ði] ['nɔːrðərn] [saɪd] ,

which	entered	a	dark	cleft	of	the	mountain	on	the	northern	side	,
哪个	进入	一个	黑暗的	裂	的	这	山	在	这	北方	边	,

它进入了山体北侧的一条幽暗裂缝中，

[ænd; ənd] [fel] [wɪð; wɪθ] ['dredf(ə)l] [nɔɪz] [frʌm; frəm] ['presəpɪs] [tuː; tə] ['presəpɪs] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [hɜːrd]

and	fell	with	dreadful	noise	from	precipice	to	precipice	till	it	was	heard
和	跌倒	和	可怕	噪音	从	悬崖	到	悬崖	直到	它	曾是	听到

[noʊ] [mɔːr] .

no	more	.
不	更多的	.

他从悬崖上坠落到另一个悬崖，发出可怕的巨响，直到声音消失为止。

[ðə; ði] [saɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊntnz] [wɜːr; wər] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [triːz] ,

The	sides	of	the	mountains	were	covered	with	trees	,
这	侧面	的	这	山脉	是	涵盖	和	树木	,

山坡上长满了树木。

[ðə; ði] [bæŋks] [ʌv; əv] [ðə; ði] [brʊks] [wɜːr; wər] [dɪˈvɜːrsɪfaɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈflaʊərz] ; [ˈevri] [blæst] [ʃʊk] [ˈspaɪsɪz]

the	banks	of	the	brooks	were	diversified	with	flowers	;	every	blast	shook	spices
这	银行	的	这	布鲁克斯	是	多元化	和	花朵	;	每一个	爆炸	摇晃	香料

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈrɑːks] ,

from	the	rocks	,
从	这	岩石	,

溪岸边繁花似锦；每一次微风都会将香料从岩石上震落。

[ænd; ənd] [ˈevri] [mʌnθ] [drɑːpt] [fruːts] [əˈpɑːn] [ðə; ði] [graʊnd] .

and	every	month	dropped	fruits	upon	the	ground	.
和	每一个	月	掉落	水果	之上	这	地面	.

每个月都有果实掉落在地上。

[ɔːl] [ˈænɪmlz] [ðæt] [baɪt] [ðə; ði] [græs] [ɔːr] [braʊz] [ðə; ði] [ʃrʌbz] , [ˈweðər] [waɪld] [ɔːr] [teɪm] ,

All	animals	that	bite	the	grass	or	browse	the	shrubs	,	whether	wild	or	tame	,
全部	动物	那	咬	这	草	或者	浏览	这	灌木	,	无论	荒野	或者	驯服	,

所有啃食草木或采食灌木的动物，无论野生还是家养，

[ˈwɔndəd] [ɪn] [ðɪs] [ɪkˈstensɪv] [ˈsɜːrkɪt] , [sɪˈkjʊrd] [frʌm; frəm] [biːsts] [ʌv; əv] [preɪ] [baɪ] [ðə; ði] [ˈmaʊntnz]

wandered	in	this	extensive	circuit	,	secured	from	beasts	of	prey	by	the	mountains
漫步	在	这	广泛的	电路	,	安全	从	野兽	的	猎物	经过	这	山脉

[wɪtʃ] [kənˈfaɪnd] [ðem; ðəm] .

which	confined	them	.
哪个	受限	他们	.

它们在这片广阔的范围内游荡，群山环绕，使它们免受猛兽的侵扰。

[ɑːn] [wʌn] [pɑːrt] [wɜːr; wər] [ˈflɑːks] [ænd; ənd] [həːdz] [ˈfiːdɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [ˈpɑːstʃəz] ,

On	one	part	were	flocks	and	herds	feeding	in	the	pastures	,
在	一	部分	是	羊群	和	畜群	喂养	在	这	牧场	,

一边是成群的牲畜在牧场上吃草，

[ɑːn] [əˈnʌðər] [ɔːl] [ðə; ði] [biːsts] [ʌv; əv] [tʃeɪs] [ˈfrɪskɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [lɔːnz] ,

on	another	all	the	beasts	of	chase	frisking	in	the	lawns	,
在	其他	全部	这	野兽	的	追赶	搜身	在	这	草坪	,

另一边，所有追逐嬉戏的野兽都在草坪上四处搜寻。

[ðə; ði] [ˈspraɪtli] [kɪd] [wʌz; wəz] [ˈbaʊndɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈrɑːks] , [ðə; ði] [ˈsʌt(ə)l] [ˈmʌŋki] [fˈrɒlɪkɪŋ] [ɪn] [ðə; ði]

the	sprightly	kid	was	bounding	on	the	rocks	,	the	subtle	monkey	frolicking	in	the
这	轻快的	孩子	曾是	边界	在	这	岩石	,	这	微妙的	猴	嬉戏	在	这

[triːz] ,

trees	,
树木	,

活泼的孩子在岩石上蹦蹦跳跳，机敏的猴子在树上嬉戏玩耍。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈsɑːləm] [ˈelɪfənt] [rɪˈpəʊzɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [ʃeɪd] .

and	the	solemn	elephant	reposing	in	the	shade	.
和	这	庄严	大象	休息	在	这	阴影	.

还有一头神情肃穆的大象，静静地躺在树荫下。

[ɔːl] [ðə; ði] [dɪˈvɜːsɪtiːz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrld] [wɜːr; wər] [brɔːt] [təˈgeðər] , [ðə; ði] [ˈblesɪŋz] [ʌv; əv] [ˈneɪtʃər]

All	the	diversities	of	the	world	were	brought	together	,	the	blessings	of	nature
全部	这	多样性	的	这	世界	是	带来	一起	,	这	祝福	的	自然

[wɜːr; wər] [kəˈlektɪd] ,

were	collected	,
是	集	,

世界各地的多样性汇聚一堂，大自然的恩赐被收集起来，

[ænd; ənd] [ɪts] [ˈiːvəlz] [ɪkˈstræktɪd] [ænd; ənd] [ɪkˈsklu:dɪd; ekˈsklu:dɪd] .

and	its	evils	extracted	and	excluded	.
和	它是	罪恶	提取	和	排除	.

并剔除了它的弊端。

[ðə; ði] ['væli] , [waɪd] [ænd; ənd] ['fruːtf(ə)l] , [sə'plaɪd] [ɪts] [ɪn'hæbɪtənts] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [ðə; ði] ['nesəseriz] [ʌv; əv]

The	valley	,	wide	and	fruitful	,	supplied	its	inhabitants	with	all	the	necessaries	of
这	谷	,	宽的	和	卓有成效	,	供应	它是	居民	和	全部	这	必需品	的

[laɪf] ,

life	,
生活	,

山谷宽阔富饶，为居民提供了生活所需的一切。

[ænd; ənd] [ɔːl] [di'laits] [ænd; ənd] [ˌsjuːpə'fluːɪtiz] [wɜːr; wər] ['ædɪd] [æt; ət] [ðə; ði] ['ænjuəl] ['vɪzɪt] [wɪtʃ] [ðə; ði]

and	all	delights	and	superfluities	were	added	at	the	annual	visit	which	the
和	全部	美味	和	多余的	是	额外	在	这	年度的	访问	哪个	这

['empərər] [peɪd] [hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] ,

Emperor	paid	his	children	,
皇帝	有薪酬的	他的	孩子们	,

皇帝每年探望子女时，都会增添各种奢侈品和奢侈品。

[wen] [ðə; ði] ['aɪərn] [geɪt] [wʌz; wəz] ['oʊpənd] [tuː; tə] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['mjuːzɪk] ,

when	the	iron	gate	was	opened	to	the	sound	of	music	,
什么时候	这	铁	门	曾是	打开	到	这	声音	的	音乐	,

当铁门伴着音乐打开时，

[ænd; ənd] ['dʊrɪŋ] [eɪt] [deɪz] ['evri] [wʌn] [ðæt] [ri'zaidid] [ɪn] [ðə; ði] ['væli] [wʌz; wəz] [rɪ'kwaɪərd] [tuː; tə]

and	during	eight	days	every	one	that	resided	in	the	valley	was	required	to
和	期间	八	天	每一个	一	那	居住地	在	这	谷	曾是	必需的	到

[prə'poʊz] [wət'evər] [maɪt] [kən'trɪbjuːt] [tuː; tə] [meɪk] [sɪ'kluːʒ(ə)n] ['plez(ə)nt] ,

propose	whatever	might	contribute	to	make	seclusion	pleasant	,
提出	任何	可能	贡献	到	制作	隔离	令人愉快的	,

在为期八天的时间里，山谷里居住的每个人都必须提出任何有助于使隐居生活更加愉快的建议。

[tuː; tə] [fɪl] [ʌp] [ðə; ði] ['veɪkənsiz] [ʌv; əv] [ə'tenʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['les(ə)n] [ðə; ði] ['tiːdiəsnəs] [ʌv; əv] [taɪm] .

to	fill	up	the	vacancies	of	attention	,	and	lessen	the	tediousness	of	time	.
到	充满	向上	这	空缺职位	的	注意力	,	和	减少	这	乏味	的	时间	.

填补注意力上的空白，减少时间的枯燥乏味。

['evri] [dɪ'zaɪər] [wʌz; wəz] [ɪ'miːdiətli] ['græntɪd] .

Every	desire	was	immediately	granted	.
每一个	欲望	曾是	立即地	的确	.

每一个愿望都立即得到满足。

[ɔːl] [ðə; ði] [ɑːr'tɪfɪsərz] [ʌv; əv] ['pleʒər] [wɜːr; wər] [kɔːld] [tuː; tə] ['glædn] [ðə; ði] [fe'stɪvəti] ;

All	the	artificers	of	pleasure	were	called	to	gladden	the	festivity	;
全部	这	工匠	的	乐趣	是	称为	到	格拉登	这	节日	;

所有能带来欢乐的工匠都被召集来为节日增添喜庆气氛；

[ðə; ði] [mju'zɪʃənz] [ig'zəːtid][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] ['hɑːrməni] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['dɑːnsəz] [ʃoʊd] [ðer; ðər]

the	musicians	exerted	the	power	of	harmony	,	and	the	dancers	showed	their
这	音乐家	施加	这	力量	的	和谐	,	和	这	舞者	显示	他们的

[æk'tɪvəti] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['prɪnsəz] ,

activity	before	the	princes	,
活动	前	这	王子们	,

乐师们奏响和谐的乐章，舞者们在王子们面前展现舞姿。

[ɪn] [hoʊps] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [peɪs] [ðer; ðər] [laɪvz; lɪvz] [ɪn] ['blɪsf(ə)l] [kæp'tɪvəti] ,

in	hopes	that	they	should	pass	their	lives	in	blissful	captivity	,
在	希望	那	他们	应该	经过	他们的	生活	在	幸福的	囚禁	,

希望他们能在幸福的囚禁中度过余生，

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ðoʊz] ['oʊnli][wɜːr; wər] [əd'mɪtɪd] [huːz] [pər'fɔːrməns] [wʌz; wəz] [θɔːt] ['eɪb(ə)l][tuː; tə]

to	which	those	only	were	admitted	whose	performance	was	thought	able	to
到	哪个	那些	仅有的	是	承认	谁	表现	曾是	想法	有能力的	到

[ˌeɪ diː 'diː]['nɑːv(ə)lti][tuː; tə] ['lʌkʃəri] .

add	novelty	to	luxury	.
添加	新奇	到	奢华	.

只有那些被认为能够为奢华增添新意的人才能被允许进入。

[sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] [sɪ'kjʊrəti] [ænd; ənd] [dɪ'laɪt] [wɪtʃ] [ðɪs] [rɪ'taɪərmənt] [ə'fɔːd] ,

Such	was	the	appearance	of	security	and	delight	which	this	retirement	afforded	,
这样的	曾是	这	外貌	的	安全	和	喜	哪个	这	退休	提供	,

这就是退休生活所带来的安全感和幸福感的假象。

[ðæt] [ðeɪ] [tuː; tə] [huːm] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [nuː] ['ɔːlweɪz] [dɪ'zaɪrd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [pər'petʃuəl] ;

that	they	to	whom	it	was	new	always	desired	that	it	might	be	perpetual	;
那	他们	到	谁	它	曾是	新的	总是	想要的	那	它	可能	是	永久	;

那些对它感到新鲜的人总是希望它能永远持续下去；

[ænd; ənd][æz; əz] [ðoʊz] [ɑːn] [huːm] [ðə; ði]['aɪərn] [geɪt] [hæd; həd] [wʌns] [kloʊzd] [wɜːr; wər] ['nevər] ['sʌfərd]

and	as	those	on	whom	the	iron	gate	had	once	closed	were	never	suffered
和	作为	那些	在	谁	这	铁	门	有	一次	关闭	是	绝不	遭受

[tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] ,

to	return	,
到	返回	,

而那些被铁门关闭的人，再也没有被允许返回。

[ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] [lɔːŋgər] [ɪk'spɪriəns] [kʊd; kəd] [nɑːt] [biː; bi] [noʊn] .

the	effect	of	longer	experience	could	not	be	known	.
这	影响	的	更长	经验	可以	不是	是	已知	.

更长时间的经验会产生什么影响尚不得而知。

[ðʌs] ['evri] [jɪr] [prə'duːst] [nuː] [siːnz] [ʌv; əv] [dɪ'laɪt] , [ænd; ənd] [nuː] [kəm'pɛtətərz] [fɔːr; fər]

Thus	every	year	produced	new	scenes	of	delight	,	and	new	competitors	for
因此	每一个	年	生产	新的	场景	的	喜	,	和	新的	竞争对手	为了

[ɪm'prɪznmənt] .

imprisonment	.
监禁	.

因此，每年都会出现新的欢乐景象，以及新的入狱竞争者。

[ðə; ði] ['pæləs] [stʊd] [ɑːn][æn; ən] ['emɪnəns] , [reɪzd] [ə'baʊt] ['θɜːrti] ['peɪsɪz] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv]

The	palace	stood	on	an	eminence	,	raised	about	thirty	paces	above	the	surface	of
这	宫殿	站立	在	一个	卓越	,	提高	关于	三十	步幅	多于	这	表面	的

[ðə; ði] [leɪk] .

the	lake	.
这	湖	.

宫殿坐落在一处高地上，比湖面高出约三十步。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dɪ'vaɪdɪd]['ɪntuː] ['meni] [skwer] [ɔːr] [kɔːrts] ,

It	was	divided	into	many	squares	or	courts	,
它	曾是	分割	进入	许多	正方形	或者	法院	,

它被划分成许多广场或庭院，

[bɪlt] [wɪð; wɪθ] ['greɪtər] [ɔːr] [les] [mæg'nɪfɪsns] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ræŋk][ʌv; əv] [ðoʊz] [fɔːr; fər] [huːm]

built	with	greater	or	less	magnificence	according	to	the	rank	of	those	for	whom
建造	和	更大的	或者	较少的	壮丽	根据	到	这	秩	的	那些	为了	谁

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [dɪ'zaɪnd] .

they	were	designed	.
他们	是	设计	.

根据建造者的身份地位，建造得有宏伟程度上的差异。

[ðə; ði] [ruːfs] [wɜːr; wər] [tɜːrnd] ['ɪntuː]['ɑːrtʃəz, 'ɑːrtʃɪz][ʌv; əv] ['mæsɪv] [stoʊn] ,

The	roofs	were	turned	into	arches	of	massive	stone	,
这	屋顶	是	转向	进入	拱门	的	大量的	石头	,

屋顶被改造成巨大的石拱，

[dʒɔɪnd][baɪ][ə; eɪ] [sɪ'ment] [ðæt] [gruː] ['hɑːrdər][baɪ][taɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [stʊd] [frʌm; frəm]

joined	by	a	cement	that	grew	harder	by	time	,	and	the	building	stood	from
加入	经过	一个	水泥	那	生长	更难	经过	时间	,	和	这	建筑	站立	从

['sentʃəri] [tuː; tə] ['sentʃəri] ,

century	to	century	,
世纪	到	世纪	,

两栋建筑由随着时间推移而变得更加坚硬的水泥粘合而成，因此这座建筑屹立了几个世纪。

[dɪ'raɪdɪŋ] [ðə; ði] [sɑːl'stɪʃəl] [reɪnz] [ænd; ənd][ˌiːkwɪ'nɑːkʃl; ˌekwɪ'nɑːkʃl] ['hʌrɪkənz] , [wɪ'ðaʊt] [niːd] [ʌv; əv]

deriding	the	solstitial	rains	and	equinoctial	hurricanes	,	without	need	of
嘲笑	这	夏至	雨	和	春分	飓风	,	没有	需要	的

[ˌrepə'reɪʃ(ə)n] .

reparation	.
赔偿	.

嘲笑冬至雨和秋分飓风，却无需进行任何补救。

[ðɪs] [haʊs] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][soʊ][lɑːrdʒ][æz; əz][tuː; tə][biː; bi] ['fʊli] [noʊn] [tuː; tə] [nʌn] [bʌt; bət]

This	house	,	which	was	so	large	as	to	be	fully	known	to	none	but
这	房子	,	哪个	曾是	所以	大的	作为	到	是	完全	已知	到	没有任何	但

[sʌm; səm] ['eɪnʃənt] ['ɑːfəsərz] ,

some	ancient	officers	,
一些	古老的	警官	,

这座房子非常大，除了少数几位老官员之外，无人知晓。

[huː] [sək'sesɪvli] [ɪn'herɪtɪd] [ðə; ði] ['siːkrɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] ,

who	successively	inherited	the	secrets	of	the	place	,
WHO	依次	遗传	这	秘密	的	这	地方	,

他们相继继承了这个地方的秘密，

[wʌz; wəz] [bɪlt] [æz; əz] [ɪf] [sə'spɪʃ(ə)n] [hɜːr'self][hæd; həd] [dik'teitid] [ðə; ði][plæn] .

was	built	as	if	Suspicion	herself	had	dictated	the	plan	.
曾是	建造	作为	如果	怀疑	她自己	有	口述	这	计划	.

整个建造过程仿佛是“怀疑”本人亲自下令制定的。

[tuː; tə] ['evri] [ruːm] [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən]['oʊpən][ænd; ənd]['siːkrət] ['pæsɪdʒ] ;

To	every	room	there	was	an	open	and	secret	passage	;
到	每一个	房间	那里	曾是	一个	打开	和	秘密	通道	;

每个房间都有一条公开的通道和一条秘密的通道；

['evri] [skwer] [hæd; həd][ə; eɪ] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][rest] , ['iːðər] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌpər]

every	square	had	a	communication	with	the	rest	,	either	from	the	upper
每一个	正方形	有	一个	沟通	和	这	休息	,	任何一个	从	这	上

['stɔːriz] [baɪ] ['praɪvət] ['gæləriz] ,

storeys	by	private	galleries	,
楼层	经过	私人的	画廊	,

每个广场都与其他广场相连，要么是通过上层的私人走廊，要么是通过其他方式。

[ɔːr][baɪ] [ˌsʌbtə'reiniəus] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz][frʌm; frəm][ðə; ði] ['loʊər] [ə'pɑːrtmənts] .

or	by	subterraneous	passages	from	the	lower	apartments	.
或者	经过	地下的	段落	从	这	降低	公寓	.

或者通过下层公寓的地下通道。

['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːləmz] [hæd; həd] [ˌʌnsə'spektɪd] ['kævitiz] ,

Many	of	the	columns	had	unsuspected	cavities	,
许多	的	这	列	有	意想不到的	空腔	,

许多柱子都有意想不到的空洞，

[ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [reɪs] [ʌv; əv] ['mɔnəks] [hæd; həd] [dɪ'pɑːzɪtɪd] [ðer; ðər] ['treʒərz] .

in	which	a	long	race	of	monarchs	had	deposited	their	treasures	.
在	哪个	一个	长的	种族	的	君主	有	已存	他们的	宝藏	.

历史上历代君主都曾将他们的财富存放于此。

[ðeɪ] [ðen] [kloʊzd] [ʌp] [ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['mɑːrb(ə)l] ,

They	then	closed	up	the	opening	with	marble	,
他们	然后	关闭	向上	这	开幕	和	大理石	,

然后他们用大理石封住了开口。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['nevər] [tuː; tə] [biː; bi] [rɪ'muːvd] [bʌt; bət] [ɪn] [ðə; ði] ['ʌtmoʊst] ['eksədʒəns] [ʌv; əv] [ðə; ði]

which	was	never	to	be	removed	but	in	the	utmost	exigences	of	the
哪个	曾是	绝不	到	是	已移除	但	在	这	极致	紧急情况	的	这

['kɪŋdəm] ,

kingdom	,
王国	,

除非在王国危急关头，否则绝不应移除。

[ænd; ənd] [rɪ'kɔːrdɪd] [ðer; ðər] [ə,kjuːmjə'leɪʃənz] [ɪn] [ə; eɪ] [bʊk] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ɪt'self] [kən'siːld] [ɪn] [ə; eɪ]

and	recorded	their	accumulations	in	a	book	,	which	was	itself	concealed	in	a
和	记录	他们的	累积	在	一个	书	,	哪个	曾是	本身	暗	在	一个

['taʊər] ,

tower	,
塔	,

并将他们的积蓄记录在一本书中，这本书本身则被藏在一座塔楼里。

[nɑːt] ['entərd] [bʌt; bət] [baɪ] [ðə; ði] ['empərər] , [ə'tendid] [baɪ] [ðə; ði] [prɪns] [huː] [stʊd] [nekst] [ɪn]

not	entered	but	by	the	Emperor	,	attended	by	the	prince	who	stood	next	in
不是	进入	但	经过	这	皇帝	,	参加	经过	这	王子	WHO	站立	下一个	在

[sək'seʃ(ə)n] .

succession	.
演替	.

并非由皇帝亲自进入，而是由继承人中的下一位王子陪同。

['tʃæptər] [iː] - [ðə; ði] [ˌdɪskən'tent] [ʌv; əv] ['ræsɪləs] [ɪn] [ðə; ði] ['hæpi] ['væli] .

CHAPTER	II	-	THE	DISCONTENT	OF	RASSELAS	IN	THE	HAPPY	VALLEY	.
章	二	-	这	不满	的	拉塞拉斯	在	这	快乐的	谷	.

第二章——快乐谷的拉塞拉斯的不满。

[hɪr] [ðə; ði] [sʌnz] [ænd; ənd] ['dɔtɜ-z] [ʌv; əv] [ˌæbə'sɪniə] [lɪvd] ['oʊnli] [tuː; tə] [noʊ] [ðə; ði] [sɔːft]

HERE	the	sons	and	daughters	of	Abyssinia	lived	only	to	know	the	soft
这里	这	儿子们	和	女儿们	的	阿比西尼亚	居住地	仅有的	到	知道	这	柔软的

[vi'sisitjuːdz] [ʌv; əv] ['pleʒər] [ænd; ənd] [rɪ'poʊz] ,

vicissitudes	of	pleasure	and	repose	,
变迁	的	乐趣	和	休息	,

在这里，阿比西尼亚的儿女们只为体验享乐与安宁的细微变化而活。

[ə'tendid] [baɪ] [ɔːl] [ðæt] [wɜːr; wər] ['skɪlfl] [tuː; tə] [dɪ'laɪt] , [ænd; ənd] ['grætɪfaɪd] [wɪð; wɪθ] [wət'evər] [ðə; ði]

attended	by	all	that	were	skilful	to	delight	,	and	gratified	with	whatever	the
参加	经过	全部	那	是	熟练	到	喜	,	和	满意	和	任何	这

['sensɪz] [kæn; kən] [ɪn'dʒɔɪ] .

senses	can	enjoy	.
感官	能	享受	.

凡是擅长取悦他人、享受感官愉悦的人都来参加。

[ðeɪ] ['wɔndəd] [ɪn] ['gaːdnz] [ʌv; əv] ['freɪgrəns] , [ænd; ənd] [slept] [ɪn] [ðə; ði] ['fɔːtrisiz] [ʌv; əv] [sɪ'kjʊrəti] .

They	wandered	in	gardens	of	fragrance	,	and	slept	in	the	fortresses	of	security	.
他们	漫步	在	花园	的	香味	,	和	睡着了	在	这	堡垒	的	安全	.

他们漫步在芬芳的花园中，安睡在安全的堡垒里。

['evri] [ɑ:rt][wʌz; wəz] ['præktɪst] [tu:; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [pli:zd] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [oʊn] [kən'dɪʃ(ə)n] .

Every	art	was	practised	to	make	them	pleased	with	their	own	condition	.
每一个	艺术	曾是	已实践	到	制作	他们	高兴	和	他们的	自己的	状况	.

他们运用各种技艺来让自己对自己的处境感到满意。

[ðə; ði]['seɪdʒɪz] [hu:] [ɪn'strʌktɪd] [ðem; ðəm][toʊld][ðem; ðəm][ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] ['mizəriz] [ʌv; əv]

The	sages	who	instructed	them	told	them	of	nothing	but	the	miseries	of
这	智者	WHO	指示	他们	讲述	他们	的	没有什么	但	这	苦难	的

['pʌblɪk] [laɪf] ,

public	life	,
民众	生活	,

教导他们的先贤们只告诉他们公共生活的种种苦难。

[ænd; ənd] [dɪ'skraɪbd] [ɔ:l] [bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði] ['maʊntnz] [æz; əz]['ri:dʒənz][ʌv; əv][kə'læməti] , [wer] ['dɪskɔ:rd]

and	described	all	beyond	the	mountains	as	regions	of	calamity	,	where	discord
和	描述	全部	超过	这	山脉	作为	地区	的	灾害	,	在哪里	Discord

[wʌz; wəz] ['ɔ:lweɪz] ['reɪsɪŋ] ,

was	always	racing	,
曾是	总是	赛车	,

并将山脉以北的地区描述为灾难之地，那里纷争不断。

[ænd; ənd] [wer] [mæn] [preid] [ə'pɑ:n][mæn] .

and	where	man	preyed	upon	man	.
和	在哪里	男人	被捕食	之上	男人	.

以及人类互相残杀的地方。

[tu:; tə] ['haɪt(ə)n] [ðer; ðər] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [fə'lɪsəti] , [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['deɪli] [ˌentər'teɪnd]

To	heighten	their	opinion	of	their	own	felicity	,	they	were	daily	entertained
到	增高	他们的	观点	的	他们的	自己的	费利西蒂	,	他们	是	日常的	娱乐

[wɪð; wɪθ] ['sɔŋz] ,

with	songs	,
和	歌曲	,

为了提升他们对自身幸福的感知，他们每天都会聆听歌曲来消遣。

[ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['hæpi] ['væli] .

the	subject	of	which	was	the	Happy	Valley	.
这	主题	的	哪个	曾是	这	快乐的	谷	.

其主题是快乐谷。

[ðer; ðər] ['æpitaits] [wɜ:r; wər] [ɪk'saɪtɪd] [baɪ] ['fri:kwənt] [ɪˌnu:mə'reɪʃənz] [ʌv; əv] ['dɪfrənt] [ɪn'dʒɔɪmənt] ,

Their	appetites	were	excited	by	frequent	enumerations	of	different	enjoyments	,
他们的	食欲	是	兴奋的	经过	频繁	枚举	的	不同的	享受	,

频繁列举各种享乐方式激起了他们的食欲。

[ænd; ənd] ['revlri] [ænd; ənd] ['merimənt] [wɜ:r; wər][ðə; ði] ['bɪznəs] [ʌv; əv] ['evri] ['aʊər] ,

and	revelry	and	merriment	were	the	business	of	every	hour	,
和	狂欢	和	欢乐	是	这	商业	的	每一个	小时	,

每时每刻都充满了狂欢和欢笑。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [dɑ:n] [ʌv; əv] ['mɔ:rnɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [kloʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] .

from	the	dawn	of	morning	to	the	close	of	the	evening	.
从	这	黎明	的	早晨	到	这	关闭	的	这	晚上	.

从清晨到傍晚。

[ði:z] ['meθədz] [wɜ:r; wər]['dʒen(ə)rəli] [sək'sesf(ə)l] ; [fju:] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪnsəz] [hæd; həd]['evər] [wɪʃt]

These	methods	were	generally	successful	;	few	of	the	princes	had	ever	wished
这些	方法	是	一般来说	成功的	;	很少	的	这	王子们	有	曾经	希望

[tu:; tə] [ɪn'lɑ:rdʒ] [ðer; ðər] [baʊndz] ,

to	enlarge	their	bounds	,
到	放大	他们的	界限	,

这些方法总体上是成功的；很少有君主想要扩张自己的疆域。

[bʌt; bət] [pæst] [ðer; ðər][laɪvz; lɪvz][ɪn] [fʊl] [kən'vɪkʃn] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][ɔ:l] [wɪ'ðɪn] [ðer; ðər] [ri:tʃ]

but	passed	their	lives	in	full	conviction	that	they	had	all	within	their	reach
但	通过了	他们的	生活	在	满的	定罪	那	他们	有	全部	之内	他们的	抵达

[ðæt] [ɑ:rt][ɔ:r] ['neɪtʃər] [kʊd; kəd] [bɪ'stoʊ] ,

that	art	or	nature	could	bestow	,
那	艺术	或者	自然	可以	赐给	,

但他们终其一生都坚信，艺术或自然所能赋予的一切，他们都触手可及。

[ænd; ənd] ['pitid] [ðoʊz] [hu:m] ['neɪtʃər] [hæd; həd][ɪk'sklu:dɪd; ek'sklu:dɪd][frʌm; frəm] [ðɪs] [si:t] [ʌv; əv]

and	pitied	those	whom	nature	had	excluded	from	this	seat	of
和	可怜的	那些	谁	自然	有	排除	从	这	座位	的

[træŋ'kwɪləti] [æz; əz][ðə; ði][spɔ:rt][ʌv; əv] [tʃæns] [ænd; ənd][ðə; ði] [sleɪvz] [ʌv; əv] ['mɪzəri] .

tranquillity	as	the	sport	of	chance	and	the	slaves	of	misery	.
宁静	作为	这	运动	的	机会	和	这	奴隶	的	苦难	.

他怜悯那些被自然排除在这片宁静之地之外，沦为命运玩物和苦难奴隶的人们。

[ðʌs] [ðeɪ] [roʊz][ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [ænd; ənd] [leɪ] [daʊn] [æt; ət] [naɪt] ,

Thus	they	rose	in	the	morning	and	lay	down	at	night	,
因此	他们	玫瑰	在	这	早晨	和	躺	向下	在	夜晚	,

于是，他们早晨起床，晚上躺下。

[pli:zd] [wɪð; wɪθ] [i:tʃ] ['ʌðər] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðəm'selvz] , [ɔ:l][bʌt; bət] ['ræsɪləs] , [hu:] ,

pleased	with	each	other	and	with	themselves	,	all	but	Rasselas	,	who	,
高兴	和	每个	其他	和	和	他们自己	,	全部	但	拉塞拉斯	,	WHO	,

除了拉塞拉斯之外，所有人都对彼此和自己感到满意。

[ɪn][ðə; ði] ['twenti] - [sɪksθ] [jɪr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][eɪdʒ] , [bɪ'gæn][tu:; tə] [wɪð'drɔ:] [hɪm'self] [frʌm; frəm][ðə; ði]

in	the	twenty	-	sixth	year	of	his	age	,	began	to	withdraw	himself	from	the
在	这	二十	-	第六	年	的	他的	年龄	,	开始	到	提取	他自己	从	这

['pɑ:staɪmz] [ænd; ənd] [ə'sembliz] ,

pastimes	and	assemblies	,
消遣	和	组件	,

他二十六岁那年，开始退出各种娱乐活动和聚会。

[ænd; ənd][tu:; tə] [dɪ'leɪt] [ɪn] ['sɑ:ləteri] [wɔ:ks] [ænd; ənd]['saɪlənt] [ˌmedɪ'teɪʃ(ə)n] .

and	to	delight	in	solitary	walks	and	silent	meditation	.
和	到	喜	在	孤	散步	和	沉默的	冥想	.

并享受独自散步和静默冥想的乐趣。

[hi:; hi]['ɔ:f(ə)n][sæt] [bɪ'fɔ:r] [teiblz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] ['lʌkʃəri] ,

He	often	sat	before	tables	covered	with	luxury	,
他	经常	卫星	前	表格	涵盖	和	奢华	,

他经常坐在摆满奢侈品的桌子前，

[ænd; ənd][fər'gɑ:t][tu:; tə] [teɪst] [ðə; ði] ['deɪntiz] [ðæt] [wɜ:r; wər] [pleɪst] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] ;

and	forgot	to	taste	the	dainties	that	were	placed	before	him	;
和	忘了	到	品尝	这	精致小点心	那	是	放置	前	他	;

他竟忘了品尝摆在面前的美味佳肴；

[hi:; hi] [roʊz] [ə'brʌptli] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɔ:ŋ] , [ænd; ənd] ['heɪstɪli] [rɪ'taɪərd] [bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði]

he	rose	abruptly	in	the	midst	of	the	song	,	and	hastily	retired	beyond	the
他	玫瑰	突然	在	这	中间	的	这	歌曲	,	和	草草	退休	超过	这

[saʊnd] [ʌv; əv]['mju:zɪk] .

sound	of	music	.
声音	的	音乐	.

歌曲进行到一半，他突然起身，匆匆退到音乐声之外。

[hɪz; ɪz] [ə'tendənts] [əb'zɜːrvd] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] , [ænd; ənd] [ɪn'devər] [tuː; tə] [rɪ'nuː] [hɪz; ɪz] [lʌv] [ʌv; əv]

His	attendants	observed	the	change	,	and	endeavoured	to	renew	his	love	of
他的	服务员	观察到	这	改变	,	和	努力	到	更新	他的	爱	的

['pleʒər] .

pleasure	.
乐趣	.

他的侍从们察觉到了这种变化，并努力让他重新爱上享乐。

[hiː; hi] [nɪ'glektɪd] [ðer; ðər] [ə'fɪʃəsnəs] , [rɪ'pʌlst] [ðer; ðər] [ˌɪnvi'teiʃənz] ,

He	neglected	their	officiousness	,	repulsed	their	invitations	,
他	被忽视的	他们的	爱管闲事	,	反感	他们的	邀请函	,

他无视他们的殷勤，拒绝了他们的邀请。

[ænd; ənd] [spent] [deɪ] ['æftər] [deɪ] [ɑːn][ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv] [rɪvjʊ'lɪts] ['ʃeltərd] [wɪð; wɪθ] [triːz] ,

and	spent	day	after	day	on	the	banks	of	rivulets	sheltered	with	trees	,
和	花费	天	后	天	在	这	银行	的	小溪	避难所	和	树木	,

他们日复一日地待在绿树成荫的小溪岸边，

[wer] [hiː; hi] ['sʌmtaɪmz] ['lisnd] [tuː; tə][ðə; ði][bɜːrdz][ɪn][ðə; ði] ['bræntʃɪz] ,

where	he	sometimes	listened	to	the	birds	in	the	branches	,
在哪里	他	有时	听着	到	这	鸟类	在	这	分支	,

他有时会在那里聆听树枝上鸟儿的鸣叫，

['sʌmtaɪmz] [əb'zɜːrvd] [ðə; ði] [fɪʃ] ['pleɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [striːmz] ,

sometimes	observed	the	fish	playing	in	the	streams	,
有时	观察到	这	鱼	玩耍	在	这	溪流	,

有时可以看到鱼儿在溪流中嬉戏，

[ænd; ənd][ə'nɑːn][kæst][hɪz; ɪz] [aɪz] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['pɑːstʃəz] [ænd; ənd] ['maʊntnz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['ænɪmlz] ,

and	anon	cast	his	eyes	upon	the	pastures	and	mountains	filled	with	animals	,
和	匿名	投掷	他的	眼睛	之上	这	牧场	和	山脉	已填	和	动物	,

不一会儿，他的目光便投向了遍布动物的牧场和山峦。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [sʌm; səm][wɜːr; wər]['baɪtɪŋ] [ðə; ði]['ɜːrbɪdʒ,'hɜːrbɪdʒ] , [ænd; ənd][sʌm; səm] ['sliːpɪŋ] [ə'mʌŋ]

of	which	some	were	biting	the	herbage	,	and	some	sleeping	among
的	哪个	一些	是	咬	这	草本植物	,	和	一些	睡眠	之中

[ðə; ði] [bʊʃɪz] .

the	bushes	.
这	灌木丛	.

有些在啃食草本植物，有些在灌木丛中睡觉。

[ðə; ði][ˌsɪŋgju'lærəti][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['hjuːmər] [meɪd] [hɪm; ɪm] [mʌtʃ] [əb'zɜːrvd] .

The	singularity	of	his	humour	made	him	much	observed	.
这	奇点	的	他的	幽默	制成	他	很多	观察到	.

他独特的幽默感使他备受关注。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði]['seɪdʒɪz] , [ɪn] [huːz] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][hiː; hi][hæd; həd] ['fɔːrmərli] [dɪ'laɪtɪd] , ['fɑːloʊd]

One	of	the	sages	,	in	whose	conversation	he	had	formerly	delighted	,	followed
一	的	这	智者	,	在	谁	对话	他	有	以前	高兴极了	,	随后

[hɪm; ɪm] ['siːkrətli] ,

him	secretly	,
他	偷偷	,

他以前很喜欢听的一位智者的谈话，这位智者偷偷地跟踪了他。

[ɪn] [hoʊp] [ʌv; əv] [dɪs'kʌvərɪŋ] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][dɪs'kwaɪət] .

in	hope	of	discovering	the	cause	of	his	disquiet	.
在	希望	的	发现	这	原因	的	他的	忧虑	.

希望能找出他心神不宁的原因。

['ræsɪləs] , [huː] [nuː] [nɑːt] [ðæt] ['eni] [wʌn][wʌz; wəz] [nɪr] [hɪm; ɪm] ,

Rasselas	,	who	knew	not	that	any	one	was	near	him	,
拉塞拉斯	,	WHO	知道	不是	那	任何	一	曾是	靠近	他	,

拉塞拉斯并不知道身边有人，

['hævɪŋ] [fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm] [fɪkst] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ə'pɑːn][ðə; ði][goʊts] [ðæt][wɜːr; wər] ['braʊzɪŋ] [ə'mʌŋ]

having	for	some	time	fixed	his	eyes	upon	the	goats	that	were	browsing	among
拥有	为了	一些	时间	固定的	他的	眼睛	之上	这	山羊	那	是	浏览	之中

[ðə; ði] ['rɑːks] ,

the	rocks	,
这	岩石	,

他的目光已经盯着在岩石间吃草的山羊有好一会儿了。

[bɪ'gæn][tuː; tə] [kəm'peɪr] [ðer; ðər] [kən'dɪʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] .

began	to	compare	their	condition	with	his	own	.
开始	到	比较	他们的	状况	和	他的	自己的	.

开始将他们的状况与自己的状况进行比较。

" [wʌt] , " [sed] [hiː; hi] , " [meɪks] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [mæn][ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][rest] [ʌv; əv]

"	What	,	"	said	he	,	"	makes	the	difference	between	man	and	all	the	rest	of
"	什么	,	"	说	他	,	"	制作	这	不同之处	之间	男人	和	全部	这	休息	的

[ðə; ði]['ænɪm(ə)l] [kri'eɪʃ(ə)n] ?

the	animal	creation	?
这	动物	创建	?

“是什么让人类与所有其他动物区别开来呢？”他问道。

['evri] [biːst] [ðæt] [streɪz] [bɪ'saɪd] [ˌem 'iː][hæz; həz][ðə; ði] [seɪm] ['kɔːrpərəl] [nɪ'sesɪtɪz] [wɪð; wɪθ][maɪ'self] :

Every	beast	that	strays	beside	me	has	the	same	corporal	necessities	with	myself	:
每一个	兽	那	流浪者	旁	我	有	这	相同的	下士	必需品	和	我	:

凡是游荡在我身边的野兽，都和我一样有着同样的生理需求：

[hiː; hi][ɪz] ['hʌŋgri] , [ænd; ənd][krɑːps][ðə; ði] [græs] ; [hiː; hi][ɪz] ['θɜːrsti] , [ænd; ənd] [drɪŋks] [ðə; ði] [striːm] ;

he	is	hungry	,	and	crops	the	grass	;	he	is	thirsty	,	and	drinks	the	stream	;
他	是	饥饿的	,	和	农作物	这	草	;	他	是	渴	,	和	饮料	这	溪流	;

他饿了，就吃草；他渴了，就喝溪水；

[hɪz; ɪz] [θɜːrst] [ænd; ənd] ['hʌŋgər] [ɑːr; ər] [ə'piːzd] ; [hiː; hi][ɪz]['sætɪsfaɪd] , [ænd; ənd] [sliːps] ; [hiː; hi]['raɪzɪz]

his	thirst	and	hunger	are	appeased	;	he	is	satisfied	,	and	sleeps	;	he	rises
他的	口渴	和	饥饿	是	安抚	;	他	是	使满意	,	和	睡觉	;	他	上升

[ə'gen] ,

again	,
再次	,

他的饥渴都得到了满足；他吃饱了，睡着了；他又起来了。

[ænd; ənd][ɪz] ['hʌŋgri] ; [hiː; hi][ɪz] [ə'gen] [fed] , [ænd; ənd][ɪz][æt; ət] [rest] .

and	is	hungry	;	he	is	again	fed	,	and	is	at	rest	.
和	是	饥饿的	;	他	是	再次	美联储	,	和	是	在	休息	.

他感到饥饿；又吃饱喝足后，他便安然休息了。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['hʌŋgri] [ænd; ənd] ['θɜːrsti] , [laɪk] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] [wen] [θɜːrst] [ænd; ənd] ['hʌŋgər] [siːs] ,

I	am	hungry	and	thirsty	,	like	him	,	but	when	thirst	and	hunger	cease	,
我	是	饥饿的	和	渴	,	喜欢	他	,	但	什么时候	口渴	和	饥饿	停止	,

我和他一样又饿又渴，但当饥渴不再时，

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][æt; ət] [rest] .

I	am	not	at	rest	.
我	是	不是	在	休息	.

我心神不宁。

[aɪ][ˌeɪ 'em] , [laɪk] [hɪm; ɪm] , [peɪnd] [wɪð; wɪθ][wɑːnt] , [bʌt; bət][ˌeɪ 'em][nɑːt] , [laɪk] [hɪm; ɪm] , ['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ]

I	am	,	like	him	,	pained	with	want	,	but	am	not	,	like	him	,	satisfied	with
我	是	,	喜欢	他	,	痛苦	和	想	,	但	是	不是	,	喜欢	他	,	使满意	和

['fʊlnəs] .

fulness	.
充满	.

我和他一样，饱受匮乏之苦，但我不像他一样，对富足感到满足。

[ðə; ði] [ˌɪntər'miːdiət] ['aʊərz] [ɑːr; ər] ['tiːdiəs] [ænd; ənd] ['gluːmi] ;
The intermediate hours are tedious and gloomy ;
这 中间的 小时 是 乏味 和 阴沉 ;

中间的几个小时枯燥乏味，令人沮丧；

[aɪ] [lɔːŋ] [ə'gen] [tuː; tə][biː; bi] ['hʌŋgri] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [ə'gen] ['kwɪkən] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] .
I long again to be hungry that I may again quicken the attention .
我 长的 再次 到 是 饥饿的 那 我 可能 再次 加速 这 注意力 .

我渴望再次感到饥饿，这样我才能再次集中注意力。

[ðə; ði][bɜːrdz] [pek] [ðə; ði] ['beriz] [ɔːr][ðə; ði][kɔːrn] , [ænd; ənd][flai] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [groʊvz] ,
The birds peck the berries or the corn , and fly away to the groves ,
这 鸟类 啄 这 浆果 或者 这 玉米 , 和 飞 离开 到 这 小树林 ,

鸟儿啄食浆果或玉米，然后飞向树林。

[wer] [ðeɪ] [sɪt][ɪn] ['siːmɪŋ] ['hæpinəs] [ɑːn][ðə; ði] ['bræntʃɪz] ,
where they sit in seeming happiness on the branches ,
在哪里 他们 坐 在 似乎 幸福 在 这 分支 ,

它们似乎很幸福地坐在树枝上，

[ænd; ənd] [weɪst] [ðer; ðər][laɪvz; lɪvz][ɪn] ['tjʊnɪŋ] [wʌn][ʌn'verid; ʌn'værid] ['sɪriːz] [ʌv; əv] [saʊndz] .
and waste their lives in tuning one unvaried series of sounds .
和 浪费 他们的 生活 在 调谐 一 不变的 系列 的 声音 .

他们终其一生都在调校一成不变的声音。

[aɪ] ['laɪkwaɪz] [kæn; kən] [kɔːl][ðə; ði] ['lʊtɪst] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪŋər] ;
I likewise can call the lutist and the singer ;
我 同样地 能 称呼 这 鲁特琴演奏家 和 这 歌手 ;

我也可以打电话给鲁特琴演奏家和歌手；

[bʌt; bət][ðə; ði] [saʊndz] [ðæt] [pliːzd] [ˌem 'iː] ['jestərdeɪ] ['wɪri] [ˌem 'iː][tuː; tə] - [deɪ] ,
but the sounds that pleased me yesterday weary me to - day ,
但 这 声音 那 高兴 我 昨天 厌倦 我 到 - 天 ,

但昨天令我愉悦的声音，今天却令我感到厌倦。

[ænd; ənd] [wɪl] [groʊ] [jet] [mɔːr] ['wɪrisəm] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .
and will grow yet more wearisome to - morrow .
和 将要 生长 然而 更多的 令人厌倦的 到 - 明天 .

明天会更加令人厌倦。

[aɪ][kæn; kən] [dɪ'skʌvər] [ɪn][ˌem 'iː][noʊ] ['paʊər] [ʌv; əv] [pər'sepʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ɪz][nɑːt] ['glʌtɪd] [wɪð; wɪθ][ɪts]
I can discover in me no power of perception which is not glutted with its
我 能 发现 在 我 不 力量 的 洞察力 哪个 是 不是 饱食 和 它是
['prɑːpər] ['pleʒər] ,
proper pleasure ,
恰当的 乐趣 ,

我发现自己身上没有任何感知能力不被应有的愉悦所充盈。

[jet] [aɪ][duː][nɑːt] [fiːl] [maɪ'self] [dɪ'laɪtɪd] .
yet I do not feel myself delighted .
然而 我 做 不是 感觉 我 高兴极了 .

但我并没有感到高兴。

[mæn] ['ʃʊrli] [hæz; həz][sʌm; səm]['leɪt(ə)nt] [sens] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ðɪs] [pleɪs] [ə'fɔːrdz] [noʊ][ˌgrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n] ;
Man surely has some latent sense for which this place affords no gratification ;
男人 一定 有 一些 潜 感觉 为了 哪个 这 地方 提供 不 满足感 ;

人内心深处肯定有某种感觉，而这个地方无法满足这种感觉；

[ɔːr][hiː; hi][hæz; həz][sʌm; səm][dɪ'zaɪər][dɪ'stɪŋkt][frʌm; frəm][sens] , [wɪtʃ] [mʌst; məst][biː; bi]['sætɪsfaɪd]

or	he	has	some	desire	distinct	from	sense	,	which	must	be	satisfied
或者	他	有	一些	欲望	清楚的	从	感觉	,	哪个	必须	是	使满意

[bɪ'fɔːr] [hiː; hi][kæn; kən][biː; bi] ['hæpi] .

before	he	can	be	happy	.
前	他	能	是	快乐的	.

或者他有某种与感官不同的欲望，这种欲望必须得到满足，他才能感到快乐。

" ['æftər] [ðɪs] [hiː; hi] ['lɪftɪd] [ʌp][hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd] ['siːɪŋ] [ðə; ði] [muːn] ['raɪzɪŋ] , [wɔːkt] [tɔːrdz]

"	After	this	he	lifted	up	his	head	,	and	seeing	the	moon	rising	,	walked	towards
"	后	这	他	抬起	向上	他的	头	,	和	看到	这	月亮	上升	,	步行	向

[ðə; ði] ['pæləs] .

the	palace	.
这	宫殿	.

“之后，他抬起头，看见月亮升起，便朝宫殿走去。”

[æz; əz][hiː; hi] [pæst] [θruː] [ðə; ði] [fiːldz] , [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] ['ænɪmlz] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] , " [jiː; ji] ,

As	he	passed	through	the	fields	,	and	saw	the	animals	around	him	,	"	Ye	,
作为	他	通过了	通过	这	字段	,	和	锯	这	动物	大约	他	,	"	叶	,

当他穿过田野，看到周围的动物时，说道：“是的，

" [sed] [hiː; hi] , " [ɑːr; ər] ['hæpi] , [ænd; ənd] [niːd] [nɑːt] ['envi] [ˌem 'iː] [ðæt] [wɔːk] [ðʌs] [ə'mʌŋ] [juː; jʊ] ,

"	said	he	,	"	are	happy	,	and	need	not	envy	me	that	walk	thus	among	you	,
"	说	他	,	"	是	快乐的	,	和	需要	不是	嫉妒	我	那	走	因此	之中	你	,

他说：“你们很幸福，不必羡慕我这样走在你们中间。”

['bəːdnd] [wɪð; wɪθ][maɪ'self] ; [nɔːr][duː][aɪ] , [jiː; ji]['dʒent(ə)l] ['biːɪŋs] , ['envi] [jʊr; jər] [fə'lɪsəti] ;

burdened	with	myself	;	nor	do	I	,	ye	gentle	beings	,	envy	your	felicity	;
负担	和	我	;	也不	做	我	,	是的	温和的	生物	,	嫉妒	你的	费利西蒂	;

我身负重担；我也不羡慕你们这些善良的人们的幸福；

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ðə; ði] [fə'lɪsəti] [ʌv; əv][mæn] .

for	it	is	not	the	felicity	of	man	.
为了	它	是	不是	这	费利西蒂	的	男人	.

因为这并非人类的幸福。

[aɪ][hæv; həv] ['meni] [dis'tresiz] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [friː] ;

I	have	many	distresses	from	which	you	are	free	;
我	有	许多	痛苦	从	哪个	你	是	自由的	;

我有很多苦难，而你却没有。

[aɪ] [fɪr] [peɪn] [wen] [aɪ][duː][nɑːt] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː] ; [aɪ] ['sʌmtaɪmz] [ʃrɪŋk] [æt; ət]['iːvəlz] [ˌrekə'lektɪd] ,

I	fear	pain	when	I	do	not	feel	it	;	I	sometimes	shrink	at	evils	recollected	,
我	害怕	疼痛	什么时候	我	做	不是	感觉	它	;	我	有时	收缩	在	罪恶	回忆	,

我明明感觉不到疼痛，却依然害怕；有时，想起不愉快的事情，我也会感到畏缩。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [stɑːrt][æt; ət]['iːvəlz] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] :

and	sometimes	start	at	evils	anticipated	:
和	有时	开始	在	罪恶	预期	:

有时，我们会从预见的邪恶开始：

['ʃʊrli] [ðə; ði] ['ekwəti] [ʌv; əv] ['prɑːvɪdəns] [hæz; həz] ['bæləns] [pɪ'kjuːliər] ['sʌfərɪŋz] [wɪð; wɪθ][pɪ'kjuːliər]

surely	the	equity	of	Providence	has	balanced	peculiar	sufferings	with	peculiar
一定	这	公平	的	普罗维登斯	有	均衡	奇特	苦难	和	奇特

[ɪn'dʒɔɪmənt] .

enjoyments	.
享受	.

上帝的公平安排无疑使特殊的苦难与特殊的享受达到了平衡。

" [wɪð; wɪθ] [ˌɑːbzɜˈveɪʃənz] [laɪk] [ðiːz] [ðə; ði] [prɪns] [əˈmjuːzd] [hɪmˈself] [æz; əz] [hiː; hi] [rɪˈtɜːrnd] , [ˈʌtərɪŋ]

"	With	observations	like	these	the	Prince	amused	himself	as	he	returned	,	uttering
"	和	观察	喜欢	这些	这	王子	觉得好笑	他自己	作为	他	返回	,	发出声音

[ðem; ðəm] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈpleɪntɪv] [vɔɪs] ,

them	with	a	plaintive	voice	,
他们	和	一个	哀怨	嗓音	,

“王子一边返回，一边用哀怨的语气说着这些话，以此取乐。”

[jet] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [lʊk] [ðæt] [dɪˈskʌvərd] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [fiːl] [sʌm; səm] [kəmˈpleɪs(ə)ns] [ɪn] [hɪz; ɪz] [oʊn]

yet	with	a	look	that	discovered	him	to	feel	some	complacence	in	his	own
然而	和	一个	看	那	发现	他	到	感觉	一些	自满	在	他的	自己的

[ˌpɜːrspɪˈkæsəti] ,

perspicacity	,
洞察力	,

然而，他脸上却带着一丝自满的神情，似乎对自己敏锐的洞察力感到沾沾自喜。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [rɪˈsiːv] [sʌm; səm] [ˈsɑːləs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈmizəriz] [ʌv; əv] [laɪf] [frʌm; frəm] [ˈkɑːnʃəsnəs]

and	to	receive	some	solace	of	the	miseries	of	life	from	consciousness
和	到	收到	一些	慰藉	的	这	苦难	的	生活	从	意识

[ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈdelɪkəsi] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [felt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈeləkwəns] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi]

of	the	delicacy	with	which	he	felt	and	the	eloquence	with	which	he
的	这	美味	和	哪个	他	毛毡	和	这	口才	和	哪个	他

[biˈweild] [ðem; ðəm] .

bewailed	them	.
哀叹	他们]	.

从他细腻的感受和雄辩的哀叹中，他能从生活中的苦难中获得一些慰藉。

[hiː; hi] [ˈmiŋgld] [ˈtʃɪrfəli] [ɪn] [ðə; ði] [daɪˈvɜːʃnz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] ,

He	mingled	cheerfully	in	the	diversions	of	the	evening	,
他	混合	愉快地	在	这	转移	的	这	晚上	,

他兴高采烈地参与到晚间的娱乐活动中。

[ænd; ənd] [ɔːl] [riˈdʒɔist] [tuː; tə] [faɪnd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [ˈlaɪtnd] .

and	all	rejoiced	to	find	that	his	heart	was	lightened	.
和	全部	欣喜若狂	到	寻找	那	他的	心	曾是	轻度	.

大家都很高兴地发现他的心情轻松了许多。

[ˈtʃæptər] [ˌaɪˈaɪˈaɪ] - [ðə; ði] [ˈwɒnts] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ˈwɒnts] [ˈnʌθɪŋ] .

CHAPTER	III	-	THE	WANTS	OF	HIM	THAT	WANTS	NOTHING	.
章	三、	-	这	想要	的	他	那	想要	没有什么	.

第三章——一无所求者的欲望。

[ɑːn] [ðə; ði] [nekst] [deɪ] , [hɪz; ɪz] [oʊld] [ɪnˈstrʌktər] ,

ON	the	next	day	,	his	old	instructor	,
在	这	下一个	天	,	他的	老的	讲师	,

第二天，他的老教练

[ɪˈmædʒɪnɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [naʊ] [meɪd] [hɪmˈself] [əˈkweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [dɪˈziːz] [ʌv; əv] [maɪnd]

imagining	that	he	had	now	made	himself	acquainted	with	his	disease	of	mind
想象	那	他	有	现在	制成	他自己	熟人	和	他的	疾病	的	头脑

,

,

,

他想象着自己现在已经了解了自己的精神疾病，

[wʌz; wəz] [ɪn] [hoʊp] [ʌv; əv] [ˈkjuərɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [baɪ] [ˈkaʊns(ə)l] , [ænd; ənd] [əˈfɪʃəsli] [sɔːt] [æn; ən] [ˌɑːpərˈtuːnəti]

was	in	hope	of	curing	it	by	counsel	,	and	officiously	sought	an	opportunity
曾是	在	希望	的	养护	它	经过	法律顾问	,	和	专横地	寻求	一个	机会

[ʌv; əv] [ˈkɑːnfərəns] ,

of	conference	,
的	会议	,

他希望通过咨询医生来治愈这种疾病，并积极寻求会面的机会。

[wɪtʃ] [ðə; ði] [prɪns] , ['hævɪŋ] [lɔːŋ] [kən'sɪdərd] [hɪm; ɪm][æz; əz][wʌn] [huːz] ['ɪntəlekt] [wɜːr; wər]

which	the	Prince	,	having	long	considered	him	as	one	whose	intellects	were
哪个	这	王子	,	拥有	长的	经过考虑的	他	作为	一	谁	知识分子	是

[ɪg'zɔːstɪd] ,

exhausted	,
筋疲力尽的	,

王子一直认为他是一个才智已枯竭的人，

[wʌz; wəz][nɑːt] ['veri] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [ə'fɔːrd] .

was	not	very	willing	to	afford	.
曾是	不是	非常	愿意的	到	买得起	.

不太愿意承担这笔费用。

" [waɪ] , " [sed] [hiː; hi] , " [dʌz] [ðɪs] [mæn] [ðʌs] [ɪn'truːd] [ə'pɑːn][ˌem 'iː] ?

"	Why	,	"	said	he	,	"	does	this	man	thus	intrude	upon	me	?
"	为什么	,	"	说	他	,	"	做	这	男人	因此	侵入	之上	我	?

“这个人为什么要这样打扰我？”他问道。

[ʃæl; ʃəl][aɪ] ['nevər] [biː; bi] ['sʌfərd] [tuː; tə] [fər'get] [ðiːz] ['lektʃərz] , [wɪtʃ] [pliːzd] ['oʊnli] [waɪl] [ðeɪ]

Shall	I	never	be	suffered	to	forget	these	lectures	,	which	pleased	only	while	they
将	我	绝不	是	遭受	到	忘记	这些	讲座	,	哪个	高兴	仅有的	尽管	他们

[wɜːr; wər] [nuː] ,

were	new	,
是	新的	,

我是否永远无法忘记这些讲座？它们只有在刚开始听的时候才令人愉悦。

[ænd; ənd][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [nuː] [ə'gen] [mʌst; məst][biː; bi] [fər'gɑːtn] ?

and	to	become	new	again	must	be	forgotten	?
和	到	变得	新的	再次	必须	是	被遗忘的	?

想要重获新生，就必须忘记一切吗?

" [hiː; hi] [ðen] [wɔːkt] ['ɪntuː][ðə; ði] [wʊd] , [ænd; ənd] [kəm'poʊzd] [hɪm'self] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['juːʒuəl]

"	He	then	walked	into	the	wood	,	and	composed	himself	to	his	usual
"	他	然后	步行	进入	这	木头	,	和	由	他自己	到	他的	通常

[ˌmedɪ'teɪʃənz] ;

meditations	;
冥想	;

“然后他走进树林，开始像往常一样沉思；

[wen] , [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [θɔːts] [hæd; həd]['teɪkən] ['eni] ['setld] [fɔːrm] , [hiː; hi] [pər'siːvd] [hɪz; ɪz][pər'suːər]

when	,	before	his	thoughts	had	taken	any	settled	form	,	he	perceived	his	pursuer
什么时候	,	前	他的	想法	有	已采取	任何	定居	形式	,	他	感知	他的	追击者

[æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] ,

at	his	side	,
在	他的	边	,

正当他的思绪尚未成形之时，他已察觉到追赶者就在身边。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][æt; ət][fɜːrst] ['prɑːmptɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [tuː; tə][goʊ] ['heɪstɪli] [ə'weɪ] ;

and	was	at	first	prompted	by	his	impatience	to	go	hastily	away	;
和	曾是	在	第一的	提示	经过	他的	不耐烦	到	去	草草	离开	;

起初，他因急躁而匆匆离开；

[bʌt; bət] ['biːɪŋ] [ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə] [ə'fend] [ə; eɪ][mæn] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd][wʌns] ['revərənst] [ænd; ənd]

but	being	unwilling	to	offend	a	man	whom	he	had	once	reverenced	and
但	存在	不情愿	到	得罪	一个	男人	谁	他	有	一次	受人尊敬的	和

[stɪl] [lʌvd] ,

still	loved	,
仍然	喜爱	,

但他不愿得罪自己曾经敬仰且至今仍深爱的人，

[hiː; hi][ɪn'vaɪtɪd][hɪm; ɪm][tuː; tə][sɪt] [daʊn] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði][bæŋk] .

he	invited	him	to	sit	down	with	him	on	the	bank	.
他	受邀	他	到	坐	向下	和	他	在	这	银行	.

他邀请他到河岸边和他一起坐下。

[ðə; ði][oʊld][mæn] , [ðʌs] [ɪn'kɜːrɪdʒd] ,

The	old	man	,	thus	encouraged	,
这	老的	男人	,	因此	鼓励	,

老人受到鼓舞，

[bɪ'gæn][tuː; tə] [lə'ment] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['leɪtli] [əb'zɜːrvd] [ɪn][ðə; ði] [prɪns] ,

began	to	lament	the	change	which	had	been	lately	observed	in	the	Prince	,
开始	到	哀叹	这	改变	哪个	有	到过	最近	观察到	在	这	王子	,

开始感叹王子近来发生的变化，

[ænd; ənd][tuː; tə][ɪn'kwaɪər] [waɪ] [hiː; hi][soʊ]['ɔːf(ə)n][rɪ'taɪərd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['pleʒərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæləs]

and	to	inquire	why	he	so	often	retired	from	the	pleasures	of	the	palace
和	到	查询	为什么	他	所以	经常	退休	从	这	快乐	的	这	宫殿

[tuː; tə] ['loʊnlinəs] [ænd; ənd] ['saɪləns] .

to	loneliness	and	silence	.
到	孤独	和	沉默	.

并询问他为何经常从宫廷的享乐中抽身而出，遁入孤独和寂静之中。

" [aɪ][flaɪ][frʌm; frəm] ['pleʒər] , " [sed] [ðə; ði] [prɪns] , " [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['pleʒər] [hæz; həz] ['siːst] [tuː; tə]

"	I	fly	from	pleasure	,	"	said	the	Prince	,	"	because	pleasure	has	ceased	to
"	我	飞	从	乐趣	,	"	说	这	王子	,	"	因为	乐趣	有	停止	到

[pliːz] :

please	:
请	:

“我逃离享乐，”王子说，“因为享乐已不再令我快乐：”

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['loʊnli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][ˌeɪ 'em] ['mɪzrəb(ə)l] ,

I	am	lonely	because	I	am	miserable	,
我	是	孤独	因为	我	是	悲惨的	,

我感到孤独是因为我过得很痛苦。

[ænd; ənd][ˌeɪ 'em] [ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə] [klaʊd] [wɪð; wɪθ][maɪ] ['prez(ə)ns] [ðə; ði] ['hæpinəs] [ʌv; əv] ['ʌðər] . "

and	am	unwilling	to	cloud	with	my	presence	the	happiness	of	others	.	"
和	是	不情愿	到	云	和	我的	在场	这	幸福	的	其他的	.	"

我不愿我的出现破坏他人的幸福。

" [juː; jʊ] , [sɜːr] , " [sed] [ðə; ði][seɪdʒ] ,

"	You	,	sir	,	"	said	the	sage	,
"	你	,	先生	,	"	说	这	圣人	,

“您，先生，”智者说道。

" [ɑːr; ər][ðə; ði][fɜːrst] [huː] [hæz; həz] [kəm'pleɪnd] [ʌv; əv] ['mɪzəri] [ɪn][ðə; ði] ['hæpi] ['væli] .

"	are	the	first	who	has	complained	of	misery	in	the	Happy	Valley	.
"	是	这	第一的	WHO	有	抱怨	的	苦难	在	这	快乐的	谷	.

“他们是第一个抱怨快乐谷生活困苦的人。”

[aɪ] [hoʊp] [tuː; tə] [kən'vɪns] [juː; jʊ] [ðæt] [jʊr; jər] [kəm'pleɪnts] [hæv; həv][noʊ] ['riːəl] [kɔːz] .

I	hope	to	convince	you	that	your	complaints	have	no	real	cause	.
我	希望	到	说服	你	那	你的	投诉	有	不	真实的	原因	.

我希望能够让你相信，你的抱怨并没有什么实际道理。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [hɪr] [ɪn] [fʊl] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['empərər] [ʌv; əv] [ˌæbə'sɪniə] [kæn; kən] [bɪ'stoʊ] ;

You	are	here	in	full	possession	of	all	the	Emperor	of	Abyssinia	can	bestow	;
你	是	这里	在	满的	拥有	的	全部	这	皇帝	的	阿比西尼亚	能	赐给	;

你现在完全拥有阿比西尼亚皇帝所能赐予的一切；

[hɪr] [ɪz] ['niːðər] ['leɪbər] [tuː; tə][biː; bi] [ɪn'dʊrd] [nɔːr]['deɪndʒər][tuː; tə][biː; bi] ['dredɪd] ,

here	is	neither	labour	to	be	endured	nor	danger	to	be	dreaded	,
这里	是	两者都不	劳动	到	是	忍受	也不	危险	到	是	令人恐惧的	,

这里既没有需要忍受的劳作，也没有需要畏惧的危险。

[jet] [hɪr] [ɪz][ɔːl] [ðæt] ['leɪbər] [ɔːr]['deɪndʒər][kæn; kən] [prə'kjʊr] [ɔːr] ['pɜːrtʃəs] .

yet	here	is	all	that	labour	or	danger	can	procure	or	purchase	.
然而	这里	是	全部	那	劳动	或者	危险	能	采购	或者	购买	.

然而，这就是劳动或危险所能获得或购买的一切。

[lʊk] [raʊnd] [ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː] [wɪtʃ] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['wɒnts] [ɪz] [wɪ'ðaʊt] [sə'plaɪ] : [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt]

Look	round	and	tell	me	which	of	your	wants	is	without	supply	:	if	you	want
看	圆形的	和	告诉	我	哪个	的	你的	想要	是	没有	供应	:	如果	你	想

['nʌθɪŋ] ,

nothing	,
没有什么	,

环顾四周，告诉我你的哪些需求是无法满足的：如果你什么都不想要，

[haʊ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ʌn'hæpi] ? "

how	are	you	unhappy	?	"
如何	是	你	不开心	?	"

你哪里不开心?

" [ðæt] [aɪ][wɑːnt] ['nʌθɪŋ] , " [sed] [ðə; ði] [prɪns] , " [ɔːr] [ðæt] [aɪ] [noʊ] [nɑːt] [wʌt] [aɪ][wɑːnt] ,

"	That	I	want	nothing	,	"	said	the	Prince	,	"	or	that	I	know	not	what	I	want	,
"	那	我	想	没有什么	,	"	说	这	王子	,	"	或者	那	我	知道	不是	什么	我	想	,

“我什么都不想要，”王子说，“或者说我不知道自己想要什么。”

[ɪz][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][maɪ] [kəm'pleɪnt] : [ɪf] [aɪ][hæd; həd] ['eni] [noʊn] [wɑːnt] ,

is	the	cause	of	my	complaint	:	if	I	had	any	known	want	,
是	这	原因	的	我的	抱怨	:	如果	我	有	任何	已知	想	,

这就是我抱怨的原因：如果我有什么已知的需求，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [wɪʃ] ; [ðæt] [wɪʃ] [wʊd] [ɪk'saɪt] [ɪn'devər] ,

I	should	have	a	certain	wish	;	that	wish	would	excite	endeavour	,
我	应该	有	一个	肯定	希望	;	那	希望	会	激发	努力	,

我应该有一个愿望；这个愿望会激励我努力奋斗。

[ænd; ənd][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [ðen] [rɪ'paɪn] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [sʌn] [muːv] [soʊ] ['sloʊli] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['westərn]

and	I	should	not	then	repine	to	see	the	sun	move	so	slowly	towards	the	western
和	我	应该	不是	然后	抱怨	到	看	这	太阳	移动	所以	缓慢地	向	这	西

['maʊntnz] ,

mountains	,
山脉	,

因此，我不应该为看到太阳缓慢地向西移动而感到惋惜。

[ɔːr][tuː; tə] [lə'ment] [wen] [ðə; ði] [deɪ] [breɪks] , [ænd; ənd] [sliːp] [wɪl] [noʊ] [lɔːŋgər] [haɪd] [ˌem 'iː][frʌm; frəm]

or	to	lament	when	the	day	breaks	,	and	sleep	will	no	longer	hide	me	from
或者	到	哀叹	什么时候	这	天	休息	,	和	睡觉	将要	不	更长	隐藏	我	从

[maɪ'self] .

myself	.
我	.

或者，当黎明破晓，睡眠再也无法让我逃避自我时，我会感到悲伤。

[wen] [aɪ] [siː] [ðə; ði] [kɪdz] [ænd; ənd][ðə; ði] [læmz] ['tʃeɪsɪŋ] [wʌn] [ə'nʌðər] ,

When	I	see	the	kids	and	the	lambs	chasing	one	another	,
什么时候	我	看	这	孩子们	和	这	羔羊	追逐	一	其他	,

当我看到孩子们和小羊羔互相追逐时，

[aɪ] ['fænsi] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['hæpi] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [pər'suː] .

I	fancy	that	I	should	be	happy	if	I	had	something	to	pursue	.
我	想要	那	我	应该	是	快乐的	如果	我	有	某物	到	追求	.

我想，如果我有追求的目标，我应该会感到快乐。

[bʌt; bət] , [pə'zesɪŋ] [ɔ:l] [ðæt] [aɪ][kæn; kən][wɑ:nt] , [aɪ][faɪnd][wʌn] [deɪ] [ænd; ənd][wʌn] ['aʊər] [ɪg'zæktlɪ] [laɪk]

But	**,**	**possessing**	**all**	**that**	**I**	**can**	**want**	**,**	**I**	**find**	**one**	**day**	**and**	**one**	**hour**	**exactly**	**like**
但	,	拥有	全部	那	我	能	想	,	我	寻找	一	天	和	一	小时	确切地	喜欢

[ə'nʌðər] ,

another	**,**
其他	,

但是，即便拥有了我想要的一切，我却发现每一天、每一小时都和另一天、每一小时一模一样。

[ɪk'sept] [ðæt] [ðə; ði] ['lætər] [ɪz] [stɪl] [mɔ:r] ['ti:diəs] [ðæn; ðən][ðə; ði]['fɔ:rmər] .

except	**that**	**the**	**latter**	**is**	**still**	**more**	**tedious**	**than**	**the**	**former**	**.**
除了	那	这	后者	是	仍然	更多的	乏味	比	这	以前的	.

但后者仍然比前者更乏味。

[let] [jʊr; jər] [ɪk'spɪriəns] [ɪn'fɔ:rm][ˌem 'i:] [haʊ] [ðə; ði] [deɪ] [meɪ] [naʊ] [si:m] [æz; əz] [ʃɔ:rt] [æz; əz][ɪn][maɪ]

Let	**your**	**experience**	**inform**	**me**	**how**	**the**	**day**	**may**	**now**	**seem**	**as**	**short**	**as**	**in**	**my**
让	你的	经验	通知	我	如何	这	天	可能	现在	似乎	作为	短的	作为	在	我的

['tʃaɪldhʊd] ,

childhood	**,**
童年	,

请让你的经验告诉我，为什么现在的一天会像我小时候那样感觉如此短暂。

[waɪl] ['neɪtʃər] [wʌz; wəz] [jet] [freʃ] , [ænd; ənd] ['evri] ['moʊmənt] [ʃoʊd] [ˌem 'i:] [wʌt] [aɪ] ['nevər] [hæd; həd]

while	**nature**	**was**	**yet**	**fresh**	**,**	**and**	**every**	**moment**	**showed**	**me**	**what**	**I**	**never**	**had**
尽管	自然	曾是	然而	新鲜的	,	和	每一个	片刻	显示	我	什么	我	绝不	有

[əb'zɜ:rvd] [bɪ'fɔ:r] .

observed	**before**	**.**
观察到	前	.

那时大自然还很清新，每一刻都让我看到了以前从未观察到的景象。

[aɪ][hæv; həv] [ɔ:l'redɪ] [ɪn'dʒɔɪd] [tu:] [mʌtʃ] : [gɪv] [ˌem 'i:] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə][dɪ'zaɪər] .

I	**have**	**already**	**enjoyed**	**too**	**much**	**:**	**give**	**me**	**something**	**to**	**desire**	**.**
我	有	已经	享受	也	很多	:	给	我	某物	到	欲望	.

我已经享受得太多了，给我一些渴望的东西吧。

" [ðə; ði][oʊld][mæn][wʌz; wəz] [sər'praɪzd] [æt; ət] [ðɪs] [nu:] ['spi:ʃi:z] [ʌv; əv] [ə'flɪkʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [nu:] [nɑ:t]

"	**The**	**old**	**man**	**was**	**surprised**	**at**	**this**	**new**	**species**	**of**	**affliction**	**,**	**and**	**knew**	**not**
"	这	老的	男人	曾是	惊讶	在	这	新的	物种	的	痛苦	,	和	知道	不是

[wʌt] [tu:; tə][rɪ'plaɪ] ,

what	**to**	**reply**	**,**
什么	到	回复	,

老人对这种新的病症感到惊讶，不知如何作答。

[jet] [wʌz; wəz] [ʌn'wɪlɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi]['saɪlənt] .

yet	**was**	**unwilling**	**to**	**be**	**silent**	**.**
然而	曾是	不情愿	到	是	沉默的	.

但他不愿保持沉默。

" [sɜ:r] , " [sed] [hi:; hi] , " [ɪf] [ju:; jʊ][hæd; həd] [si:n] [ðə; ði] ['mizəriz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld] ,

"	**Sir**	**,**	**"**	**said**	**he**	**,**	**"**	**if**	**you**	**had**	**seen**	**the**	**miseries**	**of**	**the**	**world**	**,**
"	先生	,	"	说	他	,	"	如果	你	有	已见	这	苦难	的	这	世界	,

“先生，”他说，“如果您曾目睹过世间的苦难，

[ju:; jʊ] [wʊd] [noʊ] [haʊ] [tu:; tə]['vælju:][jʊr; jər]['prez(ə)nt] [steɪt] . "

you	**would**	**know**	**how**	**to**	**value**	**your**	**present**	**state**	**.**	**"**
你	会	知道	如何	到	价值	你的	展示	状态	.	"

你会懂得珍惜你现在所拥有的一切。

" [naʊ] , " [sed] [ðə; ði] [prɪns] , " [ju:; jʊ][hæv; həv]['gɪv(ə)n][ˌem 'i:] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə][dɪ'zaɪər] .

"	**Now**	**,**	**"**	**said**	**the**	**Prince**	**,**	**"**	**you**	**have**	**given**	**me**	**something**	**to**	**desire**	**.**
"	现在	,	"	说	这	王子	,	"	你	有	给定	我	某物	到	欲望	.

“现在，”王子说，“你给了我渴望的东西。”

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [lɔːŋ] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['mizəriz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] ,

I	shall	long	to	see	the	miseries	of	the	world	,
我	将	长的	到	看	这	苦难	的	这	世界	,

我渴望亲眼目睹世间的苦难。

[sɪns] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪz] ['nesəseri] [tuː; tə] ['hæpinəs] .

since	the	sight	of	them	is	necessary	to	happiness	.
自从	这	视线	的	他们	是	必要的	到	幸福	.

因为看到它们是获得幸福的必要条件。

" ['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː] - [ðə; ði] [prɪns] [kən'tɪnjuːz] [tuː; tə] [griːv] [ænd; ənd] [mjuːz]

"	CHAPTER	IV	-	THE	PRINCE	CONTINUES	TO	GRIEVE	AND	MUSE
"	章	第四	-	这	王子	继续	到	悲伤	和	沉思

第四章——王子继续悲伤沉思

[æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv]['mjuːzɪk][prə'kleɪmd; proʊ'kleɪmd][ðə; ði]['aʊər] [ʌv; əv][rɪ'pæst] , [ænd; ənd]

AT	this	time	the	sound	of	music	proclaimed	the	hour	of	repast	,	and
在	这	时间	这	声音	的	音乐	宣布	这	小时	的	餐饮	,	和

[ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [kən'kluːdid] .

the	conversation	was	concluded	.
这	对话	曾是	结束	.

这时，音乐声宣告了用餐时间，谈话也随之结束。

[ðə; ði][oʊld][mæn] [went] [ə'weɪ] [sə'fɪʃntli] [ˌdɪskən'tentɪd] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['riːzənɪŋ] [hæd; həd]

The	old	man	went	away	sufficiently	discontented	to	find	that	his	reasonings	had
这	老的	男人	去	离开	足够	不满	到	寻找	那	他的	理由	有

[prə'duːst] [ðə; ði]['oʊnli][kən'kluːʒ(ə)n] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [prɪ'vent] .

produced	the	only	conclusion	which	they	were	intended	to	prevent	.
生产	这	仅有的	结论	哪个	他们	是	故意的	到	防止	.

老人带着极大的不满离开了，因为他发现自己的推理最终导致了他原本想要阻止的唯一结果。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [dɪ'klaɪn] [ʌv; əv][laɪf] , [ʃeɪm] [ænd; ənd] [griːf] [ɑːr; ər][ʌv; əv] [ʃɔːrt] [du'reɪʃn] :

But	in	the	decline	of	life	,	shame	and	grief	are	of	short	duration	:
但	在	这	衰退	的	生活	,	耻辱	和	悲伤	是	的	短的	期间	:

但是，在生命的暮年，羞耻和悲伤只会持续很短的时间：

['weðər] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [ðæt] [wiː; wi] [ber] ['iːzəli] [wʌt] [wiː; wi][hæv; həv] [bɔːrn] [lɔːŋ] ; [ɔːr] [ðæt] ,

whether	it	be	that	we	bear	easily	what	we	have	borne	long	;	or	that	,
无论	它	是	那	我们	熊	容易地	什么	我们	有	出生	长的	;	或者	那	,

无论是我们能够轻松承受长期承受的痛苦；还是，

['faɪndɪŋ] [ɑːr'selvz] [ɪn][eɪdʒ] [les] [rɪ'gɑːrdɪd] , [wiː; wi] [les] [rɪ'gɑːrd] ['ʌðər] ;

finding	ourselves	in	age	less	regarded	,	we	less	regard	others	;
寻找	我们自己	在	年龄	较少的	认为	,	我们	较少的	看待	其他的	;

我们发现自己年纪大了，不再受人重视，我们也越来越不重视别人；

[ɔːr] [ðæt] [wiː; wi] [lʊk] [wɪð; wɪθ] [slaɪt] [rɪ'gɑːrd][ə'pɑːn] [ə'flɪkʃənz] [tuː; tə] [wɪtʃ] [wiː; wi] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði]

or	that	we	look	with	slight	regard	upon	afflictions	to	which	we	know	that	the
或者	那	我们	看	和	轻微	看待	之上	苦难	到	哪个	我们	知道	那	这

[hænd][ʌv; əv] [deθ] [ɪz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [pʊt] [æn; ən][end] .

hand	of	death	is	about	to	put	an	end	.
手	的	死亡	是	关于	到	放	一个	结尾	.

或者说，我们对那些我们知道终将死于非命的苦难漠不关心。

[ðə; ði] [prɪns] , [huːz] [vjuːz] [wɜːr; wər] [ɪk'stendɪd] [tuː; tə][ə; eɪ]['waɪdər] [speɪs] , [kʊd; kəd][nɑːt] ['spiːdəli]

The	Prince	,	whose	views	were	extended	to	a	wider	space	,	could	not	speedily
这	王子	,	谁	浏览	是	扩展	到	一个	更广泛	空间	,	可以	不是	迅速地

['kwaɪət][hɪz; ɪz][i'məuʃənz] .

quiet	his	emotions	.
安静的	他的	情绪	.

王子的视野更加开阔，一时难以平复自己的情绪。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [bɪˈfɔːr] ['terəfaɪd] [æt; ət][ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][laɪf] [wɪtʃ] ['neɪtʃər] ['prɑːmɪst]

He	had	been	before	terrified	at	the	length	of	life	which	nature	promised
他	有	到过	前	恐惧	在	这	长度	的	生活	哪个	自然	承诺

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

他之前一直对自然赋予他的寿命长度感到恐惧。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][hiː; hi] [kənˈsɪdərd] [ðæt] [ɪn][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [mʌtʃ] [mʌst; məst][biː; bi] [ɪnˈdʊrd] :

because	he	considered	that	in	a	long	time	much	must	be	endured	:
因为	他	经过考虑的	那	在	一个	长的	时间	很多	必须	是	忍受	:

因为他认为，在漫长的岁月中，人们必须忍受许多苦难：

[hiː; hi] [naʊ] [riˈdʒɔist] [ɪn][hɪz; ɪz] [juːθ] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ɪn] ['meni] ['jɪrz] [mʌtʃ] [maɪt] [biː; bi] [dʌn] .

he	now	rejoiced	in	his	youth	,	because	in	many	years	much	might	be	done	.
他	现在	欣喜若狂	在	他的	青年	,	因为	在	许多	年	很多	可能	是	完毕	.

他现在为自己年轻而感到高兴，因为在漫长的岁月里，他可以成就很多事情。

[ðə; ði][fɜːrst] [biːm] [ʌv; əv][hoʊp] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] ['evər] ['dɑːrtɪd]['ɪntuː][hɪz; ɪz][maɪnd] [riːˈkɪndld] [juːθ]

The	first	beam	of	hope	that	had	been	ever	darted	into	his	mind	rekindled	youth
这	第一的	光束	的	希望	那	有	到过	曾经	飞镖	进入	他的	头脑	重燃	青年

[ɪn][hɪz; ɪz] [tʃiːks] ,

in	his	cheeks	,
在	他的	脸颊	,

第一缕希望的曙光闪入他的脑海，让他的脸颊重新泛起了青春的光泽。

[ænd; ənd] ['dʌbld] [ðə; ði] ['lʌstər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [aɪz] .

and	doubled	the	lustre	of	his	eyes	.
和	双倍	这	光泽	的	他的	眼睛	.

他的眼睛更加明亮了。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['faɪərd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][dɪ'zaɪər][ʌv; əv] ['duːɪŋ] ['sʌmθɪŋ] , [ðoʊ] [hiː; hi] [nuː] [nɑːt] [jet] ,

He	was	fired	with	the	desire	of	doing	something	,	though	he	knew	not	yet	,
他	曾是	被解雇	和	这	欲望	的	正在做	某物	,	尽管	他	知道	不是	然而	,

他心中燃起了做某事的渴望，尽管他当时还不知道具体要做什么。

[wɪð; wɪθ] [dɪ'stɪŋktnəs] , ['iːðər] [end][ɔːr] [miːnz] .

with	distinctness	,	either	end	or	means	.
和	明显	,	任何一个	结尾	或者	方法	.

具有明确性，无论是目的还是手段。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [naʊ] [noʊ] [lɔːŋgər] ['gluːmi] [ænd; ənd] [ˌʌn'soʊʃl] ;

He	was	now	no	longer	gloomy	and	unsocial	;
他	曾是	现在	不	更长	阴沉	和	不善交际	;

他现在不再忧郁孤僻了；

[bʌt; bət] [kənˈsɪdərɪŋ] [hɪmˈself] [æz; əz]['mæstər][ʌv; əv][ə; eɪ]['siːkrət] [stɑːk] [ʌv; əv] ['hæpinəs] ,

but	considering	himself	as	master	of	a	secret	stock	of	happiness	,
但	考虑	他自己	作为	掌握	的	一个	秘密	库存	的	幸福	,

但他自认为掌握着幸福的秘密宝库，

[wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd]['oʊnli][ɪnˈdʒɔɪ][baɪ] [kənˈsiːlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

which	he	could	only	enjoy	by	concealing	it	,
哪个	他	可以	仅有的	享受	经过	隐藏	它	,

他只能通过隐藏它来享受这一切。

[hiː; hi] [əˈfektɪd] [tuː; tə][biː; bi] ['bɪzi] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] [skiːmz] [ʌv; əv][daɪ'vɜːrʒ(ə)n] ,

he	affected	to	be	busy	in	all	the	schemes	of	diversion	,
他	做作的	到	是	忙碌的	在	全部	这	方案	的	导流	,

他假装忙于各种转移视线的计划，

[ænd; ənd] [ɪn'devər] [tuː; tə] [meɪk] ['ʌðər] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hɪm'self]

and	endeavoured	to	make	others	pleased	with	the	state	of	which	he	himself
和	努力	到	制作	其他的	高兴	和	这	状态	的	哪个	他	他自己

[wʌz; wəz] ['wɪri] .

was	weary	.
曾是	厌倦	.

他努力让别人对他自己感到厌倦的状态感到满意。

[bʌt; bət] ['pleʒərz] [kæn; kən] ['nevər] [biː; bi][soʊ] ['mʌltɪplaɪd] [ɔːr] [kən'tɪnjuːd] [æz; əz][nɑːt][tuː; tə] [liːv] [mʌtʃ]

But	pleasures	can	never	be	so	multiplied	or	continued	as	not	to	leave	much
但	快乐	能	绝不	是	所以	乘以	或者	持续	作为	不是	到	离开	很多

[ʌv; əv] [laɪf] [ʌnɪm'plɔɪd] ;

of	life	unemployed	;
的	生活	失业	;

但是，享乐永远不可能无限增加或持续下去，以至于生活中的许多方面都无法得到充分利用；

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['meni] ['aʊərz] , [bəuθ][ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] ,

there	were	many	hours	,	both	of	the	night	and	day	,
那里	是	许多	小时	,	两个都	的	这	夜晚	和	天	,

时间很长，白天和黑夜都很多。

[wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [spend] [wɪ'ðaʊt] [sə'spɪʃ(ə)n] [ɪn]['sɑːlətəri] [θɔːt] .

which	he	could	spend	without	suspicion	in	solitary	thought	.
哪个	他	可以	花费	没有	怀疑	在	孤	想法	.

他可以独自思考，而不会引起怀疑。

[ðə; ði][loʊd][ʌv; əv][laɪf][wʌz; wəz] [mʌtʃ] ['laɪtnd] ; [hiː; hi] [went] ['iːgərli] ['ɪntuː][ðə; ði] [ə'sembliz] ,

The	load	of	life	was	much	lightened	;	he	went	eagerly	into	the	assemblies	,
这	加载	的	生活	曾是	很多	轻度	;	他	去	急切地	进入	这	组件	,

他的生命重担减轻了很多；他乐意参加聚会，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][ðə; ði] ['friːkwənsi] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] ['nesəseri] [tuː; tə][ðə; ði]

because	he	supposed	the	frequency	of	his	presence	necessary	to	the
因为	他	据称	这	频率	的	他的	在场	必要的	到	这

[sək'ses] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['pɜːpəsəz, 'pɜːpəsɪz] ;

success	of	his	purposes	;
成功	的	他的	目的	;

因为他认为，他必须经常出现才能实现自己的目标；

[hiː; hi][rɪ'taɪərd] ['glædli] [tuː; tə]['praɪvəsi] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][hæd; həd] [naʊ] [ə; eɪ]['sʌbdʒekt][ʌv; əv] [θɔːt] .

he	retired	gladly	to	privacy	,	because	he	had	now	a	subject	of	thought	.
他	退休	乐意	到	隐私	,	因为	他	有	现在	一个	主题	的	想法	.

他很高兴地隐退到私人空间，因为他现在有了思考的对象。

[hɪz; ɪz] [tʃiːf] [ə'mjuːzmənt] [wʌz; wəz][tuː; tə] ['pɪktʃər] [tuː; tə] [hɪm'self] [ðæt] [wɜːrld] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]

His	chief	amusement	was	to	picture	to	himself	that	world	which	he	had
他的	首席	娱乐	曾是	到	图片	到	他自己	那	世界	哪个	他	有

['nevər] [siːn] ,

never	seen	,
绝不	已见	,

他最大的乐趣就是想象自己从未见过的那个世界。

[tuː; tə] [pleɪs] [hɪm'self] [ɪn] ['veriəs] [kən'dɪʃ(ə)nz] , [tuː; tə][biː; bi] [ɪn'tæŋgld] [ɪn][ɪ'mædʒɪneri] ['dɪfəkəltɪz] ,

to	place	himself	in	various	conditions	,	to	be	entangled	in	imaginary	difficulties	,
到	地方	他自己	在	各种各样的	状况	,	到	是	纠缠	在	假想	困难	,

让自己置身于各种情境中，陷入虚构的困境中，

[ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][waɪld] [əd'ventʃəz] ; [bʌt; bət] ,

and	to	be	engaged	in	wild	adventures	;	but	,
和	到	是	已订婚的	在	荒野	冒险	;	但	,

并参与各种惊险刺激的冒险；但是，

[hɪz; ɪz] [bə'nevələns] ['ɔːlweɪz] ['tɜːmɪneɪtɪd] [hɪz; ɪz]['prɑːdʒɛkts, prɑː'dʒɛkts][ɪn][ðə; ði] [rɪ'liːf] [ʌv; əv] [dɪ'stres] ,

his	benevolence	always	terminated	his	projects	in	the	relief	of	distress	,
他的	仁	总是	终止	他的	项目	在	这	宽慰	的	痛苦	,

[ðə; ði] [dɪ'tekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [frɔːd] ,

the	detection	of	fraud	,
这	检测	的	欺诈罪	,

他的仁慈总是促使他开展各种项目，以解救灾民、侦查欺诈行为。

[ðə; ði] [dɪ'fiːt] [ʌv; əv] [ə'preʃn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'fjuːʒn] [ʌv; əv] ['hæpinəs] .

the	defeat	of	oppression	,	and	the	diffusion	of	happiness	.
这	击败	的	压迫	,	和	这	扩散	的	幸福	.

战胜压迫，传播幸福。

[ðʌs] [pæst] ['twenti] [mʌnθs] [ʌv; əv][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv] ['ræsɪləs] .

Thus	passed	twenty	months	of	the	life	of	Rasselas	.
因此	通过了	二十	几个月	的	这	生活	的	拉塞拉斯	.

就这样，拉塞拉斯的生命度过了二十个月。

[hiː; hi] ['bizid] [hɪm'self] [soʊ] [ɪn'tensli] [ɪn] ['vɪʒəneri] ['bʌs(ə)l] [ðæt] [hiː; hi][fər'gɑːt][hɪz; ɪz] ['riːəl] ['sɑːlətuːd] ;

He	busied	himself	so	intensely	in	visionary	bustle	that	he	forgot	his	real	solitude	;
他	忙碌	他自己	所以	强烈地	在	有远见的	忙碌	那	他	忘了	他的	真实的	孤独	;

他全神贯注于充满幻想的忙碌之中，以至于忘记了自己真正的孤独；

[ænd; ənd] [ə'mɪdst] ['aʊərli] [ˌprepə'reɪʃnz] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['veriəs] ['ɪnsɪdənts] [ʌv; əv]['hjuːmən] [ə'ferz] ,

and	amidst	hourly	preparations	for	the	various	incidents	of	human	affairs	,
和	在……之中	每小时	准备工作	为了	这	各种各样的	事件	的	人类	事务	,

在为各种人类事务事件进行每小时准备的同时，

[nɪ'glektɪd] [tuː; tə] [kən'sɪdər] [baɪ] [wʌt] [miːnz] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] ['mɪŋg(ə)l][wɪð; wɪθ][mæn'kaɪnd] .

neglected	to	consider	by	what	means	he	should	mingle	with	mankind	.
被忽视的	到	考虑	经过	什么	方法	他	应该	交融	和	人类	.

他忽略了考虑应该以何种方式与人类交往。

[wʌn] [deɪ] , [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ][bæŋk] ,

One	day	,	as	he	was	sitting	on	a	bank	,
一	天	,	作为	他	曾是	坐着	在	一个	银行	,

有一天，他坐在河岸上时，

[hiː; hi] [feɪnd] [tuː; tə] [hɪm'self] [æn; ən] ['ɔːrf(ə)n] ['vɜːrdʒɪn] [rɔbd] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l]['pɔːrʃ(ə)n][baɪ][ə; eɪ]

he	feigned	to	himself	an	orphan	virgin	robbed	of	her	little	portion	by	a
他	假装	到	他自己	一个	孤儿	处女	被抢劫	的	她	小的	部分	经过	一个

['tretʃərəs] ['lʌvər] ,

treacherous	lover	,
奸诈	情人	,

他自诩为被奸诈情人夺走唯一财产的孤女处女。

[ænd; ənd] ['kraɪɪŋ] ['æftər][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ˌrestɪ'tuːʃ(ə)n] .

and	crying	after	him	for	restitution	.
和	哭泣	后	他	为了	归还	.

然后哭着向他索要赔偿。

[soʊ] ['strɔːŋli] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ɪm'prest] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz][maɪnd] [ðæt] [hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [ʌp] [ɪn][ðə; ði]

So	strongly	was	the	image	impressed	upon	his	mind	that	he	started	up	in	the
所以	强烈	曾是	这	图像	印象深刻	之上	他的	头脑	那	他	开始	向上	在	这

['meɪdz] [dɪ'fens] ,

maid's	defence	,
女佣	防御	,

那幅画面深深地印在了他的脑海里，他立刻起身为女仆辩护。

[ænd; ənd][ræn]['fɔːrwərd][tuː; tə] [siːz] [ðə; ðɪ]['plʌndərər][wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ðɪ] ['iːgərnəs] [ʌv; əv]['riːəl][pər'suːt]

and	ran	forward	to	seize	the	plunderer	with	all	the	eagerness	of	real	pursuit
和	跑	向前	到	抢占	这	掠夺者	和	全部	这	渴望	的	真实的	追逐

.

:

.

然后像真正的追捕者一样，急切地冲上前去抓住劫掠者。

[fɪr] ['nætʃ(ə)rəli] ['kwɪkənz] [ðə; ðɪ] [flaɪt] [ʌv; əv] [gɪlt] .

Fear	naturally	quickens	the	flight	of	guilt	.
害怕	自然	加速	这	航班	的	有罪	.

恐惧自然会加速内疚感的产生。

['ræsɪləs] [kʊd; kəd][nɑːt] [kætʃ] [ðə; ðɪ]['fjuːdʒətɪv][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['ʌtmoʊst] ['efərts] ; [bʌt; bət] ,

Rasselas	could	not	catch	the	fugitive	with	his	utmost	efforts	;	but	,
拉塞拉斯	可以	不是	抓住	这	逃犯	和	他的	极致	努力	;	但	,

拉塞拉斯竭尽全力也没能抓到逃犯；但是，

[rɪ'zɑːlvɪŋ] [tuː; tə] ['wɪri] [baɪ] [ˌpɜːrsə'vɪrəns] [hɪm; ɪm] [huːm] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [sər'pæs] [ɪn] [spiːd] ,

resolving	to	weary	by	perseverance	him	whom	he	could	not	surpass	in	speed	,
解决	到	厌倦	经过	毅力	他	谁	他	可以	不是	超过	在	速度	,

决心用毅力使那个速度上无法超越他的人疲惫不堪。

[hiː; hi] [prest] [ɑːn] [tɪl] [ðə; ðɪ] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['maʊnt(ə)n] [stɑːpt] [hɪz; ɪz] [kɔːrs] .

he	pressed	on	till	the	foot	of	the	mountain	stopped	his	course	.
他	按下	在	直到	这	脚	的	这	山	停止	他的	课程	.

他一路向前，直到山脚挡住了去路。

[hɪr] [hiː; hi] [ˌrekə'lektɪd] [hɪm'self] , [ænd; ənd] [smaɪld] [æt; ət][hɪz; ɪz] [oʊn] ['juːsləs] [ɪmˌpetʃu'ɑːsəti] .

Here	he	recollected	himself	,	and	smiled	at	his	own	useless	impetuosity	.
这里	他	回忆	他自己	,	和	微笑	在	他的	自己的	无用	冲动	.

他这才回过神来，对自己的鲁莽冲动笑了笑。

[ðen] ['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['maʊnt(ə)n] , " [ðɪs] , " [sed] [hiː; hi] ,

Then	raising	his	eyes	to	the	mountain	,	"	This	,	"	said	he	,
然后	提高	他的	眼睛	到	这	山	,	"	这	,	"	说	他	,

然后他抬起头望向山峰，说道："就是这个。"

" [ɪz][ðə; ðɪ]['feɪt(ə)l]['ɑːbstək(ə)l] [ðæt] ['hɪndəz] [æt; ət] [wʌns] [ðə; ðɪ] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ʌv; əv] ['pleʒər] [ænd; ənd]

"	is	the	fatal	obstacle	that	hinders	at	once	the	enjoyment	of	pleasure	and
"	是	这	致命的	障碍	那	阻碍	在	一次	这	享受	的	乐趣	和

[ðə; ðɪ]['eksərsaɪz][ʌv; əv]['vɜːrtʃuː] .

the	exercise	of	virtue	.
这	锻炼	的	美德	.

"这是同时阻碍人们享受快乐和践行美德的致命障碍。"

[haʊ] [lɔːŋ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [maɪ] [hoʊps] [ænd; ənd] [wɪʃɪz] [hæv; həv] [floʊn] [bɪ'jɑːnd] [ðɪs] ['baʊndri] [ʌv; əv]

How	long	is	it	that	my	hopes	and	wishes	have	flown	beyond	this	boundary	of
如何	长的	是	它	那	我的	希望	和	愿望	有	飞行	超过	这	边界	的

[maɪ][laɪf] ,

my	life	,
我的	生活	,

我的希望和愿望究竟已经飞越我生命的边界多久了？

[wɪtʃ] [jet] [aɪ] ['nevər] [hæv; həv] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [sər'maʊnt] ?

which	yet	I	never	have	attempted	to	surmount	?
哪个	然而	我	绝不	有	尝试过	到	超越	?

但我从未尝试克服它？

" [strʌk] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [rɪ'flekʃ(ə)n] , [hiː; hi][sæt] [daʊn] [tuː; tə] [mjuːz] ,

"	Struck	with	this	reflection	,	he	sat	down	to	muse	,
"	击中	和	这	反射	,	他	卫星	向下	到	沉思	,

"想到这里，他坐下来沉思。"

[ænd; ənd] [rɪ'membər] [ðæt] [sɪns] [hiː; hi][fɜːrst] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [kən'faɪnmənt]

and	remembered	that	since	he	first	resolved	to	escape	from	his	confinement
和	记得	那	自从	他	第一的	已解决	到	逃脱	从	他的	监禁

，

，

，

他想起自己当初下定决心要逃离囚禁之地时，

[ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd] [pæst] [twaɪs] ['oʊvər][hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] ['ænjuəl] [kɔːrs] .

the	sun	had	passed	twice	over	him	in	his	annual	course	.
这	太阳	有	通过了	两次	超过	他	在	他的	年度的	课程	.

太阳一年之中已经两次从他身上经过。

[hiː; hi] [naʊ] [felt] [ə; eɪ] [dɪ'griː] [ʌv; əv] [rɪ'gret] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [bɪ'fɔːr]

He	now	felt	a	degree	of	regret	with	which	he	had	never	been	before
他	现在	毛毡	一个	程度	的	后悔	和	哪个	他	有	绝不	到过	前

[ə'kweɪntɪd] .

acquainted	.
熟人	.

他现在感到了一种前所未有的悔恨。

[hiː; hi] [kən'sɪdərd] [haʊ] [mʌtʃ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [dʌn] [ɪn][ðə; ði][taɪm] [wɪtʃ] [hæd; həd] [pæst] ,

He	considered	how	much	might	have	been	done	in	the	time	which	had	passed	,
他	经过考虑的	如何	很多	可能	有	到过	完毕	在	这	时间	哪个	有	通过了	,

他思索着，在这段逝去的时间里，本来可以完成多少事情。

[ænd; ənd] [left] ['nʌθɪŋ] ['riːəl] [bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː] .

and	left	nothing	real	behind	it	.
和	左边	没有什么	真实的	在后面	它	.

它没有留下任何实质性的东西。

[hiː; hi] [kəm'perd] ['twenti] [mʌnθs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][mæn] .

He	compared	twenty	months	with	the	life	of	man	.
他	比较的	二十	几个月	和	这	生活	的	男人	.

他将二十个月比作人的一生。

" [ɪn] [laɪf] , " [sed] [hiː; hi] ,

"	In	life	,	"	said	he	,
"	在	生活	,	"	说	他	,

“在生活中，”他说，

" [ɪz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] ['kaʊntɪd] [ðə; ði] ['ɪgnərəns] [ʌv; əv] ['ɪnfənsi] [ɔːr] [ˌɪmbə'sɪləti] [ʌv; əv][eɪdʒ] .

"	is	not	to	be	counted	the	ignorance	of	infancy	or	imbecility	of	age	.
"	是	不是	到	是	计数	这	无知	的	婴儿期	或者	白痴	的	年龄	.

“这不应算作幼稚的无知或老年的愚钝。”

[wiː; wi][ɑːr; ər] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi][ɑːr; ər]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [θɪŋk] ,

We	are	long	before	we	are	able	to	think	,
我们	是	长的	前	我们	是	有能力的	到	思考	,

我们远在我们能够思考之前，

[ænd; ənd][wiː; wi] [suːn] [siːs] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] ['æktɪŋ] .

and	we	soon	cease	from	the	power	of	acting	.
和	我们	很快	停止	从	这	力量	的	表演	.

我们很快就会失去行动的能力。

[ðə; ði] [truː] ['pɪriəd] [ʌv; əv]['hjuːmən] [ɪg'zɪstəns] [meɪ] [biː; bi] ['riːz(ə)nəbli] ['estɪmeɪtɪd] [æt; ət] ['fɔːrti] ['jɪrz] ,

The	true	period	of	human	existence	may	be	reasonably	estimated	at	forty	years	,
这	真的	时期	的	人类	存在	可能	是	合理	估计的	在	四十	年	,

人类的真实生存期限可以合理估计为四十年。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [mjuːzd] [ə'weɪ] [ðə; ði] [fɔːr] - [ænd; ənd] - ['twentiəθ] [pɑːrt] .

of	which	I	have	mused	away	the	four	-	and	-	twentieth	part	.
的	哪个	我	有	沉思	离开	这	四	-	和	-	第二十	部分	.

其中我沉思了二十四分之二。

[wʌt] [aɪ][hæv; həv] [lɔːst] [wʌz; wəz] ['sɜːrt(ə)n] , [fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv] ['sɜːrt(ə)nli] [pə'zest] [ˌaɪ 'tiː] ;

What	I	have	lost	was	certain	,	for	I	have	certainly	possessed	it	;
什么	我	有	丢失的	曾是	肯定	,	为了	我	有	当然	拥有	它	;

我失去的，是确定的，因为我曾经拥有过；

[bʌt; bət][ʌv; əv] ['twenti] [mʌnθs] [tuː; tə] [kʌm] , [huː] [kæn; kən] [ə'ʃʊr] [ˌem 'iː] ?

but	of	twenty	months	to	come	,	who	can	assure	me	?
但	的	二十	几个月	到	来	,	WHO	能	保证	我	?

但未来二十个月的情况，谁能向我保证呢?

" [ðə; ði] ['kɑːnʃəsnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['fɑːli] [pɪrst] [hɪm; ɪm] ['diːpli] ,

"	The	consciousness	of	his	own	folly	pierced	him	deeply	,
"	这	意识	的	他的	自己的	蠢事	穿孔	他	深	,

“他深深地意识到自己的愚蠢，这种感觉像刀子一样刺痛着他。”

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi]['rekənsaild][tuː; tə] [hɪm'self] .

and	he	was	long	before	he	could	be	reconciled	to	himself	.
和	他	曾是	长的	前	他	可以	是	和解	到	他自己	.

他花了很长时间才能够与自己和解。

" [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][maɪ] [taɪm] , " [sed] [hiː; hi] ,

"	The	rest	of	my	time	,	"	said	he	,
"	这	休息	的	我的	时间	,	"	说	他	,

“我余下的时间，”他说。

" [hæz; həz] [bɪn] [lɔːst] [baɪ][ðə; ði] [kraɪm] [ɔːr] ['fɑːli] [ʌv; əv][maɪ] ['ænsestərz] ,

"	has	been	lost	by	the	crime	or	folly	of	my	ancestors	,
"	有	到过	丢失的	经过	这	犯罪	或者	蠢事	的	我的	祖先	,

“因我祖先的罪行或愚蠢而丧失了”，

[ænd; ənd][ðə; ði][əb'sɜːrd] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] [ʌv; əv][maɪ] ['kʌntri] ; [aɪ] [rɪ'membər] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] [dɪs'gʌst] , [jet]

and	the	absurd	institutions	of	my	country	;	I	remember	it	with	disgust	,	yet
和	这	荒诞	机构	的	我的	国家	;	我	记住	它	和	厌恶	,	然而

[wɪ'ðaʊt] [rɪ'mɔːrs] :

without	remorse	:
没有	悔恨	:

还有我祖国那些荒谬的制度；我怀着厌恶之情回忆起它们，却并不感到后悔：

[bʌt; bət][ðə; ði] [mʌnθs] [ðæt] [hæv; həv] [pæst] [sɪns] [nuː] [laɪt] ['dɑːrtɪd] ['ɪntuː][maɪ] [soʊl] ,

but	the	months	that	have	passed	since	new	light	darted	into	my	soul	,
但	这	几个月	那	有	通过了	自从	新的	光	飞镖	进入	我的	灵魂	,

但自从新的光芒照进我的灵魂以来，已经过去了几个月，

[sɪns] [aɪ] [fɔːrmd] [ə; eɪ] [skiːm] [ʌv; əv]['riːz(ə)nəb(ə)l] [fə'lɪsəti] , [hæv; həv] [bɪn] ['skwɔndəd] [baɪ][maɪ] [oʊn] [fɔːlt] .

since	I	formed	a	scheme	of	reasonable	felicity	,	have	been	squandered	by	my	own	fault	.
自从	我	形成	一个	方案	的	合理的	费利西蒂	,	有	到过	挥霍	经过	我的	自己的	过错	.

自从我制定了一个合理的幸福计划后，却因自己的过错而挥霍一空。

[aɪ][hæv; həv] [lɔːst] [ðæt] [wɪtʃ] [kæn; kən] ['nevər] [biː; bi] [rɪ'stɔːrd] ;

I	have	lost	that	which	can	never	be	restored	;
我	有	丢失的	那	哪个	能	绝不	是	恢复	;

我失去了永远无法挽回的东西；

[aɪ][hæv; həv] [siːn] [ðə; ði][sʌn] [raɪz][ænd; ənd][set][fɔːr; fər] ['twenti] [mʌnθs] ,

I	have	seen	the	sun	rise	and	set	for	twenty	months	,
我	有	已见	这	太阳	上升	和	放	为了	二十	几个月	,

我已经连续二十个月看着太阳升起落下。

[æn; ən]['aɪd(ə)l]['geɪzər][ɑːn][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] ;

an	idle	gazer	on	the	light	of	heaven	;
一个	闲置的	凝视者	在	这	光	的	天堂	;

一个漫不经心地凝视着天光的人;

[ɪn] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði][bɜːrdz][hæv; həv] [left] [ðə; ði] [nest] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['mʌðər] ,

in	this	time	the	birds	have	left	the	nest	of	their	mother	,
在	这	时间	这	鸟类	有	左边	这	巢	的	他们的	母亲	,

这时，小鸟们已经离开了母亲的巢穴。

[ænd; ənd] [kə'mɪtɪd] [ðəm'selvz] [tuː; tə][ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [skaɪz] ; [ðə; ði][kɪd][hæz; həz]

and	committed	themselves	to	the	woods	and	to	the	skies	;	the	kid	has
和	坚定的	他们自己	到	这	树林	和	到	这	天空	;	这	孩子	有

[fər'seɪkən] [ðə; ði] [tiːt] ,

forsaken	the	teat	,
被遗弃的	这	乳头	,

它们献身于森林和天空；小羊羔已经舍弃了乳头。

[ænd; ənd] ['lɜːrnɪd] [baɪ] [dɪ'griːz] [tuː; tə] [klaɪm] [ðə; ði] ['rɑːks] [ɪn] [kwest] [ʌv; əv] [ˌɪndɪ'pendənt] ['sʌstənəns] .

and	learned	by	degrees	to	climb	the	rocks	in	quest	of	independent	sustenance	.
和	学习	经过	学位	到	爬	这	岩石	在	寻求	的	独立的	维持	.

他们逐渐学会了攀爬岩石，以求自食其力。

[aɪ]['oʊnli][hæv; həv] [meɪd] [noʊ] [əd'vænsɪz] , [bʌt; bət][ˌeɪ 'em] [stɪl] ['helpləs] [ænd; ənd] ['ɪgnərənt] .

I	only	have	made	no	advances	,	but	am	still	helpless	and	ignorant	.
我	仅有的	有	制成	不	进展	,	但	是	仍然	无助	和	无知	.

我毫无进展，依然无助无知。

[ðə; ði] [muːn] , [baɪ] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['twenti] ['tʃeɪndʒɪz] , [əd'mɒnɪʃ] [ˌem 'iː][ʌv; əv][ðə; ði][flʌks][ʌv; əv][laɪf] ;

The	moon	,	by	more	than	twenty	changes	,	admonished	me	of	the	flux	of	life	;
这	月亮	,	经过	更多的	比	二十	变化	,	告诫	我	的	这	通量	的	生活	;

月亮以二十多次的变化，告诫我生命的无常;

[ðə; ði] [striːm] [ðæt] [roʊld] [bɪ'fɔːr] [maɪ] [fiːt] [ʌp'breɪdid] [maɪ] [ˌɪnæk'tɪvəti] .

the	stream	that	rolled	before	my	feet	upbraided	my	inactivity	.
这	溪流	那	滚动	前	我的	脚	责备	我的	不活动	.

脚下奔流的小溪仿佛在责备我的无所事事。

[aɪ][sæt] ['fiːstɪŋ] [ɑːn] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['lʌkʃəri] ,

I	sat	feasting	on	intellectual	luxury	,
我	卫星	盛宴	在	知识分子	奢华	,

我沉浸在精神的奢华享受中，

[rɪ'gɑːrdləs] [ə'laɪk] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪg'zæmpəlz][ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [ʌv; əv][ðə; ði]

regardless	alike	of	the	examples	of	the	earth	and	the	instructions	of	the
不管	同样	的	这	示例	的	这	地球	和	这	指示	的	这

[p'lænɪts] .

planets	.
行星	.

无论地球的例子和行星的指示如何。

['twenti] [mʌnθs] [ɑːr; ər] [pæst] : [huː] [ʃæl; ʃəl] [rɪ'stɔːr] [ðem; ðəm] ?

Twenty	months	are	passed	:	who	shall	restore	them	?
二十	几个月	是	通过了	:	WHO	将	恢复	他们	?

二十个月过去了，谁来修复它们?

" [ðiːz] ['sɑːroʊfl] [ˌmedɪ'teɪʃənz] ['fɑːsənd] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz][maɪnd] ;

"	These	sorrowful	meditations	fastened	upon	his	mind	;
"	这些	悲伤	冥想	系紧	之上	他的	头脑	;

这些悲伤的思绪萦绕在他的心头；

[hiː; hi] [pæst] [fɔːr] [mʌnθs] [ɪn] [rɪ'zɑːlvɪŋ] [tuː; tə] [luːz] [noʊ] [mɔːr] [taɪm] [ɪn]['aɪd(ə)l] [ri'zɔlvz] ,

he	passed	four	months	in	resolving	to	lose	no	more	time	in	idle	resolves	,
他	通过了	四	几个月	在	解决	到	失去	不	更多的	时间	在	闲置的	解决	,

他花了四个月的时间下定决心，不再把时间浪费在无谓的计划上。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ə'weɪkənd] [tuː; tə] [mɔːr] ['vɪgərəs] [ɪg'zɜːrʃn] [baɪ] ['hɪrɪŋ] [ə; eɪ] [meɪd] , [huː] [hæd; həd]

and	was	awakened	to	more	vigorous	exertion	by	hearing	a	maid	,	who	had
和	曾是	觉醒	到	更多的	蓬勃	用力	经过	听力	一个	女佣	,	WHO	有

['broʊkən][ə; eɪ] ['pɔːrsəlɪn] [kʌp] ,

broken	a	porcelain	cup	,
破碎的	一个	瓷	杯子	,

听到女仆打碎瓷杯的声音，他才醒过来，开始更加剧烈地活动起来。

[rɪ'mɑːrk] [ðæt] [wʌt] ['kænɑːt] [biː; bi] [rɪ'per] [ɪz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [rɪg'retɪd] .

remark	that	what	cannot	be	repaired	is	not	to	be	regretted	.
评论	那	什么	不能	是	已修复	是	不是	到	是	后悔	.

指出无法弥补的事情无需后悔。

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['ɑːbviəs] ; [ænd; ənd] ['ræsɪləs] [ri'prəutʃt] [hɪm'self] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [dɪ'skʌvərd]

This	was	obvious	;	and	Rasselas	reproached	himself	that	he	had	not	discovered
这	曾是	明显的	;	和	拉塞拉斯	受责备	他自己	那	他	有	不是	发现

[ˌaɪ 'tiː] - ['hævɪŋ] [nɑːt] [noʊn] ,

it	-	having	not	known	,
它	-	拥有	不是	已知	,

这显而易见；拉塞拉斯为此自责不已——因为他之前并不知道这一点。

[ɔːr][nɑːt] [kən'sɪdərd] , [haʊ] ['meni] ['juːsf(ə)l] [hɪnts] [ɑːr; ər] [əb'teɪnd] [baɪ] [tʃæns] , [ænd; ənd] [haʊ] ['ɔːf(ə)n]

or	not	considered	,	how	many	useful	hints	are	obtained	by	chance	,	and	how	often
或者	不是	经过考虑的	,	如何	许多	有用	提示	是	获得	经过	机会	,	和	如何	经常

[ðə; ði][maɪnd] ,

the	mind	,
这	头脑	,

或者没有考虑到，有多少有用的线索是偶然获得的，以及人们的思维多久会.....

['hɜːrid] [baɪ][hɜːr; hər] [oʊn] ['ɑːrdər] [tuː; tə] ['dɪstənt] [vjuːz] , [ni'glekts] [ðə; ði] [trʊθs] [ðæt] [laɪ]['oʊpən]

hurried	by	her	own	ardour	to	distant	views	,	neglects	the	truths	that	lie	open
慌忙	经过	她	自己的	热情	到	遥远	浏览	,	疏忽	这	真相	那	说谎	打开

[bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] .

before	her	.
前	她	.

她一心追求遥远的事物，却忽略了摆在眼前的真相。

[hiː; hi][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] [rɪg'retɪd] [hɪz; ɪz] [rɪ'gret] ,

He	for	a	few	hours	regretted	his	regret	,
他	为了	一个	很少	小时	后悔	他的	后悔	,

他后悔了自己的后悔，这种后悔持续了几个小时。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðæt] [taɪm] [bent] [hɪz; ɪz] [hoʊl] [maɪnd][ə'pɑːn][ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv] [ɪ'skeɪpɪŋ]

and	from	that	time	bent	his	whole	mind	upon	the	means	of	escaping
和	从	那	时间	弯曲	他的	所有的	头脑	之上	这	方法	的	逃脱

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['væli] [ʌv; əv] ['hæpinəs] .

from	the	Valley	of	Happiness	.
从	这	谷	的	幸福	.

从那时起，他便全心全意地想办法逃离幸福谷。

['tʃæptər] [viː] - [ðə; ði] [prɪns] ['medɪˌteɪts] [hɪz; ɪz] [ɪ'skeɪp] .

CHAPTER	**V**	**-**	**THE**	**PRINCE**	**MEDITATES**	**HIS**	**ESCAPE**	**.**
章	V	-	这	王子	冥想	他的	逃脱	.

第五章——王子筹划逃亡。

[hiː; hi] [naʊ] [faʊnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['veri] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [ɪ'fekt] [ðæt] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri]

HE	**now**	**found**	**that**	**it**	**would**	**be**	**very**	**difficult**	**to**	**effect**	**that**	**which**	**it**	**was**	**very**
他	现在	成立	那	它	会	是	非常	难的	到	影响	那	哪个	它	曾是	非常

['iːzi] [tuː; tə] [sə'poʊz] [ɪ'fɛktəd, ɪ'fɛktɪd, 'iːfɛktəd, 'iːfɛktɪd] .

easy	**to**	**suppose**	**effected**	**.**
简单的	到	认为	受影响	.

他现在发现，原本很容易认为能够做到的事情，实际上却很难做到。

[wen] [hiː; hi] [lʊkt] [raʊnd] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [sɔː] [hɪm'self] [kən'faɪnd] [baɪ][ðə; ði][baːz][ʌv; əv]

When	**he**	**looked**	**round**	**about**	**him**	**,**	**he**	**saw**	**himself**	**confined**	**by**	**the**	**bars**	**of**
什么时候	他	看起来	圆形的	关于	他	,	他	锯	他自己	受限	经过	这	酒吧	的

['neɪtʃər] ,

nature	**,**
自然	,

当他环顾四周时，他发现自己被大自然的牢笼所束缚。

[wɪtʃ] [hæd; həd] ['nevər] [jet] [bɪn] ['broʊkən] ,

which	**had**	**never**	**yet**	**been**	**broken**	**,**
哪个	有	绝不	然而	到过	破碎的	,

从未被打破过，

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [geɪt] [θruː] [wɪtʃ] [nʌn] [ðæt] [hæd; həd] [wʌns] [pæst] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] ['evər]

and	**by**	**the**	**gate**	**through**	**which**	**none**	**that**	**had**	**once**	**passed**	**it**	**were**	**ever**
和	经过	这	门	通过	哪个	没有任何	那	有	一次	通过了	它	是	曾经

['eɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] .

able	**to**	**return**	**.**
有能力的	到	返回	.

穿过那道门，凡是穿过它的人，都再也无法返回。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [naʊ] [ɪm'peɪʃ(ə)nt][æz; əz][æn; ən]['iːg(ə)l][ɪn][ə; eɪ] [greɪt] .

He	**was**	**now**	**impatient**	**as**	**an**	**eagle**	**in**	**a**	**grate**	**.**
他	曾是	现在	不耐烦	作为	一个	鹰	在	一个	格特	.

他现在就像一只困在栅栏里的鹰一样焦躁不安。

[hiː; hi] [pæst] [wiːk] ['æftər] [wiːk] [ɪn] ['klæmbərɪŋ] [ðə; ði] ['maʊntnz] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['eni]

He	**passed**	**week**	**after**	**week**	**in**	**clambering**	**the**	**mountains**	**to**	**see**	**if**	**there**	**was**	**any**
他	通过了	星期	后	星期	在	攀爬	这	山脉	到	看	如果	那里	曾是	任何

['æpərtʃʊr] [wɪtʃ] [ðə; ði] [bʊʃɪz] [maɪt] [kən'siːl] ,

aperture	**which**	**the**	**bushes**	**might**	**conceal**	**,**
光圈	哪个	这	灌木丛	可能	隐藏	,

他连续数周攀登这座山，看看灌木丛中是否隐藏着任何缝隙。

[bʌt; bət] [faʊnd] [ɔːl][ðə; ði] ['sʌmits] [ˌɪnək'sesəb(ə)l][baɪ][ðer; ðər] ['prɑːmɪnəns] .

but	**found**	**all**	**the**	**summits**	**inaccessible**	**by**	**their**	**prominence**	**.**
但	成立	全部	这	峰会	无法进入	经过	他们的	显赫地位	.

但由于山势陡峭，所有山峰都无法攀登。

[ðə; ði]['aɪərn] [geɪt] [hiː; hi] [dis'pɛəd] [tuː; tə]['oʊpən][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt]['oʊnli] [sɪ'kjʊrd] [wɪð; wɪθ][ɔːl]

The	**iron**	**gate**	**he**	**despaired**	**to**	**open**	**for**	**it**	**was**	**not**	**only**	**secured**	**with**	**all**
这	铁	门	他	绝望的	到	打开	为了	它	曾是	不是	仅有的	安全	和	全部

[ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][ɑːrt] ,

the	**power**	**of**	**art**	**,**
这	力量	的	艺术	,

他绝望地想要打开那扇铁门，因为它不仅用各种高科技手段牢牢锁住，

[bʌt; bət][wʌz; wəz]['ɔ:lweɪz] [wɑ:tʃt] [baɪ] [sək'sesɪv] ['sentənəlz] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] , [baɪ][ɪts] [pə'zɪʃ(ə)n] ,

but	was	always	watched	by	successive	sentinels	,	and	was	,	by	its	position	,
但	曾是	总是	观看	经过	连续	哨兵	,	和	曾是	,	经过	它是	位置	,

但它始终受到哨兵的监视，而且由于其位置，

[ɪk'spoʊzd][tu:; tə][ðə; ði] [pər'petʃuəl] [ˌɑ:bzər'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] .

exposed	to	the	perpetual	observation	of	all	the	inhabitants	.
裸露	到	这	永久	观察	的	全部	这	居民	.

时刻处于所有居民的注视之下。

[hi:; hi] [ðen] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði]['kævərn] [θru:] [wɪtʃ] [ðə; ði]['wɔ:tərz][ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] [wɜ:r; wər]

He	then	examined	the	cavern	through	which	the	waters	of	the	lake	were
他	然后	检查	这	洞穴	通过	哪个	这	水	的	这	湖	是

[dis'tʃa:dʒd] ;

discharged	;
出院	;

然后他考察了湖水排放的洞穴；

[ænd; ənd] , ['lʊkɪŋ] [daʊn] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] [wen] [ðə; ði] [sʌn] [ʃoʊn] ['strɔ:ŋli] [ə'pɑ:n][ɪts] [maʊθ] ,

and	,	looking	down	at	a	time	when	the	sun	shone	strongly	upon	its	mouth	,
和	,	寻找	向下	在	一个	时间	什么时候	这	太阳	闪耀	强烈	之上	它是	嘴	,

低头望去，那时阳光强烈地照耀着它的嘴巴，

[hi:; hi] [dɪ'skʌvərd] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][bi:; bi] [fʊl] [ʌv; əv]['broʊkən] ['rɑ:ks] , [wɪtʃ] ,

he	discovered	it	to	be	full	of	broken	rocks	,	which	,
他	发现	它	到	是	满的	的	破碎的	岩石	,	哪个	,

他发现里面全是碎石，

[ðoʊ] [ðeɪ] [pər'mɪtɪd] [ðə; ði] [stri:m] [tu:; tə] [floʊ] [θru:] ['meni] ['næroʊ] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] ,

though	they	permitted	the	stream	to	flow	through	many	narrow	passages	,
尽管	他们	允许	这	溪流	到	流动	通过	许多	狭窄的	段落	,

尽管他们允许溪流流经许多狭窄的通道，

[wʊd] [stɑ:p] ['eni] ['bɑ:di][ʌv; əv]['sɑ:lɪd] [bʌlk] .

would	stop	any	body	of	solid	bulk	.
会	停止	任何	身体	的	坚硬的	大部分	.

可以阻挡任何固体体积。

[hi:; hi] [rɪ'tɜ:rnd] [dɪs'kɜ:rɪdʒd] [ænd; ənd][dɪ'dʒektɪd] ; [bʌt; bət] ['hævɪŋ] [naʊ] [noʊn] [ðə; ði] ['blesɪŋ] [ʌv; əv]

He	returned	discouraged	and	dejected	;	but	having	now	known	the	blessing	of
他	返回	灰心	和	垂头丧气	;	但	拥有	现在	已知	这	祝福	的

[hoʊp] , [rɪ'zɑ:lvd] ['nevər] [tu:; tə] [dɪ'sper] .

hope	,	resolved	never	to	despair	.
希望	,	已解决	绝不	到	绝望	.

他垂头丧气地回来了；但既然已经体会到了希望的幸福，就决心永不绝望。

[ɪn] [ði:z] ['fru:tləs] [rɪ'sɜ:rtʃɪz] [hi:; hi] [spent] [ten] [mʌnθs] .

In	these	fruitless	researches	he	spent	ten	months	.
在	这些	徒劳无功	研究	他	花费	十	几个月	.

他花了十个月时间进行这些徒劳无功的研究。

[ðə; ði] [taɪm] , [haʊ'evər] , [pæst] ['tʃɪrfəli] [ə'weɪ] - [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [hi:; hi] [roʊz] [wɪð; wɪθ] [nu:] [hoʊp]

The	time	,	however	,	passed	cheerfully	away	-	in	the	morning	he	rose	with	new	hope
这	时间	,	然而	,	通过了	愉快地	离开	-	在	这	早晨	他	玫瑰	和	新的	希望

;

;
;

然而，时间却愉快地过去了——第二天早上，他带着新的希望醒来；

[ɪn][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [ə'plɔ:d] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['dɪlɪdʒəns] ; [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [naɪt] [slept] ['saʊndli] ['æftər]

in	the	evening	applauded	his	own	diligence	;	and	in	the	night	slept	soundly	after
在	这	晚上	鼓掌	他的	自己的	勤勉	;	和	在	这	夜晚	睡着了	稳固地	后

[hɪz; ɪz] [fə'ti:g] .

his	fatigue	.
他的	疲劳	.

晚上，他为自己的勤奋感到自豪；夜里，疲惫过后，他睡得很香。

[hi:; hi] [met] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [ˌə'mju:zmənts] , [wɪtʃ] [bɪ'gaɪld] [hɪz; ɪz] ['leɪbər] [ænd; ənd] [dɪ'vɜ:rsɪfaɪd] [hɪz; ɪz]

He	met	a	thousand	amusements	,	which	beguiled	his	labour	and	diversified	his
他	遇见	一个	千	娱乐	,	哪个	被迷惑	他的	劳动	和	多元化	他的

[θɔ:ts] .

thoughts	.
想法	.

他遇到了无数的娱乐活动，这些活动分散了他的劳动精力，丰富了他的思想。

[hi:; hi] [di'sə:nd] [ðə; ði] ['veriəs] ['ɪnstɪŋkts; ɪn'stɪŋkts][ʌv; əv] ['ænɪmlz] [ænd; ənd] ['prɑ:pərtiz] [ʌv; əv][plænts] ,

He	discerned	the	various	instincts	of	animals	and	properties	of	plants	,
他	辨别	这	各种各样的	本能	的	动物	和	特性	的	植物	,

他洞察了各种动物的本能和植物的特性，

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði] [pleɪs] [rɪ'pli:t] [wɪð; wɪθ] ['wʌndɝz] ,

and	found	the	place	replete	with	wonders	,
和	成立	这	地方	充足的	和	奇迹	,

并发现这里充满了奇迹，

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [hi:; hi] [prə'poʊzd] [tu:; tə] ['sɑ:ləs] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌkɑ:ntəm'pleɪʃn] [ɪf] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd]

of	which	he	proposed	to	solace	himself	with	the	contemplation	if	he	should
的	哪个	他	建议的	到	慰藉	他自己	和	这	沉思	如果	他	应该

['nevər] [bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [ə'kɑ:mplɪʃ] [hɪz; ɪz] [flaɪt] - [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ɪn'devər] ,

never	be	able	to	accomplish	his	flight	-	rejoicing	that	his	endeavours	,
绝不	是	有能力的	到	完成	他的	航班	-	欢欣鼓舞	那	他的	努力	,

他提议，如果自己永远无法完成飞行，就用沉思来安慰自己——欣慰的是，他的努力，

[ðoʊ] [jet] [ˌʌnsək'sesfl] , [hæd; həd] [sə'plaɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sɔ:rs] [ʌv; əv] [ˌɪnɪg'zɔ:stəb(ə)l]

though	yet	unsuccessful	,	had	supplied	him	with	a	source	of	inexhaustible
尽管	然而	不成功	,	有	供应	他	和	一个	来源	的	取之不尽的

['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] .

inquiry	.
询问	.

虽然尚未成功，但却为他提供了取之不尽的探究源泉。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][ə'rɪdʒən(ə)l][ˌkjʊri'ɑ:səti][wʌz; wəz][nɑ:t] [jet] [ə'beɪt] ;

But	his	original	curiosity	was	not	yet	abated	;
但	他的	原来的	好奇心	曾是	不是	然而	减弱	;

但他最初的好奇心并未消退；

[hi:; hi] [rɪ'zɑ:lvd] [tu:; tə] [əb'teɪn] [sʌm; səm] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪz] [ʌv; əv] [men] .

he	resolved	to	obtain	some	knowledge	of	the	ways	of	men	.
他	已解决	到	获得	一些	知识	的	这	方式	的	男人	.

他决心了解一些人类的行为方式。

[hɪz; ɪz] [wɪʃ] [stɪl] [kən'tɪnju:d] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [hoʊp] [gru:] [les] .

His	wish	still	continued	,	but	his	hope	grew	less	.
他的	希望	仍然	持续	,	但	他的	希望	生长	较少的	.

他的愿望依然存在，但他的希望却越来越渺茫。

[hi:; hi] ['si:st] [tu:; tə] ['sɜ:rveɪ] ['eni] [lɔ:ŋgər][ðə; ði] [wɔ:lz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['prɪzn] ,

He	ceased	to	survey	any	longer	the	walls	of	his	prison	,
他	停止	到	民意调查	任何	更长	这	墙壁	的	他的	监狱	,

他不再环顾监狱的围墙了。

[ænd; ənd] [sperd] [tuː; tə] [sɜːrtʃ] [baɪ] [nuː] [tɔɪlz] [fɔːr; fər] [ɪn'təːstɪsɪz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [nuː] [kʊd; kəd][nɑːt]
and **spared** **to** **search** **by** **new** **toils** **for** **interstices** **which** **he** **knew** **could** **not**
和 幸存 到 搜索 经过 新的 辛勤劳作 为了 间隙 哪个 他 知道 可以 不是
[biː; bi] [faʊnd] ,
be **found** **,**
是 成立 ,

他得以幸免于难，继续通过新的辛劳去寻找他明知不可能找到的缝隙。

[jet] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz] [dɪ'zaɪn] ['ɔːlweɪz] [ɪn] [vjuː] ,
yet **determined** **to** **keep** **his** **design** **always** **in** **view** **,**
然而 决定 到 保持 他的 设计 总是 在 看法 ,

但他决心始终将自己的设计放在首位。

[ænd; ənd] [leɪ] [hoʊld][ɑːn] ['eni] [ɪk'spiːdiənt] [ðæt] [taɪm] [ʃʊd; ʃəd] ['ɔːfər] .
and **lay** **hold** **on** **any** **expedient** **that** **time** **should** **offer** **.**
和 躺 抓住 在 任何 权宜 那 时间 应该 提供 .

抓住时机所能提供的任何权宜之计。

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː] - [ə; eɪ] [ˌdɪsər'teɪʃ(ə)n] [ɑːn][ðə; ði] [ɑːrt] [ʌv; əv] ['flaɪɪŋ] .
CHAPTER **VI** **-** **A** **DISSERTATION** **ON** **THE** **ART** **OF** **FLYING** **.**
章 六年级 - 一个 论文 在 这 艺术 的 飞行 .

第六章——论飞行艺术。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði]['ɑːrtɪsts] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [ə'ljuəd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['hæpi] ['væli] ,
AMONG **the** **artists** **that** **had** **been** **allured** **into** **the** **Happy** **Valley** **,**
之中 这 艺术家 那 有 到过 诱人 进入 这 快乐的 谷 ,

在那些被吸引到快乐谷的艺术家中，

[tuː; tə] ['leɪbər] [fɔːr; fər][ðə; ði] [əˌkɑːmə'deɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['pleʒər] [ʌv; əv][ɪts] [ɪn'hæbɪtənts] ,
to **labour** **for** **the** **accommodation** **and** **pleasure** **of** **its** **inhabitants** **,**
到 劳动 为了 这 住宿 和 乐趣 的 它是 居民 ,

为居民提供舒适的住所和愉悦的享受而辛勤劳作

[wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn] ['emɪnənt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][mə'kænɪk; mɪ'kænɪk] ['paʊɚz] ,
was **a** **man** **eminent** **for** **his** **knowledge** **of** **the** **mechanic** **powers** **,**
曾是 一个 男人 杰出 为了 他的 知识 的 这 机械 权力 ,

他是一位因精通机械原理而闻名的人。

[huː] [hæd; həd] [kən'traɪvd] ['meni] ['endʒɪnz] [bəuθ][ʌv; əv][juːz][ænd; ənd][ˌriːkri'eɪʃn; ˌrekri'eɪʃən] .
who **had** **contrived** **many** **engines** **both** **of** **use** **and** **recreation** **.**
WHO 有 人为的 许多 发动机 两个都 的 使用 和 娱乐 .

他设计了许多实用和娱乐用发动机。

[baɪ][ə; eɪ] [wiːl] [wɪtʃ] [ðə; ði] [striːm] [tɜːrnd] [hiː; hi] [fɔːrst] [ðə; ði]['wɔːtər]['ɪntuː][ə; eɪ] ['taʊər] ,
By **a** **wheel** **which** **the** **stream** **turned** **he** **forced** **the** **water** **into** **a** **tower** **,**
经过 一个 车轮 哪个 这 溪流 转向 他 强制 这 水 进入 一个 塔 ,

他利用水流转动的水轮，将水引入水塔中。

[wens] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dɪ'strɪbjuːtɪd] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] [ə'pɑːrtmənts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæləs] .
whence **it** **was** **distributed** **to** **all** **the** **apartments** **of** **the** **palace** **.**
何处 它 曾是 分布式 到 全部 这 公寓 的 这 宫殿 .

然后，这些食物被分发到宫殿的各个房间。

[hiː; hi] [ɪ'rektɪd] [ə; eɪ] [pə'vɪliən] [ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] ,
He **erected** **a** **pavilion** **in** **the** **garden** **,**
他 竖立 一个 亭 在 这 花园 ,

他在花园里搭建了一座凉亭，

[ə'raʊnd] [wɪtʃ] [hiː; hi] [kept] [ðə; ði] [er] ['ɔːlweɪz] [kuːl] [baɪ][ˌɑːrtɪ'fɪʃ(ə)l] ['ʃaʊɚz] .
around **which** **he** **kept** **the** **air** **always** **cool** **by** **artificial** **showers** **.**
大约 哪个 他 保留 这 空气 总是 凉爽的 经过 人造的 淋浴 .

他利用人工淋浴保持周围空气始终凉爽。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [groʊvz] , [ə'proʊpri:ˌeɪtɪd] [tu:; tə][ðə; ði] ['leɪdiz] , [wʌz; wəz] ['ventɪleɪtɪd] [baɪ][fænz] ,

One	of	the	groves	,	appropriated	to	the	ladies	,	was	ventilated	by	fans	,
一	的	这	小树林	,	挪用	到	这	女士们	,	曾是	通风	经过	粉丝	,

其中一块树林是专门留给女士们的，里面装有风扇通风。

[tu:; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [rɪvjʊ'lɪts] [ðæt] [ræn] [θru:] [ˌaɪ 'ti:] [geɪv] [ə; eɪ] ['kɑ:nstənt] ['moʊʃ(ə)n] ;

to	which	the	rivulets	that	ran	through	it	gave	a	constant	motion	;
到	哪个	这	小溪	那	跑	通过	它	给予	一个	持续的	运动	;

流经其中的溪流使其保持不断运动；

[ænd; ənd] ['ɪnstrʊmənts] [ʌv; əv] [sɔ:ft] ['mju:zɪk] [wɜ:r; wər] [pleɪd] [æt; ət] ['prɑ:pər] ['dɪstənsiz] ,

and	instruments	of	soft	music	were	played	at	proper	distances	,
和	仪器	的	柔软的	音乐	是	玩	在	恰当的	距离	,

轻柔的乐器演奏者们保持着适当的距离。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [sʌm; səm] [pleɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['ɪmpʌls] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɪnd] ,

of	which	some	played	by	the	impulse	of	the	wind	,
的	哪个	一些	玩	经过	这	冲动	的	这	风	,

其中有些是受风力影响而演奏的，

[ænd; ənd] [sʌm; səm] [baɪ] [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [stri:m] .

and	some	by	the	power	of	the	stream	.
和	一些	经过	这	力量	的	这	溪流	.

还有一些是靠溪流的力量。

[ðɪs] ['ɑ:rtɪst] [wʌz; wəz] ['sʌmtaɪmz] ['vɪzɪtɪd] [baɪ] ['ræsɪləs] [hu:] [wʌz; wəz] [pli:zd] [wɪð; wɪθ] ['evri] [kaɪnd]

This	artist	was	sometimes	visited	by	Rasselas	who	was	pleased	with	every	kind
这	艺术家	曾是	有时	到访	经过	拉塞拉斯	WHO	曾是	高兴	和	每一个	种类

[ʌv; əv] ['nɑ:lɪdʒ] ,

of	knowledge	,
的	知识	,

这位艺术家有时会受到拉塞拉斯的拜访，拉塞拉斯对各种知识都感到满意。

[ɪ'mædʒɪnɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [taɪm] [wʊd] [kʌm] [wen] [ɔ:l] [hɪz; ɪz] [ˌækwɪ'zɪʃnz] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [ʌv; əv] [ju:z]

imagining	that	the	time	would	come	when	all	his	acquisitions	should	be	of	use
想象	那	这	时间	会	来	什么时候	全部	他的	收购	应该	是	的	使用

[tu:; tə] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ðə; ði] ['oʊpən] [wɜ:rld] .

to	him	in	the	open	world	.
到	他	在	这	打开	世界	.

他想象着总有一天，他所获得的一切都会在开放的世界中为他所用。

[hi:; hi] [keɪm] [wʌn] [deɪ] [tu:; tə] [ə'mju:z] [hɪm'self] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['ju:ʒuəl] ['mænər] ,

He	came	one	day	to	amuse	himself	in	his	usual	manner	,
他	来了	一	天	到	娱乐	他自己	在	他的	通常	方式	,

有一天，他像往常一样来这里消遣。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði] ['mæstər] ['bɪzi] [ɪn] ['bɪldɪŋ] [ə; eɪ] ['seɪlɪŋ] ['tʃæriət] .

and	found	the	master	busy	in	building	a	sailing	chariot	.
和	成立	这	掌握	忙碌的	在	建筑	一个	帆船	战车	.

发现师傅正在忙着建造一艘帆船战车。

[hi:; hi] [sɔ:] [ðæt] [ðə; ði] [dɪ'zaɪn] [wʌz; wəz] ['præktɪkəbl] [ə'pɑ:n] [ə; eɪ] ['lev(ə)l] ['sɜ:rfɪs] ,

He	saw	that	the	design	was	practicable	upon	a	level	surface	,
他	锯	那	这	设计	曾是	切实可行的	之上	一个	等级	表面	,

他认为这种设计在平坦的地面上是可行的。

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ɪk'spreʃənz] [ʌv; əv] [greɪt] [ɪ'sti:m] [sə'lɪsɪtɪd] [ɪts] [kəm'pli:ʃ(ə)n] .

and	with	expressions	of	great	esteem	solicited	its	completion	.
和	和	表达式	的	伟大的	尊重	征求意见	它是	完成	.

并以极大的敬意请求完成这项工作。

[ðə; ði] ['wɜːrkmən] [wʌz; wəz] [pliːzd] [tuː; tə][faɪnd] [hɪm'self] [soʊ] [mʌtʃ] [rɪ'gɑːrdɪd] [baɪ][ðə; ði] [prɪns] ,

The	workman	was	pleased	to	find	himself	so	much	regarded	by	the	Prince	,
这	工人	曾是	高兴	到	寻找	他自己	所以	很多	认为	经过	这	王子	,

工人很高兴自己如此受王子赏识。

[ænd; ənd] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə][geɪn] [jet] ['haɪər] ['ɑːnərz] .

and	resolved	to	gain	yet	higher	honours	.
和	已解决	到	获得	然而	更高	荣誉	.

并决心获得更高的荣誉。

" [sɜːr] , " [sed] [hiː; hi] ,

"	Sir	,	"	said	he	,
"	先生	,	"	说	他	,

“先生，”他说。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [siːn] [bʌt; bət][ə; eɪ] [smɔːl] [pɑːrt][ʌv; əv] [wʌt] [ðə; ði][mə'kænɪk; mɪ'kænɪk]['saɪənsəz, 'saɪənsɪz]

"	you	have	seen	but	a	small	part	of	what	the	mechanic	sciences
"	你	有	已见	但	一个	小的	部分	的	什么	这	机械	科学

[kæn; kən][pər'fɔːrm] .

can	perform	.
能	履行	.

“你所看到的只是机械科学所能发挥作用的一小部分。”

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [lɔːŋ] [ʌv; əv] [ə'pɪnjən] [ðæt] , [ɪn'sted] [ʌv; əv][ðə; ði]['tɑːrdi] [kən'veɪəns] [ʌv; əv] [ʃɪps]

I	have	been	long	of	opinion	that	,	instead	of	the	tardy	conveyance	of	ships
我	有	到过	长的	的	观点	那	,	反而	的	这	迟迟	输送	的	船舶

[ænd; ənd] ['tʃæriːəts] ,

and	chariots	,
和	战车	,

我一直认为，与其使用缓慢的轮船和战车运输，

[mæn] [maɪt] [juːz][ðə; ði] ['swɪftər] [maɪ'greɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [wɪŋz] , [ðæt] [ðə; ði] [fiːldz] [ʌv; əv] [er] [ɑːr; ər]['oʊpən]

man	might	use	the	swifter	migration	of	wings	,	that	the	fields	of	air	are	open
男人	可能	使用	这	更迅捷	迁移	的	翅膀	,	那	这	字段	的	空气	是	打开

[tuː; tə] ['nɑːlɪdʒ] ,

to	knowledge	,
到	知识	,

人类或许可以利用翅膀更快的迁徙速度，因为天空的领域向知识敞开。

[ænd; ənd] [ðæt] ['oʊnli] ['ɪgnərəns] [ænd; ənd] ['aɪdlnəs] [niːd] [krɔːl] [ə'pɑːn][ðə; ði] [graʊnd] .

and	that	only	ignorance	and	idleness	need	crawl	upon	the	ground	.
和	那	仅有的	无知	和	懒惰	需要	爬行	之上	这	地面	.

只有无知和懒惰才会匍匐在地。

" [ðɪs] [hɪnt] [riː'kɪndld] [ðə; ði] ['prɪnsɪz] [dɪ'zaɪər][ʌv; əv] ['pæsɪŋ] [ðə; ði] ['maʊntnz] .

"	This	hint	rekindled	the	Prince's	desire	of	passing	the	mountains	.
"	这	暗示	重燃	这	王子的	欲望	的	通过	这	山脉	.

“这个暗示重新燃起了王子翻越群山的渴望。”

['hævɪŋ] [siːn] [wʌt] [ðə; ði] ['mekəˌnɪst] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [pər'fɔːrmd] ,

Having	seen	what	the	mechanist	had	already	performed	,
拥有	已见	什么	这	机械论者	有	已经	执行	,

看到机械师已经完成的工作后，

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə]['fænsi] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][duː] [mɔːr] ,

he	was	willing	to	fancy	that	he	could	do	more	,
他	曾是	愿意的	到	想要	那	他	可以	做	更多的	,

他乐于幻想自己能做得更多，

[jet] [rɪ'zɑ:lvd] [tu:; tə][ɪn'kwaɪər] ['fɜ:rðər] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi] ['sʌfərd] [hoʊp][tu:; tə] [ə'flɪkt] [hɪm; ɪm][baɪ]

yet	resolved	to	inquire	further	before	he	suffered	hope	to	afflict	him	by
然而	已解决	到	查询	更远	前	他	遭受	希望	到	折磨	他	经过

[ˌdɪsə'pɔɪntmənt] .

disappointment	.
失望	.

但他决心进一步调查，以免希望落空，遭受失望的折磨。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] , " [sed] [hi:; hi][tu:; tə][ðə; ði]['ɑ:rtɪst] , " [ðæt] [jʊr; jər][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [prɪ'veɪlz] ['oʊvər]

"	I	am	afraid	,	"	said	he	to	the	artist	,	"	that	your	imagination	prevails	over
"	我	是	害怕的	,	"	说	他	到	这	艺术家	,	"	那	你的	想像力	占上风	超过

[jʊr; jər] [skɪl] ,

your	skill	,
你的	技能	,

“恐怕，”他对那位艺术家说，“你的想象力胜过了你的技巧。”

[ænd; ənd] [ðæt] [ju:; jʊ] [naʊ] [tel] [ˌem 'i:] ['ræðər] [wʌt] [ju:; jʊ] [wɪʃ] [ðæn; ðən] [wʌt] [ju:; jʊ] [noʊ] .

and	that	you	now	tell	me	rather	what	you	wish	than	what	you	know	.
和	那	你	现在	告诉	我	相当	什么	你	希望	比	什么	你	知道	.

你现在与其告诉我你知道的，不如告诉我你想告诉我的。

['evri] ['ænɪm(ə)l][hæz; həz][hɪz; ɪz] ['elɪmənt] [ə'saɪnd] [hɪm; ɪm] ; [ðə; ði][bɜ:rdz][hæv; həv][ðə; ði] [er] ,

Every	animal	has	his	element	assigned	him	;	the	birds	have	the	air	,
每一个	动物	有	他的	元素	分配	他	;	这	鸟类	有	这	空气	,

每种动物都有其所属的元素；鸟类属于空气。

[ænd; ənd][mæn][ænd; ənd] [bi:sts] [ðə; ði] [ɜ:rθ] . "

and	man	and	beasts	the	earth	.	"
和	男人	和	野兽	这	地球	.	"

以及地球上的人类和动物。

" [soʊ] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['mekəˌnɪst] , " ['fɪʃɪz] [hæv; həv][ðə; ði]['wɔ:tər] ,

"	So	,	"	replied	the	mechanist	,	"	fishes	have	the	water	,
"	所以	,	"	回复	这	机械论者	,	"	鱼	有	这	水	,

“所以，”机械师回答说，“鱼有水，

[ɪn] [wɪtʃ] [jet] [bi:sts] [kæn; kən] [swɪm] [baɪ] ['neɪtʃər] [ænd; ənd][mæn][baɪ][ɑ:rt] .

in	which	yet	beasts	can	swim	by	nature	and	man	by	art	.
在	哪个	然而	野兽	能	游泳	经过	自然	和	男人	经过	艺术	.

其中，野兽可以凭借天性游泳，而人类则可以通过技巧游泳。

[hi:; hi] [ðæt] [kæn; kən] [swɪm] [ni:dz] [nɑ:t] [dɪ'sper] [tu:; tə][flaɪ] ;

He	that	can	swim	needs	not	despair	to	fly	;
他	那	能	游泳	需求	不是	绝望	到	飞	;

会游泳的人不必绝望于飞行；

[tu:; tə] [swɪm] [ɪz][tu:; tə][flaɪ][ɪn][ə; eɪ] ['groʊsər] ['flu:ɪd] ,

to	swim	is	to	fly	in	a	grosser	fluid	,
到	游泳	是	到	飞	在	一个	更粗俗	体液	,

游泳就像在更粘稠的液体中飞行。

[ænd; ənd][tu:; tə][flaɪ][ɪz][tu:; tə] [swɪm] [ɪn][ə; eɪ] ['sʌtələr] .

and	to	fly	is	to	swim	in	a	subtler	.
和	到	飞	是	到	游泳	在	一个	更微妙	.

飞行就像畅游在更微妙的世界里。

[wi:; wi][ɑ:r; ər]['oʊnli][tu:; tə] [prə'pɔ:rʃ(ə)n] ['aʊər; ɑ:r] ['paʊər] [ʌv; əv] [rɪ'zɪstəns] [tu:; tə][ðə; ði] ['dɪfrənt] ['densəti]

We	are	only	to	proportion	our	power	of	resistance	to	the	different	density
我们	是	仅有的	到	部分	我们的	力量	的	反抗	到	这	不同的	密度

[ʌv; əv] ['mætər] [θru:] [wɪtʃ] [wi:; wi][ɑ:r; ər][tu:; tə] [pæs] .

of	matter	through	which	we	are	to	pass	.
的	事情	通过	哪个	我们	是	到	经过	.

我们只需根据所要穿越的物质密度调整我们的抵抗能力即可。

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [ˌnesə'serəli] [ʌp] - [bɔːrn] [baɪ][ðə; ði] [er] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [rɪ'nuː] ['eni] ['ɪmpʌls] [ə'pɑːn]

You	will	be	necessarily	up	-	borne	by	the	air	if	you	can	renew	any	impulse	upon
你	将要	是	一定	向上	-	出生	经过	这	空气	如果	你	能	更新	任何	冲动	之上

[ˌaɪ 'tiː]['fæstər][ðæn; ðən][ðə; ði] [er] [kæn; kən] [rɪ'siːd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['preʃər] . "

it	faster	than	the	air	can	recede	from	the	pressure	.	"
它	快点	比	这	空气	能	消退	从	这	压力	.	"

如果你能以比空气压力消退速度更快的速度重新施加压力，你必然会被空气托起。

" [bʌt; bət][ðə; ði]['eksərsaɪz][ʌv; əv] ['swɪmɪŋ] , " [sed] [ðə; ði] [prɪns] , " [ɪz] ['veri] [lə'bɔːriəs] ;

"	But	the	exercise	of	swimming	,	"	said	the	Prince	,	"	is	very	laborious	;
"	但	这	锻炼	的	游泳	,	"	说	这	王子	,	"	是	非常	费力的	;

“但是游泳这项运动，”王子说，“非常费力；

[ðə; ði]['strɔːŋɪst; 'strɔːŋgəst] [lɪmz] [ɑːr; ər] [suːn] ['wɪrid] .

the	strongest	limbs	are	soon	wearied	.
这	最强	四肢	是	很快	疲惫	.

即使最强壮的肢体也会很快疲惫不堪。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [ðə; ði][ækt][ʌv; əv] ['flaɪɪŋ] [wɪl] [biː; bi] [jet] [mɔːr] ['vaɪələnt] ;

I	am	afraid	the	act	of	flying	will	be	yet	more	violent	;
我	是	害怕的	这	行为	的	飞行	将要	是	然而	更多的	暴力	;

我担心飞行行为本身会更加暴力；

[ænd; ənd] [wɪŋz] [wɪl] [biː; bi][ʌv; əv][noʊ] [greɪt] [juːz] [ən'les] [wiː; wi][kæn; kən][flai] ['fɜːrðər] [ðæn; ðən][wiː; wi]

and	wings	will	be	of	no	great	use	unless	we	can	fly	further	than	we
和	翅膀	将要	是	的	不	伟大的	使用	除非	我们	能	飞	更远	比	我们

[kæn; kən] [swɪm] . "

can	swim	.	"
能	游泳	.	"

如果我们飞得比游得更远，翅膀就没什么用处了。

" [ðə; ði] ['leɪbər] [ʌv; əv] ['raɪzɪŋ][frʌm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] , " [sed] [ðə; ði]['ɑːrtɪst] , " [wɪl] [biː; bi] [greɪt] ,

"	The	labour	of	rising	from	the	ground	,	"	said	the	artist	,	"	will	be	great	,
"	这	劳动	的	上升	从	这	地面	,	"	说	这	艺术家	,	"	将要	是	伟大的	,

“从地面崛起的过程，”这位艺术家说，“将会非常艰辛。”

[æz; əz][wiː; wi] [siː] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði]['hevɪərðən'er] [də'mestɪk] [faʊlz] ;

as	we	see	it	in	the	heavier	domestic	fowls	;
作为	我们	看	它	在	这	较重	国内的	家禽	;

正如我们在体型较大的家禽身上看到的那样；

[bʌt; bət][æz; əz][wiː; wi] [maʊnt] ['haɪər] [ðə; ði] ['ɜːθs] [ə'trækʃ(ə)n] [ænd; ənd][ðə; ði]['bɑːdiːz]['grævəti] [wɪl]

but	as	we	mount	higher	the	earth's	attraction	and	the	body's	gravity	will
但	作为	我们	山	更高	这	地球的	景点	和	这	身体的	重力	将要

[biː; bi] ['grædʒuəli] [dɪ'mɪnɪʃt] ,

be	gradually	diminished	,
是	逐步地	减少	,

但是随着我们上升到更高的高度，地球引力和人体引力将逐渐减弱。

[tɪl] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [ə'raɪv] [æt; ət][ə; eɪ]['riːdʒən] [wer] [ðə; ði][mæn][ʃæl; ʃəl] [floʊt] [ɪn][ðə; ði] [er] [wɪ'ðaʊt] ['eni]

till	we	shall	arrive	at	a	region	where	the	man	shall	float	in	the	air	without	any
直到	我们	将	到达	在	一个	地区	在哪里	这	男人	将	漂浮	在	这	空气	没有	任何

['tendənsi] [tuː; tə] [fɔːl] ;

tendency	to	fall	;
趋势	到	落下	;

直到我们到达一个区域，在那里，人可以漂浮在空中而不会有任何坠落的趋势；

[noʊ] [ker] [wɪl] [ðen] [biː; bi] ['nesəseri] [bʌt; bət][tuː; tə] [muːv] ['fɔːrwərd] , [wɪtʃ] [ðə; ði]['dʒɛntələst] ['ɪmpʌls]

no	care	will	then	be	necessary	but	to	move	forward	,	which	the	gentlest	impulse
不	关心	将要	然后	是	必要的	但	到	移动	向前	,	哪个	这	最温柔的	冲动

[wɪl] [ɪ'fekt] .

will	effect	.
将要	影响	.

那时无需任何顾虑，只需向前迈进，而最轻柔的推动就能促成此事。

[juː; jʊ] , [sɜːr] , [huːz] [ˌkjʊri'ɑːsəti][ɪz][soʊ] [ɪk'stensɪv] , [wɪl] ['iːzəli] [kən'siːv] [wɪð; wɪθ] [wʌt] ['pleʒər] [ə; eɪ]

You	,	sir	,	whose	curiosity	is	so	extensive	,	will	easily	conceive	with	what	pleasure	a
你	,	先生	,	谁	好奇心	是	所以	广泛的	,	将要	容易地	构想	和	什么	乐趣	一个

[fə'lɑːsəfər] ,

philosopher	,
哲学家	,

先生，您求知欲如此之强，很容易就能想象到一位哲学家会多么乐于……

['fɜːrnɪʃt] [wɪð; wɪθ] [wɪŋz] [ænd; ənd] ['hʌvər] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] ,

furnished	with	wings	and	hovering	in	the	sky	,
提供	和	翅膀	和	悬停	在	这	天空	,

长着翅膀，盘旋在空中，

[wʊd] [siː] [ðə; ði] [ɜːrθ] [ænd; ənd][ɔːl] [ɪts] [ɪn'hæbɪtənts] ['roʊlɪŋ] [bɪ'niːθ] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ['prezəntɪŋ]

would	see	the	earth	and	all	its	inhabitants	rolling	beneath	him	,	and	presenting
会	看	这	地球	和	全部	它是	居民	滚动	下面	他	,	和	呈现

[tuː; tə][hɪm; ɪm] [sək'sesɪvli] ,

to	him	successively	,
到	他	依次	,

他会看到地球及其所有居民在他脚下滚动，并依次呈现在他面前，

[baɪ][ɪts][daɪ'ɜːrn(ə)l]['moʊʃ(ə)n] , [ɔːl][ðə; ði] ['kʌntriz] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [seɪm] ['pærəlel] .

by	its	diurnal	motion	,	all	the	countries	within	the	same	parallel	.
经过	它是	日间	运动	,	全部	这	国家	之内	这	相同的	平行线	.

受其自转运动的影响，同一纬度线上的所有国家都会受到影响。

[haʊ] [mʌst; məst][ˌaɪ 'tiː] [ə'mjuːz] [ðə; ði] ['pendənt] ['spekteɪtər] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['muːvɪŋ] [siːn] [ʌv; əv][lænd]

How	must	it	amuse	the	pendent	spectator	to	see	the	moving	scene	of	land
如何	必须	它	娱乐	这	吊坠	旁观者	到	看	这	移动	场景	的	土地

[ænd; ənd]['oʊʃ(ə)n] ,

and	ocean	,
和	海洋	,

观看陆地和海洋动态景象的旁观者该有多么愉悦啊！

['sɪtiz] [ænd; ənd] [dɪ'zɜːrts] ; [tuː; tə] ['sɜːrveɪ] [wɪð; wɪθ] ['iːkwəl] [sɪ'kjʊrəti] [ðə; ði]['mɑːrts][ʌv; əv] [treɪd] [ænd; ənd]

cities	and	deserts	;	to	survey	with	equal	security	the	marts	of	trade	and
城市	和	沙漠	;	到	民意调查	和	平等的	安全	这	超市	的	贸易	和

[ðə; ði] [fiːldz] [ʌv; əv]['bæt(ə)l] ;

the	fields	of	battle	;
这	字段	的	战斗	;

城市和沙漠；同样安全地勘察贸易市场和战场；

['maʊntnz] [ɪn'festid] [baɪ][baːˈbɛərɪənz] , [ænd; ənd]['fruːtf(ə)l]['riːdʒənz] ['glædnd] [baɪ] ['plenti] [ænd; ənd]

mountains	infested	by	barbarians	,	and	fruitful	regions	gladdened	by	plenty	and
山脉	受感染的	经过	野蛮人	,	和	卓有成效	地区	高兴	经过	很多	和

['lʌld] [baɪ] [piːs] .

lulled	by	peace	.
昏昏欲睡	经过	和平	.

群山遍布蛮夷，物产丰饶的地区则宁静祥和。

[haʊ] ['iːzəli] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [ðen] [treɪs] [ðə; ði] [naɪl] [θruː] [ɔːl][hɪz; ɪz]['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] , [pæs] ['oʊvər]
How easily shall we then trace the Nile through all his passages , pass over
如何 容易地 将 我们 然后 痕迹 这 尼罗河 通过 全部 他的 段落 , 经过 超过
[tuː; tə] ['dɪstənt] ['riːdʒənz] ,
to distant regions ,
到 遥远 地区 ,

那么，我们该如何轻易地追溯尼罗河的所有河段，到达遥远的地区呢?

[ænd; ənd] [ɪg'zæmɪn] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] [frʌm; frəm][wʌn] [ɪk'streməti] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] [tuː; tə][ðə; ði]
and examine the face of nature from one extremity of the earth to the
和 检查 这 脸 的 自然 从 一 末端 的 这 地球 到 这
['ʌðər] . "
other . "
其他 . "

并从地球的一端到另一端，仔细观察大自然的面貌。

" [ɔːl] [ðɪs] , " [sed] [ðə; ði] [prɪns] , " [ɪz] [mʌtʃ] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'zaɪrd] ,
" All this , " said the Prince , " is much to be desired ,
" 全部 这 , " 说 这 王子 , " 是 很多 到 是 想要的 ,

王子说：“这一切，都令人非常不满意。”

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd] [ðæt] [noʊ][mæn] [wɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [briːð] [ɪn] [ðiːz] ['riːdʒənz][ʌv; əv]
but I am afraid that no man will be able to breathe in these regions of
但 我 是 害怕的 那 不 男人 将要 是 有能力的 到 呼吸 在 这些 地区 的
[ˌspekju'leɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [træŋ'kwɪləti] .
speculation and tranquillity .
推测 和 宁静 .

但我担心，在这片充满猜忌与宁静的土地上，没有人能够自由呼吸。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [toʊld] [ðæt] [ˌrespə'reɪʃ(ə)n][ɪz] ['dɪfɪkəlt] [ə'pɑːn] ['lɔːfti] ['maʊntnz] , [jet] [frʌm; frəm] [ðiːz]
I have been told that respiration is difficult upon lofty mountains , yet from these
我 有 到过 讲述 那 呼吸 是 难的 之上 高远 山脉 , 然而 从 这些
['presəpɪsiz] ,
precipices ,
悬崖 ,

我听说在高山上呼吸困难，然而从这些悬崖峭壁上，

[ðoʊ] [soʊ] [haɪ] [æz; əz][tuː; tə] [prə'duːs] [greɪt] [tɪ'njʊəti] [ʌv; əv] [er] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['iːzi] [tuː; tə] [fɔːl] ;
though so high as to produce great tenuity of air , it is very easy to fall ;
尽管 所以 高的 作为 到 生产 伟大的 韧性 的 空气 , 它 是 非常 简单的 到 落下 ;

虽然高度很高，空气非常稀薄，但却很容易坠落；

['ðerfɔːr] [aɪ] [sə'spekt] [ðæt] [frʌm; frəm] ['eni] [haɪt] [wer] [laɪf] [kæn; kən][biː; bi][sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd] ,
therefore I suspect that from any height where life can be supported ,
所以 我 怀疑 那 从 任何 高度 在哪里 生活 能 是 有 ,

因此我怀疑，在任何能够维持生命的高度，

[ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi]['deɪndʒər][ʌv; əv] [tuː] [kwɪk] [dɪ'sent] . "
there may be danger of too quick descent . "
那里 可能 是 危险 的 也 快的 下降 . "

可能会有下降速度过快的危险。

" ['nʌθɪŋ] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['ɑːrtɪst] , " [wɪl] ['evər][biː; bi] [ə'temptɪd] [ɪf] [ɔːl]['pɑːsəb(ə)l] [əb'dʒɛkʃənz]
" Nothing , " replied the artist , " will ever be attempted if all possible objections
" 没有什么 , " 回复 这 艺术家 , " 将要 曾经 是 尝试过 如果全部 可能的 反对意见
[mʌst; məst][biː; bi][fɜːrst] [ˌoʊvər'kʌm] .
must be first overcome .
必须 是 第一的 克服 .

“如果必须先克服所有可能的反对意见，那么任何事情，”这位艺术家回答说，“都永远不会被尝试。”

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] ['feɪvər] [maɪ]['prɑːdʒekt; prə'dʒekt] , [aɪ] [wɪl] [traɪ][ðə; ði][fɜːrst] [flaɪt] [æt; ət][maɪ] [oʊn] ['hæzərd] .

If	you	will	favour	my	project	,	I	will	try	the	first	flight	at	my	own	hazard	.
如果	你	将要	偏爱	我的	项目	,	我	将要	尝试	这	第一的	航班	在	我的	自己的	冒险	.

如果你支持我的项目，我将自担风险进行首次飞行。

[aɪ][hæv; həv] [kən'sɪdərd] [ðə; ði] ['strʌktʃər] [ʌv; əv][ɔːl]['voʊlənt] ['ænɪmlz] ,

I	have	considered	the	structure	of	all	volant	animals	,
我	有	经过考虑的	这	结构	的	全部	飞翔的	动物	,

我研究过所有飞行动物的结构，

[ænd; ənd][faɪnd][ðə; ði] ['foʊldɪŋ] [ˌkɑːntɪ'nuːəti][ʌv; əv][ðə; ði] [bæts] [wɪŋz] [moʊst] ['iːzəli] [ə'kɑːməˌdeɪtəd] [tuː; tə]

and	find	the	folding	continuity	of	the	bat's	wings	most	easily	accommodated	to
和	寻找	这	折叠式的	连续性	的	这	蝙蝠的	翅膀	最多	容易地	已安排	到

[ðə; ði]['hjuːmən][fɔːrm] .

the	human	form	.
这	人类	形式	.

并发现蝙蝠翅膀的折叠连续性最容易适应人体形态。

[ə'pɑːn] [ðɪs] ['mɑːd(ə)l][aɪ][ʃæl; ʃəl] [bɪ'gɪn] [maɪ][tæsk][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ,

Upon	this	model	I	shall	begin	my	task	to	-	morrow	,
之上	这	模型	我	将	开始	我的	任务	到	-	明天	,

我明天将以此为蓝本开始我的工作。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [jɪr] [ɪk'spekt][tuː; tə] ['taʊər] ['ɪntuː][ðə; ði] [er] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['mælɪs] [ænd; ənd] [pər'suːt]

and	in	a	year	expect	to	tower	into	the	air	beyond	the	malice	and	pursuit
和	在	一个	年	预计	到	塔	进入	这	空气	超过	这	恶意	和	追逐

[ʌv; əv][mæn] .

of	man	.
的	男人	.

一年后，你将高耸入云，超越人类的恶意和追逐。

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [wɜːrk] ['oʊnli][ɑːn] [ðɪs] [kən'dɪʃ(ə)n] , [ðæt] [ðə; ði][ɑːrt][ʃæl; ʃəl][nɑːt][biː; bi][di'vʌldʒd] ,

But	I	will	work	only	on	this	condition	,	that	the	art	shall	not	be	divulged	,
但	我	将要	工作	仅有的	在	这	状况	,	那	这	艺术	将	不是	是	泄露	,

但我只会在这个条件下工作，那就是艺术作品不得泄露。

[ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][nɑːt][rɪ'kwaɪər][ˌem 'iː][tuː; tə] [meɪk] [wɪŋz] [fɔːr; fər] ['eni] [bʌt; bət] [ɑːr'selvz] . "

and	that	you	shall	not	require	me	to	make	wings	for	any	but	ourselves	.	"
和	那	你	将	不是	要求	我	到	制作	翅膀	为了	任何	但	我们自己	.	"

你们不得要求我为除我们自己以外的任何人制作翅膀。

" [waɪ] , " [sed] ['ræsɪləs] , " [ʃʊd; ʃəd][juː; jʊ] ['envi] ['ʌðər] [soʊ] [greɪt] [æn; ən] [əd'væntɪdʒ] ?

"	Why	,	"	said	Rasselas	,	"	should	you	envy	others	so	great	an	advantage	?
"	为什么	,	"	说	拉塞拉斯	,	"	应该	你	嫉妒	其他的	所以	伟大的	一个	优势	?

拉塞拉斯说：“你为什么要羡慕别人拥有如此大的优势呢？”

[ɔːl] [skɪl] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ig'zəːtid][fɔːr; fər][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] [gʊd] ; ['evri] [mæn][hæz; həz] [oʊd] [mʌtʃ]

All	skill	ought	to	be	exerted	for	universal	good	;	every	man	has	owed	much
全部	技能	应该	到	是	施加	为了	普遍的	好的	;	每一个	男人	有	欠款	很多

[tuː; tə] ['ʌðər] ,

to	others	,
到	其他的	,

一切技能都应当用于造福大众；每个人都对他人负有许多恩情。

[ænd; ənd] [ɔːt] [tuː; tə] [rɪ'peɪ] [ðə; ði] ['kaɪndnəs] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [rɪ'siːvd] . "

and	ought	to	repay	the	kindness	that	he	has	received	.	"
和	应该	到	偿还	这	仁慈	那	他	有	已收到	.	"

他理应回报他所受到的恩惠。

" [ɪf] [men] [wɜːr; wər][ɔːl] ['vɜːrtʃuəs] , " [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði]['ɑːrtɪst] ,

"	If	men	were	all	virtuous	,	"	returned	the	artist	,
"	如果	男人	是	全部	有德行的	,	"	返回	这	艺术家	,

“如果男人都是有德行的，”艺术家回答道。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [ə'lækrəti] [ti:tʃ] [ðem; ðəm] [tu:; tə] [flai] .

"	I	should	with	great	alacrity	teach	them	to	fly	.
"	我	应该	和	伟大的	敏捷	教	他们	到	飞	.

我应该非常乐意教他们飞翔。

[bʌt; bət] [wʌt] [wʊd] [bi:; bi] [ðə; ði] [sɪ'kjʊrəti] [ʌv; əv] [ðə; ði] [gʊd] [ɪf] [ðə; ði] [bæd] [kʊd; kəd] [æt; ət] ['pleʒər]

But	what	would	be	the	security	of	the	good	if	the	bad	could	at	pleasure
但	什么	会	是	这	安全	的	这	好的	如果	这	坏的	可以	在	乐趣

[ɪn'veɪd] [ðem; ðəm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [skaɪ] ?

invade	them	from	the	sky	?
入侵	他们	从	这	天空	?

但是，如果邪恶势力可以随意从天而降，入侵善良的人们又该如何保障他们的安全呢?

[ə'genst] [æn; ən] ['ɑ:rmi] ['seɪlɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [klaʊdz] ['ni:ðər] [wɔ:lz] , ['maʊntnz] , [nɔ:r] ['si:z] [kʊd; kəd]

Against	an	army	sailing	through	the	clouds	neither	walls	,	mountains	,	nor	seas	could
反对	一个	军队	帆船	通过	这	云	两者都不	墙壁	,	山脉	,	也不	海域	可以

[ə'fɔ:rd] [sɪ'kjʊrəti] .

afford	security	.
买得起	安全	.

面对一支穿梭于云端的军队，城墙、山脉和海洋都无法提供安全保障。

[ə; eɪ] [flaɪt] [ʌv; əv] ['nɔ:rðərn] ['sævidʒiz] [maɪt] ['hʌvər] [ɪn] [ðə; ði] [wɪnd] [ænd; ənd] [laɪt] [wɪð; wɪθ] [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l]

A	flight	of	northern	savages	might	hover	in	the	wind	and	light	with	irresistible
一个	航班	的	北方	野蛮人	可能	徘徊	在	这	风	和	光	和	无法抗拒

['vaɪələns] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] ['kæpɪt(ə)l] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['fru:tf(ə)l] ['ri:z(ə)n] .

violence	upon	the	capital	of	a	fruitful	reason	.
暴力	之上	这	首都	的	一个	卓有成效	原因	.

一群北方野蛮人可能会在风和光中盘旋，以不可抗拒的暴力袭击一个富有成果的理性之都。

['i:v(ə)n] [ðɪs] ['væli] , [ðə; ði] [rɪ'tri:t] [ʌv; əv] ['prɪnsəz] , [ðə; ði] [ə'boʊd] [ʌv; əv] ['hæpinəs] ,

Even	this	valley	,	the	retreat	of	princes	,	the	abode	of	happiness	,
甚至	这	谷	,	这	撤退	的	王子们	,	这	住所	的	幸福	,

即使是这片山谷，王子们的隐居之所，幸福的居所，

[maɪt] [bi:; bi] ['vaiəleitid] [baɪ] [ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [dɪ'sent] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['neɪkɪd] [neiʃəns] [ðæt]

might	be	violated	by	the	sudden	descent	of	some	of	the	naked	nations	that
可能	是	违反	经过	这	突然	下降	的	一些	的	这	裸	国家	那

[swɔ:rm] [ɑ:n] [ðə; ði] [koʊst] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sʌðərn] [si:] !

swarm	on	the	coast	of	the	southern	sea	!
蜂群	在	这	海岸	的	这	南部	海	!

可能会被南方沿海一些赤裸裸的国家突然入侵所侵犯!

" [ðə; ði] [prɪns] ['prɑ:mɪst] ['si:krəsi] , [ænd; ənd] ['weɪtɪd] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [pər'fɔ:rməns] , [nɑ:t] ['hoʊlli]

"	The	Prince	promised	secrecy	,	and	waited	for	the	performance	,	not	wholly
"	这	王子	承诺	保密	,	和	等待	为了	这	表现	,	不是	完全

['hoʊpləs] [ʌv; əv] [sək'ses] .

hopeless	of	success	.
绝望	的	成功	.

王子承诺保密，等待演出，但对成功并非完全不抱希望。

[hi:; hi] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] [wɜ:rk] [frʌm; frəm] [taɪm] [tu:; tə] [taɪm] , [əb'zɜ:rvd] [ɪts] ['prɑ:gres] ,

He	visited	the	work	from	time	to	time	,	observed	its	progress	,
他	到访	这	工作	从	时间	到	时间	,	观察到	它是	进步	,

他时不时地去查看工程进展情况。

[ænd; ənd] [ri'mɑ:kt] ['meni] [ɪn'dʒi:niəs] [kən'traivənsiz] [tu:; tə] [fə'sɪlɪteɪt] ['moʊʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ju'naɪt] ['levəti]

and	remarked	many	ingenious	contrivances	to	facilitate	motion	and	unite	levity
和	评论	许多	巧妙	诡计	到	促进	运动	和	团结	轻浮

[wɪð; wɪθ] [streŋθ] .

with	strength	.
和	力量	.

并注意到许多巧妙的装置，以方便运动，并将轻盈与力量结合起来。

[ðə; ði]['ɑːrtɪst][wʌz; wəz] ['evri] [deɪ] [mɔːr] ['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [liːv] ['vʌltʃərz] [ænd; ənd] ['iːgəlz]

The	artist	was	every	day	more	certain	that	he	should	leave	vultures	and	eagles
这	艺术家	曾是	每一个	天	更多的	肯定	那	他	应该	离开	秃鹫	和	老鹰

[bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] ,

behind	him	,
在后面	他	,

这位艺术家日益确信，他应该离开秃鹫和老鹰。

[ænd; ənd][ðə; ði][kən'teɪdʒən][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kɑːnfɪdəns] [siːzd] [ə'pɑːn][ðə; ði] [prɪns] .

and	the	contagion	of	his	confidence	seized	upon	the	Prince	.
和	这	传染	的	他的	信心	查获	之上	这	王子	.

王子的自信也感染了他。

[ɪn][ə; eɪ] [jɪr] [ðə; ði] [wɪŋz] [wɜːr; wər] ['fɪnɪʃt] ; [ænd; ənd][ɑːn][ə; eɪ] ['mɔːrnɪŋ] [ə'pɔɪntɪd] [ðə; ði]['meɪkər]

In	a	year	the	wings	were	finished	;	and	on	a	morning	appointed	the	maker
在	一个	年	这	翅膀	是	完成的	;	和	在	一个	早晨	任命	这	制造商

[ə'pɪrd] ,

appeared	,
出现	,

一年后，翅膀做好了；在一个约定的早晨，制作者出现了。

['fɜːrnɪʃt] [fɔːr; fər] [flaɪt] , [ɑːn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['prɑːməntɔːri] ; [hiː; hi] [weɪvd] [hɪz; ɪz] ['pɪnjənz] [ə'waɪl] [tuː; tə]

furnished	for	flight	,	on	a	little	promontory	;	he	waved	his	pinions	awhile	to
提供	为了	航班	,	在	一个	小的	海角	;	他	挥手	他的	小齿轮	一会儿	到

['gæðər] [er] ,

gather	air	,
收集	空气	,

它栖息在一个小岬角上，做好了飞行的准备；它挥动翅膀，积蓄空气。

[ðen] [liːpt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][stænd] , [ænd; ənd][ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] [drɑːpt] ['ɪntuː][ðə; ði] [leɪk] .

then	leaped	from	his	stand	,	and	in	an	instant	dropped	into	the	lake	.
然后	跳跃	从	他的	站立	,	和	在	一个	立即的	掉落	进入	这	湖	.

然后他从看台上跳下来，瞬间落入湖中。

[hɪz; ɪz] [wɪŋz] , [wɪtʃ] [wɜːr; wər][ʌv; əv][noʊ][juːz][ɪn][ðə; ði] [er] , [sə'steɪnd] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði]['wɔːtər] ;

His	wings	,	which	were	of	no	use	in	the	air	,	sustained	him	in	the	water	;
他的	翅膀	,	哪个	是	的	不	使用	在	这	空气	,	持续	他	在	这	水	;

他的翅膀在空中毫无用处，却能支撑他在水中漂浮；

[ænd; ənd][ðə; ði] [prɪns] [druː] [hɪm; ɪm][tuː; tə][lænd][hæf] [ded] [wɪð; wɪθ] ['terər] [ænd; ənd] [vek'seɪʃn] .

and	the	Prince	drew	him	to	land	half	dead	with	terror	and	vexation	.
和	这	王子	画	他	到	土地	一半	死的	和	恐怖	和	烦恼	.

王子把他拖到了一个令他半死不活、惊恐万分的地方。

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ] - [ðə; ði] [prɪns] [faindz] [ə; eɪ] [mæn] [ʌv; əv] ['lɜːrnɪŋ] .

CHAPTER	VII	-	THE	PRINCE	FINDS	A	MAN	OF	LEARNING	.
章	七	-	这	王子	发现	一个	男人	的	学习	.

第七章——王子遇见一位博学之士。

[ðə; ði] [prɪns] [wʌz; wəz][nɑːt] [mʌtʃ] [ə'flɪktɪd] [baɪ] [ðɪs] [dɪ'zæstər] ,

THE	Prince	was	not	much	afflicted	by	this	disaster	,
这	王子	曾是	不是	很多	受苦的	经过	这	灾难	,

王子并未受到这场灾难的太大影响。

['hævɪŋ] ['sʌfərd] [hɪm'self] [tuː; tə] [hoʊp] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['hæpiːɚ] [ɪ'vent] ['oʊnli][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][hæd; həd]

having	suffered	himself	to	hope	for	a	happier	event	only	because	he	had
拥有	遭受	他自己	到	希望	为了	一个	更快乐	事件	仅有的	因为	他	有

[noʊ] ['ʌðər] [miːnz] [ʌv; əv] [ɪ'skeɪp] [ɪn] [vjuː] .

no	other	means	of	escape	in	view	.
不	其他	方法	的	逃脱	在	看法	.

他之所以让自己抱有希望，期待更美好的未来，仅仅是因为他别无选择。

[hiː; hi] [stɪl] [pə'sistid] [ɪn][hɪz; ɪz] [dɪ'zaɪn] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] ['hæpi] ['væli] [baɪ][ðə; ði][fɜːrst] [ˌɑːpər'tuːnəti] .

He	still	persisted	in	his	design	to	leave	the	Happy	Valley	by	the	first	opportunity	.
他	仍然	持续	在	他的	设计	到	离开	这	快乐的	谷	经过	这	第一的	机会	.

他仍然坚持要抓住第一个机会离开快乐谷。

[hɪz; ɪz][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [naʊ] [æt; ət][ə; eɪ][stænd] ; [hiː; hi][hæd; həd][noʊ]['prɑːspekt][ʌv; əv] ['entərɪŋ]

His	imagination	was	now	at	a	stand	;	he	had	no	prospect	of	entering
他的	想像力	曾是	现在	在	一个	站立	;	他	有	不	前景	的	进入

['ɪntuː][ðə; ði][wɜːrld] ,

into	the	world	,
进入	这	世界	,

他的想象力此刻停滞不前；他看不到进入这个世界的任何希望。

[ænd; ənd] , [ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ɔːl][hɪz; ɪz] [ɪn'devər] [tuː; tə] [sə'pɔːrt] [hɪm'self] , [ˌdɪskən'tent] [baɪ] [dɪ'griːz]

and	,	notwithstanding	all	his	endeavours	to	support	himself	,	discontent	by	degrees
和	,	虽然	全部	他的	努力	到	支持	他自己	,	不满	经过	学位

[preid] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] ,

preyed	upon	him	,
被捕食	之上	他	,

尽管他竭尽全力维持生计，但不满情绪还是逐渐侵蚀着他。

[ænd; ənd][hiː; hi][bɪ'gæn] [ə'gen] [tuː; tə] [luːz] [hɪz; ɪz] [θɔːts] [ɪn] ['sædnəs] [wen] [ðə; ði] ['reɪni] ['siːz(ə)n] ,

and	he	began	again	to	lose	his	thoughts	in	sadness	when	the	rainy	season	,
和	他	开始	再次	到	失去	他的	想法	在	悲伤	什么时候	这	下雨	季节	,

雨季来临之际，他又开始陷入悲伤的思绪中。

[wɪtʃ] [ɪn] [ðiːz] ['kʌntriz] [ɪz][ˌpɪri'ɑːdɪk(ə)l] , [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ˌɪnkən'viːniənt] [tuː; tə]['wɑːndər][ɪn][ðə; ði] [wʊdz]

which	in	these	countries	is	periodical	,	made	it	inconvenient	to	wander	in	the	woods
哪个	在	这些	国家	是	期刊	,	制成	它	不方便	到	漫步	在	这	树林

.

:

.

在这些国家，这种现象是周期性的，使得在树林里漫步变得不方便。

[ðə; ði][reɪn] [kən'tɪnjuːd] [lɔːŋgər][ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [mɔːr] ['vaɪələns] [ðæn; ðən][hæd; həd]['evər] [bɪn] [noʊn]

The	rain	continued	longer	and	with	more	violence	than	had	ever	been	known
这	雨	持续	更长	和	和	更多的	暴力	比	有	曾经	到过	已知

;

;

;

雨下得比以往任何时候都长，雨势也更加猛烈；

[ðə; ði] [klaʊdz] [broʊk] [ɑːn][ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] ['maʊntnz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['tɔrənts] ['striːmd] ['ɪntuː]

the	clouds	broke	on	the	surrounding	mountains	,	and	the	torrents	streamed	into
这	云	打破	在	这	周围	山脉	,	和	这	种子	流媒体	进入

[ðə; ði][pleɪn] [ɑːn] ['evri] [saɪd] ,

the	plain	on	every	side	,
这	清楚的	在	每一个	边	,

云层散开，周围的群山被冲刷得湿漉漉的，奔腾的溪流从四面八方涌入平原。

[tɪl] [ðə; ði]['kævərn][wʌz; wəz] [tuː] ['næroʊ] [tuː; tə] [dɪs'tʃɑːrdʒ] [ðə; ði]['wɔːtər] .

till	the	cavern	was	too	narrow	to	discharge	the	water	.
直到	这	洞穴	曾是	也	狭窄的	到	释放	这	水	.

直到洞穴太窄，无法排水为止。

[ðə; ði] [leɪk] [ˌoʊvɚ'floʊd] [ɪts][bæŋks] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['lev(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['væli] [wʌz; wəz] ['kʌvərd]

The	lake	overflowed	its	banks	,	and	all	the	level	of	the	valley	was	covered
这	湖	溢出	它是	银行	,	和	全部	这	等级	的	这	谷	曾是	涵盖

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪnʌn'deɪʃn] .

with	the	inundation	.
和	这	洪水	.

湖水漫过河岸，整个山谷都被洪水淹没。

[ðə; ði] ['emɪnəns] [ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['pæləs] [wʌz; wəz] [bɪlt] , [ænd; ənd][sʌm; səm] ['ʌðər] [spɑːts][ʌv; əv]['raɪzɪŋ] [graʊnd] ,

The	eminence	on	which	the	palace	was	built	,	and	some	other	spots	of	rising	ground	,
这	卓越	在	哪个	这	宫殿	曾是	建造	,	和	一些	其他	地点	的	上升	地面	,

宫殿所建的高地，以及其他一些地势较高的地方，

[wɜːr; wər][ɔːl] [ðæt] [ðə; ði] [aɪ] [kʊd; kəd] [naʊ] [dɪ'skʌvər] .

were	all	that	the	eye	could	now	discover	.
是	全部	那	这	眼睛	可以	现在	发现	.

这就是眼睛所能发现的一切。

[ðə; ði] [hɜːdz] [ænd; ənd] ['flɑːks] [left] [ðə; ði] ['pæstʃər] ,

The	herds	and	flocks	left	the	pasture	,
这	畜群	和	羊群	左边	这	牧场	,

牛羊离开了牧场。

[ænd; ənd][bəuθ][ðə; ði][waɪld] [biːsts] [ænd; ənd][ðə; ði] [teɪm] [ri'triːtid] [tuː; tə][ðə; ði] ['maʊntnz] .

and	both	the	wild	beasts	and	the	tame	retreated	to	the	mountains	.
和	两个都	这	荒野	野兽	和	这	驯服	撤退	到	这	山脉	.

于是，野兽和家畜都退到了山里。

[ðɪs] [ˌɪnʌn'deɪʃn] [kən'faɪnd] [ɔːl][ðə; ði] ['prɪnsəz] [tuː; tə] [də'mestɪk] [ˌə'mjuːzmənts] ,

This	inundation	confined	all	the	princes	to	domestic	amusements	,
这	洪水	受限	全部	这	王子们	到	国内的	娱乐	,

这场洪水将所有王子都困在了家中，只能进行一些娱乐活动。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['ræsɪləs] [wʌz; wəz] [pər'tɪkjələrli] [siːzd] [baɪ][ə; eɪ]['poʊəm] ([wɪtʃ] [ɪmlæk] [rɪ'hɜːst]) [ə'pɑːn][ðə; ði] ['veriəs] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ʌv; əv][hjuː'mænəti] .

and	the	attention	of	Rasselas	was	particularly	seized	by	a	poem	(	which	Imlac	rehearsed	)	upon	the	various	conditions	of	humanity	.
和	这	注意力	的	拉塞拉斯	曾是	特别	查获	经过	一个	诗	(	哪个	伊姆拉克	排练	)	之上	这	各种各样的	状况	的	人类	.

拉塞拉斯尤其被一首关于人类各种状况的诗（伊姆拉克排练过这首诗）所吸引。

[hiː; hi] [kə'mɑːndid] [ðə; ði]['poʊət][tuː; tə] [ə'tend] [hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [ə'pɑːrtmənt] , [ænd; ənd] [rɪ'saɪt] [hɪz; ɪz] [vəːsiz] [ə; eɪ] ['sekənd] [taɪm] ;

He	commanded	the	poet	to	attend	him	in	his	apartment	,	and	recite	his	verses	a	second	time	;
他	命令	这	诗人	到	出席	他	在	他的	公寓	,	和	背诵	他的	诗句	一个	第二	时间	;

他命令诗人到他的房间里，再次朗诵他的诗句；

[ðen] ['entərɪŋ] ['ɪntuː] [fə'mɪliər] [tɔːk] ,

then	entering	into	familiar	talk	,
然后	进入	进入	熟悉的	讲话	,

然后开始进行熟悉的交谈，

[hiː; hi] [θɔːt] [hɪm'self] ['hæpi] [ɪn] ['hævɪŋ] [faʊnd] [ə; eɪ][mæn] [huː] [nuː] [ðə; ði][wɜːrld][soʊ] [wel] ,

he	thought	himself	happy	in	having	found	a	man	who	knew	the	world	so	well	,
他	想法	他自己	快乐的	在	拥有	成立	一个	男人	WHO	知道	这	世界	所以	出色地	,

他觉得自己很幸运，找到了一个如此了解世事的人。

[ænd; ənd][kʊd; kəd][soʊ] ['skɪlfəli] [peɪnt] [ðə; ði] [siːnz] [ʌv; əv] [laɪf] .

and	could	so	skilfully	paint	the	scenes	of	life	.
和	可以	所以	巧妙地	画	这	场景	的	生活	.

并且能够如此巧妙地描绘生活场景。

[hiː; hi] [æskt] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['kwestʃənz] [ə'baʊt] [θɪŋz] [tuː; tə] [wɪtʃ] , [ðoʊ] ['kɑːmən] [tuː; tə] [ɔːl]

He	asked	a	thousand	questions	about	things	to	which	,	though	common	to	all
他	问	一个	千	问题	关于	事物	到	哪个	,	尽管	常见的	到	全部

['ʌðər] ['mɔːtəlz] ,

other	mortals	,
其他	凡人	,

他问了许多问题，这些问题虽然是所有凡人都会遇到的，

[hɪz; ɪz] [kən'faɪnmənt] [frʌm; frəm] ['tʃaɪldhʊd] [hæd; həd] [kept] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] ['streɪndʒər] .

his	confinement	from	childhood	had	kept	him	a	stranger	.
他的	监禁	从	童年	有	保留	他	一个	陌生人	.

他自幼被囚禁，这使他始终像个陌生人。

[ðə; ði] ['poʊət] ['pitid] [hɪz; ɪz] ['ɪgnərəns] , [ænd; ənd] [lʌvd] [hɪz; ɪz] [ˌkjʊri'ɑːsəti] ,

The	poet	pitied	his	ignorance	,	and	loved	his	curiosity	,
这	诗人	可怜的	他的	无知	,	和	喜爱	他的	好奇心	,

诗人怜悯他的无知，喜爱他的好奇心。

[ænd; ənd] [ˌentər'teɪnd] [hɪm; ɪm] [frʌm; frəm] [deɪ] [tuː; tə] [deɪ] [wɪð; wɪθ] ['nɑːv(ə)lti] [ænd; ənd] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [soʊ]

and	entertained	him	from	day	to	day	with	novelty	and	instruction	so
和	娱乐	他	从	天	到	天	和	新奇	和	操作说明	所以

[ðæt] [ðə; ði] [prɪns] [rɪg'retɪd] [ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv] [sliːp] ,

that	the	Prince	regretted	the	necessity	of	sleep	,
那	这	王子	后悔	这	必要性	的	睡觉	,

他们日复一日地用新奇的事物和知识娱乐王子，以至于王子舍不得睡觉。

[ænd; ənd] [lɔŋd] [tɪl] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'nuː] [hɪz; ɪz] ['pleʒər] .

and	longed	till	the	morning	should	renew	his	pleasure	.
和	渴望	直到	这	早晨	应该	更新	他的	乐趣	.

他盼望着清晨到来，再次获得快乐。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['sɪtɪŋ] [tə'geðər] , [ðə; ði] [prɪns] [kə'mɑːndid] [ɪmlæk] [tuː; tə] [rɪ'leɪt] [hɪz; ɪz]

As	they	were	sitting	together	,	the	Prince	commanded	Imlac	to	relate	his
作为	他们	是	坐着	一起	,	这	王子	命令	伊姆拉克	到	涉及	他的

['hɪstri; 'hɪstəri] ,

history	,
历史	,

他们并肩而坐时，王子命令伊姆拉克讲述他的过往。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [tel] [baɪ] [wʌt] ['æksɪdənt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [fɔːrst] , [ɔːr] [baɪ] [wʌt] ['moʊtɪv] [ɪn'djʊst] ,

and	to	tell	by	what	accident	he	was	forced	,	or	by	what	motive	induced	,
和	到	告诉	经过	什么	事故	他	曾是	强制	,	或者	经过	什么	动机	诱导	,

并说明他是被迫的，是出于何种意外，或是出于何种动机。

[tuː; tə] [kloʊz] [hɪz; ɪz] [laɪf] [ɪn] [ðə; ði] ['hæpi] ['væli] .

to	close	his	life	in	the	Happy	Valley	.
到	关闭	他的	生活	在	这	快乐的	谷	.

在快乐谷结束他的一生。

[æz; əz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [hɪz; ɪz] ['nærətɪv] , ['ræsɪləs] [wʌz; wəz] [kɔːld] [tuː; tə] [ə; eɪ]

As	he	was	going	to	begin	his	narrative	,	Rasselas	was	called	to	a
作为	他	曾是	去	到	开始	他的	叙述	,	拉塞拉斯	曾是	称为	到	一个

['kɑːnsərt] ,

concert	,
音乐会	,

正当拉塞拉斯准备开始叙述时，他被叫去参加一场音乐会。

[ænd; ənd] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] [rɪ'streɪn] [hɪz; ɪz] [ˌkjʊri'ɑːsəti] [tɪl] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] .

and	obliged	to	restrain	his	curiosity	till	the	evening	.
和	有义务	到	抑制	他的	好奇心	直到	这	晚上	.

他不得不克制住自己的好奇心，直到晚上才去满足。

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] - [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] [ɪmlæk] .

CHAPTER	**VIII**	**-**	**THE**	**HISTORY**	**OF**	**IMLAC**	**.**
章	八	-	这	历史	的	伊姆拉克	.

第八章——IMLAC的历史。

[ðə; ði] [kloʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ɪz] , [ɪn][ðə; ði]['riːdʒənz][ʌv; əv][ðə; ði] ['tɔːrɪd] [zoʊn] ,

THE	**close**	**of**	**the**	**day**	**is**	**,**	**in**	**the**	**regions**	**of**	**the**	**torrid**	**zone**	**,**
这	关闭	的	这	天	是	,	在	这	地区	的	这	热带	区	,

在热带地区，一天结束时是……

[ðə; ði]['oʊnli] ['siːz(ə)n] [ʌv; əv][daɪ'vɜːrʒ(ə)n][ænd; ənd] [ˌentər'teɪnmənt] ,

the	**only**	**season**	**of**	**diversion**	**and**	**entertainment**	**,**
这	仅有的	季节	的	导流	和	娱乐	,

唯一的消遣和娱乐季节

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ðerfɔːr] ['mɪdnaɪt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['mjuːzɪk] ['siːst] [ænd; ənd][ðə; ði]

and	**it**	**was**	**therefore**	**midnight**	**before**	**the**	**music**	**ceased**	**and**	**the**
和	它	曾是	所以	午夜	前	这	音乐	停止	和	这

['prɪnsesɪz; 'prɪnsəsɪz][rɪ'taɪərd] .

princesses	**retired**	**.**
公主们	退休	.

因此，直到午夜时分，音乐才停止，公主们才休息。

['ræsɪləs] [ðen] [kɔːld] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] , [ænd; ənd][rɪ'kwaɪərd][hɪm; ɪm][tuː; tə] [bɪ'gɪn] [ðə; ði] ['stɔːri]

Rasselas	**then**	**called**	**for**	**his**	**companion**	**,**	**and**	**required**	**him**	**to**	**begin**	**the**	**story**
拉塞拉斯	然后	称为	为了	他的	伴侣	,	和	必需的	他	到	开始	这	故事

[ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] .

of	**his**	**life**	**.**
的	他的	生活	.

拉塞拉斯随后叫来他的同伴，要求他开始讲述自己的生平故事。

" [sɜːr] , " [sed] [ɪmlæk] , " [maɪ]['hɪstri; 'hɪstəri] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [lɔːŋ] :

"	**Sir**	**,**	**"**	**said**	**Imlac**	**,**	**"**	**my**	**history**	**will**	**not**	**be**	**long**	**:**
"	先生	,	"	说	伊姆拉克	,	"	我的	历史	将要	不是	是	长的	:

“先生，”伊姆拉克说，“我的故事不会很长：

[ðə; ði][laɪf] [ðæt] [ɪz] [dɪ'voʊtɪd] [tuː; tə] ['nɑːlɪdʒ] ['paːsiz] ['saɪləntli] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][ɪz] ['veri] ['lɪt(ə)l]

the	**life**	**that**	**is**	**devoted**	**to**	**knowledge**	**passes**	**silently**	**away**	**,**	**and**	**is**	**very**	**little**
这	生活	那	是	奉献	到	知识	通过	默默	离开	,	和	是	非常	小的

[dɪ'vɜːrsɪfaɪd] [baɪ] [ɪ'vents] .

diversified	**by**	**events**	**.**
多元化	经过	活动	.

献身于知识的人生悄然流逝，很少受到各种事件的影响。

[tuː; tə] [tɔːk] [ɪn] ['pʌblɪk] , [tuː; tə] [θɪŋk] [ɪn]['sɑːlətuːd] , [tuː; tə] [riːd] [ænd; ənd][tuː; tə] [hɪr] ,

To	**talk**	**in**	**public**	**,**	**to**	**think**	**in**	**solitude**	**,**	**to**	**read**	**and**	**to**	**hear**	**,**
到	讲话	在	民众	,	到	思考	在	孤独	,	到	读	和	到	听到	,

在公共场合讲话，独自思考，阅读和聆听，

[tuː; tə][ɪn'kwaɪər][ænd; ənd] ['ænsər] [in'kwaiəriz] , [ɪz][ðə; ði] ['bɪznəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['skɑːlər] .

to	**inquire**	**and**	**answer**	**inquiries**	**,**	**is**	**the**	**business**	**of**	**a**	**scholar**	**.**
到	查询	和	回答	查询	,	是	这	商业	的	一个	学者	.

探究和解答问题是学者的职责。

[hiː; hi] ['wɔndəz] [ə'baʊt] [ðə; ði][wɜːrld] [wɪ'ðaʊt] [pɑːmp][ɔːr] ['terər] ,

He	**wanders**	**about**	**the**	**world**	**without**	**pomp**	**or**	**terror**	**,**
他	漫游	关于	这	世界	没有	盛大场面	或者	恐怖	,

他游历世界，既不张扬也不惊恐。

[ænd; ənd][ɪz] ['niːðər] [noʊn] [nɔːr]['vælјuːd][bʌt; bət][baɪ][men] [laɪk] [hɪm'self] .

and	**is**	**neither**	**known**	**nor**	**valued**	**but**	**by**	**men**	**like**	**himself**	**.**
和	是	两者都不	已知	也不	有价值的	但	经过	男人	喜欢	他自己	.

除了像他一样的人之外，既不为人所知，也不被人重视。

" [aɪ][wʌz; wəz][bɔːrn][ɪn][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv] - ,
" I was born in the kingdom of Goiama ,
" 我 曾是 出生 在 这 王国 的 - ,

我出生在戈亚马王国，

[æt; ət][noʊ] [greɪt] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['faʊnt(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪl] .
at no great distance from the fountain of the Nile .
在 不 伟大的 距离 从 这 喷泉 的 这 尼罗河 .

离尼罗河源头不远。

[maɪ] ['fɑːðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['welθi] ['mɜːrtʃənt] ,
My father was a wealthy merchant ,
我的 父亲 曾是 一个 富裕 商人 ,

我父亲是一位富商，

[huː] ['treɪdɪd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['ɪnlənd] ['kʌntriz] [ʌv; əv]['æfrɪkə][ænd; ənd][ðə; ði][pɔːrts][ʌv; əv][ðə; ði] [red]
who traded between the inland countries of Africa and the ports of the Red
WHO 交易 之间 这 内陆 国家 的 非洲 和 这 端口 的 这 红色的
[siː] .
Sea .
海 .

他们往返于非洲内陆国家和红海港口之间进行贸易。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['ɑːnɪst] , ['fruːg(ə)l] , [ænd; ənd]['dɪlɪdʒənt] , [bʌt; bət][ʌv; əv] [miːn] ['sentɪmənts] [ænd; ənd]
He was honest , frugal , and diligent , but of mean sentiments and
他 曾是 诚实的 , 节俭 , 和 勤奋 , 但 的 意思是 情感 和
['næroʊ] [ˌkɑːmprɪ'henʃ(ə)n] ;
narrow comprehension ;
狭窄的 理解 ;

他诚实、节俭、勤奋，但心胸狭隘、见识浅薄；

[hiː; hi] [dɪ'zaɪrd] ['oʊnli][tuː; tə][biː; bi] [rɪtʃ] , [ænd; ənd][tuː; tə] [kən'siːl] [hɪz; ɪz] ['rɪtʃɪz] ,
he desired only to be rich , and to conceal his riches ,
他 想要的 仅有的 到 是 富有的 , 和 到 隐藏 他的 财富 ,

他只想变得富有，并隐藏自己的财富。

[lest] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [spɔɪld] [baɪ][ðə; ði] ['gʌvənəz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɑːvɪns] . "
lest he should be spoiled by the governors of the province . "
免得 他 应该 是 被宠坏了 经过 这 州长们 的 这 省 . "

免得他被省长们宠坏了。

" ['ʃʊrli] , " [sed] [ðə; ði] [prɪns] ,
" Surely , " said the Prince ,
" 一定 , " 说 这 王子 ,

“当然，”王子说道。

" [maɪ] ['fɑːðər] [mʌst; məst][biː; bi]['neglɪdʒənt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃɑːrdʒ] [ɪf] ['eni] [mæn][ɪn][hɪz; ɪz] [də'mɪnjənz]
" my father must be negligent of his charge if any man in his dominions
" 我的 父亲 必须 是 疏忽 的 他的 收费 如果 任何 男人 在 他的 领地
[dɛəz] [teɪk] [ðæt] [wɪtʃ] [biˈlɔŋz] [tuː; tə] [ə'nʌðər] .
dares take that which belongs to another .
敢于 拿 那 哪个 属于 到 其他 .

“如果在我父亲的领地内有人胆敢拿走属于别人的东西，那我父亲一定是疏忽职守了。”

[dʌz] [hiː; hi][nɑːt] [noʊ] [ðæt] [kɪŋz] [ɑːr; ər] [ə'kaʊntəbl] [fɔːr; fər] [ɪn'dʒʌstɪs] [pər'mɪtɪd] [æz; əz] [wel] [æz; əz]
Does he not know that kings are accountable for injustice permitted as well as
做 他 不是 知道 那 国王 是 问责制 为了 不公正 允许 作为 出色地 作为
[dʌn] ?
done ?
完毕 ?

难道他不知道，君王要为任何被允许或实施的不公正行为负责吗?

[ɪf] [aɪ][wɜːr; wər] ['empərər] , [nɑːt][ðə; ði] [miːn] [ʌv; əv][maɪ]['sʌbʤekts] [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] [ə'prest] [wɪð; wɪθ]

If	I	were	Emperor	,	not	the	meanest	of	my	subjects	should	he	oppressed	with
如果	我	是	皇帝	，	不是	这	最卑鄙的	的	我的	主题	应该	他	受压迫者	和

[ɪm'pjuːnəti] .

impunity	.
免责	.

如果我是皇帝，我绝不会肆意欺压最卑微的臣民。

[maɪ] [blʌd] [bɔɪlz] [wen] [aɪ][ˌeɪ 'em][toʊld] [ðæt] [ə; eɪ] ['mɜːrtʃənt] [dəːst] [nɑːt][ɪn'dʒɔɪ][hɪz; ɪz] ['ɑːnɪst] [geɪnz]

My	blood	boils	when	I	am	told	that	a	merchant	durst	not	enjoy	his	honest	gains
我的	血	沸腾	什么时候	我	是	讲述	那	一个	商人	杜斯特	不是	享受	他的	诚实的	收益

[fɔːr; fər] [fɪr] [ʌv; əv] ['luːzɪŋ] [ðem; ðəm][baɪ][ðə; ði][rə'pæsəti][ʌv; əv] ['paʊər] .

for	fear	of	losing	them	by	the	rapacity	of	power	.
为了	害怕	的	输	他们	经过	这	贪婪	的	力量	.

每当我听说商人因为害怕被权力的贪婪夺走而不敢享受自己辛辛苦苦挣来的钱财时，我都会怒火中烧。

[neɪm] [ðə; ði] ['gʌvərnər] [huː] [rɔbd] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [dɪ'kler] [hɪz; ɪz] [kraɪmz] [tuː; tə][ðə; ði]

Name	the	governor	who	robbed	the	people	that	I	may	declare	his	crimes	to	the
姓名	这	州长	WHO	被抢劫	这	人们	那	我	可能	宣布	他的	犯罪	到	这

['empərər] ！ "

Emperor	!	"
皇帝	！	"

说出那个掠夺百姓的总督的名字，以便我向皇帝禀报他的罪行！

" [sɜːr] , " [sed] [ɪmlæk] , " [jʊr; jər] ['ɑːrdər] [ɪz][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] [ɪ'fekt] [ʌv; əv]['vɜːrtʃuː]['ænɪmeɪtɪd][baɪ] [juːθ] .

"	Sir	,	"	said	Imlac	,	"	your	ardour	is	the	natural	effect	of	virtue	animated	by	youth	.
"	先生	,	"	说	伊姆拉克	,	"	你的	热情	是	这	自然的	影响	的	美德	动画	经过	青年	.

“先生，”伊姆拉克说，“您的热情是青春激发美德的自然结果。”

[ðə; ði] [taɪm] [wɪl] [kʌm] [wen] [juː; jʊ] [wɪl] [ə'kwɪt] [jʊr; jər] ['fɑːðər] ,

The	time	will	come	when	you	will	acquit	your	father	,
这	时间	将要	来	什么时候	你	将要	开释	你的	父亲	,

总有一天你会证明你父亲无罪。

[ænd; ənd][pər'hæps] [hɪr] [wɪð; wɪθ] [les] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌvərnər] .

and	perhaps	hear	with	less	impatience	of	the	governor	.
和	也许	听到	和	较少的	不耐烦	的	这	州长	.

或许还能少些不耐烦地听州长讲话。

[ə'preʃn] [ɪz] , [ɪn][ðə; ði] [ˌæbi'siniən] [də'mɪnjənz] , ['niːðər] ['friːkwənt] [nɔːr] ['tɔləreitid] ;

Oppression	is	,	in	the	Abyssinian	dominions	,	neither	frequent	nor	tolerated	;
压迫	是	,	在	这	阿比西尼亚语	领地	,	两者都不	频繁	也不	容忍	;

在阿比西尼亚领土内，压迫既不常见也不被容忍；

[bʌt; bət][noʊ][fɔːrm][ʌv; əv] ['gʌvərnmənt] [hæz; həz] [bɪn] [jet] [dɪ'skʌvərd] [baɪ] [wɪtʃ] ['kruːəlti] [kæn; kən]

but	no	form	of	government	has	been	yet	discovered	by	which	cruelty	can
但	不	形式	的	政府	有	到过	然而	发现	经过	哪个	残酷	能

[biː; bi] ['hoʊlli] [pri'ventid] .

be	wholly	prevented	.
是	完全	阻止	.

但是，目前还没有发现任何一种政府形式能够完全杜绝残暴行为。

[səˌbɔːrdɪ'neɪʃn] [sə'pəuziz] ['paʊər] [ɑːn][wʌn][pɑːrt][ænd; ənd][səb'dʒekʃ(ə)n][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] ;

Subordination	supposes	power	on	one	part	and	subjection	on	the	other	;
从属关系	假设	力量	在	一	部分	和	隶属	在	这	其他	;

从属关系意味着一方拥有权力，另一方处于服从地位；

[ænd; ənd] [ɪf] ['paʊər] [biː; bi][ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv] [men] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['sʌmtaɪmz] [biː; bi] [ə'bjuːzd] .

and	if	power	be	in	the	hands	of	men	it	will	sometimes	be	abused	.
和	如果	力量	是	在	这	双手	的	男人	它	将要	有时	是	受虐	.

如果权力掌握在男人手中，就难免会被滥用。

[ðə; ði] ['vɪdʒɪləns] [ʌv; əv][ðə; ði] [su'pri:m] ['mædʒɪstreɪt] [meɪ] [du:] [mʌtʃ] , [bʌt; bət] [mʌtʃ] [wɪl] [stɪl] [rɪ'meɪn]

The **vigilance** **of** **the** **supreme** **magistrate** **may** **do** **much** **,** **but** **much** **will** **still** **remain**

这 警觉 的 这 最高 地方法官 可能 做 很多 , 但 很多 将要 仍然 保持

[ʌn'dʌn] .

undone **.**

未完成 .

最高行政长官的警惕或许能起到很大作用，但仍有很多事情无法完成。

[hi:; hi][kæn; kən] ['nevər] [noʊ] [ɔ:l][ðə; ði] [kraɪmz] [ðæt] [ɑ:r; ər] [kə'mɪtɪd] ,

He **can** **never** **know** **all** **the** **crimes** **that** **are** **committed** **,**

他 能 绝不 知道 全部 这 犯罪 那 是 坚定的 ,

他永远不可能知道所有发生的罪行。

[ænd; ənd][kæn; kən] ['seldəm] ['pʌnɪʃ] [ɔ:l] [ðæt] [hi:; hi] [noʊz] . "

and **can** **seldom** **punish** **all** **that** **he** **knows** **.** **"**

和 能 很少 惩治 全部 那 他 知道 . "

但他很少能惩罚他所知道的一切。

" [ðɪs] , " [sed] [ðə; ði] [prɪns] , " [aɪ][du:][nɑ:t] [ˌʌndər'stænd] ; [bʌt; bət][aɪ][hæd; həd] ['ræðər] [hɪr] [ði:]

" **This** **,** **"** **said** **the** **Prince** **,** **"** **I** **do** **not** **understand** **;** **but** **I** **had** **rather** **hear** **thee**

" 这 , " 说 这 王子 , " 我 做 不是 理解 ; 但 我 有 相当 听到 你

[ðæn; ðən] [dɪ'spju:t] .

than **dispute** **.**

比 争议 .

“这个，”王子说，“我不明白；但我宁愿听你解释，也不愿与你争论。”

[kən'tɪnju:] [ðaɪ] [nə'reɪʃnˌnæ'reɪʃn] . "

Continue **thy** **narration** **.** **"**

继续 你的 旁白 . "

继续你的叙述。

" [maɪ] ['fɑ:ðər] , " [prə'si:did] [ɪmlæk] ,

" **My** **father** **,** **"** **proceeded** **Imlac** **,**

" 我的 父亲 , " 继续 伊姆拉克 ,

“我的父亲，”伊姆拉克继续说道，

" [ə'rɪdʒənəli] [ɪn'tendɪd] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][noʊ] ['ʌðər] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ðæn; ðən] [sʌtʃ] [æz; əz] [maɪt]

" **originally** **intended** **that** **I** **should** **have** **no** **other** **education** **than** **such** **as** **might**

" 起初 故意的 那 我 应该 有 不 其他 教育 比 这样的 作为 可能

['kwɑ:lɪfaɪ][ˌem 'i:][fɔ:r; fər] ['kɑ:mɜ:rs] ;

qualify **me** **for** **commerce** **;**

资格 我 为了 商业 ;

“我原本打算只让我接受能够让我胜任商业工作的教育；

[ænd; ənd] [dɪs'kʌvərɪŋ] [ɪn][ˌem 'i:] [greɪt] [streŋθ] [ʌv; əv] ['meməri] [ænd; ənd] ['kwɪknəs] [ʌv; əv]

and **discovering** **in** **me** **great** **strength** **of** **memory** **and** **quickness** **of**

和 发现 在 我 伟大的 力量 的 记忆 和 速度 的

[ˌæprɪ'henʃn] ,

apprehension **,**

忧虑 ,

并发现我拥有极强的记忆力和敏锐的理解力，

['ɔ:f(ə)n] [dɪ'klerd] [hɪz; ɪz][hoʊp] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi][sʌm; səm] [taɪm] [ðə; ði] [rɪtʃɪst] [mæn][ɪn] [ˌæbə'sɪniə] .

often **declared** **his** **hope** **that** **I** **should** **be** **some** **time** **the** **richest** **man** **in** **Abyssinia** **.**

经常 声明 他的 希望 那 我 应该 是 一些 时间 这 最富有的 男人 在 阿比西尼亚 .

"

"

"

他经常表示希望我有朝一日能成为阿比西尼亚最富有的人。

" [waɪ] , " [sed] [ðə; ði] [prɪns] ,
" Why , " said the Prince ,
" 为什么 , " 说 这 王子 ,

“为什么？”王子问道。

" [dɪd] [ðaɪ] ['fɑːðər] [dɪ'zaɪər] [ðə; ði] [ɪn'kriːs] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [welθ] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] ['greɪtər]
" did thy father desire the increase of his wealth when it was already greater
" 做过 你的 父亲 欲望 这 增加 的 他的 财富 什么时候 它 曾是 已经 更大的
[ðæn; ðən] [hiː; hi] [dəːst] [dɪ'skʌvər] [ɔːr] [ɪn'dʒɔɪ] ?
than he durst discover or enjoy ?
比 他 杜斯特 发现 或者 享受 ?

“你父亲的财富已经远远超过他所能发现或享受的，难道他还渴望财富的增长吗？”

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə] [daʊt] [ðaɪ] [və'ræsəti] , [jet] [ˌinkən'sistənsiz] ['kænɑːt] [bəuθ] [biː; bi] [truː] . "
I am unwilling to doubt thy veracity , yet inconsistencies cannot both be true . "
我 是 不情愿 到 怀疑 你的 真实性 , 然而 不一致之处 不能 两个都 是 真的 . "

我不愿怀疑你的诚实，但自相矛盾的事情不可能同时为真。

" [ˌinkən'sistənsiz] , " ['ænsər] [ɪmlæk] , " ['kænɑːt] [bəuθ] [biː; bi] [raɪt] ; [bʌt; bət] , [ɪm'pjuːtɪd] [tuː; tə] [mæn]
" Inconsistencies , " answered Imlac , " cannot both be right ; but , imputed to man
" 不一致之处 , " 回答 伊姆拉克 , " 不能 两个都 是 正确的 ; 但 , 估算 到 男人
, [ðeɪ] [meɪ] [bəuθ] [biː; bi] [truː] .
, they may both be true .
, 他们 可能 两个都 是 真的 .

“矛盾之处，”伊姆拉克回答说，“不可能两者都正确；但是，如果归因于人，它们可能都是真的。”

[jet] [daɪ'vɜːrsəti; dɪ'vɜːsɪti] [ɪz] [nɑːt] [ˌɪnkən'sɪstənsi] .
Yet diversity is not inconsistency .
然而 多样性 是 不是 不一致 .

然而，多样性并不等同于矛盾。

[maɪ] ['fɑːðər] [maɪt] [ɪk'spekt] [ə; eɪ] [taɪm] [ʌv; əv] ['greɪtər] [sɪ'kjʊrəti] .
My father might expect a time of greater security .
我的 父亲 可能 预计 一个 时间 的 更大的 安全 .

我父亲或许期待着一个更加安全的时代。

[haʊ'evər] , [sʌm; səm] [dɪ'zaɪər] [ɪz] ['nesəseri] [tuː; tə] [kiːp] [laɪf] [ɪn] ['moʊʃ(ə)n] ;
However , some desire is necessary to keep life in motion ;
然而 , 一些 欲望 是 必要的 到 保持 生活 在 运动 ;

然而，某种欲望是维持生命运转的必要条件；

[ænd; ənd] [hiː; hi] [huːz] ['riːəl] ['wɒnts] [ɑːr; ər] [sə'plaɪd] [mʌst; məst] [æd'mɪt] [ðoʊz] [ʌv; əv] ['fænsi] . "
and he whose real wants are supplied must admit those of fancy . "
和 他 谁 真实的 想要 是 供应 必须 承认 那些 的 想要 . "

而真正需求得到满足的人，也必须承认自己有幻想的欲望。

" [ðɪs] , " [sed] [ðə; ði] [prɪns] , " [aɪ] [kæn; kən] [ɪn] [sʌm; səm] ['meʒər] [kən'siːv] .
" This , " said the Prince , " I can in some measure conceive .
" 这 , " 说 这 王子 , " 我 能 在 一些 措施 构想 .

“这一点，”王子说，“我多少能理解。”

[aɪ] [rɪ'pent] [ðæt] [aɪ] [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðiː] . "
I repent that I interrupted thee . "
我 悔改 那 我 中断 你 . "

我为打断你而感到后悔。

" [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [hoʊp] , " [prə'siːdid] [ɪmlæk] , " [hiː; hi] [sent] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [skuːl] .
" With this hope , " proceeded Imlac , " he sent me to school .
" 和 这 希望 , " 继续 伊姆拉克 , " 他 发送 我 到 学校 .

“怀着这样的希望，”伊姆拉克继续说道，“他送我去上学。”

[bʌt; bət] [wen] [aɪ][hæd; həd] [wʌns] [faʊnd] [ðə; ði] [dɪ'laɪt] [ʌv; əv] ['nɑːlɪdʒ] ,

But	when	I	had	once	found	the	delight	of	knowledge	,
但	什么时候	我	有	一次	成立	这	喜	的	知识	,

但是，当我体验到求知的乐趣之后，

[ænd; ənd] [felt] [ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv] [ɪn'telɪdʒəns] [ænd; ənd] [ðə; ði] [praɪd] [ʌv; əv] [ɪn'venʃ(ə)n] , [aɪ] [bɪ'gæn]

and	felt	the	pleasure	of	intelligence	and	the	pride	of	invention	,	I	began
和	毛毡	这	乐趣	的	智力	和	这	自豪	的	发明	,	我	开始

['saɪləntli] [tuː; tə] [dɪ'spaɪz] ['rɪtʃɪz] ,

silently	to	despise	riches	,
默默	到	鄙视	财富	,

当我感受到智慧带来的快乐和发明创造带来的自豪感时，我开始默默地鄙视财富。

[ænd; ənd] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [ˌdɪsə'pɔɪnt] [ðə; ði] ['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz] [ʌv; əv] [maɪ] ['fɑːðər] , [huːz] ['groʊsnəs]

and	determined	to	disappoint	the	purposes	of	my	father	,	whose	grossness
和	决定	到	辜负	这	目的	的	我的	父亲	,	谁	恶心

[ʌv; əv] [kən'sepʃ(ə)n] [reɪzd] [maɪ] ['pɪti] .

of	conception	raised	my	pity	.
的	概念	提高	我的	遗憾	.

我决心要让我父亲的愿望落空，他那粗鄙的想法激起了我的怜悯。

[aɪ] [wʌz; wəz] ['twenti] ['jɪrz] [oʊld] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] ['tendərnəs] [wʊd] [ɪk'spoʊz] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [ðə; ði] [fə'tiːg]

I	was	twenty	years	old	before	his	tenderness	would	expose	me	to	the	fatigue
我	曾是	二十	年	老的	前	他的	压痛	会	暴露	我	到	这	疲劳

[ʌv; əv] ['træv(ə)l] ;

of	travel	;
的	旅行	;

直到二十岁，他的温柔才让我体会到旅途的疲惫；

[ɪn] [wɪtʃ] [taɪm] [aɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn'strʌktɪd] , [baɪ] [sək'sesɪv] ['mæstərz] ,

in	which	time	I	had	been	instructed	,	by	successive	masters	,
在	哪个	时间	我	有	到过	指示	,	经过	连续	大师	,

在此期间，我先后接受了多位老师的指导，

[ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] ['lɪtərətʃər; 'lɪtrətʃər] [ʌv; əv] [maɪ] ['neɪtɪv] ['kʌntri] .

in	all	the	literature	of	my	native	country	.
在	全部	这	文学	的	我的	本国的	国家	.

在我祖国的所有文学作品中。

[æz; əz] ['evri] ['aʊər] [tɔːt] [ˌem 'iː] ['sʌmθɪŋ] [nuː] , [aɪ] [lɪvd] [ɪn] [ə; eɪ] [kən'tɪnjuəl] [kɔːrs] [ʌv; əv]

As	every	hour	taught	me	something	new	,	I	lived	in	a	continual	course	of
作为	每一个	小时	教授	我	某物	新的	,	我	居住地	在	一个	持续的	课程	的

[ˌgrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n] ;

gratification	;
满足感	;

每一小时都让我学到新东西，我生活在持续的满足感之中；

[bʌt; bət] [æz; əz] [aɪ] [əd'vænst] [tɔːrdz] ['mænhʊd] ,

but	as	I	advanced	towards	manhood	,
但	作为	我	先进的	向	男子气概	,

但随着我逐渐长大成人，

[aɪ] [lɔːst] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['revərəns] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [aɪ] [hæd; həd] [bɪn] [juːst] [tuː; tə] [lʊk] [ɑːn] [maɪ]

I	lost	much	of	the	reverence	with	which	I	had	been	used	to	look	on	my
我	丢失的	很多	的	这	尊敬	和	哪个	我	有	到过	用过的	到	看	在	我的

[ɪn'strʌktər] ;

instructors	;
教师	;

我失去了以前对老师们的敬畏之心；

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [wen] [ðə; ði][ˈlesnz; ˈlesənz][wɜːr; wər] [ˈendɪd] [aɪ][dɪd][nɑːt][faɪnd][ðem; ðəm][ˈwaɪzər][ɔːr] [ˈbetər]

because	**when**	**the**	**lessons**	**were**	**ended**	**I**	**did**	**not**	**find**	**them**	**wiser**	**or**	**better**
因为	什么时候	这	课程	是	结束	我	做过	不是	寻找	他们	更明智	或者	更好的

[ðæn; ðən] [ˈkɑːmən] [men] .

than	**common**	**men**	**.**
比	常见的	男人	.

因为课程结束后，我发现他们并不比普通人更有智慧或更优秀。

" [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][maɪ] [ˈfɑːðər] [rɪˈzɑːlvd] [tuː; tə] [ɪˈnɪʃieɪt] [ˌem ˈiː][ɪn] [ˈkɑːmɜːrs] ; [ænd; ənd] , [ˈoʊpənɪŋ] [wʌn]

"	**At**	**length**	**my**	**father**	**resolved**	**to**	**initiate**	**me**	**in**	**commerce**	**;**	**and**	**,**	**opening**	**one**
"	在	长度	我的	父亲	已解决	到	发起	我	在	商业	;	和	,	开幕	一

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌsʌbtəˈreɪniən] [tˈreʒərɪz] ,

of	**his**	**subterranean**	**treasuries**	**,**
的	他的	地下	国库	,

“最终，我父亲决定让我涉足商业；于是，他打开了他地下的一个金库，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

阿比西尼亚王子拉塞拉斯(Rasselas, Prince of Abyssinia)

['kaʊntɪd] [aʊt] [ten] ['θaʊz(ə)nd] ['piːsɪz] [ʌv; əv][goʊld] .
counted **out** **ten** **thousand** **pieces** **of** **gold** **.**
计数 出去 十 千 件 的 金子 .

数出了一万块金子。

- [ðɪs] , [jʌŋ] [mæn] , - [sed] [hiː; hi] , - [ɪz][ðə; ði] [stɑːk] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [juː; jʊ][mʌst; məst] [nɪ'goʊʃieɪt] .
' This , young man , ' said he , ' is the stock with which you must negotiate .
- 这 , 年轻的 男人 , - 说 他 , - 是 这 库存 和 哪个 你 必须 谈判 .

“年轻人,”他说，“这就是你必须用来谈判的筹码。”

[aɪ][bɪ'gæn][wɪð; wɪθ] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [fɪfθ] [pɑːrt] ,
I began with less than a fifth part ,
我 开始 和 较少的 比 一个 第五 部分 ,

我最初只有不到五分之一，

[ænd; ənd][juː; jʊ] [siː] [haʊ] ['dɪlɪdʒəns] [ænd; ənd]['pɑːrsɪmoʊni][hæv; həv] [ɪn'kriːst] [ˌaɪ 'tiː] .
and you see how diligence and parsimony have increased it .
和 你 看 如何 勤勉 和 节俭 有 增加 它 .

你看，勤奋和节俭是如何使它增长的。

[ðɪs] [ɪz][jʊr; jər] [oʊn] , [tuː; tə] [weɪst] [ɔːr] [ɪm'pruːv] .
This is your own , to waste or improve .
这 是 你的 自己的 , 到 浪费 或者 提升 .

这是你自己的东西，你可以浪费掉，也可以加以利用。

[ɪf] [juː; jʊ]['skwɑːndər][ˌaɪ 'tiː][baɪ] ['neglɪdʒəns] [ɔːr] [kə'priːs] ,
If you squander it by negligence or caprice ,
如果 你 挥霍 它 经过 疏忽 或者 任性 ,

如果你因疏忽或任性而挥霍掉它，

[juː; jʊ][mʌst; məst][weɪt] [fɔːr; fər][maɪ] [deθ] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [rɪtʃ] ;
you must wait for my death before you will be rich ;
你 必须 等待 为了 我的 死亡 前 你 将要 是 富有的 ;

你必须等到我死后才能发财；

[ɪf] [ɪn] [fɔːr] ['jɪrz] [juː; jʊ] ['dʌb(ə)l] [jʊr; jər] [stɑːk] , [wiː; wi] [wɪl] [ˌðens'fɔːrwərd] [let] [səˌbɔːrdɪ'neɪʃn] [siːs] ,
if in four years you double your stock , we will thenceforward let subordination cease ,
如果 在 四 年 你 双倍的 你的 库存 , 我们 将要 此后 让 从属关系 停止 ,

如果四年后你的股票数量翻了一番，我们将从此取消你的从属地位。

[ænd; ənd][lɪv; laɪv] [tə'geðər] [æz; əz] [frendz] [ænd; ənd]['pɑːrtnərz] ,
and live together as friends and partners ,
和 居住 一起 作为 朋友们 和 合作伙伴 ,

像朋友和伙伴一样生活在一起，

[fɔːr; fər][hiː; hi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['ɔːlweɪz] ['iːkwəl][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] [huː] [ɪz] ['iːkwəli] [skɪld] [ɪn][ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv]
for he shall be always equal with me who is equally skilled in the art of
为了 他 将 是 总是 平等的 和 我 WHO 是 同样地 熟练 在 这 艺术 的
['groʊɪŋ] [rɪtʃ] . -
growing rich . '
生长 富有的 . -

因为凡是精通致富之道的人，都将与我平等。

" [wiː; wi][leɪd] [aʊt] ['aʊər; ɑːr] ['mʌni] [ə'pɑːn]['kæməlz] , [kən'siːld] [ɪn] [beɪlz] [ʌv; əv] [tʃiːp] [gʊdz] ,
" We laid out our money upon camels , concealed in bales of cheap goods ,
" 我们 铺设 出去 我们的 钱 之上 骆驼 , 暗 在 捆包 的 便宜的 商品 ,

“我们把钱藏在廉价货物的捆包里，交给骆驼驮运。”

[ænd; ənd] ['trævld] [tu:; tə][ðə; ði] [ʃɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] [red] [si:] .

and	travelled	to	the	shore	of	the	Red	Sea	.
和	旅行	到	这	支撑	的	这	红色的	海	.

然后前往红海沿岸。

[wen] [aɪ][kæst][maɪ] [aɪ] [ɑ:n][ðə; ði] [ɪk'spæns] [ʌv; əv]['wɔ:tərz] ,

When	I	cast	my	eye	on	the	expanse	of	waters	,
什么时候	我	投掷	我的	眼睛	在	这	广阔	的	水	,

当我眺望那浩瀚的水域时，

[maɪ] [hɑ:rt] [baʊndɪd] [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['prɪz(ə)nər] [ɪ'skeɪpt] .

my	heart	bounded	like	that	of	a	prisoner	escaped	.
我的	心	有界	喜欢	那	的	一个	囚犯	逃脱	.

我的心怦怦直跳，就像一个逃脱的囚犯一样。

[aɪ] [felt] [æn; ən] [ˌɪnɪk'stɪŋgwɪʃəbəl] [ˌkjʊri'ɑ:səti]['kɪnd(ə)l][ɪn][maɪ][maɪnd] ,

I	felt	an	inextinguishable	curiosity	kindle	in	my	mind	,
我	毛毡	一个	不灭的	好奇心	点燃	在	我的	头脑	,

我感到心中燃起了一股无法熄灭的好奇心。

[ænd; ənd] [rɪ'zɑ:lvd] [tu:; tə] [snætʃ] [ðɪs] [ˌɑ:pər'tu:nəti] [ʌv; əv] ['si:ɪŋ] [ðə; ði] ['mænərz] [ʌv; əv] ['ʌðər] [neiʃəns]

and	resolved	to	snatch	this	opportunity	of	seeing	the	manners	of	other	nations
和	已解决	到	抢夺	这	机会	的	看到	这	礼仪	的	其他	国家

,

,

,

并决心抓住这个机会，了解其他国家的风俗习惯。

[ænd; ənd][ʌv; əv] ['lɜ:rnɪŋ] ['saɪənsəz, 'saɪənsɪz] [ˌʌn'noʊn] [ɪn] [ˌæbə'sɪniə] .

and	of	learning	sciences	unknown	in	Abyssinia	.
和	的	学习	科学	未知	在	阿比西尼亚	.

以及在阿比西尼亚未知的学习科学。

" [aɪ] [rɪ'membər] [ðæt] [maɪ] ['fɑ:ðər] [hæd; həd][ə'blaɪdʒd][ˌem 'i:][tu:; tə][ðə; ði] [ɪm'pru:vmənt] [ʌv; əv][maɪ]

"	I	remembered	that	my	father	had	obliged	me	to	the	improvement	of	my
"	我	记得	那	我的	父亲	有	有义务	我	到	这	改进	的	我的

[stɑ:k] ,

stock	,
库存	,

“我记得父亲曾要求我改良牲畜品种，

[nɑ:t][baɪ][ə; eɪ] ['prɑ:mɪs] , [wɪtʃ] [aɪ] [ɔ:t] [nɑ:t][tu:; tə]['vaɪəleɪt] , [bʌt; bət][baɪ][ə; eɪ] ['penəlti] ,

not	by	a	promise	,	which	I	ought	not	to	violate	,	but	by	a	penalty	,
不是	经过	一个	承诺	,	哪个	我	应该	不是	到	违反	,	但	经过	一个	惩罚	,

不是通过我不该违背的承诺，而是通过惩罚。

[wɪtʃ] [aɪ][wʌz; wəz][æt; ət] ['lɪbərti] [tu:; tə][ɪn'kɜ:r] ; [ænd; ənd] ['ðerfɔ:r] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə]['grætɪfaɪ][maɪ]

which	I	was	at	liberty	to	incur	;	and	therefore	determined	to	gratify	my
哪个	我	曾是	在	自由	到	招致	;	和	所以	决定	到	满足	我的

[prɪ'dɑ:mɪnənt] [dɪ'zaɪər] ,

predominant	desire	,
主要的	欲望	,

这是我可以自由支配的；因此，我决定满足我最主要的愿望，

[ænd; ənd] , [baɪ] ['drɪŋkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['faʊnt(ə)n] [ʌv; əv] ['nɑ:lɪdʒ] , [tu:; tə] [kwentʃ] [ðə; ði] [θɜ:rst] [ʌv; əv]

and	,	by	drinking	at	the	fountain	of	knowledge	,	to	quench	the	thirst	of
和	,	经过	喝	在	这	喷泉	的	知识	,	到	淬火	这	口渴	的

[ˌkjʊri'ɑ:səti] .

curiosity	.
好奇心	.

通过汲取知识的泉水，来解渴求求知。

" [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə] [treɪd] [wɪ'ðaʊt] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][maɪ]['fɑːðər] ,

"	As	I	was	supposed	to	trade	without	connection	with	my	father	,
"	作为	我	曾是	据称	到	贸易	没有	联系	和	我的	父亲	,

“因为我本应该独立于父亲之外进行贸易，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['iːzi] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['mæstər][ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃɪp] ,

it	was	easy	for	me	to	become	acquainted	with	the	master	of	a	ship	,
它	曾是	简单的	为了	我	到	变得	熟人	和	这	掌握	的	一个	船	,

我很容易就结识了船长。

[ænd; ənd] [prə'kjʊr] [ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [tuː; tə][sʌm; səm] ['ʌðər] ['kʌntri] .

and	procure	a	passage	to	some	other	country	.
和	采购	一个	通道	到	一些	其他	国家	.

并设法前往其他国家。

[aɪ][hæd; həd][noʊ] ['məutivz] [ʌv; əv] [tʃɔɪs] [tuː; tə] ['regjuleɪt] [maɪ] ['vɔɪɪdʒ] .

I	had	no	motives	of	choice	to	regulate	my	voyage	.
我	有	不	动机	的	选择	到	调节	我的	航程	.

我没有自主选择航行路线的动机。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] [ðæt] , [wer'evər] [aɪ] ['wɔndəd] ,

It	was	sufficient	for	me	that	,	wherever	I	wandered	,
它	曾是	充足的	为了	我	那	,	无论	我	漫步	,

对我来说，无论我走到哪里，只要这样就足够了。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [siː] [ə; eɪ] ['kʌntri] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd][nɑːt] [siːn] [bɪ'fɔːr] .

I	should	see	a	country	which	I	had	not	seen	before	.
我	应该	看	一个	国家	哪个	我	有	不是	已见	前	.

我应该去看看一个我以前从未去过的国家。

[aɪ] ['ðerfɔːr] ['entərd] [ə; eɪ] [ʃɪp] [baʊnd] [fɔːr; fər][suː'ræt] ,

I	therefore	entered	a	ship	bound	for	Surat	,
我	所以	进入	一个	船	边界	为了	苏拉特	,

于是我登上了一艘开往苏拉特的船。

['hævɪŋ] [left] [ə; eɪ] ['letər] [fɔːr; fər][maɪ] ['fɑːðər] [dɪ'klɛrɪŋ] [maɪ] [ɪn'tenʃ(ə)n] .

having	left	a	letter	for	my	father	declaring	my	intention	.
拥有	左边	一个	信	为了	我的	父亲	声明	我的	意图	.

我已给父亲留下一封信，表明我的意愿。

" ['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks] - [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] [ɪmlæk] ([kən'tɪnjuːd]) .

"	CHAPTER	IX	-	THE	HISTORY	OF	IMLAC	(	CONTINUED	)	.
"	章	第九章	-	这	历史	的	伊姆拉克	(	持续	)	.

“第九章——IMLAC的历史（续）

" [wen] [aɪ][fɜːrst] ['entərd] [ə'pɑːn][ðə; ði] [wɜːrld][ʌv; əv]['wɔːtərz] , [ænd; ənd] [lɔːst] [saɪt] [ʌv; əv][lænd] ,

"	WHEN	I	first	entered	upon	the	world	of	waters	,	and	lost	sight	of	land	,
"	什么时候	我	第一的	进入	之上	这	世界	的	水	,	和	丢失的	视线	的	土地	,

“当我第一次进入水域，看不到陆地的时候，

[aɪ] [lʊkt] [raʊnd] [ə'baʊt] [ˌem 'iː][ɪn] ['pliːzɪŋ] ['terər] , [ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] [maɪ] [soʊl] [ɪn'lɑːrdʒd] [baɪ][ðə; ði]

I	looked	round	about	me	in	pleasing	terror	,	and	thinking	my	soul	enlarged	by	the
我	看起来	圆形的	关于	我	在	令人愉悦	恐怖	,	和	思维	我的	灵魂	放大	经过	这

['baʊndləs] ['prɑːspekt] ,

boundless	prospect	,
无边无际	前景	,

我环顾四周，既感到愉悦的恐惧，又觉得这无垠的景色让我的灵魂得到了升华。

[ɪ'mædʒɪnd] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [geɪz] [ə'raʊnd] [ˌem 'iː][fɔːr; fər]['evər] [wɪ'ðaʊt] [sə'taɪəti] ;

imagined	that	I	could	gaze	around	me	for	ever	without	satiety	;
想象	那	我	可以	目光	大约	我	为了	曾经	没有	饱腹感	;

我幻想自己可以永远凝视四周，永不厌倦；

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm][aɪ] [gruː] ['wɪri] [ʌv; əv] ['lʊkɪŋ] [ɑːn]['bærən][ˌjuːnɪ'fɔːrməti] ,

but	in	a	short	time	I	grew	weary	of	looking	on	barren	uniformity	,
但	在	一个	短的	时间	我	生长	厌倦	的	寻找	在	荒芜	均匀性	,

但很快，我就厌倦了单调乏味的景象。

[wer] [aɪ][kʊd; kəd]['oʊnli] [siː] [ə'gen] [wʌt] [aɪ][hæd; həd] [ɔːl'redi] [siːn] .

where	I	could	only	see	again	what	I	had	already	seen	.
在哪里	我	可以	仅有的	看	再次	什么	我	有	已经	已见	.

我看到的只是我曾经看到过的东西。

[aɪ] [ðen] [dɪ'sendɪd] ['ɪntuː][ðə; ði] [ʃɪp] ,

I	then	descended	into	the	ship	,
我	然后	下降	进入	这	船	,

然后我下到了船舱里。

[ænd; ənd] ['daʊtɪd] [fɔːr; fər] [ə'waɪl] ['weðər] [ɔːl][maɪ]['fjuːtʃər] ['pleʒərz] [wʊd] [nɑːt][end] , [laɪk] [ðɪs] ,

and	doubted	for	awhile	whether	all	my	future	pleasures	would	not	end	,	like	this	,
和	怀疑	为了	一会儿	无论	全部	我的	未来	快乐	会	不是	结尾	,	喜欢	这	,

我一度怀疑，我未来所有的快乐是否都会像这样结束。

[ɪn] [dɪs'gʌst] [ænd; ənd] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] .

in	disgust	and	disappointment	.
在	厌恶	和	失望	.

带着厌恶和失望。

- [jet] ['jʊrli] , - [sed] [aɪ] , - [ðə; ði]['oʊʃ(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði][lænd][ɑːr; ər] ['veri] ['dɪfrənt] .

'	Yet	surely	,	'	said	I	,	'	the	ocean	and	the	land	are	very	different	.
-	然而	一定	,	-	说	我	,	-	这	海洋	和	这	土地	是	非常	不同的	.

“然而，”我说，“海洋和陆地的确截然不同。”

[ðə; ði]['oʊnli] [və'raɪəti] [ʌv; əv]['wɔːtər] [ɪz] [rest] [ænd; ənd]['moʊʃ(ə)n] .

The	only	variety	of	water	is	rest	and	motion	.
这	仅有的	种类	的	水	是	休息	和	运动	.

水只有两种状态：静止和运动。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɜːrθ] [hæz; həz] ['maʊntnz] [ænd; ənd] ['væliz] , [dɪ'zɜːrts] [ænd; ənd] ['sɪtiz] ;

But	the	earth	has	mountains	and	valleys	,	deserts	and	cities	;
但	这	地球	有	山脉	和	山谷	,	沙漠	和	城市	;

但地球上有高山和山谷，有沙漠和城市；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪn'hæbɪtɪd] [baɪ] [men] [ʌv; əv] ['dɪfrənt] ['kʌstəmz] [ænd; ənd] ['kɑːntreri] [ə'pɪnjənz] ;

it	is	inhabited	by	men	of	different	customs	and	contrary	opinions	;
它	是	有人居住的	经过	男人	的	不同的	海关	和	相反	意见	;

那里居住着有着不同习俗和不同观点的人们；

[ænd; ənd][aɪ] [meɪ] [hoʊp] [tuː; tə][faɪnd] [və'raɪəti] [ɪn] [laɪf] , [ðoʊ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [mɪs] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['neɪtʃər] . -

and	I	may	hope	to	find	variety	in	life	,	though	I	should	miss	it	in	nature	.	'
和	我	可能	希望	到	寻找	种类	在	生活	,	尽管	我	应该	错过	它	在	自然	.	-

我或许希望能在生活中找到多样性，尽管我会怀念大自然中的多样性。

" [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [θɔːt] [aɪ]['kwaɪətɪd][maɪ][maɪnd] , [ænd; ənd] [ə'mjuːzd] [maɪ'self] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] ,

"	With	this	thought	I	quieted	my	mind	,	and	amused	myself	during	the	voyage	,
"	和	这	想法	我	安静	我的	头脑	,	和	觉得好笑	我	期间	这	航程	,

“我心想着这件事，让思绪平静下来，在航行途中自娱自乐。”

['sʌmtaɪmz] [baɪ] ['lɜːrnɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['seɪləz] [ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv][ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv]

sometimes	by	learning	from	the	sailors	the	art	of	navigation	,	which	I	have
有时	经过	学习	从	这	水手们	这	艺术	的	导航	,	哪个	我	有

['nevər] ['præktɪst] ,

never	practised	,
绝不	已实践	,

有时我会向水手们学习航海技巧，而我从未实际操作过。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [baɪ] ['fɔːmiŋ] [skiːmz] [fɔːr; fər][maɪ] [kən'dʌkt] [ɪn] ['dɪfrənt] [ˌsɪtʃʊ'eʃənz] ,

and	sometimes	by	forming	schemes	for	my	conduct	in	different	situations	,
和	有时	经过	成型	方案	为了	我的	执行	在	不同的	情况	,

有时还会通过制定应对不同情况的行为方案来实现，

[ɪn][nɑːt][wʌn][ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['evər] [pleɪst] .

in	not	one	of	which	I	have	been	ever	placed	.
在	不是	一	的	哪个	我	有	到过	曾经	放置	.

我从未被安排到其中任何一个岗位上。

" [aɪ][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] ['wɪri] [ʌv; əv][maɪ]['neɪv(ə)l] [ˌə'mjuːzmənts] [wen] [wiː; wi] ['seɪfli] ['lændɪd] [æt; ət]

"	I	was	almost	weary	of	my	naval	amusements	when	we	safely	landed	at
"	我	曾是	几乎	厌倦	的	我的	海军	娱乐	什么时候	我们	安全	登陆	在

[suˈræt] .

Surat	.
苏拉特	.

“当我们安全抵达苏拉特时，我已经几乎厌倦了海上的娱乐活动。”

[aɪ] [sɪ'kjʊrd] [maɪ] ['mʌni] [ænd; ənd] , ['pɜːrtʃəsɪŋ] [sʌm; səm] [kə'mɑːdətiz] [fɔːr; fər] [ʃoʊ] ,

I	secured	my	money	and	,	purchasing	some	commodities	for	show	,
我	安全	我的	钱	和	,	购买	一些	商品	为了	展示	,

我保管好了我的钱，并购买了一些展品。

[dʒɔɪnd] [maɪ'self][tuː; tə][ə; eɪ]['kærəvæn] [ðæt] [wʌz; wəz] ['pæsɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]['ɪnlənd] ['kʌntri] .

joined	myself	to	a	caravan	that	was	passing	into	the	inland	country	.
加入	我	到	一个	大篷车	那	曾是	通过	进入	这	内陆	国家	.

我加入了一支正前往内陆地区的商队。

[maɪ] [kəm'pænjənz] , [fɔːr; fər][sʌm; səm] ['riːz(ə)n] [ɔːr] ['ʌðər] , [kən'dʒektʃərɪŋ] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [rɪtʃ] ,

My	companions	,	for	some	reason	or	other	,	conjecturing	that	I	was	rich	,
我的	同伴	,	为了	一些	原因	或者	其他	,	推测	那	我	曾是	富有的	,

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

我的同伴们不知何故猜测我很富有，

[baɪ][maɪ][in'kwaiəriz][ænd; ənd][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] , ['faɪndɪŋ] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] ['ɪgnərənt] ,

by	my	inquiries	and	admiration	,	finding	that	I	was	ignorant	,
经过	我的	查询	和	钦佩	,	寻找	那	我	曾是	无知	,

通过我的询问和钦佩，我发现自己是多么无知。

[kən'sɪdərd] [ˌem 'iː][æz; əz][ə; eɪ] ['nɑːvɪs] [huːm] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [tʃiːt] , [ænd; ənd] [huː]

considered	me	as	a	novice	whom	they	had	a	right	to	cheat	,	and	who
经过考虑的	我	作为	一个	新手	谁	他们	有	一个	正确的	到	欺骗	,	和	WHO

[wʌz; wəz][tuː; tə] [lɜːrn] ,

was	to	learn	,
曾是	到	学习	,

他们把我当成新手，认为我有权利欺骗我，而我应该从中学习。

[æt; ət][ðə; ði]['juːʒuəl] [ɪk'spens] , [ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv] [frɔːd] .

at	the	usual	expense	,	the	art	of	fraud	.
在	这	通常	费用	,	这	艺术	的	欺诈罪	.

以惯常的代价，欺诈的艺术。

[ðeɪ] [ɪk'spoʊzd][ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði] [θeft] [ʌv; əv] ['sɜːrvənt] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪg'zækʃn] [ʌv; əv]['ɑːfəsərz] ,

They	exposed	me	to	the	theft	of	servants	and	the	exaction	of	officers	,
他们	裸露	我	到	这	盗窃	的	仆人	和	这	执行	的	警官	,

他们让我目睹了仆人的盗窃和官员的勒索。

[ænd; ənd] [sɔː] [ˌem 'iː] ['plʌndəd] [ə'pɑːn] [fɔːls] ['priːˌtensiz] ,

and	saw	me	plundered	upon	false	pretences	,
和	锯	我	掠夺	之上	错误的	伪装	,

并眼睁睁地看着我被以虚假借口掠夺，

[wɪ'ðaʊt] ['eni] [əd'væntɪdʒ] [tu:; tə] [ðəm'selvz] [bʌt; bət] [ðæt] [ʌv; əv] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [su:ˌpɪrɪ'ɔ:rəti] [ʌv; əv]

without	any	advantage	to	themselves	but	that	of	rejoicing	in	the	superiority	of
没有	任何	优势	到	他们自己	但	那	的	欢欣鼓舞	在	这	优势	的

[ðer; ðər] [oʊn] ['nɑ:lɪdʒ] . "

their	own	knowledge	.	"
他们的	自己的	知识	.	"

他们除了沾沾自喜于自己知识的优越性之外，没有任何其他好处。

" [stɑ:p][ə; eɪ]['moʊmənt] , " [sed] [ðə; ði] [prɪns] ;

"	Stop	a	moment	,	"	said	the	Prince	;
"	停止	一个	片刻	,	"	说	这	王子	;

“请稍等片刻，”王子说道；

" [ɪz][ðer; ðər] [sʌtʃ] [dɪ'prævəti] [ɪn][mæn][æz; əz] [ðæt] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] ['ɪndʒər] [ə'nʌðər] [wɪ'ðaʊt] ['benɪfɪt]

"	is	there	such	depravity	in	man	as	that	he	should	injure	another	without	benefit
"	是	那里	这样的	堕落	在	男人	作为	那	他	应该	损伤	其他	没有	益处

[tu:; tə] [hɪm'self] ?

to	himself	?
到	他自己	?

“人性竟如此堕落，以至于伤害他人而自己却得不到任何好处吗？”

[aɪ][kæn; kən] ['i:zəli] [kən'si:v] [ðæt] [ɔ:l][ɑ:r; ər] [pli:zd] [wɪð; wɪθ] [su:ˌpɪrɪ'ɔ:rəti] ; [bʌt; bət][jʊr; jər] ['ɪgnərəns]

I	can	easily	conceive	that	all	are	pleased	with	superiority	;	but	your	ignorance
我	能	容易地	构想	那	全部	是	高兴	和	优势	;	但	你的	无知

[wʌz; wəz] ['mɪrli] [ˌæksə'dent(ə)l] ,

was	merely	accidental	,
曾是	仅仅	偶然	,

我很容易理解所有人都会因优越感而感到高兴；但你的无知仅仅是偶然的。

[wɪtʃ] , ['bi:ɪŋ] ['ni:ðər] [jʊr; jər] [kraɪm] [nɔ:r][jʊr; jər] ['fɑ:li] , [kʊd; kəd] [ə'fɔ:rd] [ðem; ðəm][noʊ] ['ri:z(ə)n] [tu:; tə]

which	,	being	neither	your	crime	nor	your	folly	,	could	afford	them	no	reason	to
哪个	,	存在	两者都不	你的	犯罪	也不	你的	蠢事	,	可以	买得起	他们	不	原因	到

[ə'plɔ:d] [ðəm'selvz] ;

applaud	themselves	;
鼓掌	他们自己	;

这既不是你的罪行，也不是你的愚蠢行为，因此他们没有任何理由为自己鼓掌；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['nɑ:lɪdʒ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [ju:; jʊ] ['wɑ:ntɪd] ,

and	the	knowledge	which	they	had	,	and	which	you	wanted	,
和	这	知识	哪个	他们	有	,	和	哪个	你	通缉	,

以及他们所拥有的，也是你想要获得的知识，

[ðeɪ] [maɪt] [æz; əz] [ɪ'fektʃuəli] [hæv; həv] [ʃoʊn] [baɪ] ['wɔ:rnɪŋ] [æz; əz] [bi'treɪŋ] [ju:; jʊ] . "

they	might	as	effectually	have	shown	by	warning	as	betraying	you	.	"
他们	可能	作为	有效地	有	所示	经过	警告	作为	背叛	你	.	"

他们或许可以通过警告来达到同样的效果，而不是出卖你。

" [praɪd] , " [sed] [ɪmlæk] , " [ɪz] ['seldəm] ['delɪkət] ; [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [pli:z] [ɪt'self] [wɪð; wɪθ] ['veri] [mi:n]

"	Pride	,	"	said	Imlac	,	"	is	seldom	delicate	;	it	will	please	itself	with	very	mean
"	自豪	,	"	说	伊姆拉克	,	"	是	很少	精美的	;	它	将要	请	本身	和	非常	意思是

[æd'væntɪdʒɪz] ,

advantages	,
优势	,

“骄傲，”伊姆拉克说，“很少会懂得体贴；它会满足于非常卑劣的好处。”

[ænd; ənd] ['envi] [fi:lz] [nɑ:t][ɪts] [oʊn] ['hæpinəs] [bʌt; bət] [wen] [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [kəm'perd] [wɪð; wɪθ]

and	envy	feels	not	its	own	happiness	but	when	it	may	be	compared	with
和	嫉妒	感觉	不是	它是	自己的	幸福	但	什么时候	它	可能	是	比较的	和

[ðə; ði] ['mɪzəri] [ʌv; əv] ['ʌðər] .

the	misery	of	others	.
这	苦难	的	其他的	.

嫉妒者感受不到自身的幸福，只有当自己的幸福与他人的痛苦相比时，才会感到幸福。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][maɪ] ['enəmi] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [griːvd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ˌem 'iː] [rɪtʃ] ,

They	were	my	enemies	because	they	grieved	to	think	me	rich	,
他们	是	我的	敌人	因为	他们	伤心	到	思考	我	富有的	,

他们是我的敌人，因为他们不愿看到我富有。

[ænd; ənd][maɪ] [ə'presəs] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə][faɪnd][ˌem 'iː] [wiːk] . "

and	my	oppressors	because	they	delighted	to	find	me	weak	.	"
和	我的	压迫者	因为	他们	高兴极了	到	寻找	我	虚弱的	.	"

我的压迫者们，因为他们乐于见到我软弱无能。

" [proʊ'siːd] , " [sed] [ðə; ði] [prɪns] ; " [aɪ] [daʊt] [nɑːt][ʌv; əv][ðə; ði][fækts] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [rɪ'leɪt] ,

"	Proceed	,	"	said	the	Prince	;	"	I	doubt	not	of	the	facts	which	you	relate	,
"	继续	,	"	说	这	王子	;	"	我	怀疑	不是	的	这	事实	哪个	你	涉及	,

“继续，”王子说道，“我对你所描述的事实毫不怀疑。”

[bʌt; bət][ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [juː; jʊ] [ɪm'pjuːt] [ðem; ðəm][tuː; tə] [mɪ'steɪkən] ['məutivz] . "

but	imagine	that	you	impute	them	to	mistaken	motives	.	"
但	想象	那	你	归因	他们	到	错误	动机	.	"

但试想一下，如果你把他们的动机误判为错误动机呢?

" [ɪn] [ðɪs] ['kʌmpəni] , " [sed] [ɪmlæk] , " [aɪ] [ə'raɪvd] [æt; ət]['ɑːgrə] , [ðə; ði]['kæpɪt(ə)l][ʌv; əv] [ˌhindj'stɑːn] ,

"	In	this	company	,	"	said	Imlac	,	"	I	arrived	at	Agra	,	the	capital	of	Hindostan	,
"	在	这	公司	,	"	说	伊姆拉克	,	"	我	到达的	在	阿格拉	,	这	首都	的	印度斯坦	,

“我乘坐这家公司，”伊姆拉克说，“抵达了印度斯坦首都阿格拉。”

[ðə; ði] ['sɪti] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [greɪt] [ˌmo'gʌl] ['kɑːmənli] [ri'zaidz] .

the	city	in	which	the	Great	Mogul	commonly	resides	.
这	城市	在	哪个	这	伟大的	大亨	通常	居住地	.

大莫卧儿皇帝通常居住的城市。

[aɪ] [ə'plaɪd] [maɪ'self][tuː; tə][ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ,

I	applied	myself	to	the	language	of	the	country	,
我	应用	我	到	这	语言	的	这	国家	,

我努力学习这个国家的语言，

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] [wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kən'vɜːrs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['lɜːrnɪd] [men] ;

and	in	a	few	months	was	able	to	converse	with	the	learned	men	;
和	在	一个	很少	几个月	曾是	有能力的	到	交谈	和	这	学习	男人	;

几个月后，他就能与博学之士交谈了；

[sʌm; səm][ʌv; əv] [huːm] [aɪ] [faʊnd] [mə'roʊs] [ænd; ənd] [rɪ'zɜːrvd] , [ænd; ənd] ['ʌðər] ['iːzi] [ænd; ənd]

some	of	whom	I	found	morose	and	reserved	,	and	others	easy	and
一些	的	谁	我	成立	忧郁	和	预订的	,	和	其他的	简单的	和

[kə'mjuːnɪkeɪtɪv] ;

communicative	;
沟通	;

我发现他们当中有些人性格阴郁内向，而另一些人则性格开朗健谈；

[sʌm; səm][wɜːr; wər] [ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə] [tiːtʃ] [ə'nʌðər] [wʌt] [ðeɪ] [hæd; həd][wɪð; wɪθ] ['dɪfɪkəlti] ['lɜːrnɪd]

some	were	unwilling	to	teach	another	what	they	had	with	difficulty	learned
一些	是	不情愿	到	教	其他	什么	他们	有	和	困难	学习

[ðəm'selvz] ;

themselves	;
他们自己	;

有些人不愿意将自己费尽心力才学到的东西教给别人；

[ænd; ənd][sʌm; səm] [ʃoʊd] [ðæt] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðer; ðər] ['stʌdiz] [wʌz; wəz][tuː; tə][geɪn][ðə; ði]['dɪgnəti]

and	some	showed	that	the	end	of	their	studies	was	to	gain	the	dignity
和	一些	显示	那	这	结尾	的	他们的	研究	曾是	到	获得	这	尊严

[ʌv; əv] [in'strʌktɪŋ] .

of	instructing	.
的	指导	.

有些人则表示，他们学习的最终目的是为了获得当老师的尊严。

" [tuː; tə][ðə; ði]['tuːtər][ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['prɪnsəz][aɪ] [ˌrekə'mendɪd] [maɪ'self][soʊ] [mʌtʃ] [ðæt][aɪ][wʌz; wəz]

"	To	the	tutor	of	the	young	princes	I	recommended	myself	so	much	that	I	was
"	到	这	导师	的	这	年轻的	王子们	我	受到推崇的	我	所以	很多	那	我	曾是

[prɪ'zentɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['empərər] [æz; əz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [ʌn'kɑːmən] ['nɑːlɪdʒ] .

presented	to	the	Emperor	as	a	man	of	uncommon	knowledge	.
呈现	到	这	皇帝	作为	一个	男人	的	罕见	知识	.

“我向年轻王子的老师极力推荐自己，以至于他把我引荐给了皇帝，说我是一位学识渊博的人。”

[ðə; ði] ['empərər] [æskt] [ˌem 'iː] ['meni] ['kwestʃənz] [kən'sɜːrnɪŋ] [maɪ] ['kʌntri] [ænd; ənd][maɪ] ['trævlz] ,

The	Emperor	asked	me	many	questions	concerning	my	country	and	my	travels	,
这	皇帝	问	我	许多	问题	有关	我的	国家	和	我的	旅行	,

皇帝问了我许多关于我的国家和我的旅行的问题，

[ænd; ənd] [ðoʊ] [aɪ] ['kænɑːt] [naʊ] [ˌrekə'lekt] ['eniθɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] ['ʌtəd] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv]

and	though	I	cannot	now	recollect	anything	that	he	uttered	above	the	power	of
和	尽管	我	不能	现在	追忆	任何事物	那	他	说出	多于	这	力量	的

[ə; eɪ] ['kɑːmən] [mæn] ,

a	common	man	,
一个	常见的	男人	,

虽然我现在已经记不起他说过任何超出普通人能力范围的话，

[hiː; hi] [dɪs'mɪst] [ˌem 'iː] [ə'stɑːnɪʃt] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['wɪzdəm] [ænd; ənd] [ɪ'næmərd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['gʊdnəs]

he	dismissed	me	astonished	at	his	wisdom	and	enamoured	of	his	goodness
他	解雇	我	惊讶	在	他的	智慧	和	坠入爱河	的	他的	善良

.

:

.

他打发我走，我惊叹于他的智慧，也为他的善良所倾倒。

" [maɪ] ['kredɪt][wʌz; wəz] [naʊ] [soʊ] [haɪ] [ðæt] [ðə; ði] ['mɜːtʃənts] [wɪð; wɪθ] [huːm] [aɪ][hæd; həd] ['trævld]

"	My	credit	was	now	so	high	that	the	merchants	with	whom	I	had	travelled
"	我的	信用	曾是	现在	所以	高的	那	这	商人	和	谁	我	有	旅行

[ə'plaɪd] [tuː; tə][ˌem 'iː][fɔːr; fər] [ˌrekəmen'deɪʃənz] [tuː; tə][ðə; ði] ['leɪdiz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrt] .

applied	to	me	for	recommendations	to	the	ladies	of	the	Court	.
应用	到	我	为了	建议	到	这	女士们	的	这	法庭	.

“我的信誉如此之高，以至于与我同行的商人们都向我请教如何向宫廷女官们推荐我。”

[aɪ][wʌz; wəz] [sər'praɪzd] [æt; ət][ðer; ðər] ['kɑːnfɪdəns] [ʌv; əv] [səˌlɪsɪ'teɪʃn] [ænd; ənd] ['greɪtli] [ri'prəutʃt]

I	was	surprised	at	their	confidence	of	solicitation	and	greatly	reproached
我	曾是	惊讶	在	他们的	信心	的	征求意见	和	非常	受责备

[ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['præktɪsɪz] [ɑːn][ðə; ði][roʊd] .

them	with	their	practices	on	the	road	.
他们	和	他们的	实践	在	这	路	.

我惊讶于他们招揽生意的自信，并对他们街头揽客的做法表示强烈谴责。

[ðeɪ] [hɜːrd] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][koʊld] [ɪn'dɪfrəns] , [ænd; ənd] [ʃoʊd] [noʊ]['təukənz][ʌv; əv] [ʃeɪm] [ɔːr]

They	heard	me	with	cold	indifference	,	and	showed	no	tokens	of	shame	or
他们	听到	我	和	寒冷的	漠不关心	,	和	显示	不	代币	的	耻辱	或者

['sɑːroʊ] .

sorrow	.
悲哀	.

他们冷漠地听着我的话，没有表现出丝毫羞愧或悲伤。

" [ðeɪ] [ðen] ['ɜːdʒd] [ðer; ðər] [rɪ'kwest] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɔːfər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [braɪb] ,

"	They	then	urged	their	request	with	the	offer	of	a	bribe	,
"	他们	然后	敦促	他们的	要求	和	这	提供	的	一个	贿赂	,

“然后他们提出行贿，以此来敦促他们这样做。”

[bʌt; bət] [wʌt] [aɪ] [wʊd] [nɑːt][duː][fɔːr; fər] ['kaɪndnəs] [aɪ] [wʊd] [nɑːt][duː][fɔːr; fər] ['mʌni] ,

but	what	I	would	not	do	for	kindness	I	would	not	do	for	money	,
但	什么	我	会	不是	做	为了	仁慈	我	会	不是	做	为了	钱	,

但我不会为了善意而做的事，我也不会为了金钱而做。

[ænd; ənd][rɪ'fju:zd; 'refju:s][ðem; ðəm] , [nɑ:t][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðeɪ] [hæd; həd]['ɪndʒərd][ˌem 'i:] ,

and	refused	them	,	not	because	they	had	injured	me	,
和	拒绝	他们	,	不是	因为	他们	有	受伤	我	,

我拒绝了他们，并不是因为他们伤害了我。

[bʌt; bət][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][aɪ] [wʊd] [nɑ:t][ɪ'neɪb(ə)l][ðem; ðəm][tu:; tə]['ɪndʒər] ['ʌðər] ;

but	because	I	would	not	enable	them	to	injure	others	;
但	因为	我	会	不是	使能够	他们	到	损伤	其他的	;

但因为我不会让他们有机会伤害他人；

[fɔ:r; fər][aɪ] [nu:] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [ju:z][ʌv; əv][maɪ]['kredɪt][tu:; tə] [tʃi:t] [ðoʊz] [hu:] [ʃʊd; ʃəd]

for	I	knew	they	would	have	made	use	of	my	credit	to	cheat	those	who	should
为了	我	知道	他们	会	有	制成	使用	的	我的	信用	到	欺骗	那些	WHO	应该

[bai] [ðer; ðər] [werz] .

buy	their	wares	.
买	他们的	商品	.

因为我知道他们会利用我的信用去欺骗那些应该购买他们商品的人。

" ['hævɪŋ] [ri'zaidid] [æt; ət]['ɑ:grə] [tɪl] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [mɔ:r] [tu:; tə][bi:; bi] ['lɜ:rnɪd] , [aɪ] ['trævld]

"	Having	resided	at	Agra	till	there	was	no	more	to	be	learned	,	I	travelled
"	拥有	居住地	在	阿格拉	直到	那里	曾是	不	更多的	到	是	学习	,	我	旅行

['ɪntu:] ['pə:ʃə] ,

into	Persia	,
进入	波斯	,

“我在阿格拉居住了很久，直到没有什么可学的了，然后我前往波斯。”

[wer] [aɪ] [sɔ:] ['meni] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv] ['eɪnʃənt] [mæg'nɪfɪsns] [ænd; ənd] [əb'zɜ:rvd] ['meni] [nu:]

where	I	saw	many	remains	of	ancient	magnificence	and	observed	many	new
在哪里	我	锯	许多	遗迹	的	古老的	壮丽	和	观察到	许多	新的

[əˌkɑ:mə'deɪʃənz] [ʌv; əv][laɪf] .

accommodations	of	life	.
住宿	的	生活	.

在那里，我看到了许多古代辉煌的遗迹，也观察到了许多新的生活设施。

[ðə; ði] ['pə:ʃənz] [ɑ:r; ər][ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n] ['emɪnəntli] ['soʊʃ(ə)l] ,

The	Persians	are	a	nation	eminently	social	,
这	波斯人	是	一个	国家	非常	社会的	,

波斯人是一个非常注重社交的民族，

[ænd; ənd][ðer; ðər] [ə'sembliz] [ə'fɔ:d] [ˌem 'i:] ['deɪli] [ˌɑ:pər'tu:nətiz] [ʌv; əv] [ri'mɑ:kɪŋ] ['kærəktərz]

and	their	assemblies	afforded	me	daily	opportunities	of	remarking	characters
和	他们的	组件	提供	我	日常的	机会	的	评论	人物

[ænd; ənd] ['mænərz] ,

and	manners	,
和	礼仪	,

他们的聚会让我每天都有机会观察人物的性格和举止。

[ænd; ənd][ʌv; əv] ['treɪsɪŋ] ['hju:mən] ['neɪtʃər] [θru:] [ɔ:l] [ɪts][ˌveəri:'eiʃənz] .

and	of	tracing	human	nature	through	all its	variations	.
和	的	追踪	人类	自然	通过	全部它是	变体	.

并追溯人性的各种变化。

" [frʌm; frəm] ['pə:ʃə] [aɪ] [pæst] ['ɪntu:][ə'reɪbiə] , [wer] [aɪ] [sɔ:] [ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n]['pæstərəl][ænd; ənd]['wɔ:rlaɪk] ,

"	From	Persia	I	passed	into	Arabia	,	where	I	saw	a	nation	pastoral	and	warlike	,
"	从	波斯	我	通过了	进入	阿拉伯	,	在哪里	我	锯	一个	国家	牧灵	和	好战	,

“我从波斯进入阿拉伯，在那里我看到一个既有田园牧歌又有尚武精神的民族，

[hu:] [lɪvd] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['setld] [ˌhæbɪ'teɪʃn] , [hu:z] [welθ] [ɪz][ðer; ðər] ['flɑ:ks] [ænd; ənd] [hə:dz] ,

who	lived	without	any	settled	habitation	,	whose	wealth	is	their	flocks	and	herds	,
WHO	居住地	没有	任何	定居	居住地	,	谁	财富	是	他们的	羊群	和	畜群	,

他们居无定所，以牲畜为财富。

[ænd; ənd] [huː] [hæv; həv] ['kærid] [ɑːn] [θruː] ['eɪdʒɪz][æn; ən] [hə'redɪteri] [wɔːr][wɪð; wɪθ][mæn'kaɪnd] ,

and	who	have	carried	on	through	ages	an	hereditary	war	with	mankind	,
和	WHO	有	携带	在	通过	年龄	一个	遗传	战争	和	人类	,

他们与人类世代进行着一场血腥的战争，

[ðoʊ] [ðeɪ] ['niːðər] ['kʌvət] [nɔːr] ['envi] [ðer; ðər] [pə'zeʃnz] .

though	they	neither	covet	nor	envy	their	possessions	.
尽管	他们	两者都不	贪图	也不	嫉妒	他们的	财产	.

虽然他们既不贪恋也不嫉妒自己的财产。

" ['tʃæptər] [eks] - - ['hɪstri; 'hɪstəri] ([kən'tɪnjuːd]) -

"	CHAPTER	X	-	IMLAC'S	HISTORY	(	CONTINUED	)	-
"	章	X	-	-	历史	(	持续	)	-

第十章——IMLAC的历史（续）——

[ə; eɪ] [ˌdɪsər'teɪʃ(ə)n] [ə'pɑːn] ['poʊətri] .

A	DISSERTATION	UPON	POETRY	.
一个	论文	之上	诗	.

一篇关于诗歌的论文。

" [wer'evər] [aɪ] [went] [aɪ] [faʊnd] [ðæt] ['poʊətri][wʌz; wəz] [kən'sɪdərd] [æz; əz][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] ['lɜːrnɪŋ]

"	WHEREVER	I	went	I	found	that	poetry	was	considered	as	the	highest	learning
"	无论	我	去	我	成立	那	诗	曾是	经过考虑的	作为	这	最高	学习

,

,

,

无论我走到哪里，都发现诗歌被视为最高的学问。

[ænd; ənd] [rɪ'gɑːrdɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˌvenə'reɪʃn] ['sʌmwʌt] [ə'proʊtʃɪŋ] [tuː; tə] [ðæt] [wɪtʃ] [mæn] [wʊd]

and	regarded	with	a	veneration	somewhat	approaching	to	that	which	man	would
和	认为	和	一个	崇敬	有些	接近	到	那	哪个	男人	会

[peɪ] [tuː; tə][æn'dʒelɪk] ['neɪtʃər] .

pay	to	angelic	nature	.
支付	到	天使般的	自然	.

人们对他们抱有近乎崇敬的敬畏之情，这种敬畏之情几乎等同于人们对天使的敬畏。

[ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ 'tiː] [fɪlz] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ] ['wʌndər] [ðæt] [ɪn]['ɔːlmoʊst][ɔːl] ['kʌntriz] [ðə; ði][moʊst] ['eɪnʃənt]

And	yet	it	fills	me	with	wonder	that	in	almost	all	countries	the	most	ancient
和	然而	它	填充	我	和	想知道	那	在	几乎	全部	国家	这	最多	古老的

['poʊəts][ɑːr; ər] [kən'sɪdərd] [æz; əz][ðə; ði] [best] ;

poets	are	considered	as	the	best	;
诗人	是	经过考虑的	作为	这	最好的	;

然而，令我感到惊奇的是，在几乎所有国家，最古老的诗人都被认为是最好的诗人；

['weðər] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [ðæt] ['evri] ['ʌðər] [kaɪnd][ʌv; əv] ['nɑːlɪdʒ] [ɪz][æn; ən] [ˌækwɪ'zɪʃ(ə)n] ['greɪtli]

whether	it	be	that	every	other	kind	of	knowledge	is	an	acquisition	greatly
无论	它	是	那	每一个	其他	种类	的	知识	是	一个	获得	非常

[ə'teɪnd] ,

attained	,
已达到	,

或许其他所有类型的知识都是通过努力获得的，

[ænd; ənd]['poʊətri][ɪz][ə; eɪ][gɪft] [kən'fəːd] [æt; ət][wʌns] ;

and	poetry	is	a	gift	conferred	at	once	;
和	诗	是	一个	礼物	授予	在	一次	;

诗歌是上天赐予的礼物；

[ɔːr] [ðæt] [ðə; ði][fɜːrst]['poʊətri][ʌv; əv] ['evri] ['neɪʃ(ə)n] [sər'praɪzd] [ðem; ðəm][æz; əz][ə; eɪ]['nɑːv(ə)lti] ,

or	that	the	first	poetry	of	every	nation	surprised	them	as	a	novelty	,
或者	那	这	第一的	诗	的	每一个	国家	惊讶	他们	作为	一个	新奇	,

或者说，每个民族的第一首诗歌都让他们感到惊奇，觉得很新奇。

[ænd; ənd] [ri'teind] [ðə; ði] ['kredɪt] [baɪ] [kən'sent] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:] [rɪ'si:vd] [baɪ] ['æksɪdənt] [æt; ət] [fɜ:rst] ;

and	retained	the	credit	by	consent	which	it	received	by	accident	at	first	;
和	保留	这	信用	经过	同意	哪个	它	已收到	经过	事故	在	第一的	;

并保留了最初偶然获得的、经双方同意而获得的信用；

[ɔ:r] ['weðər] , [æz; əz] [ðə; ði] ['prɑ:vɪns] [ʌv; əv] ['poʊətri] [ɪz] [tu:; tə] [dɪ'skraɪb] ['neɪtʃər] [ænd; ənd] ['pæʃ(ə)n] ,

or	whether	,	as	the	province	of	poetry	is	to	describe	nature	and	passion	,
或者	无论	,	作为	这	省	的	诗	是	到	描述	自然	和	热情	,

或者，诗歌的职责是描绘自然和激情，

[wɪtʃ] [ɑ:r; ər] ['ɔ:lweɪz] [ðə; ði] [seɪm] ,

which	are	always	the	same	,
哪个	是	总是	这	相同的	,

它们始终相同，

[ðə; ði] [fɜ:rst] ['raɪtɚz] [tʊk] [pə'zeʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [moʊst] ['straɪkɪŋ] ['ɑ:bdʒekts] [fɔ:r; fər] [dɪ'skrɪpʃn]

the	first	writers	took	possession	of	the	most	striking	objects	for	description
这	第一的	作家	采取	拥有	的	这	最多	引人注目	对象	为了	描述

[ænd; ənd] [ðə; ði] [moʊst] ['prɑ:bəb(ə)l] [ə'kʌrənsɪz] [fɔ:r; fər] ['fɪkʃ(ə)n] ,

and	the	most	probable	occurrences	for	fiction	,
和	这	最多	可能	发生	为了	小说	,

早期作家们选取了最引人注目的物品进行描写，并选取了最有可能用于虚构故事的事件。

[ænd; ənd] [left] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [ðoʊz] [ðæt] ['fɑ:loʊd] [ðem; ðəm] [bʌt; bət] [træn'skrɪpʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [seɪm]

and	left	nothing	to	those	that	followed	them	but	transcription	of	the	same
和	左边	没有什么	到	那些	那	随后	他们	但	转录	的	这	相同的

[ɪ'vents] [ænd; ənd] [nu:] [ˌkɑ:mbə'neɪʃənz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [seɪm] ['ɪmɪdʒɪz] .

events	and	new	combinations	of	the	same	images	.
活动	和	新的	组合	的	这	相同的	图片	.

他们没有给后人留下任何东西，只有对相同事件的转录和相同图像的新组合。

[wət'evər] [bi:; bi] [ðə; ði] ['ri:z(ə)n] , [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] ['kɑ:mənli] [əb'zɜ:rvd] [ðæt] [ðə; ði] ['ɜ:rli] ['raɪtɚz] [ɑ:r; ər] [ɪn]

Whatever	be	the	reason	,	it	is	commonly	observed	that	the	early	writers	are	in
任何	是	这	原因	,	它	是	通常	观察到	那	这	早期的	作家	是	在

[pə'zeʃn] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] ,

possession	of	nature	,
拥有	的	自然	,

无论原因是什么，人们普遍认为早期作家都拥有对自然的深刻理解。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] ['fɔ:ləuəz] [ʌv; əv] [ɑ:rt] ; [ðæt] [ðə; ði] [fɜ:rst] [ɪk'sel] [ɪn] [streŋθ] [ænd; ənd] [ɪn'venʃ(ə)n] ,

and	their	followers	of	art	;	that	the	first	excel	in	strength	and	invention	,
和	他们的	追随者	的	艺术	;	那	这	第一的	Excel	在	力量	和	发明	,

以及他们的艺术追随者；前者在力量和创造力方面出类拔萃，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['lætər] [ɪn] ['elɪgəns] [ænd; ənd] [rɪ'faɪnmənt] .

and	the	latter	in	elegance	and	refinement	.
和	这	后者	在	优雅	和	精炼	.

后者则更显优雅精致。

" [aɪ] [wʌz; wəz] [dɪ'zaɪərəs] [tu:; tə] [ˌeɪ di: 'di:] [maɪ] [neɪm] [tu:; tə] [ðɪs] [ɪ'lʌstriəs] [frə'tɜ:rnəti] .

"	I	was	desirous	to	add	my	name	to	this	illustrious	fraternity	.
"	我	曾是	渴望	到	添加	我的	姓名	到	这	杰出	兄弟会	.

“我一直渴望加入这个杰出的团体。”

[aɪ] [ri:d] [ɔ:l] [ðə; ði] ['poʊəts] [ʌv; əv] ['pə:ʃə] [ænd; ənd] [ə'reɪbiə] ,

I	read	all	the	poets	of	Persia	and	Arabia	,
我	读	全部	这	诗人	的	波斯	和	阿拉伯	,

我读过波斯和阿拉伯所有诗人的作品。

[ænd; ənd][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'piːt] [baɪ] ['meməri] [ðə; ðɪ] ['vɑːljəmz] [ðæt] [ɑːr; ər] [sə'spendɪd] [ɪn][ðə; ðɪ]

and	was	able	to	repeat	by	memory	the	volumes	that	are	suspended	in	the
和	曾是	有能力的	到	重复	经过	记忆	这	卷	那	是	暂停	在	这

[mɑːsk] [ʌv; əv] ['mekə] .

mosque	of	Mecca	.
清真寺	的	麦加	.

并且能够凭记忆复述悬挂在麦加清真寺中的经卷。

[bʌt; bət][aɪ] [suːn] [faʊnd] [ðæt] [noʊ][mæn][wʌz; wəz]['evər] [greɪt] [baɪ] [ˌɪmi'teiʃənz] .

But	I	soon	found	that	no	man	was	ever	great	by	imitations	.
但	我	很快	成立	那	不	男人	曾是	曾经	伟大的	经过	仿制品	.

但我很快发现，没有人能通过模仿而变得伟大。

[maɪ][dɪ'zaɪər][ʌv; əv] ['eksələns] [ɪm'peld] [ˌem 'iː][tuː; tə][træns'fɜːr][maɪ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] ['neɪtʃər] [ænd; ənd]

My	desire	of	excellence	impelled	me	to	transfer	my	attention	to	nature	and
我的	欲望	的	卓越	被迫	我	到	转移	我的	注意力	到	自然	和

[tuː; tə][laɪf] .

to	life	.
到	生活	.

我对卓越的渴望促使我将注意力转移到自然和生活上。

['neɪtʃər] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][maɪ]['sʌbdʒekt] , [ænd; ənd] [men] [tuː; tə][biː; bi][maɪ] ['ɔːdɪtəz] .

Nature	was	to	be	my	subject	,	and	men	to	be	my	auditors	.
自然	曾是	到	是	我的	主题	,	和	男人	到	是	我的	审计员	.

自然将是我的研究对象，而人将是我的评判者。

[aɪ][kʊd; kəd] ['nevər] [dɪ'skraɪb] [wʌt] [aɪ][hæd; həd][nɑːt] [siːn] .

I	could	never	describe	what	I	had	not	seen	.
我	可以	绝不	描述	什么	我	有	不是	已见	.

我永远无法描述我未曾见过的事物。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][hoʊp][tuː; tə] [muːv] [ðoʊz] [wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] [ɔːr] ['terər] [huːz] ['ɪntrəsts] [ænd; ənd]

I	could	not	hope	to	move	those	with	delight	or	terror	whose	interests	and
我	可以	不是	希望	到	移动	那些	和	喜	或者	恐怖	谁	兴趣	和

[ə'pɪnjənz] [aɪ][dɪd][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] .

opinions	I	did	not	understand	.
意见	我	做过	不是	理解	.

我无法指望用喜悦或恐惧来打动那些我不了解其兴趣和观点的人。

['biːɪŋ] [naʊ] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['poʊət] , [aɪ] [sɔː] ['evriθɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [nuː] ['pɜːrpəs] ;

Being	now	resolved	to	be	a	poet	,	I	saw	everything	with	a	new	purpose	;
存在	现在	已解决	到	是	一个	诗人	,	我	锯	一切	和	一个	新的	目的	;

既然我决心成为一名诗人，我看待一切事物都带着新的意义；

[maɪ] [sfɪr] [ʌv; əv] [ə'tenʃ(ə)n] [wʌz; wəz] ['sʌd(ə)nli] ['mægnɪfaɪd] ; [noʊ][kaɪnd][ʌv; əv] ['nɑːlɪdʒ] [wʌz; wəz]

my	sphere	of	attention	was	suddenly	magnified	;	no	kind	of	knowledge	was
我的	领域	的	注意力	曾是	突然	放大	;	不	种类	的	知识	曾是

[tuː; tə][biː; bi] [ˌoʊvər'loʊkt] .

to	be	overlooked	.
到	是	被忽视的	.

我的注意力范围突然扩大了；任何知识都不能被忽视。

[aɪ] [reɪndʒd] ['maʊntnz] [ænd; ənd] [dɪ'zɜːrts] [fɔːr; fər] ['ɪmɪdʒɪz] [ænd; ənd] [riː'zɛmblənsəz] ,

I	ranged	mountains	and	deserts	for	images	and	resemblances	,
我	范围	山脉	和	沙漠	为了	图片	和	相似之处	,

我跋山涉水，走遍沙漠，寻找图像和相似之处。

[ænd; ənd] ['piktʃəd] [ə'pɑːn][maɪ][maɪnd] ['evri] [triː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrɪst] [ænd; ənd] ['flaʊər] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	pictured	upon	my	mind	every	tree	of	the	forest	and	flower	of	the
和	如图所示	之上	我的	头脑	每一个	树	的	这	森林	和	花	的	这

['væli] .

valley	.
谷	.

我的脑海中浮现出森林里的每一棵树、山谷里的每一朵花。

[aɪ] [əb'zɜːrvd] [wɪð; wɪθ] ['iːkwəl] [ker] [ðə; ði][krægz][ʌv; əv][ðə; ði] [rɑːk] [ænd; ənd][ðə; ði] ['pɪnəkəlz] [ʌv; əv][ðə; ði]

I	observed	with	equal	care	the	crags	of	the	rock	and	the	pinnacles	of	the
我	观察到	和	平等的	关心	这	峭壁	的	这	岩石	和	这	巅峰	的	这

['pæləs] .

palace	.
宫殿	.

我同样仔细地观察了岩石的峭壁和宫殿的尖顶。

['sʌmtaɪmz] [aɪ] ['wɔndəd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [meɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɪvjələt] ,

Sometimes	I	wandered	along	the	mazes	of	the	rivulet	,
有时	我	漫步	沿着	这	迷宫	的	这	溪流	,

有时我会沿着小溪迷宫般的河道漫步，

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [wɑːtʃt] [ðə; ði] ['tʃeɪndʒɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌmər] [klaʊdz] .

and	sometimes	watched	the	changes	of	the	summer	clouds	.
和	有时	观看	这	变化	的	这	夏天	云	.

有时还会观察夏日云彩的变化。

[tuː; tə][ə; eɪ]['poʊət] ['nʌθɪŋ] [kæn; kən][biː; bi] ['juːsləs] .

To	a	poet	nothing	can	be	useless	.
到	一个	诗人	没有什么	能	是	无用	.

对诗人而言，没有什么是无用的。

[wət'evər] [ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] [wət'evər] [ɪz] ['dredf(ə)l] [mʌst; məst][biː; bi] [fə'mɪliər] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

Whatever	is	beautiful	and	whatever	is	dreadful	must	be	familiar	to	his
任何	是	美丽的	和	任何	是	可怕	必须	是	熟悉的	到	他的

[ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ;

imagination	;
想像力	;

凡是美好的事物，凡是可怕的事物，都必须在他的想象中是熟悉的；

[hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi][kən'vɜːrs(ə)nt][wɪð; wɪθ][ɔːl] [ðæt] [ɪz] ['ɔːfli] [væst][ɔːr] ['elɪgəntli] ['lɪt(ə)l] .

he	must	be	conversant	with	all	that	is	awfully	vast	or	elegantly	little	.
他	必须	是	熟人	和	全部	那	是	非常	广阔的	或者	优雅地	小的	.

他必须精通一切极其庞大或极其精巧的事物。

[ðə; ði][plænts][ʌv; əv][ðə; ði] ['gɑːrdn] , [ðə; ði] ['ænɪmlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊd] , [ðə; ði]['mɪnɝəlz, 'mɪnrəlz][ʌv; əv]

The	plants	of	the	garden	,	the	animals	of	the	wood	,	the	minerals	of
这	植物	的	这	花园	,	这	动物	的	这	木头	,	这	矿物	的

[ðə; ði] [ɜːrθ] ,

the	earth	,
这	地球	,

花园里的植物，森林里的动物，大地里的矿物，

[ænd; ənd] ['miːtiːəz] [ʌv; əv][ðə; ði][skaɪ] , [mʌst; məst][ɔːl][kən'kɜːr][tuː; tə] [stɔːr] [hɪz; ɪz][maɪnd][wɪð; wɪθ]

and	meteors	of	the	sky	,	must	all	concur	to	store	his	mind	with
和	流星	的	这	天空	,	必须	全部	同意	到	店铺	他的	头脑	和

[ˌɪnɪg'zɔːstəb(ə)l] [və'raɪəti] ;

inexhaustible	variety	;
取之不尽的	种类	;

以及天空中的流星，它们共同为他的大脑提供了无穷无尽的丰富多彩的事物；

[fɔːr; fər] ['evri] [aɪ'diːə][ɪz]['juːsf(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪn'fɔːrsmənt] [ɔːr] [ˌdekə'reɪʃn] [ʌv; əv]['mɔːrəl][ɔːr] [rɪ'lɪdʒəs]

for	every	idea	is	useful	for	the	enforcement	or	decoration	of	moral	or	religious
为了	每一个	主意	是	有用	为了	这	执法	或者	装饰	的	道德	或者	宗教

[truːθ] ,

truth	,
真相	,

任何思想都有助于维护或美化道德或宗教真理。

[ænd; ənd][hiː; hi] [huː] [noʊz] [moʊst] [wɪl] [hæv; həv][moʊst] ['paʊər] [ʌv; əv] [daɪ'vəːsɪfaɪŋ] [hɪz; ɪz] [siːnz]

and	he	who	knows	most	will	have	most	power	of	diversifying	his	scenes
和	他	WHO	知道	最多	将要	有	最多	力量	的	多元化	他的	场景

[ænd; ənd][ʌv; əv] ['grætɪfaɪɪŋ] [hɪz; ɪz] ['riːdər] [wɪð; wɪθ] [rɪ'moʊt] [ə'luːʒnz] [ænd; ənd] [ˌʌnɪk'spektɪd] [ɪn'strʌkʃ(ə)n]

and	of	gratifying	his	reader	with	remote	allusions	and	unexpected	instruction
和	的	可喜	他的	读者	和	偏僻的	暗示	和	意外	操作说明

.

:
.

知识最渊博的人将拥有最强大的能力来丰富他的场景，并通过遥远的典故和出人意料的教诲来满足读者。

" [ɔːl] [ðə; ði] [ə'pɪrənsəz] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] [aɪ][wʌz; wəz] ['ðerfɔːr] ['kerf(ə)l] [tuː; tə] ['stʌdi] ,

"	All	the	appearances	of	nature	I	was	therefore	careful	to	study	,
"	全部	这	外貌	的	自然	我	曾是	所以	小心	到	学习	,

因此，我仔细研究了自然界的一切现象。

[ænd; ənd] ['evri] ['kʌntri] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] ['sɜrˌveɪd] [hæz; həz] [kən'trɪbjuːtɪd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][maɪ]

and	every	country	which	I	have	surveyed	has	contributed	something	to	my
和	每一个	国家	哪个	我	有	调查	有	贡献	某物	到	我的

[poʊ'etɪkl] ['paʊɝz] . "

poetical	powers	.	"
诗意的	权力	.	"

我游历过的每一个国家都为我的诗歌创作提供了灵感。

" [ɪn][soʊ] [waɪd] [ə; eɪ] ['sɜːrveɪ] , " [sed] [ðə; ði] [prɪns] , " [juː; jʊ][mʌst; məst] ['ʃʊrli] [hæv; həv] [left] [mʌtʃ]

"	In	so	wide	a	survey	,	"	said	the	Prince	,	"	you	must	surely	have	left	much
"	在	所以	宽的	一个	民意调查	,	"	说	这	王子	,	"	你	必须	一定	有	左边	很多

[ˌʌnəb'zɜːrvd] .

unobserved	.
未被观察到的	.

“如此广泛的调查，”王子说，“你肯定有很多东西没有被观察到。”

[aɪ][hæv; həv] [lɪvd] [tɪl] [naʊ] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['sɜːrkɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊntnz] ,

I	have	lived	till	now	within	the	circuit	of	the	mountains	,
我	有	居住地	直到	现在	之内	这	电路	的	这	山脉	,

我至今一直生活在群山环绕的范围内。

[ænd; ənd] [jet] ['kænɑːt] [wɔːk] [ə'brɔːd] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] ['nevər]

and	yet	cannot	walk	abroad	without	the	sight	of	something	which	I	had	never
和	然而	不能	走	国外	没有	这	视线	的	某物	哪个	我	有	绝不

[bɪ'held] [bɪ'fɔːr] ,

beheld	before	,
观看	前	,

然而，每次出国旅行，总能看到一些我从未见过的事物。

[ɔːr] ['nevər] [hiːdid] . "

or	never	heeded	.	"
或者	绝不	听从了	.	"

或者根本就没理会。

" [ðɪs] ['bɪznəs] [ʌv; əv][ə; eɪ]['poʊət] , " [sed] [ɪmlæk] , " [ɪz][tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] , [nɑːt][ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ,

"	This	business	of	a	poet	,	"	said	Imlac	,	"	is	to	examine	,	not	the	individual	,
"	这	商业	的	一个	诗人	,	"	说	伊姆拉克	,	"	是	到	检查	,	不是	这	个人	,

“诗人的职责，”伊姆拉克说，“是审视，而不是审视个人，

[bʌt; bət][ðə; ði] ['spiːʃiːz] ; [tuː; tə][rɪ'mɑːrk]['dʒen(ə)rəl] ['prɑːpərtiz] [ænd; ənd][lɑːrdʒ] [ə'pɪrənsəz] .

but	the	species	;	to	remark	general	properties	and	large	appearances	.
但	这	物种	;	到	评论	一般的	特性	和	大的	外貌	.

但该物种；需注意其一般特性和庞大的外形。

[hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] ['nʌmbər] [ðə; ði] [striːks] [ʌv; əv][ðə; ði]['tuːlɪp] ,

He	does	not	number	the	streaks	of	the	tulip	,
他	做	不是	数字	这	连胜	的	这	郁金香	,

他没有数清郁金香的条纹，

[ɔːr] [dɪ'skraɪb] [ðə; ði] ['dɪfrənt] [ʃeɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði]['vɜːrdʒər][ʌv; əv][ðə; ði]['fɔːrɪst] .

or	describe	the	different	shades	of	the	verdure	of	the	forest	.
或者	描述	这	不同的	色调	的	这	绿意盎然	的	这	森林	.

或者描述森林中不同深浅的绿色。

[hiː; hi][ɪz][tuː; tə] [ɪg'zɪbɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɔːtrɪts] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] [sʌtʃ] ['prɑːmɪnənt][ænd; ənd] ['straɪkɪŋ] [fiːtʃər]

He	is	to	exhibit	in	his	portraits	of	nature	such	prominent	and	striking	features
他	是	到	展览	在	他的	肖像	的	自然	这样的	著名的	和	引人注目	特征

[æz; əz] [rɪ'kɔːl] [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][tuː; tə] ['evri] [maɪnd] ,

as	recall	the	original	to	every	mind	,
作为	记起	这	原来的	到	每一个	头脑	,

他要在自然肖像画中展现出突出而引人注目的特征，使每个人都能联想起原作。

[ænd; ənd][mʌst; məst] [nɪ'glekt] [ðə; ði] ['mɪnɪt] [dɪˌskrɪmɪ'neɪʃənz] , [wɪtʃ] [wʌn] [meɪ] [hæv; həv] [ri'mɑːkt]

and	must	neglect	the	minuter	discriminations	,	which	one	may	have	remarked
和	必须	忽视	这	更细	歧视	,	哪个	一	可能	有	评论

[ænd; ənd] [ə'nʌðər] [hæv; həv] [nɪ'glektɪd] ,

and	another	have	neglected	,
和	其他	有	被忽视的	,

必须忽略那些细微的差别，这些差别有人可能注意到，而有人可能忽略。

[fɔːr; fər] [ðoʊz] [ˌkærɪktə'rɪstɪks] [wɪtʃ] [ɑːr; ər][ə'laɪk] ['ɑːbviəs] [tuː; tə] ['vɪdʒɪləns] [ænd; ənd] ['kerləsnəs] .

for	those	characteristics	which	are	alike	obvious	to	vigilance	and	carelessness	.
为了	那些	特征	哪个	是	同样	明显的	到	警觉	和	疏忽	.

那些对于警惕和粗心大意的人来说都同样显而易见的特征。

" [bʌt; bət][ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] [ɪz]['oʊnli][hæf][ðə; ði][tæsk][ʌv; əv][ə; eɪ]['poʊət] ;

"	But	the	knowledge	of	nature	is	only	half	the	task	of	a	poet	;
"	但	这	知识	的	自然	是	仅有的	一半	这	任务	的	一个	诗人	;

“但是，了解自然只是诗人任务的一半；

[hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] [ə'kweɪntɪd] ['laɪkwaɪz] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [moʊdz] [ʌv; əv][laɪf] .

he	must	be	acquainted	likewise	with	all	the	modes	of	life	.
他	必须	是	熟人	同样地	和	全部	这	模式	的	生活	.

他也必须熟悉各种生活方式。

[hɪz; ɪz] ['kærəktər] [rɪ'kwaɪrz] [ðæt] [hiː; hi]['estɪmət; 'estɪmeɪt][ðə; ði] ['hæpinəs] [ænd; ənd] ['mɪzəri] [ʌv; əv] ['evri]

His	character	requires	that	he	estimate	the	happiness	and	misery	of	every
他的	特点	需要	那	他	估计	这	幸福	和	苦难	的	每一个

[kən'dɪʃ(ə)n] ,

condition	,
状况	,

他的性格要求他能够评估每种情况下的幸福和痛苦。

[əb'zɜːrv] [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['pæʃnz] [ɪn][ɔːl][ðer; ðər][ˌkɑːmbə'neɪʃənz] ,

observe	the	power	of	all	the	passions	in	all	their	combinations	,
观察	这	力量	的	全部	这	激情	在	全部	他们的	组合	,

观察所有情感及其各种组合的力量。

[ænd; ənd] [treɪs] [ðə; ði] ['tʃeɪndʒɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['hjuːmən][maɪnd] ,

and	trace	the	changes	of	the	human	mind	,
和	痕迹	这	变化	的	这	人类	头脑	,

并追溯人类思维的变化，

[æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['mɑːdɪfaɪd][baɪ] ['veriəs] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] [ænd; ənd][ˌæksə'dent(ə)l] ['ɪnfluənsiz] [ʌv; əv] ['klaɪmət]
as **they** **are** **modified** **by** **various** **institutions** **and** **accidental** **influences** **of** **climate**
作为 他们 是 修改的 经过 各种各样的 机构 和 偶然 影响 的 气候
[ɔːr] ['kʌstəm] ,
or **custom** **,**
或者 风俗 ,

由于受到各种制度以及气候或习俗等偶然因素的影响，它们会发生改变。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['spraɪtlinəs] [ʌv; əv] ['ɪnfənsi] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'spɑːndəns] [ʌv; əv] [dɪ'krepɪtuːd] .
from **the** **sprightliness** **of** **infancy** **to** **the** **despondence** **of** **decrepitude** **.**
从 这 活泼 的 婴儿期 到 这 郁闷 的 衰老 .

从婴儿时期的活泼好动到老年时期的沮丧绝望。

[hiː; hi][mʌst; məst][daɪ'vest] [hɪm'self] [ʌv; əv][ðə; ði]['predʒudisiz][ʌv; əv][hɪz; ɪz][eɪdʒ][ænd; ənd] ['kʌntri] ;
He **must** **divest** **himself** **of** **the** **prejudices** **of** **his** **age** **and** **country** **;**
他 必须 剥离 他自己 的 这 偏见 的 他的 年龄 和 国家 ;

他必须摒弃他所处时代和国家的偏见；

[hiː; hi][mʌst; məst] [kən'sɪdər] [raɪt] [ænd; ənd] [rɔːŋ] [ɪn][ðer; ðər] [æb'stræktɪd] [ænd; ənd][ɪn'veriəb(ə)l] [steɪt] ;
he **must** **consider** **right** **and** **wrong** **in** **their** **abstracted** **and** **invariable** **state** **;**
他 必须 考虑 正确的 和 错误的 在 他们的 摘要 和 不变的 状态 ;

他必须从抽象和不变的角度来考虑是非对错；

[hiː; hi][mʌst; məst][ˌdɪsrɪ'gɑːrd]['prez(ə)nt] [lɔːz] [ænd; ənd] [ə'pɪnjənz] , [ænd; ənd][raɪz][tuː; tə]['dʒen(ə)rəl][ænd; ənd]
he **must** **disregard** **present** **laws** **and** **opinions** **,** **and** **rise** **to** **general** **and**
他 必须 漠视 展示 法律 和 意见 , 和 上升 到 一般的 和
[ˌtrænsen'dentl] [trʊθs] ,
transcendental **truths** **,**
超验的 真相 ,

他必须无视现有的法律和观点，去追求普遍的、超越性的真理。

[wɪtʃ] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [biː; bi][ðə; ði] [seɪm] .
which **will** **always** **be** **the** **same** **.**
哪个 将要 总是 是 这 相同的 .

这一点永远不会改变。

[hiː; hi][mʌst; məst] , ['ðerfɔːr] , ['kɑːntent] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sloʊ] ['prɑːgres] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [neɪm] ,
He **must** **,** **therefore** **,** **content** **himself** **with** **the** **slow** **progress** **of** **his** **name** **,**
他 必须 , 所以 , 内容 他自己 和 这 慢的 进步 的 他的 姓名 ,

因此，他只能满足于自己名字缓慢的传播速度了。

[kən'tem] [ðə; ði] [preɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [taɪm] , [ænd; ənd] [kə'mɪt] [hɪz; ɪz] [kleɪmz] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒʌstɪs]
contemn **the** **praise** **of** **his** **own** **time** **,** **and** **commit** **his** **claims** **to** **the** **justice**
蔑视 这 称赞 的 他的 自己的 时间 , 和 犯罪 他的 索赔 到 这 正义
[ʌv; əv] [pɑː'sterəti] .
of **posterity** **.**
的 后人 .

他蔑视时代的赞誉，将自己的诉求托付给后世的公正评判。

[hiː; hi][mʌst; məst] [raɪt] [æz; əz][ðə; ði] [ɪn'tɜːrprətər] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] [ænd; ənd][ðə; ði]['ledʒɪsleɪtər][ʌv; əv]
He **must** **write** **as** **the** **interpreter** **of** **nature** **and** **the** **legislator** **of**
他 必须 写 作为 这 翻译 的 自然 和 这 立法者 的
[mæn'kaɪnd] ,
mankind **,**
人类 ,

他必须以自然诠释者和人类立法者的身份进行写作，

[ænd; ənd] [kən'sɪdər] [hɪm'self] [æz; əz] [prɪ'zaɪdɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [θɔːts] [ænd; ənd] ['mænərz] [ʌv; əv]['fjuːtʃər]

and	consider	himself	as	presiding	over	the	thoughts	and	manners	of	future
和	考虑	他自己	作为	主持	超过	这	想法	和	礼仪	的	未来

[ˌdʒɛnɝ'eɪʃənz] ,

generations	,
几代人	,

他自认为肩负着影响后世子孙思想和行为的重任。

[æz; əz][ə; eɪ] ['biːɪŋ] [suː'pɪriər] [tuː; tə] [taɪm] [ænd; ənd] [pleɪs] .

as	a	being	superior	to	time	and	place	.
作为	一个	存在	优越的	到	时间	和	地方	.

超越时间和空间的存在。

" [hɪz; ɪz] ['leɪbər] [ɪz][nɑːt] [jet] [æt; ət][æn; ən][end] .

"	His	labour	is	not	yet	at	an	end	.
"	他的	劳动	是	不是	然而	在	一个	结尾	.

他的劳动还没有结束。

[hiː; hi][mʌst; məst] [noʊ] ['meni] ['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz][ænd; ənd] ['meni] ['saɪənsəz, 'saɪənsɪz] , [ænd; ənd] ,

He	must	know	many	languages	and	many	sciences	,	and	,
他	必须	知道	许多	语言	和	许多	科学	,	和	,

他必须精通多种语言和多种科学，而且

[ðæt] [hɪz; ɪz] [staɪl] [meɪ] [biː; bi] ['wɜːrði] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [θɔːts] ,

that	his	style	may	be	worthy	of	his	thoughts	,
那	他的	风格	可能	是	值得	的	他的	想法	,

或许他的风格与他的思想相符。

[mʌst; məst][baɪ] [ɪn'ses(ə)nt] ['præktɪs] [fə'mɪliəraɪz] [tuː; tə] [hɪm'self] ['evri] ['delɪkəsi] [ʌv; əv] [spiːtʃ] [ænd; ənd]

must	by	incessant	practice	familiarise	to	himself	every	delicacy	of	speech	and
必须	经过	不停歇	实践	熟悉	到	他自己	每一个	美味	的	演讲	和

[greɪs] [ʌv; əv] ['hɑːrməni] .

grace	of	harmony	.
优雅	的	和谐	.

必须通过不断的练习，熟悉言语的每一种细微差别和音乐的优美之处。

" ['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] - - ['nærətɪv] ([kən'tɪnjuːd]) -

"	CHAPTER	XI	-	IMLAC'S	NARRATIVE	(	CONTINUED	)	-
"	章	十一	-	-	叙述	(	持续	)	-

“第十一章——伊姆拉克的叙述（续）——

[ə; eɪ] [hɪnt] [ʌv; əv] ['pɪlgrɪmɪdʒ] .

A	HINT	OF	PILGRIMAGE	.
一个	暗示	的	朝圣	.

一丝朝圣的气息。

[ɪmlæk] [naʊ] [felt] [ðə; ði] [ɪnˌθuːzi'æstɪk] [fɪt] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [prə'siːdɪŋ] [tuː; tə] [əg'rændaɪz] [hɪz; ɪz]

IMLAC	now	felt	the	enthusiastic	fit	,	and	was	proceeding	to	aggrandise	his
伊姆拉克	现在	毛毡	这	热情的	合身	,	和	曾是	进行中	到	夸大	他的

[oʊn] [prə'feʃ(ə)n] ,

own	profession	,
自己的	职业	,

IMLAC 现在兴致勃勃，开始大肆吹捧自己的职业。

[wen] [ðen] [prɪns] [kraɪd] [aʊt] : " [ɪ'nʌf] !

when	then	Prince	cried	out	:	"	Enough	!
什么时候	然后	王子	哭	出去	:	"	足够的	!

这时王子喊道：“够了！”

[ðaʊ] [hæst] [kən'vɪnst] [ˌem 'iː] [ðæt] [noʊ]['hjuːmən] ['biːɪŋ] [kæn; kən]['evər][biː; bi][ə; eɪ]['poʊət] .

thou	hast	convinced	me	that	no	human	being	can	ever	be	a	poet	.
你	哈斯特	确信	我	那	不	人类	存在	能	曾经	是	一个	诗人	.

你让我相信，没有人能成为诗人。

[proʊ'siːd] [wɪð; wɪθ] [ðaɪ] [nə'reɪʃn,næ'reɪʃn] . "
Proceed **with** **thy** **narration** **.** **"**
继续 和 你的 旁白 . "

请继续你的叙述。

" [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['poʊət] , " [sed] [ɪmlæk] , " [ɪz] [ɪn'diːd] ['veri] ['dɪfɪkəlt] . "
" **To** **be** **a** **poet** **,** **"** **said** **Imlac** **,** **"** **is** **indeed** **very** **difficult** **.** **"**
" 到 是 一个 诗人 , " 说 伊姆拉克 , " 是 的确 非常 难的 . "

“当诗人,”伊姆拉克说，“确实非常难。”

" [soʊ] ['dɪfɪkəlt] , " [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði] [prɪns] , " [ðæt] [aɪ] [wɪl] [æt; ət]['prez(ə)nt] [hɪr] [noʊ] [mɔːr] [ʌv; əv]
" **So** **difficult** **,** **"** **returned** **the** **Prince** **,** **"** **that** **I** **will** **at** **present** **hear** **no** **more** **of**
" 所以 难的 , " 返回 这 王子 , " 那 我 将要 在 展示 听到 不 更多的 的
[hɪz; ɪz] ['leɪbər] .
his **labours** **.**
他的 劳动 .

“太难了,”王子回答说，“我暂时不想再听到他的任何事迹了。”

[tel] [ˌem 'iː] ['wɪðər] [juː; jʊ] [went] [wen] [juː; jʊ][hæd; həd] [siːn] ['pəːʃə] . "
Tell **me** **whither** **you** **went** **when** **you** **had** **seen** **Persia** **.** **"**
告诉 我 往哪里去 你 去 什么时候 你 有 已见 波斯 . "

告诉我，你见过波斯之后去了哪里?

" [frʌm; frəm] ['pəːʃə] , " [sed] [ðə; ði]['poʊət] , " [aɪ] ['trævld] [θruː] ['sɪrɪr] , [ænd; ənd][fɔːr; fər] [θriː]
" **From** **Persia** **,** **"** **said** **the** **poet** **,** **"** **I** **travelled** **through** **Syria** **,** **and** **for** **three**
" 从 波斯 , " 说 这 诗人 , " 我 旅行 通过 叙利亚 , 和 为了 三
['jɪrz] [rɪ'zaɪdɪd] [ɪn] ['pæləstaɪn] ,
years **resided** **in** **Palestine** **,**
年 居住地 在 巴勒斯坦 ,

诗人说：“我从波斯出发，途经叙利亚，并在巴勒斯坦居住了三年。”

[wer] [aɪ] [kən'vəːst] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['nʌmbərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nɔːrðərn] [ænd; ənd] ['westərn] [neiʃəns][ʌv; əv]
where **I** **conversed** **with** **great** **numbers** **of** **the** **northern** **and** **western** **nations** **of**
在哪里 我 交谈 和 伟大的 数字 的 这 北方 和 西 国家 的
['jʊrəp] ,
Europe **,**
欧洲 ,

在那里，我与许多来自欧洲北部和西部国家的代表进行了交谈。

[ðə; ði][neiʃəns] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [naʊ] [ɪn] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ɔːl] ['paʊər] [ænd; ənd][ɔːl] ['nɑːlɪdʒ] ,
the **nations** **which** **are** **now** **in** **possession** **of** **all** **power** **and** **all** **knowledge** **,**
这 国家 哪个 是 现在 在 拥有 的 全部 力量 和 全部 知识 ,

现在掌握所有权力和知识的国家，

[huːz] ['ɑːmiz] [ɑːr; ər] [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] , [ænd; ənd] [huːz] [fliːts] [kə'mænd] [ðə; ði] [rɪ'moʊtəst] [pɑːrts][ʌv; əv]
whose **armies** **are** **irresistible** **,** **and** **whose** **fleets** **command** **the** **remotest** **parts** **of**
谁 军队 是 无法抗拒 , 和 谁 舰队 命令 这 最远 部分 的
[ðə; ði] [gloʊb] .
the **globe** **.**
这 地球 .

其军队所向披靡，其舰队控制着地球上最偏远的地区。

[wen] [aɪ] [kəm'perd] [ðiːz] [men] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['neɪtɪvz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['kɪŋdəm] [ænd; ənd] [ðoʊz]
When **I** **compared** **these** **men** **with** **the** **natives** **of** **our** **own** **kingdom** **and** **those**
什么时候 我 比较的 这些 男人 和 这 本地人 的 我们的 自己的 王国 和 那些
[ðæt] [sə'raʊnd] [ˌjuː 'es] ,
that **surround** **us** **,**
那 环绕 我们 ,

当我将这些人与我们王国的原住民以及周边地区的原住民进行比较时，

[ðeɪ] [ə'pɪrd] ['ɔːlmoʊst] [ə'nʌðər] ['ɔːrdər][ʌv; əv] ['biːɪŋs] .

they	appeared	almost	another	order	of	beings	.
他们	出现	几乎	其他	命令	的	生物	.

它们看起来几乎像是另一个物种。

[ɪn][ðer; ðər] ['kʌntriz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [wɪʃ] [fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] [ðæt] [meɪ] [nɑːt][biː; bi] [əb'teɪnd] ;

In	their	countries	it	is	difficult	to	wish	for	anything	that	may	not	be	obtained	;
在	他们的	国家	它	是	难的	到	希望	为了	任何事物	那	可能	不是	是	获得	;

在他们的国家，很难许愿去追求无法得到的东西；

[ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [aːts] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi] ['nevər] [hɜːrd] , [ɑːr; ər] [kən'tɪnjuəli] ['leɪbərɪŋ] [fɔːr; fər][ðer; ðər]

a	thousand	arts	,	of	which	we	never	heard	,	are	continually	labouring	for	their
一个	千	艺术	,	的	哪个	我们	绝不	听到	,	是	持续	劳动	为了	他们的

[kən'viːniəns] [ænd; ənd] ['pleʒər] ,

convenience	and	pleasure	,
方便	和	乐趣	,

无数我们闻所未闻的技艺，都在不断地为人们的便利和享乐而辛勤劳作。

[ænd; ənd] [wət'evər] [ðer; ðər] [oʊn] ['klaɪmət] [hæz; həz] [dɪ'naɪd] [ðem; ðəm][ɪz] [sə'plaɪd] [baɪ][ðer; ðər]

and	whatever	their	own	climate	has	denied	them	is	supplied	by	their
和	任何	他们的	自己的	气候	有	否认	他们	是	供应	经过	他们的

['kɑːmɜːrs] . "

commerce	.	"
商业	.	"

他们自身的气候无法满足他们的需求，而他们的商业活动则弥补了这些需求。

" [baɪ] [wʌt] [miːnz] , " [sed] [ðə; ði] [prɪns] , " [ɑːr; ər][ðə; ði] [ˌjʊərə'piːənz] [ðʌs] ['paʊərf(ə)l] ?

"	By	what	means	,	"	said	the	Prince	,	"	are	the	Europeans	thus	powerful	?
"	经过	什么	方法	,	"	说	这	王子	,	"	是	这	欧洲人	因此	强大的	?

“欧洲人究竟凭借什么手段？”王子问道，“才如此强大？”

[ɔːr] [waɪ] , [sɪns] [ðeɪ] [kæn; kən][soʊ] ['iːzəli] ['vɪzɪt]['eɪʒə; 'eɪʃə][ænd; ənd]['æfrɪkə][fɔːr; fər] [treɪd] [ɔːr]['kɑːŋkwest]

or	why	,	since	they	can	so	easily	visit	Asia	and	Africa	for	trade	or	conquest
或者	为什么	,	自从	他们	能	所以	容易地	访问	亚洲	和	非洲	为了	贸易	或者	征服

,

,

,

或者说，既然他们可以如此轻易地前往亚洲和非洲进行贸易或征服，为什么呢?

['kænɑːt] [ðə; ði] [ˌeɪʒi'ætɪk] [ænd; ənd] ['æfrɪkənz] [ɪn'veɪd] [ðer; ðər] [koʊst] , [plænt] ['kɑːləniz] [ɪn][ðer; ðər][pɔːrts] ,

cannot	the	Asiatics	and	Africans	invade	their	coast	,	plant	colonies	in	their	ports	,
不能	这	亚洲人	和	非洲人	入侵	他们的	海岸	,	植物	殖民地	在	他们的	端口	,

亚洲人和非洲人难道不能入侵他们的海岸，在他们的港口建立殖民地吗?

[ænd; ənd] [gɪv] [lɔːz] [tuː; tə][ðer; ðər]['nætʃ(ə)rəl] ['prɪnsəz] ?

and	give	laws	to	their	natural	princes	?
和	给	法律	到	他们的	自然的	王子们	?

并向他们的天然君主颁布法律?

[ðə; ði] [seɪm] [wɪnd] [ðæt] ['kæriz] [ðem; ðəm] [bæk] [wʊd] [brɪŋ] [ˌjuː 'es] ['ðɪðər] . "

The	same	wind	that	carries	them	back	would	bring	us	thither	.	"
这	相同的	风	那	携带	他们	后退	会	带来	我们	那里	.	"

把他们带回去的那阵风，也会把我们带到那里。

" [ðeɪ] [ɑːr; ər] [mɔːr] ['paʊərf(ə)l] , [sɜːr] , [ðæn; ðən][wiː; wi] , " ['ænsər] [ɪmlæk] , " [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ]

"	They	are	more	powerful	,	sir	,	than	we	,	"	answered	Imlac	,	"	because	they
"	他们	是	更多的	强大的	,	先生	,	比	我们	,	"	回答	伊姆拉克	,	"	因为	他们

[ɑːr; ər]['waɪzər] ;

are	wiser	;
是	更明智	;

“先生，他们比我们更强大，”伊姆拉克回答说，“因为他们更聪明；

['nɑːlɪdʒ] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [prɪ'dɑːmɪneɪt] ['oʊvər] ['ɪgnərəns] , [æz; əz][mæn] ['gʌvənz] [ðə; ði] ['ʌðər] ['ænɪmlz]

knowledge	will	always	predominate	over	ignorance	,	as	man	governs	the	other	animals
知识	将要	总是	占主导地位	超过	无知	,	作为	男人	统治	这	其他	动物

.

:

.

知识终将战胜无知，正如人类统治其他动物一样。

[bʌt; bət] [waɪ] [ðer; ðər] ['nɑːlɪdʒ] [ɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən]['aʊərz][aɪ] [noʊ] [nɑːt] [wʌt] ['riːz(ə)n] [kæn; kən][biː; bi]

But	why	their	knowledge	is	more	than	ours	I	know	not	what	reason	can	be
但	为什么	他们的	知识	是	更多的	比	我们的	我	知道	不是	什么	原因	能	是

['gɪv(ə)n][bʌt; bət][ðə; ði] [ʌn'sɜːrtʃəbl] [wɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [su'priːm] ['biːɪŋ] . "

given	but	the	unsearchable	will	of	the	Supreme	Being	.	"
给定	但	这	无法搜索	将要	的	这	最高	存在	.	"

但我不知道为什么他们的知识比我们更渊博，除了至高无上的存在那不可测度的意志之外，还能用什么理由来解释呢?

" [wen] , " [sed] [ðə; ði] [prɪns] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] , " [ʃæl; ʃəl][aɪ][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə]['vɪzɪt] ['pæləstaɪn] ,

"	When	,	"	said	the	Prince	with	a	sigh	,	"	shall	I	be	able	to	visit	Palestine	,
"	什么时候	,	"	说	这	王子	和	一个	叹	,	"	将	我	是	有能力的	到	访问	巴勒斯坦	,

王子叹了口气，问道："我何时才能访问巴勒斯坦呢？"

[ænd; ənd]['mɪŋg(ə)l][wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['maɪti] ['kɑːnfluəns] [ʌv; əv] [neiʃəns] ?

and	mingle	with	this	mighty	confluence	of	nations	?
和	交融	和	这	强大的	合流	的	国家	?

并融入这股强大的国家汇聚浪潮之中?

[tɪl] [ðæt] ['hæpi] ['moʊmənt][ʃæl; ʃəl] [ə'raɪv] ,

Till	that	happy	moment	shall	arrive	,
直到	那	快乐的	片刻	将	到达	,

直到那幸福的时刻到来。

[let] [ˌem 'iː] [fɪl] [ʌp] [ðə; ði] [taɪm] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [reprɪzen'teɪʃnz] [æz; əz] [ðaʊ] [kænst] [gɪv] [ˌem 'iː] .

let	me	fill	up	the	time	with	such	representations	as	thou	canst	give	me	.
让	我	充满	向上	这	时间	和	这样的	表现形式	作为	你	罐	给	我	.

让我用你所能提供的各种图画来填补这段时间。

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] ['ɪgnərənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['moʊtɪv] [ðæt] [ə'semblz] [sʌtʃ] ['nʌmbərz] [ɪn] [ðæt] [pleɪs] ,

I	am	not	ignorant	of	the	motive	that	assembles	such	numbers	in	that	place	,
我	是	不是	无知	的	这	动机	那	组装	这样的	数字	在	那	地方	,

我并非不了解将如此多的人聚集到那里的动机。

[ænd; ənd] ['kænɑːt] [bʌt; bət] [kən'sɪdər] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv] ['wɪzdəm] [ænd; ənd]['paɪəti] ,

and	cannot	but	consider	it	as	the	centre	of	wisdom	and	piety	,
和	不能	但	考虑	它	作为	这	中心	的	智慧	和	虔诚	,

不禁让人将其视为智慧和虔诚的中心。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [best] [ænd; ənd]['waɪzɪst] [men] [ʌv; əv] ['evri] [lænd][mʌst; məst][biː; bi] [kən'tɪnjuəli]

to	which	the	best	and	wisest	men	of	every	land	must	be	continually
到	哪个	这	最好的	和	最明智的	男人	的	每一个	土地	必须	是	持续

[ri'zɔːtɪŋ] . "

resorting	.	"
复原	.	"

各国最优秀、最睿智的人都必须不断地求助于此。

" [ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm][neiʃəns] , " [sed] [ɪmlæk] , " [ðæt] [send] [fjuː] ['vɪzɪtənt] [tuː; tə]['pæləstaɪn] ;

"	There	are	some	nations	,	"	said	Imlac	,	"	that	send	few	visitants	to	Palestine	;
"	那里	是	一些	国家	,	"	说	伊姆拉克	,	"	那	发送	很少	访客	到	巴勒斯坦	;

"有些国家，"伊姆拉克说，"很少派人去巴勒斯坦;

[fɔːr; fər] ['meni] ['nuːmərəs] [ænd; ənd] ['lɜːrnɪd] [sekts] [ɪn] ['jʊrəp] [kən'kɜːr] [tuː; tə] ['senʃər] ['pɪlgrɪmɪdʒ]
for **many** **numerous** **and** **learned** **sects** **in** **Europe** **concur** **to** **censure** **pilgrimage**
为了 许多 很多的 和 学习 教派 在 欧洲 同意 到 谴责 朝圣
[æz; əz] [ˌsuːpər'stɪʃəs] ,
as **superstitious** **,**
作为 迷信的 ,

欧洲许多博学的教派一致谴责朝圣是迷信行为。

[ɔːr] [dɪ'raɪd] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [rɪ'dɪkjələs] . "
or **deride** **it** **as** **ridiculous** **.** **"**
或者 嘲笑 它 作为 荒谬的 . "

或者嘲笑它荒谬可笑。

" [juː; jʊ] [noʊ] , " [sed] [ðə; ði] [prɪns] ,
" **You** **know** **,** **"** **said** **the** **Prince** **,**
" 你 知道 , " 说 这 王子 ,

“你知道，”王子说道，

" [haʊ] ['lɪt(ə)l] [maɪ] [laɪf] [hæz; həz] [meɪd] [ˌem 'iː] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [daɪ'vɜːrsəti; dɪ'vɜːsɪti] [ʌv; əv] [ə'pɪnjənz] ;
" **how** **little** **my** **life** **has** **made** **me** **acquainted** **with** **diversity** **of** **opinions** **;**
" 如何 小的 我的 生活 有 制成 我 熟人 和 多样性 的 意见 ;

“我的一生让我很少接触到各种各样的观点；

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [tuː] [lɔːŋ] [tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] ['ɑːrgjuːmənts] [ɑːn] [bəuθ] [saɪdz] ; [juː; jʊ] ,
it **will** **be** **too** **long** **to** **hear** **the** **arguments** **on** **both** **sides** **;** **you** **,**
它 将要 是 也 长的 到 听到 这 论点 在 两个都 侧面 ; 你 ,

要听取双方的论点时间太长了；你，

[ðæt] [hæv; həv] [kən'sɪdərd] [ðem; ðəm] , [tel] [ˌem 'iː] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] . "
that **have** **considered** **them** **,** **tell** **me** **the** **result** **.** **"**
那 有 经过考虑的 他们 , 告诉 我 这 结果 . "

考虑过这些方案的人，请告诉我结果。

" ['pɪlgrɪmɪdʒ] , " [sed] [ɪmlæk] , " [laɪk] ['meni] ['ʌðər] [ækts] [ʌv; əv] ['paɪəti] , [meɪ] [biː; bi] ['riːz(ə)nəb(ə)l] [ɔːr]
" **Pilgrimage** **,** **"** **said** **Imlac** **,** **"** **like** **many** **other** **acts** **of** **piety** **,** **may** **be** **reasonable** **or**
" 朝圣 , " 说 伊姆拉克 , " 喜欢 许多 其他 行为 的 虔诚 , 可能 是 合理的 或者
[ˌsuːpər'stɪʃəs] ,
superstitious **,**
迷信的 ,

伊姆拉克说：“朝圣，就像许多其他虔诚的行为一样，可能是合理的，也可能是迷信的。”

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)lz] [ə'pɑːn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [pər'fɔːrmd] .
according **to** **the** **principles** **upon** **which** **it** **is** **performed** **.**
根据 到 这 原则 之上 哪个 它 是 执行 .

根据其执行所依据的原则。

[lɔːŋ] ['dʒəːniz] [ɪn] [səːrtʃ] [ʌv; əv] [truːθ] [ɑːr; ər] [nɑːt] [kə'mɑːndid] .
Long **journeys** **in** **search** **of** **truth** **are** **not** **commanded** **.**
长的 旅程 在 搜索 的 真相 是 不是 命令 .

寻求真理的漫长旅程并非强制性的。

[truːθ] , [sʌtʃ] [æz; əz] [ɪz] ['nesəseri] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌregju'leɪʃn] [ʌv; əv] [laɪf] ,
Truth **,** **such** **as** **is** **necessary** **to** **the** **regulation** **of** **life** **,**
真相 , 这样的 作为 是 必要的 到 这 规定 的 生活 ,

真理，例如规范生活所必需的真理，

[ɪz] ['ɔːlweɪz] [faʊnd] [wer] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['ɑːnɪstli] [sɔːt] .
is **always** **found** **where** **it** **is** **honestly** **sought** **.**
是 总是 成立 在哪里 它 是 诚实地 寻求 .

只要用心寻找，总能找到它。

[tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [pleɪs] [ɪz][noʊ]['nætʃ(ə)rəl] [kɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'kriːs] [ʌv; əv]['paɪəti] ,

Change	**of**	**place**	**is**	**no**	**natural**	**cause**	**of**	**the**	**increase**	**of**	**piety**	**,**
改变	的	地方	是	不	自然的	原因	的	这	增加	的	虔诚	,

迁徙地点并非虔诚之心增长的自然原因。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [ɪn'evɪtəbli] [prə'duːsəz, prə'duːsɪz] [ˌdɪsɪ'peɪʃn] [ʌv; əv][maɪnd] .

for	**it**	**inevitably**	**produces**	**dissipation**	**of**	**mind**	**.**
为了	它	不可避免地	产	耗散	的	头脑	.

因为它必然会导致精神涣散。

[jet] , [sɪns] [men] [goʊ] ['evri] [deɪ] [tuː; tə] [vjuː] [ðə; ði] [fiːldz] [wer] [greɪt] ['ækʃnz] [hæv; həv] [bɪn]

Yet	**,**	**since**	**men**	**go**	**every**	**day**	**to**	**view**	**the**	**fields**	**where**	**great**	**actions**	**have**	**been**
然而	,	自从	男人	去	每一个	天	到	看法	这	字段	在哪里	伟大的	行动	有	到过

[pər'fɔːrmd] ,

performed	**,**
执行	,

然而，既然每天都有人去观看那些曾经发生过伟大壮举的战场，

[ænd; ənd] [rɪ'tɜːrn] [wɪð; wɪθ] [strɔːŋgər] [ɪm'preʃəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'vent] ,

and	**return**	**with**	**stronger**	**impressions**	**of**	**the**	**event**	**,**
和	返回	和	更强	印象	的	这	事件	,

并带着对此次活动的更深刻印象返回。

[ˌkjʊri'ɑːsəti][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [kaɪnd] [meɪ] ['nætʃ(ə)rəli] [dɪ'spoʊz] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [vjuː] [ðæt] ['kʌntri] [wens]

curiosity	**of**	**the**	**same**	**kind**	**may**	**naturally**	**dispose**	**us**	**to**	**view**	**that**	**country**	**whence**
好奇心	的	这	相同的	种类	可能	自然	处置	我们	到	看法	那	国家	何处

['aʊər; ɑːr] [rɪ'lɪdʒən] [hæd; həd][ɪts] [bɪ'gɪnɪŋ] ,

our	**religion**	**had**	**its**	**beginning**	**,**
我们的	宗教	有	它是	开始	,

出于同样的好奇心，我们自然会想要去看看我们宗教的发源地。

[ænd; ənd][aɪ] [bɪ'liːv] [noʊ][mæn][sɜ'veɪz, 'sɜːˌveɪz] [ðoʊz] ['ɔːf(ə)l] [siːnz] [wɪ'ðaʊt] [sʌm; səm][ˌkɑːnfər'meɪʃ(ə)n]

and	**I**	**believe**	**no**	**man**	**surveys**	**those**	**awful**	**scenes**	**without**	**some**	**confirmation**
和	我	相信	不	男人	调查	那些	可怕	场景	没有	一些	确认

[ʌv; əv]['hoʊli] [ˌrɛzə'luːʃənz] .

of	**holy**	**resolutions**	**.**
的	圣	决议	.

我相信，任何人在目睹那些可怕的景象时，都会得到一些神圣决议的印证。

[ðæt] [ðə; ði] [su'priːm] ['biːɪŋ] [meɪ] [biː; bi] [mɔːr] ['iːzəli] [prə'pɪʃieɪtɪd] [ɪn][wʌn] [pleɪs] [ðæn; ðən][ɪn] [ə'nʌðər]

That	**the**	**Supreme**	**Being**	**may**	**be**	**more**	**easily**	**propitiated**	**in**	**one**	**place**	**than**	**in**	**another**
那	这	最高	存在	可能	是	更多的	容易地	安抚	在	一	地方	比	在	其他

[ɪz][ðə; ði] [driːm] [ʌv; əv]['aɪd(ə)l] [ˌsuːpər'stɪʃ(ə)n] ,

is	**the**	**dream**	**of**	**idle**	**superstition**	**,**
是	这	梦	的	闲置的	迷信	,

认为在某些地方比在其他地方更容易取悦至高无上的神灵，这只是空想迷信。

[bʌt; bət] [ðæt] [sʌm; səm] ['pleɪsɪz] [meɪ] ['ɑːpəreɪt] [ə'pɑːn]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [maɪndz][ɪn][æn; ən] [ʌn'kɑːmən]

but	**that**	**some**	**places**	**may**	**operate**	**upon**	**our**	**own**	**minds**	**in**	**an**	**uncommon**
但	那	一些	地方	可能	操作	之上	我们的	自己的	思想	在	一个	罕见

['mænər] [ɪz][æn; ən] [ə'pɪnjən] [wɪtʃ] ['aʊərli] [ɪk'spɪriəns] [wɪl] ['dʒʌstɪfaɪ] .

manner	**is**	**an**	**opinion**	**which**	**hourly**	**experience**	**will**	**justify**	**.**
方式	是	一个	观点	哪个	每小时	经验	将要	证明合法	.

但有些地方可能会以不寻常的方式影响我们的思想，这种观点需要我们每小时的体验来验证。

[hiː; hi] [huː] [sə'pəuziz] [ðæt] [hɪz; ɪz]['vaɪsəz, 'vaɪsɪz] [meɪ] [biː; bi] [mɔːr] [sək'sesfəli] ['kɑːmbæt] [ɪn] ['pæləstaɪn]

He	**who**	**supposes**	**that**	**his**	**vices**	**may**	**be**	**more**	**successfully**	**combated**	**in**	**Palestine**
他	WHO	假设	那	他的	恶习	可能	是	更多的	成功地	对抗	在	巴勒斯坦

,

,

,

那些认为在巴勒斯坦能更有效地遏制自身恶习的人，

[wɪl] [pər'hæps][faɪnd] [hɪm'self] [mɪ'steɪkən] ; [jet] [hiː; hi] [meɪ] [goʊ] ['ðɪðər] [wɪ'ðaʊt] ['fɑːli] ;

will	perhaps	find	himself	mistaken	;	yet	he	may	go	thither	without	folly	;
将要	也许	寻找	他自己	错误	;	然而	他	可能	去	那里	没有	蠢事	;

他或许会发现自己错了；然而，他去那里也并非愚蠢之举；

[hiː; hi] [huː] [θɪŋks] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [mɔːr] ['friːli] ['pɑːrd(ə)n] , [dɪs'ɑːnər] [æt; ət] [wʌns] [hɪz; ɪz] ['riːz(ə)n]

he	who	thinks	they	will	be	more	freely	pardoned	,	dishonours	at	once	his	reason
他	WHO	思考	他们	将要	是	更多的	自由	赦免	,	耻辱	在	一次	他的	原因

[ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒən] . "

and	religion	.	"
和	宗教	.	"

认为他们会更容易被赦免的人，既亵渎了自己的理智，也亵渎了自己的宗教信仰。

" [ðiːz] , " [sed] [ðə; ði] [prɪns] , " [ɑːr; ər] [ˌjʊrə'piːən] [dɪ'stɪŋkʃənz] .

"	These	,	"	said	the	Prince	,	"	are	European	distinctions	.
"	这些	,	"	说	这	王子	,	"	是	欧洲的	区别	.

“这些，”王子说，“是欧洲的特色。”

[aɪ] [wɪl] [kən'sɪdər] [ðem; ðəm] [ə'nʌðər] [taɪm] .

I	will	consider	them	another	time	.
我	将要	考虑	他们	其他	时间	.

我会择日考虑。

[wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ] [faʊnd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] ['nɑːlɪdʒ] ?

What	have	you	found	to	be	the	effect	of	knowledge	?
什么	有	你	成立	到	是	这	影响	的	知识	?

你认为知识会产生哪些影响?

[ɑːr; ər] [ðoʊz] [neiʃəns] ['hæpiːɜ˞] [ðæn; ðən][wiː; wi] ? "

Are	those	nations	happier	than	we	?	"
是	那些	国家	更快乐	比	我们	?	"

那些国家比我们更幸福吗?

" [ðer; ðər][ɪz][soʊ] [mʌtʃ] [ˌɪnfə'lɪsəti] , " [sed] [ðə; ði]['poʊət] , " [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] ,

"	There	is	so	much	infelicity	,	"	said	the	poet	,	"	in	the	world	,
"	那里	是	所以	很多	不幸	,	"	说	这	诗人	,	"	在	这	世界	,

诗人说：“世上有很多不幸，

[ðæt] [skers] ['eni] [mæn][hæz; həz] ['liːʒər] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [oʊn] [dis'tresiz] [tuː; tə]['estɪmət; 'estɪmeɪt][ðə; ði]

that	scarce	any	man	has	leisure	from	his	own	distresses	to	estimate	the
那	稀少	任何	男人	有	闲暇	从	他的	自己的	痛苦	到	估计	这

[kəm'pærətɪv] ['hæpinəs] [ʌv; əv] ['ʌðər] .

comparative	happiness	of	others	.
比较	幸福	的	其他的	.

几乎没有人能从自己的困境中抽身出来，去评估他人的幸福程度。

['nɑːlɪdʒ] [ɪz] ['sɜːrt(ə)nli] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv] ['pleʒər] ,

Knowledge	is	certainly	one	of	the	means	of	pleasure	,
知识	是	当然	一	的	这	方法	的	乐趣	,

知识无疑是快乐的来源之一。

[æz; əz][ɪz] [kən'fest] [baɪ][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl][dɪ'zaɪər] [wɪtʃ] ['evri] [maɪnd] [fiːlz] [ʌv; əv] [ɪn'kriːsɪŋ] [ɪts][aɪ'diːəz]

as	is	confessed	by	the	natural	desire	which	every	mind	feels	of	increasing	its	ideas
作为	是	坦白	经过	这	自然的	欲望	哪个	每一个	头脑	感觉	的	增加	它是	想法

.

:
.

正如每个人的心灵都渴望增长思想的自然愿望所表明的那样。

['ɪgnərəns] [ɪz] [mɪr] [praɪ'veɪʃ(ə)n] , [baɪ] [wɪtʃ] ['nʌθɪŋ] [kæn; kən][biː; bi] [prə'duːst] ;

Ignorance	is	mere	privation	,	by	which	nothing	can	be	produced	;
无知	是	仅仅	匮乏	,	经过	哪个	没有什么	能	是	生产	;

无知只是匮乏，它本身并不能产生任何成果；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][və'kjuːəti][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][soʊl] [sɪts] ['moʊʃnləs] [ænd; ənd]['tɔːrpɪd][fɔːr; fər][wɑːnt][ʌv; əv]

it	is	a	vacuity	in	which	the	soul	sits	motionless	and	torpid	for	want	of
它	是	一个	真空	在	哪个	这	灵魂	坐着	静止不动	和	迟钝	为了	想	的

[ə'trækʃ(ə)n] ,

attraction	,
景点	,

那是一种空虚，灵魂因缺乏吸引力而静止不动、麻木不仁。

[ænd; ənd] , [wɪ'ðaʊt] ['noʊɪŋ] [waɪ] , [wiː; wi] ['ɔːlweɪz] [rɪ'dʒɔɪs] [wen] [wiː; wi] [lɜːrn] , [ænd; ənd] [griːv]

and	,	without	knowing	why	,	we	always	rejoice	when	we	learn	,	and	grieve
和	,	没有	会心	为什么	,	我们	总是	麾	什么时候	我们	学习	,	和	悲伤

[wen] [wiː; wi] [fər'get] .

when	we	forget	.
什么时候	我们	忘记	.

而且，我们总是会在学习时感到高兴，在遗忘时感到悲伤，尽管我们并不知道为什么。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['ðerfɔːr] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [kən'kluːd] [ðæt] [ɪf] ['nʌθɪŋ] [ˌkauntə'rækts] [ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl]

I	am	therefore	inclined	to	conclude	that	if	nothing	counteracts	the	natural
我	是	所以	倾斜	到	结束	那	如果	没有什么	抵消	这	自然的

['kɑːnsɪkwens] [ʌv; əv] ['lɜːrnɪŋ] ,

consequence	of	learning	,
结果	的	学习	,

因此，我倾向于得出结论：如果没有任何东西能够抵消学习的自然结果，

[wiː; wi] [groʊ] [mɔːr] ['hæpi] [æz; əz] [aʊt] [maɪndz] [teɪk] [ə; eɪ]['waɪdər][reɪndʒ] .

we	grow	more	happy	as	out	minds	take	a	wider	range	.
我们	生长	更多的	快乐的	作为	出去	思想	拿	一个	更广泛	范围	.

我们的思维越开阔，我们就越快乐。

" [ɪn] [ɪ'nuːməˌreɪtɪŋ] [ðə; ði] [pər'tɪkjələr] ['kʌmfəts] [ʌv; əv] [laɪf] ,

"	In	enumerating	the	particular	comforts	of	life	,
"	在	枚举	这	特别的	舒适	的	生活	,

在列举生活中具体的舒适之处时，

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][faɪnd] ['meni] [æd'væntɪdʒɪz][ɑːn][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌjʊərə'piːənz] .

we	shall	find	many	advantages	on	the	side	of	the	Europeans	.
我们	将	寻找	许多	优势	在	这	边	的	这	欧洲人	.

我们会发现站在欧洲人一边有很多优势。

[ðeɪ] [kjʊr] ['wuːndz] [ænd; ənd] [dɪ'ziːzɪz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [wiː; wi] ['læŋgwɪʃ] [ænd; ənd] ['perɪʃ] .

They	cure	wounds	and	diseases	with	which	we	languish	and	perish	.
他们	治愈	伤口	和	疾病	和	哪个	我们	憔悴	和	沦	.

它们能治愈我们因之而痛苦不堪、甚至走向死亡的伤口和疾病。

[wiː; wi] ['sʌfər] [ɪn'kleməns] [ʌv; əv] ['weðər] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kæn; kən] ['ɑːbvieɪt] .

We	suffer	inclemencies	of	weather	which	they	can	obviate	.
我们	遭受	恶劣天气	的	天气	哪个	他们	能	避免	.

我们饱受恶劣天气之苦，而他们却能帮我们避免这些灾害。

[ðeɪ] [hæv; həv] ['endʒɪnz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [dɪ'spætʃ] [ʌv; əv] ['meni] [lə'bɔːriəs] [wɜːrks] , [wɪtʃ] [wiː; wi]

They	have	engines	for	the	despatch	of	many	laborious	works	,	which	we
他们	有	发动机	为了	这	调度	的	许多	费力的	作品	,	哪个	我们

[mʌst; məst][pər'fɔːrm][baɪ]['mænjuəl] ['ɪndəstri] .

must	perform	by	manual	industry	.
必须	履行	经过	手动的	行业	.

他们拥有机器来运送许多繁重的工作，而我们却必须靠人力来完成这些工作。

[ðer; ðər][ɪz] [sʌtʃ] [kə,mjuːnɪ'keɪʃn] [bɪ'twiːn] ['dɪstənt] ['pleɪsɪz] [ðæt] [wʌn] [frend] [kæn; kən]['hɑːrdli][biː; bi]

There	is	such	communication	between	distant	places	that	one	friend	can	hardly	be
那里	是	这样的	沟通	之间	遥远	地方	那	一	朋友	能	几乎	是

[sed] [tuː; tə][biː; bi]['æbsənt][frʌm; frəm] [ə'nʌðər] .

said	to	be	absent	from	another	.
说	到	是	缺席的	从	其他	.

远隔重洋的朋友之间交流如此频繁，以至于很难说一个朋友与另一个朋友失散了。

[ðer; ðər]['pɑːləsi] [rɪ'muːvz] [ɔːl] ['pʌblɪk] [ˌɪnkən'viːnjənsiz] ; [ðeɪ] [hæv; həv] [roʊdz] [kʌt] [θruː] [ðə; ði]

Their	policy	removes	all	public	inconveniences	;	they	have	roads	cut	through	the
他们的	政策	移除	全部	民众	不便之处	;	他们	有	道路	切	通过	这

['maʊntnz] ,

mountains	,
山脉	,

他们的政策消除了所有公共不便；他们开凿了穿过山脉的道路，

[ænd; ənd] ['brɪdʒɪz] [leɪd]['oʊvər][ðer; ðər] ['rɪvəz] .

and	bridges	laid	over	their	rivers	.
和	桥梁	铺设	超过	他们的	河流	.

并在河流上架设了桥梁。

[ænd; ənd] , [ɪf] [wiː; wi] [dɪ'send] [tuː; tə][ðə; ði] ['praivəsiz] [ʌv; əv][laɪf] ,

And	,	if	we	descend	to	the	privacies	of	life	,
和	,	如果	我们	下降	到	这	隐私	的	生活	,

而且，如果我们深入到生活的私密层面，

[ðer; ðər] [ˌhæbɪ'teɪʃn] [ɑːr; ər] [mɔːr] [kə'moʊdiəs] [ænd; ənd][ðer; ðər] [pə'zeʃnz] [ɑːr; ər] [mɔːr] [sɪ'kjʊr] . "

their	habitations	are	more	commodious	and	their	possessions	are	more	secure	.	"
他们的	居住地	是	更多的	宽敞的	和	他们的	财产	是	更多的	安全的	.	"

他们的住所更舒适，他们的财产也更安全。

" [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['ʃʊrli] ['hæpi] , " [sed] [ðə; ði] [prɪns] , " [huː] [hæv; həv][ɔːl] [ðiːz] [kən'viːnjənsis] ,

"	They	are	surely	happy	,	"	said	the	Prince	,	"	who	have	all	these	conveniences	,
"	他们	是	一定	快乐的	,	"	说	这	王子	,	"	WHO	有	全部	这些	便利设施	,

“他们拥有这一切便利，肯定很幸福，”王子说。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ] ['envi] [nʌn] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] [fə'sɪləti] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] ['sepəreɪtɪd] [frendz]

of	which	I	envy	none	so	much	as	the	facility	with	which	separated	friends
的	哪个	我	嫉妒	没有任何	所以	很多	作为	这	设施	和	哪个	分开	朋友们

['ɪntərtʃeɪndʒ] [ðer; ðər] [θɔːts] . "

interchange	their	thoughts	.	"
交汇处	他们的	想法	.	"

我最羡慕的莫过于分隔两地的朋友们能够如此轻松地交流思想。

" [ðə; ði] [ˌjʊərə'piːənz] , " ['ænsər] [ɪmlæk] , " [ɑːr; ər] [les] [ʌn'hæpi] [ðæn; ðən][wiː; wi] , [bʌt; bət] [ðeɪ]

"	The	Europeans	,	"	answered	Imlac	,	"	are	less	unhappy	than	we	,	but	they
"	这	欧洲人	,	"	回答	伊姆拉克	,	"	是	较少的	不开心	比	我们	,	但	他们

[ɑːr; ər][nɑːt] ['hæpi] .

are	not	happy	.
是	不是	快乐的	.

“欧洲人，”伊姆拉克回答说，“虽然不如我们那么不快乐，但他们也不快乐。”

['hjuːmən][laɪf][ɪz] ['evriwer] [ə; eɪ] [steɪt] [ɪn] [wɪtʃ] [mʌtʃ] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [ɪn'dʊrd] [ænd; ənd]['lɪt(ə)l][tuː; tə]

Human	life	is	everywhere	a	state	in	which	much	is	to	be	endured	and	little	to
人类	生活	是	到处	一个	状态	在	哪个	很多	是	到	是	忍受	和	小的	到

[biː; bi] [ɪn'dʒɔɪd] .

be	enjoyed	.
是	享受	.

人类生活处处都是一种需要忍受很多苦难而很少享受的状态。

" ['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] - [ðə; ði] ['stɔ:ri] [ʌv; əv] [ɪmlæk] ([kən'tɪnju:d]) .

"	CHAPTER	XII	-	THE	STORY	OF	IMLAC	(	CONTINUED	)	.
"	章	十二	-	这	故事	的	伊姆拉克	(	持续	)	.

“第十二章——IMLAC的故事（续）

" [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑ:t] ['wɪlɪŋ] , " [sed] [ðə; ði] [prɪns] ,

"	I	AM	not	willing	,	"	said	the	Prince	,
"	我	是	不是	愿意的	,	"	说	这	王子	,

“我不愿意，”王子说。

" [tu:; tə] [sə'poʊz] [ðæt] ['hæpinəs] [ɪz][soʊ] [ˌpɑ:rsɪ'moʊniəsli] [dɪ'strɪbju:tɪd] [tu:; tə] ['mɔ:təlz] , [nɔ:r][kæn; kən]

"	to	suppose	that	happiness	is	so	parsimoniously	distributed	to	mortals	,	nor	can
"	到	认为	那	幸福	是	所以	节俭地	分布式	到	凡人	,	也不	能

[aɪ] [bɪ'li:v] [bʌt; bət] [ðæt] ,

I	believe	but	that	,
我	相信	但	那	,

“认为幸福如此吝啬地分配给凡人，我实在无法相信，

[ɪf] [aɪ][hæd; həd][ðə; ði] [tʃɔɪs] [ʌv; əv][laɪf] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [fɪl] ['evri] [deɪ] [wɪð; wɪθ]

if	I	had	the	choice	of	life	,	I	should	be	able	to	fill	every	day	with
如果	我	有	这	选择	的	生活	,	我	应该	是	有能力的	到	充满	每一个	天	和

['pleʒər] .

pleasure	.
乐趣	.

如果人生由我选择，我应该让每一天都充满快乐。

[aɪ] [wʊd] ['ɪndʒər][noʊ][mæn] , [ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] [prə'voʊk] [noʊ] [rɪ'zentmənts] ; [aɪ] [wʊd] [rɪ'li:v] ['evri]

I	would	injure	no	man	,	and	should	provoke	no	resentments	;	I	would	relieve	every
我	会	损伤	不	男人	,	和	应该	惹	不	怨恨	;	我	会	缓解	每一个

[dɪ'stres] ,

distress	,
痛苦	,

我不会伤害任何人，也不会引起任何人的怨恨；我会解除一切苦难。

[ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] [ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] [ˌbenɪ'dɪkʃənz] [ʌv; əv] ['grætɪtu:d] .

and	should	enjoy	the	benedictions	of	gratitude	.
和	应该	享受	这	祝福	的	感激	.

并应享受感恩带来的祝福。

[aɪ] [wʊd] [tʃu:z] [maɪ] [frendz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [waɪz] [ænd; ənd][maɪ] [waɪf] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['vɜ:rtʃuəs] ,

I	would	choose	my	friends	among	the	wise	and	my	wife	among	the	virtuous	,
我	会	选择	我的	朋友们	之中	这	明智的	和	我的	妻子	之中	这	有德行的	,

我会选择智者作为朋友，选择贤良淑德作为妻子。

[ænd; ənd] ['ðerfɔ:r] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi][ɪn][noʊ]['deɪndʒər][frʌm; frəm] ['tretʃəri] [ɔ:r] [ˌʌn'kaɪndnəs] .

and	therefore	should	be	in	no	danger	from	treachery	or	unkindness	.
和	所以	应该	是	在	不	危险	从	背信弃义	或者	不友善	.

因此，他们不会面临背叛或恶意对待的危险。

[maɪ] ['tʃɪldrən] [ʃʊd; ʃəd] [baɪ][maɪ] [ker] [bi:; bi] ['lɜ:rnɪd] [ænd; ənd] ['paɪəs] ,

My	children	should	by	my	care	be	learned	and	pious	,
我的	孩子们	应该	经过	我的	关心	是	学习	和	虔诚的	,

在我的悉心照料下，我的孩子们应该学识渊博、虔诚敬神。

[ænd; ənd] [wʊd] [rɪ'peɪ] [tu:; tə][maɪ][eɪdʒ] [wʌt] [ðer; ðər] ['tʃaɪldhʊd] [hæd; həd] [rɪ'si:vd] .

and	would	repay	to	my	age	what	their	childhood	had	received	.
和	会	偿还	到	我的	年龄	什么	他们的	童年	有	已收到	.

我会回报我这个年纪的人，就像他们童年时所得到的那样。

[wʌt] [wʊd] [der] [tuː; tə] [mə'lest] [hɪm; ɪm] [huː] [maɪt] [kɔːl] [ɑːn] ['evri] [saɪd] [tuː; tə] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz]

What	would	dare	to	molest	him	who	might	call	on	every	side	to	thousands
什么	会	敢	到	骚扰	他	WHO	可能	称呼	在	每一个	边	到	数千

[ɪn'rɪtʃt; en'rɪtʃt] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['baʊnti] [ɔːr] [ə'sɪstɪd] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['paʊər] ?

enriched	by	his	bounty	or	assisted	by	his	power	?
富含	经过	他的	赏金	或者	协助	经过	他的	力量	?

谁敢招惹他？他四面八方都有成千上万的人因他的慷慨解囊或权势而致富。

[ænd; ənd] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [laɪf] [glaɪd] [ə'weɪ] [ɪn] [ðə; ðɪ] [sɔːft] [rɪˌsɪprə'keɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [prə'tekʃn] [ænd; ənd]

And	why	should	not	life	glide	away	in	the	soft	reciprocation	of	protection	and
和	为什么	应该	不是	生活	滑行	离开	在	这	柔软的	互惠	的	保护	和

['revərəns] ?

reverence	?
尊敬	?

为什么生命不能在保护和敬畏的温柔回应中悄然流逝呢?

[ɔːl] [ðɪs] [meɪ] [biː; bi] [dʌn] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ðɪ] [help] [ʌv; əv] [ˌjʊrə'piːən] [rɪ'faɪnmənts] ,

All	this	may	be	done	without	the	help	of	European	refinements	,
全部	这	可能	是	完毕	没有	这	帮助	的	欧洲的	改进	,

所有这一切都可以在不借助欧洲改进措施的情况下完成。

[wɪtʃ] [ə'pɪr] [baɪ] [ðer; ðər] [ɪ'fekts] [tuː; tə] [biː; bi] ['rædər] ['spiːʃəs] [ðæn; ðən] ['juːsf(ə)l] .

which	appear	by	their	effects	to	be	rather	specious	than	useful	.
哪个	出现	经过	他们的	效果	到	是	相当	似是而非的	比	有用	.

从其效果来看，这些方法似乎更像是虚假的，而非有用的。

[let] [ˌjuː 'es] [liːv] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [pər'suː] ['aʊər; ɑːr] ['dʒɜːrni] . "

Let	us	leave	them	and	pursue	our	journey	.	"
让	我们	离开	他们	和	追求	我们的	旅行	.	"

我们离开他们，继续我们的旅程吧。

" [frʌm; frəm] ['pæləstaɪn] , " [sed] [ɪmlæk] , " [aɪ] [pæst] [θruː] ['meni] ['riːdʒənz] [ʌv; əv] ['eɪʒə; 'eɪʃə] ;

"	From	Palestine	,	"	said	Imlac	,	"	I	passed	through	many	regions	of	Asia	;
"	从	巴勒斯坦	,	"	说	伊姆拉克	,	"	我	通过了	通过	许多	地区	的	亚洲	;

“我从巴勒斯坦出发，”伊姆拉克说，“途经亚洲的许多地区；

[ɪn] [ðə; ðɪ] [mɔːr] ['sivilaizd] ['kiŋdəmz] [æz; əz] [ə; eɪ] ['treɪdər] ,

in	the	more	civilised	kingdoms	as	a	trader	,
在	这	更多的	文明	王国	作为	一个	商	,

在较为文明的王国里，可以作为商人。

[ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ][baː'bɛəriənz][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['maʊntnz] [æz; əz][ə; eɪ] ['pɪlgrɪm] .

and	among	the	barbarians	of	the	mountains	as	a	pilgrim	.
和	之中	这	野蛮人	的	这	山脉	作为	一个	朝圣	.

并以朝圣者的身份进入山区蛮族之中。

[æt; ət] [læst] [aɪ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [lɔːŋ] [fɔːr; fər] [maɪ] ['neɪtɪv] ['kʌntri] ,

At	last	I	began	to	long	for	my	native	country	,
在	最后的	我	开始	到	长的	为了	我的	本国的	国家	,

最终，我开始想念我的祖国。

[ðæt] [aɪ] [maɪt] [rɪ'poʊz] ['æftər] [maɪ] ['trævlz] [ænd; ənd] [fə'tiːgz] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['pleɪsɪz] [wer] [aɪ] [hæd; həd]

that	I	might	repose	after	my	travels	and	fatigues	in	the	places	where	I	had
那	我	可能	休息	后	我的	旅行	和	疲劳	在	这	地方	在哪里	我	有

[spent] [maɪ] ['ɜːrliɪst] ['jɪrz] ,

spent	my	earliest	years	,
花费	我的	最早	年	,

愿我结束旅途劳顿后，能在我童年生活过的地方安息。

[ænd; ənd] ['glædn] [maɪ] [oʊld] [kəm'pænjənz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ðɪ] [rɪ'saɪt(ə)l] [ʌv; əv] [maɪ] [əd'ventʃəz] .

and	gladden	my	old	companions	with	the	recital	of	my	adventures	.
和	格拉登	我的	老的	同伴	和	这	独奏会	的	我的	冒险	.

并向我的老朋友们讲述了我的冒险经历，让他们感到高兴。

['ɔːf(ə)n][dɪd][aɪ] ['fɪgjər] [tuː; tə][maɪ'self] [ðoʊz] [wɪð; wɪθ] [huːm] [aɪ][hæd; həd] ['spɔrtɪd] [ə'weɪ] [ðə; ði] [geɪ]

Often	**did**	**I**	**figure**	**to**	**myself**	**those**	**with**	**whom**	**I**	**had**	**sported**	**away**	**the**	**gay**
经常	做过	我	数字	到	我	那些	和	谁	我	有	运动	离开	这	同性恋

['aʊərz] [ʌv; əv] ['dɔːnɪŋ] [laɪf] ,

hours	**of**	**dawning**	**life**	**,**
小时	的	黎明	生活	,

我常常想起那些曾与我一起消磨清晨美好时光的人们，

['sɪtɪŋ] [raʊnd] [ˌem 'iː][ɪn][ɪts] ['iːvnɪŋ] , ['wʌndərɪŋ] [æt; ət][maɪ][teɪlz; 'teɪˌliz][ænd; ənd] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][maɪ]

sitting	**round**	**me**	**in**	**its**	**evening**	**,**	**wondering**	**at**	**my**	**tales**	**and**	**listening**	**to**	**my**
坐着	圆形的	我	在	它是	晚上	,	好奇	在	我的	故事	和	聆听	到	我的

['kaunsəlz] .

counsels	**.**
律师	.

傍晚时分，他们围坐在我身边，好奇地听我讲述故事，聆听我的建议。

" [wen] [ðɪs] [θɔːt] [hæd; həd]['teɪkən] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][maɪ][maɪnd] ,

"	**When**	**this**	**thought**	**had**	**taken**	**possession**	**of**	**my**	**mind**	**,**
"	什么时候	这	想法	有	已采取	拥有	的	我的	头脑	,

“当这个念头占据我的脑海时，

[aɪ] [kən'sɪdərd] ['evri] ['moʊmənt][æz; əz] ['weɪstɪd] [wɪtʃ] [dɪd][nɑːt] [brɪŋ] [ˌem 'iː] ['nɪrər] [tuː; tə] [ˌæbə'sɪniə] .

I	**considered**	**every**	**moment**	**as**	**wasted**	**which**	**did**	**not**	**bring**	**me**	**nearer**	**to**	**Abyssinia**	**.**
我	经过考虑的	每一个	片刻	作为	浪费	哪个	做过	不是	带来	我	更近	到	阿比西尼亚	.

我认为每一分每一秒都浪费了，因为这些时间并没有让我更接近阿比西尼亚。

[aɪ] ['heɪsnd] ['ɪntuː]['iːdʒɪpt] , [ænd; ənd] , [ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [maɪ] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] ,

I	**hastened**	**into**	**Egypt**	**,**	**and**	**,**	**notwithstanding**	**my**	**impatience**	**,**
我	加快	进入	埃及	,	和	,	虽然	我的	不耐烦	,

我匆匆赶往埃及，尽管我心急如焚，

[wʌz; wəz] [di'teind] [ten] [mʌnθs] [ɪn][ðə; ði] [ˌkɑːntəm'pleɪʃn] [ʌv; əv][ɪts] ['eɪnʃənt] [mæg'nɪfɪsns] [ænd; ənd][ɪn]

was	**detained**	**ten**	**months**	**in**	**the**	**contemplation**	**of**	**its**	**ancient**	**magnificence**	**and**	**in**
曾是	被拘留	十	几个月	在	这	沉思	的	它是	古老的	壮丽	和	在

[in'kwaiəriz]['æftər][ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv][ɪts] ['eɪnʃənt] ['lɜːrnɪŋ] .

inquiries	**after**	**the**	**remains**	**of**	**its**	**ancient**	**learning**	**.**
查询	后	这	遗迹	的	它是	古老的	学习	.

他被拘留了十个月，沉浸在对古代辉煌的沉思和对古代学问遗迹的探究中。

[aɪ] [faʊnd] [ɪn]['kaɪəroʊ][ə; eɪ] ['mɪkstʃər] [ʌv; əv][ɔːl] [neiʃəns] : [sʌm; səm] [brɔːt] ['ðɪðər] [baɪ][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv]

I	**found**	**in**	**Cairo**	**a**	**mixture**	**of**	**all**	**nations**	**:**	**some**	**brought**	**thither**	**by**	**the**	**love**	**of**
我	成立	在	开罗	一个	混合物	的	全部	国家	:	一些	带来	那里	经过	这	爱	的

['nɑːlɪdʒ] ,

knowledge	**,**
知识	,

我在开罗发现这里汇聚了来自世界各地的人们：有些人是因为热爱知识而来到这里，

[sʌm; səm][baɪ][ðə; ði][hoʊp] [ʌv; əv] [geɪn] ;

some	**by**	**the**	**hope**	**of**	**gain**	**;**
一些	经过	这	希望	的	获得	;

有些人是为了牟利；

['meni] [baɪ][ðə; ði][dɪ'zaɪər][ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] ['æftər][ðer; ðər] [oʊn] ['mænər] [wɪ'ðaʊt] [ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] ,

many	**by**	**the**	**desire**	**of**	**living**	**after**	**their**	**own**	**manner**	**without**	**observation**	**,**
许多	经过	这	欲望	的	活的	后	他们的	自己的	方式	没有	观察	,

许多人因为想要按照自己的方式生活而不加注意，

[ænd; ənd][ʌv; əv] ['laɪɪŋ] [hɪd][ɪn][ðə; ði] [əb'skjʊrəti] [ʌv; əv] ['mʌltitjuːdz] ;

and	**of**	**lying**	**hid**	**in**	**the**	**obscurity**	**of**	**multitudes**	**;**
和	的	说谎	隐藏	在	这	朦胧	的	众多	;

并隐藏在人群的黑暗之中；

[fɔːr; fər][ɪn][ə; eɪ]['sɪti] ['pɑːpjələs] [æz; əz]['kaɪəroʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][əb'teɪn] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm]

for	in	a	city	populous	as	Cairo	it	is	possible	to	obtain	at	the	same	time
为了	在	一个	城市	人口众多	作为	开罗	它	是	可能的	到	获得	在	这	相同的	时间

[ðə; ði] [ˌgrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][sə'saɪəti][ænd; ənd][ðə; ði] ['siːkrəsi] [ʌv; əv]['sɑːlətuːd] .

the	gratifications	of	society	and	the	secrecy	of	solitude	.
这	满足感	的	社会	和	这	保密	的	孤独	.

因为在像开罗这样人口稠密的城市里，人们可以同时获得社交的乐趣和独处的私密性。

" [frʌm; frəm]['kaɪəroʊ][aɪ] ['trævld] [tuː; tə] [sʊ'ez] , [ænd; ənd] [im'bɑːkt] [ɑːn][ðə; ði] [red] [siː] ,

"	From	Cairo	I	travelled	to	Suez	,	and	embarked	on	the	Red	Sea	,
"	从	开罗	我	旅行	到	苏伊士运河	,	和	启航	在	这	红色的	海	,

“我从开罗前往苏伊士，然后乘船驶入红海。”

['pæsɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][koʊst] [tɪl] [aɪ] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði][pɔːrt][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [dɪ'pɑːrtɪd]

passing	along	the	coast	till	I	arrived	at	the	port	from	which	I	had	departed
通过	沿着	这	海岸	直到	我	到达的	在	这	港口	从	哪个	我	有	已离开

['twenti] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] .

twenty	years	before	.
二十	年	前	.

沿着海岸线一路前行，直到我抵达二十年前我出发的那个港口。

[hɪr] [aɪ][dʒɔɪnd][maɪ'self][tuː; tə][ə; eɪ]['kærəvæn] , [ænd; ənd][ˌɑːr 'iː] - ['entərd] [maɪ] ['neɪtɪv] ['kʌntri] .

Here	I	joined	myself	to	a	caravan	,	and	re	-	entered	my	native	country	.
这里	我	加入	我	到	一个	大篷车	,	和	关于	-	进入	我的	本国的	国家	.

在这里，我加入了一支商队，重新回到了我的祖国。

" [aɪ] [naʊ] [ɪk'spektɪd] [ðə; ði] [kə'resɪs] [ʌv; əv][maɪ] ['kɪnzmən] [ænd; ənd][ðə; ði][kənˌgrætʃə'leɪʃ(ə)nz][ʌv; əv][maɪ]

"	I	now	expected	the	caresses	of	my	kinsmen	and	the	congratulations	of	my
"	我	现在	预期的	这	爱抚	的	我的	亲属	和	这	恭喜！	的	我的

[frendz] ,

friends	,
朋友们	,

“我原本期待着亲人们的抚摸和朋友们的祝贺，

[ænd; ənd][wʌz; wəz][nɑːt] [wɪ'ðaʊt] [hoʊp] [ðæt] [maɪ] ['fɑːðər] , [wət'evər] ['vælјuː][hiː; hi][hæd; həd][set][ə'pɑːn]

and	was	not	without	hope	that	my	father	,	whatever	value	he	had	set	upon
和	曾是	不是	没有	希望	那	我的	父亲	,	任何	价值	他	有	放	之上

['rɪtʃɪz] ,

riches	,
财富	,

我仍然抱有希望，希望我的父亲，无论他多么看重财富，

[wʊd] [oʊn] [wɪð; wɪθ] ['glædnəs] [ænd; ənd] [praɪd] [ə; eɪ] [sʌn] [huː] [wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə]

would	own	with	gladness	and	pride	a	son	who	was	able	to	add	to
会	自己的	和	欢乐	和	自豪	一个	儿子	WHO	曾是	有能力的	到	添加	到

[ðə; ði] [fə'lɪsəti] [ænd; ənd] ['ɑːnər] [ʌv; əv][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] .

the	felicity	and	honour	of	the	nation	.
这	费利西蒂	和	荣誉	的	这	国家	.

他会欣喜若狂地拥有一个能为国家增添幸福和荣誉的儿子。

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] [suːn] [kən'vɪnst] [ðæt] [maɪ] [θɔːts] [wɜːr; wər] [veɪn] .

But	I	was	soon	convinced	that	my	thoughts	were	vain	.
但	我	曾是	很快	确信	那	我的	想法	是	徒劳	.

但我很快就意识到我的想法是徒劳的。

[maɪ] ['fɑːðər] [hæd; həd] [bɪn] [ded] [ˌfɔːr'tiːn] ['jɪrz] , ['hævɪŋ] [dɪ'vaɪdɪd][hɪz; ɪz] [welθ] [ə'mʌŋ] [maɪ]

My	father	had	been	dead	fourteen	years	,	having	divided	his	wealth	among	my
我的	父亲	有	到过	死的	十四	年	,	拥有	分割	他的	财富	之中	我的

['brʌðərz] ,

brothers	,
兄弟	,

我父亲去世已有十四年，他的财产分给了我的兄弟们。

[huː] [wɜːr; wər] [rɪˈmuːvd] [tuː; tə][sʌm; səm] [ˈʌðər] [ˈprɑːvənsəz] .

who	**were**	**removed**	**to**	**some**	**other**	**provinces**	**.**
WHO	是	已移除	到	一些	其他	省份	.

他们被转移到其他省份。

[ʌv; əv][maɪ] [kəmˈpænjənz] , [ðə; ði] [ˈgreɪtər] [pɑːrt][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [greɪv] ; [ʌv; əv][ðə; ði] [rest] ,

Of	**my**	**companions**	**,**	**the**	**greater**	**part**	**was**	**in**	**the**	**grave**	**;**	**of**	**the**	**rest**	**,**
的	我的	同伴	,	这	更大的	部分	曾是	在	这	严重	;	的	这	休息	,

我的同伴中，大部分已经入土为安；其余的，

[sʌm; səm][kʊd; kəd][wɪð; wɪθ] [ˈdɪfɪkəlti] [rɪˈembər] [ˌem ˈiː] , [ænd; ənd][sʌm; səm] [kənˈsɪdərd] [ˌem ˈiː][æz; əz]

some	**could**	**with**	**difficulty**	**remember**	**me**	**,**	**and**	**some**	**considered**	**me**	**as**
一些	可以	和	困难	记住	我	,	和	一些	经过考虑的	我	作为

[wʌn] [kəˈrʌptɪd] [baɪ] [ˈfɔːrən] [ˈmænərz] .

one	**corrupted**	**by**	**foreign**	**manners**	**.**
一	腐败的	经过	外国的	礼仪	.

有些人很难认出我，有些人则认为我受到了外国风俗的腐蚀。

" [ə; eɪ][mæn] [juːst] [tuː; tə] [viˈsisitjuːdz] [ɪz][nɑːt] [ˈiːzəli] [dɪˈdʒektɪd] .

"	**A**	**man**	**used**	**to**	**vicissitudes**	**is**	**not**	**easily**	**dejected**	**.**
"	一个	男人	用过的	到	变迁	是	不是	容易地	垂头丧气	.

经历过风风雨雨的人不容易气馁。

[aɪ][fərˈgɑːt] , [ˈæftər][ə; eɪ][taɪm] , [maɪ] [ˌdɪsəˈpɔɪntmənt] ,

I	**forgot**	**,**	**after**	**a**	**time**	**,**	**my**	**disappointment**	**,**
我	忘了	,	后	一个	时间	,	我的	失望	,

过了一段时间，我便忘记了那份失望。

[ænd; ənd] [ɪnˈdevər] [tuː; tə] [ˌrekəˈmend] [maɪˈself][tuː; tə][ðə; ði] [ˈnəublz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɪŋdəm] ; [ðeɪ]

and	**endeavoured**	**to**	**recommend**	**myself**	**to**	**the**	**nobles**	**of**	**the**	**kingdom**	**;**	**they**
和	努力	到	推荐	我	到	这	贵族	的	这	王国	;	他们

[ədˈmɪtɪd] [ˌem ˈiː][tuː; tə][ðer; ðər] [teiblz] ,

admitted	**me**	**to**	**their**	**tables**	**,**
承认	我	到	他们的	表格	,

我努力向王国贵族们推荐自己；他们接纳我与他们同桌用餐。

[hɜːrd] [maɪ] [ˈstɔːri] , [ænd; ənd] [dɪsˈmɪst] [ˌem ˈiː] .

heard	**my**	**story**	**,**	**and**	**dismissed**	**me**	**.**
听到	我的	故事	,	和	解雇	我	.

听完我的讲述后，他便不再理会我了。

[aɪ] [ˈoʊpənd] [ə; eɪ] [skuːl] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [prəˈhɪbɪtɪd] [tuː; tə] [tiːtʃ] .

I	**opened**	**a**	**school**	**,**	**and**	**was**	**prohibited**	**to**	**teach**	**.**
我	打开	一个	学校	,	和	曾是	禁止	到	教	.

我开办了一所学校，却被禁止教书。

[aɪ] [ðen] [rɪˈzɑːlvd] [tuː; tə][sɪt] [daʊn] [ɪn][ðə; ði]['kwaɪət][ʌv; əv] [dəˈmestɪk] [laɪf] ,

I	**then**	**resolved**	**to**	**sit**	**down**	**in**	**the**	**quiet**	**of**	**domestic**	**life**	**,**
我	然后	已解决	到	坐	向下	在	这	安静的	的	国内的	生活	,

于是我决定静下心来，享受家庭生活的宁静。

[ænd; ənd] [əˈdrest] [ə; eɪ]['leɪdi] [ðæt] [wʌz; wəz][fɑːnd][ʌv; əv][maɪ][ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] ,

and	**addressed**	**a**	**lady**	**that**	**was**	**fond**	**of**	**my**	**conversation**	**,**
和	已解决	一个	女士	那	曾是	喜爱	的	我的	对话	,

我向一位很喜欢和我聊天的女士问好，

[bʌt; bət][rɪˈdʒektɪd][maɪ][suːt][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][maɪ] [ˈfɑːðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈmɜːrtʃənt] .

but	**rejected**	**my**	**suit**	**because**	**my**	**father**	**was**	**a**	**merchant**	**.**
但	拒绝	我的	套装	因为	我的	父亲	曾是	一个	商人	.

但他驳回了我的诉讼，因为我父亲是商人。

" ['wɪrid] [æt; ət][læst][wɪð; wɪθ] [səˌlɪsɪ'teɪʃn] [ænd; ənd] [rɪ'pʌlsiz] , [aɪ] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə][haɪd][maɪ'self]
" Wearied at last with solicitation and repulses , I resolved to hide myself
" 疲惫 在 最后的 和 征求意见 和 排斥 , 我 已解决 到 隐藏 我
[fɔːr; fər]['evər][frʌm; frəm][ðə; ði][wɜːrld] ,
for ever from the world ,
为了 曾经 从 这 世界 ,

“最终，我厌倦了恳求和拒绝，决心永远躲避这个世界。”

[ænd; ənd] [dɪ'pend] [noʊ][lɔːŋgər][ɑːn][ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ɔːr] [kə'priːs] [ʌv; əv] ['ʌðər] .
and depend no longer on the opinion or caprice of others .
和 依赖 不 更长 在 这 观点 或者 任性 的 其他的 .

不再依赖他人的意见或一时兴起。

[aɪ] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [taɪm] [wen] [ðə; ði] [geɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hæpi] ['væli] [ʃʊd; ʃəd]['oʊpən] ,
I waited for the time when the gate of the Happy Valley should open ,
我 等待 为了 这 时间 什么时候 这 门 的 这 快乐的 谷 应该 打开 ,

我一直在等待跑马地大门开启的那一刻，

[ðæt] [aɪ] [maɪt] [bɪd] [ˌfer'wel] [tuː; tə][hoʊp][ænd; ənd] [fɪr] ; [ðə; ði] [deɪ] [keɪm] ,
that I might bid farewell to hope and fear ; the day came ,
那 我 可能 出价 告别 到 希望 和 害怕 ; 这 天 来了 ,

让我可以告别希望和恐惧；那一天终于到来了。

[maɪ] [pər'fɔːrməns] [wʌz; wəz] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [wɪð; wɪθ] ['feɪvər] , [ænd; ənd][aɪ] [rɪ'zaɪnd] [maɪ'self][wɪð; wɪθ]
my performance was distinguished with favour , and I resigned myself with
我的 表现 曾是 杰出的 和 偏爱 , 和 我 辞职 我 和
[dʒɔɪ][tuː; tə] [pər'petʃuəl] [kən'faɪnmənt] . "
joy to perpetual confinement . "
喜悦 到 永久 监禁 . "

我的表演获得了赞赏，我欣然接受了终身监禁的命运。

" [hæst] [ðaʊ] [hɪr] [faʊnd] ['hæpinəs] [æt; ət][læst] ? " [sed] ['ræsɪləs] .
" Hast thou here found happiness at last ? " said Rasselas .
" 哈斯特 你 这里 成立 幸福 在 最后的 ? " 说 拉塞拉斯 .

“你终于在这里找到了幸福吗？”拉塞拉斯问道。

" [tel] [ˌem 'iː] , [wɪ'ðaʊt] [rɪ'zɜːrv] , [ɑːrt] [ðaʊ] ['kɑːntent][wɪð; wɪθ] [ðaɪ] [kən'dɪʃ(ə)n] ,
" Tell me , without reserve , art thou content with thy condition ,
" 告诉 我 , 没有 预订 , 艺术 你 内容 和 你的 状况 ,

“请毫无保留地告诉我，你对现在的处境感到满意吗？”

[ɔːr] [dʌst] [ðaʊ] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi] [ə'gen] ['wɑːndərɪŋ] [ænd; ənd][ɪn'kwaɪərɪŋ] ?
or dost thou wish to be again wandering and inquiring ?
或者 朋友 你 希望 到 是 再次 漫游 和 查询 ?

还是你想再次四处游历、探寻?

[ɔːl] [ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] [ʌv; əv] [ðɪs] ['væli] ['selɪbreɪt] [ðer; ðər][lɑːt] ,
All the inhabitants of this valley celebrate their lot ,
全部 这 居民 的 这 谷 庆祝 他们的 很多 ,

这个山谷的所有居民都为他们的命运而欢欣鼓舞。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] ['ænjuəl] ['vɪzɪt][ʌv; əv][ðə; ði] ['empərər] [ɪn'vaɪt] ['ʌðər] [tuː; tə] [pɑːr'teɪk] [ʌv; əv][ðer; ðər]
and at the annual visit of the Emperor invite others to partake of their
和 在 这 年度的 访问 的 这 皇帝 邀请 其他的 到 参加 的 他们的
[fə'lɪsəti] . "
felicity . "
费利西蒂 . "

在皇帝每年来访之际，邀请其他人一同分享他们的喜悦。

" [greɪt] [prɪns] , " [sed] [ɪmlæk] , " [aɪ][ʃæl; ʃəl] [spiːk] [ðə; ði] [truːθ] .
" Great Prince , " said Imlac , " I shall speak the truth .
" 伟大的 王子 , " 说 伊姆拉克 , " 我 将 说话 这 真相 .

“伟大的王子，”伊姆拉克说，“我将说出真相。”

[aɪ] [noʊ] [nɑːt][wʌn][ʌv; əv][ɔːl][jʊr; jər] [ə'tendənts] [huː] [dʌz] [nɑːt] [lə'ment] [ðə; ði] ['aʊər] [wen] [hiː; hi]

I	know	not	one	of	all	your	attendants	who	does	not	lament	the	hour	when	he
我	知道	不是	一	的	全部	你的	服务员	WHO	做	不是	哀叹	这	小时	什么时候	他

['entərd] [ðɪs] [rɪ'triːt] .

entered	this	retreat	.
进入	这	撤退	.

我知道，你们所有的侍从中，没有一个人不为当初进入这片静修之地而感到惋惜。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [les] [ʌn'hæpi] [ðæn; ðən][ðə; ði] [rest] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][maɪnd] [rɪ'pliːt] [wɪð; wɪθ]

I	am	less	unhappy	than	the	rest	,	because	I	have	a	mind	replete	with
我	是	较少的	不开心	比	这	休息	,	因为	我	有	一个	头脑	充足的	和

['ɪmɪdʒɪz] ,

images	,
图片	,

我比其他人不那么不快乐，因为我的脑海中充满了各种画面。

[wɪtʃ] [aɪ][kæn; kən] ['veri] [ænd; ənd] [kəm'baɪn] [æt; ət] ['pleʒər] .

which	I	can	vary	and	combine	at	pleasure	.
哪个	我	能	各不相同	和	结合	在	乐趣	.

我可以随意更改和组合它们。

[aɪ][kæn; kən] [ə'mjuːz] [maɪ]['sɑːlətuːd][baɪ][ðə; ði] [ˌrenə'veɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [wɪtʃ] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə]

I	can	amuse	my	solitude	by	the	renovation	of	the	knowledge	which	begins	to
我	能	娱乐	我的	孤独	经过	这	翻新	的	这	知识	哪个	开始	到

[feɪd] [frʌm; frəm][maɪ] ['meməri] ,

fade	from	my	memory	,
褪色	从	我的	记忆	,

我可以靠重拾那些开始从记忆中消逝的知识来消磨独处的时光。

[ænd; ənd][baɪ] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['æksədənts][ʌv; əv][maɪ][pæst][laɪf] .

and	by	recollection	of	the	accidents	of	my	past	life	.
和	经过	回忆	的	这	事故	的	我的	过去的	生活	.

以及对前世意外事件的回忆。

[jet] [ɔːl] [ðɪs] ['ɛndz] [ɪn][ðə; ði] ['sɑːroʊfl] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [ðæt] [maɪ] [ə'kwaɪərmənts] [ɑːr; ər] [naʊ] ['juːsləs] ,

Yet	all	this	ends	in	the	sorrowful	consideration	that	my	acquirements	are	now	useless	,
然而	全部	这	结束	在	这	悲伤	考虑	那	我的	收购	是	现在	无用	,

然而，这一切最终都让我悲哀地意识到，我所获得的一切如今都毫无用处。

[ænd; ənd] [ðæt] [nʌn] [ʌv; əv][maɪ] ['pleʒərz] [kæn; kən][biː; bi] [ə'gen] [ɪn'dʒɔɪd] .

and	that	none	of	my	pleasures	can	be	again	enjoyed	.
和	那	没有任何	的	我的	快乐	能	是	再次	享受	.

我再也无法享受到任何快乐了。

[ðə; ði] [rest] , [huːz] [maɪndz][hæv; həv][noʊ] [ɪm'preʃ(ə)n] [bʌt; bət][ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt]['moʊmənt] ,

The	rest	,	whose	minds	have	no	impression	but	of	the	present	moment	,
这	休息	,	谁	思想	有	不	印象	但	的	这	展示	片刻	,

其余的人，他们的脑海中只有当下这一刻，

[ɑːr; ər] ['iːðər] [kə'rəudid][baɪ] [mə'lɪgnənt] ['pæʃnz] [ɔːr][sɪt]['stuːpɪd][ɪn][ðə; ði] [gluːm] [ʌv; əv] [pər'petʃuəl]

are	either	corroded	by	malignant	passions	or	sit	stupid	in	the	gloom	of	perpetual
是	任何一个	腐蚀	经过	恶性	激情	或者	坐	愚蠢的	在	这	愁云	的	永久

['veɪkənsi] . "

vacancy	.	"
空缺	.	"

要么被邪恶的激情腐蚀，要么愚钝地坐在永恒的空虚之中。

" [wʌt] ['pæʃnz] [kæn; kən][ɪn'fest] [ðoʊz] , " [sed] [ðə; ði] [prɪns] , " [huː] [hæv; həv][noʊ] ['raɪvlz] ?

"	What	passions	can	infest	those	,	"	said	the	Prince	,	"	who	have	no	rivals	?
"	什么	激情	能	虫害	那些	,	"	说	这	王子	,	"	WHO	有	不	竞争对手	?

王子说："那些没有对手的人，会滋生怎样的欲望呢？"

[wiː; wi][ɑːr; ər][ɪn][ə; eɪ] [pleɪs] [wer] ['ɪmpətəns] [priˈkluːdz] ['mælɪs] ,
We are in a place where impotence precludes malice ,
我们 是 在 一个 地方 在哪里 阳痿 排除 恶意 ,

我们身处一个无能为力、无法心怀恶意的地方。

[ænd; ənd] [wer] [ɔːl] ['envi] [ɪz] [rɪ'prest] [baɪ] [kə'mjuːnəti] [ʌv; əv] [ɪn'dʒɔɪmənt] . "
and where all envy is repressed by community of enjoyments . "
和 在哪里 全部 嫉妒 是 压抑 经过 社区 的 享受 . "

而所有的嫉妒都因共同的享乐而得到抑制。

" [ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi] [kə'mjuːnəti] , " [sed] [ɪmlæk] , " [ʌv; əv] [mə'tɪriəl] [pə'zeʃnz] ,
" There may be community , " said Imlac , " of material possessions ,
" 那里 可能 是 社区 , " 说 伊姆拉克 , " 的 材料 财产 ,

“物质财富方面可能存在共同体，”伊姆拉克说，“

[bʌt; bət][ðer; ðər][kæn; kən]['nevər][biː; bi] [kə'mjuːnəti] [ʌv; əv] [lʌv] [ɔːr][ʌv; əv] [ɪ'stiːm] .
but there can never be community of love or of esteem .
但 那里 能 绝不 是 社区 的 爱 或者 的 尊重 .

但永远不可能建立起充满爱与尊重的共同体。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] ['hæpən] [ðæt] [wʌn] [wɪl] [pliːz] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ə'nʌðər] ;
It must happen that one will please more than another ;
它 必须 发生 那 一 将要 请 更多的 比 其他 ;

必然会有人比其他人更受欢迎；

[hiː; hi] [ðæt] [noʊz] [hɪm'self] [dɪ'spaɪzd] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] ['enviəs] ,
he that knows himself despised will always be envious ,
他 那 知道 他自己 被鄙视的 将要 总是 是 羡慕 ,

知道自己被人轻视的人，总会心生嫉妒。

[ænd; ənd] [stɪl] [mɔːr] ['enviəs] [ænd; ənd] [mə'levələnt] [ɪf] [hiː; hi][ɪz] [kən'demd] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði]
and still more envious and malevolent if he is condemned to live in the
和 仍然 更多的 羡慕 和 恶意的 如果 他 是 谴责 到 居住 在 这
['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [dɪ'spaɪz] [hɪm; ɪm] .
presence of those who despise him .
在场 的 那些 WHO 鄙视 他 .

如果他被迫与那些鄙视他的人生活在一起，他的嫉妒和恶意将会更加强烈。

[ðə; ði] [ˌɪnvi'teɪʃənz] [baɪ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ə'lʊr] ['ʌðər] [tuː; tə][ə; eɪ] [steɪt] [wɪtʃ] [ðeɪ] [fiːl] [tuː; tə][biː; bi]
The invitations by which they allure others to a state which they feel to be
这 邀请函 经过 哪个 他们 引诱 其他的 到 一个 状态 哪个 他们 感觉 到 是
['retʃɪd] ,
wretched ,
可怜 ,

他们用各种邀请诱使他人进入他们自认为痛苦不堪的状态，

[proʊ'siːd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] [mə'lɪgnəti] [ʌv; əv] ['hoʊpləs] ['mɪzəri] .
proceed from the natural malignity of hopeless misery .
继续 从 这 自然的 恶毒 的 绝望 苦难 .

源于绝望的痛苦所带来的天然恶意。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['wɪri] [ʌv; əv] [ðəm'selvz] [ænd; ənd][ʌv; əv] [iːtʃ] ['ʌðər] , [ænd; ənd][ɪk'spekt][tuː; tə][faɪnd]
They are weary of themselves and of each other , and expect to find
他们 是 厌倦 的 他们自己 和 的 每个 其他 , 和 预计 到 寻找
[rɪ'liːf] [ɪn] [nuː] [kəm'pænjənz] .
relief in new companions .
宽慰 在 新的 同伴 .

他们厌倦了自己，也厌倦了彼此，希望在新同伴身上找到慰藉。

[ðeɪ] ['envi] [ðə; ði] ['lɪbərti] [wɪtʃ] [ðer; ðər] ['fɑːli] [hæz; həz] ['fɔːfitid] ,
They envy the liberty which their folly has forfeited ,
他们 嫉妒 这 自由 哪个 他们的 蠢事 有 丧失 ,

他们嫉妒因自己的愚蠢而失去的自由。

[ænd; ənd] [wʊd] ['glædli] [siː] [ɔːl][mæn'kaɪnd] [ɪm'prɪznd] [laɪk] [ðəm'selvz] .

and	would	gladly	see	all	mankind	imprisoned	like	themselves	.
和	会	乐意	看	全部	人类	被监禁	喜欢	他们自己	.

他们乐于见到全人类像他们一样被囚禁。

" [frʌm; frəm] [ðɪs] [kraɪm] , [haʊ'evər] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['hoʊlli] [friː] .

"	From	this	crime	,	however	,	I	am	wholly	free	.
"	从	这	犯罪	,	然而	,	我	是	完全	自由的	.

“但是，我已彻底摆脱了这项罪行。”

[noʊ][mæn][kæn; kən] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] ['retʃɪd] [baɪ][maɪ][pər'sweɪʒ(ə)n] .

No	man	can	say	that	he	is	wretched	by	my	persuasion	.
不	男人	能	说	那	他	是	可怜	经过	我的	劝说	.

任何人，都不能说自己被我的劝说弄得痛苦不堪。

[aɪ] [lʊk] [wɪð; wɪθ] ['pɪti] [ɑːn][ðə; ði] [kraʊdz] [huː] [ɑːr; ər] ['ænjuəli] [sə'lɪsɪtɪŋ] [əd'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [kæp'tɪvəti] ,

I	look	with	pity	on	the	crowds	who	are	annually	soliciting	admission	to	captivity	,
我	看	和	遗憾	在	这	人群	WHO	是	每年	征求	入学	到	囚禁	,

我怜悯那些每年都渴望被囚禁的人群。

[ænd; ənd] [wɪʃ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] ['lɔːfl] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə][wɔːrn][ðem; ðəm][ʌv; əv][ðer; ðər]['deɪndʒər]

and	wish	that	it	were	lawful	for	me	to	warn	them	of	their	danger
和	希望	那	它	是	合法的	为了	我	到	警告	他们	的	他们的	危险

. "

.	"
.	"

我希望我有权警告他们所处的危险。

" [maɪ] [dɪr] [ɪmlæk] , " [sed] [ðə; ði] [prɪns] , " [aɪ] [wɪl] ['oʊpən][tuː; tə] [ðiː] [maɪ] [hoʊl] [hɑːrt] .

"	My	dear	Imlac	,	"	said	the	Prince	,	"	I	will	open	to	thee	my	whole	heart	.
"	我的	亲爱的	伊姆拉克	,	"	说	这	王子	,	"	我	将要	打开	到	你	我的	所有的	心	.

“我亲爱的伊姆拉克，”王子说，“我将向你敞开我的全部心扉。”

[aɪ][hæv; həv] [lɔːŋ] ['medɪˌteɪtɪd] [æn; ən] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['hæpi] ['væli] .

I	have	long	meditated	an	escape	from	the	Happy	Valley	.
我	有	长的	冥想	一个	逃脱	从	这	快乐的	谷	.

我一直以来都想逃离快乐谷。

[aɪ][hæv; həv] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [ɑːn] ['evri] [saɪd] ,

I	have	examined	the	mountain	on	every	side	,
我	有	检查	这	山	在	每一个	边	,

我已经从各个方向考察过这座山了。

[bʌt; bət][faɪnd][maɪ'self][in'sjuːpərəbli] [bɑːrd] - [tiːtʃ] [ˌem 'iː][ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə] [breɪk] [maɪ] ['prɪzn] ;

but	find	myself	insuperably	barred	-	teach	me	the	way	to	break	my	prison	;
但	寻找	我	无可匹敌	禁止	-	教	我	这	方式	到	休息	我的	监狱	;

但我发现自己被牢牢困住——请教我如何打破这牢笼；

[ðaʊ] [ʃælt] [biː; bi][ðə; ði] [kəm'pænjən] [ʌv; əv][maɪ] [flaɪt] , [ðə; ði] [gaɪd] [ʌv; əv][maɪ]['ræmbəlz] ,

thou	shalt	be	the	companion	of	my	flight	,	the	guide	of	my	rambles	,
你	应	是	这	伴侣	的	我的	航班	,	这	指导	的	我的	漫谈	,

你将成为我飞翔的伴侣，我漫游的向导，

[ðə; ði]['pɑːrtnər][ʌv; əv][maɪ] ['fɔːrtʃən] , [ænd; ənd][maɪ][soʊl] [də'rektər][ɪn][ðə; ði] [tʃɔɪs] [ʌv; əv] [laɪf] .

the	partner	of	my	fortune	,	and	my	sole	director	in	the	CHOICE	OF	LIFE	.
这	伙伴	的	我的	财富	,	和	我的	唯一	导演	在	这	选择	的	生活	.

我的财富伙伴，也是我人生选择的唯一指导者。

" [sɜːr] , " ['ænsər] [ðə; ði]['poʊət] , " [jʊr; jər] [ɪ'skeɪp] [wɪl] [biː; bi] ['dɪfɪkəlt] ,

"	Sir	,	"	answered	the	poet	,	"	your	escape	will	be	difficult	,
"	先生	,	"	回答	这	诗人	,	"	你的	逃脱	将要	是	难的	,

“先生，”诗人回答说，“您的逃脱之路将会很艰难。”

[ænd; ənd][pər'hæps][juː; jʊ] [meɪ] [suːn] [rɪ'pent] [jʊr; jər][ˌkjʊri'ɑːsəti] .

and	perhaps	you	may	soon	repent	your	curiosity	.
和	也许	你	可能	很快	悔改	你的	好奇心	.

或许你很快就会后悔自己的好奇心。

[ðə; ði][wɜːrld] , [wɪtʃ] [juː; jʊ] ['fɪgjər] [tuː; tə] [jɔːr'self] [smuːð] [ænd; ənd]['kwaɪət][æz; əz][ðə; ði] [leɪk] [ɪn][ðə; ði]

The	world	,	which	you	figure	to	yourself	smooth	and	quiet	as	the	lake	in	the
这	世界	,	哪个	你	数字	到	你自己	光滑的	和	安静的	作为	这	湖	在	这

['væli] ,

valley	,
谷	,

你想象中的世界，像山谷里的湖泊一样平静祥和。

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ə; eɪ] [siː] ['foʊmɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['tempɪsts] [ænd; ənd] ['bɔɪlɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['hwɜːlˌpuːlz] ;

you	will	find	a	sea	foaming	with	tempests	and	boiling	with	whirlpools	;
你	将要	寻找	一个	海	起泡	和	暴风雨	和	沸腾	和	漩涡	;

你会看到大海波涛汹涌，漩涡翻滚；

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['sʌmtaɪmz] [ˌoʊvər'welmd] [baɪ][ðə; ði] [weɪvz] [ʌv; əv] ['vaɪələns] ,

you	will	be	sometimes	overwhelmed	by	the	waves	of	violence	,
你	将要	是	有时	不堪重负	经过	这	波浪	的	暴力	,

你有时会被暴力浪潮所淹没，

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [dæʃt] [ə'genst] [ðə; ði] ['rɑːks] [ʌv; əv] ['tretʃəri] .

and	sometimes	dashed	against	the	rocks	of	treachery	.
和	有时	虚线	反对	这	岩石	的	背信弃义	.

有时也会撞上背叛的礁石。

[ə'mɪdst] [rɔŋz] [ænd; ənd] [frɔːdz] , [ˌkɑːmpə'tɪʃənz] [ænd; ənd] [æŋ'zaɪətiz] ,

Amidst	wrongs	and	frauds	,	competitions	and	anxieties	,
在……之中	错误	和	欺诈	,	比赛	和	焦虑	,

在种种不公和欺诈、竞争和焦虑之中，

[juː; jʊ] [wɪl] [wɪʃ] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] [fɔːr; fər] [ðiːz] [siːts] [ʌv; əv]['kwaɪət] ,

you	will	wish	a	thousand	times	for	these	seats	of	quiet	,
你	将要	希望	一个	千	时代	为了	这些	座位	的	安静的	,

你会无数次渴望拥有这些安静的座位。

[ænd; ənd] ['wɪlɪŋli] [kwɪt] [hoʊp] [tuː; tə][biː; bi] [friː] [frʌm; frəm] [fɪr] . "

and	willingly	quit	hope	to	be	free	from	fear	.	"
和	心甘情愿	辞职	希望	到	是	自由的	从	害怕	.	"

甘愿放弃希望，只为摆脱恐惧。

" [duː][nɑːt] [siːk] [tuː; tə] [dɪ'tɜːr] [ˌem 'iː][frʌm; frəm][maɪ] ['pɜːrpəs] , " [sed] [ðə; ði] [prɪns] .

"	Do	not	seek	to	deter	me	from	my	purpose	,	"	said	the	Prince	.
"	做	不是	寻找	到	阻止	我	从	我的	目的	,	"	说	这	王子	.

“不要试图阻止我实现我的目标，”王子说道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][ɪm'peɪʃ(ə)nt][tuː; tə] [siː] [wʌt] [ðaʊ] [hæst] [siːn] ;

"	I	am	impatient	to	see	what	thou	hast	seen	;
"	我	是	不耐烦	到	看	什么	你	哈斯特	已见	;

“我迫不及待地想看看你所看到的；

[ænd; ənd] [sɪns] [ðaʊ] [ɑːrt] [ðaɪ'self] ['wɪri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['væli] ,

and	since	thou	art	thyself	weary	of	the	valley	,
和	自从	你	艺术	你自己	厌倦	的	这	谷	,

既然你已经厌倦了山谷，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['evɪdənt] [ðæt] [ðaɪ] ['fɔːrmər] [steɪt] [wʌz; wəz] ['betər] [ðæn; ðən] [ðɪs] .

it	is	evident	that	thy	former	state	was	better	than	this	.
它	是	明显	那	你的	以前的	状态	曾是	更好的	比	这	.

显然，你以前的地位比现在好得多。

[wət'evər] [biː; bi][ðə; ði] ['kɑːnsɪkwens] [ʌv; əv][maɪ] [ɪk'sperɪmənt] ,
Whatever be the consequence of my experiment ,
任何 是 这 结果 的 我的 实验 ,

无论我的实验结果如何，

[aɪ][ˌeɪ 'em] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] [dʒʌdʒ] [wɪð; wɪθ] [maɪn] [oʊn] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['veriəs] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ʌv; əv] [men]
I am resolved to judge with mine own eyes of the various conditions of men
我 是 已解决 到 法官 和 矿 自己的 眼睛 的 这 各种各样的 状况 的 男人
,
,
,

我决心亲眼看看人们的各种状况。

[ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [meɪk] [dɪ'lɪbərətli] [maɪ] [tʃɔɪs] [ʌv; əv] [laɪf] . "
and then to make deliberately my CHOICE OF LIFE . "
和 然后 到 制作 故意地 我的 选择 的 生活 . "

然后，我深思熟虑地做出了我的人生选择。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd] , " [sed] [ɪmlæk] , " [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['hindəd] [baɪ] [strɔːŋgər] [rɪst'reɪnts] [ðæn; ðən][maɪ]
" I am afraid , " said Imlac , " you are hindered by stronger restraints than my
" 我 是 害怕的 , " 说 伊姆拉克 , " 你 是 受阻 经过 更强 约束 比 我的
[pə'sweiʒənz] ;
persuasions ;
说服 ;

“恐怕，”伊姆拉克说，“你受到的约束比我的劝说更强大；

[jet] , [ɪf] [jʊr; jər] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] [ɪz] [fɪkst] , [aɪ][duː][nɑːt]['kaʊns(ə)l][juː; jʊ][tuː; tə] [dɪ'sper] .
yet , if your determination is fixed , I do not counsel you to despair .
然而 , 如果 你的 决心 是 固定的 , 我 做 不是 法律顾问 你 到 绝望 .

但是，如果你的决心已定，我也不劝你绝望。

[fjuː] [θɪŋz] [ɑːr; ər][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] ['dɪlɪdʒəns] [ænd; ənd] [skɪl] .
Few things are impossible to diligence and skill .
很少 事物 是 不可能的 到 勤勉 和 技能 .

勤奋和技巧几乎无所不能。

" ['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] - ['ræsɪləs] [dis'kʌvəz] [ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv] [ɪ'skeɪp] .
" CHAPTER XIII - RASSELAS DISCOVERS THE MEANS OF ESCAPE .
" 章 十三 - 拉塞拉斯 发现 这 方法 的 逃脱 .

“第十三章——拉塞拉斯发现了逃脱的方法。”

[ðə; ði] [prɪns] [naʊ] [dɪs'mɪst] [hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] [tuː; tə] [rest] ;
THE Prince now dismissed his favourite to rest ;
这 王子 现在 解雇 他的 最喜欢的 到 休息 ;

王子随即打发他最宠爱的侍卫去休息了；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['nærətɪv] [ʌv; əv] ['wʌndɚz] [ænd; ənd] ['nɔvəltiz] [fɪld] [hɪz; ɪz][maɪnd][wɪð; wɪθ] [ˌpɜːrtər'beɪʃn]
but the narrative of wonders and novelties filled his mind with perturbation
但 这 叙述 的 奇迹 和 新奇 已填 他的 头脑 和 扰动
.
:
.

但是，那些关于奇迹和新奇事物的描述却让他心神不宁。

[hiː; hi] [ri'vɔlvd] [ɔːl] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] , [ænd; ənd] [prɪ'perd] [ɪ'nuːmərəb(ə)l] ['kwestʃənz] [fɔːr; fər]
He revolved all that he had heard , and prepared innumerable questions for
他 旋转 全部 那 他 有 听到 , 和 准备 无数 问题 为了
[ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .
the morning .
这 早晨 .

他反复思考自己听到的所有内容，并为第二天早上准备了无数个问题。

[mʌtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ʌn'i:zinis] [wʌz; wəz] [naʊ] [rɪ'mu:vd] .

Much	**of**	**his**	**uneasiness**	**was**	**now**	**removed**	**.**
很多	的	他的	不安	曾是	现在	已移除	.

他的大部分不安感都消失了。

[hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [frend] [tu:; tə] [hu:m] [hi:; hi][kʊd; kəd][ɪm'pɑ:rt][hɪz; ɪz] [θɔ:ts] ,

He	**had**	**a**	**friend**	**to**	**whom**	**he**	**could**	**impart**	**his**	**thoughts**	**,**
他	有	一个	朋友	到	谁	他	可以	传授	他的	想法	,

他有一个可以倾诉心事的朋友。

[ænd; ənd] [hu:z] [ɪk'spɪriəns] [kʊd; kəd] [ə'sɪst] [hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [dɪ'zaɪnz] .

and	**whose**	**experience**	**could**	**assist**	**him**	**in**	**his**	**designs**	**.**
和	谁	经验	可以	协助	他	在	他的	设计	.

他的经验可以帮助他进行设计。

[hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [wʌz; wəz][noʊ][lɔ:ŋgər] [kən'demd] [tu:; tə] [swel] [wɪð; wɪθ]['saɪlənt] [vek'seɪʃn] .

His	**heart**	**was**	**no**	**longer**	**condemned**	**to**	**swell**	**with**	**silent**	**vexation**	**.**
他的	心	曾是	不	更长	谴责	到	膨胀	和	沉默的	烦恼	.

他的内心不再注定要默默地充满烦恼。

[hi:; hi] [θɔ:t] [ðæt] ['i:v(ə)n][ðə; ði] ['hæpi] ['væli] [maɪt] [bi:; bi] [ɪn'dʊrd] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kəm'pænjən]

He	**thought**	**that**	**even**	**the**	**Happy**	**Valley**	**might**	**be**	**endured**	**with**	**such**	**a**	**companion**
他	想法	那	甚至	这	快乐的	谷	可能	是	忍受	和	这样的	一个	伴侣

,

,

,

他认为，即使身处幸福谷，有这样的伴侣也能忍受。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd][reɪndʒ][ðə; ði][wɜ:rld] [tə'geðər] [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] ['fɜ:rðər]

and	**that**	**if**	**they**	**could**	**range**	**the**	**world**	**together**	**he**	**should**	**have**	**nothing**	**further**
和	那	如果	他们	可以	范围	这	世界	一起	他	应该	有	没有什么	更远

[tu:; tə][dɪ'zaɪər] .

to	**desire**	**.**
到	欲望	.

如果他们能一起游遍世界，他将别无所求。

[ɪn][ə; eɪ] [fju:] [deɪz] [ðə; ði]['wɔ:tər][wʌz; wəz] [dis'tʃa:dʒd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [graʊnd] [draɪd] .

In	**a**	**few**	**days**	**the**	**water**	**was**	**discharged**	**,**	**and**	**the**	**ground**	**dried**	**.**
在	一个	很少	天	这	水	曾是	出院	,	和	这	地面	干燥	.

几天后，水被排干，地面也干了。

[ðə; ði] [prɪns] [ænd; ənd] [ɪmlæk] [ðen] [wɔ:kt] [aʊt] [tə'geðər] , [tu:; tə] [kən'vɜ:rs] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['noʊtɪs]

The	**Prince**	**and**	**Imlac**	**then**	**walked**	**out**	**together**	**,**	**to**	**converse**	**without**	**the**	**notice**
这	王子	和	伊姆拉克	然后	步行	出去	一起	,	到	交谈	没有	这	注意

[ʌv; əv][ðə; ði] [rest] .

of	**the**	**rest**	**.**
的	这	休息	.

王子和伊姆拉克随后一起走了出去，趁其他人不注意交谈起来。

[ðə; ði] [prɪns] , [hu:z] [θɔ:ts] [wɜ:r; wər] ['ɔ:lweɪz] [ɑ:n][ðə; ði] [wɪŋ] , [æz; əz][hi:; hi] [pæst] [baɪ][ðə; ði]

The	**Prince**	**,**	**whose**	**thoughts**	**were**	**always**	**on**	**the**	**wing**	**,**	**as**	**he**	**passed**	**by**	**the**
这	王子	,	谁	想法	是	总是	在	这	翼	,	作为	他	通过了	经过	这

[geɪt] [sed] ,

gate	**said**	**,**
门	说	,

王子心事重重，总是想着别的事情，他经过大门时说道：

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kaʊntənəns] [ʌv; əv] ['sɑːroʊ] , " [waɪ] [ɑːrt] [ðaʊ] [soʊ] [strɔːŋ] , [ænd; ənd] [waɪ] [ɪz][mæn][soʊ]

with	a	countenance	of	sorrow	,	"	Why	art	thou	so	strong	,	and	why	is	man	so
和	一个	面容	的	悲哀	，	"	为什么	艺术	你	所以	强的	，	和	为什么	是	男人	所以

[wiːk] ? "

weak	?	"
虚弱的	?	"

他面带悲伤，问道："你为何如此强大，而人为何如此软弱？"

" [mæn][ɪz][nɑːt] [wiːk] , " ['ænsər] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] ; " ['nɑːlɪdʒ] [ɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ɪ'kwɪvələnt]

"	Man	is	not	weak	,	"	answered	his	companion	;	"	knowledge	is	more	than	equivalent
"	男人	是	不是	虚弱的	，	"	回答	他的	伴侣	；	"	知识	是	更多的	比	相等的

[tuː; tə] [fɔːrs] .

to	force	.
到	力量	.

"人并不软弱，"他的同伴回答说；"知识比武力更有价值。"

[ðə; ði]['mæstər][ʌv; əv] [mə'kænɪks] [lɑːfs] [æt; ət] [streŋθ] .

The	master	of	mechanics	laughs	at	strength	.
这	掌握	的	机械学	笑声	在	力量	.

机械大师嘲笑力量。

[aɪ][kæn; kən][bɜːrst][ðə; ði] [geɪt] , [bʌt; bət]['kænɑːt][duː][ˌaɪ 'tiː] ['siːkrətli] .

I	can	burst	the	gate	,	but	cannot	do	it	secretly	.
我	能	爆裂	这	门	，	但	不能	做	它	偷偷	.

我可以破门而入，但无法秘密进行。

[sʌm; səm] ['ʌðər] [ɪk'spiːdiənt] [mʌst; məst][biː; bi] [traɪd] .

Some	other	expedient	must	be	tried	.
一些	其他	权宜	必须	是	尝试	.

必须尝试其他权宜之计。

" [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['wɔːkɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [ðeɪ] [əb'zɜːrvd] [ðæt] [ðə; ði]

"	As	they	were	walking	on	the	side	of	the	mountain	they	observed	that	the
"	作为	他们	是	步行	在	这	边	的	这	山	他们	观察到	那	这

['koʊni] ,

coneys	,
康尼	,

"当他们沿着山坡行走时，他们观察到那些野兔，

[wɪtʃ] [ðə; ði][reɪn][hæd; həd] ['drɪvn] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['bɝːoʊz] , [hæd; həd]['teɪkən] ['ʃeltər] [ə'mʌŋ]

which	the	rain	had	driven	from	their	burrows	,	had	taken	shelter	among
哪个	这	雨	有	驱动	从	他们的	洞穴	，	有	已采取	庇护所	之中

[ðə; ði] [bʊʃɪz] ,

the	bushes	,
这	灌木丛	,

被雨水从洞穴中驱赶出来的动物们，躲进了灌木丛中。

[ænd; ənd] [fɔːrmd] [hoʊlz][bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] ['tendɪŋ] ['ʌpwərdz] [ɪn][æn; ən] [ə'bliːk] [laɪn] .

and	formed	holes	behind	them	tending	upwards	in	an	oblique	line	.
和	形成	孔	在后面	他们	倾向于	向上	在	一个	斜	线	.

在它们后面形成了向上倾斜的孔洞。

" [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv] [æn'tɪkwəti] , " [sed] [ɪmlæk] ,

"	It	has	been	the	opinion	of	antiquity	,	"	said	Imlac	,
"	它	有	到过	这	观点	的	古代	，	"	说	伊姆拉克	,

"这自古以来就是人们的观点，"伊姆拉克说道。

" [ðæt] ['hjuːmən] ['riːz(ə)n] ['bɔːroʊd] ['meni] [aːts][frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɪnstɪŋkt] [ʌv; əv] ['ænɪmlz] ; [let] [ˌjuː 'es] ,

"	that	human	reason	borrowed	many	arts	from	the	instinct	of	animals	;	let	us	,
"	那	人类	原因	借来的	许多	艺术	从	这	本能	的	动物	；	让	我们	,

"人类理性从动物的本能中借鉴了许多技艺；让我们……"

['ðerfɔːr] , [nɑːt] [θɪŋk] [ɑːr'selvz] [dɪ'greɪdɪd] [baɪ] ['lɜːrnɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['koʊni] .

therefore	,	not	think	ourselves	degraded	by	learning	from	the	coney	.
所以	,	不是	思考	我们自己	退化的	经过	学习	从	这	康尼	.

因此，不要因为向兔子学习而感到自己的地位下降。

[wiː; wi] [meɪ] [ɪ'skeɪp] [baɪ] ['pɪrsɪŋ] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

We	may	escape	by	piercing	the	mountain	in	the	same	direction	.
我们	可能	逃脱	经过	冲孔	这	山	在	这	相同的	方向	.

我们可以朝同一个方向刺穿山体逃脱。

[wiː; wi] [wɪl] [bɪ'gɪn] [wer] [ðə; ði] ['sʌmɪt] [hæŋz] ['oʊvər][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [pɑːrt] ,

We	will	begin	where	the	summit	hangs	over	the	middle	part	,
我们	将要	开始	在哪里	这	首脑	悬挂	超过	这	中间	部分	,

我们将从山顶悬于中部上方的地方开始，

[ænd; ənd] ['leɪbər] ['ʌpwərd] [tɪl] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] ['ɪʃuː] [aʊt] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['prɑːmɪnəns] .

and	labour	upward	till	we	shall	issue	out	beyond	the	prominence	.
和	劳动	向上	直到	我们	将	问题	出去	超过	这	显赫地位	.

努力向上攀登，直到我们超越高地。

" [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [prɪns] , [wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðɪs] [prə'poʊz(ə)l] , ['spɑːkld] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] .

"	The	eyes	of	the	Prince	,	when	he	heard	this	proposal	,	sparkled	with	joy	.
"	这	眼睛	的	这	王子	,	什么时候	他	听到	这	提议	,	闪闪发光	和	喜悦	.

王子听到这个提议后，眼中闪烁着喜悦的光芒。

[ðə; ði][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n][wʌz; wəz] ['iːzi] [ænd; ənd][ðə; ði] [sək'ses] ['sɜːrt(ə)n] .

The	execution	was	easy	and	the	success	certain	.
这	执行	曾是	简单的	和	这	成功	肯定	.

执行起来很容易，成功也必然。

[noʊ] [taɪm] [wʌz; wəz] [naʊ] [lɔːst] .

No	time	was	now	lost	.
不	时间	曾是	现在	丢失的	.

现在没有浪费时间了。

[ðeɪ] ['heɪsnd] ['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [tuː; tə] [tʃuːz] [ə; eɪ] [pleɪs] ['prɑːpər][fɔːr; fər][ðer; ðər] [maɪn] .

They	hastened	early	in	the	morning	to	choose	a	place	proper	for	their	mine	.
他们	加快	早期的	在	这	早晨	到	选择	一个	地方	恰当的	为了	他们的	矿	.

他们一大早就赶去挑选适合开采矿藏的地方。

[ðeɪ] ['klæmbəd] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [fə'tiːg] [ə'mʌŋ] [krægz][ænd; ənd] [b'ræmblz] ,

They	clambered	with	great	fatigue	among	crags	and	brambles	,
他们	攀爬	和	伟大的	疲劳	之中	峭壁	和	荆棘	,

他们疲惫不堪地攀爬在峭壁和荆棘丛中，

[ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd] [wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] [dɪ'skʌvərd] ['eni] [pɑːrt] [ðæt] ['feɪvərd] [ðer; ðər] [dɪ'zaɪn] .

and	returned	without	having	discovered	any	part	that	favoured	their	design	.
和	返回	没有	拥有	发现	任何	部分	那	受青睐	他们的	设计	.

结果，他们空手而归，没有发现任何有利于他们设计的部分。

[ðə; ði] ['sekənd] [ænd; ənd][ðə; ði][θɜːrd] [deɪ] [wɜːr; wər] [spent] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['mænər] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ]

The	second	and	the	third	day	were	spent	in	the	same	manner	,	and	with
这	第二	和	这	第三	天	是	花费	在	这	相同的	方式	,	和	和

[ðə; ði] [seɪm] [frʌ'streɪʃ(ə)n] ;

the	same	frustration	;
这	相同的	挫折	;

第二天和第三天也是这样度过的，同样令人沮丧；

[bʌt; bət][ɑːn][ðə; ði] [fɔːrθ] [deɪ] [ðeɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] [smɔːl] ['kævərn] [kən'siːld] [baɪ][ə; eɪ] ['θɪkɪt] ,

but	on	the	fourth	day	they	found	a	small	cavern	concealed	by	a	thicket	,
但	在	这	第四	天	他们	成立	一个	小的	洞穴	暗	经过	一个	灌木丛	,

但到了第四天，他们发现了一个被灌木丛遮蔽的小洞穴。

[wer] [ðeɪ] [rɪ'zɑ:lvd] [tu:; tə] [meɪk] [ðer; ðər] [ɪk'sperɪmənt] .

where	they	resolved	to	make	their	experiment	.
在哪里	他们	已解决	到	制作	他们的	实验	.

他们决定在那里进行实验。

[ɪmlæk] [prəʊ'kjʊəd] ['ɪnstrʊmənts] ['prɑ:pər] [tu:; tə] [hju:] [stoʊn] [ænd; ənd] [rɪ'mu:v] [ɜ:rθ] ,

Imlac	procured	instruments	proper	to	hew	stone	and	remove	earth	,
伊姆拉克	采购	仪器	恰当的	到	槎	石头	和	消除	地球	,

伊姆拉克购置了适合凿石和挖土的工具，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [fel] [tu:; tə] [ðer; ðər] [wɜ:rk] [ɑ:n] [ðə; ði] [nekst] [deɪ] [wɪð; wɪθ] [mɔ:r] ['i:gərnəs] [ðæn; ðən]

and	they	fell	to	their	work	on	the	next	day	with	more	eagerness	than
和	他们	跌倒	到	他们的	工作	在	这	下一个	天	和	更多的	渴望	比

['vɪgər] .

vigour	.
活力	.

第二天，他们便投入到工作中，虽然干劲不足，但热情却很高。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['prez(ə)ntli] [ɪg'zɔ:stɪd] [baɪ] [ðer; ðər] ['efərts] , [ænd; ənd] [sæt] [daʊn] [tu:; tə] [pænt] [ə'pɑ:n]

They	were	presently	exhausted	by	their	efforts	,	and	sat	down	to	pant	upon
他们	是	目前	筋疲力尽的	经过	他们的	努力	,	和	卫星	向下	到	喘气	之上

[ðə; ði] [græs] .

the	grass	.
这	草	.

他们此刻已筋疲力尽，坐下来躺在草地上喘息。

[ðə; ði] [prɪns] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [ə'pɪrd] [tu:; tə] [bi:; bi] [dɪs'kɜ:rɪdʒd] .

The	Prince	for	a	moment	appeared	to	be	discouraged	.
这	王子	为了	一个	片刻	出现	到	是	灰心	.

王子一时显得有些沮丧。

" [sɜ:r] , " [sed] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] , " ['præktɪs] [wɪl] [ɪ'neɪb(ə)l] [ju: 'es] [tu:; tə] [kən'tɪnju:] ['aʊər; ɑ:r] ['leɪbər]

"	Sir	,	"	said	his	companion	,	"	practice	will	enable	us	to	continue	our	labour
"	先生	,	"	说	他的	伴侣	,	"	实践	将要	使能够	我们	到	继续	我们的	劳动

[fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [lɔ:ŋgər] [taɪm] .

for	a	longer	time	.
为了	一个	更长	时间	.

“先生，”他的同伴说，“练习能让我们更长时间地继续工作。”

[mɑ:rk] , [haʊ'evər] , [haʊ] [fɑ:r] [wi:; wi] [hæv; həv] [ə'vænst] ,

Mark	,	however	,	how	far	we	have	advanced	,
标记	,	然而	,	如何	远的	我们	有	先进的	,

然而，马克，我们已经取得了多大的进展，

[ænd; ənd] [ji:; ji] [wɪl] [faɪnd] [ðæt] ['aʊər; ɑ:r] [tɔɪl] [wɪl] [sʌm; səm] [taɪm] [hæv; həv] [æn; ən] [end] .

and	ye	will	find	that	our	toil	will	some	time	have	an	end	.
和	是的	将要	寻找	那	我们的	辛劳	将要	一些	时间	有	一个	结尾	.

你们终会发现，我们的辛劳总有一天会结束。

[greɪt] [wɜ:rks] [ɑ:r; ər] [pər'fɔ:rmd] [nɑ:t] [baɪ] [streŋθ] , [bʌt; bət] [ˌpɜ:rsə'vɪrəns] ; ['jɑ:ndər] ['pæləs] [wʌz; wəz]

Great	works	are	performed	not	by	strength	,	but	perseverance	;	yonder	palace	was
伟大的	作品	是	执行	不是	经过	力量	,	但	毅力	;	远处	宫殿	曾是

[reɪzd] [baɪ] ['sɪŋg(ə)l] [stoʊnz] ,

raised	by	single	stones	,
提高	经过	单身的	石头	,

伟大的事业并非靠力量，而是靠毅力；那座宫殿是用一块块石头垒起来的。

[jet] [ju:; jʊ] [si:] [ɪts] [haɪt] [ænd; ənd] ['speɪʃəsnəs] .

yet	you	see	its	height	and	spaciousness	.
然而	你	看	它是	高度	和	宽敞	.

但你仍然可以看到它的高度和宽敞的空间。

[hiː; hi] [ðæt] [ʃæl; ʃəl] [wɔːk] [wɪð; wɪθ] ['vɪgər] [θriː] ['aʊərz] [ə; eɪ] [deɪ] ,

He	that	shall	walk	with	vigour	three	hours	a	day	,
他	那	将	走	和	活力	三	小时	一个	天	,

每日健步走三小时者，

[wɪl] [pæs] [ɪn]['sev(ə)n] ['jɪrz] [ə; eɪ] [speɪs] ['iːkwəl] [tuː; tə][ðə; ði] [sər'kʌmfərəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [gloʊb] .

will	pass	in	seven	years	a	space	equal	to	the	circumference	of	the	globe	.
将要	经过	在	七	年	一个	空间	平等的	到	这	圆周	的	这	地球	.

七年内走过的距离等于地球的周长。

" [ðeɪ] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðer; ðər] [wɜːrk] [deɪ] ['æftər] [deɪ] ,

"	They	returned	to	their	work	day	after	day	,
"	他们	返回	到	他们的	工作	天	后	天	,

他们日复一日地返回工作岗位，

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [faʊnd] [ə; eɪ] ['fɪʃər] [ɪn][ðə; ði] [rɑːk] ,

and	in	a	short	time	found	a	fissure	in	the	rock	,
和	在	一个	短的	时间	成立	一个	裂缝	在	这	岩石	,

很快，他们就在岩石上发现了一条裂缝。

[wɪtʃ] [ɪneɪbld] [ðem; ðəm][tuː; tə] [pæs] [fɑːr][wɪð; wɪθ] ['veri] ['lɪt(ə)l] [əb'strʌkʃ(ə)n] .

which	enabled	them	to	pass	far	with	very	little	obstruction	.
哪个	已启用	他们	到	经过	远的	和	非常	小的	梗阻	.

这使得他们能够畅通无阻地走得很远。

[ðɪs] ['ræsɪləs] [kən'sɪdərd] [æz; əz][ə; eɪ] [gʊd] ['oʊmən] .

This	Rasselas	considered	as	a	good	omen	.
这	拉塞拉斯	经过考虑的	作为	一个	好的	预兆	.

这被认为是一个吉兆。

" [duː][nɑːt][dɪ'stɜːrb][jʊr; jər][maɪnd] , " [sed] [ɪmlæk] , " [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] [hoʊps] [ɔːr] [fɪrz] [ðæn; ðən] ['riːz(ə)n] [meɪ] [sə'dʒest] ;

"	Do	not	disturb	your	mind	,	"	said	Imlac	,	"	with	other	hopes	or	fears	than	reason	may	suggest	;
"	做	不是	打扰	你的	头脑	,	"	说	伊姆拉克	,	"	和	其他	希望	或者	恐惧	比	原因	可能	建议	;

“不要让你的思想受到理性之外的其他希望或恐惧的干扰，”伊姆拉克说；

[ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [prɒg'nɒstɪks] [ʌv; əv] [gʊd] ,

if	you	are	pleased	with	the	prognostics	of	good	,
如果	你	是	高兴	和	这	预后	的	好的	,

如果你对好的结果感到满意，

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['terəfaɪd] ['laɪkwaɪz] [wɪð; wɪθ]['təukənz][ʌv; əv]['iːv(ə)l] ,

you	will	be	terrified	likewise	with	tokens	of	evil	,
你	将要	是	恐惧	同样地	和	代币	的	邪恶的	,

你也会因邪恶的象征而感到恐惧。

[ænd; ənd][jʊr; jər] [hoʊl] [laɪf] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [preɪ] [tuː; tə][ˌsuːpər'stɪʃ(ə)n] .

and	your	whole	life	will	be	a	prey	to	superstition	.
和	你的	所有的	生活	将要	是	一个	猎物	到	迷信	.

你的一生都将成为迷信的牺牲品。

[wət'evər] [fə'siliteits] ['aʊər; ɑːr] [wɜːrk] [ɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən][æn; ən]['oʊmən] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [kɔːz] [ʌv; əv] [səkˈses] .

Whatever	facilitates	our	work	is	more	than	an	omen	;	it	is	a	cause	of	success	.
任何	促进	我们的	工作	是	更多的	比	一个	预兆	;	它	是	一个	原因	的	成功	.

任何有助于我们工作的事物不仅仅是预兆，更是成功的原因。

[ðɪs] [ɪz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['pliːzɪŋ] [sə'praiziz] [wɪtʃ] ['ɔːf(ə)n] ['hæpən] [tuː; tə] ['æktɪv] [ˌrezə'luːʃ(ə)n] .

This	is	one	of	those	pleasing	surprises	which	often	happen	to	active	resolution	.
这	是	一	的	那些	令人愉悦	惊喜	哪个	经常	发生	到	积极的	解决	.

这是主动解决过程中经常出现的令人惊喜的结果之一。

['meni] [θɪŋz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [dɪ'zaɪn] [pruːv] ['iːzi] [tuː; tə] [pər'fɔːrməns] .

Many	things	difficult	to	design	prove	easy	to	performance	.
许多	事物	难的	到	设计	证明	简单的	到	表现	.

许多设计上困难的东西，实际操作起来却很容易。

" ['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'viː] - ['ræsɪləs] [ænd; ənd] [ɪmlæk] [rɪ'siːv] [æn; ən] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['vɪzɪt] .

"	CHAPTER	XIV	-	RASSELAS	AND	IMLAC	RECEIVE	AN	UNEXPECTED	VISIT	.
"	章	十四	-	拉塞拉斯	和	伊姆拉克	收到	一个	意外	访问	.

“第十四章——拉塞拉斯和伊姆拉克迎来了一位意想不到的访客。

[ðeɪ] [hæd; həd] [naʊ] [rɔːt] [ðer; ðər] [wei] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['mɪd(ə)l] ,

THEY	had	now	wrought	their	way	to	the	middle	,
他们	有	现在	锻	他们的	方式	到	这	中间	,

他们现在已经一路挺进了中间地带。

[ænd; ənd] ['sɔlɪst] [ðer; ðər] [tɔɪl] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [ə'proʊtʃ] [ʌv; əv] ['lɪbərti] , [wen] [ðə; ðɪ] [prɪns] ,

and	solaced	their	toil	with	the	approach	of	liberty	,	when	the	Prince	,
和	太阳能	他们的	辛劳	和	这	方法	的	自由	,	什么时候	这	王子	,

当君主颁布法令时，自由的临近便抚慰了他们的辛劳，

['kʌmɪŋ] [daʊn] [tuː; tə] [rɪ'freʃ] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] [er] ,

coming	down	to	refresh	himself	with	air	,
未来	向下	到	刷新	他自己	和	空气	,

他走下来透透气，

[faʊnd] [hɪz; ɪz] ['sɪstər] - ['stændɪŋ] [æt; ət][ðə; ðɪ] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['kævəti] .

found	his	sister	Nekayah	standing	at	the	mouth	of	the	cavity	.
成立	他的	姐姐	-	常设	在	这	嘴	的	这	空腔	.

他发现妹妹尼卡娅站在洞穴口。

[hiː; hi] ['stɑːrtɪd] , [ænd; ənd] [stʊd] [kən'fjuːzd] , [ə'freɪd] [tuː; tə] [tel] [hɪz; ɪz] [dɪ'zaɪn] , [ænd; ənd] [jet] ['hoʊpləs]

He	started	,	and	stood	confused	,	afraid	to	tell	his	design	,	and	yet	hopeless
他	开始	,	和	站立	使困惑	,	害怕的	到	告诉	他的	设计	,	和	然而	绝望

[tuː; tə] [kən'siːl] [ˌaɪ 'tiː] .

to	conceal	it	.
到	隐藏	它	.

他愣住了，茫然地站在那里，既不敢说出自己的计划，又无力掩饰。

[ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] [dɪ'tɜːrmɪnd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [rɪ'poʊz] [ɑːn][hɜːr; hər] [fɪ'deləti] ,

A	few	moments	determined	him	to	repose	on	her	fidelity	,
一个	很少	时刻	决定	他	到	休息	在	她	忠诚	,

片刻之后，他便下定决心相信她的忠贞。

[ænd; ənd] [sɪ'kjʊr] [hɜːr; hər] ['siːkrəsi] [baɪ][ə; eɪ] [ˌdeklə'reɪʃn] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'zɜːrv] .

and	secure	her	secrecy	by	a	declaration	without	reserve	.
和	安全的	她	保密	经过	一个	宣言	没有	预订	.

并通过毫无保留的声明来确保她的秘密。

" [duː][nɑːt][ɪ'mædʒɪn] , " [sed] [ðə; ðɪ] ['prɪnses] , " [ðæt] [aɪ] [keɪm] ['hɪðər] [æz; əz][ə; eɪ][spaɪ] .

"	Do	not	imagine	,	"	said	the	Princess	,	"	that	I	came	hither	as	a	spy	.
"	做	不是	想象	,	"	说	这	公主	,	"	那	我	来了	这里	作为	一个	间谍	.

“不要以为，”公主说，“我是来当间谍的。”

[aɪ][hæd; həd] [lɔːŋ] [əb'zɜːrvd] [frʌm; frəm][maɪ] ['wɪndoʊ] [ðæt] [juː; jʊ][ænd; ənd] [ɪmlæk] [də'rektɪd] [jʊr; jər] [wɔːk]

I	had	long	observed	from	my	window	that	you	and	Imlac	directed	your	walk
我	有	长的	观察到	从	我的	窗户	那	你	和	伊姆拉克	指导	你的	走

['evri] [deɪ] [tɔːrdz] [ðə; ði] [seɪm] [pɔɪnt] ,

every	day	towards	the	same	point	,
每一个	天	向	这	相同的	观点	,

我从窗户一直观察到，你和伊姆拉克每天都朝着同一个方向散步。

[bʌt; bət][aɪ][dɪd][nɑːt] [sə'poʊz] [juː; jʊ][hæd; həd] ['eni] ['betər] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['prefrəns] [ðæn; ðən]

but	I	did	not	suppose	you	had	any	better	reason	for	the	preference	than
但	我	做过	不是	认为	你	有	任何	更好的	原因	为了	这	偏爱	比

[ə; eɪ] ['kuːlər] [ʃeɪd] [ɔːr] [mɔːr] ['freɪgrənt] [bæŋk] ,

a	cooler	shade	or	more	fragrant	bank	,
一个	冷却器	阴影	或者	更多的	香	银行	,

但我以为你选择这里并没有比喜欢更凉爽的阴凉处或更芬芳的河岸更好的理由。

[nɔːr] ['fɑːloʊd] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ] ['eni] ['ʌðər] [dɪ'zaɪn] [ðæn; ðən][tuː; tə] [pɑːr'teɪk] [ʌv; əv][jʊr; jər][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .

nor	followed	you	with	any	other	design	than	to	partake	of	your	conversation	.
也不	随后	你	和	任何	其他	设计	比	到	参加	的	你的	对话	.

除了参与你们的谈话之外，我没有以任何其他目的跟踪你们。

[sɪns] , [ðen] , [nɑːt] [sə'spɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət] ['fɑːndnəs] , [hæz; həz] [dɪ'tektɪd] [juː; jʊ] ,

Since	,	then	,	not	suspicion	,	but	fondness	,	has	detected	you	,
自从	,	然后	,	不是	怀疑	,	但	喜爱	,	有	检测到	你	,

自那时起，对我而言，不是怀疑，而是喜爱。

[let] [ˌem 'iː][nɑːt] [luːz] [ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][maɪ] [dɪ'skʌvəri] .

let	me	not	lose	the	advantage	of	my	discovery	.
让	我	不是	失去	这	优势	的	我的	发现	.

别让我失去这项发现带来的优势。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['iːkwəli] ['wɪri] [ʌv; əv] [kən'faɪnmənt] [wɪð; wɪθ] [jɔːr'self] ,

I	am	equally	weary	of	confinement	with	yourself	,
我	是	同样地	厌倦	的	监禁	和	你自己	,

我也同样厌倦了与你独处。

[ænd; ənd][nɑːt] [les] [dɪ'zaɪərəs][ʌv; əv] ['noʊɪŋ] [wʌt] [ɪz] [dʌn] [ɔːr] ['sʌfərd] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .

and	not	less	desirous	of	knowing	what	is	done	or	suffered	in	the	world	.
和	不是	较少的	渴望	的	会心	什么	是	完毕	或者	遭受	在	这	世界	.

而且他们也同样渴望了解世界上正在发生的事情和正在遭受的苦难。

[pər'mɪt] [ˌem 'iː][tuː; tə][flaɪ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ][frʌm; frəm] [ðɪs] ['teɪstləs] [træŋ'kwɪləti] ,

Permit	me	to	fly	with	you	from	this	tasteless	tranquillity	,
允许	我	到	飞	和	你	从	这	无味	宁静	,

请允许我与你一同飞离这乏味的宁静。

[wɪtʃ] [wɪl] [jet] [groʊ] [mɔːr] ['loʊðsəm] [wen] [juː; jʊ][hæv; həv] [left] [ˌem 'iː] .

which	will	yet	grow	more	loathsome	when	you	have	left	me	.
哪个	将要	然而	生长	更多的	令人厌恶的	什么时候	你	有	左边	我	.

你离开我之后，我会更加厌恶这种感觉。

[juː; jʊ] [meɪ] [dɪ'naɪ][ˌem 'iː][tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [juː; jʊ] , [bʌt; bət] ['kænɑːt] ['hɪndər] [ˌem 'iː][frʌm; frəm] ['fɑːloʊɪŋ] .

You	may	deny	me	to	accompany	you	,	but	cannot	hinder	me	from	following	.
你	可能	否定	我	到	陪伴	你	,	但	不能	阻碍	我	从	下列的	.

你可以拒绝我与你同行，但不能阻止我跟随。

" [ðə; ði] [prɪns] , [huː] [lʌvd] - [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] ['ʌðər] ['sɪstər] , [hæd; həd][noʊ][ˌɪnklɪ'neɪʃ(ə)n][tuː; tə]

"	The	Prince	,	who	loved	Nekayah	above	his	other	sisters	,	had	no	inclination	to
"	这	王子	,	WHO	喜爱	-	多于	他的	其他	姐妹	,	有	不	倾角	到

[rɪ'fjuːz] [hɜːr; hər] [rɪ'kwest] ,

refuse	her	request	,
拒绝	她	要求	,

“王子最疼爱妮卡娅胜过其他姐妹，因此没有拒绝她请求的打算。”

[ænd; ənd] [griːvd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [lɔːst] [æn; ən] [ˌɑːpərˈtuːnəti] [ʌv; əv] [ˈʃoʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈkɑːnfɪdəns] [baɪ]

and	grieved	that	he	had	lost	an	opportunity	of	showing	his	confidence	by
和	伤心	那	他	有	丢失的	一个	机会	的	显示	他的	信心	经过

[ə; eɪ] [ˈvɑːlənteri] [kəˌmjuːnɪˈkeɪʃn] .

a	voluntary	communication	.
一个	自愿	沟通	.

他为自己错失了通过主动交流来展现自信的机会而感到惋惜。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] , [ˈðerfɔːr] , [əˈgriːd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [liːv] [ðə; ði] [ˈvæli] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ;

It	was	,	therefore	,	agreed	that	she	should	leave	the	valley	with	them	;
它	曾是	,	所以	,	同意	那	她	应该	离开	这	谷	和	他们	;

因此，他们决定让她和他们一起离开山谷；

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [ˈmiːntaɪm] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [wɑːtʃ] , [lest] [ˈeni] [ˈʌðər] [ˈstræglər] [ʃʊd; ʃəd] ,

and	that	in	the	meantime	she	should	watch	,	lest	any	other	straggler	should	,
和	那	在	这	与此同时	她	应该	手表	,	免得	任何	其他	掉队者	应该	,

与此同时，她应该保持警惕，以免其他掉队的人也掉队。

[baɪ] [tʃæns] [ɔːr][ˌkjʊriˈɑːsəti] , [ˈfɑːloʊ] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] .

by	chance	or	curiosity	,	follow	them	to	the	mountain	.
经过	机会	或者	好奇心	,	跟随	他们	到	这	山	.

出于偶然或好奇，跟着他们上了山。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ðer; ðər] [ˈleɪbər] [wʌz; wəz][æt; ət][æn; ən][end] .

At	length	their	labour	was	at	an	end	.
在	长度	他们的	劳动	曾是	在	一个	结尾	.

他们的劳动终于结束了。

[ðeɪ] [sɔː] [laɪt] [bɪˈjɑːnd] [ðə; ði] [ˈprɑːmɪnəns] , [ænd; ənd] , [ˈisjuːɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði]

They	saw	light	beyond	the	prominence	,	and	,	issuing	to	the	top	of	the
他们	锯	光	超过	这	显赫地位	,	和	,	发行	到	这	顶部	的	这

['maʊnt(ə)n] ,

mountain	,
山	,

他们看到高地之外有光亮，并且一直延伸到山顶，

[bɪˈheld] [ðə; ði] [naɪl] , [jet] [ə; eɪ] [ˈnæroʊ] [ˈkɜːrənt] , [ˈwɑːndərɪŋ] [bɪˈniːθ] [ðem; ðəm] .

beheld	the	Nile	,	yet	a	narrow	current	,	wandering	beneath	them	.
观看	这	尼罗河	,	然而	一个	狭窄的	当前的	,	漫游	下面	他们	.

他们看到了尼罗河，但那只是一条狭窄的水流，在他们脚下蜿蜒流淌。

[ðə; ði] [prɪns] [lʊkt] [raʊnd] [wɪð; wɪθ] [ˈræptʃər] , [ænˈtɪsɪpeɪtɪd] [ɔːl][ðə; ði] [ˈpleʒərz] [ʌv; əv]['træv(ə)l] ,

The	Prince	looked	round	with	rapture	,	anticipated	all	the	pleasures	of	travel	,
这	王子	看起来	圆形的	和	狂喜	,	预期	全部	这	快乐	的	旅行	,

王子欣喜若狂地环顾四周，憧憬着旅途中的所有乐趣。

[ænd; ənd][ɪn] [θɔːt] [wʌz; wəz] [ɔːlˈredi] [trænsˈpɔːtid] [bɪˈjɑːnd] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðɚz] [dəˈmɪnjənz] .

and	in	thought	was	already	transported	beyond	his	father's	dominions	.
和	在	想法	曾是	已经	运输	超过	他的	父亲的	领地	.

他的思绪早已超越了父亲的疆域。

[ɪmlæk] , [ðoʊ] [ˈveri] [ˈdʒɔɪfl] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ɪˈskeɪp] , [hæd; həd] [les] [ˌekspekˈteɪʃn] [ʌv; əv] [ˈpleʒər] [ɪn]

Imlac	,	though	very	joyful	at	his	escape	,	had	less	expectation	of	pleasure	in
伊姆拉克	,	尽管	非常	快乐	在	他的	逃脱	,	有	较少的	期待	的	乐趣	在

[ðə; ði][wɜːrld] ,

the	world	,
这	世界	,

伊姆拉克虽然为逃脱感到非常高兴，但他对世间的快乐却不抱太大期望。

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪˈfɔːr] [traɪd] [ænd; ənd][ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['wɪri] .

which	he	had	before	tried	and	of	which	he	had	been	weary	.
哪个	他	有	前	尝试	和	的	哪个	他	有	到过	厌倦	.

他以前尝试过，并且已经感到厌倦了。

['ræsɪləs] [wʌz; wəz][soʊ] [mʌtʃ] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['waɪdər][hə'raɪz(ə)n] ,

Rasselas	**was**	**so**	**much**	**delighted**	**with**	**a**	**wider**	**horizon**	**,**
拉塞拉斯	曾是	所以	很多	高兴极了	和	一个	更广泛	地平线	,

拉塞拉斯对更广阔的视野感到无比欣喜。

[ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [suːn] [biː; bi] [pə'sweidid] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['væli] .

that	**he**	**could**	**not**	**soon**	**be**	**persuaded**	**to**	**return**	**into**	**the**	**valley**	**.**
那	他	可以	不是	很快	是	被说服	到	返回	进入	这	谷	.

他迟迟不愿返回山谷。

[hiː; hi] [ɪn'fɔːrmd] [hɪz; ɪz] ['sɪstər] [ðæt] [ðə; ði] [wei] [wʌz; wəz] [naʊ] ['oʊpən] ,

He	**informed**	**his**	**sister**	**that**	**the**	**way**	**was**	**now**	**open**	**,**
他	知情的	他的	姐姐	那	这	方式	曾是	现在	打开	,

他告诉妹妹，路已经通了。

[ænd; ənd] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [naʊ] [rɪ'meɪnd] [bʌt; bət][tuː; tə] [prɪ'per] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [dɪ'pɑːrtʃər] .

and	**that**	**nothing**	**now**	**remained**	**but**	**to**	**prepare**	**for**	**their**	**departure**	**.**
和	那	没有什么	现在	剩余	但	到	准备	为了	他们的	离开	.

现在唯一剩下的事情就是准备离开。

['tʃæptər] ['ɛks'viː] - [ðə; ði] [prɪns] [ænd; ənd] ['prɪnses] [liːv] [ðə; ði] ['væli] , [ænd; ənd] [siː] ['meni] ['wʌndɝz] .

CHAPTER	**XV**	**-**	**THE**	**PRINCE**	**AND**	**PRINCESS**	**LEAVE**	**THE**	**VALLEY**	**,**	**AND**	**SEE**	**MANY**	**WONDERS**	**.**
章	十五	-	这	王子	和	公主	离开	这	谷	,	和	看	许多	奇迹	.

第十五章——王子和公主离开山谷，看到了许多奇观。

[ðə; ði] [prɪns] [ænd; ənd] ['prɪnses] [hæd; həd]['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [rɪtʃ] [wen'evər] [ðeɪ] [keɪm] ['ɪntuː][ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv] ['kɑːmɜːrs] ,

THE	**Prince**	**and**	**Princess**	**had**	**jewels**	**sufficient**	**to**	**make**	**them**	**rich**	**whenever**	**they**	**came**	**into**	**a**	**place**	**of**	**commerce**	**,**
这	王子	和	公主	有	珠宝	充足的	到	制作	他们	富有的	每当	他们	来了	进入	一个	地方	的	商业	,

王子和公主拥有的珠宝足以让他们每次进入商业场所都成为富翁。

[wɪtʃ] , [baɪ] - [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] , [ðeɪ] [hɪd][ɪn][ðer; ðər] [kloʊðz] ,

which	**,**	**by**	**Imlac's**	**direction**	**,**	**they**	**hid**	**in**	**their**	**clothes**	**,**
哪个	,	经过	-	方向	,	他们	隐藏	在	他们的	衣服	,

按照伊姆拉克的指示，他们把这些东西藏在了衣服里。

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][nekst] [fʊl] [muːn] [ɔːl] [left] [ðə; ði] ['væli] .

and	**on**	**the**	**night**	**of**	**the**	**next**	**full**	**moon**	**all**	**left**	**the**	**valley**	**.**
和	在	这	夜晚	的	这	下一个	满的	月亮	全部	左边	这	谷	.

在下一个满月的夜晚，所有人都离开了山谷。

[ðə; ði] ['prɪnses] [wʌz; wəz] ['fɑːloʊd] ['oʊnli][baɪ][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['feɪvərɪt] , [huː] [dɪd][nɑːt] [noʊ] ['wɪðər] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] .

The	**Princess**	**was**	**followed**	**only**	**by**	**a**	**single**	**favourite**	**,**	**who**	**did**	**not**	**know**	**whither**	**she**	**was**	**going**	**.**
这	公主	曾是	随后	仅有的	经过	一个	单身的	最喜欢的	,	WHO	做过	不是	知道	往哪里去	她	曾是	去	.

公主身后只有一位宠臣，但他并不知道公主要去哪里。

[ðeɪ] ['klæmbəd] [θruː] [ðə; ði]['kævəti] , [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə][goʊ] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] .

They	**clambered**	**through**	**the**	**cavity**	**,**	**and**	**began**	**to**	**go**	**down**	**on**	**the**	**other**	**side**	**.**
他们	攀爬	通过	这	空腔	,	和	开始	到	去	向下	在	这	其他	边	.

他们爬过洞穴，开始从另一侧往下走。

[ðə; ði] ['prɪnses] [ænd; ənd][hɜːr; hər][meɪd] [tɜːrnd] [ðer; ðər] [aɪz] [tɔːrd] ['evri] [pɑːrt] ,

The	**Princess**	**and**	**her**	**maid**	**turned**	**their**	**eyes**	**toward**	**every**	**part**	**,**
这	公主	和	她	女佣	转向	他们的	眼睛	朝向	每一个	部分	,

公主和她的侍女环顾四周。

[ænd; ənd] ['siːɪŋ] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [baʊnd] [ðer; ðər]['prɑːspekt] ,

and	seeing	nothing	to	bound	their	prospect	,
和	看到	没有什么	到	边界	他们的	前景	,

并且看不到任何限制他们前景的因素，

[kən'sɪdərd] [ðəm'selvz] [ɪn]['deɪndʒər][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [lɔːst] [ɪn][ə; eɪ] ['drɪri] [və'kjuːəti] .

considered	themselves	in	danger	of	being	lost	in	a	dreary	vacuity	.
经过考虑的	他们自己	在	危险	的	存在	丢失的	在	一个	凄凉	真空	.

他们觉得自己有迷失在沉闷空虚中的危险。

[ðeɪ] [stɑːpt] [ænd; ənd] ['trembld] .

They	stopped	and	trembled	.
他们	停止	和	颤抖	.

他们停了下来，浑身颤抖。

" [aɪ][ˌeɪ 'em]['ɔːlməʊst][ə'freɪd] , " [sed] [ðə; ðɪ] ['prɪnses] ,

"	I	am	almost	afraid	,	"	said	the	Princess	,
"	我	是	几乎	害怕的	,	"	说	这	公主	,

“我几乎感到害怕，”公主说道。

" [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [ə; eɪ] ['dʒɜːrni] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ] ['kænɑːt] [pər'siːv] [æn; ən][end] ,

"	to	begin	a	journey	of	which	I	cannot	perceive	an	end	,
"	到	开始	一个	旅行	的	哪个	我	不能	感知	一个	结尾	,

“开始一段我看不见终点的旅程，

[ænd; ənd][tuː; tə] ['ventʃər] ['ɪntuː] [ðɪs] [ɪ'mens] [pleɪn] [wer] [aɪ] [meɪ] [biː; bi] [ə'proʊtʃt] [ɑːn] ['evri] [saɪd]

and	to	venture	into	this	immense	plain	where	I	may	be	approached	on	every	side
和	到	风险投资	进入	这	巨大	清楚的	在哪里	我	可能	是	接近	在	每一个	边

[baɪ] [men] [huːm] [aɪ] ['nevər] [sɔː] .

by	men	whom	I	never	saw	.
经过	男人	谁	我	绝不	锯	.

我要冒险进入这片广袤的平原，四面八方都有我从未见过的人向我走来。

" [ðə; ðɪ] [prɪns] [felt] ['nɪrli] [ðə; ðɪ] [seɪm] [i'məuʃənz] , [ðoʊ] [hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [mɔːr] ['mænli] [tuː; tə]

"	The	Prince	felt	nearly	the	same	emotions	,	though	he	thought	it	more	manly	to
"	这	王子	毛毡	几乎	这	相同的	情绪	,	尽管	他	想法	它	更多的	男子气概	到

[kən'siːl] [ðem; ðəm] .

conceal	them	.
隐藏	他们	.

“王子虽然也有着类似的感受，但他认为隐藏起来才是更有男子气概的做法。”

[ɪmlæk] [smaɪld] [æt; ət][ðer; ðər] ['tɛrərz] , [ænd; ənd] [ɪn'kɜːrɪdʒd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [proʊ'siːd] .

Imlac	smiled	at	their	terrors	,	and	encouraged	them	to	proceed	.
伊姆拉克	微笑	在	他们的	恐怖	,	和	鼓励	他们	到	继续	.

伊姆拉克看着他们惊恐的表情，笑了笑，鼓励他们继续前进。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] ['prɪnses] [kən'tɪnjuːd] [ɪ'rezəluːt] [tɪl] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ˌɪmpər'septəbli] [drɔːn] ['fɔːrwərd]

But	the	Princess	continued	irresolute	till	she	had	been	imperceptibly	drawn	forward
但	这	公主	持续	徊	直到	她	有	到过	不易察觉地	绘制	向前

[tuː] [fɑːr][tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] .

too	far	to	return	.
也	远的	到	返回	.

但公主依然犹豫不决，直到不知不觉中被一股力量拉得太远，再也无法回头。

[ɪn][ðə; ðɪ] ['mɔːrnɪŋ] [ðeɪ] [faʊnd] [sʌm; səm] ['ʃepərdz] [ɪn][ðə; ðɪ] [fiːld] ,

In	the	morning	they	found	some	shepherds	in	the	field	,
在	这	早晨	他们	成立	一些	牧羊人	在	这	场地	,

早上，他们在田野里遇到了一些牧羊人。

[huː] [set][sʌm; səm] [mɪlk] [ænd; ənd] [fruːts] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] .

who	set	some	milk	and	fruits	before	them	.
WHO	放	一些	牛奶	和	水果	前	他们	.

他们给他们准备了一些牛奶和水果。

[ðə; ði] ['prɪnses] ['wʌndɚd] [ðæt] [ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t] [si:] [ə; eɪ] ['pæləs] ['redi] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [rɪ'sepʃ(ə)n]

The	Princess	wondered	that	she	did	not	see	a	palace	ready	for	her	reception
这	公主	想知道	那	她	做过	不是	看	一个	宫殿	准备好	为了	她	接待

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['teɪbl] [spred] [wɪð; wɪθ] ['delɪkəsɪz] ;

and	a	table	spread	with	delicacies	;
和	一个	桌子	传播	和	美味佳肴	;

公主感到疑惑，为什么没有看到为迎接她而准备的宫殿，也没有看到摆满美味佳肴的桌子；

[bʌt; bət] ['bi:ɪŋ] [feɪnt] [ænd; ənd] ['hʌŋgri] , [ʃi:; ʃi] [dræŋk][ðə; ði] [mɪlk] [ænd; ənd] [eɪt] [ðə; ði] [fru:ts] ,

but	being	faint	and	hungry	,	she	drank	the	milk	and	ate	the	fruits	,
但	存在	头晕的	和	饥饿的	,	她	喝	这	牛奶	和	吃	这	水果	,

但她又虚弱又饥饿，于是喝了牛奶，吃了水果。

[ænd; ənd] [θɔ:t] [ðem; ðəm][ʌv; əv][ə; eɪ] ['haɪər] ['fleɪvər] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['prɑ:dʌkt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['væli] .

and	thought	them	of	a	higher	flavour	than	the	products	of	the	valley	.
和	想法	他们	的	一个	更高	味道	比	这	产品	的	这	谷	.

并认为它们的味道比山谷里出产的要好。

[ðeɪ] ['trævld] ['fɔ:rwərd] [baɪ] ['i:zi] ['dʒə:niz] , ['bi:ɪŋ] [ɔ:l] [ˌʌnə'kʌstəmd] [tu:; tə] [tɔɪl] [ænd; ənd]

They	travelled	forward	by	easy	journeys	,	being	all	unaccustomed	to	toil	and
他们	旅行	向前	经过	简单的	旅程	,	存在	全部	不习惯	到	辛劳	和

['dɪfɪkəlti] ,

difficulty	,
困难	,

他们一路轻松前行，因为他们都不习惯辛劳和艰辛。

[ænd; ənd] ['noʊɪŋ] [ðæt] , [ðoʊ] [ðeɪ] [maɪt] [bi:; bi] [mɪst] , [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi] [pər'su:d] .

and	knowing	that	,	though	they	might	be	missed	,	they	could	not	be	pursued	.
和	会心	那	,	尽管	他们	可能	是	错过	,	他们	可以	不是	是	追击	.

而且他们也知道，虽然可能会错过他们，但却无法追查他们。

[ɪn][ə; eɪ] [fju:] [deɪz] [ðeɪ] [keɪm] ['ɪntu:][ə; eɪ] [mɔ:r] ['pɑ:pjələs] ['ri:dʒən] ,

In	a	few	days	they	came	into	a	more	populous	region	,
在	一个	很少	天	他们	来了	进入	一个	更多的	人口众多	地区	,

几天后，他们来到了一个人口更密集的地区。

[wer] [ɪmlæk] [wʌz; wəz][daɪ'vɜ:rtɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [ɪk'sprest]

where	Imlac	was	diverted	with	the	admiration	which	his	companions	expressed
在哪里	伊姆拉克	曾是	改道	和	这	钦佩	哪个	他的	同伴	表达

[æt; ət][ðə; ði][daɪ'vɜ:rsəti; dɪ'vɜ:sɪti][ʌv; əv] ['mænərz] ,

at	the	diversity	of	manners	,
在	这	多样性	的	礼仪	,

伊姆拉克被同伴们对各种习俗的赞赏所逗乐了。

['steɪʃənz] , [ænd; ənd] [ɪm'plɔɪmənt] .

stations	,	and	employments	.
车站	,	和	就业	.

车站和就业机会。

[ðer; ðər] [dres] [wʌz; wəz] [sʌtʃ] [æz; əz] [maɪt] [nɑ:t] [brɪŋ] [ə'pɑ:n][ðem; ðəm][ðə; ði] [sə'spɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['hævɪŋ]

Their	dress	was	such	as	might	not	bring	upon	them	the	suspicion	of	having
他们的	裙子	曾是	这样的	作为	可能	不是	带来	之上	他们	这	怀疑	的	拥有

['eniθɪŋ] [tu:; tə] [kən'si:l] ;

anything	to	conceal	;
任何事物	到	隐藏	;

他们的穿着打扮不会让人怀疑他们有什么不可告人的秘密；

[jet] [ðə; ði] [prɪns] , [wer'evər] [hi:; hi] [keɪm] , [ɪk'spektɪd] [tu:; tə][bi:; bi] [əu'beid] ,

yet	the	Prince	,	wherever	he	came	,	expected	to	be	obeyed	,
然而	这	王子	,	无论	他	来了	,	预期的	到	是	服从	,

然而，无论王子走到哪里，他都希望得到服从。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['prɪnses] [wʌz; wəz] [fraɪt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðoʊz] [hu:] [keɪm] ['ɪntu:][hɜ:r; hər] ['prez(ə)ns] [dɪd]

and	the	Princess	was	frighted	because	those	who	came	into	her	presence	did
和	这	公主	曾是	害怕	因为	那些	WHO	来了	进入	她	在场	做过

[nɑ:t] ['prɑ:streɪt] [ðəm'selvz] .

not	prostrate	themselves	.
不是	前列腺	他们自己	.

公主感到害怕，因为来到她面前的人都没有向她下跪。

[ɪmlæk] [wʌz; wəz] [fɔ:rst] [tu:; tə] [əb'zɜ:rv] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [greɪt] ['vɪdʒɪləns] ,

Imlac	was	forced	to	observe	them	with	great	vigilance	,
伊姆拉克	曾是	强制	到	观察	他们	和	伟大的	警觉	,

伊姆拉克被迫高度警惕地监视他们。

[lest] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [bɪ'treɪ] [ðer; ðər][ræŋk][baɪ][ðer; ðər][ʌn'ju:ʒuəl] [bɪ'heɪvjər] ,

lest	they	should	betray	their	rank	by	their	unusual	behaviour	,
免得	他们	应该	背叛	他们的	秩	经过	他们的	异常	行为	,

以免他们的异常行为暴露自己的身份。

[ænd; ənd] [dɪ'teɪnd] [ðem; ðəm] ['sevrəl] [wi:ks] [ɪn][ðə; ði][fɜ:rst] ['vɪlɪdʒ] [tu:; tə] [ə'kʌstəm] [ðem; ðəm][tu:; tə]

and	detained	them	several	weeks	in	the	first	village	to	accustom	them	to
和	被拘留	他们	一些	周	在	这	第一的	村庄	到	习惯	他们	到

[ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] ['kɑ:mən] ['mɔ:təlz] .

the	sight	of	common	mortals	.
这	视线	的	常见的	凡人	.

并将他们拘留在第一个村庄几个星期，让他们习惯见到普通人。

[baɪ] [dɪ'gri:z] [ðə; ði] ['rɔɪəl] ['wɔndərəz] [wɜ:r; wər] [tɔ:t] [tu:; tə] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][fɔ:r; fər]

By	degrees	the	royal	wanderers	were	taught	to	understand	that	they	had	for
经过	学位	这	皇家	流浪者	是	教授	到	理解	那	他们	有	为了

[ə; eɪ] [taɪm] [leɪd] [ə'saɪd][ðer; ðər] ['dɪgnəti] ,

a	time	laid	aside	their	dignity	,
一个	时间	铺设	旁边	他们的	尊严	,

渐渐地，这些皇家游历者们明白，他们暂时放弃了尊严。

[ænd; ənd][wɜ:r; wər][tu:; tə][ɪk'spekt]['oʊnli] [sʌtʃ] [rɪ'gɑ:rd][æz; əz][ˌlɪbə'rælәti][ænd; ənd] ['kɜ:rtəsi] [kʊd; kəd]

and	were	to	expect	only	such	regard	as	liberality	and	courtesy	could
和	是	到	预计	仅有的	这样的	看待	作为	自由主义	和	礼貌	可以

[prə'kjʊr] .

procure	.
采购	.

他们只能期望得到慷慨和礼貌所能带来的尊重。

[ænd; ənd] [ɪmlæk] ['hævɪŋ] [baɪ] ['meni] [ˌædmə'nɪʃənz] [prɪ'perd] [ðem; ðəm][tu:; tə] [ɪn'dʊr] [ðə; ði] ['tu:ˌmʌlts]

And	Imlac	having	by	many	admonitions	prepared	them	to	endure	the	tumults
和	伊姆拉克	拥有	经过	许多	告诫	准备	他们	到	忍受	这	骚乱

[ʌv; əv][ə; eɪ][pɔ:rt][ænd; ənd][ðə; ði] ['rʌgɪdnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mɜ:rʃ(ə)l] [reɪs] ,

of	a	port	and	the	ruggedness	of	the	commercial	race	,
的	一个	港口	和	这	坚固性	的	这	商业的	种族	,

伊姆拉克通过多次劝诫，使他们做好了承受港口喧嚣和商业竞争艰辛的准备。

[brɔ:t] [ðem; ðəm] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [si:] - [koʊst] .

brought	them	down	to	the	sea	-	coast	.
带来	他们	向下	到	这	海	-	海岸	.

把他们带到海边。

[ðə; ði] [prɪns] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['sɪstər] , [tu:; tə] [hu:m] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] [nu:] , [wɜ:r; wər] ['grætɪfaɪd]

The	Prince	and	his	sister	,	to	whom	everything	was	new	,	were	gratified
这	王子	和	他的	姐姐	,	到	谁	一切	曾是	新的	,	是	满意

['i:kwəli] [æt; ət][ɔ:l] ['pleɪsɪz] ,

equally	at	all	places	,
同样地	在	全部	地方	,

王子和他的妹妹对一切都感到新鲜，他们在任何地方都同样感到满意。

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [rɪ'meɪnd] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [mʌnθs] [æt; ət][ðə; ði][pɔːrt] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [ˌɪnklɪ'neɪʃ(ə)n]

and	therefore	remained	for	some	months	at	the	port	without	any	inclination
和	所以	剩余	为了	一些	几个月	在	这	港口	没有	任何	倾角

[tuː; tə] [pæs] ['fɜːrðər] .

to	pass	further	.
到	经过	更远	.

因此，他们在港口停留了几个月，没有任何继续前行的意愿。

[ɪmlæk] [wʌz; wəz]['kɑːntent][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [steɪ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [seɪf] [tuː; tə]

Imlac	was	content	with	their	stay	,	because	he	did	not	think	it	safe	to
伊姆拉克	曾是	内容	和	他们的	停留	,	因为	他	做过	不是	思考	它	安全的	到

[ɪk'spoʊz][ðem; ðəm] ,

expose	them	,
暴露	他们	,

伊姆拉克对他们的停留感到满意，因为他认为暴露他们并不安全。

[ʌn'præktɪst] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] , [tuː; tə][ðə; ði]['hæzərdz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['fɔːrən] ['kʌntri] .

unpractised	in	the	world	,	to	the	hazards	of	a	foreign	country	.
未经训练的	在	这	世界	,	到	这	危险	的	一个	外国的	国家	.

在世界上从未有人实践过，却身处异国他乡，面临重重危险。

[æt; ət][læst][hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [fɪr] [lest] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [dɪ'skʌvərd] ,

At	last	he	began	to	fear	lest	they	should	be	discovered	,
在	最后的	他	开始	到	害怕	免得	他们	应该	是	发现	,

最后他开始担心他们的秘密会被人发现。

[ænd; ənd] [prə'poʊzd] [tuː; tə] [fɪks] [ə; eɪ] [deɪ] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [dɪ'pɑːrtʃər] .

and	proposed	to	fix	a	day	for	their	departure	.
和	建议的	到	使固定	一个	天	为了	他们的	离开	.

并提议确定他们的出发日期。

[ðeɪ] [hæd; həd][noʊ] [prɪ'tenʃənz] [tuː; tə] [dʒʌdʒ] [fɔːr; fər] [ðəm'selvz] , [ænd; ənd] [rɪ'fɜːrd] [ðə; ði] [hoʊl]

They	had	no	pretensions	to	judge	for	themselves	,	and	referred	the	whole
他们	有	不	虚荣心	到	法官	为了	他们自己	,	和	指	这	所有的

[skiːm] [tuː; tə][hɪz; ɪz][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

scheme	to	his	direction	.
方案	到	他的	方向	.

他们没有资格自行判断，而是将整个计划交由他来决定。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

阿比西尼亚王子拉塞拉斯(Rasselas, Prince of Abyssinia)
第3/6页

[hiː; hi] ['ðerfɔːr] [tʊk] ['pæsɪdʒ] [ɪn][ə; eɪ] [ʃɪp] [tuː; tə] [sʊ'ez] , [ænd; ənd] , [wen] [ðə; ðɪ] [taɪm] [keɪm] ,

He	therefore	took	passage	in	a	ship	to	Suez	,	and	,	when	the	time	came	,
他	所以	采取	通道	在	一个	船	到	苏伊士运河	,	和	,	什么时候	这	时间	来了	,

因此，他乘船前往苏伊士，时机成熟后，

[wɪð; wɪθ] [greɪt] ['dɪfɪkəlti] [pri'veɪld] [ɑːn][ðə; ðɪ] ['prɪnses] [tuː; tə] ['entər] [ðə; ðɪ] ['ves(ə)l] .

with	great	difficulty	prevailed	on	the	Princess	to	enter	the	vessel	.
和	伟大的	困难	最终获胜	在	这	公主	到	进入	这	血管	.

费了好大劲才说服公主上船。

[ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [kwɪk] [ænd; ənd] ['prɑːspərəs] ['vɔɪɪdʒ] , [ænd; ənd][frʌm; frəm] [sʊ'ez] ['trævld] [baɪ] [lænd][tuː; tə]['kaɪərəʊ] .

They	had	a	quick	and	prosperous	voyage	,	and	from	Suez	travelled	by	land	to	Cairo	.
他们	有	一个	快的	和	繁荣	航程	,	和	从	苏伊士运河	旅行	经过	土地	到	开罗	.

他们的航行迅速而顺利，然后从苏伊士经陆路前往开罗。

['tʃæptər] [ˌeksˈviːˈaɪ] - [ðeɪ] ['entər] ['kaɪərəʊ] , [ænd; ənd][faɪnd] ['evri] [mæn] ['hæpi] .

CHAPTER	XVI	-	THEY	ENTER	CAIRO	,	AND	FIND	EVERY	MAN	HAPPY	.
章	十六	-	他们	进入	开罗	,	和	寻找	每一个	男人	快乐的	.

第十六章——他们进入开罗，发现每个人都很快乐。

[æz; əz] [ðeɪ] [ə'proʊtʃt] [ðə; ðɪ] ['sɪti] , [wɪtʃ] [fɪld] [ðə; ðɪ] [st'reɪndʒəz] [wɪð; wɪθ] [ə'stɑːnɪʃmənt] , " [ðɪs] ,

AS	they	approached	the	city	,	which	filled	the	strangers	with	astonishment	,	"	This	,
作为	他们	接近	这	城市	,	哪个	已填	这	陌生人	和	惊讶	,	"	这	,

当他们接近这座城市时，这座城市令这些陌生人惊叹不已，“这，

" [sed] [ɪmlæk] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [prɪns] ,

"	said	Imlac	to	the	Prince	,
"	说	伊姆拉克	到	这	王子	,

伊姆拉克对王子说道：

" [ɪz][ðə; ðɪ] [pleɪs] [wer] ['trævələz] [ænd; ənd] ['mɜːtʃənts] [ə'semb(ə)l] [frʌm; frəm] [ɔːl] ['kɔːrnərz] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [ɜːrθ] .

"	is	the	place	where	travellers	and	merchants	assemble	from	all	corners	of	the	earth	.
"	是	这	地方	在哪里	旅行者	和	商人	集合	从	全部	角落	的	这	地球	.

“这里是来自世界各地的旅行者和商人聚集的地方。”

[juː; jʊ] [wɪl] [hɪr] [faɪnd] [men] [ʌv; əv] ['evri] ['kærəktər] [ænd; ənd] ['evri] [ˌɑːkjuˈpeɪʃ(ə)n] .

You	will	here	find	men	of	every	character	and	every	occupation	.
你	将要	这里	寻找	男人	的	每一个	特点	和	每一个	职业	.

在这里，你会遇到各种性格、各种职业的人。

['kɑːmɜːrs] [ɪz] [hɪr] ['ɑːnərəb(ə)l] .

Commerce	is	here	honourable	.
商业	是	这里	光荣的	.

在这里，商业是光荣的。

[aɪ] [wɪl] [ækt][æz; əz][ə; eɪ] ['mɜːrtʃənt] ,

I	will	act	as	a	merchant	,
我	将要	行为	作为	一个	商人	,

我将扮演商人的角色，

[ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][lɪv; laɪv][æz; əz][stˈreɪndʒəz] [huː] [hæv; həv][noʊ] [ˈʌðər] [end][ʌv; əv][ˈtræv(ə)l][ðæn; ðən]

and	you	shall	live	as	strangers	who	have	no	other	end	of	travel	than
和	你	将	居住	作为	陌生人	WHO	有	不	其他	结尾	的	旅行	比

[ˌkjʊriˈɑːsəti] ;

curiosity	;
好奇心	;

你们将像陌生人一样生活，旅行的唯一目的就是满足好奇心；

[ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [suːn] [biː; bi] [əbˈzɜːrvd] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər] [rɪtʃ] .

it	will	soon	be	observed	that	we	are	rich	.
它	将要	很快	是	观察到	那	我们	是	富有的	.

人们很快就会发现我们很富有。

[ˈaʊər; ɑːr][ˌrepjuˈteɪʃ(ə)n] [wɪl] [prəˈkjʊr] [ˌjuː ˈes] [ˈækses] [tuː; tə][ɔːl] [huːm] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][dɪˈzaɪər][tuː; tə] [noʊ] ;

Our	reputation	will	procure	us	access	to	all	whom	we	shall	desire	to	know	;
我们的	名声	将要	采购	我们	使用权	到	全部	谁	我们	将	欲望	到	知道	;

我们的声誉将使我们有机会结识所有我们想认识的人；

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [siː] [ɔːl][ðə; ði] [kənˈdɪʃ(ə)nz] [ʌv; əv][hjuːˈmænəti] ,

you	shall	see	all	the	conditions	of	humanity	,
你	将	看	全部	这	状况	的	人类	,

你将看到人类的各种境况，

[ænd; ənd][ɪˈneɪb(ə)l] [jɔːrˈselvz] [æt; ət] [ˈliːʒər] [tuː; tə] [meɪk] [jʊr; jər] [tʃɔɪs] [ʌv; əv] [laɪf] .

and	enable	yourselves	at	leisure	to	make	your	CHOICE	OF	LIFE	.
和	使能够	你们自己	在	闲暇	到	制作	你的	选择	的	生活	.

并让自己有时间做出自己的人生选择。

" [ðeɪ] [naʊ] [ˈentərd] [ðə; ði] [taʊn] , [stʌnd] [baɪ][ðə; ði] [nɔɪz] [ænd; ənd] [əˈfendɪd] [baɪ][ðə; ði] [kraʊdz] .

"	They	now	entered	the	town	,	stunned	by	the	noise	and	offended	by	the	crowds	.
"	他们	现在	进入	这	镇	,	目瞪口呆	经过	这	噪音	和	被冒犯了	经过	这	人群	.

“他们进入镇子后，被喧闹声惊呆了，也被拥挤的人群激怒了。”

[ɪnˈstrʌkʃ(ə)n] [hæd; həd][nɑːt] [jet] [soʊ] [priˈveɪld] [ˈoʊvər][ˈhæbɪt][bʌt; bət] [ðæt] [ðeɪ] [ˈwʌndɚd] [tuː; tə] [siː]

Instruction	had	not	yet	so	prevailed	over	habit	but	that	they	wondered	to	see
操作说明	有	不是	然而	所以	最终获胜	超过	习惯	但	那	他们	想知道	到	看

[ðəmˈselvz] [pæs] [ˌʌndɪˈstɪŋgwɪʃt] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [striːts] ,

themselves	pass	undistinguished	along	the	streets	,
他们自己	经过	平庸的	沿着	这	街道	,

当时的教育尚未完全取代习惯，所以当他们看到自己毫不起眼地走在街上时，会感到很惊讶。

[ænd; ənd][met][baɪ][ðə; ði] [ˈloʊɪst] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpiːp(ə)l] [wɪˈðaʊt] [ˈrevərəns] [ɔːr][ˈnoʊtɪs] .

and	met	by	the	lowest	of	the	people	without	reverence	or	notice	.
和	遇见	经过	这	最低	的	这	人们	没有	尊敬	或者	注意	.

却被最底层的人无视，既不尊敬也不重视。

[ðə; ði] [ˈprɪnses] [kʊd; kəd][nɑːt][æt; ət][fɜːrst] [ber] [ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [ˈlevld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

The	Princess	could	not	at	first	bear	the	thought	of	being	levelled	with	the
这	公主	可以	不是	在	第一的	熊	这	想法	的	存在	平整	和	这

['vʌlgər] ,

vulgar	,
庸俗	,

公主起初无法忍受与庸俗之人为伍。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] [kənˈtɪnjuːd] [ɪn][hɜːr; hər] [ˈtʃeɪmbər] , [wer] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [sɜːrvd] [baɪ]

and	for	some	time	continued	in	her	chamber	,	where	she	was	served	by
和	为了	一些	时间	持续	在	她	房间	,	在哪里	她	曾是	服务	经过

[hɜːr; hər] [ˈfeɪvərɪt] - ,

her	favourite	Pekuah	,
她	最喜欢的	-	,

她随后在自己的房间里待了一段时间，由她最宠爱的佩库阿侍奉着她。

[æz; əz][ɪn][ðə; ði] ['pæləs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['væli] .

as	in	the	palace	of	the	valley	.
作为	在	这	宫殿	的	这	谷	.

就像山谷宫殿那样。

[ɪmlæk] , [huː] [ˌʌndər'stʊd] ['træfɪk] , [soʊld][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒuːəlz, 'dʒuːlz][ðə; ði][nekst] [deɪ] , [ænd; ənd]

Imlac	,	who	understood	traffic	,	sold	part	of	the	jewels	the	next	day	,	and
伊姆拉克	,	WHO	理解	交通	,	卖	部分	的	这	珠宝	这	下一个	天	,	和

[haɪrd] [ə; eɪ] [haʊs] ,

hired	a	house	,
雇用	一个	房子	,

伊姆拉克深谙交通之道，第二天便卖掉了一部分珠宝，租了一间房子。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [ə'dɔrnd] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [mæg'nɪfɪsns] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪ'miːdiətli] [kən'sɪdərd]

which	he	adorned	with	such	magnificence	that	he	was	immediately	considered
哪个	他	装饰	和	这样的	壮丽	那	他	曾是	立即地	经过考虑的

[æz; əz][ə; eɪ] ['mɜːrtʃənt] [ʌv; əv] [greɪt] [welθ] .

as	a	merchant	of	great	wealth	.
作为	一个	商人	的	伟大的	财富	.

他把房子装饰得如此富丽堂皇，以至于人们立刻认为他是一位富有的商人。

[hɪz; ɪz] [pə'laɪtnəs] [ə'træktɪd] ['meni] [ə'kweɪntəns] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˌdʒenə'rɑːsəti] [meɪd] [hɪm; ɪm]

His	politeness	attracted	many	acquaintances	,	and	his	generosity	made	him
他的	礼貌	吸引	许多	熟人	,	和	他的	慷慨	制成	他

[kɔːtid] [baɪ] ['meni] [dɪ'pendənts] .

courted	by	many	dependants	.
求爱	经过	许多	受抚养人	.

他的礼貌为他赢得了许多熟人，他的慷慨使他受到许多依靠者的拥护。

[hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] , [nɑːt] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][mɪks][ɪn][ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] ,

His	companions	,	not	being	able	to	mix	in	the	conversation	,
他的	同伴	,	不是	存在	有能力的	到	混合	在	这	对话	,

他的同伴们无法融入谈话，

[kʊd; kəd] [meɪk] [noʊ] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['ɪgnərəns] [ɔːr] [sər'praɪz] ,

could	make	no	discovery	of	their	ignorance	or	surprise	,
可以	制作	不	发现	的	他们的	无知	或者	惊喜	,

无法察觉他们的无知或惊讶。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] ['grædʒuəli] [ɪ'nɪʃɪeɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] [æz; əz] [ðeɪ] [geɪnd] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	were	gradually	initiated	in	the	world	as	they	gained	knowledge	of	the
和	是	逐步地	启动	在	这	世界	作为	他们	获得	知识	的	这

['læŋgwɪdʒ] .

language	.
语言	.

随着他们对语言的了解加深，他们也逐渐融入了这个世界。

[ðə; ði] [prɪns] [hæd; həd][baɪ] ['friːkwənt] ['lektʃərz] [bɪn] [tɔːt] [ðə; ði][juːz][ænd; ənd] ['neɪtʃər] [ʌv; əv] ['mʌni]

The	Prince	had	by	frequent	lectures	been	taught	the	use	and	nature	of	money
这	王子	有	经过	频繁	讲座	到过	教授	这	使用	和	自然	的	钱

;

;

;

王子通过多次讲座了解了金钱的用途和性质；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['leɪdiz] [kʊd; kəd][nɑːt][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ˌkɑːmprɪ'hend] [wʌt] [ðə; ði] ['mɜːtʃənts] [dɪd]

but	the	ladies	could	not	for	a	long	time	comprehend	what	the	merchants	did
但	这	女士们	可以	不是	为了	一个	长的	时间	理解	什么	这	商人	做过

[wɪð; wɪθ] [smɔːl] ['piːsɪz] [ʌv; əv][goʊld][ænd; ənd] ['sɪlvər] ,

with	small	pieces	of	gold	and	silver	,
和	小的	件	的	金子	和	银	,

但很长一段时间里，女士们都无法理解商人们是如何处理那些小块金银的。

[ɔːr] [waɪ] [θɪŋz] [ʌv; əv][soʊ]['lɪt(ə)l][juːz][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [rɪ'siːvd] [æz; əz][æn; ən] [ɪ'kwɪvələnt] [tuː; tə][ðə; ði]

or	why	things	of	so	little	use	should	be	received	as	an	equivalent	to	the
或者	为什么	事物	的	所以	小的	使用	应该	是	已收到	作为	一个	相等的	到	这

['nesəseriz] [ʌv; əv][laɪf] .

necessaries	of	life	.
必需品	的	生活	.

或者说，为什么一些用途甚微的东西会被视为生活必需品的等同物。

[ðeɪ] ['stʌdid] [ðə; ði]['læŋgwɪdʒ] [tuː] ['jɪrz] ,

They	studied	the	language	two	years	,
他们	研究	这	语言	二	年	,

他们学习这门语言两年，

[waɪl] [ɪmlæk][wʌz; wəz] [prɪ'peərɪŋ] [tuː; tə][set] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm][ðə; ði] ['veriəs] [ræŋks][ænd; ənd]

while	Imlac	was	preparing	to	set	before	them	the	various	ranks	and
尽管	伊姆拉克	曾是	准备	到	放	前	他们	这	各种各样的	排名	和

[kən'dɪʃ(ə)nz] [ʌv; əv][mæn'kaɪnd] .

conditions	of	mankind	.
状况	的	人类	.

而伊姆拉克正准备向他们展示人类的各种等级和状况。

[hiː; hi] [gruː] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ɔːl] [huː] [hæd; həd] ['eniθɪŋ] [ʌn'kɑːmən] [ɪn][ðer; ðər] ['fɔːrtʃən] [ɔːr]

He	grew	acquainted	with	all	who	had	anything	uncommon	in	their	fortune	or
他	生长	熟人	和	全部	WHO	有	任何事物	罕见	在	他们的	财富	或者

[kən'dʌkt] .

conduct	.
执行	.

他结识了所有在财富或品行上与众不同的人。

[hiː; hi] ['friːkwəntid] [ðə; ði] [və'lʌptʃuəs] [ænd; ənd][ðə; ði]['fruːg(ə)l] , [ðə; ði]['aɪd(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði] ['bɪzi] ,

He	frequented	the	voluptuous	and	the	frugal	,	the	idle	and	the	busy	,
他	经常光顾	这	丰满的	和	这	节俭	,	这	闲置的	和	这	忙碌的	,

他经常出入于风流成性的人和节俭的人、游手好闲的人和忙碌的人之间。

[ðə; ði] ['mɜːtʃənts] [ænd; ənd][ðə; ði][men] [ʌv; əv] ['lɜːrnɪŋ] .

the	merchants	and	the	men	of	learning	.
这	商人	和	这	男人	的	学习	.

商人和学者。

[ðə; ði] [prɪns] [naʊ] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kən'vɜːrs] [wɪð; wɪθ] ['fluːənsi] ,

The	Prince	now	being	able	to	converse	with	fluency	,
这	王子	现在	存在	有能力的	到	交谈	和	流利度	,

王子现在能够流利地交谈了。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] ['lɜːrnɪd] [ðə; ði] ['kɔːʃ(ə)n] ['nesəseri] [tuː; tə][biː; bi] [əb'zɜːrvd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ɪntərkɔːrs]

and	having	learned	the	caution	necessary	to	be	observed	in	his	intercourse
和	拥有	学习	这	警告	必要的	到	是	观察到	在	他的	交往

[wɪð; wɪθ][st'reɪndʒəz] ,

with	strangers	,
和	陌生人	,

他学会了在与陌生人交往时必须保持谨慎，

[bɪ'gæn][tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [ɪmlæk][tuː; tə]['pleɪsɪz][ʌv; əv][rɪ'zɔːrt] , [ænd; ənd][tuː; tə]['entər]['ɪntuː][ɔːl]

began	to	accompany	Imlac	to	places	of	resort	,	and	to	enter	into	all
开始	到	陪伴	伊姆拉克	到	地方	的	采取	,	和	到	进入	进入	全部

[ə'sembliz] ,

assemblies	,
组件	,

开始陪伴伊姆拉克前往度假胜地，并参加各种集会。

[ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [meɪk] [hɪz; ɪz] [tʃɔɪs] [ʌv; əv] [laɪf] .

that	he	might	make	his	CHOICE	OF	LIFE	.
那	他	可能	制作	他的	选择	的	生活	.

让他能够做出自己的人生选择。

[fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] [hiː; hi] [θɔːt] [tʃɔɪs] ['niːdləs] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ɔːl] [ə'pɪrd] [tuː; tə][hɪm; ɪm]

For	some	time	he	thought	choice	needless	,	because	all	appeared	to	him
为了	一些	时间	他	想法	选择	不必要	,	因为	全部	出现	到	他

['riːəli] ['hæpi] .

really	happy	.
真的	快乐的	.

有一段时间，他认为选择没有必要，因为在他看来，每个人都很幸福。

[wer'evər] [hiː; hi] [went] [hiː; hi] [met] ['geɪəti] [ænd; ənd] ['kaɪndnəs] ,

Wherever	he	went	he	met	gaiety	and	kindness	,
无论	他	去	他	遇见	欢乐	和	仁慈	,

他走到哪里都感受到欢乐和友善。

[ænd; ənd] [hɜːrd] [ðə; ði] [sɔːŋ] [ʌv; əv][dʒɔɪ][ɔːr][ðə; ði] [læf] [ʌv; əv] ['kerləsnəs] .

and	heard	the	song	of	joy	or	the	laugh	of	carelessness	.
和	听到	这	歌曲	的	喜悦	或者	这	笑	的	疏忽	.

听到了欢乐的歌声或无忧无虑的笑声。

[hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːrld] [ˌoʊvɝ'floʊd] [wɪð; wɪθ][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] ['plenti] ,

He	began	to	believe	that	the	world	overflowed	with	universal	plenty	,
他	开始	到	相信	那	这	世界	溢出	和	普遍的	很多	,

他开始相信世界普遍富足，

[ænd; ənd] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz][wɪð'hoʊld; wɪθ'hoʊld] ['iːðər] [frʌm; frəm][wɑːnt][ɔːr] ['merɪt] ;

and	that	nothing	was	withheld	either	from	want	or	merit	;
和	那	没有什么	曾是	隐瞒	任何一个	从	想	或者	优点	;

无论是因为缺乏还是因为功绩，都不会被剥夺任何东西；

[ðæt] ['evri] [hænd] ['ʃauə] [ˌlɪbə'rælәti][ænd; ənd] ['evri] [hɑːrt] [meltid] [wɪð; wɪθ] [bə'nevələns] :

that	every	hand	showered	liberality	and	every	heart	melted	with	benevolence	:
那	每一个	手	淋浴	自由主义	和	每一个	心	融化	和	仁	:

每一只手都慷慨解囊，每一颗心都充满仁慈：

" [ænd; ənd] [huː] [ðen] , " [sez] [hiː; hi] , " [wɪl] [biː; bi] ['sʌfərd] [tuː; tə][biː; bi] ['retʃɪd] ?

"	And	who	then	,	"	says	he	,	"	will	be	suffered	to	be	wretched	?
"	和	WHO	然后	,	"	说道	他	,	"	将要	是	遭受	到	是	可怜	?

“那么，”他说道，“谁会甘愿遭受苦难呢？”

" [ɪmlæk] [pər'mɪtɪd] [ðə; ði] ['pliːzɪŋ] [dɪ'luːʒn] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə] [krʌʃ] [ðə; ði] [hoʊp]

"	Imlac	permitted	the	pleasing	delusion	,	and	was	unwilling	to	crush	the	hope
"	伊姆拉克	允许	这	令人愉悦	错觉	,	和	曾是	不情愿	到	压碎	这	希望

[ʌv; əv] [ˌɪnɪk'spɪriəns] :

of	inexperience	:
的	缺乏经验	:

“伊姆拉克允许这种令人愉悦的错觉存在，并且不愿粉碎缺乏经验者的希望：

[tɪl] [wʌn] [deɪ] , ['hævɪŋ] [sæt] [ə'waɪl] ['saɪlənt] , " [aɪ] [noʊ] [nɑːt] , " [sed] [ðə; ði] [prɪns] ,

till	one	day	,	having	sat	awhile	silent	,	"	I	know	not	,	"	said	the	Prince	,
直到	一	天	,	拥有	卫星	一会儿	沉默的	,	"	我	知道	不是	,	"	说	这	王子	,

直到有一天，王子沉默了一会儿后说道：“我不知道。”

" [wʌt] [kæn; kən][biː; bi][ðə; ði]['riːz(ə)n] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [mɔːr] [ʌn'hæpi] [ðæn; ðən] ['eni] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]

"	what	can	be	the	reason	that	I	am	more	unhappy	than	any	of	our
"	什么	能	是	这	原因	那	我	是	更多的	不开心	比	任何	的	我们的

[frendz] .

friends	.
朋友们	.

“为什么我比我们任何朋友都更不快乐？”

[aɪ] [siː] [ðem; ðəm] [pər'petʃuəli] [ænd; ənd] [ə'nɔltɝəbli] ['tʃɪrf(ə)l] , [bʌt; bət] [fiːl] [maɪ] [oʊn] [maɪnd] ['restləs]
I see them perpetually and unalterably cheerful , but feel my own mind restless
我 看 他们 永恒地 和 不可更改地 快乐 , 但 感觉 我的 自己的 头脑 不安
[ænd; ənd] [ʌn'iːzi] .
and uneasy .
和 不安 .

我看到他们总是那么快乐，一如既往，但我自己的内心却感到焦躁不安。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʌn'sætɪsfaɪd] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] ['pleʒərz] [wɪtʃ] [aɪ] [siːm] [moʊst][tuː; tə] [kɔːrt] .
I am unsatisfied with those pleasures which I seem most to court .
我 是 不满意 和 那些 快乐 哪个 我 似乎 最多 到 法庭 .

我并不满足于我似乎最热衷的那些享乐。

[aɪ][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] [kraʊdz] [ʌv; əv]['dʒɑːləti] , [nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ] ['kʌmpəni] [æz; əz][tuː; tə] [ʃʌn]
I live in the crowds of jollity , not so much to enjoy company as to shun
我 居住 在 这 人群 的 欢乐 , 不是 所以 很多 到 享受 公司 作为 到 回避
[maɪ'self] ,
myself ,
我 ,

我生活在欢乐的人群中，与其说是为了享受陪伴，不如说是为了逃避自我。

[ænd; ənd][ˌeɪ 'em]['oʊnli] [laʊd] [ænd; ənd] ['meri] [tuː; tə] [kən'siːl] [maɪ] ['sædnəs] . "
and am only loud and merry to conceal my sadness . "
和 是 仅有的 大声 和 欢乐 到 隐藏 我的 悲伤 . "

我之所以大声喧哗、开怀大笑，只是为了掩饰内心的悲伤。

" ['evri] [mæn] , " [sed] [ɪmlæk] ,
" Every man , " said Imlac ,
" 每一个 男人 , " 说 伊姆拉克 ,

“每个人，”伊姆拉克说道。

" [meɪ] [baɪ] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [maɪnd] [ges] [wʌt] ['paːsiz] [ɪn][ðə; ði][maɪndz][ʌv; əv] ['ʌðər] .
" may by examining his own mind guess what passes in the minds of others .
" 可能 经过 检查 他的 自己的 头脑 猜测 什么 通过 在 这 思想 的 其他的 .

“或许可以通过审视自己的内心来猜测他人的想法。”

[wen] [juː; jʊ] [fiːl] [ðæt] [jʊr; jər] [oʊn] ['geɪəti] [ɪz] ['kaʊntərfɪt] ,
When you feel that your own gaiety is counterfeit ,
什么时候 你 感觉 那 你的 自己的 欢乐 是 伪造 ,

当你觉得自己的快乐是虚假的，

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] ['dʒʌstli] [liːd] [juː; jʊ][tuː; tə] [sə'spekt] [ðæt] [ʌv; əv][jʊr; jər] [kəm'pænjənz] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [sɪn'sɪr] .
it may justly lead you to suspect that of your companions not to be sincere .
它 可能 公正地 带领 你 到 怀疑 那 的 你的 同伴 不是 到 是 真诚 .

这很可能让你怀疑你的同伴不够真诚。

['envi] [ɪz] ['kɑːmənli] [rɪ'sɪprək(ə)l] .
Envy is commonly reciprocal .
嫉妒 是 通常 互惠的 .

嫉妒通常是相互的。

[wiː; wi][ɑːr; ər] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi][ɑːr; ər] [kən'vɪnst] [ðæt] ['hæpinəs] [ɪz] ['nevər] [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] ,
We are long before we are convinced that happiness is never to be found ,
我们 是 长的 前 我们 是 确信 那 幸福 是 绝不 到 是 成立 ,

我们很久之后才会确信幸福永远无法找到。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [bɪ'liːvz] [ˌaɪ 'tiː] [pə'zest] [baɪ] ['ʌðər] , [tuː; tə] [kiːp] [ə'laɪv] [ðə; ði] [hoʊp] [ʌv; əv] [əb'teɪnɪŋ]
and each believes it possessed by others , to keep alive the hope of obtaining
和 每个 相信 它 拥有 经过 其他的 , 到 保持 活 这 希望 的 获得
[ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] [hɪm'self] .
it for himself .
它 为了 他自己 .

每个人都认为它被别人拥有，从而保留着自己获得它的希望。

[ɪn][ðə; ði] [ə'sembli] [wer] [ju:; jʊ] [pæst] [ðə; ði][læst] [naɪt] [ðer; ðər] [ə'pɪrd] [sʌtʃ] ['spraɪtlinəs]
In 在 **the** 这 **assembly** 集会 **where** 在哪里 **you** 你 **passed** 通过了 **the** 这 **last** 最后的 **night** 夜晚 **there** 那里 **appeared** 出现 **such** 这样的 **sprightliness** 活泼
[ʌv; əv] [er] [ænd; ənd] [ˌvɑ:lə'tɪləti] [ʌv; əv] ['fænsi] [æz; əz] [maɪt] [hæv; həv] ['su:tɪd] ['bi:ɪŋs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['haɪər]
of 的 **air** 空气 **and** 和 **volatility** 挥发性 **of** 的 **fancy** 想要 **as** 作为 **might** 可能 **have** 有 **suited** 适合 **beings** 生物 **of** 的 **a** 一个 **higher** 更高
['ɔ:rdər] ,
order 命令 **,** ,

昨晚你们参加的集会上，空气中弥漫着轻快活泼的气息和变幻莫测的想象力，这或许只有更高层次的生物才能拥有。

[fɔ:rmd] [tu:; tə][ɪn'hæbɪt] [sə'ri:nər] ['ri:dʒənz] , [ˌɪnək'sesəb(ə)l] [tu:; tə] [ker] [ɔ:r] ['sɑ:roʊ] ; [jet] , [bɪ'li:v] [ˌem 'i:] ,
formed 形成 **to** 到 **inhabit** 居住 **serener** 塞雷纳 **regions** 地区 **,** , **inaccessible** 无法进入 **to** 到 **care** 关心 **or** 或者 **sorrow** 悲哀 **;** ; **yet** 然而 **,** , **believe** 相信 **me** 我 **,** ,
[prɪns] ,
Prince 王子 **,** ,

生来就该居住在更宁静的地区，远离忧虑和悲伤；然而，请相信我，王子，

[wʌz; wəz][ðer; ðər][nɑ:t][wʌn] [hu:] [dɪd][nɑ:t] [dred] [ðə; ði]['moʊmənt] [wen] ['sɑ:lətu:d] [ʃʊd; ʃəd] [dɪ'lɪvər]
was 曾是 **there** 那里 **not** 不是 **one** 一 **who** WHO **did** 做过 **not** 不是 **dread** 恐惧 **the** 这 **moment** 片刻 **when** 什么时候 **solitude** 孤独 **should** 应该 **deliver** 递送
[hɪm; ɪm][tu:; tə][ðə; ði] ['tɪrəni] [ʌv; əv] [rɪ'flekʃ(ə)n] . "
him 他 **to** 到 **the** 这 **tyranny** 暴政 **of** 的 **reflection** 反射 **.** . **"** "

难道没有人不害怕孤独将自己带入沉思的桎梏之中吗?

" [ðɪs] , " [sed] [ðə; ði] [prɪns] , " [meɪ] [bi:; bi] [tru:] [ʌv; əv] ['ʌðər] [sɪns] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [tru:] [ʌv; əv][ˌem 'i:] ;
" " **This** 这 **,** , **"** " **said** 说 **the** 这 **Prince** 王子 **,** , **"** " **may** 可能 **be** 是 **true** 真的 **of** 的 **others** 其他的 **since** 自从 **it** 它 **is** 是 **true** 真的 **of** 的 **me** 我 **;** ;

“这或许也适用于其他人，因为这适用于我；”王子说道。

[jet] , [wət'evər] [bi:; bi][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ˌɪnfə'lɪsəti] [ʌv; əv][mæn] , [wʌn] [kən'dɪʃ(ə)n] [ɪz] [mɔ:r] ['hæpi]
yet 然而 **,** , **whatever** 任何 **be** 是 **the** 这 **general** 一般的 **infelicity** 不幸 **of** 的 **man** 男人 **,** , **one** 一 **condition** 状况 **is** 是 **more** 更多的 **happy** 快乐的
[ðæn; ðən] [ə'nʌðər] ,
than 比 **another** 其他 **,** ,

然而，无论人类普遍遭受怎样的不幸，总有一种境况比另一种境况更幸福。

[ænd; ənd] ['wɪzdəm] ['ʃʊrli] [di'rekts] [ˌju: 'es][tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði] [li:st] ['i:v(ə)l][ɪn][ðə; ði] [tʃɔɪs] [ʌv; əv] [laɪf] . "
and 和 **wisdom** 智慧 **surely** 一定 **directs** 导演 **us** 我们 **to** 到 **take** 拿 **the** 这 **least** 至少 **evil** 邪恶的 **in** 在 **the** 这 **CHOICE** 选择 **OF** 的 **LIFE** 生活 **.** . **"** "

智慧无疑会指引我们在人生抉择中，选择恶果最小的那一个。

" [ðə; ði] ['kɔ:zɪz] [ʌv; əv] [gʊd] [ænd; ənd]['i:v(ə)l] , " ['ænsər] [ɪmlæk] , " [ɑ:r; ər][soʊ] ['veriəs] [ænd; ənd]
" " **The** 这 **causes** 原因 **of** 的 **good** 好的 **and** 和 **evil** 邪恶的 **,** , **"** " **answered** 回答 **Imlac** 伊姆拉克 **,** , **"** " **are** 是 **so** 所以 **various** 各种各样的 **and** 和
[ʌn'sɜ:rt(ə)n] ,
uncertain 不确定 **,** ,

伊姆拉克回答说：“善与恶的起因多种多样，难以捉摸。”

[soʊ]['ɔ:f(ə)n] [in'tæŋgld] [wɪð; wɪθ] [i:tʃ] ['ʌðər] , [soʊ] [dɪ'vɜ:rsɪfaɪd] [baɪ] ['veriəs] [rɪ'leɪʃnz] ,
so 所以 **often** 经常 **entangled** 纠缠 **with** 和 **each** 每个 **other** 其他 **,** , **so** 所以 **diversified** 多元化 **by** 经过 **various** 各种各样的 **relations** 关系 **,** ,

它们之间常常相互纠缠，因各种关系而变得如此多样化，

[ænd; ənd][soʊ] [mʌtʃ] ['sʌbdʒekt][tu:; tə]['æksədənts] [wɪtʃ] ['kænɑ:t] [bi:; bi] [fɔ:r'si:n] ,
and 和 **so** 所以 **much** 很多 **subject** 主题 **to** 到 **accidents** 事故 **which** 哪个 **cannot** 不能 **be** 是 **foreseen** 预见 **,** ,

而且很多事情都容易受到无法预见的意外事故的影响，

[ðæt] [hiː; hi] [huː] [wʊd] [fɪks] [hɪz; ɪz] [kən'dɪʃ(ə)n] [ə'pɑːn] [ˌɪnkən'testəbl] ['riːz(ə)nz] [ʌv; əv] ['prefrəns]

that	he	who	would	fix	his	condition	upon	incontestable	reasons	of	preference
那	他	WHO	会	使固定	他的	状况	之上	无可争议的	原因	的	偏爱

[mʌst; məst][lɪv; laɪv][ænd; ənd][daɪ][ɪn'kwaɪərɪŋ][ænd; ənd] [di'libəritɪŋ] . "

must	live	and	die	inquiring	and	deliberating	.	"
必须	居住	和	死	查询	和	深思熟虑	.	"

凡是希望基于无可辩驳的偏好理由来确立自身条件的人，都必须终其一生都在探究和深思熟虑之中。

" [bʌt; bət] , ['ʃʊrli] , " [sed] ['ræsɪləs] , " [ðə; ði] [waɪz] [men] , [tuː; tə] [huːm] [wiː; wi]['lɪs(ə)n][wɪð; wɪθ]

"	But	,	surely	,	"	said	Rasselas	,	"	the	wise	men	,	to	whom	we	listen	with
"	但	,	一定	,	"	说	拉塞拉斯	,	"	这	明智的	男人	,	到	谁	我们	听	和

['revərəns] [ænd; ənd] ['wʌndər] ,

reverence	and	wonder	,
尊敬	和	想知道	,

“但是，”拉塞拉斯说，“那些智者，我们怀着敬畏和惊奇的心情聆听他们的教诲，

[tʃoʊz] [ðæt] [moʊd] [ʌv; əv] [laɪf] [fɔːr; fər] [ðəm'selvz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [θɔːt] [moʊst] ['laɪkli] [tuː; tə] [meɪk]

chose	that	mode	of	life	for	themselves	which	they	thought	most	likely	to	make
选择	那	模式	的	生活	为了	他们自己	哪个	他们	想法	最多	可能	到	制作

[ðem; ðəm] ['hæpi] . "

them	happy	.	"
他们	快乐的	.	"

他们选择了他们认为最有可能让自己幸福的生活方式。

" ['veri] [fjuː] , " [sed] [ðə; ði]['poʊət] , " [lɪv; laɪv][baɪ] [tʃɔɪs] .

"	Very	few	,	"	said	the	poet	,	"	live	by	choice	.
"	非常	很少	,	"	说	这	诗人	,	"	居住	经过	选择	.

诗人说：“很少有人能自主选择生活。”

['evri] [mæn][ɪz] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt] [kən'dɪʃ(ə)n] [baɪ] ['kɔːzɪz] [wɪtʃ] ['æktɪd] [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz]

Every	man	is	placed	in	the	present	condition	by	causes	which	acted	without	his
每一个	男人	是	放置	在	这	展示	状况	经过	原因	哪个	行动	没有	他的

['fɔːrsaɪt] ,

foresight	,
远见	,

每个人如今的处境都是由一些他无法预见的外部因素造成的。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] ['ɔːlweɪz] ['wɪlɪŋli] [ˌsiː 'oʊ] - ['ɑːpəreɪt] ,

and	with	which	he	did	not	always	willingly	co	-	operate	,
和	和	哪个	他	做过	不是	总是	心甘情愿	合作	-	操作	,

但他并非总是乐意配合。

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [juː; jʊ] [wɪl] ['rerli] [miːt] [wʌn] [huː] [dʌz] [nɑːt] [θɪŋk] [ðə; ði][lɑːt][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

and	therefore	you	will	rarely	meet	one	who	does	not	think	the	lot	of	his
和	所以	你	将要	很少	见面	一	WHO	做	不是	思考	这	很多	的	他的

['neɪbər] ['betər] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [oʊn] . "

neighbour	better	than	his	own	.	"
邻居	更好的	比	他的	自己的	.	"

因此，你很少会遇到一个不认为邻居的境遇比自己的好的人。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [pliːzd] [tuː; tə] [θɪŋk] , " [sed] [ðə; ði] [prɪns] ,

"	I	am	pleased	to	think	,	"	said	the	Prince	,
"	我	是	高兴	到	思考	,	"	说	这	王子	,

“我很高兴想到这一点，”王子说道。

" [ðæt] [maɪ] [bɜːrθ] [hæz; həz]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː][æt; ət] [liːst] [wʌn] [əd'væntɪdʒ] ['oʊvər] ['ʌðər] [baɪ] [ɪ'neɪblɪŋ]

"	that	my	birth	has	given	me	at	least	one	advantage	over	others	by	enabling
"	那	我的	出生	有	给定	我	在	至少	一	优势	超过	其他的	经过	使能

[ˌem 'iː][tuː; tə] [dɪ'tɜːrmɪn] [fɔːr; fər][maɪ'self] .

me	to	determine	for	myself	.
我	到	决定	为了	我	.

“我的出身至少给了我比其他人一个优势，那就是让我能够自己做决定。”

[aɪ][hæv; həv] [hɪr] [ðə; ði][wɜːrld] [bɪˈfɔːr] [ˌem ˈiː] .

I	have	here	the	world	before	me	.
我	有	这里	这	世界	前	我	.

世界就在我眼前。

[aɪ] [wɪl] [rɪˈvjuː] [ˌaɪ ˈtiː][æt; ət] [ˈliːʒər] : [ˈʃʊrli] [ˈhæpinəs] [ɪz] [ˈsʌmwer] [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] .

I	will	review	it	at	leisure	:	surely	happiness	is	somewhere	to	be	found	.
我	将要	审查	它	在	闲暇	:	一定	幸福	是	某处	到	是	成立	.

我会找时间好好看看：幸福肯定在某个地方可以找到。

" [ˈtʃæptər] [ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪ] -

"	CHAPTER	XVII	-
"	章	十七	-

“第十七章 -

[ðə; ði] [prɪns] [əˈsoʊsieɪts; əˈsoʊʃieɪts][wɪð; wɪθ] [jʌŋ] [men] [ʌv; əv] [ˈspɪrɪt] [ænd; ənd] [ˈgeɪəti] .

THE	PRINCE	ASSOCIATES	WITH	YOUNG	MEN	OF	SPIRIT	AND	GAIETY	.
这	王子	同事	和	年轻的	男士	的	精神	和	欢乐	.

王子与充满活力、开朗活泼的年轻人交往。

[ˈræsɪləs] [roʊz][nekst][deɪ] , [ænd; ənd] [rɪˈzɑːlvd] [tuː; tə] [bɪˈgɪn] [hɪz; ɪz]

RASSELAS	rose	next	day	,	and	resolved	to	begin	his
拉塞拉斯	玫瑰	下一个	天	,	和	已解决	到	开始	他的

[ɪkˈsperɪmənts; ɪkˈsperɪments; ɪkˈsperəmənts; ɪkˈsperəments][əˈpɑːn][laɪf] .

experiments	upon	life	.
实验	之上	生活	.

拉塞拉斯第二天起床，决心开始他的人体实验。

" [juːθ] , " [kraɪd][hiː; hi] , " [ɪz][ðə; ði][taɪm] [ʌv; əv] [ˈglædnəs] :

"	Youth	,	"	cried	he	,	"	is	the	time	of	gladness	:
"	青年	,	"	哭	他	,	"	是	这	时间	的	欢乐	:

“青春，”他喊道，“是快乐的时光：”

[aɪ] [wɪl] [dʒɔɪn][maɪˈself][tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] [men] [huːz] [ˈoʊnli] [ˈbɪznəs] [ɪz][tuː; tə]['grætɪfaɪ][ðer; ðər]

I	will	join	myself	to	the	young	men	whose	only	business	is	to	gratify	their
我	将要	加入	我	到	这	年轻的	男人	谁	仅有的	商业	是	到	满足	他们的

[dɪˈzaɪɝz] ,

desires	,
欲望	,

我将与那些一心只想满足自身欲望的年轻人为伍。

[ænd; ənd] [huːz] [taɪm] [ɪz] [ɔːl] [spent] [ɪn][ə; eɪ] [səkˈseʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ɪnˈdʒɔɪmənt] .

and	whose	time	is	all	spent	in	a	succession	of	enjoyments	.
和	谁	时间	是	全部	花费	在	一个	演替	的	享受	.

他的整个时间都花在了享受各种乐趣上。

" [tuː; tə] [sʌtʃ] [səˈsaiətiz] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['redɪli] [ədˈmɪtɪd] , [bʌt; bət][ə; eɪ][fjuː] [deɪz] [brɔːt] [hɪm; ɪm]

"	To	such	societies	he	was	readily	admitted	,	but	a	few	days	brought	him
"	到	这样的	社会	他	曾是	容易	承认	,	但	一个	很少	天	带来	他

[bæk] ['wɪri] [ænd; ənd] [dɪsˈgʌstɪd] .

back	weary	and	disgusted	.
后退	厌倦	和	厌恶	.

“他很容易就被这样的社团接纳，但几天后，他就带着疲惫和厌恶回来了。”

[ðer; ðər][mɜːrθ][wʌz; wəz] [wɪˈðaʊt] ['ɪmɪdʒɪz] , [ðer; ðər] ['læftər] [wɪˈðaʊt] ['moʊtɪv] ; [ðer; ðər] ['pleʒərz]

Their	mirth	was	without	images	,	their	laughter	without	motive	;	their	pleasures
他们的	欢笑	曾是	没有	图片	,	他们的	笑声	没有	动机	;	他们的	快乐

[wɜːr; wər][groʊs][ænd; ənd] ['senʃuəl] ,

were	gross	and	sensual	,
是	总的	和	感性的	,

他们的欢笑没有画面，他们的笑声没有动机；他们的快乐粗俗而感官。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ][maɪnd][hæd; həd][noʊ][pɑːrt] ;

in	which	the	mind	had	no	part	;
在	哪个	这	头脑	有	不	部分	;

其中，心灵没有参与；

[ðer; ðər] [kən'dʌkt] [wʌz; wəz][æt; ət][wʌns][waɪld][ænd; ənd] [miːn] - [ðeɪ] [læft] [æt; ət]['ɔːrdər][ænd; ənd]

their	conduct	was	at	once	wild	and	mean	-	they	laughed	at	order	and
他们的	执行	曾是	在	一次	荒野	和	意思是	-	他们	笑了	在	命令	和

[æt; ət] [lɔː] ,

at	law	,
在	法律	,

他们的行为既狂野又卑鄙——他们嘲笑秩序和法律，

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] [fraʊn] [ʌv; əv] ['paʊər] [dɪ'dʒektɪd][ænd; ənd][ðə; ðɪ] [aɪ] [ʌv; əv] ['wɪzdəm] [ə'bæʃt] [ðem; ðəm] .

but	the	frown	of	power	dejected	and	the	eye	of	wisdom	abashed	them	.
但	这	皱眉	的	力量	垂头丧气	和	这	眼睛	的	智慧	羞愧	他们	.

但权力的怒容令他们沮丧，智慧的目光令他们羞愧。

[ðə; ðɪ] [prɪns] [suːn] [kən'kluːdɪd] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [biː; bi] ['hæpi] [ɪn][ə; eɪ] [kɔːrs] [ʌv; əv][laɪf][ʌv; əv]

The	Prince	soon	concluded	that	he	should	never	be	happy	in	a	course	of	life	of
这	王子	很快	结束	那	他	应该	绝不	是	快乐的	在	一个	课程	的	生活	的

[wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'ʃeɪmd] .

which	he	was	ashamed	.
哪个	他	曾是	羞愧	.

王子很快意识到，他不应该在自己感到羞耻的人生道路上获得快乐。

[hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [ʌn'suːtəbl] [tuː; tə][ə; eɪ]['riːz(ə)nəb(ə)l] ['biːɪŋ] [tuː; tə][ækt] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][plæn] ,

He	thought	it	unsuitable	to	a	reasonable	being	to	act	without	a	plan	,
他	想法	它	不合适	到	一个	合理的	存在	到	行为	没有	一个	计划	,

他认为，对于一个理智的人来说，没有计划就行动是不合适的。

[ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi][sæd][ɔːr] ['tʃɪrf(ə)l] ['oʊnli][baɪ] [tʃæns] .

and	to	be	sad	or	cheerful	only	by	chance	.
和	到	是	伤心	或者	快乐	仅有的	经过	机会	.

悲伤或快乐都只是偶然的。

" ['hæpinəs] , " [sed] [hiː; hi] , " [mʌst; məst][biː; bi] ['sʌmθɪŋ] ['sɑːlɪd][ænd; ənd] ['pɜːrmənənt] , [wɪ'ðaʊt]

"	Happiness	,	"	said	he	,	"	must	be	something	solid	and	permanent	,	without
"	幸福	,	"	说	他	,	"	必须	是	某物	坚硬的	和	永恒的	,	没有

[fɪr] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ʌn'sɜːrt(ə)nti] .

fear	and	without	uncertainty	.
害怕	和	没有	不确定	.

“幸福，”他说，“必须是坚实而持久的，没有恐惧，也没有不确定性。”

" [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [jʌŋ] [kəm'pænjənz] [hæd; həd] [geɪnd] [soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][rɪ'gɑːrd][baɪ][ðer; ðər]

"	But	his	young	companions	had	gained	so	much	of	his	regard	by	their
"	但	他的	年轻的	同伴	有	获得	所以	很多	的	他的	看待	经过	他们的

['frænknəs] [ænd; ənd] ['kɜːrtəsi] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [liːv] [ðem; ðəm] [wɪ'ðaʊt] ['wɔːrnɪŋ] [ænd; ənd]

frankness	and	courtesy	that	he	could	not	leave	them	without	warning	and
坦率	和	礼貌	那	他	可以	不是	离开	他们	没有	警告	和

[rɪ'mɑːnstrəns] .

remonstrance	.
抗议	.

“但是，他的年轻同伴们凭借他们的坦率和礼貌赢得了他的尊重，所以他不能不经警告和劝阻就离开他们。

" [maɪ] [frendz] , " [sed] [hiː; hi] , " [aɪ][hæv; həv] ['sɪriəsli] [kən'sɪdərd] ['aʊər; ɑːr] ['mænərz] [ænd; ənd]

"	My	friends	,	"	said	he	,	"	I	have	seriously	considered	our	manners	and
"	我的	朋友们	,	"	说	他	,	"	我	有	严重地	经过考虑的	我们的	礼仪	和

['aʊər; ɑːr]['prɑːspekts] ,

our	prospects	,
我们的	前景	,

“我的朋友们，”他说，“我已经认真考虑过我们的礼仪和前途。”

[ænd; ənd][faɪnd] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [mɪ'steɪkən] ['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['ɪntrəst] .

and	find	that	we	have	mistaken	our	own	interest	.
和	寻找	那	我们	有	错误	我们的	自己的	兴趣	.

并发现我们误解了自己的利益。

[ðə; ðiː][fɜːrst] ['jɪrz] [ʌv; əv][mæn][mʌst; məst] [meɪk] [prə'vɪʒ(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ðiː][læst] .

The	first	years	of	man	must	make	provision	for	the	last	.
这	第一的	年	的	男人	必须	制作	条款	为了	这	最后的	.

人生的最初几年必须为晚年做好准备。

[hiː; hi] [ðæt] ['nevər] [θɪŋks] , ['nevər] [kæn; kən][biː; bi] [waɪz] .

He	that	never	thinks	,	never	can	be	wise	.
他	那	绝不	思考	,	绝不	能	是	明智的	.

从不思考的人，永远不可能成为智者。

[pər'petʃuəl] ['levəti] [mʌst; məst][end][ɪn] ['ɪgnərəns] ; [ænd; ənd] [ɪn'tempərəns] , [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] ['faɪər]

Perpetual	levity	must	end	in	ignorance	;	and	intemperance	,	though	it	may	fire
永久	轻浮	必须	结尾	在	无知	;	和	放纵	,	尽管	它	可能	火

[ðə; ðiː]['spɪrɪts][fɔːr; fər][æn; ən]['aʊər] ,

the	spirits	for	an	hour	,
这	烈酒	为了	一个	小时	,

长久的轻浮终将导致无知；而放纵，虽然可能使人精神振奋一时，

[wɪl] [meɪk] [laɪf] [ʃɔːrt] [ɔːr] ['mɪzrəb(ə)l] .

will	make	life	short	or	miserable	.
将要	制作	生活	短的	或者	悲惨的	.

会使生命短暂或痛苦不堪。

[let] [ˌjuː 'es] [kən'sɪdər] [ðæt] [juːθ] [ɪz][ʌv; əv][noʊ] [lɔːŋ] [du'reɪʃn] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪn] [mə'tʃʊr] [eɪdʒ] ,

Let	us	consider	that	youth	is	of	no	long	duration	,	and	that	in	mature	age	,
让	我们	考虑	那	青年	是	的	不	长的	期间	,	和	那	在	成熟	年龄	,

考虑到青春时光短暂，而到了老年，

[wen] [ðə; ðiː] [ɪn'tʃɑːntmənts] [ʌv; əv]['fænsi][ʃæl; ʃəl] [siːs] , [ænd; ənd] ['fæntəmz] [ʌv; əv] [dɪ'laɪt] [dæns]

when	the	enchantments	of	fancy	shall	cease	,	and	phantoms	of	delight	dance
什么时候	这	魔法	的	想要	将	停止	,	和	幻影	的	喜	舞蹈

[noʊ] [mɔːr] [ə'baʊt] [ˌjuː 'es] ,

no	more	about	us	,
不	更多的	关于	我们	,

当幻想的魔力消逝，当欢乐的幻影不再围绕我们翩翩起舞，

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][noʊ] ['kʌmfəts] [bʌt; bət][ðə; ðiː] [ɪ'stiːm] [ʌv; əv] [waɪz] [men] [ænd; ənd][ðə; ðiː] [miːnz]

we	shall	have	no	comforts	but	the	esteem	of	wise	men	and	the	means
我们	将	有	不	舒适	但	这	尊重	的	明智的	男人	和	这	方法

[ʌv; əv] ['duːɪŋ] [gʊd] .

of	doing	good	.
的	正在做	好的	.

除了智者的尊敬和行善的手段之外，我们将一无所有。

[let] [ˌjuː 'es] ['ðerfɔːr] [stɑːp] [waɪl] [tuː; tə][stɑːp][ɪz][ɪn]['aʊər; ɑːr] ['paʊər] :

Let	us	therefore	stop	while	to	stop	is	in	our	power	:
让	我们	所以	停止	尽管	到	停止	是	在	我们的	力量	:

因此，趁我们有能力停止的时候，就让我们停止吧：

[let] [ˌjuː 'es][lɪv; laɪv][æz; əz] [men] [huː] [ɑːr; ər][sʌm; səm] [taɪm] [tuː; tə] [groʊ] [oʊld] ,

let	us	live	as	men	who	are	some	time	to	grow	old	,
让	我们	居住	作为	男人	WHO	是	一些	时间	到	生长	老的	,

让我们像有余力变老的人那样生活吧。

[ænd; ənd][tuː; tə] [huːm] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði][moʊst] ['dredf(ə)l] [ʌv; əv][ɔːl]['iːvəlz][tuː; tə] [kaʊnt] [ðer; ðər]

and	to	whom	it	will	be	the	most	dreadful	of	all	evils	to	count	their
和	到	谁	它	将要	是	这	最多	可怕	的	全部	罪恶	到	数数	他们的

[pæst] ['jɪrz] [baɪ] ['fɑːliz] ,

past	years	by	follies	,
过去的	年	经过	愚行	,

对他们而言，最可怕的莫过于用愚行来衡量自己过去的岁月。

[ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi] [ri'maindid] [ʌv; əv][ðer; ðər]['fɔːrmər] [lʌg'ʒʊriəns] [ʌv; əv] [helθ] ['oʊnli][baɪ][ðə; ði]

and	to	be	reminded	of	their	former	luxuriance	of	health	only	by	the
和	到	是	提醒	的	他们的	以前的	奢华	的	健康	仅有的	经过	这

['mælədi] [wɪtʃ] ['raɪət][hæz; həz] [prə'duːst] .

maladies	which	riot	has	produced	.
疾病	哪个	暴动	有	生产	.

只有骚乱带来的疾病才能让他们想起自己以前健康的身体。

" [ðeɪ] [stɛərd] [ə'waɪl] [ɪn] ['saɪləns] [wʌn][ə'pɑːn] [ə'nʌðər] ,

"	They	stared	awhile	in	silence	one	upon	another	,
"	他们	凝视	一会儿	在	沉默	一	之上	其他	,

他们沉默地对视了一会儿，

[ænd; ənd][æt; ət][læst] [droʊv] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] [baɪ][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] ['kɔːrəs] [ʌv; əv] [kən'tɪnjuːd] ['læftər] .

and	at	last	drove	him	away	by	a	general	chorus	of	continued	laughter	.
和	在	最后的	驾驶	他	离开	经过	一个	一般的	合唱	的	持续	笑声	.

最后，一阵持续不断的笑声把他赶走了。

[ðə; ði] ['kɑːnʃəsnəs] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['sentɪmənts] [wɜːr; wər][dʒʌst][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃ(ə)n] [kaɪnd][wʌz; wəz]

The	consciousness	that	his	sentiments	were	just	and	his	intention	kind	was
这	意识	那	他的	情感	是	只是	和	他的	意图	种类	曾是

['skersli] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [sə'pɔːrt] [hɪm; ɪm] [ə'genst] [ðə; ði] ['hɔːrər] [ʌv; əv] [dɪ'rɪʒn] .

scarcely	sufficient	to	support	him	against	the	horror	of	derision	.
几乎	充足的	到	支持	他	反对	这	恐怖	的	嘲笑	.

他虽然意识到自己的情感是正当的，意图是善良的，但这仍然不足以让他抵挡住嘲笑的恐怖。

[bʌt; bət][hiː; hi] [rɪ'kʌvərd] [hɪz; ɪz] [træŋ'kwɪləti] [ænd; ənd] [pər'suːd] [hɪz; ɪz] [sɜːrtʃ] .

But	he	recovered	his	tranquillity	and	pursued	his	search	.
但	他	恢复	他的	宁静	和	追击	他的	搜索	.

但他恢复了平静，继续寻找。

['tʃæptər] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] - [ðə; ði] [prɪns] [faindz] [ə; eɪ] [waɪz] [ænd; ənd] ['hæpi] [mæn] .

CHAPTER	XVIII	-	THE	PRINCE	FINDS	A	WISE	AND	HAPPY	MAN	.
章	十八	-	这	王子	发现	一个	明智的	和	快乐的	男人	.

第十八章——王子找到了一位睿智快乐的人。

[æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][wʌn] [deɪ] ['wɔːkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [striːt] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] ['speɪʃəs] ['bɪldɪŋ] [wɪtʃ] [ɔːl]

AS	he	was	one	day	walking	in	the	street	he	saw	a	spacious	building	which	all
作为	他	曾是	一	天	步行	在	这	街道	他	锯	一个	宽敞	建筑	哪个	全部

[wɜːr; wər][baɪ][ðə; ði]['oʊpən] [dɔːz] [ɪn'vaɪtɪd][tuː; tə]['entər] .

were	by	the	open	doors	invited	to	enter	.
是	经过	这	打开	门	受邀	到	进入	.

有一天，他走在街上，看到一栋宽敞的建筑物，大门敞开，邀请所有人进去。

[hiː; hi] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] [striːm] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [hɔːl] [ɔːr] [skuːl] [ʌv; əv]

He	followed	the	stream	of	people	,	and	found	it	a	hall	or	school	of
他	随后	这	溪流	的	人们	,	和	成立	它	一个	大厅	或者	学校	的

[ˌdeklə'meɪʃn] ,

declamation	,
朗诵	,

他顺着人流而下，发现那里是一个演讲厅或演讲学校。

[ɪn] [wɪtʃ] [prə'fesəz] [ri:d] ['lektʃərz] [tu:; tə][ðer; ðər] ['ɔ:dətɔ:ri] .

in	which	professors	read	lectures	to	their	auditory	.
在	哪个	教授们	读	讲座	到	他们的	听觉	.

教授们对着听众朗读讲义。

[hi:; hi] [fɪkst] [hɪz; ɪz] [aɪ] [ə'pɑ:n][ə; eɪ][seɪdʒ] [reɪzd] [ə'bʌv] [ðə; ði] [rest] ,

He	fixed	his	eye	upon	a	sage	raised	above	the	rest	,
他	固定的	他的	眼睛	之上	一个	圣人	提高	多于	这	休息	,

他将目光锁定在一位高高在上的智者身上。

[hu:] [dɪ'skɔ:rst] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['enərdʒi][ɑ:n][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæʃnz] .

who	discoursed	with	great	energy	on	the	government	of	the	passions	.
WHO	谈论的	和	伟大的	活力	在	这	政府	的	这	激情	.

他曾热情洋溢地论述如何驾驭情感。

[hɪz; ɪz] [lʊk] [wʌz; wəz]['venərəb(ə)l] , [hɪz; ɪz]['ækʃ(ə)n] ['greɪsf(ə)l] , [hɪz; ɪz] [prə,nʌnsi'eɪʃ(ə)n] [klɪr] , [ænd; ənd]

His	look	was	venerable	,	his	action	graceful	,	his	pronunciation	clear	,	and
他的	看	曾是	可敬	,	他的	行动	优美	,	他的	发音	清除	,	和

[hɪz; ɪz]['dɪkʃ(ə)n] ['elɪgənt] .

his	diction	elegant	.
他的	措辞	优雅的	.

他面容庄重，举止优雅，发音清晰，措辞优美。

[hi:; hi] [ʃoʊd] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [streŋθ] [ʌv; əv] ['sentɪmənt] [ænd; ənd][və'raɪəti][ʌv; əv] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [ðæt]

He	showed	with	great	strength	of	sentiment	and	variety	of	illustration	that
他	显示	和	伟大的	力量	的	情绪	和	种类	的	插图	那

['hju:mən] ['neɪtʃər] [ɪz] [dɪ'greɪdɪd] [ænd; ənd] [dɪ'beɪst] [wen] [ðə; ði] ['loʊvər] ['fækltiz] [prɪ'dɑ:mɪneɪt] ['oʊvər]

human	nature	is	degraded	and	debased	when	the	lower	faculties	predominate	over
人类	自然	是	退化的	和	堕落	什么时候	这	降低	学院	占主导地位	超过

[ðə; ði] ['haɪər] ;

the	higher	;
这	更高	;

他以强烈的感情和丰富的例证表明，当低级本能凌驾于高级本能之上时，人性就会堕落和败坏；

[ðæt] [wen] ['fænsi] , [ðə; ði] ['perənt] [ʌv; əv] ['pæʃ(ə)n] , [ju:'sɜ:ps][ðə; ði] [də'mɪnjən] [ʌv; əv][ðə; ði][maɪnd] ,

that	when	fancy	,	the	parent	of	passion	,	usurps	the	dominion	of	the	mind	,
那	什么时候	想要	,	这	父母	的	热情	,	篡位	这	统治权	的	这	头脑	,

['nʌθɪŋ] [in'sju:z]

nothing	ensues
没有什么	随之而来

当幻想——激情的源泉——篡夺了理智的主导权时，一切都将归于虚无。

[bʌt; bət][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] [ʌn'lɔ:fl] ['gʌvərnmənt] , [ˌpɜ:rtər'beɪʃn] , [ænd; ənd][kən'fju:ʒ(ə)n] ;

but	the	natural	effect	of	unlawful	government	,	perturbation	,	and	confusion	;
但	这	自然的	影响	的	非法的	政府	,	扰动	,	和	困惑	;

但这是非法政府、动荡和混乱的自然结果；

[ðæt] [ʃi:; ʃi] [bi'treiz] [ðə; ði] ['fɔ:trisiz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪntəlekt] [tu:; tə]['reblz; rɪ'bel] ,

that	she	betrays	the	fortresses	of	the	intellect	to	rebels	,
那	她	背叛	这	堡垒	的	这	智力	到	叛军	,

她将理智的堡垒出卖给了叛军。

[ænd; ənd] [ik'saits] [hɜ:r; hər] ['tʃɪldrən] [tu:; tə] [sɪ'dɪʃn] [ə'genst] [ðer; ðər] ['lɔ:fl] ['sɑ:vrɪn] .

and	excites	her	children	to	sedition	against	their	lawful	sovereign	.
和	兴奋	她	孩子们	到	煽动叛乱	反对	他们的	合法的	主权	.

并煽动她的孩子们反抗他们合法的君主。

[hi:; hi] [kəm'perd] ['ri:z(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] [sʌn] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [laɪt] [ɪz] ['kɑ:nstənt] , ['ju:nɪfɔ:rm] ,

He	compared	reason	to	the	sun	,	of	which	the	light	is	constant	,	uniform	,
他	比较的	原因	到	这	太阳	,	的	哪个	这	光	是	持续的	,	制服	,

他将理性比作太阳，太阳的光线恒定、均匀。

[ænd; ənd] ['læstɪŋ] ; [ænd; ənd] ['fænsi] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['miːtiər] , [ʌv; əv] [braɪt] [bʌt; bət] ['trænzətɔːri] ['lʌstər] ,

and	lasting	;	and	fancy	to	a	meteor	,	of	bright	but	transitory	lustre	,
和	持久	;	和	想要	到	一个	流星	,	的	明亮的	但	短暂的	光泽	,

并且持久；并且幻想成一颗流星，拥有明亮但转瞬即逝的光芒，

[ɪ'regjələr] [ɪn] [ɪts] ['moʊʃ(ə)n] [ænd; ənd] [dɪ'luːsɪv] [ɪn] [ɪts] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

irregular	in	its	motion	and	delusive	in	its	direction	.
不规律的	在	它是	运动	和	虚幻的	在	它是	方向	.

它的运动轨迹不规则，方向难以捉摸。

[hiː; hi] [ðen] [kə'mjuːnikeitid] [ðə; ði] ['veriəs] ['priːˌsɛpts] ['gɪv(ə)n] [frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [fɔːr; fər] [ðə; ði]

He	then	communicated	the	various	precepts	given	from	time	to	time	for	the
他	然后	沟通	这	各种各样的	戒律	给定	从	时间	到	时间	为了	这

['kɑːŋkwest] [ʌv; əv] ['pæʃ(ə)n] ,

conquest	of	passion	,
征服	的	热情	,

然后，他传达了人们不时颁布的关于克服情欲的各种戒律。

[ænd; ənd] [dɪ'spleɪd] [ðə; ði] ['hæpinəs] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [hæd; həd] [əb'teɪnd] [ðə; ði] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['vɪktəri] ,

and	displayed	the	happiness	of	those	who	had	obtained	the	important	victory	,
和	显示	这	幸福	的	那些	WHO	有	获得	这	重要的	胜利	,

并展现了取得这场重大胜利的人们的喜悦之情。

['æftər] [wɪtʃ] [mæn] [ɪz] [noʊ] [lɔːŋgər] [ðə; ði] [sleɪv] [ʌv; əv] [fɪr] [nɔːr] [ðə; ði] [fuːl] [ʌv; əv] [hoʊp] ;

after	which	man	is	no	longer	the	slave	of	fear	nor	the	fool	of	hope	;
后	哪个	男人	是	不	更长	这	奴隶	的	害怕	也不	这	傻子	的	希望	;

此后，人不再是恐惧的奴隶，也不再是希望的傻瓜；

[ɪz] [noʊ] [mɔːr] [ɪ'meɪsieɪtɪd] [baɪ] ['envi] , [ɪn'fleɪmd] [baɪ] ['æŋgər] , [i'mæskju,leitid] [baɪ] ['tendərnəs] , [ɔːr] [dɪ'prest] [baɪ] [griːf] ;

is	no	more	emaciated	by	envy	,	inflamed	by	anger	,	emasculated	by	tenderness	,	or	depressed	by	grief	;
是	不	更多的	瘦弱	经过	嫉妒	,	发炎的	经过	愤怒	,	阉割	经过	压痛	,	或者	郁闷	经过	悲伤	;

不再因嫉妒而消瘦，不再因愤怒而怒火中烧，不再因温柔而丧失男子气概，不再因悲伤而沮丧；

[bʌt; bət] [wɔːks] [ɑːn] ['kɑːmli] [θruː] [ðə; ði] ['tuːˌmʌlts] [ɔːr] ['praivəsiz] [ʌv; əv] [laɪf] ,

but	walks	on	calmly	through	the	tumults	or	privacies	of	life	,
但	散步	在	平静地	通过	这	骚乱	或者	隐私	的	生活	,

但他却能平静地走过生活的喧嚣或私密时刻。

[æz; əz] [ðə; ði] [sʌn] [pə'sjuːz] [ə'laɪk] [hɪz; ɪz] [kɔːrs] [θruː] [ðə; ði] [kɑːm] [ɔːr] [ðə; ði] ['stɔːrmi] [skaɪ] .

as	the	sun	pursues	alike	his	course	through	the	calm	or	the	stormy	sky	.
作为	这	太阳	追寻	同样	他的	课程	通过	这	冷静的	或者	这	暴风雨	天空	.

就像太阳无论在平静的天空还是暴风雨的天空，都遵循着同样的轨迹。

[hiː; hi] [ɪ'nuːməˌreɪtɪd] ['meni] [ɪg'zæmpəlz] [ʌv; əv] ['hɪroʊz] [ɪ'muːvəbl] [baɪ] [peɪn] [ɔːr] ['pleʒər] ,

He	enumerated	many	examples	of	heroes	immovable	by	pain	or	pleasure	,
他	列举	许多	示例	的	英雄	不可移动的	经过	疼痛	或者	乐趣	,

他列举了许多英雄的例子，这些英雄不受痛苦或快乐的影响。

[huː] [lʊkt] [wɪð; wɪθ] [ɪn'dɪfrəns] [ɑːn] [ðoʊz] [moʊdz] [ɔːr] ['æksədənts] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['vʌlgər] [gɪv] [ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv] [gʊd] [ænd; ənd] ['iːv(ə)l] .

who	looked	with	indifference	on	those	modes	or	accidents	to	which	the	vulgar	give	the	names	of	good	and	evil	.
WHO	看起来	和	漠不关心	在	那些	模式	或者	事故	到	哪个	这	庸俗	给	这	姓名	的	好的	和	邪恶的	.

他们对庸俗之人称之为善与恶的那些方式或偶然事件漠不关心。

[hiː; hi] [ɪg'zɔːtid] [hɪz; ɪz] ['hɪrər] [tuː; tə] [leɪ] [ə'saɪd] [ðer; ðər] ['predʒudisiz] ,

He	exhorted	his	hearers	to	lay	aside	their	prejudices	,
他	劝勉	他的	听众	到	躺	旁边	他们的	偏见	,

他劝诫听众摒弃偏见，

[ænd; ənd][ɑːrm] [ðəm'selvz] [ə'genst] [ðə; ði] [ʃɑːfts] [ʌv; əv] ['mælɪs] [ɔːr] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] , [baɪ] [ɪn'vʌlnərəb(ə)l]

and	arm	themselves	against	the	shafts	of	malice	or	misfortune	,	by	invulnerable
和	手臂	他们自己	反对	这	轴	的	恶意	或者	不幸	,	经过	无敌的

['peɪʃ(ə)ns] :

patience	:
耐心	:

他们以坚不可摧的耐心武装自己，抵御恶意或不幸的攻击：

[kən'kluːdɪŋ] [ðæt] [ðɪs] [steɪt] ['oʊnli][wʌz; wəz] ['hæpinəs] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðɪs] ['hæpinəs] [wʌz; wəz][ɪn]

concluding	that	this	state	only	was	happiness	,	and	that	this	happiness	was	in
总结	那	这	状态	仅有的	曾是	幸福	,	和	那	这	幸福	曾是	在

['evri] [wʌnz] ['paʊər] .

every	one's	power	.
每一个	一个人的	力量	.

由此得出结论：这种状态就是幸福，而幸福掌握在每个人手中。

['ræsɪləs] ['lisnd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌvenə'reɪʃn] [duː] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [ʌv; əv][ə; eɪ]

Rasselas	listened	to	him	with	the	veneration	due	to	the	instructions	of	a
拉塞拉斯	听着	到	他	和	这	崇敬	到期的	到	这	指示	的	一个

[suː'pɪriər] ['biːɪŋ] ,

superior	being	,
优越的	存在	,

拉塞拉斯怀着对上级指示的敬畏之心聆听着他的话。

[ænd; ənd] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] ,

and	waiting	for	him	at	the	door	,
和	等待	为了	他	在	这	门	,

并在门口等他，

['hʌmbli] [ɪm'plɔːd] [ðə; ði] ['lɪbərti] [ʌv; əv] ['vɪzɪtɪŋ] [soʊ] [greɪt] [ə; eɪ]['mæstər][ʌv; əv] [truː] ['wɪzdəm] .

humbly	implored	the	liberty	of	visiting	so	great	a	master	of	true	wisdom	.
谦卑地	恳求	这	自由	的	访问	所以	伟大的	一个	掌握	的	真的	智慧	.

恳请允许我拜访这位拥有真正智慧的伟大导师。

[ðə; ði] ['lektʃərər] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][ə; eɪ]['moʊmənt] , [wen] ['ræsɪləs] [pʊt] [ə; eɪ] [pɜːrs] [ʌv; əv][goʊld]['ɪntuː]

The	lecturer	hesitated	a	moment	,	when	Rasselas	put	a	purse	of	gold	into
这	讲师	犹豫了一下	一个	片刻	,	什么时候	拉塞拉斯	放	一个	钱包	的	金子	进入

[hɪz; ɪz][hænd] ,

his	hand	,
他的	手	,

讲师犹豫了一下，这时拉塞拉斯把一个金袋放在了他手里。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [rɪ'siːvd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mɪkstʃər] [ʌv; əv][dʒɔɪ][ænd; ənd] ['wʌndər] .

which	he	received	with	a	mixture	of	joy	and	wonder	.
哪个	他	已收到	和	一个	混合物	的	喜悦	和	想知道	.

他怀着喜悦和惊奇的心情接受了这份礼物。

" [aɪ][hæv; həv] [faʊnd] , " [sed] [ðə; ði] [prɪns] [æt; ət][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] [ɪmlæk] ,

"	I	have	found	,	"	said	the	Prince	at	his	return	to	Imlac	,
"	我	有	成立	,	"	说	这	王子	在	他的	返回	到	伊姆拉克	,

“我发现了，”王子回到伊姆拉克时说道。

" [ə; eɪ][mæn] [huː] [kæn; kən] [tiːtʃ] [ɔːl] [ðæt] [ɪz] ['nesəseri] [tuː; tə][biː; bi] [noʊn] ; [huː] ,

"	a	man	who	can	teach	all	that	is	necessary	to	be	known	;	who	,
"	一个	男人	WHO	能	教	全部	那	是	必要的	到	是	已知	;	WHO	,

“一个能够传授所有必要知识的人；他，

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌʌn'ʃeɪkən] [θroʊn] [ʌv; əv]['ræʃ(ə)nəl] ['fɔːrtɪtuːd] , [lʊks] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [siːnz] [ʌv; əv]

from	the	unshaken	throne	of	rational	fortitude	,	looks	down	on	the	scenes	of
从	这	坚定不移	王座	的	合理的	坚韧	,	看起来	向下	在	这	场景	的

[laɪf] ['tʃeɪndʒɪŋ] [bɪ'niːθ] [hɪm; ɪm] .

life	changing	beneath	him	.
生活	变化	下面	他	.

从坚定不移的理性宝座上，俯瞰着脚下不断变化的生活景象。

[hiː; hi] [spiːks] , [ænd; ənd] [ə'tenʃ(ə)n] ['wɑːtʃɪz] [hɪz; ɪz][lɪps] .

He	speaks	,	and	attention	watches	his	lips	.
他	说话	,	和	注意力	手表	他的	嘴唇	.

他开口说话，所有人的注意力都集中在他的嘴唇上。

[hiː; hi] ['riːz(ə)nz] , [ænd; ənd] [kən'vɪkʃn] [kləʊziz][hɪz; ɪz] [pɪrɪədz] .

He	reasons	,	and	conviction	closes	his	periods	.
他	原因	,	和	定罪	关闭	他的	时期	.

他进行推理，最终以信念结束他的思绪。

[ðɪs] [mæn][ʃæl; ʃəl][biː; bi][maɪ]['fjuːtʃər] [gaɪd] : [aɪ] [wɪl] [lɜːrn] [hɪz; ɪz] ['dɒktrɪnz] [ænd; ənd] ['ɪmɪteɪt] [hɪz; ɪz]

This	man	shall	be	my	future	guide	:	I	will	learn	his	doctrines	and	imitate	his
这	男人	将	是	我的	未来	指导	:	我	将要	学习	他的	教义	和	模拟	他的

[laɪf] . "

life	.	"
生活	.	"

这个人将成为我未来的指路人：我将学习他的教义，效仿他的一生。

" [biː; bi][nɑːt] [tuː] ['heɪsti] , " [sed] [ɪmlæk] , " [tuː; tə] [trʌst] [ɔːr][tuː; tə][əd'maɪər][ðə; ði] ['tiːtʃərz] [ʌv; əv]

"	Be	not	too	hasty	,	"	said	Imlac	,	"	to	trust	or	to	admire	the	teachers	of
"	是	不是	也	仓促	,	"	说	伊姆拉克	,	"	到	相信	或者	到	钦佩	这	教师	的

[mə'rælətɪ] :

morality	:
道德	:

“不要太仓促，”伊姆拉克说，“去信任或钦佩道德导师：

[ðeɪ] ['dɪskɔːrs] [laɪk]['eɪndʒəlz] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [lɪv; laɪv][laɪk] [men] .

they	discourse	like	angels	,	but	they	live	like	men	.
他们	话语	喜欢	天使	,	但	他们	居住	喜欢	男人	.

他们言谈举止像天使，生活方式却像人。

" ['ræsɪləs] ,

"	Rasselas	,
"	拉塞拉斯	,

“拉塞拉斯，

[huː] [kʊd; kəd][nɑːt] [kən'siːv] [haʊ] ['eni] [mæn][kʊd; kəd]['riːz(ə)n] [soʊ]['fɔːrsəbli] [wɪ'ðaʊt] ['fiːlɪŋ] [ðə; ði]

who	could	not	conceive	how	any	man	could	reason	so	forcibly	without	feeling	the
WHO	可以	不是	构想	如何	任何	男人	可以	原因	所以	强制	没有	感觉	这

['koʊdʒənsi][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['ɑːrgjuːmənts] ,

cogency	of	his	own	arguments	,
说服力	的	他的	自己的	论点	,

他无法理解，一个人怎么能在不觉得自己的论点有说服力的情况下，还能如此有力地进行推理。

[peɪd] [hɪz; ɪz]['vɪzɪt][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [dɪ'naɪd] [əd'mɪʃ(ə)n] .

paid	his	visit	in	a	few	days	,	and	was	denied	admission	.
有薪酬的	他的	访问	在	一个	很少	天	,	和	曾是	否认	入学	.

几天后他前去拜访，但被拒绝入内。

[hiː; hi][hæd; həd] [naʊ] ['lɜːrnɪd] [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] ['mʌni] ,

He	had	now	learned	the	power	of	money	,
他	有	现在	学习	这	力量	的	钱	,

他现在已经领悟到金钱的力量了。

[ænd; ənd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [baɪ][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv][goʊld][tuː; tə][ðə; ði] ['ɪnər] [ə'pɑːrtmənt] ,

and	made	his	way	by	a	piece	of	gold	to	the	inner	apartment	,
和	制成	他的	方式	经过	一个	片	的	金子	到	这	内	公寓	,

他靠着一块金子，一路走到了里面的房间。

[wer] [hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [fə'lɑːsəfər] [ɪn][ə; eɪ] [ruːm] [hæf] ['daːkənd] ,

where	he	found	the	philosopher	in	a	room	half	darkened	,
在哪里	他	成立	这	哲学家	在	一个	房间	一半	变暗	,

他发现那位哲学家身处一间光线昏暗的房间里。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪz] ['mɪsti] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] [peɪl] .

with	his	eyes	misty	and	his	face	pale	.
和	他的	眼睛	蒙蒙	和	他的	脸	苍白	.

他双眼迷离，脸色苍白。

" [sɜːr] , " [sed] [hiː; hi] , " [juː; jʊ][ɑːr; ər] [kʌm] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] [wen] [ɔːl]['hjuːmən] ['frendʃɪp] [ɪz] ['juːsləs]

"	Sir	,	"	said	he	,	"	you	are	come	at	a	time	when	all	human	friendship	is	useless
"	先生	,	"	说	他	,	"	你	是	来	在	一个	时间	什么时候	全部	人类	友谊	是	无用

;

;

;

“先生，”他说，“您来得正是时候，此时此刻，所有的人类友谊都毫无用处了；

[wʌt] [aɪ] ['sʌfər] ['kænɑːt][biː; bi] ['remidid] : [wʌt] [aɪ][hæv; həv][lɔːst] ['kænɑːt][biː; bi] [sə'plaɪd] .

what	I	suffer	cannot	be	remedied	:	what	I	have	lost	cannot	be	supplied	.
什么	我	遭受	不能	是	已补救	:	什么	我	有	丢失的	不能	是	供应	.

我所遭受的痛苦无法弥补，我所失去的无法弥补。

[maɪ] ['dɔːtər] , [maɪ]['oʊnli] ['dɔːtər] , [frʌm; frəm] [huːz] ['tendərnəs] [aɪ] [ɪk'spektɪd] [ɔːl][ðə; ði] ['kʌmfəts]

My	daughter	,	my	only	daughter	,	from	whose	tenderness	I	expected	all	the	comforts
我的	女儿	,	我的	仅有的	女儿	,	从	谁	压痛	我	预期的	全部	这	舒适

[ʌv; əv][maɪ][eɪdʒ] ,

of	my	age	,
的	我的	年龄	,

我的女儿，我唯一的女儿，我曾期望从她温柔的呵护中得到我这个年纪应有的所有舒适，

[daɪd] [læst] [naɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['fiːvər] .

died	last	night	of	a	fever	.
死亡	最后的	夜晚	的	一个	发烧	.

昨晚因发烧去世。

[maɪ] [vjuːz] , [maɪ]['pɜːpəsəz, 'pɜːpəsɪz] , [maɪ] [hoʊps] , [ɑːr; ər][æt; ət][æn; ən][end] : [aɪ][ˌeɪ 'em] [naʊ] [ə; eɪ]

My	views	,	my	purposes	,	my	hopes	,	are	at	an	end	:	I	am	now	a
我的	浏览	,	我的	目的	,	我的	希望	,	是	在	一个	结尾	:	我	是	现在	一个

['loʊnli] ['biːɪŋ] ,

lonely	being	,
孤独	存在	,

我的观点、我的目标、我的希望都已终结：我现在只是一个孤独的人。

[ˌdɪsju'naɪtɪd][frʌm; frəm][sə'saɪəti] . "

disunited	from	society	.	"
分裂的	从	社会	.	"

与社会脱节。

" [sɜːr] , " [sed] [ðə; ði] [prɪns] ,

"	Sir	,	"	said	the	Prince	,
"	先生	,	"	说	这	王子	,

“先生，”王子说道。

" [mɔːr'tæləti][ɪz][æn; ən] [ɪ'vent] [baɪ] [wɪtʃ] [ə; eɪ][waɪz][mæn][kæn; kən]['nevər][biː; bi] [sər'praɪzd] :

"	mortality	is	an	event	by	which	a	wise	man	can	never	be	surprised	:
"	死亡	是	一个	事件	经过	哪个	一个	明智的	男人	能	绝不	是	惊讶	:

“死亡是智者永远不会感到惊讶的事情：

[wiː; wi] [noʊ] [ðæt] [deθ] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [nɪr] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] ['ðerfɔːr] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] [ɪk'spektɪd]

we	know	that	death	is	always	near	,	and	it	should	therefore	always	be	expected
我们	知道	那	死亡	是	总是	靠近	,	和	它	应该	所以	总是	是	预期的

. "

. "

. "

我们知道死亡总是近在咫尺，因此应该时刻做好迎接死亡的准备。

" [jʌŋ] [mæn] , " ['ænsər] [ðə; ði] [fə'lɑːsəfər] ,

"	Young	man	,	"	answered	the	philosopher	,
"	年轻的	男人	,	"	回答	这	哲学家	,

“年轻人，”哲学家回答道。

" [juː; jʊ] [spiːk] [laɪk] [wʌn] [ðæt] [hæz; həz] ['nevər] [felt] [ðə; ði] [pæŋz] [ʌv; əv] [ˌsepə'reɪʃn] . "

"	you	speak	like	one	that	has	never	felt	the	pangs	of	separation	.	"
"	你	说话	喜欢	一	那	有	绝不	毛毡	这	疼痛	的	分离	.	"

“你的语气就像从未感受过离别之痛的人一样。”

" [hæv; həv][juː; jʊ] [ðen] [fər'gɑːt][ðə; ði] ['priːˌsɛpts] , " [sed] ['ræsɪləs] , " [wɪtʃ] [juː; jʊ][soʊ] ['paʊərfəli]

"	Have	you	then	forgot	the	precepts	,	"	said	Rasselas	,	"	which	you	so	powerfully
"	有	你	然后	忘了	这	戒律	,	"	说	拉塞拉斯	,	"	哪个	你	所以	强大的

[ɪn'fɔːrst] ?

enforced	?
强制执行	?

“那么，你难道忘记了你曾大力推行的那些戒律吗？”拉塞拉斯说道。

[hæz; həz] ['wɪzdəm] [noʊ] [streŋθ] [tuː; tə][ɑːrm][ðə; ði] [hɑːrt] [ə'genst] [kə'læməti] ? [kən'sɪdər] [ðæt] [ɪk'stɜːrn(ə)l]

Has	wisdom	no	strength	to	arm	the	heart	against	calamity	?	Consider	that	external
有	智慧	不	力量	到	手臂	这	心	反对	灾害	?	考虑	那	外部的

[θɪŋz] [ɑːr; ər]['nætʃ(ə)rəli]['veriəb(ə)l] ,

things	are	naturally	variable	,
事物	是	自然	多变的	,

难道智慧没有力量武装心灵抵御灾难吗？要知道，外在事物本身就是变化无常的。

[bʌt; bət] [truːθ] [ænd; ənd] ['riːz(ə)n] [ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði] [seɪm] . "

but	truth	and	reason	are	always	the	same	.	"
但	真相	和	原因	是	总是	这	相同的	.	"

但真理和理性永远是一致的。

" [wʌt] ['kʌmfərt] , " [sed] [ðə; ði] ['mɔːrnər] ,

"	What	comfort	,	"	said	the	mourner	,
"	什么	舒适	,	"	说	这	哀悼者	,

“真是莫大的安慰啊，”哀悼者说道。

" [kæn; kən] [truːθ] [ænd; ənd] ['riːz(ə)n] [ə'fɔːrd] [ˌem 'iː] ?

"	can	truth	and	reason	afford	me	?
"	能	真相	和	原因	买得起	我	?

真理和理性能给我带来什么？

[ʌv; əv] [wʌt] [ɪ'fekt] [ɑːr; ər] [ðeɪ] [naʊ] , [bʌt; bət][tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [ðæt] [maɪ] ['dɔːtər] [wɪl] [nɑːt][biː; bi]

Of	what	effect	are	they	now	,	but	to	tell	me	that	my	daughter	will	not	be
的	什么	影响	是	他们	现在	,	但	到	告诉	我	那	我的	女儿	将要	不是	是

[rɪ'stɔːrd] ?

restored	?
恢复	?

现在他们说什么，除了告诉我我的女儿无法康复之外，还有什么用呢？

" [ðə; ði] [prɪns] , [huːz] [hjuːˈmænəti] [wʊd] [nɑːt] [ˈsʌfər] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ɪnˈsʌlt; ˈɪnsʌlt] [ˈmɪzəri] [wɪð; wɪθ]
" The Prince , whose humanity would not suffer him to insult misery with
" 这 王子 , 谁 人类 会 不是 遭受 他 到 侮辱 苦难 和
[rɪˈpruːf] ,
reproof ,
责备 ,

“这位王子出于仁慈，不忍心用责备来侮辱苦难之人，

[went] [əˈweɪ] , [kənˈvɪnst] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈemptinəs] [ʌv; əv] [rɪˈtɔːrɪk(ə)l] [saʊndz] ,
went away , convinced of the emptiness of rhetorical sounds ,
去 离开 , 确信 的 这 空虚 的 修辞 声音 ,

他离开了，确信修辞之词毫无意义。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪnˈefɪkəsi] [ʌv; əv] [ˈpɑːlɪʃt] [pɪrɪədz] [ænd; ənd] [ˈstʌdid] [ˈsentənsɪz] .
and the inefficacy of polished periods and studied sentences .
和 这 无效 的 抛光 时期 和 研究 句子 .

以及精心雕琢的句号和语句的无效性。

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˌaɪˈɛks] - [ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv] [ˈpæstərəl] [laɪf] .
CHAPTER XIX - A GLIMPSE OF PASTORAL LIFE .
章 十九 - 一个 一瞥 的 牧灵 生活 .

第十九章——田园生活掠影。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [stɪl] [ˈiːgər] [əˈpɑːn][ðə; ði] [seɪm] [ˈɪnkwəri; ɪnˈkwaɪəri] ;
HE was still eager upon the same inquiry ;
他 曾是 仍然 渴望的 之上 这 相同的 询问 ;

他对同样的问题仍然很感兴趣；

[ænd; ənd] [ˈhævɪŋ] [hɜːrd] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈhɜːrmɪt] [ðæt] [lɪvd] [nɪr] [ðə; ði] [ˈloʊɪst] [ˈkætərækt][ʌv; əv][ðə; ði] [naɪl] ,
and having heard of a hermit that lived near the lowest cataract of the Nile ,
和 拥有 听到 的 一个 隐士 那 居住地 靠近 这 最低 白内障 的 这 尼罗河 ,

听说有个隐士住在尼罗河最下游的瀑布附近，

[ænd; ənd] [fɪld] [ðə; ði] [hoʊl] [ˈkʌntri] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [feɪm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈsæŋktəti] , [rɪˈzɑːlvd] [tuː; tə][ˈvɪzɪt]
and filled the whole country with the fame of his sanctity , resolved to visit
和 已填 这 所有的 国家 和 这 名声 的 他的 圣洁 , 已解决 到 访问
[hɪz; ɪz] [rɪˈtriːt] ,
his retreat ,
他的 撤退 ,

并将他的圣洁名声传遍全国，人们决心去拜访他的隐居之处。

[ænd; ənd][ɪnˈkwaɪər] [ˈweðər] [ðæt] [fəˈlɪsəti] [wɪtʃ] [ˈpʌblɪk] [laɪf][kʊd; kəd][nɑːt] [əˈfɔːrd] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi]
and inquire whether that felicity which public life could not afford was to be
和 查询 无论 那 费利西蒂 哪个 民众 生活 可以 不是 买得起 曾是 到 是
[faʊnd] [ɪn][ˈsɑːlətuːd] ,
found in solitude ,
成立 在 孤独 ,

并探究公共生活无法提供的那种幸福是否能在独处中找到。

[ænd; ənd] [ˈweðər] [ə; eɪ][mæn] [huːz] [eɪdʒ][ænd; ənd][ˈvɜːrtʃuː] [meɪd] [hɪm; ɪm][ˈvenərəb(ə)l][kʊd; kəd] [tiːtʃ]
and whether a man whose age and virtue made him venerable could teach
和 无论 一个 男人 谁 年龄 和 美德 制成 他 可敬 可以 教
['eni] [pɪˈkjuːliər][ɑːrt][ʌv; əv] [ʃʌnɪŋ] ['iːvəlz][ɔːr] [ɪnˈdʊrɪŋ] [ðem; ðəm] .
any peculiar art of shunning evils or enduring them .
任何 奇特 艺术 的 回避 罪恶 或者 持久 他们 .

一位年迈德高望重的人，能否传授避开邪恶或忍受邪恶的独特技艺呢？

[ɪmlæk] [ænd; ənd][ðə; ði] ['prɪnses] [ə'gri:d] [tu:; tə] [ə'kʌmpəni] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd]['æftər][ðə; ði] ['nesəseri]
Imlac **and** **the** **Princess** **agreed** **to** **accompany** **him** **,** **and** **after** **the** **necessary**
伊姆拉克 和 这 公主 同意 到 陪伴 他 , 和 后 这 必要的
[ˌprepə'reɪʃnz] , [ðeɪ] [bɪ'gæn][ðer; ðər] ['dʒɜ:rni] .
preparations **,** **they** **began** **their** **journey** **.**
准备工作 , 他们 开始 他们的 旅行 .

伊姆拉克和公主同意陪同他一起去，经过必要的准备后，他们开始了旅程。

[ðer; ðər] [wei] [leɪ] [θru:] [ðə; ði] [fi:ldz] ,
Their **way** **lay** **through** **the** **fields** **,**
他们的 方式 躺 通过 这 字段 ,

他们的路要穿过田野，

[wer] ['ʃepərdz] [tendid] [ðer; ðər] ['flɑ:ks] [ænd; ənd][ðə; ði] [læmz] [wɜ:r; wər] ['pleɪɪŋ] [ə'pɑ:n][ðə; ði]
where **shepherds** **tended** **their** **flocks** **and** **the** **lambs** **were** **playing** **upon** **the**
在哪里 牧羊人 倾向于 他们的 羊群 和 这 羔羊 是 玩耍 之上 这
['pæstʃər] .
pasture **.**
牧场 .

牧羊人放牧羊群，羔羊在牧场上嬉戏。

" [ðɪs] , " [sed] [ðə; ði]['poʊət] ,
" **This** **,** **"** **said** **the** **poet** **,**
" 这 , " 说 这 诗人 ,

“这，”诗人说道。

" [ɪz][ðə; ði][laɪf] [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] ['ɔ:f(ə)n] ['selɪbreɪtɪd] [fɔ:r; fər][ɪts] ['ɪnəsns] [ænd; ənd]['kwaɪət] ;
" **is** **the** **life** **which** **has** **been** **often** **celebrated** **for** **its** **innocence** **and** **quiet** **;**
" 是 这 生活 哪个 有 到过 经常 著名 为了 它是 无辜 和 安静的 ;

“这种生活常常因其纯真和宁静而受到人们的赞美；

[let] [ˌju: 'es] [pæs] [ðə; ði] [hi:t] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ʃepərdz] - [tents] ,
let **us** **pass** **the** **heat** **of** **the** **day** **among** **the** **shepherds** **'** **tents** **,**
让 我们 经过 这 热 的 这 天 之中 这 牧羊人 - 帐篷 ,

让我们在牧羊人的帐篷里避暑吧。

[ænd; ənd] [noʊ] ['weðər] [ɔ:l]['aʊər; ɑ:r] ['sɜ:tʃɪz] [ɑ:r; ər][nɑ:t][tu:; tə] ['tɜ:rmɪneɪt] [ɪn]['pæstərəl] [sɪm'plɪsəti] .
and **know** **whether** **all** **our** **searches** **are** **not** **to** **terminate** **in** **pastoral** **simplicity** **.**
和 知道 无论 全部 我们的 搜索 是 不是 到 终止 在 牧灵 简单 .

并知道我们所有的探索是否最终都会回归田园牧歌般的简朴生活。

" [ðə; ði][prə'poʊz(ə)l] [pli:zd] [ðem; ðəm] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɪn'djʊst] [ðə; ði] ['ʃepərdz] , [baɪ] [smɔ:l]
" **The** **proposal** **pleased** **them** **;** **and** **they** **induced** **the** **shepherds** **,** **by** **small**
" 这 提议 高兴 他们 ; 和 他们 诱导 这 牧羊人 , 经过 小的
['prez(ə)nts][ænd; ənd] [fə'mɪliər] ['kwestʃənz] ,
presents **and** **familiar** **questions** **,**
礼物 和 熟悉的 问题 ,

“他们很喜欢这个提议；于是，他们通过赠送小礼物和亲切的问候，说服了牧羊人，

[tu:; tə] [tel] [ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [steɪt] .
to **tell** **the** **opinion** **of** **their** **own** **state** **.**
到 告诉 这 观点 的 他们的 自己的 状态 .

表达他们自己国家的意见。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][soʊ] [ru:d] [ænd; ənd] ['ɪgnərənt] ,
They **were** **so** **rude** **and** **ignorant** **,**
他们 是 所以 粗鲁的 和 无知 ,

他们真是粗鲁无知。

[soʊ]['lɪt(ə)l]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [kəm'per] [ðə; ði] [gʊd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['i:v(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][ˌɑ:kju'peɪʃ(ə)n] ,
so **little** **able** **to** **compare** **the** **good** **with** **the** **evil** **of** **the** **occupation** **,**
所以 小的 有能力的 到 比较 这 好的 和 这 邪恶的 的 这 职业 ,

很少有人能够比较占领带来的益处和弊端。

[ænd; ənd][soʊ] [ˌɪndɪ'stɪŋkt] [ɪn][ðer; ðər] ['nærətɪvz] [ænd; ənd] [dɪ'skrɪpʃənz] , [ðæt] ['veri] ['lɪt(ə)l][kʊd; kəd][biː; bi]

and	so	indistinct	in	their	narratives	and	descriptions	,	that	very	little	could	be
和	所以	模糊	在	他们的	叙事	和	描述	,	那	非常	小的	可以	是

['lɜːrnɪd] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] .

learned	from	them	.
学习	从	他们	.

他们的叙述和描述非常模糊，以至于从中几乎无法了解到什么。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['evɪdənt] [ðæt] [ðer; ðər] ['hɑːrts] [wɜːr; wər] ['kæŋkəd] [wɪð; wɪθ] [ˌdɪskən'tent] ;

But	it	was	evident	that	their	hearts	were	cankered	with	discontent	;
但	它	曾是	明显	那	他们的	心	是	溃疡	和	不满	;

但很明显，他们的内心充满了不满；

[ðæt] [ðeɪ] [kən'sɪdərd] [ðəm'selvz] [æz; əz] [kən'demd] [tuː; tə] ['leɪbər] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['lʌkʃəri] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪtʃ] ,

that	they	considered	themselves	as	condemned	to	labour	for	the	luxury	of	the	rich	,
那	他们	经过考虑的	他们自己	作为	谴责	到	劳动	为了	这	奢华	的	这	富有的	,

他们认为自己注定要为富人的奢侈生活而劳作，

[ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp] [wɪð; wɪθ]['stuːpɪd] [mə'levələns] [tɔːrdz] [ðoʊz] [ðæt] [wɜːr; wər] [pleɪst] [ə'bʌv]

and	looked	up	with	stupid	malevolence	towards	those	that	were	placed	above
和	看起来	向上	和	愚蠢的	恶意	向	那些	那	是	放置	多于

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

他们带着愚蠢的恶意抬头看着那些高高在上的人。

[ðə; ði] ['prɪnses] [prə'naʊnst] [wɪð; wɪθ] ['viːəməns] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['nevər] ['sʌfər] [ðiːz] ['enviəs]

The	Princess	pronounced	with	vehemence	that	she	would	never	suffer	these	envious
这	公主	发音	和	激烈	那	她	会	绝不	遭受	这些	羡慕

['sævidʒiz][tuː; tə][biː; bi][hɜːr; hər] [kəm'pænjənz] ,

savages	to	be	her	companions	,
野蛮人	到	是	她	同伴	,

公主义正言辞地宣布，她绝不容许这些心怀嫉妒的野蛮人与她为伍。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [suːn] [biː; bi] [dɪ'zaɪərəs] [ʌv; əv] ['siːɪŋ] ['eni] [mɔːr] ['spesimənz] [ʌv; əv]

and	that	she	should	not	soon	be	desirous	of	seeing	any	more	specimens	of
和	那	她	应该	不是	很快	是	渴望	的	看到	任何	更多的	标本	的

['rʌstɪk] ['hæpinəs] ;

rustic	happiness	;
乡村	幸福	;

她应该不会很快再想看到任何乡村幸福的景象了；

[bʌt; bət][kʊd; kəd][nɑːt] [bɪ'liːv] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] [ə'kaʊnts] [ʌv; əv][praɪ'miːv(ə)l] ['pleʒərz] [wɜːr; wər] ['fæbjələs] ,

but	could	not	believe	that	all	the	accounts	of	primeval	pleasures	were	fabulous	,
但	可以	不是	相信	那	全部	这	账户	的	原始	快乐	是	太棒了	,

但他无法相信所有关于原始乐趣的描述都是虚构的。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ɪn] [daʊt] ['weðər] [laɪf][hæd; həd] ['eniθɪŋ] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi]['dʒʌstli] [prɪ'fɜːrd]

and	was	in	doubt	whether	life	had	anything	that	could	be	justly	preferred
和	曾是	在	怀疑	无论	生活	有	任何事物	那	可以	是	公正地	首选

[tuː; tə][ðə; ði]['plæsɪd][ˌgrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [fiːldz] [ænd; ənd] [wʊdz] .

to	the	placid	gratification	of	fields	and	woods	.
到	这	平静	满足感	的	字段	和	树林	.

他开始怀疑，生活中是否还有什么比田野和树林带来的平静满足感更值得选择的东西。

[ʃiː; ʃi] [hoʊpt] [ðæt] [ðə; ði] [taɪm] [wʊd] [kʌm] [wen] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fjuː] ['vɜːrtʃuəs] [ænd; ənd] ['elɪgənt]
She hoped that the time would come when , with a few virtuous and elegant
她 希望 那 这 时间 会 来 什么时候 , 和 一个 很少 有德行的 和 优雅的
[kəm'pænjənz] ,
companions ,
同伴 ,

她希望有朝一日，能与几位品德高尚、举止优雅的伴侣一起，

[ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] ['gæðər] ['flaʊərz] [pla:ntid][baɪ][hɜːr; hər] [oʊn] [hændz] , ['fɑːnd(ə)l][ðə; ði] [læmz] [ʌv; əv][hɜːr; hər]
she should gather flowers planted by her own hands , fondle the lambs of her
她 应该 收集 花朵 已种植 经过 她 自己的 双手 , 挛 这 羔羊 的 她
[oʊn] [juː] ,
own ewe ,
自己的 母羊 ,

她应该采摘自己亲手栽种的花朵，抚摸自己母羊的羔羊，

[ænd; ənd]['lɪs(ə)n] [wɪ'ðaʊt] [ker] , [ə'mʌŋ] [brʊks] [ænd; ənd] ['briːzɪz] , [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər]
and listen without care , among brooks and breezes , to one of her
和 听 没有 关心 , 之中 布鲁克斯 和 微风 , 到 一 的 她
['meidnz] ['riːdɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪd] .
maidens reading in the shade .
少女们 阅读 在 这 阴影 .

在溪流和微风间，静静地听着她的一位侍女在树荫下读书。

['tʃæptər] ['eks 'eks] - [ðə; ði]['deɪndʒər][ʌv; əv] [prɑː'sperəti] .
CHAPTER XX - THE DANGER OF PROSPERITY .
章 xx - 这 危险 的 繁荣 .

第二十章——繁荣的危险。

[ɑːn][ðə; ði][nekst] [deɪ] [ðeɪ] [kən'tɪnjuːd] [ðer; ðər] ['dʒɜːrni] [tɪl] [ðə; ði] [hiːt] [kəm'peld] [ðem; ðəm][tuː; tə]
ON the next day they continued their journey till the heat compelled them to
在 这 下一个 天 他们 持续 他们的 旅行 直到 这 热 被迫 他们 到
[lʊk] [raʊnd] [fɔːr; fər] ['ʃeltər] .
look round for shelter .
看 圆形的 为了 庇护所 .

第二天，他们继续赶路，直到酷热难耐，才不得不四处寻找避暑的地方。

[æt; ət][ə; eɪ] [smɔːl] ['dɪstəns] [ðeɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [θɪk] [wʊd] ,
At a small distance they saw a thick wood ,
在 一个 小的 距离 他们 锯 一个 厚的 木头 ,

不远处，他们看到一片茂密的树林。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [noʊ] ['suːnər] ['entərd] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [pər'siːvd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'proʊtʃɪŋ] [ðə; ði]
which they no sooner entered than they perceived that they were approaching the
哪个 他们 不 很快 进入 比 他们 感知 那 他们 是 接近 这
[ˌhæbɪ'teɪʃn] [ʌv; əv] [men] .
habitations of men .
居住地 的 男人 .

他们刚一进入，就发现自己正在接近人类的居住地。

[ðə; ði] [ʃrʌbz] [wɜːr; wər] ['dɪlɪdʒəntli] [kʌt] [ə'weɪ] [tuː; tə]['oʊpən] [wɔːks] [wer] [ðə; ði] [ʃeɪdz] [wer] ['dɑːrkəst] ;
The shrubs were diligently cut away to open walks where the shades ware darkest ;
这 灌木 是 勤勉地 切 离开 到 打开 散步 在哪里 这 色调 仓库 最黑暗的 ;

灌木丛被仔细修剪，露出阴凉处的小路；

[ðə; ði] [baʊz] [ʌv; əv] ['ɑːpəzɪt] [triːz] [wɜːr; wər] [ˌɑːrtɪ'fɪʃəli] [ˌintə'wəuvən] ; [siːts] [ʌv; əv] ['flaʊəri] [tɜːrf]
the boughs of opposite trees were artificially interwoven ; seats of flowery turf
这 树枝 的 对面的 树木 是 人为地 交织 ; 座位 的 如花 草皮
[wɜːr; wər] [reɪzd] [ɪn]['veɪkənt]['speɪsɪz] ;
were raised in vacant spaces ;
是 提高 在 空缺 空间 ;

将相对而立的树枝人为地交织在一起；在空地上架起铺满鲜花的草皮座椅；

[ænd; ənd][ə; eɪ]['rɪvjələt] [ðæt] ['wɔntənd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ðɪ][saɪd][ʌv; əv][ə; eɪ]['waɪndɪŋ] [pæθ][hæd; həd][ɪts][bæŋks]

and	a	rivulet	that	wantoned	along	the	side	of	a	winding	path	had	its	banks
和	一个	溪流	那	肆意妄为	沿着	这	边	的	一个	绕线	小路	有	它是	银行

['sʌmtaɪmz] ['oʊpənd]['ɪntuː][smɔːl]['beɪsnz] ,

sometimes	opened	into	small	basins	,
有时	打开	进入	小的	盆地	,

一条蜿蜒小路旁的小溪，河岸有时会形成小水潭。

[ænd; ənd][ɪts] [striːm] ['sʌmtaɪmz] [əb'strʌktid] [baɪ]['lɪt(ə)l] [maʊndz] [ʌv; əv] [stoʊn] [hiːpt] [tə'geðər] [tuː; tə]

and	its	stream	sometimes	obstructed	by	little	mounds	of	stone	heaped	together	to
和	它是	溪流	有时	受阻	经过	小的	土堆	的	石头	堆积如山	一起	到

[ɪn'kriːs] [ɪts] ['məːməz] .

increase	its	murmurs	.
增加	它是	低语	.

溪流有时会被堆积在一起的小石堆阻挡，以增加潺潺水声。

[ðeɪ] [pæst] ['sloʊli] [θruː] [ðə; ðɪ] [wʊd] , [dɪ'laɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ˌʌnɪk'spektɪd] [əˌkɑːmə'deɪʃənz]

They	passed	slowly	through	the	wood	,	delighted	with	such	unexpected	accommodations
他们	通过了	缓慢地	通过	这	木头	,	高兴极了	和	这样的	意外	住宿

,

,

,

他们缓缓穿过树林，对这意想不到的住处感到欣喜不已。

[ænd; ənd] [ˌentər'teɪnd] [iːtʃ] ['ʌðər] [wɪð; wɪθ] [kən'dʒektʃərɪŋ] [wʌt] [ɔːr] [huː] [hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi] [ðæt] [ɪn]

and	entertained	each	other	with	conjecturing	what	or	who	he	could	be	that	in
和	娱乐	每个	其他	和	推测	什么	或者	WHO	他	可以	是	那	在

[ðoʊz] [ruːd] [ænd; ənd] [ˌʌnfrɪ'kwentɪd] ['riːdʒənz][hæd; həd] ['liːʒər] [ænd; ənd][ɑːrt][fɔːr; fər] [sʌtʃ] ['hɑːrmləs]

those	rude	and	unfrequented	regions	had	leisure	and	art	for	such	harmless
那些	粗鲁的	和	冷落	地区	有	闲暇	和	艺术	为了	这样的	无害

['lʌkʃəri] .

luxury	.
奢华	.

他们互相猜测他究竟是何许人也，才能在那些偏僻荒凉的地区拥有闲暇和艺术，享受如此无害的奢侈。

[æz; əz] [ðeɪ] [əd'vænst] [ðeɪ] [hɜːrd] [ðə; ðɪ] [saʊnd] [ʌv; əv]['mjuːzɪk] ,

As	they	advanced	they	heard	the	sound	of	music	,
作为	他们	先进的	他们	听到	这	声音	的	音乐	,

他们继续前进，听到了音乐声。

[ænd; ənd] [sɔː] [jʊθs] [ænd; ənd]['vəːdʒinz] ['dænsɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] [groʊv] ;

and	saw	youths	and	virgins	dancing	in	the	grove	;
和	锯	青年	和	处女	跳舞	在	这	树林	;

看见少年和少女在树林里跳舞；

[ænd; ənd]['goʊɪŋ] [stɪl] ['fɑːrðər] [bɪ'held] [ə; eɪ] ['steɪtlɪ] ['pæləs] [bɪlt] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [hɪl] [sə'raʊndɪd] [baɪ]

and	going	still	farther	beheld	a	stately	palace	built	upon	a	hill	surrounded	by
和	去	仍然	更远	观看	一个	庄严	宫殿	建造	之上	一个	爬坡道	包围	经过

[wʊdz] .

woods	.
树林	.

再往前走，可以看到一座雄伟的宫殿建在山顶上，周围环绕着树林。

[ðə; ðɪ] [lɔːz] [ʌv; əv] ['iːstərn] [ˌhɑːspɪ'tæləti] [ə'laʊd] [ðem; ðəm][tuː; tə]['entər] ,

The	laws	of	Eastern	hospitality	allowed	them	to	enter	,
这	法律	的	东	热情好客	允许	他们	到	进入	,

东方待客之道允许他们进入，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ]['mæstər] ['welkəmd] [ðem; ðəm] [laɪk] [ə; eɪ][mæn] ['lɪbərəl] [ænd; ənd] ['welθi] .

and	the	master	welcomed	them	like	a	man	liberal	and	wealthy	.
和	这	掌握	欢迎	他们	喜欢	一个	男人	自由主义	和	富裕	.

主人像一个慷慨富有的人一样热情地接待了他们。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['skɪlfl] [ɪ'nʌf] [ɪn] [ə'pɪrənsəz] [suːn] [tuː; tə] [dɪ'sɜːrn] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][noʊ]

He	was	skilful	enough	in	appearances	soon	to	discern	that	they	were	no
他	曾是	熟练	足够的	在	外貌	很快	到	辨别	那	他们	是	不

['kɑːmən] [gests] ,

common	guests	,
常见的	客人	,

他很擅长伪装，很快就察觉到他们并非普通的客人。

[ænd; ənd] [spred] [hɪz; ɪz] ['teɪbl] [wɪð; wɪθ] [mæg'nɪfɪsns] .

and	spread	his	table	with	magnificence	.
和	传播	他的	桌子	和	壮丽	.

他摆放了丰盛的菜肴。

[ðə; ði] ['eləkwəns] [ʌv; əv] [ɪmlæk] [kɔːt] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['lɔːfti] ['kɜːrtəsi] [ʌv; əv][ðə; ði]

The	eloquence	of	Imlac	caught	his	attention	,	and	the	lofty	courtesy	of	the
这	口才	的	伊姆拉克	捕捉	他的	注意力	,	和	这	高远	礼貌	的	这

['prɪnses] [ɪk'saɪtɪd] [hɪz; ɪz] [rɪ'spekt] .

Princess	excited	his	respect	.
公主	兴奋的	他的	尊重	.

伊姆拉克的雄辩引起了他的注意，公主高贵的礼节激起了他的敬意。

[wen] [ðeɪ] ['ɔːfərd] [tuː; tə] [dɪ'pɑːrt] , [hiː; hi] [en'triːtid] [ðer; ðər] [steɪ] ,

When	they	offered	to	depart	,	he	entreated	their	stay	,
什么时候	他们	提供	到	离开	,	他	恳求	他们的	停留	,

当他们提出要离开时，他恳求他们留下来。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ðə; ði][nekst] [deɪ] [mɔːr] [ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə] [dɪs'mɪs] [ðem; ðəm][ðæn; ðən] [bɪ'fɔːr] .

and	was	the	next	day	more	unwilling	to	dismiss	them	than	before	.
和	曾是	这	下一个	天	更多的	不情愿	到	解雇	他们	比	前	.

第二天，他比之前更不愿意解雇他们。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['iːzəli] [pə'sweidid] [tuː; tə][stɑːp] , [ænd; ənd][sə'vɪləti] [gruː] [ʌp][ɪn][taɪm][tuː; tə] ['friːdəm]

They	were	easily	persuaded	to	stop	,	and	civility	grew	up	in	time	to	freedom
他们	是	容易地	被说服	到	停止	,	和	礼貌	生长	向上	在	时间	到	自由

[ænd; ənd] ['kɑːnfɪdəns] .

and	confidence	.
和	信心	.

他们很容易就被劝服停止了，文明也随着时间的推移发展成为自由和自信。

[ðə; ði] [prɪns] [naʊ] [sɔː] [ɔːl][ðə; ði][də'mestiks] ['tʃɪrf(ə)l] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] ['smaɪlɪŋ]

The	Prince	now	saw	all	the	domestics	cheerful	and	all	the	face	of	nature	smiling
这	王子	现在	锯	全部	这	家政	快乐	和	全部	这	脸	的	自然	微笑

[raʊnd] [ðə; ði] [pleɪs] ,

round	the	place	,
圆形的	这	地方	,

王子此刻看到所有仆人都兴高采烈，周围的大自然也都洋溢着笑容。

[ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑːt] [fɔːr'ber] [tuː; tə] [hoʊp] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [faɪnd] [hɪr] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz]

and	could	not	forbear	to	hope	that	he	should	find	here	what	he	was
和	可以	不是	忍耐	到	希望	那	他	应该	寻找	这里	什么	他	曾是

['siːkɪŋ] ;

seeking	;
寻求	;

他忍不住希望自己能在这里找到他所寻找的东西；

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kən'grætjuleitɪŋ] [ðə; ði]['mæstər][ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [pə'zeʃnz] [hiː; hi] ['ænsər]

but	when	he	was	congratulating	the	master	upon	his	possessions	he	answered
但	什么时候	他	曾是	祝贺	这	掌握	之上	他的	财产	他	回答

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] ,

with	a	sigh	,
和	一个	叹	,

但当他祝贺主人拥有了这些财产时，他却叹了口气回答道：

" [maɪ] [kən'dɪʃ(ə)n] [hæz; həz] [ɪn'di:d] [ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] ['hæpinəs] , [bʌt; bət] [ə'pɪrənsəz] [ɑ:r; ər]
" My condition has indeed the appearance of happiness , but appearances are
" 我的 状况 有 的确 这 外貌 的 幸福 , 但 外貌 是
[dɪ'lu:sɪv] .
delusive .
虚幻的 .

“我的处境表面上看起来很幸福，但表象是虚假的。”

[maɪ] [prɑ:'sperəti] [pʊts] [maɪ] [laɪf] [ɪn] ['deɪndʒər] ; [ðə; ði] ['bæsə] [ʌv; əv] ['i:dʒɪpt] [ɪz] [maɪ] ['enəmi] ,
My prosperity puts my life in danger ; the Bassa of Egypt is my enemy ,
我的 繁荣 放置 我的 生活 在 危险 ; 这 巴萨 的 埃及 是 我的 敌人 ,

我的富裕使我的生命处于危险之中；埃及的巴萨是我的敌人。

[ɪn'senst] ['oʊnli] [baɪ] [maɪ] [welθ] [ænd; ənd] [ˌpɑ:pju'lærəti] .
incensed only by my wealth and popularity .
愤怒 仅有的 经过 我的 财富 和 人气 .

唯一令我愤怒的是我的财富和名望。

[aɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ˌhɪðər'tu:] [prə'tektɪd] [ə'genst] [hɪm; ɪm] [baɪ] [ðə; ði] ['prɪnsəz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kʌntri] ;
I have been hitherto protected against him by the princes of the country ;
我 有 到过 迄今为止 受保护 反对 他 经过 这 王子们 的 这 国家 ;

此前我一直受到该国诸侯的保护，免受他的伤害；

[bʌt; bət] [æz; əz] [ðə; ði] ['feɪvər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [greɪt] [ɪz] [ʌn'sɜ:rt(ə)n] [aɪ] [noʊ] [nɑ:t] [haʊ] [su:n] [maɪ] [dɪ'fɛndɚz]
but as the favour of the great is uncertain I know not how soon my defenders
但 作为 这 偏爱 的 这 伟大的 是 不确定 我 知道 不是 如何 很快 我的 后卫
[meɪ] [bi:; bi] [pə'sweidid] [tu:; tə] [ʃer] [ðə; ði] ['plʌndər] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['bæsə] .
may be persuaded to share the plunder with the Bassa .
可能 是 被说服 到 分享 这 掠夺 和 这 巴萨 .

但由于权贵的恩宠难以捉摸，我不知道我的卫士们何时才能被说服与巴萨人分享战利品。

[aɪ] [hæv; həv] [sent] [maɪ] ['treʒərz] ['ɪntu:] [ə; eɪ] ['dɪstənt] ['kʌntri] ,
I have sent my treasures into a distant country ,
我 有 发送 我的 宝藏 进入 一个 遥远 国家 ,

我已将我的珍宝送往遥远的国度，

[ænd; ənd] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] [fɜ:rst] [ə'lɑ:rm] [ˌeɪ 'em] [prɪ'perd] [tu:; tə] ['fɑ:loʊ] [ðem; ðəm] .
and upon the first alarm am prepared to follow them .
和 之上 这 第一的 警报 是 准备 到 跟随 他们 .

一旦接到警报，我便准备跟随他们。

[ðen] [wɪl] [maɪ] ['enəmi] ['raɪət] [ɪn] [maɪ] ['mænʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪ] [ðə; ði] ['ga:dnz] [wɪtʃ] [aɪ] [hæv; həv]
Then will my enemies riot in my mansion , and enjoy the gardens which I have
然后 将要 我的 敌人 暴动 在 我的 大厦 , 和 享受 这 花园 哪个 我 有
[pla:ntid] .
planted .
已种植 .

那时，我的敌人将在我的宫殿里暴动，并享用我亲手栽种的花园。

" [ðeɪ] [ɔ:l] [dʒɔɪnd] [ɪn] [lə'mentɪŋ] [hɪz; ɪz] ['deɪndʒər] [ænd; ənd] ['deprəkeɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] ['eksaɪl] ;
" They all joined in lamenting his danger and deprecating his exile ;
" 他们 全部 加入 在 哀叹 他的 危险 和 弃用 他的 流亡 ;

他们都为他的危险处境感到惋惜，并为他的流放感到遗憾；

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['prɪnses] [wʌz; wəz] [soʊ] [mʌtʃ] [dɪ'stɜ:rbd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['tu:mʌlt] [ʌv; əv] [gri:f] [ænd; ənd]
and the Princess was so much disturbed with the tumult of grief and
和 这 公主 曾是 所以 很多 不安 和 这 骚乱 的 悲伤 和
[ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [rɪ'taɪərd] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] [ə'pɑ:rtmənt] .
indignation that she retired to her apartment .
愤慨 那 她 退休 到 她 公寓 .

公主被悲痛和愤慨的喧嚣所困扰，回到了自己的公寓。

[ðeɪ] [kən'tɪnjuːd] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][kaɪnd][ɪn'vaɪtər][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [lɔːŋgər] , [ænd; ənd] [ðen] [went] [tuː; tə]

They	continued	with	their	kind	inviter	a	few	days	longer	,	and	then	went	to
他们	持续	和	他们的	种类	邀请人	一个	很少	天	更长	,	和	然后	去	到

[faɪnd][ðə; ðɪ]['hɜːrmɪt] .

find	the	hermit	.
寻找	这	隐士	.

他们继续和那位好心的邀请者待了几天，然后去找那位隐士。

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ] - [ðə; ðɪ] ['hæpɪnəs] [ʌv; əv] ['sɑːlətuːd] - [ðə; ðɪ] ['hɜːrmɪts] ['hɪstri; 'hɪstəri] .

CHAPTER	XXI	-	THE	HAPPINESS	OF	SOLITUDE	-	THE	HERMIT'S	HISTORY	.
章	二十一	-	这	幸福	的	孤独	-	这	隐士的	历史	.

第二十一章——独处的幸福——隐士的故事。

[ðeɪ] [keɪm] [ɑːn][ðə; ðɪ][θɜːrd] [deɪ] , [baɪ][ðə; ðɪ][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['pesnts] , [tuː; tə][ðə; ðɪ]

THEY	came	on	the	third	day	,	by	the	direction	of	the	peasants	,	to	the
他们	来了	在	这	第三	天	,	经过	这	方向	的	这	农民	,	到	这

['hɜːrmɪts] [sel] .

hermit's	cell	.
隐士的	细胞	.

第三天，他们按照农民的指示来到了隐士的房间。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['kævərn][ɪn][ðə; ðɪ][saɪd][ʌv; əv][ə; eɪ] ['maʊnt(ə)n] , [ˌəʊvə'ʃædəʊd] [wɪð; wɪθ][pɑːm] [triːz] ,

It	was	a	cavern	in	the	side	of	a	mountain	,	overshadowed	with	palm	trees	,
它	曾是	一个	洞穴	在	这	边	的	一个	山	,	黯然失色	和	棕榈	树木	,

那是一个位于山腰的洞穴，周围环绕着棕榈树。

[æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ]['kætərækt] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [wʌz; wəz] [hɜːrd] [ðæn; ðən][ə; eɪ]

at	such	a	distance	from	the	cataract	that	nothing	more	was	heard	than	a
在	这样的	一个	距离	从	这	白内障	那	没有什么	更多的	曾是	听到	比	一个

['dʒent(ə)l]['juːnɪfɔːrm] ['mɜːrmər] ,

gentle	uniform	murmur	,
温和的	制服	低语	,

离瀑布很远，除了轻柔均匀的低语声外，什么也听不到。

[sʌtʃ] [æz; əz] [kəm'pəuziz] [ðə; ðɪ][maɪnd][tuː; tə] ['pensɪv] [ˌmedɪ'teɪʃ(ə)n] ,

such	as	composes	the	mind	to	pensive	meditation	,
这样的	作为	组成	这	头脑	到	沉思的	冥想	,

例如，使人心神平静，进入沉思冥想状态。

[ɪ'speʃəli] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'sɪstɪd] [baɪ][ðə; ðɪ] [wɪnd] ['wɪslɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ] ['bræntʃɪz] .

especially	when	it	was	assisted	by	the	wind	whistling	among	the	branches	.
尤其	什么时候	它	曾是	协助	经过	这	风	吹口哨	之中	这	分支	.

尤其是当风吹过树枝发出呼啸声时。

[ðə; ðɪ][fɜːrst] [ruːd] ['eseɪ] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [mʌtʃ] [ɪm'pruːvd] [baɪ]['hjuːmən] ['leɪbər] [ðæt]

The	first	rude	essay	of	Nature	had	been	so	much	improved	by	human	labour	that
这	第一的	粗鲁的	散文	的	自然	有	到过	所以	很多	改进	经过	人类	劳动	那

[ðə; ðɪ] [keɪv] [kən'teɪnd] ['sevrəl] [ə'pɑːrtmənts] [ə'proʊpriːˌeɪtɪd] [tuː; tə] ['dɪfrənt] ['juːzɪz] ,

the	cave	contained	several	apartments	appropriated	to	different	uses	,
这	洞穴	包含	一些	公寓	挪用	到	不同的	用途	,

自然界最初的粗糙造物经过人类的改造，变得如此完美，以至于洞穴内设有多个用于不同用途的房间。

[ænd; ənd]['ɔːf(ə)n] [ə'fɔːd] ['lɑːdʒɪŋ] [tuː; tə] ['trævələz] [huːm] ['dɑːrknəs] [ɔːr] ['tempɪsts] ['hæpənd] [tuː; tə]

and	often	afforded	lodging	to	travellers	whom	darkness	or	tempests	happened	to
和	经常	提供	住宿	到	旅行者	谁	黑暗	或者	暴风雨	发生	到

[ˌoʊvər'teɪk] .

overtake	.
超过	.

并且经常为那些因天黑或暴风雨而滞留的旅客提供住宿。

[ðə; ði]['hɜ:rmɪt][sæt][ɑ:n][ə; eɪ] [bentʃ] [æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] , [tu:; tə][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] ['ku:lnəs] [ʌv; əv][ðə; ði]

The	hermit	sat	on	a	bench	at	the	door	,	to	enjoy	the	coolness	of	the
这	隐士	卫星	在	一个	长椅	在	这	门	,	到	享受	这	凉爽	的	这

['i:vnɪŋ] .

evening	.
晚上	.

隐士坐在门口的长凳上，享受着夜晚的凉爽。

[ɑ:n][wʌn][saɪd] [leɪ] [ə; eɪ] [bʊk] [wɪð; wɪθ][penz][ænd; ənd]['peɪpər] ;

On	one	side	lay	a	book	with	pens	and	paper	;
在	一	边	躺	一个	书	和	钢笔	和	纸	;

一边放着一本书，还有笔和纸；

[ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [mə'kænɪk(ə)l] ['ɪnstrʊmənts] [ʌv; əv] ['veriəs] [kaɪndz] .

on	the	other	mechanical	instruments	of	various	kinds	.
在	这	其他	机械的	仪器	的	各种各样的	种类	.

在其他各种机械仪器上。

[æz; əz] [ðeɪ] [ə'proʊtʃt] [hɪm; ɪm] [ˌʌnri'gɑ:did] ,

As	they	approached	him	unregarded	,
作为	他们	接近	他	不被重视	,

他们毫不在意地靠近了他，

[ðə; ði] ['prɪnses] [əb'zɜ:rvd] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t][ðə; ði] ['kaʊntənəns] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [ðæt] [hæd; həd]

the	Princess	observed	that	he	had	not	the	countenance	of	a	man	that	had
这	公主	观察到	那	他	有	不是	这	面容	的	一个	男人	那	有

[faʊnd] [ɔ:r][kʊd; kəd] [ti:tʃ] [ðə; ði] [weɪ] [tu:; tə] ['hæpinəs] .

found	or	could	teach	the	way	to	happiness	.
成立	或者	可以	教	这	方式	到	幸福	.

公主观察说，他脸上没有那种找到幸福之道或能传授幸福之道的人的神情。

[ðeɪ] [sə'lu:tid] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [greɪt] [rɪ'spekt] ,

They	saluted	him	with	great	respect	,
他们	敬礼	他	和	伟大的	尊重	,

他们向他致以崇高的敬意。

[wɪtʃ] [hi:; hi] [rɪ'peɪd] [laɪk] [ə; eɪ][mæn][nɑ:t] [ˌʌnə'kʌstəmd] [tu:; tə][ðə; ði][fɔ:rmz][ʌv; əv] [kɔ:rts] .

which	he	repaid	like	a	man	not	unaccustomed	to	the	forms	of	Courts	.
哪个	他	已偿还	喜欢	一个	男人	不是	不习惯	到	这	表格	的	法院	.

他像一个对法庭程序并不陌生的人那样偿还了债务。

" [maɪ] ['tʃɪldrən] , " [sed] [hi:; hi] , " [ɪf] [ju:; jʊ][hæv; həv][lɔ:st][jʊr; jər] [wei] ,

"	My	children	,	"	said	he	,	"	if	you	have	lost	your	way	,
"	我的	孩子们	,	"	说	他	,	"	如果	你	有	丢失的	你的	方式	,

“我的孩子们，”他说，“如果你们迷路了，

[ju:; jʊ][ʃæl; ʃəl][bi:; bi] ['wɪlɪŋli] [sə'plaɪd] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [kən'vi:njənsis] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [naɪt] [æz; əz] [ðɪs]

you	shall	be	willingly	supplied	with	such	conveniences	for	the	night	as	this
你	将	是	心甘情愿	供应	和	这样的	便利设施	为了	这	夜晚	作为	这

['kævərn] [wɪl] [ə'fɔ:rd] .

cavern	will	afford	.
洞穴	将要	买得起	.

您将乐意享受到洞穴所能提供的一切便利设施，以确保您今晚的住宿舒适。

[aɪ][hæv; həv][ɔ:l] [ðæt] ['neɪtʃər] [rɪ'kwaɪrz] , [ænd; ənd][ju:; jʊ] [wɪl] [nɑ:t][ɪk'spekt] ['delɪkəsɪz] [ɪn][ə; eɪ] ['hɜ:rmɪts]

I	have	all	that	Nature	requires	,	and	you	will	not	expect	delicacies	in	a	hermit's
我	有	全部	那	自然	需要	,	和	你	将要	不是	预计	美味佳肴	在	一个	隐士的

[sel] .

cell	.
细胞	.

我拥有自然所需的一切，你不会指望在隐士的房间里享用美味佳肴。

" [ðeɪ] [θæŋkt] [hɪm; ɪm] ; [ænd; ənd] , ['entərɪŋ] , [wɜːr; wər] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['niːtnəs] [ænd; ənd]

"	They	thanked	him	;	and	,	entering	,	were	pleased	with	the	neatness	and
"	他们	谢谢	他	;	和	,	进入	,	是	高兴	和	这	整洁	和

[ˌregju'lærəti][ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] .

regularity	of	the	place	.
规律性	的	这	地方	.

他们向他道谢；进去之后，对这里的整洁有序感到很满意。

[ðə; ði]['hɜːrmɪt] [set] [fleʃ] [ænd; ənd] [waɪn] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] , [ðoʊ] [hiː; hi] [fed] ['oʊnli][ə'pɑːn] [fruːts]

The	hermit	set	flesh	and	wine	before	them	,	though	he	fed	only	upon	fruits
这	隐士	放	肉	和	葡萄酒	前	他们	,	尽管	他	美联储	仅有的	之上	水果

[ænd; ənd]['wɔːtər] .

and	water	.
和	水	.

隐士将肉和酒摆在他们面前，而他自己却只以水果和水为食。

[hɪz; ɪz] ['dɪskɔːrs] [wʌz; wəz] ['tʃɪrf(ə)l] [wɪ'ðaʊt] ['levəti] , [ænd; ənd]['paɪəs] [wɪ'ðaʊt] [ɪn'θuːziæzəm] .

His	discourse	was	cheerful	without	levity	,	and	pious	without	enthusiasm	.
他的	话语	曾是	快乐	没有	轻浮	,	和	虔诚的	没有	热情	.

他的讲话既轻松愉快又不轻浮，既虔诚又不狂热。

[hiː; hi] [suːn] [geɪnd] [ðə; ði] [ɪ'stiːm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [gests] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['prɪnses] [rɪ'pentid] [hɜːr; hər]

He	soon	gained	the	esteem	of	his	guests	,	and	the	Princess	repented	her
他	很快	获得	这	尊重	的	他的	客人	,	和	这	公主	悔改	她

['heɪsti] ['senʃər] .

hasty	censure	.
仓促	谴责	.

他很快赢得了宾客们的尊敬，公主也后悔自己之前的草率责备。

[æt; ət] [læst] [ɪmlæk] [bɪ'gæn] [ðʌs] : " [aɪ][duː][nɑːt] [naʊ] ['wʌndər] [ðæt] [jʊr; jər][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][ɪz][soʊ][fɑːr]

At	last	Imlac	began	thus	:	"	I	do	not	now	wonder	that	your	reputation	is	so	far
在	最后的	伊姆拉克	开始	因此	:	"	我	做	不是	现在	想知道	那	你的	名声	是	所以	远的

[ɪk'stendɪd] :

extended	:
扩展	:

最后，伊姆拉克这样开头："我现在一点也不奇怪你的名声如此远播了："

[wiː; wi][hæv; həv] [hɜːrd] [æt; ət]['kaɪəroʊ][ʌv; əv][jʊr; jər] ['wɪzdəm] ,

we	have	heard	at	Cairo	of	your	wisdom	,
我们	有	听到	在	开罗	的	你的	智慧	,

我们在开罗听说了您的智慧，

[ænd; ənd] [keɪm] ['hɪðər] [tuː; tə] [ɪm'plɔːr] [jʊr; jər][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][fɔːr; fər] [ðɪs] [jʌŋ] [mæn][ænd; ənd]

and	came	hither	to	implore	your	direction	for	this	young	man	and
和	来了	这里	到	恳求	你的	方向	为了	这	年轻的	男人	和

['meɪd(ə)n][ɪn][ðə; ði] [tʃɔɪs] [ʌv; əv] [laɪf] . "

maiden	in	the	CHOICE	OF	LIFE	.	"
少女	在	这	选择	的	生活	.	"

他们来到这里，恳请您为这对年轻男女在人生抉择中指明方向。

" [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [laɪvz; lɪvz] [wel] , " ['ænsər] [ðə; ði]['hɜːrmɪt] , " ['evri] [fɔːrm][ʌv; əv][laɪf][ɪz] [gʊd] ;

"	To	him	that	lives	well	,	"	answered	the	hermit	,	"	every	form	of	life	is	good	;
"	到	他	那	生活	出色地	,	"	回答	这	隐士	,	"	每一个	形式	的	生活	是	好的	;

隐士回答说："对于生活幸福的人来说，任何形式的生活都是美好的；

[nɔːr][kæn; kən][aɪ] [gɪv] ['eni] ['ʌðər] [ruːl] [fɔːr; fər] [tʃɔɪs] [ðæn; ðən][tuː; tə] [rɪ'muːv] [ɔːl] [ə'pærənt] ['iːv(ə)l] . "

nor	can	I	give	any	other	rule	for	choice	than	to	remove	all	apparent	evil	.	"
也不	能	我	给	任何	其他	规则	为了	选择	比	到	消除	全部	明显	邪恶的	.	"

除了消除一切显而易见的邪恶之外，我无法给出其他选择准则。

" [hiː; hi] [wɪl] [moʊst] ['sɜːrt(ə)nli] [rɪ'muːv] [frʌm; frəm]['iːv(ə)l] , " [sed] [ðə; ði] [prɪns] ,

"	He	will	most	certainly	remove	from	evil	,	"	said	the	Prince	,
"	他	将要	最多	当然	消除	从	邪恶的	,	"	说	这	王子	,

“他一定会铲除邪恶，”王子说道。

" [huː] [ʃæl; ʃəl] [dɪ'voʊt] [hɪm'self] [tuː; tə] [ðæt] ['sɑːlətuːd] [wɪtʃ] [juː; jʊ][hæv; həv] [ˌrekə'mendɪd] [baɪ][jʊr; jər]

"	who	shall	devote	himself	to	that	solitude	which	you	have	recommended	by	your
"	WHO	将	奉献	他自己	到	那	孤独	哪个	你	有	受到推崇的	经过	你的

[ɪg'zæmp(ə)l] . "

example	.	"
例子	.	"

“他将献身于你以身作则所倡导的那种独处生活。”

" [aɪ][hæv; həv] [ɪn'diːd] [lɪvd] [ˌfɪf'tiːn] ['jɪrz] [ɪn]['sɑːlətuːd] , " [sed] [ðə; ði]['hɜːrmɪt] ,

"	I	have	indeed	lived	fifteen	years	in	solitude	,	"	said	the	hermit	,
"	我	有	的确	居住地	十五	年	在	孤独	,	"	说	这	隐士	,

“我确实已经独自生活了十五年，”隐士说道。

" [bʌt; bət][hæv; həv][noʊ][dɪ'zaɪər] [ðæt] [maɪ][ɪg'zæmp(ə)l] [ʃʊd; ʃəd] [geɪn] ['eni] ['ɪmɪtəɪtəz] .

"	but	have	no	desire	that	my	example	should	gain	any	imitators	.
"	但	有	不	欲望	那	我的	例子	应该	获得	任何	模仿者	.

但我并不希望我的做法能得到效仿。

[ɪn][maɪ] [juːθ] [aɪ] [prə'fest] [ɑːrmz] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [reɪzd] [baɪ] [dɪ'griːz] [tuː; tə][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst]

In	my	youth	I	professed	arms	,	and	was	raised	by	degrees	to	the	highest
在	我的	青年	我	声称	武器	,	和	曾是	提高	经过	学位	到	这	最高

['mɪlətəri] [ræŋk] .

military	rank	.
军队	秩	.

我年轻时曾投身军旅，并逐步晋升至最高军衔。

[aɪ][hæv; həv] ['trævəst] [waɪd] ['kʌntriz] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][maɪ] [truːps] , [ænd; ənd] [siːn] ['meni]

I	have	traversed	wide	countries	at	the	head	of	my	troops	,	and	seen	many
我	有	穿越	宽的	国家	在	这	头	的	我的	军队	,	和	已见	许多

['bætlz] [ænd; ənd] ['siːdʒɪz] .

battles	and	sieges	.
战斗	和	围攻	.

我曾率领军队走遍广袤的国土，经历过无数次战斗和围攻。

[æt; ət] [læst] , ['biːɪŋ] [dɪs'gʌstɪd] [baɪ][ðə; ði] [prɪ'fɜːrmənts] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['jʌŋgər] ['ɑːfɪsər] ,

At	last	,	being	disgusted	by	the	preferments	of	a	younger	officer	,
在	最后的	,	存在	厌恶	经过	这	优先权	的	一个	年轻	官	,

最后，他对一位年轻军官的晋升感到厌恶，

[ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [maɪ] ['vɪgər] [wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'keɪ] , [aɪ] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] [kloʊz] [maɪ]

and	feeling	that	my	vigour	was	beginning	to	decay	,	I	resolved	to	close	my
和	感觉	那	我的	活力	曾是	开始	到	衰变	,	我	已解决	到	关闭	我的

[laɪf] [ɪn] [piːs] ,

life	in	peace	,
生活	在	和平	,

我感到自己的精力开始衰退，于是决定平静地结束自己的生命。

['hævɪŋ] [faʊnd] [ðə; ði] [wɜːrld] [fʊl] [ʌv; əv] [sneəz] , ['dɪskɔːrd] , [ænd; ənd] ['mɪzəri] .

having	found	the	world	full	of	snares	,	discord	,	and	misery	.
拥有	成立	这	世界	满的	的	陷阱	,	Discord	,	和	苦难	.

发现这个世界充满了陷阱、纷争和苦难。

[aɪ][hæd; həd][wʌns] [ɪ'skeɪpt] [frʌm; frəm][ðə; ði][pər'suːt][ʌv; əv][ðə; ði]['enəmi][baɪ][ðə; ði] ['ʃeltər] [ʌv; əv][ðɪs]

I	had	once	escaped	from	the	pursuit	of	the	enemy	by	the	shelter	of	this
我	有	一次	逃脱	从	这	追逐	的	这	敌人	经过	这	庇护所	的	这

['kævərn] ,

cavern	,
洞穴	,

我曾躲在这个洞穴里逃脱敌人的追击。

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [tʃoʊz] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][maɪ]['faɪn(ə)l] ['rezɪdəns] .

and	therefore	chose	it	for	my	final	residence	.
和	所以	选择	它	为了	我的	最终的	住宅	.

因此，我选择这里作为我的最终住所。

[aɪ] [ɪm'plɔɪd] [ɑːr'tɪfɪsərz][tuː; tə][fɔːrm][ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː] ['tʃembər] ,

I	employed	artificers	to	form	it	into	chambers	,
我	受雇	工匠	到	形式	它	进入	房间	,

我雇佣工匠将其加工成房间，

[ænd; ənd] [stɔːrd] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ɔːl] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] ['laɪkli] [tuː; tə][wɑːnt] .

and	stored	it	with	all	that	I	was	likely	to	want	.
和	存储	它	和	全部	那	我	曾是	可能	到	想	.

我把它和所有我可能需要的东西放在一起存放。

" [fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm]['æftər][maɪ] [rɪ'triːt] [aɪ] [ri'dʒɔist] [laɪk][ə; eɪ] ['tempɪst] - ['biːtn] ['seɪlər][æt; ət]

"	For	some	time	after	my	retreat	I	rejoiced	like	a	tempest	-	beaten	sailor	at
"	为了	一些	时间	后	我的	撤退	我	欣喜若狂	喜欢	一个	暴风雨	-	被打败	水手	在

[hɪz; ɪz] ['entrəns] ['ɪntuː][ðə; ði] ['hɑːrbər] ,

his	entrance	into	the	harbour	,
他的	入口	进入	这	港口	,

“退隐后的一段时间里，我像一个饱受暴风雨摧残的水手重返港口一样欣喜若狂。”

['biːɪŋ] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['sʌd(ə)n] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɔɪz] [ænd; ənd] ['hɜːri] [ʌv; əv][wɔːr][tuː; tə]

being	delighted	with	the	sudden	change	of	the	noise	and	hurry	of	war	to
存在	高兴极了	和	这	突然	改变	的	这	噪音	和	匆忙	的	战争	到

['stɪlnəs] [ænd; ənd] [rɪ'poʊz] .

stillness	and	repose	.
寂静	和	休息	.

战争的喧嚣和匆忙突然转变为平静和安宁，这让他感到欣喜。

[wen] [ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv]['nɑːv(ə)lti] [went] [ə'weɪ] ,

When	the	pleasure	of	novelty	went	away	,
什么时候	这	乐趣	的	新奇	去	离开	,

当新鲜感消失后，

[aɪ] [ɪm'plɔɪd] [maɪ] ['aʊərz] [ɪn] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ði][plænts] [wɪtʃ] [groʊ] [ɪn][ðə; ði] ['væli] ,

I	employed	my	hours	in	examining	the	plants	which	grow	in	the	valley	,
我	受雇	我的	小时	在	检查	这	植物	哪个	生长	在	这	谷	,

我利用空闲时间观察山谷里生长的各种植物。

[ænd; ənd][ðə; ði]['mɪnɝəlz, 'mɪnrəlz] [wɪtʃ] [aɪ] [kə'lektɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['rɑːks] .

and	the	minerals	which	I	collected	from	the	rocks	.
和	这	矿物	哪个	我	集	从	这	岩石	.

以及我从岩石中采集的矿物。

[bʌt; bət] [ðæt] ['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri][ɪz] [naʊ] [groʊn] ['teɪstləs] [ænd; ənd] ['ɜːrksəm] .

But	that	inquiry	is	now	grown	tasteless	and	irksome	.
但	那	询问	是	现在	生长	无味	和	烦人的	.

但现在这种询问已经变得令人厌烦和乏味了。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm] [ʌn'setld] [ænd; ənd] [dɪ'stræktɪd] :

I	have	been	for	some	time	unsettled	and	distracted	:
我	有	到过	为了	一些	时间	不安的	和	愣	:

我这段时间一直心神不宁，难以集中注意力：

[maɪ][maɪnd][ɪz] [dɪ'stɜːrbd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [pər'pleksəti] [ʌv; əv] [daʊt] [ænd; ənd] ['vænitiz] [ʌv; əv]

my	mind	is	disturbed	with	a	thousand	perplexities	of	doubt	and	vanities	of
我的	头脑	是	不安	和	一个	千	困惑	的	怀疑	和	虚荣心	的

[ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ,

imagination	,
想像力	,

我的心中充满了无数疑惑和虚妄的想象，令人心烦意乱。

[wɪtʃ] ['aʊərli] [prɪ'veɪl] [ə'pɑːn][ˌem 'iː] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][hæv; həv][noʊ] [ˌɑːpər'tuːnətiz] [ʌv; əv][ˌriːlæk'seɪʃ(ə)n][ɔːr]

which	hourly	prevail	upon	me	,	because	I	have	no	opportunities	of	relaxation	or
哪个	每小时	占上风	之上	我	,	因为	我	有	不	机会	的	松弛	或者

[daɪ'vɜːrʒ(ə)n] .

diversion	.
导流	.

因为我没有放松或消遣的机会，所以这种情绪每时每刻都在困扰着我。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['sʌmtaɪmz] [ə'ʃeɪmd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [sɪ'kjʊr] [maɪ'self][frʌm; frəm] [vaɪs]

I	am	sometimes	ashamed	to	think	that	I	could	not	secure	myself	from	vice
我	是	有时	羞愧	到	思考	那	我	可以	不是	安全的	我	从	副

[bʌt; bət][baɪ][rɪ'taɪərɪŋ][frʌm; frəm][ðə; ði]['eksərsaɪz][ʌv; əv]['vɜːrtʃuː] ,

but	by	retiring	from	the	exercise	of	virtue	,
但	经过	退休	从	这	锻炼	的	美德	,

我有时羞愧地想到，我竟然无法通过放弃行善来远离恶习。

[ænd; ənd] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [sə'spekt] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] ['ræðər] [ɪm'peld] [baɪ] [rɪ'zentmənt] [ðæn; ðən][led][baɪ]

and	begin	to	suspect	that	I	was	rather	impelled	by	resentment	than	led	by
和	开始	到	怀疑	那	我	曾是	相当	被迫	经过	怨恨	比	引领	经过

[dɪ'voʊʃ(ə)n]['ɪntuː]['sɑːlətuːd] .

devotion	into	solitude	.
虔诚	进入	孤独	.

我开始怀疑，我选择独处，与其说是出于虔诚，不如说是出于怨恨。

[maɪ] ['fænsi] ['raiəts][ɪn] [siːnz] [ʌv; əv] ['fɑːli] , [ænd; ənd][aɪ] [lə'ment] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [lɔːst] [soʊ] [mʌtʃ] ,

My	fancy	riots	in	scenes	of	folly	,	and	I	lament	that	I	have	lost	so	much	,
我的	想要	骚乱	在	场景	的	蠢事	,	和	我	哀叹	那	我	有	丢失的	所以	很多	,

我的幻想在愚蠢的场景中肆意妄为，我哀叹自己失去了太多。

[ænd; ənd][hæv; həv] [geɪnd] [soʊ]['lɪt(ə)l] .

and	have	gained	so	little	.
和	有	获得	所以	小的	.

我们却几乎一无所获。

[ɪn]['sɑːlətuːd] , [ɪf] [aɪ] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði][ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv][bæd][men] ,

In	solitude	,	if	I	escape	the	example	of	bad	men	,
在	孤独	,	如果	我	逃脱	这	例子	的	坏的	男人	,

在独处中，如果我能摆脱坏人的榜样，

[aɪ][wɑːnt] ['laɪkwaɪz] [ðə; ði]['kaʊns(ə)l][ænd; ənd][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [gʊd] .

I	want	likewise	the	counsel	and	conversation	of	the	good	.
我	想	同样地	这	法律顾问	和	对话	的	这	好的	.

我也同样渴望得到良师益友的指点和交流。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [lɔːŋ] [kəm'pɛrɪŋ] [ðə; ði]['iːvəlz][wɪð; wɪθ][ðə; ði][æd'væntɪdʒɪz][ʌv; əv][sə'saɪəti] ,

I	have	been	long	comparing	the	evils	with	the	advantages	of	society	,
我	有	到过	长的	比较	这	罪恶	和	这	优势	的	社会	,

我长期以来一直在比较社会弊端与优势。

[ænd; ənd] [rɪ'zɑːlv] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] ['ɪntuː][ðə; ði][wɜːrld][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .

and	resolve	to	return	into	the	world	to	-	morrow	.
和	解决	到	返回	进入	这	世界	到	-	明天	.

并决心明天重返人间。

[ðə; ðɪ][laɪf][ʌv; əv][ə; eɪ]['sɑːlətəri][mæn] [wɪl] [biː; bi] ['sɜːrt(ə)nli] ['mɪzrəb(ə)l] , [bʌt; bət][nɑːt] ['sɜːrt(ə)nli] [dɪ'vaʊt] .

The	life	of	a	solitary	man	will	be	certainly	miserable	,	but	not	certainly	devout	.
这	生活	的	一个	孤	男人	将要	是	当然	悲惨的	,	但	不是	当然	虔诚的	.

孤独者的生活固然悲惨，但未必虔诚。

" [ðeɪ] [hɜːrd] [hɪz; ɪz][ˌrezə'luːʃ(ə)n][wɪð; wɪθ] [sər'praɪz] , [bʌt; bət]['æftər][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [pɔːz] ['ɔːfərd] [tuː; tə]

"	They	heard	his	resolution	with	surprise	,	but	after	a	short	pause	offered	to
"	他们	听到	他的	解决	和	惊喜	,	但	后	一个	短的	暂停	提供	到

[kən'dʌkt] [hɪm; ɪm][tuː; tə]['kaɪəroʊ] .

conduct	him	to	Cairo	.
执行	他	到	开罗	.

“他们听到他的决定后感到惊讶，但短暂的沉默后，他们提出护送他前往开罗。

[hiː; hi] [dʌg] [ʌp] [ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['treʒər] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][hɪd] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ] ['rɑːks] ,

He	dug	up	a	considerable	treasure	which	he	had	hid	among	the	rocks	,
他	挖	向上	一个	大量	宝藏	哪个	他	有	隐藏	之中	这	岩石	,

他挖出了一大笔藏在岩石间的财宝。

[ænd; ənd] [ə'kʌmpənid] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['sɪti] , [ɑːn] [wɪtʃ] , [æz; əz][hiː; hi] [ə'proʊtʃt] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	accompanied	them	to	the	city	,	on	which	,	as	he	approached	it	,
和	伴随	他们	到	这	城市	,	在	哪个	,	作为	他	接近	它	,

[hiː; hi] [geɪzd] [wɪð; wɪθ] ['ræptʃər] .

he	gazed	with	rapture	.
他	凝视	和	狂喜	.

他陪同他们来到城里，当他走近这座城市时，他欣喜若狂地凝视着它。

['tʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪ] - [ðə; ðɪ] ['hæpinəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [laɪf] [led] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] ['neɪtʃər] .

CHAPTER	XXII	-	THE	HAPPINESS	OF	A	LIFE	LED	ACCORDING	TO	NATURE	.
章	二十二	-	这	幸福	的	一个	生活	引领	根据	到	自然	.

第二十二章——顺应自然而活的幸福生活。

['ræsɪləs] [went] ['ɔːf(ə)n][tuː; tə][æn; ən] [ə'sembli] [ʌv; əv] ['lɜːrnɪd] [men] ,

RASSELAS	went	often	to	an	assembly	of	learned	men	,
拉塞拉斯	去	经常	到	一个	集会	的	学习	男人	,

拉塞拉斯经常去参加学者们的集会，

[huː] [met] [æt; ət] ['steɪtɪd] [taɪmz] [tuː; tə] [ˌʌn'bend] [ðer; ðər][maɪndz][ænd; ənd] [kəm'per] [ðer; ðər] [ə'pɪnjənz] .

who	met	at	stated	times	to	unbend	their	minds	and	compare	their	opinions	.
WHO	遇见	在	声明	时代	到	伸直	他们的	思想	和	比较	他们的	意见	.

他们按约定时间见面，敞开心扉，交流意见。

[ðer; ðər] ['mænərz] [wɜːr; wər] ['sʌmwʌt] [kɔːrs] , [bʌt; bət][ðer; ðər][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [ɪn'strʌktɪv] ,

Their	manners	were	somewhat	coarse	,	but	their	conversation	was	instructive	,
他们的	礼仪	是	有些	粗	,	但	他们的	对话	曾是	有指导意义的	,

[ænd; ənd][ðer; ðər] [ˌdispjuːˈteiʃənz] [ə'kjuːt] ,

and	their	disputations	acute	,
和	他们的	争议	急性	,

他们的举止有些粗鲁，但谈话内容却很有启发性，争论也十分激烈。

[ðoʊ] ['sʌmtaɪmz] [tuː] ['vaɪələnt] , [ænd; ənd]['ɔːf(ə)n] [kən'tɪnjuːd] [tɪl] ['niːðər] ['kɔntrəv\\:tist]

though	sometimes	too	violent	,	and	often	continued	till	neither	controvertist
尽管	有时	也	暴力	,	和	经常	持续	直到	两者都不	反驳者

[rɪ'membər] [ə'pɑːn] [wʌt] ['kwestʃən] [hiː; hi][bɪ'gæn] .

remembered	upon	what	question	he	began	.
记得	之上	什么	问题	他	开始	.

虽然有时过于激烈，而且常常持续到双方争论者都忘记自己是从哪个问题开始的。

[sʌm; səm] [fɔːlts] [wɜːr; wər]['ɔːlmoʊst]['dʒen(ə)rəl] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] :

Some	faults	were	almost	general	among	them	:
一些	故障	是	几乎	一般的	之中	他们	:

有些缺点几乎是普遍存在的：

['evri] [wʌn][wʌz; wəz] [pliːzd] [tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði]['dʒiːniəs][ɔːr] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] [dɪ'priːʃiːˌeɪtid] .

every	one	was	pleased	to	hear	the	genius	or	knowledge	of	another	depreciated	.
每一个	一	曾是	高兴	到	听到	这	天才	或者	知识	的	其他	折旧	.

听到别人的才华或知识被贬低，每个人都很高兴。

[ɪn] [ðɪs] [ə'sembli] ['ræsɪləs] [wʌz; wəz][rɪ'leɪtɪŋ, riː'leɪtɪŋ][hɪz; ɪz] ['ɪntərvjuː] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['hɜːrmɪt] ,

In	this	assembly	Rasselas	was	relating	his	interview	with	the	hermit	,
在	这	集会	拉塞拉斯	曾是	相关	他的	面试	和	这	隐士	,

在这次集会上，拉塞拉斯讲述了他与隐士的会面。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wʌndər] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] ['senʃər] [ə; eɪ] [kɔːrs] [ʌv; əv][laɪf] [wɪtʃ]

and	the	wonder	with	which	he	heard	him	censure	a	course	of	life	which
和	这	想知道	和	哪个	他	听到	他	谴责	一个	课程	的	生活	哪个

[hiː; hi][hæd; həd][soʊ] [dɪ'lɪbərətli] ['tʃoʊzn] [ænd; ənd][soʊ] ['lɔːdəbli] ['fɑːloʊd] .

he	had	so	deliberately	chosen	and	so	laudably	followed	.
他	有	所以	故意地	选定	和	所以	值得称赞地	随后	.

他听到他谴责自己如此慎重选择并如此值得称赞地遵循的生活方式，感到十分惊讶。

[ðə; ði] ['sentɪmənts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɪrər] [wɜːr; wər] ['veriəs] .

The	sentiments	of	the	hearers	were	various	.
这	情感	的	这	听众	是	各种各样的	.

听众的反应各不相同。

[sʌm; səm][wɜːr; wər][ʌv; əv] [ə'pɪnjən] [ðæt] [ðə; ði] ['fɑːli] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃɔɪs] [hæd; həd] [bɪn] ['dʒʌstli] ['pʌnɪʃt]

Some	were	of	opinion	that	the	folly	of	his	choice	had	been	justly	punished
一些	是	的	观点	那	这	蠢事	的	他的	选择	有	到过	公正地	受到惩罚

[baɪ] [ˌkɑːndem'neɪʃn] [tuː; tə] [pər'petʃuəl] [ˌpɜːrsə'vɪrəns] .

by	condemnation	to	perpetual	perseverance	.
经过	谴责	到	永久	毅力	.

有人认为，他愚蠢的选择受到了应有的惩罚，被判处永世苦役。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['jʌŋ^ist] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] , [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['viːəməns] , [prə'naʊnst] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]

One	of	the	youngest	among	them	,	with	great	vehemence	,	pronounced	him	a
一	的	这	最小的	之中	他们	,	和	伟大的	激烈	,	发音	他	一个

['hɪpəkrɪt] .

hypocrite	.
伪君子	.

其中一位年纪最小的孩子，义愤填膺地指责他是伪君子。

[sʌm; səm] [tɔːkt] [ʌv; əv][ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv][sə'saɪəti][tuː; tə][ðə; ði] ['leɪbər] [ʌv; əv][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] ,

Some	talked	of	the	right	of	society	to	the	labour	of	individuals	,
一些	谈话	的	这	正确的	的	社会	到	这	劳动	的	个人	,

有人谈到社会对个人劳动的权利，

[ænd; ənd] [kən'sɪdərd] [rɪ'taɪərmənt] [æz; əz][ə; eɪ] [dɪ'zɜːrʃn] [ʌv; əv]['duːti] .

and	considered	retirement	as	a	desertion	of	duty	.
和	经过考虑的	退休	作为	一个	逃兵	的	责任	.

并将退休视为擅离职守。

['ʌðər] ['redɪli] [ə'laʊd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [taɪm] [wen] [ðə; ði] [kleɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pʌblɪk]

Others	readily	allowed	that	there	was	a	time	when	the	claims	of	the	public
其他的	容易	允许	那	那里	曾是	一个	时间	什么时候	这	索赔	的	这	民众

[wɜːr; wər]['sætɪsfaɪd] ,

were	satisfied	,
是	使满意	,

其他人则欣然承认，曾经有一段时间，公众的诉求得到了满足。

[ænd; ənd] [wen] [ə; eɪ][mæn] [maɪt] ['prɑːpərli] [sɪ'kwestər] [hɪm'self] , [tuː; tə] [rɪ'vjuː] [hɪz; ɪz][laɪf][ænd; ənd]

and	when	a	man	might	properly	sequester	himself	,	to	review	his	life	and
和	什么时候	一个	男人	可能	适当地	隔离	他自己	,	到	审查	他的	生活	和

['pjʊrɪfaɪ][hɪz; ɪz] [hɑːrt] .

purify	his	heart	.
净化	他的	心	.

当一个人真正需要独处的时候，可以反思自己的人生，净化自己的心灵。

[wʌn] [huː] [ə'pɪrd] [mɔːr] [ə'fektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['nærətɪv] [ðæn; ðən][ðə; ði] [rest] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː]

One	who	appeared	more	affected	with	the	narrative	than	the	rest	thought	it
一	WHO	出现	更多的	做作的	和	这	叙述	比	这	休息	想法	它

['laɪkli] [ðæt] [ðə; ði]['hɜːrmɪt] [wʊd] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['jɪrz] [goʊ] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [rɪ'triːt] ,

likely	that	the	hermit	would	in	a	few	years	go	back	to	his	retreat	,
可能	那	这	隐士	会	在	一个	很少	年	去	后退	到	他的	撤退	,

一位似乎比其他人更受这个故事影响的人认为，这位隐士很可能会在几年后回到他的隐居处。

[ænd; ənd][pər'hæps] , [ɪf] [ʃeɪm] [dɪd][nɑːt] [rɪ'streɪn] [ɔːr] [deθ] [ˌɪntər'sept] [hɪm; ɪm] ,

and	perhaps	,	if	shame	did	not	restrain	or	death	intercept	him	,
和	也许	,	如果	耻辱	做过	不是	抑制	或者	死亡	截距	他	,

或许，如果不是羞耻感约束了他，或者死神阻止了他，

[rɪ'tɜːrn] [wʌns] [mɔːr] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [rɪ'triːt] ['ɪntuː][ðə; ði] [wɜːrld] .

return	once	more	from	his	retreat	into	the	world	.
返回	一次	更多的	从	他的	撤退	进入	这	世界	.

他再次从隐居生活中回归尘世。

" [fɔːr; fər][ðə; ði][hoʊp][ʌv; əv] ['hæpinəs] , " [sed] [hiː; hi] ,

"	For	the	hope	of	happiness	,	"	said	he	,
"	为了	这	希望	的	幸福	,	"	说	他	,

“为了获得幸福的希望，”他说。

" [ɪz][soʊ] ['strɔːŋli] [ɪm'prest] [ðæt] [ðə; ði] ['lɔːŋgɪst] [ɪk'spɪriəns] [ɪz][nɑːt]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ɪ'feɪs] [ˌaɪ 'tiː] .

"	is	so	strongly	impressed	that	the	longest	experience	is	not	able	to	efface	it	.
"	是	所以	强烈	印象深刻	那	这	最长	经验	是	不是	有能力的	到	抹去	它	.

“它给我留下了如此深刻的印象，即使是最漫长的经历也无法抹去它。”

[ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] [steɪt] , [wət'evər] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] , [wiː; wi] [fiːl] [ænd; ənd][ɑːr; ər] [fɔːrst] [tuː; tə] [kən'fes]

Of	the	present	state	,	whatever	it	be	,	we	feel	and	are	forced	to	confess
的	这	展示	状态	,	任何	它	是	,	我们	感觉	和	是	强制	到	承认

[ðə; ði] ['mɪzəri] ;

the	misery	;
这	苦难	;

对于现状，无论现状如何，我们都感到痛苦，并且不得不承认这种痛苦；

[jet] [wen] [ðə; ði] [seɪm] [steɪt] [ɪz] [ə'gen] [æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] , [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [peɪnts] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz]

yet	when	the	same	state	is	again	at	a	distance	,	imagination	paints	it	as
然而	什么时候	这	相同的	状态	是	再次	在	一个	距离	,	想像力	油漆	它	作为

[dɪ'zaɪərəb(ə)l] .

desirable	.
理想	.

然而，当同样的境况再次变得遥远时，想象力却将其描绘成令人向往的。

[bʌt; bət][ðə; ði] [taɪm] [wɪl] ['ʃʊrli] [kʌm] [wen] [dɪ'zaɪər] [wɪl] [noʊ][lɔːŋgər][biː; bi]['aʊər; ɑːr] ['tɔːrment] [ænd; ənd]

But	the	time	will	surely	come	when	desire	will	no	longer	be	our	torment	and
但	这	时间	将要	一定	来	什么时候	欲望	将要	不	更长	是	我们的	折磨	和

[noʊ][mæn][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['retʃɪd] [bʌt; bət][baɪ][hɪz; ɪz] [oʊn] [fɔːlt] .

no	man	shall	be	wretched	but	by	his	own	fault	.
不	男人	将	是	可怜	但	经过	他的	自己的	过错	.

但总有一天，欲望将不再是我们的折磨，没有人会因为自己的过错而遭受痛苦。

" [ðɪs] , " [sed] [ə; eɪ] [fə'lɑːsəfər] [huː] [hæd; həd] [hɜːrd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ]['təukənz][ʌv; əv] [greɪt]
" This , " said a philosopher who had heard him with tokens of great
" 这 , " 说 一个 哲学家 WHO 有 听到 他 和 代币 的 伟大的
[ɪm'peɪʃ(ə)ns] ,
impatience ,
不耐烦 ,

“这，”一位听过他讲话的哲学家带着极大的不耐烦说道。

" [ɪz][ðə; ði]['prez(ə)nt] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [waɪz] [mæn] .
" is the present condition of a wise man .
" 是 这 展示 状况 的 一个 明智的 男人 .

“这是智者当下的状态。”

[ðə; ði] [taɪm] [ɪz] [ɔːl'redi] [kʌm] [wen] [nʌn] [ɑːr; ər] ['retʃɪd] [bʌt; bət][baɪ][ðer; ðər] [oʊn] [fɔːlt] .
The time is already come when none are wretched but by their own fault .
这 时间 是 已经 来 什么时候没有任何 是 可怜 但 经过 他们的 自己的 过错 .

如今，没有人会因为自己的过错而遭受苦难。

['nʌθɪŋ] [ɪz] [mɔːr] ['aɪd(ə)l][ðæn; ðən][tuː; tə][ɪn'kwaɪər]['æftər] ['hæpinəs] [wɪtʃ] ['neɪtʃər] [hæz; həz]['kaɪndli]
Nothing is more idle than to inquire after happiness which Nature has kindly
没有什么 是 更多的 闲置的 比 到 查询 后 幸福 哪个 自然 有 亲切地
[pleɪst] [wɪ'ðɪn] ['aʊər; ɑːr] [riːtʃ] .
placed within our reach .
放置 之内 我们的 抵达 .

没有什么比追求大自然慷慨赐予我们的幸福更无聊的了。

[ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə][biː; bi] ['hæpi] [ɪz][tuː; tə][lɪv; laɪv] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] ['neɪtʃər] ,
The way to be happy is to live according to Nature ,
这 方式 到 是 快乐的 是 到 居住 根据 到 自然 ,

获得幸福的途径是顺应自然而生活。

[ɪn] [ə'biːdiəns] [tuː; tə] [ðæt] [ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l][ænd; ənd][ʌn'ɔːltərəb(ə)l] [lɔː] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] ['evri] [hɑːrt] [ɪz]
in obedience to that universal and unalterable law with which every heart is
在 服从 到 那 普遍的 和 不可更改的 法律 和 哪个 每一个 心 是
[ə'rɪdʒənəli] [ɪm'prest] ;
originally impressed ;
起初 印象深刻 ;

遵从每个人心中最初就铭刻着的那条普遍而不可更改的法则；

[wɪtʃ] [ɪz][nɑːt] ['rɪt(ə)n] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː][baɪ] ['priːsept] , [bʌt; bət] [ɛn'greɪvən] [baɪ] ['destəni] ; [nɑːt] [ɪn'stɪld] [baɪ]
which is not written on it by precept , but engraven by destiny ; not instilled by
哪个 是 不是 书面 在 它 经过 戒律 , 但 雕刻 经过 命运 ; 不是 灌输 经过
[ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ,
education ,
教育 ,

这并非教条所铭刻，而是命运所刻；并非教育所灌输。

[bʌt; bət][ɪn'fjoəʊzd][æt; ət]['aʊər; ɑːr] [nə'tɪvəti] .
but infused at our nativity .
但 注入 在 我们的 耶稣诞生 .

但却在我们出生时就已融入其中。

[hiː; hi] [ðæt] [laɪvz; lɪvz] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] ['neɪtʃər] [wɪl] ['sʌfər] ['nʌθɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [di'luːʒənz] [ʌv; əv]
He that lives according to Nature will suffer nothing from the delusions of
他 那 生活 根据 到 自然 将要 遭受 没有什么 从 这 妄想 的
[hoʊp] [ɔːr] [ˌimpɔː'tjuːnətiz] [ʌv; əv][dɪ'zaɪər] ;
hope or importunities of desire ;
希望 或者 纠缠 的 欲望 ;

顺应自然而生活的人，不会受到希望的错觉或欲望的纠缠；

[hiː; hi] [wɪl] [rɪ'siːv] [ænd; ənd][rɪ'dʒekt][wɪð; wɪθ] [ˌekwə'bɪləti] [ʌv; əv] ['tempər] ;

he	will	receive	and	reject	with	equability	of	temper	;
他	将要	收到	和	拒绝	和	均衡性	的	脾气	;

他会以平和的心态接受或拒绝；

[ænd; ənd][ækt][ɔːr] ['sʌfər] [æz; əz][ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ʌv; əv] [θɪŋz] [ʃæl; ʃəl] ['ɔːltərnətli] [prɪ'skraɪb] .

and	act	or	suffer	as	the	reason	of	things	shall	alternately	prescribe	.
和	行为	或者	遭受	作为	这	原因	的	事物	将	交替	规定	.

并按照事物发展的规律行事或遭受损失。

['ʌðər] [men] [meɪ] [ə'mjuːz] [ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ] ['sʌt(ə)l] [ˌdefɪ'nɪʃnz; ˌdefə'nɪʃənz][ɔːr] ['ɪntrɪkət]

Other	men	may	amuse	themselves	with	subtle	definitions	or	intricate
其他	男人	可能	娱乐	他们自己	和	微妙的	定义	或者	错综复杂

[ˌræʃiˌoʊsə'neɪʃ(ə)n] .

ratiocination	.
推理	.

其他人则可能喜欢钻研微妙的定义或进行复杂的推理。

[let] [ðem; ðəm] [lɜːrn] [tuː; tə][biː; bi] [waɪz] [baɪ] ['iziə] [miːnz] :

Let	them	learn	to	be	wise	by	easier	means	:
让	他们	学习	到	是	明智的	经过	更轻松	方法	:

让他们通过更简便的方法学会智慧：

[let] [ðem; ðəm] [əb'zɜːrv] [ðə; ði][haɪnd][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrɪst] [ænd; ənd][ðə; ði] ['lɪnɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [groʊv] :

let	them	observe	the	hind	of	the	forest	and	the	linnet	of	the	grove	:
让	他们	观察	这	后	的	这	森林	和	这	麻雀	的	这	树林	:

让他们观察林中的母鹿和树林中的红雀：

[let] [ðem; ðəm] [kən'sɪdər] [ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv] ['ænɪmlz] , [huːz] ['məuʃənz] [ɑːr; ər]['rɛgjəˌleɪtəd, 'rɛgjəˌleɪtɪd][baɪ]

let	them	consider	the	life	of	animals	,	whose	motions	are	regulated	by
让	他们	考虑	这	生活	的	动物	,	谁	运动	是	受监管	经过

['ɪnstɪŋkt] ;

instinct	;
本能	;

让他们想想动物的生活，它们的行为受本能支配；

[ðeɪ] [ə'beɪ] [ðer; ðər] [gaɪd] , [ænd; ənd][ɑːr; ər] ['hæpi] .

they	obey	their	guide	,	and	are	happy	.
他们	服从	他们的	指导	,	和	是	快乐的	.

他们服从向导，并且很快乐。

[let] [juː 'es] ['ðerfɔːr] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [siːs] [tuː; tə] [dɪ'spjuːt] , [ænd; ənd] [lɜːrn] [tuː; tə][lɪv; laɪv] :

Let	us	therefore	at	length	cease	to	dispute	,	and	learn	to	live	:
让	我们	所以	在	长度	停止	到	争议	,	和	学习	到	居住	:

因此，让我们最终停止争论，学会和平共处吧：

[θroʊ] [ə'weɪ] [ðə; ði] [ɪn'kʌmbrəns] [ʌv; əv] ['priːˌsɛpts] ,

throw	away	the	encumbrance	of	precepts	,
扔	离开	这	累赘	的	戒律	,

抛弃戒律的束缚，

[wɪtʃ] [ðeɪ] [huː] ['ʌtər] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][soʊ] [mʌtʃ] [praɪd] [ænd; ənd][pɑːmp][duː][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] ,

which	they	who	utter	them	with	so	much	pride	and	pomp	do	not	understand	,
哪个	他们	WHO	说出	他们	和	所以	很多	自豪	和	盛大场面	做	不是	理解	,

那些带着骄傲和浮夸之心说出这些话的人，却根本不理解它们。

[ænd; ənd] ['kæri] [wɪð; wɪθ][juː 'es] [ðɪs] ['sɪmp(ə)l][ænd; ənd][ɪn'telɪdʒəb(ə)l]['mæksɪm] : [ðæt] [ˌdiːvi'eɪʃ(ə)n][frʌm; frəm]

and	carry	with	us	this	simple	and	intelligible	maxim	:	that	deviation	from
和	携带	和	我们	这	简单的	和	可理解的	格言	:	那	偏差	从

['neɪtʃər] [ɪz][ˌdiːvi'eɪʃ(ə)n][frʌm; frəm] ['hæpinəs] .

Nature	is	deviation	from	happiness	.
自然	是	偏差	从	幸福	.

我们应当牢记这条简单易懂的格言：偏离自然就是偏离幸福。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd]['spoʊkən][hiː; hi] [lʊkt] [raʊnd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['plæsɪd] [er] ,

When	he	had	spoken	he	looked	round	him	with	a	placid	air	,
什么时候	他	有	说	他	看起来	圆形的	他	和	一个	平静	空气	,

说完话后，他神情平静地环顾四周。

[ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] ['kɑːnʃəsnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [bɪ'nefɪs(ə)ns] .

and	enjoyed	the	consciousness	of	his	own	beneficence	.
和	享受	这	意识	的	他的	自己的	行善	.

并享受着自己行善的成就感。

" [sɜːr] , " [sed] [ðə; ði] [prɪns] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['mɑːdəsti] , " [æz; əz][aɪ] , [laɪk] [ɔːl][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv]

"	Sir	,	"	said	the	Prince	with	great	modesty	,	"	as	I	,	like	all	the	rest	of
"	先生	,	"	说	这	王子	和	伟大的	谦逊	,	"	作为	我	,	喜欢	全部	这	休息	的

[mæn'kaɪnd] ,

mankind	,
人类	,

“先生，”王子谦虚地说，“我和全人类一样，

[ˌeɪ 'em][dɪ'zaɪərəs][ʌv; əv] [fə'lɪsəti] , [maɪ]['kloʊsɪst] [ə'tenʃ(ə)n] [hæz; həz] [bɪn] [fɪkst] [ə'pɑːn][jʊr; jər] ['dɪskɔːrs] :

am	desirous	of	felicity	,	my	closest	attention	has	been	fixed	upon	your	discourse	:
是	渴望	的	费利西蒂	,	我的	最接近	注意力	有	到过	固定的	之上	你的	话语	:

我渴望幸福，因此我一直全神贯注地聆听您的讲话：

[aɪ] [daʊt] [nɑːt][ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ə; eɪ][mæn][soʊ] ['lɜːrnɪd] [hæz; həz][soʊ]

I	doubt	not	the	truth	of	a	position	which	a	man	so	learned	has	so
我	怀疑	不是	这	真相	的	一个	位置	哪个	一个	男人	所以	学习	有	所以

['kɑːnfɪdəntli] [əd'vænst] .

confidently	advanced	.
自信地	先进的	.

我不怀疑一位学识渊博的人所提出的立场是正确的。

[let] [ˌem 'iː]['oʊnli] [noʊ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][lɪv; laɪv] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] ['neɪtʃər] . "

Let	me	only	know	what	it	is	to	live	according	to	Nature	.	"
让	我	仅有的	知道	什么	它	是	到	居住	根据	到	自然	.	"

只愿让我知道顺应自然而活是什么滋味。

" [wen] [aɪ][faɪnd] [jʌŋ] [men] [soʊ]['hʌmb(ə)l][ænd; ənd][soʊ]['dɑːs(ə)l] , " [sed] [ðə; ði] [fə'lɑːsəfər] ,

"	When	I	find	young	men	so	humble	and	so	docile	,	"	said	the	philosopher	,
"	什么时候	我	寻找	年轻的	男人	所以	谦逊的	和	所以	温顺	,	"	说	这	哲学家	,

“当我发现年轻人如此谦逊温顺时，”哲学家说，

" [aɪ][kæn; kən][dɪ'naɪ][ðem; ðəm][noʊ] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [maɪ] ['stʌdiz] [hæv; həv] [ɪneɪbld] [ˌem 'iː][tuː; tə]

"	I	can	deny	them	no	information	which	my	studies	have	enabled	me	to
"	我	能	否定	他们	不	信息	哪个	我的	研究	有	已启用	我	到

[ə'fɔːrd] .

afford	.
买得起	.

“我不能拒绝向他们提供我通过学习所能获得的任何信息。”

[tuː; tə][lɪv; laɪv] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] ['neɪtʃər] [ɪz][tuː; tə][ækt] ['ɔːlweɪz] [wɪð; wɪθ] [duː] [rɪ'gɑːrd][tuː; tə][ðə; ði] ['fɪtnəs]

To	live	according	to	Nature	is	to	act	always	with	due	regard	to	the	fitness
到	居住	根据	到	自然	是	到	行为	总是	和	到期的	看待	到	这	健康

[ɜ'aɪzɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rɪ'leɪʃnz] [ænd; ənd] ['kwɑːlətiz] [ʌv; əv] ['kɔːzɪz] [ænd; ənd] [ɪ'fekts] ;

arising	from	the	relations	and	qualities	of	causes	and	effects	;
产生	从	这	关系	和	品质	的	原因	和	效果	;

顺应自然而生活，就是始终适当考虑因果关系和性质所产生的适宜性；

[tuː; tə][kən'kɜːr][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [greɪt] [ænd; ənd] [ʌn'tʃeɪndʒəbl] [skiːm] [ʌv; əv][juːnɪ'vɜːrs(ə)l] [fə'lɪsəti] ;

to	concur	with	the	great	and	unchangeable	scheme	of	universal	felicity	;
到	同意	和	这	伟大的	和	不可改变的	方案	的	普遍的	费利西蒂	;

认同伟大而永恒的普世幸福法则；

[tuː; tə][ˌsiː 'oʊ] - ['ɑːpəreɪt][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['tendənsi] [ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt]

to	co	-	operate	with	the	general	disposition	and	tendency	of	the	present
到	合作	-	操作	和	这	一般的	处置	和	趋势	的	这	展示

['sɪstəm] [ʌv; əv] [θɪŋz] .

system	of	things	.
系统	的	事物	.

顺应现行体制的总体倾向和趋势。

" [ðə; ði] [prɪns] [suːn] [faʊnd] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['seɪdʒɪz] [huːm] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd]

"	The	Prince	soon	found	that	this	was	one	of	the	sages	whom	he	should
"	这	王子	很快	成立	那	这	曾是	一	的	这	智者	谁	他	应该

[ˌʌndər'stænd] [les] [æz; əz][hiː; hi] [hɜːrd] [hɪm; ɪm][lɔːŋgər] .

understand	less	as	he	heard	him	longer	.
理解	较少的	作为	他	听到	他	更长	.

“王子很快发现，这位智者是那种他听得越久，就越不理解的人之一。”

[hiː; hi] ['ðerfɔːr] [boʊd] [ænd; ənd][wʌz; wəz]['saɪlənt] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [fə'lɑːsəfər] , [sə'poʊzɪŋ] [hɪm; ɪm]

He	therefore	bowed	and	was	silent	;	and	the	philosopher	,	supposing	him
他	所以	鞠躬	和	曾是	沉默的	;	和	这	哲学家	,	假如	他

['sætɪsfaɪd][ænd; ənd][ðə; ði][rest] ['væŋkwɪʃt] ,

satisfied	and	the	rest	vanquished	,
使满意	和	这	休息	战败者	,

于是他鞠躬默不作声；哲学家以为他已经满足，其他人也都败下阵来，

[roʊz] [ʌp][ænd; ənd] [dɪ'pɑːrtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [er] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [ðæt] [hæd; həd][ˌsiː 'oʊ] - ['ɑːpɝˌeɪtəd]

rose	up	and	departed	with	the	air	of	a	man	that	had	co	-	operated
玫瑰	向上	和	已离开	和	这	空气	的	一个	男人	那	有	合作	-	经营的

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['sɪstəm] .

with	the	present	system	.
和	这	展示	系统	.

他起身离开，一副与现行体制合作者的姿态。

['tʃæptər] [ˌeksˈɛksˈaɪˈaɪˈaɪ] - [ðə; ði] [prɪns] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['sɪstər] [dɪ'vaɪd] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm][ðə; ði]

CHAPTER	XXIII	-	THE	PRINCE	AND	HIS	SISTER	DIVIDE	BETWEEN	THEM	THE
章	二十三	-	这	王子	和	他的	姐姐	划分	之间	他们	这

[wɜːrk] [ʌv; əv] [ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] .

WORK	OF	OBSERVATION	.
工作	的	观察	.

第二十三章——王子和他的妹妹分担了观察的工作。

['ræsɪləs] [rɪ'tɜːrnd] [hoʊm] [fʊl] [ʌv; əv] [rɪ'flekʃnz] , ['daʊtɪŋ] [haʊ] [tuː; tə][də'rekt][hɪz; ɪz]['fjuːtʃər] [steps] .

RASSELAS	returned	home	full	of	reflections	,	doubting	how	to	direct	his	future	steps	.
拉塞拉斯	返回	家	满的	的	反思	,	怀疑	如何	到	直接的	他的	未来	步骤	.

拉塞拉斯回到家后，满脑子都是反思，不知道该如何规划自己未来的路。

[ʌv; əv][ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə] ['hæpinəs] [hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] ['lɜːrnɪd] [ænd; ənd]['sɪmp(ə)l] ['iːkwəli] ['ɪgnərənt] ;

Of	the	way	to	happiness	he	found	the	learned	and	simple	equally	ignorant	;
的	这	方式	到	幸福	他	成立	这	学习	和	简单的	同样地	无知	;

他发现，无论博学之士还是平民百姓，对通往幸福的道路都同样一无所知；

[bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [jet] [jʌŋ] ,

but	as	he	was	yet	young	,
但	作为	他	曾是	然而	年轻的	,

但他当时还年轻，

[hiː; hi] ['flætərd] [hɪm'self] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [taɪm] [rɪ'meɪnɪŋ] [fɔːr; fər] [mɔːr]

he	flattered	himself	that	he	had	time	remaining	for	more
他	受宠若惊	他自己	那	他	有	时间	其余的	为了	更多的

[ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments][ænd; ənd] ['fɜːrðər] [in'kwaiəriz] .

experiments	and	further	inquiries	.
实验	和	更远	查询	.

他自以为还有时间进行更多实验和进一步研究。

[hiː; hi] [kəˈmjuːnikeitid] [tuː; tə] [ɪmlæk] [hɪz; ɪz] [ˌɑːbzɜːˈveɪʃənz] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [dauts] ,

He	communicated	to	Imlac	his	observations	and	his	doubts	,
他	沟通	到	伊姆拉克	他的	观察	和	他的	疑虑	,

他将自己的观察和疑虑传达给了伊姆拉克。

[bʌt; bət] [wʌz; wəz] [ˈænsər] [baɪ] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [nuː] [dauts] [ænd; ənd] [riˈmaːks] [ðæt] [geɪv] [hɪm; ɪm]

but	was	answered	by	him	with	new	doubts	and	remarks	that	gave	him
但	曾是	回答	经过	他	和	新的	疑虑	和	评论	那	给予	他

[noʊ] [ˈkʌmfərt] .

no	comfort	.
不	舒适	.

但他的回答却引发了新的疑问和评论，这让他感到非常不舒服。

[hiː; hi] [ˈðerfɔːr] [dɪˈskɔːrst] [mɔːr] [ˈfriːkwəntli] [ænd; ənd] [ˈfriːli] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [ˈsɪstər] ,

He	therefore	discoursed	more	frequently	and	freely	with	his	sister	,
他	所以	谈论的	更多的	频繁地	和	自由	和	他的	姐姐	,

因此，他与妹妹的交谈更加频繁、更加自由。

[huː] [hæd; həd] [jet] [ðə; ði] [seɪm] [hoʊp] [wɪð; wɪθ] [hɪmˈself] , [ænd; ənd] [ˈɔːlweɪz] [əˈsɪstɪd] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [gɪv]

who	had	yet	the	same	hope	with	himself	,	and	always	assisted	him	to	give
WHO	有	然而	这	相同的	希望	和	他自己	,	和	总是	协助	他	到	给

[sʌm; səm] [ˈriːz(ə)n] [waɪ] ,

some	reason	why	,
一些	原因	为什么	,

他自己也抱有同样的希望，并且总是帮助他找出一些理由来解释这种希望。

[ðoʊ] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [ˌhɪdərˈtuː] [ˈfrʌstreɪtɪd] , [hiː; hi] [maɪt] [səkˈsiːd] [æt; ət] [læst] .

though	he	had	been	hitherto	frustrated	,	he	might	succeed	at	last	.
尽管	他	有	到过	迄今为止	沮丧的	,	他	可能	成功	在	最后的	.

虽然他此前一直受挫，但他最终可能会成功。

" [wiː; wi] [hæv; həv] [ˌhɪdərˈtuː] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , " [noʊn] [bʌt; bət] [ˈlɪt(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrld] ;

"	We	have	hitherto	,	"	said	she	,	"	known	but	little	of	the	world	;
"	我们	有	迄今为止	,	"	说	她	,	"	已知	但	小的	的	这	世界	;

“我们迄今为止对这个世界知之甚少，”她说；

[wiː; wi] [hæv; həv] [ˈnevər] [jet] [bɪn] [ˈiːðər] [greɪt] [ɔːr] [miːn] .

we	have	never	yet	been	either	great	or	mean	.
我们	有	绝不	然而	到过	任何一个	伟大的	或者	意思是	.

我们从未伟大过，也从未卑鄙过。

[ɪn] [ˈaʊər; ɑːr] [oʊn] [ˈkʌntri] , [ðoʊ] [wiː; wi] [hæd; həd] [ˈrɔɪəlti] , [wiː; wi] [hæd; həd] [noʊ] [ˈpaʊər] ;

In	our	own	country	,	though	we	had	royalty	,	we	had	no	power	;
在	我们的	自己的	国家	,	尽管	我们	有	皇室	,	我们	有	不	力量	;

在我们自己的国家，虽然我们有皇室，但我们没有权力；

[ænd; ənd] [ɪn] [ðɪs] [wiː; wi] [hæv; həv] [nɑːt] [jet] [siːn] [ðə; ði] [ˈpraɪvət] [rɪˈsesɪz] [ʌv; əv] [dəˈmestɪk] [piːs] .

and	in	this	we	have	not	yet	seen	the	private	recesses	of	domestic	peace	.
和	在	这	我们	有	不是	然而	已见	这	私人的	凹陷处	的	国内的	和平	.

而我们尚未窥见家庭和平的私密之处。

[ɪmlæk] [ˈfeɪvəz] [nɑːt] [ˈaʊər; ɑːr] [sɜːrtʃ] , [lest] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [ɪn] [taɪm] [faɪnd] [hɪm; ɪm] [mɪˈsteɪkən] .

Imlac	favours	not	our	search	,	lest	we	should	in	time	find	him	mistaken	.
伊姆拉克	恩惠	不是	我们的	搜索	,	免得	我们	应该	在	时间	寻找	他	错误	.

伊姆拉克不希望我们进行调查，以免日后发现他犯了错误。

[wiː; wi] [wɪl] [dɪˈvaɪd] [ðə; ði] [tæsk] [bɪˈtwiːn] [ˌjuː ˈes] ;

We	will	divide	the	task	between	us	;
我们	将要	划分	这	任务	之间	我们	;

我们将分工合作；

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][traɪ] [wʌt] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['splendər] [ʌv; əv] [kɔːrts] ,

you	shall	try	what	is	to	be	found	in	the	splendour	of	Courts	,
你	将	尝试	什么	是	到	是	成立	在	这	辉煌	的	法院	,

你将体验到宫廷的辉煌，

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [reɪndʒ][ðə; ði] [ʃeɪdz] [ʌv; əv] ['hʌmblər] [laɪf] .

and	I	will	range	the	shades	of	humbler	life	.
和	我	将要	范围	这	色调	的	谦逊	生活	.

我将体验卑微生活的种种滋味。

[pər'hæps] [kə'mænd] [ænd; ənd] [ə'θɔːrəti] [meɪ] [biː; bi][ðə; ði] [su'priːm] ['blesɪŋz] ,

Perhaps	command	and	authority	may	be	the	supreme	blessings	,
也许	命令	和	权威	可能	是	这	最高	祝福	,

或许，权力和权威才是至高无上的福祉。

[æz; əz] [ðeɪ] [ə'fɔːrd] [ðə; ði][moʊst] [ˌɑːpər'tuːnətiz] [ʌv; əv] ['duːɪŋ] [gʊd] ;

as	they	afford	the	most	opportunities	of	doing	good	;
作为	他们	买得起	这	最多	机会	的	正在做	好的	;

因为它们提供了最多的行善机会；

[ɔːr][pər'hæps] [wʌt] [ðɪs] [wɜːrld][kæn; kən] [gɪv] [meɪ] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['mɑːdɪst] [ˌhæbɪ'teɪʃn] [ʌv; əv]

or	perhaps	what	this	world	can	give	may	be	found	in	the	modest	habitations	of
或者	也许	什么	这	世界	能	给	可能	是	成立	在	这	谦虚的	居住地	的

['mɪd(ə)l] ['fɔːrtʃən] - [tuː] [loʊ] [fɔːr; fər] [greɪt] [dɪ'zaɪnz] ,

middle	fortune	-	too	low	for	great	designs	,
中间	财富	-	也	低的	为了	伟大的	设计	,

或许，这个世界所能给予的，就藏在中等财富阶层的简朴居所中——这些居所太过简陋，不足以承载伟大的梦想。

[ænd; ənd] [tuː] [haɪ] [fɔːr; fər] ['penjəri] [ænd; ənd] [dɪ'stres] .

and	too	high	for	penury	and	distress	.
和	也	高的	为了	贫困	和	痛苦	.

太高了，不足以应对贫困和苦难。

" ['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'viː] - [ðə; ði] [prɪns] [ɪg'zæmɪnz] [ðə; ði] ['hæpinəs] [ʌv; əv] [haɪ] ['steɪʃənz] .

"	CHAPTER	XXIV	-	THE	PRINCE	EXAMINES	THE	HAPPINESS	OF	HIGH	STATIONS	.
"	章	二十四	-	这	王子	检查	这	幸福	的	高的	车站	.

“第二十四章——王子考察高位带来的幸福。

['ræsɪləs] [ə'plɔːd] [ðə; ði] [dɪ'zaɪn] ,

RASSELAS	applauded	the	design	,
拉塞拉斯	鼓掌	这	设计	,

拉塞拉斯对该设计表示赞赏。

[ænd; ənd] [ə'pɪrd] [nekst] [deɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['splendɪd] ['retənuː] [æt; ət][ðə; ði] [kɔːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bæsə] .

and	appeared	next	day	with	a	splendid	retinue	at	the	Court	of	the	Bassa	.
和	出现	下一个	天	和	一个	灿烂	随从	在	这	法庭	的	这	巴萨	.

第二天，他带着一支华丽的随从出现在巴萨宫廷。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [suːn] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [mæg'nɪfɪsns] , [ænd; ənd] [əd'mɪtɪd] ,

He	was	soon	distinguished	for	his	magnificence	,	and	admitted	,
他	曾是	很快	杰出的	为了	他的	壮丽	,	和	承认	,

他很快就因其卓越的才能而闻名，并承认：

[æz; əz][ə; eɪ] [prɪns] [huːz] [ˌkjʊri'ɑːsəti][hæd; həd] [brɔːt] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] ['dɪstənt] ['kʌntriz] ,

as	a	Prince	whose	curiosity	had	brought	him	from	distant	countries	,
作为	一个	王子	谁	好奇心	有	带来	他	从	遥远	国家	,

作为一个好奇心驱使他从遥远国度而来的王子，

[tuː; tə][æn; ən] ['ɪntɪməsi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [greɪt] ['ɑːfəsərz][ænd; ənd] ['friːkwənt] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

to	an	intimacy	with	the	great	officers	and	frequent	conversation	with	the
到	一个	亲密关系	和	这	伟大的	警官	和	频繁	对话	和	这

['bæsə] [hɪm'self] .

Bassa	himself	.
巴萨	他自己	.

与高级军官关系密切，并经常与巴萨本人交谈。

[hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət][fɜːrst] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðə; ði][mæn][mʌst; məst][biː; bi] [pliːzd] [wɪð; wɪθ]

He	was	at	first	inclined	to	believe	that	the	man	must	be	pleased	with
他	曾是	在	第一的	倾斜	到	相信	那	这	男人	必须	是	高兴	和

[hɪz; ɪz] [oʊn] [kən'dɪʃ(ə)n] [huːm] [ɔːl] [ə'proʊtʃt] [wɪð; wɪθ] ['revərəns] [ænd; ənd] [hɜːrd] [wɪð; wɪθ] [ə'biːdiəns]

his	own	condition	whom	all	approached	with	reverence	and	heard	with	obedience
他的	自己的	状况	谁	全部	接近	和	尊敬	和	听到	和	服从

，

，

，

他起初倾向于认为，这个人一定对自己目前的处境感到满意，因为所有人都对他毕恭毕敬，对他言听计从。

[ænd; ənd] [huː] [hæd; həd][ðə; ði] ['paʊər] [tuː; tə][ɪk'stend][hɪz; ɪz]['iːˌdɪkts][tuː; tə][ə; eɪ] [hoʊl] ['kɪŋdəm] .

and	who	had	the	power	to	extend	his	edicts	to	a	whole	kingdom	.
和	WHO	有	这	力量	到	延长	他的	法令	到	一个	所有的	王国	.

他有权将自己的法令颁布到整个王国。

" [ðer; ðər][kæn; kən][biː; bi][noʊ] ['pleʒər] , " [sed] [hiː; hi] ,

"	There	can	be	no	pleasure	,	"	said	he	,
"	那里	能	是	不	乐趣	,	"	说	他	,

“不会有任何快乐，”他说。

" ['iːkwəl][tuː; tə] [ðæt] [ʌv; əv] ['fiːlɪŋ] [æt; ət][wʌns][ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ɔːl] [meɪd] ['hæpi] [baɪ]

"	equal	to	that	of	feeling	at	once	the	joy	of	thousands	all	made	happy	by
"	平等的	到	那	的	感觉	在	一次	这	喜悦	的	数千	全部	制成	快乐的	经过

[waɪz] [ədˌmɪnɪ'streɪʃn] .

wise	administration	.
明智的	行政	.

“相当于同时感受到成千上万因英明管理而幸福的人的喜悦。”

[jet] ,

Yet	,
然而	,

然而，

[sɪns] [baɪ][ðə; ði] [lɔː] [ʌv; əv] [səˌbɔːrdɪ'neɪʃn] [ðɪs] [sə'blaɪm] [dɪ'laɪt] [kæn; kən][biː; bi][ɪn][wʌn]['neɪʃ(ə)n][bʌt; bət]

since	by	the	law	of	subordination	this	sublime	delight	can	be	in	one	nation	but
自从	经过	这	法律	的	从属关系	这	升华	喜	能	是	在	一	国家	但

[ðə; ði][lɑːt][ʌv; əv][wʌn] ,

the	lot	of	one	,
这	很多	的	一	,

根据从属法则，这种崇高的喜悦只能在一个国家中属于一个人，却只能属于一个人。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ʃʊrli] ['riːz(ə)nəb(ə)l][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][sʌm; səm][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [mɔːr] ['pɑːpjələr]

it	is	surely	reasonable	to	think	that	there	is	some	satisfaction	more	popular
它	是	一定	合理的	到	思考	那	那里	是	一些	满意	更多的	受欢迎的

[ænd; ənd][ək'sesəb(ə)l] ,

and	accessible	,
和	可访问	,

当然，人们有理由认为，存在一些更受欢迎、更容易获得的满足感。

[ænd; ənd] [ðæt] ['mɪljənz] [kæn; kən]['hɑːrdli][biː; bi][səb'dʒektɪd][tuː; tə][ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][mæn] ,

and	that	millions	can	hardly	be	subjected	to	the	will	of	a	single	man	,
和	那	百万	能	几乎	是	受	到	这	将要	的	一个	单身的	男人	,

而且，数百万民众很难服从于一个人的意志。

['oʊnli][tuː; tə] [fɪl] [hɪz; ɪz] [pər'tɪkjələr] [brest] [wɪð; wɪθ] [ˌɪnkə'mjuːnɪkəbl] ['kɑːntent] .

only	to	fill	his	particular	breast	with	incommunicable	content	.
仅有的	到	充满	他的	特别的	胸部	和	无法沟通	内容	.

只是为了让他那颗无法言喻的心充满某种东西。

" [ðiːz] [θɔːts] [wɜːr; wər]['ɔːf(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [faʊnd] [noʊ][sə'luːʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]

"	These	thoughts	were	often	in	his	mind	,	and	he	found	no	solution	of	the
"	这些	想法	是	经常	在	他的	头脑	,	和	他	成立	不	解决方案	的	这

['dɪfɪkəlti] .

difficulty	.
困难	.

“这些想法经常萦绕在他的脑海中，但他却找不到解决这个难题的办法。”

[bʌt; bət][æz; əz]['prez(ə)nts][ænd; ənd] [sɪ'vɪlɪtiː z] [geɪnd] [hɪm; ɪm] [mɔːr] [fəˌmɪli'ærəti] ,

But	as	presents	and	civilities	gained	him	more	familiarity	,
但	作为	礼物	和	礼貌	获得	他	更多的	熟悉	,

但随着礼物和礼貌的示好让他与对方越来越熟悉，

[hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] ['ɔːlmoʊst] ['evri] [mæn] [huː] [stʊd] [haɪ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪm'plɔɪmənt] [heitid] [ɔːl][ðə; ði][rest]

he	found	that	almost	every	man	who	stood	high	in	his	employment	hated	all	the	rest
他	成立	那	几乎	每一个	男人	WHO	站立	高的	在	他的	就业	憎恨	全部	这	休息

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [heitid] [baɪ][ðem; ðəm] ,

and	was	hated	by	them	,
和	曾是	憎恨	经过	他们	,

他发现，在他手下几乎所有身居高位的人都憎恨其他人，也被其他人憎恨。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðer; ðər][laɪvz; lɪvz][wɜːr; wər][ə; eɪ] [kən'tɪnjuəl] [sək'seʃ(ə)n] [ʌv; əv][plɑːts][ænd; ənd] [dɪ'tɛkʃənz]

and	that	their	lives	were	a	continual	succession	of	plots	and	detections
和	那	他们的	生活	是	一个	持续的	演替	的	图表	和	检测

, ['strætədʒəm] [ænd; ənd] [is'keips] ,

,	stratagems	and	escapes	,
,	策略	和	逃脱	,

他们的生活就是一连串的阴谋与侦破、计谋与逃脱。

['fækʃ(ə)n][ænd; ənd] ['tretʃəri] .

faction	and	treachery	.
派	和	背信弃义	.

派系斗争和背叛。

['meni] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [sə'raʊndɪd] [ðə; ði] ['bæsə] [wɜːr; wər] [sent] ['oʊnli][tuː; tə] [wɑːtʃ] [ænd; ənd] [rɪ'pɔːrt]

Many	of	those	who	surrounded	the	Bassa	were	sent	only	to	watch	and	report
许多	的	那些	WHO	包围	这	巴萨	是	发送	仅有的	到	手表	和	报告

[hɪz; ɪz] [kən'dʌkt] :

his	conduct	:
他的	执行	:

许多包围巴萨的人只是被派来监视和汇报他的行为：

['evri] [tʌŋ] [wʌz; wəz] ['mʌtərɪŋ] ['senʃər] , [ænd; ənd] ['evri] [aɪ] [wʌz; wəz] ['sɜːrtʃɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]

every	tongue	was	muttering	censure	,	and	every	eye	was	searching	for	a
每一个	舌头	曾是	喃喃自语	谴责	,	和	每一个	眼睛	曾是	搜索	为了	一个

[fɔːlt] .

fault	.
过错	.

每个人都在低声指责，每个人都在寻找过错。

[æt; ət] [læst] [ðə; ði] ['letərz] [ʌv; əv] [ˌrevə'keɪʃ(ə)n] [ə'raɪvd] : [ðə; ði] ['bæsə] [wʌz; wəz] ['kærid] [ɪn] [tʃeɪnz] [tuː; tə]

At	last	the	letters	of	revocation	arrived	:	the	Bassa	was	carried	in	chains	to
在	最后的	这	信件	的	撤销	到达的	:	这	巴萨	曾是	携带	在	链条	到

[ˌkɑːnstæntə'noʊpl] ,

Constantinople	,
君士坦丁堡	,

撤销授权的信件终于送达：巴萨被戴着镣铐押往君士坦丁堡。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz] ['menʃ(ə)nd] [noʊ] [mɔːr] .

and	his	name	was	mentioned	no	more	.
和	他的	姓名	曾是	提及	不	更多的	.

此后，他的名字再也没有被提及。

" [wʌt] [ɑːr; ər][wiː; wi] [naʊ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [prɪ'rɔgətɪvz] [ʌv; əv] ['paʊər] ? " [sed] ['ræsɪləs]

"	What	are	we	now	to	think	of	the	prerogatives	of	power	?	"	said	Rasselas
"	什么	是	我们	现在	到	思考	的	这	特权	的	力量	?	"	说	拉塞拉斯

[tuː; tə][hɪz; ɪz] ['sɪstər] :

to	his	sister	:
到	他的	姐姐	:

“我们现在应该如何看待权力的特权呢？”拉塞拉斯问他的妹妹。

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] ['efɪkəsi] [tuː; tə] [gʊd] , [ɔːr][ɪz][ðə; ði] [sə'bɔːrdɪnət] [dɪ'griː] ['oʊnli] ['deɪndʒərəs] ,

"	is	it	without	efficacy	to	good	,	or	is	the	subordinate	degree	only	dangerous	,
"	是	它	没有	功效	到	好的	,	或者	是	这	下属	程度	仅有的	危险的	,

“它对好完全没有效果吗？还是说它的次要程度只是有害的？”

[ænd; ənd][ðə; ði] [suˈpriːm] [seɪf] [ænd; ənd] ['glɔːriəs] ?

and	the	supreme	safe	and	glorious	?
和	这	最高	安全的	和	辉煌	?

至高无上的安全和荣耀?

[ɪz][ðə; ði] ['sʌltən] [ðə; ði]['oʊnli] ['hæpi] [mæn][ɪn][hɪz; ɪz] [də'mɪnjənz] ,

Is	the	Sultan	the	only	happy	man	in	his	dominions	,
是	这	苏丹	这	仅有的	快乐的	男人	在	他的	领地	,

苏丹是他领土上唯一幸福的人吗?

[ɔːr][ɪz][ðə; ði] ['sʌltən] [hɪm'self] ['sʌbdʒekt][tuː; tə][ðə; ði] ['tɔːments] [ʌv; əv] [sə'spɪʃ(ə)n] [ænd; ənd][ðə; ði] [dred]

or	is	the	Sultan	himself	subject	to	the	torments	of	suspicion	and	the	dread
或者	是	这	苏丹	他自己	主题	到	这	折磨	的	怀疑	和	这	恐惧

[ʌv; əv] ['enəmi] ?

of	enemies	?
的	敌人	?

或者苏丹本人是否也饱受猜疑和敌人恐惧的折磨?

" [ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [ðə; ði] ['sekənd] ['bæsə] [wʌz; wəz] [dɪ'pəʊzd] .

"	In	a	short	time	the	second	Bassa	was	deposed	.
"	在	一个	短的	时间	这	第二	巴萨	曾是	被罢免	.

“不久之后，第二任巴萨就被废黜了。”

[ðə; ði] ['sʌltən] [ðæt] [hæd; həd] [əd'vænst] [hɪm; ɪm][wʌz; wəz] ['məːdəd] [baɪ][ðə; ði]['dʒænɪˌsɛriːz] ,

The	Sultan	that	had	advanced	him	was	murdered	by	the	Janissaries	,
这	苏丹	那	有	先进的	他	曾是	被谋杀	经过	这	禁卫军	,

提拔他的苏丹被禁卫军谋杀了。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sək'sesər] [hæd; həd] ['ʌðər] [vjuːz] [ɔːr] ['dɪfrənt] ['feɪvərɪts] .

and	his	successor	had	other	views	or	different	favourites	.
和	他的	接班人	有	其他	浏览	或者	不同的	收藏夹	.

他的继任者则有不同的观点或不同的偏好。

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'viː] - [ðə; ði] ['prɪnses] [pə'sjuːz] [hɜːr; hər]['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri][wɪð; wɪθ] [mɔːr] ['dɪlɪdʒəns]

CHAPTER	XXV	-	THE	PRINCESS	PURSUES	HER	INQUIRY	WITH	MORE	DILIGENCE
章	25	-	这	公主	追寻	她	询问	和	更多的	勤勉

[ðæn; ðən] [sək'ses] .

THAN	SUCCESS	.
比	成功	.

第二十五章——公主孜孜不倦地进行调查，却未能取得成功。

[ðə; ði] ['prɪnses] [ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] [ɪn'sɪnjuːˌeɪtɪd][hɜːr'self]['ɪntuː] ['meni] ['fæməliz] ;

THE	Princess	in	the	meantime	insinuated	herself	into	many	families	;
这	公主	在	这	与此同时	暗示	她自己	进入	许多	家庭	;

与此同时，公主设法融入了许多家庭；

[fɔːr; fər][ðer; ðər][ɑːr; ər][fjuː] [dɔːz] [θruː] [wɪtʃ] [ˌlɪbə'rælətɪ] , [dʒɔɪnd][wɪð; wɪθ] [gʊd] ['hjuːmər] , ['kænɑːt]

for	there	are	few	doors	through	which	liberality	,	joined	with	good	humour	,	cannot
为了	那里	是	很少	门	通过	哪个	自由主义	,	加入	和	好的	幽默	,	不能

[faɪnd][ɪts] [weɪ] .

find	its	way	.
寻找	它是	方式	.

因为慷慨和幽默相结合，几乎没有什么途径是行不通的。

[ðə; ði] ['dɔtɜ-z] [ʌv; əv] ['meni] ['haʊzɪz] [wɜːr; wər] ['eri] [ænd; ənd] ['tʃɪrf(ə)l] ;

The	daughters	of	many	houses	were	airy	and	cheerful	;
这	女儿们	的	许多	房屋	是	轻盈的	和	快乐	;

许多家庭的女儿们都性格开朗活泼；

[bʌt; bət] - [hæd; həd] [bɪn] [tuː] [lɔːŋ] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ɪmlæk]

but	Nekayah	had	been	too	long	accustomed	to	the	conversation	of	Imlac
但	-	有	到过	也	长的	习惯	到	这	对话	的	伊姆拉克

[ænd; ənd][hɜːr; hər] ['brʌðər] [tuː; tə][biː; bi] [mʌtʃ] [pliːzd] [wɪð; wɪθ] ['tʃaɪldɪʃ] ['levətɪ] [ænd; ənd]['præt(ə)l]

and	her	brother	to	be	much	pleased	with	childish	levity	and	prattle
和	她	兄弟	到	是	很多	高兴	和	幼稚	轻浮	和	喋喋不休

[wɪtʃ] [hæd; həd][noʊ] ['miːnɪŋ] .

which	had	no	meaning	.
哪个	有	不	意义	.

但内卡娅早已习惯了伊姆拉克和她哥哥的谈话，对这种幼稚的、毫无意义的闲聊并不感到高兴。

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðer; ðər] [θɔːts] ['nærəʊ] , [ðer; ðər] [wɪʃɪz] [loʊ] , [ænd; ənd][ðer; ðər] ['merɪmənt] ['ɔːf(ə)n]

She	found	their	thoughts	narrow	,	their	wishes	low	,	and	their	merriment	often
她	成立	他们的	想法	狭窄的	,	他们的	愿望	低的	,	和	他们的	欢乐	经常

[ˌɑːrtɪ'fɪʃ(ə)l] .

artificial	.
人造的	.

她发现他们的思想狭隘，愿望低下，快乐往往是虚假的。

[ðer; ðər] ['pleʒərz] , [pʊr] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] , [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [prɪ'zɜːrv] [pjʊr] ,

Their	pleasures	,	poor	as	they	were	,	could	not	be	preserved	pure	,
他们的	快乐	,	贫穷的	作为	他们	是	,	可以	不是	是	保存完好	纯的	,

他们的快乐虽然贫乏，却无法保持纯粹。

[bʌt; bət][wɜːr; wər] [ɪm'bɪtərd] [baɪ] ['petɪ] [ˌkɑːmpə'tɪʃənz] [ænd; ənd] ['wɜːrθləs] [ˌemju'leɪʃn] .

but	were	embittered	by	petty	competitions	and	worthless	emulation	.
但	是	愤懑	经过	小气	比赛	和	毫无价值	仿真	.

但他们却因琐碎的竞争和毫无意义的模仿而感到愤懑。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['ɔːlweɪz] ['dʒeləs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bjuːti] [ʌv; əv] [iːtʃ] ['ʌðər] ,

They	were	always	jealous	of	the	beauty	of	each	other	,
他们	是	总是	嫉妒的	的	这	美丽	的	每个	其他	,

他们总是嫉妒对方的美貌。

[ʌv; əv][ə; eɪ]['kwɑːlətɪ][tuː; tə] [wɪtʃ] [sə'lɪsɪtuːd] [kæn; kən][ˌeɪ diː 'diː] ['nʌθɪŋ] , [ænd; ənd][frʌm; frəm] [wɪtʃ]

of	a	quality	to	which	solicitude	can	add	nothing	,	and	from	which
的	一个	质量	到	哪个	关怀	能	添加	没有什么	,	和	从	哪个

[diː'trækʃ(ə)n] [kæn; kən] [teɪk] ['nʌθɪŋ] [ə'weɪ] .

detraction	can	take	nothing	away	.
贬低	能	拿	没有什么	离开	.

这种品质，任何殷勤都无法增添，任何贬损都无法减损。

['meni] [wɜːr; wər][ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ] ['traɪflə] [laɪk] [ðəm'selvz] ,

Many	were	in	love	with	triflers	like	themselves	,
许多	是	在	爱	和	小人物	喜欢	他们自己	,

许多人爱上了和他们一样的无足轻重的人。

[ænd; ənd] ['meni] ['fænsɪd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn] [lʌv] [wen] [ɪn] [truːθ] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['oʊnli]['aɪd(ə)l] .

and	many	fancied	that	they	were	in	love	when	in	truth	they	were	only	idle	.
和	许多	幻想	那	他们	是	在	爱	什么时候	在	真相	他们	是	仅有的	闲置的	.

许多人自以为坠入爱河，而实际上他们只是无所事事。

[ðer; ðər] [ə'fekʃ(ə)n] [wʌz; wəz][nɑːt] [fɪkst] [ɑːn] [sens] [ɔːr]['vɜːrtʃuː] , [ænd; ənd] ['ðerfɔːr] ['seldəm] ['endɪd]

Their	affection	was	not	fixed	on	sense	or	virtue	,	and	therefore	seldom	ended
他们的	感情	曾是	不是	固定的	在	感觉	或者	美德	,	和	所以	很少	结束

[bʌt; bət][ɪn] [vek'seɪʃn] .

but	in	vexation	.
但	在	烦恼	.

他们的感情并非建立在理智或美德之上，因此很少以不争吵而告终。

[ðer; ðər] [griːf] , [haʊ'evər] , [laɪk] [ðer; ðər][dʒɔɪ] , [wʌz; wəz]['trænʃənt; 'trænsiənt; 'trænʒənt; 'trænziənt] ;

Their	grief	,	however	,	like	their	joy	,	was	transient	;
他们的	悲伤	,	然而	,	喜欢	他们的	喜悦	,	曾是	瞬态	;

然而，他们的悲伤和他们的快乐一样，都是短暂的；

['evriθɪŋ] ['floʊtɪd] [ɪn][ðer; ðər][maɪnd] [ˌʌnkə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][pæst][ɔːr]['fjuːtʃər] ,

everything	floated	in	their	mind	unconnected	with	the	past	or	future	,
一切	漂浮	在	他们的	头脑	未连接	和	这	过去的	或者	未来	,

他们脑海中浮现出各种各样的事情，与过去或未来都无关。

[soʊ] [ðæt] [wʌn][dɪ'zaɪər] ['iːzəli] [geɪv] [weɪ] [tuː; tə] [ə'nʌðər] , [æz; əz][ə; eɪ] ['sekənd] [stoʊn] ,

so	that	one	desire	easily	gave	way	to	another	,	as	a	second	stone	,
所以	那	一	欲望	容易地	给予	方式	到	其他	,	作为	一个	第二	石头	,

于是，一个欲望很容易就被另一个欲望所取代，就像第二块石头一样。

[kæst]['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər] , [ɪ'feɪsɪz] [ænd; ənd] [kən'faʊndz] [ðə; ði] ['sɜːrkl] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] .

cast	into	the	water	,	effaces	and	confounds	the	circles	of	the	first	.
投掷	进入	这	水	,	抹去	和	混淆因素	这	界	的	这	第一的	.

投入水中，抹去并扰乱了第一个圆圈。

[wɪð; wɪθ] [ðiːz] ['gɝːlz][ʃiː; ʃi] [pleɪd] [æz; əz][wɪð; wɪθ] [ˌɪnə'fensɪv] ['ænɪmlz] ,

With	these	girls	she	played	as	with	inoffensive	animals	,
和	这些	女孩们	她	玩	作为	和	无害的	动物	,

她和这些女孩玩耍，就像和无害的小动物玩耍一样。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðem; ðəm] [praʊd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['kaʊntənəns] [ænd; ənd] ['wɪri] [ʌv; əv][hɜːr; hər]

and	found	them	proud	of	her	countenance	and	weary	of	her
和	成立	他们	自豪的	的	她	面容	和	厌倦	的	她

['kʌmpəni] .

company	.
公司	.

他们发现他们为她的容貌感到骄傲，但又厌倦了与她相处。

[bʌt; bət][hɜːr; hər] ['pɜːrpəs] [wʌz; wəz][tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [mɔːr] ['diːpli] ,

But	her	purpose	was	to	examine	more	deeply	,
但	她	目的	曾是	到	检查	更多的	深	,

但她的目的是进行更深入的调查。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˌæfə'bɪləti] ['iːzəli] [pə'sweidid] [ðə; ði] ['hɑːrts] [ðæt] [wɜːr; wər] ['swelɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['sɑːroʊ]

and	her	affability	easily	persuaded	the	hearts	that	were	swelling	with	sorrow
和	她	亲切	容易地	被说服	这	心	那	是	肿胀	和	悲哀

[tuː; tə] [dɪs'tʃɑːrdʒ] [ðer; ðər] ['siːkrɪts] [ɪn][hɜːr; hər] [ɪr] ,

to	discharge	their	secrets	in	her	ear	,
到	释放	他们的	秘密	在	她	耳朵	,

她和蔼可亲的性格很容易让那些悲伤不已的人们在她耳边倾诉心事。

[ænd; ənd] [ðoʊz] [huːm] [hoʊp] ['flætərd] [ɔːr] [prɑː'sperəti] [dɪ'laɪtɪd] ['ɔːf(ə)n] [kɔːtid] [hɜːr; hər] [tuː; tə]

and	those	whom	hope	flattered	or	prosperity	delighted	often	courted	her	to
和	那些	谁	希望	受宠若惊	或者	繁荣	高兴极了	经常	求爱	她	到

[pɑːr'teɪk] [ðer; ðər] ['pleʒər] .

partake	their	pleasure	.
参加	他们的	乐趣	.

那些希望得到奉承或渴望繁荣的人常常追求她，以分享他们的快乐。

[ðə; ði] ['prɪnses] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] ['brʌðər] ['kɑːmənli] [met] [ɪn] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] ['praɪvət]

The	Princess	and	her	brother	commonly	met	in	the	evening	in	a	private
这	公主	和	她	兄弟	通常	遇见	在	这	晚上	在	一个	私人的

['sʌməhaus] [ɑːn] [ðə; ði] [bæŋks] [ʌv; əv] [ðə; ði] [naɪl] ,

summerhouse	on	the	banks	of	the	Nile	,
避暑小屋	在	这	银行	的	这	尼罗河	,

公主和她的哥哥经常在晚上于尼罗河畔的一处私人避暑别墅见面。

[ænd; ənd] [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] [ðə; ði] [ə'kʌrənsɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [deɪ] .

and	related	to	each	other	the	occurrences	of	the	day	.
和	有关的	到	每个	其他	这	发生	的	这	天	.

并且与当天发生的事件相互关联。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['sɪtɪŋ] [tə'geðər] [ðə; ði] ['prɪnses] [kæst] [hɜːr; hər] [aɪz] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['rɪvər] [ðæt]

As	they	were	sitting	together	the	Princess	cast	her	eyes	upon	the	river	that
作为	他们	是	坐着	一起	这	公主	投掷	她	眼睛	之上	这	河	那

[floʊd] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] .

flowed	before	her	.
流动	前	她	.

他们并肩而坐时，公主的目光投向了眼前缓缓流淌的河流。

" ['ænsər] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , " [greɪt] ['fɑːðər] [ʌv; əv] ['wɔːtərz] , [ðaʊ] [ðæt] [roʊlɪst] [ðaɪ] [gʊdz] [θruː]

"	Answer	,	"	said	she	,	"	great	father	of	waters	,	thou	that	rollest	thy	goods	through
"	回答	,	"	说	她	,	"	伟大的	父亲	的	水	,	你	那	罗勒斯特	你的	商品	通过

['eɪti] [neiʃəns] ,

eighty	nations	,
八十	国家	,

“回答吧，”她说，“伟大的水之父，你使你的货物遍及八十个国家，

[tuː; tə] [ðə; ði] [ˌɪnvə'keɪʃənz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dɔːtər] [ʌv; əv] [ðaɪ] ['neɪtɪv] [kɪŋ] .

to	the	invocations	of	the	daughter	of	thy	native	king	.
到	这	调用	的	这	女儿	的	你的	本国的	国王	.

回应你故乡国王女儿的祈祷。

[tel] [ˌem 'iː] [ɪf] [ðaʊ] ['wɔːtə] [θruː] [ɔːl] [ðaɪ] [kɔːrs] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [ˌhæbɪ'teɪʃn] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðaʊ]

Tell	me	if	thou	waterest	through	all	thy	course	a	single	habitation	from	which	thou
告诉	我	如果	你	最水	通过	全部	你的	课程	一个	单身的	居住地	从	哪个	你

[dʌst] [nɑːt] [hɪr] [ðə; ði] ['məːməz] [ʌv; əv] [kəm'pleɪnt] . "

dost	not	hear	the	murmurs	of	complaint	.	"
朋友	不是	听到	这	低语	的	抱怨	.	"

告诉我，你沿途灌溉，是否有一处居民没有听到抱怨的低语？

" [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ðen] , " [sed] ['ræsɪləs] ,

"	You	are	then	,	"	said	Rasselas	,
"	你	是	然后	,	"	说	拉塞拉斯	,

“那么你就是了，”拉塞拉斯说道。

" [nɑːt] [mɔːr] [sək'sesf(ə)l] [ɪn] ['praɪvət] ['haʊzɪz] [ðæn; ðən] [aɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn] [kɔːrts] . "

"	not	more	successful	in	private	houses	than	I	have	been	in	Courts	.	"
"	不是	更多的	成功的	在	私人的	房屋	比	我	有	到过	在	法院	.	"

“我在私人住宅里的表现并不比在法庭上好。”

" [aɪ][hæv; həv] , [sɪns] [ðə; ði][læst][pɑːr'tɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['prɑːvənsəz] , " [sed] [ðə; ði] ['prɪnses] ,

"	I	have	,	since	the	last	partition	of	our	provinces	,	"	said	the	Princess	,
"	我	有	,	自从	这	最后的	分割	的	我们的	省份	,	"	说	这	公主	,

“自从上次各省瓜分以来，我就一直有这样的情况，”公主说道。

" [ɪneɪbld] [maɪ'self][tuː; tə]['entər] [fə'mɪliərli] ['ɪntuː] ['meni] ['fæməliz] ,

"	enabled	myself	to	enter	familiarly	into	many	families	,
"	已启用	我	到	进入	熟悉地	进入	许多	家庭	,

“使我能够与许多家庭建立亲密关系，

[wer] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] ['fɛrɪst] [ʃoʊ] [ʌv; əv] [prɑː'sperəti] [ænd; ənd] [piːs] ,

where	there	was	the	fairest	show	of	prosperity	and	peace	,
在哪里	那里	曾是	这	最公平	展示	的	繁荣	和	和平	,

那里展现出最美好的繁荣与和平，

[ænd; ənd] [noʊ] [nɑːt][wʌn] [haʊs] [ðæt] [ɪz][nɑːt] ['hɔːntɪd] [baɪ][sʌm; səm]['fjʊri] [ðæt] [dis'trɔiz] [ðer; ðər]

and	know	not	one	house	that	is	not	haunted	by	some	fury	that	destroys	their
和	知道	不是	一	房子	那	是	不是	闹鬼的	经过	一些	愤怒	那	摧毁	他们的

['kwaɪət] .

quiet	.
安静的	.

没有哪家房子不被某种狂怒所困扰，这种狂怒破坏了它们的宁静。

" [aɪ][dɪd][nɑːt] [siːk] [iːz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [pʊr] ,

"	I	did	not	seek	ease	among	the	poor	,
"	我	做过	不是	寻找	舒适	之中	这	贫穷的	,

我没有在穷人中寻求安逸，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [kən'kluːdid] [ðæt] [ðer; ðər][ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [faʊnd] .

because	I	concluded	that	there	it	could	not	be	found	.
因为	我	结束	那	那里	它	可以	不是	是	成立	.

因为我得出结论，那里找不到它。

[bʌt; bət][aɪ] [sɔː] ['meni] [pʊr] [huːm] [aɪ][hæd; həd][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn] ['æfluəns] .

But	I	saw	many	poor	whom	I	had	supposed	to	live	in	affluence	.
但	我	锯	许多	贫穷的	谁	我	有	据称	到	居住	在	富裕	.

但我却看到许多我原以为生活富裕的人如今却很贫穷。

['pɑːvərti] [hæz; həz][ɪn][lɑːrdʒ] ['sɪtiz] ['veri] ['dɪfrənt] [ə'pɪrənsəz] .

Poverty	has	in	large	cities	very	different	appearances	.
贫困	有	在	大的	城市	非常	不同的	外貌	.

贫困在大城市中呈现出截然不同的表现形式。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːf(ə)n] [kən'siːld] [ɪn] ['splendər] [ænd; ənd]['ɔːf(ə)n][ɪn] [ɪk'strævəgəns] .

It	is	often	concealed	in	splendour	and	often	in	extravagance	.
它	是	经常	暗	在	辉煌	和	经常	在	奢侈	.

它往往隐藏在华丽的外表下，也常常隐藏在奢靡的外表下。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [ker] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['veri] [greɪt] [pɑːrt][ʌv; əv][mæn'kaɪnd][tuː; tə] [kən'siːl] [ðer; ðər]['ɪndɪdʒ(ə)ns]

It	is	the	care	of	a	very	great	part	of	mankind	to	conceal	their	indigence
它	是	这	关心	的	一个	非常	伟大的	部分	的	人类	到	隐藏	他们的	贫困

[frʌm; frəm][ðə; ði] [rest] .

from	the	rest	.
从	这	休息	.

很大一部分人都有一种习惯，那就是向其他人隐瞒自己的贫困。

[ðeɪ] [sə'pɔːrt] [ðəm'selvz] [baɪ] ['tempəreri] [ɪk'spiːdiːənts] , [ænd; ənd] ['evri] [deɪ] [ɪz] [lɔːst] [ɪn] [kən'traivɪŋ]

They	support	themselves	by	temporary	expedients	,	and	every	day	is	lost	in	contriving
他们	支持	他们自己	经过	暂时的	权宜之计	,	和	每一个	天	是	丢失的	在	精心策划

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['mɔːroʊ] .

for	the	morrow	.
为了	这	明天	.

他们靠权宜之计维持生计，每天都在为明天谋划而虚度光阴。

" [ðɪs] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz][æn; ən]['i:v(ə)l] [wɪtʃ] , [ðoʊ] ['fri:kwənt] , [aɪ] [sɔ:] [wɪð; wɪθ] [les] [peɪn] ,

"	This	,	however	,	was	an	evil	which	,	though	frequent	,	I	saw	with	less	pain	,
"	这	,	然而	,	曾是	一个	邪恶的	哪个	,	尽管	频繁	,	我	锯	和	较少的	疼痛	,

然而，这种罪恶虽然常见，但我见之却不那么痛苦。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][aɪ][kʊd; kəd] [rɪ'li:v] [ˌaɪ 'ti:] .

because	I	could	relieve	it	.
因为	我	可以	缓解	它	.

因为我可以帮他缓解这种情况。

[jet] [sʌm; səm][hæv; həv][rɪ'fju:zd; 'refju:s][maɪ] ['bauntiz] ;

Yet	some	have	refused	my	bounties	;
然而	一些	有	拒绝	我的	赏金	;

然而，有些人却拒绝了我的赏金；

[mɔ:r] [ə'fendɪd] [wɪð; wɪθ][maɪ] ['kwɪknəs] [tu:; tə] [dɪ'tekt] [ðer; ðər] ['wɒnts] [ðæn; ðən] [pli:zd] [wɪð; wɪθ][maɪ]

more	offended	with	my	quickness	to	detect	their	wants	than	pleased	with	my
更多的	被冒犯了	和	我的	速度	到	探测	他们的	想要	比	高兴	和	我的

['redinəs] [tu:; tə] ['sʌkər] [ðem; ðəm] ;

readiness	to	succour	them	;
准备就绪	到	救助	他们	;

他们对我迅速察觉他们的需求感到恼火，而不是对我乐于帮助他们感到高兴；

[ænd; ənd] ['ʌðər] , [hu:z] ['eksədʒənsi:z] [kəm'peld] [ðem; ðəm][tu:; tə][æd'mɪt][maɪ] ['kaɪndnəs] ,

and	others	,	whose	exigencies	compelled	them	to	admit	my	kindness	,
和	其他的	,	谁	紧急情况	被迫	他们	到	承认	我的	仁慈	,

还有一些人，由于自身处境所迫，不得不承认我的善意。

[hæv; həv] ['nevər] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tu:; tə] [fər'gɪv] [ðer; ðər] ['benɪfæktrɪs] .

have	never	been	able	to	forgive	their	benefactress	.
有	绝不	到过	有能力的	到	原谅	他们的	慈善家	.

他们始终无法原谅他们的恩人。

['meni] , [haʊ'evər] , [hæv; həv] [bɪn] [sɪn'sɪrli] ['greɪtf(ə)l] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði][ˌɑ:sten'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['grætɪtu:d] [ɔ:r]

Many	,	however	,	have	been	sincerely	grateful	without	the	ostentation	of	gratitude	or
许多	,	然而	,	有	到过	真挚地	感激的	没有	这	炫耀	的	感激	或者

[ðə; ði][hoʊp][ʌv; əv] ['ʌðər] ['feɪvəz] .

the	hope	of	other	favours	.
这	希望	的	其他	恩惠	.

然而，许多人都是真心实意地心存感激，既没有炫耀感激之情，也没有希望得到其他好处。

" ['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'vi:'aɪ] - [ðə; ði] ['prɪnses] [kən'tɪnju:z] [hɜ:r; hər] [ri'ma:ks] [ə'pɑ:n] ['praɪvət] [laɪf] .

"	CHAPTER	XXVI	-	THE	PRINCESS	CONTINUES	HER	REMARKS	UPON	PRIVATE	LIFE	.
"	章	26	-	这	公主	继续	她	评论	之上	私人的	生活	.

“第二十六章——公主继续谈论私生活。

- , [pɜ'si:vɪŋ] [hɜ:r; hər] ['brʌðɜ-z] [ə'tenʃ(ə)n] [fɪkst] , [prə'si:did] [ɪn][hɜ:r; hər] ['nærətɪv] .

NEKAYAH	,	perceiving	her	brother's	attention	fixed	,	proceeded	in	her	narrative	.
-	,	感知	她	兄弟	注意力	固定的	,	继续	在	她	叙述	.

妮卡娅察觉到哥哥的注意力都集中在她身上，便继续讲述她的故事。

" [ɪn] ['fæməliz] [wer] [ðer; ðər][ɪz][ɔ:r][ɪz][nɑ:t] ['pɑ:vərti] [ðer; ðər][ɪz] ['kɑ:mənli] ['dɪskɔ:rd] .

"	In	families	where	there	is	or	is	not	poverty	there	is	commonly	discord	.
"	在	家庭	在哪里	那里	是	或者	是	不是	贫困	那里	是	通常	Discord	.

“无论家庭是否贫困，通常都会出现不和。

[ɪf] [ə; eɪ] ['kɪŋdəm] [bi:; bi] , [æz; əz] [ɪmlæk] [telz] [ˌju: 'es] , [ə; eɪ] [greɪt] ['fæməli] ,

If	a	kingdom	be	,	as	Imlac	tells	us	,	a	great	family	,
如果	一个	王国	是	,	作为	伊姆拉克	讲述	我们	,	一个	伟大的	家庭	,

如果一个王国真如伊姆拉克所说，是一个伟大的家族，

[ə; eɪ]['fæməli] ['laɪkwaɪz] [ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['kɪŋdəm] , [tɔ:rn][wɪð; wɪθ] ['fækʃnz] [ænd; ənd][ɪk'spoʊzd][tu:; tə]

a	family	likewise	is	a	little	kingdom	,	torn	with	factions	and	exposed	to
一个	家庭	同样地	是	一个	小的	王国	,	撕裂	和	派系	和	裸露	到

[ˌrɛvə'lu:ʃənz] .

revolutions	.
革命	.

家庭就像一个小王国，内部派系林立，容易发生革命。

[æn; ən] [ʌn'præktɪst] [əb'zɜ:rvər] [iks'pekts] [ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv] ['perənts] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [tu:; tə][bi:; bi]

An	unpractised	observer	expects	the	love	of	parents	and	children	to	be
一个	未经训练的	观察员	预期	这	爱	的	父母	和	孩子们	到	是

['kɑ:nstənt][ænd; ənd]['i:kwəl] .

constant	and	equal	.
持续的	和	平等的	.

缺乏经验的观察者会期望父母与子女之间的爱是恒定不变且平等的。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['kaɪndnəs] ['seldəm] [kən'tɪnju:z] [bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði] ['jɪrz] [ʌv; əv] ['ɪnfənsi] ;

But	this	kindness	seldom	continues	beyond	the	years	of	infancy	;
但	这	仁慈	很少	继续	超过	这	年	的	婴儿期	;

但这种善意很少能延续到婴儿时期以后；

[ɪn][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [taɪm] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [bɪ'kʌm] ['raɪvlz] [tu:; tə][ðer; ðər] ['perənts] .

in	a	short	time	the	children	become	rivals	to	their	parents	.
在	一个	短的	时间	这	孩子们	变得	竞争对手	到	他们的	父母	.

不久之后，孩子们就成了父母的竞争对手。

['benɪfɪts] [ɑ:r; ər] [ə'laʊd] [baɪ] [rɪ'prəutʃiz] , [ænd; ənd] ['grætɪtu:d] [dɪ'beɪst] [baɪ] ['envi] .

Benefits	are	allowed	by	reproaches	,	and	gratitude	debased	by	envy	.
好处	是	允许	经过	责备	,	和	感激	堕落	经过	嫉妒	.

责备使人受益，嫉妒使感恩堕落。

" ['perənts] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] ['seldəm] [ækt][ɪn]['kɑ:nsərt] ;

"	Parents	and	children	seldom	act	in	concert	;
"	父母	和	孩子们	很少	行为	在	音乐会	;

父母和孩子很少会步调一致地行动；

[i:tʃ] [tʃaɪld] [ɪn'devər] [tu:; tə] [ə'proʊpriət] [ðə; ði] [ɪ'sti:m] [ɔ:r][ðə; ði] ['fɑ:ndnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['perənts] ;

each	child	endeavours	to	appropriate	the	esteem	or	the	fondness	of	the	parents	;
每个	孩子	努力	到	合适的	这	尊重	或者	这	喜爱	的	这	父母	;

每个孩子都努力赢得父母的尊敬或喜爱；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['perənts] , [wɪð; wɪθ] [jet] [les] [temp'teɪʃ(ə)n] , [bɪ'treɪ] [i:tʃ] ['ʌðər] [tu:; tə][ðer; ðər] ['tʃɪldrən]

and	the	parents	,	with	yet	less	temptation	,	betray	each	other	to	their	children
和	这	父母	,	和	然而	较少的	诱惑	,	背叛	每个	其他	到	他们的	孩子们

.

:
.

而父母们受到的诱惑就更少了，他们反而向自己的孩子背叛了彼此。

[ðʌs] , [sʌm; səm] [pleɪs] [ðer; ðər] ['kɑ:nfɪdəns] [ɪn][ðə; ði] ['fɑ:ðər] [ænd; ənd][sʌm; səm][ɪn][ðə; ði] ['mʌðər] ,

Thus	,	some	place	their	confidence	in	the	father	and	some	in	the	mother	,
因此	,	一些	地方	他们的	信心	在	这	父亲	和	一些	在	这	母亲	,

因此，有些人信赖父亲，有些人信赖母亲。

[ænd; ənd][baɪ] [dɪ'gri:z] [ðə; ði] [haʊs] [ɪz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['ɑ:təfɪsiz] [ænd; ənd] [fju:d] .

and	by	degrees	the	house	is	filled	with	artifices	and	feuds	.
和	经过	学位	这	房子	是	已填	和	诡计	和	世仇	.

渐渐地，家中充满了阴谋诡计和世仇。

" [ðə; ði] [ə'pɪnjənz] [ʌv; əv] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] ['perənts] , [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [ænd; ənd][ðə; ði][oʊld] , [ɑːr; ər]

"	The	opinions	of	children	and	parents	,	of	the	young	and	the	old	,	are
"	这	意见	的	孩子们	和	父母	,	的	这	年轻的	和	这	老的	,	是

['nætʃ(ə)rəli] ['ɑːpəzɪt] ,

naturally	opposite	,
自然	对面的	,

“孩子和父母、年轻人和老年人的观点自然是相反的，

[baɪ][ðə; ði] ['kɑːntreri] [ɪ'fekts] [ʌv; əv] [hoʊp] [ænd; ənd] [dɪ'spɑːndənsi] , [ʌv; əv] [ˌekspek'teɪʃn] [ænd; ənd]

by	the	contrary	effects	of	hope	and	despondency	,	of	expectation	and
经过	这	相反	效果	的	希望	和	沮丧	,	的	期待	和

[ɪk'spɪriəns] ,

experience	,
经验	,

由于希望与绝望、期望与经验的相反作用，

[wɪ'ðaʊt] [kraɪm] [ɔːr] ['fɑːli] [ɑːn] ['iːðər] [saɪd] .

without	crime	or	folly	on	either	side	.
没有	犯罪	或者	蠢事	在	任何一个	边	.

双方均无犯罪或愚蠢行为。

[ðə; ði] ['kʌlərz] [ʌv; əv] [laɪf] [ɪn] [juːθ] [ænd; ənd] [eɪdʒ] [ə'pɪr] ['dɪfrənt] ,

The	colours	of	life	in	youth	and	age	appear	different	,
这	颜色	的	生活	在	青年	和	年龄	出现	不同的	,

年轻时和年老时，生命呈现出不同的色彩。

[æz; əz] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] [ɪn] [sprɪŋ] [ænd; ənd] ['wɪntər] .

as	the	face	of	Nature	in	spring	and	winter	.
作为	这	脸	的	自然	在	春天	和	冬天	.

如同大自然在春天和冬天的面貌。

[ænd; ənd] [haʊ] [kæn; kən] ['tʃɪldrən] ['kredɪt] [ðə; ði] [ə'sɜːʃnz] [ʌv; əv] ['perənts] [wɪtʃ] [ðer; ðər] [oʊn] [aɪz]

And	how	can	children	credit	the	assertions	of	parents	which	their	own	eyes
和	如何	能	孩子们	信用	这	断言	的	父母	哪个	他们的	自己的	眼睛

[ʃoʊ] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [biː; bi] [fɔːls] ?

show	them	to	be	false	?
展示	他们	到	是	错误的	?

孩子们亲眼所见，父母的话都是谎言，他们又怎能相信呢?

" [fjuː] ['perənts] [ækt] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mænər] [æz; əz] [mʌtʃ] [tuː; tə] [ɪn'fɔːrs] [ðer; ðər] ['mæksəmz] [baɪ] [ðə; ði]

"	Few	parents	act	in	such	a	manner	as	much	to	enforce	their	maxims	by	the
"	很少	父母	行为	在	这样的	一个	方式	作为	很多	到	执行	他们的	格言	经过	这

['kredɪt] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [laɪvz; lɪvz] .

credit	of	their	lives	.
信用	的	他们的	生活	.

“很少有父母会像他们那样，用自己的一生来践行自己的格言。”

[ðə; ði] [oʊld] [mæn] [trʌsts] ['hoʊlli] [tuː; tə] [sloʊ] [kən'traɪvəns] [ænd; ənd] ['grædʒuəl] [prə'greʃn] ;

The	old	man	trusts	wholly	to	slow	contrivance	and	gradual	progression	;
这	老的	男人	信托	完全	到	慢的	装置	和	逐渐地	进展	;

老人完全信赖缓慢的安排和循序渐进的过程；

[ðə; ði] [juːθ] [iks'pekts] [tuː; tə] [fɔːrs] [hɪz; ɪz] [weɪ] [baɪ] ['dʒiːniəs] , ['vɪgər] , [ænd; ənd] [prɪ'sɪpɪtəns] .

the	youth	expects	to	force	his	way	by	genius	,	vigour	,	and	precipitance	.
这	青年	预期	到	力量	他的	方式	经过	天才	,	活力	,	和	慌张	.

这个年轻人希望凭借自己的才华、活力和鲁莽行事来取得成功。

[ðə; ði] [oʊld] [mæn] [peɪz] [rɪ'gɑːrd] [tuː; tə] ['rɪtʃɪz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [juːθ] ['revərənsiz] ['vɜːrtʃuː] .

The	old	man	pays	regard	to	riches	,	and	the	youth	reverences	virtue	.
这	老的	男人	支付	看待	到	财富	,	和	这	青年	敬意	美德	.

老人重视财富，年轻人崇尚美德。

[ðə; ði][oʊld][mæn]['di:ə,faɪz]['pru:d(ə)ns] ; [ðə; ði] [ju:θ] [kə'mits] [hɪm'self] [tu:; tə] [ˌmægnə'nɪmətɪ] [ænd; ənd]

The	old	man	deifies	prudence	;	the	youth	commits	himself	to	magnanimity	and
这	老的	男人	神化	谨慎	;	这	青年	提交	他自己	到	海量	和

[tʃæns] .

chance	.
机会	.

老人崇尚谨慎；年轻人则崇尚宽宏大量和机遇。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , [hu:] [ɪn'tendz] [noʊ] [ɪl] , [bɪ'li:vz] [ðæt] [nʌn] [ɪz] [ɪn'tendɪd] ,

The	young	man	,	who	intends	no	ill	,	believes	that	none	is	intended	,
这	年轻的	男人	,	WHO	意图	不	患病的	,	相信	那	没有任何	是	故意的	,

这位年轻人并无恶意，他相信别人也没有恶意。

[ænd; ənd] ['ðerfɔ:r] [ækts][wɪð; wɪθ]['oʊpənnəs] [ænd; ənd] ['kændər] ; [bʌt; bət][hɪz; ɪz]['fɑ:ðər] ; ['hævɪŋ]

and	therefore	acts	with	openness	and	candour	;	but	his	father	;	having
和	所以	行为	和	开放性	和	坦率	;	但	他的	父亲	;	拥有

['sʌfərd] [ðə; ði]['ɪndʒəriz][ʌv; əv] [frɔ:d] ,

suffered	the	injuries	of	fraud	,
遭受	这	受伤	的	欺诈罪	,

因此他行事坦诚直率；但他的父亲却因遭受欺诈而蒙受损失，

[ɪz] [ɪm'peld] [tu:; tə] [sə'spekt] [ænd; ənd] [tu:] ['ɔ:f(ə)n] [ə'ljuəd] [tu:; tə] ['præktɪs] [ˌaɪ 'ti:] .

is	impelled	to	suspect	and	too	often	allured	to	practise	it	.
是	被迫	到	怀疑	和	也	经常	诱人	到	实践	它	.

让人不由自主地产生怀疑，而且常常受到诱惑而付诸实践。

[eɪdʒ] [lʊks] [wɪð; wɪθ]['æŋgər][ɑ:n][ðə; ði] [tə'merətɪ] [ʌv; əv] [ju:θ] ,

Age	looks	with	anger	on	the	temerity	of	youth	,
年龄	看起来	和	愤怒	在	这	鲁莽	的	青年	,

老一辈对年轻人的鲁莽行为感到愤怒。

[ænd; ənd] [ju:θ] [wɪð; wɪθ] [kən'tempt] [ɑ:n][ðə; ði] [.skru:pju'lɒsɪtɪ] [ʌv; əv][eɪdʒ] .

and	youth	with	contempt	on	the	scrupulosity	of	age	.
和	青年	和	鄙视	在	这	严谨	的	年龄	.

年轻人蔑视老年人的严谨。

[ðʌs] ['perənts] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['gretɪst] [pɑ:rt][lɪv; laɪv][ɑ:n][tu:; tə] [lʌv] [les] [ænd; ənd]

Thus	parents	and	children	for	the	greatest	part	live	on	to	love	less	and
因此	父母	和	孩子们	为了	这	最	部分	居住	在	到	爱	较少的	和

[les] ;

less	;
较少的	;

因此，大多数父母和子女在生活中彼此之间的爱越来越少；

[ænd; ənd] [ɪf] [ðoʊz] [hu:m] ['neɪtʃər] [hæz; həz] [ðʌs] ['kloʊsli] [ju'naɪtɪd][ɑ:r; ər][ðə; ði] ['tɔ:ments] [ʌv; əv] [i:tʃ]

and	if	those	whom	Nature	has	thus	closely	united	are	the	torments	of	each
和	如果	那些	谁	自然	有	因此	密切	团结的	是	这	折磨	的	每个

['ʌðər] ,

other	,
其他	,

如果自然界如此紧密联系在一起的人们，最终却彼此折磨，

[wer] [ʃæl; ʃəl][wi:; wi] [lʊk] [fɔ:r; fər] ['tendərnəs] [ænd; ənd] [ˌkɑ:nsə'leɪʃənz] ? "

where	shall	we	look	for	tenderness	and	consolations	?	"
在哪里	将	我们	看	为了	压痛	和	安慰	?	"

我们该去哪里寻找温柔和慰藉呢?

" ['ʃʊrli] , " [sed] [ðə; ði] [prɪns] , " [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ʌn'fɔːrtʃənət] [ɪn][jʊr; jər] [tʃɔɪs]
" Surely , " said the Prince , " you must have been unfortunate in your choice
" 一定 , " 说 这 王子 , " 你 必须 有 到过 不幸 在 你的 选择
[ʌv; əv] [ə'kweɪntəns] .
of acquaintance .
的 熟人 .

“想必，”王子说，“你结交的这位朋友一定很不走运。”

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðə; ði][moʊst] ['tendər] [ʌv; əv][ɔːl] [rɪ'leɪʃnz] [ɪz] [ðʌs] [ɪm'piːdɪd] [ɪn]
I am unwilling to believe that the most tender of all relations is thus impeded in
我 是 不情愿 到 相信 那 这 最多 投标 的 全部 关系 是 因此 受阻 在
[ɪts] [ɪ'fekts] [baɪ]['nætʃ(ə)rəl] [nə'sesəti] . "
its effects by natural necessity . "
它是 效果 经过 自然的 必要性 . "

我无法相信，最真挚的情感竟会因自然规律的必然性而受阻。

" [də'mestɪk] ['dɪskɔːrd] , " ['ænsər] [ʃiː; ʃi] , " [ɪz][nɑːt] [ɪn'evɪtəbli] [ænd; ənd] ['feɪtəli] ['nesəseri] ,
" Domestic discord , " answered she , " is not inevitably and fatally necessary ,
" 国内的 Discord , " 回答 她 , " 是 不是 不可避免地 和 致命的 必要的 ,

她回答说：“家庭不和并非不可避免，也并非致命的必然结果。”

[bʌt; bət] [jet] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ['iːzəli] [ə'vɔɪdɪd] .
but yet it is not easily avoided .
但 然而 它 是 不是 容易地 避免 .

但这却难以避免。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

阿比西尼亚王子拉塞拉斯(Rasselas, Prince of Abyssinia)
第4/6页

[wiː; wi] ['seldəm] [siː] [ðæt] [ə; eɪ] [hoʊl] ['fæməli][ɪz] ['vɜːrtʃuəs] ; [ðə; ði] [gʊd] [ænd; ənd][ðə; ði]['iːv(ə)l] ['kænɑːt]
We **seldom** **see** **that** **a** **whole** **family** **is** **virtuous** **;** **the** **good** **and** **the** **evil** **cannot**
我们 很少 看 那 一个 所有的 家庭 是 有德行的 ; 这 好的 和 这 邪恶的 不能
[wel] [ə'griː] ,
well **agree** **,**
出色地 同意 ,

我们很少看到一个家庭全家都品德高尚；善与恶很难和谐共处。

[ænd; ənd][ðə; ði]['iːv(ə)l][kæn; kən] [jet] [les] [ə'griː] [wɪð; wɪθ][wʌn] [ə'nʌðər] .
and **the** **evil** **can** **yet** **less** **agree** **with** **one** **another** **.**
和 这 邪恶的 能 然而 较少的 同意 和 一 其他 .

邪恶之间更不可能达成一致。

['iːv(ə)n][ðə; ði] ['vɜːrtʃuəs] [fɔːl] ['sʌmtaɪmz] [tuː; tə] ['veriəns] ,
Even **the** **virtuous** **fall** **sometimes** **to** **variance** **,**
甚至 这 有德行的 落下 有时 到 方差 ,

即使是品德高尚的人，有时也会犯错。

[wen] [ðer; ðər] ['vɜːrtʃʊ] [ɑːr; ər][ʌv; əv] ['dɪfrənt] [kaɪndz][ænd; ənd] ['tendɪŋ] [tuː; tə] [ɪk'striːmz] .
when **their** **virtues** **are** **of** **different** **kinds** **and** **tending** **to** **extremes** **.**
什么时候 他们的 美德 是 的 不同的 种类 和 倾向于 到 极端情况 .

当他们的优点各不相同且趋向极端时。

[ɪn]['dʒen(ə)rəl] , [ðoʊz] ['perənts] [hæv; həv][moʊst] ['revərəns] [huː] [moʊst] [dɪ'zɜːrv] [ˌaɪ 'tiː] ,
In **general** **,** **those** **parents** **have** **most** **reverence** **who** **most** **deserve** **it** **,**
在 一般的 , 那些 父母 有 最多 尊敬 WHO 最多 应得 它 ,

一般来说，最值得尊敬的父母往往最受尊敬。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [ðæt] [laɪvz; lɪvz] [wel] ['kænɑːt] [biː; bi] [dɪ'spaɪzd] .
for **he** **that** **lives** **well** **cannot** **be** **despised** **.**
为了 他 那 生活 出色地 不能 是 被鄙视的 .

因为生活优渥的人不容人轻视。

" ['meni] ['ʌðər] ['iːvəlz] [ɪn'fest] ['praɪvət] [laɪf] .
" **Many** **other** **evils** **infest** **private** **life** **.**
" 许多 其他 罪恶 虫害 私人的 生活 .

“私生活中还充斥着许多其他罪恶。”

[sʌm; səm][ɑːr; ər][ðə; ði] [sleɪvz] [ʌv; əv] ['sɜːrvənt] [huːm] [ðeɪ] [hæv; həv] ['trʌstɪd] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ə'ferz] .
Some **are** **the** **slaves** **of** **servants** **whom** **they** **have** **trusted** **with** **their** **affairs** **.**
一些 是 这 奴隶 的 仆人 谁 他们 有 可信 和 他们的 事务 .

有些人成了他们委托管理自己事务的仆人的奴隶。

[sʌm; səm][ɑːr; ər] [kept] [ɪn] [kən'tɪnjuəl] [æŋ'zaɪəti][baɪ][ðə; ði] [kə'priːs] [ʌv; əv] [rɪtʃ] [rɪ'leɪʃnz] ,
Some **are** **kept** **in** **continual** **anxiety** **by** **the** **caprice** **of** **rich** **relations** **,**
一些 是 保留 在 持续的 焦虑 经过 这 任性 的 富有的 关系 ,

有些人因为富裕亲戚的反复无常而长期处于焦虑之中。

[huːm] [ðeɪ] ['kænɑːt] [pliːz] [ænd; ənd] [der] [nɑːt] [ə'fend] .
whom **they** **cannot** **please** **and** **dare** **not** **offend** **.**
谁 他们 不能 请 和 敢 不是 得罪 .

他们既不能取悦这些人，也不敢得罪这些人。

[sʌm; səm] ['hʌzbəndz] [ɑːr; ər] [ɪm'pɪriəs] [ænd; ənd][sʌm; səm] [waɪvz] [pər'vɜːrs] , [ænd; ənd] ,
Some **husbands** **are** **imperious** **and** **some** **wives** **perverse** **,** **and** **,**
一些 丈夫们 是 专横 和 一些 妻子们 变态 , 和 ,

有些丈夫专横跋扈，有些妻子心肠歹毒，而且，

[æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈɔːlweɪz] [mɔːr] [ˈiːzi] [tuː; tə][duː][ˈiːv(ə)l][ðæn; ðən] [gʊd] ,

as	it	is	always	more	easy	to	do	evil	than	good	,
作为	它	是	总是	更多的	简单的	到	做	邪恶的	比	好的	,

因为作恶总是比行善容易，

[ðoʊ] [ðə; ðiː] [ˈwɪzdəm] [ɔːr][ˈvɜːrtʃuː][ʌv; əv][wʌn][kæn; kən] [ˈveri] [ˈrerli] [meɪk] [ˈmeni] [ˈhæpi] ,

though	the	wisdom	or	virtue	of	one	can	very	rarely	make	many	happy	,
尽管	这	智慧	或者	美德	的	一	能	非常	很少	制作	许多	快乐的	,

虽然一个人的智慧或美德很少能让很多人感到快乐，

[ðə; ðiː] [ˈfɑːli] [ɔːr] [vaɪs] [ʌv; əv][wʌn] [meɪks] [ˈmeni] [ˈmɪzrəb(ə)l] . "

the	folly	or	vice	of	one	makes	many	miserable	.	"
这	蠢事	或者	副	的	一	制作	许多	悲惨的	.	"

一个人的愚蠢或恶习会给许多人带来痛苦。

" [ɪf] [sʌtʃ] [biː; bi][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] ['mærɪdʒ] , " [sed] [ðə; ðiː] [prɪns] ,

"	If	such	be	the	general	effect	of	marriage	,	"	said	the	Prince	,
"	如果	这样的	是	这	一般的	影响	的	婚姻	,	"	说	这	王子	,

“如果婚姻的普遍影响就是这样的话，”王子说道，

" [aɪ][ʃæl; ʃəl][fɔːr; fər][ðə; ðiː]['fjuːtʃər] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː] ['deɪndʒərəs] [tuː; tə] [kə'nekt] [maɪ] ['ɪntrəst] [wɪð; wɪθ] [ðæt]

"	I	shall	for	the	future	think	it	dangerous	to	connect	my	interest	with	that
"	我	将	为了	这	未来	思考	它	危险的	到	连接	我的	兴趣	和	那

[ʌv; əv] [ə'nʌðər] ,

of	another	,
的	其他	,

“我今后会认为将我的利益与他人的利益联系起来是危险的。”

[lest] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ʌn'hæpi] [baɪ][maɪ] ['pɑːrtnɝz] [fɔːlt] . "

lest	I	should	be	unhappy	by	my	partner's	fault	.	"
免得	我	应该	是	不开心	经过	我的	合伙人的	过错	.	"

免得我因为伴侣的过错而感到不开心。

" [aɪ][hæv; həv][met] , " [sed] [ðə; ðiː] ['prɪnses] , " [wɪð; wɪθ] ['meni] [huː] [lɪv; laɪv]['sɪŋg(ə)l][fɔːr; fər] [ðæt] ['riːz(ə)n]

"	I	have	met	,	"	said	the	Princess	,	"	with	many	who	live	single	for	that	reason
"	我	有	遇见	,	"	说	这	公主	,	"	和	许多	WHO	居住	单身的	为了	那	原因

,

,

,

公主说：“我见过很多因为这个原因而选择单身的人。”

[bʌt; bət][aɪ]['nevər] [faʊnd] [ðæt] [ðer; ðər]['pruːd(ə)ns] [ɔːt] [tuː; tə] [reɪz] ['envi] .

but	I	never	found	that	their	prudence	ought	to	raise	envy	.
但	我	绝不	成立	那	他们的	谨慎	应该	到	增加	嫉妒	.

但我从未觉得他们的谨慎应该引起嫉妒。

[ðeɪ] [driːm] [ə'weɪ] [ðer; ðər] [taɪm] [wɪ'ðaʊt] ['frendʃɪp] , [wɪ'ðaʊt] ['fɑːndnəs] ,

They	dream	away	their	time	without	friendship	,	without	fondness	,
他们	梦	离开	他们的	时间	没有	友谊	,	没有	喜爱	,

他们虚度光阴，没有友谊，没有感情。

[ænd; ənd][ɑːr; ər] ['drɪvn] [tuː; tə][rɪd] [ðəm'selvz] [ʌv; əv][ðə; ðiː] [deɪ] , [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæv; həv][noʊ][juːz]

and	are	driven	to	rid	themselves	of	the	day	,	for	which	they	have	no	use
和	是	驱动	到	摆脱	他们自己	的	这	天	,	为了	哪个	他们	有	不	使用

,

,

,

他们被迫消磨时光，因为他们觉得这一天对他们毫无用处。

[baɪ] ['tʃaɪldɪʃ] [ˌə'mjuːzmənts] [ɔːr] ['vɪʃəs] [di'laɪts] .

by	childish	amusements	or	vicious	delights	.
经过	幼稚	娱乐	或者	恶毒	美味	.

沉溺于幼稚的娱乐或邪恶的享乐。

[ðeɪ] [ækt][æz; əz] ['biːɪŋs] ['ʌndər] [ðə; ði] ['kɑːnstənt] [sens] [ʌv; əv][sʌm; səm] [noʊn] [ɪnˌfɪri'ɔːrəti] [ðæt] [fɪlz]

They	act	as	beings	under	the	constant	sense	of	some	known	inferiority	that	fills
他们	行为	作为	生物	在下面	这	持续的	感觉	的	一些	已知	自卑	那	填充

[ðer; ðər][maɪndz][wɪð; wɪθ] ['ræŋkər] [ænd; ənd][ðer; ðər] [tʌŋz] [wɪð; wɪθ] ['senʃər] .

their	minds	with	rancour	and	their	tongues	with	censure	.
他们的	思想	和	冤仇	和	他们的	舌头	和	谴责	.

他们仿佛生活在一种根深蒂固的自卑感中，这种自卑感让他们心中充满怨恨，口中充满谴责。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['piːvɪʃ] [æt; ət] [hoʊm] [ænd; ənd] [mə'levələnt] [ə'brɔːd] , [ænd; ənd] , [æz; əz][ðə; ði] ['aʊtlɔːz]

They	are	peevish	at	home	and	malevolent	abroad	,	and	,	as	the	outlaws
他们	是	易怒的	在	家	和	恶意的	国外	,	和	,	作为	这	亡命之徒

[ʌv; əv]['hjuːmən] ['neɪtʃər] ,

of	human	nature	,
的	人类	自然	,

他们在家脾气暴躁，在国外心怀恶意，而且，作为人性的反叛者，

[meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ðer; ðər] ['bɪznəs] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['pleʒər] [tuː; tə][dɪ'stɜːrb] [ðæt] [sə'saɪəti] [wɪtʃ] [diː'bɑːz]

make	it	their	business	and	their	pleasure	to	disturb	that	society	which	debars
制作	它	他们的	商业	和	他们的	乐趣	到	打扰	那	社会	哪个	取消资格

[ðem; ðəm][frʌm; frəm][ɪts] ['prɪvəlɪdʒɪz] .

them	from	its	privileges	.
他们	从	它是	特权	.

扰乱剥夺他们特权的社会，是他们的职责和乐趣所在。

[tuː; tə][lɪv; laɪv] [wɪ'ðaʊt] ['fiːlɪŋ] [ɔːr] [ɪk'saɪtɪŋ] ['sɪmpəθi] , [tuː; tə][biː; bi] ['fɔːrtʃənət] [wɪ'ðaʊt] ['ædɪŋ] [tuː; tə]

To	live	without	feeling	or	exciting	sympathy	,	to	be	fortunate	without	adding	to
到	居住	没有	感觉	或者	激动人心	同情	,	到	是	幸运	没有	添加	到

[ðə; ði] [fə'lɪsəti] [ʌv; əv] ['ʌðər] ,

the	felicity	of	others	,
这	费利西蒂	的	其他的	,

没有感觉，不引起同情，拥有幸运却不给他人增添幸福，

[ɔːr] [ə'flɪktɪd] [wɪ'ðaʊt] ['teɪstɪŋ] [ðə; ði][bɑːm][ʌv; əv] ['pɪti] , [ɪz][ə; eɪ] [steɪt] [mɔːr] ['gluːmi] [ðæn; ðən]['sɑːlətuːd]

or	afflicted	without	tasting	the	balm	of	pity	,	is	a	state	more	gloomy	than	solitude
或者	受苦的	没有	品尝	这	香脂	的	遗憾	,	是	一个	状态	更多的	阴沉	比	孤独

;

;
;

或者，遭受痛苦却得不到怜悯的慰藉，比孤独更加凄凉；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [rɪ'triːt] [bʌt; bət] [ɪk'skluːʒn] [frʌm; frəm][mæn'kaɪnd] .

it	is	not	retreat	but	exclusion	from	mankind	.
它	是	不是	撤退	但	排除	从	人类	.

这不是退缩，而是被人类排斥。

['mærɪdʒ] [hæz; həz] ['meni] [peɪnz] , [bʌt; bət] ['selɪbəsi] [hæz; həz][noʊ] ['pleʒərz] . "

Marriage	has	many	pains	,	but	celibacy	has	no	pleasures	.	"
婚姻	有	许多	疼痛	,	但	独身	有	不	快乐	.	"

婚姻虽有诸多痛苦，但独身却毫无乐趣。

" [wʌt] [ðen] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] ? " [sed] ['præsɪləs] .

"	What	then	is	to	be	done	?	"	said	Rasselas	.
"	什么	然后	是	到	是	完毕	?	"	说	拉塞拉斯	.

“那该怎么办呢？”拉塞拉斯问道。

" [ðə; ði] [mɔːr] [wiː; wi][ɪn'kwaɪər][ðə; ði] [les] [wiː; wi][kæn; kən] [rɪ'zɑːlv] .

"	The	more	we	inquire	the	less	we	can	resolve	.
"	这	更多的	我们	查询	这	较少的	我们	能	解决	.

“我们问得越多，能解决的问题就越少。”

['ʃʊrli] [hiː; hi][ɪz][moʊst] ['laɪkli] [tuː; tə] [pliːz] [hɪm'self] [ðæt] [hæz; həz][noʊ] ['ʌðər] [ˌɪnklɪ'neɪʃ(ə)n][tuː; tə]

Surely	he	is	most	likely	to	please	himself	that	has	no	other	inclination	to
一定	他	是	最多	可能	到	请	他自己	那	有	不	其他	倾角	到

[rɪ'gɑːrd] .

regard	.
看待	.

当然，最有可能取悦自己的人，是那些没有其他顾虑的人。

" ['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'viː'aɪ'aɪ] - [ˌdɪskwɪ'zɪʃn] [ə'pɑːn] ['greɪtnəs] .

"	CHAPTER	XXVII	-	DISQUISITION	UPON	GREATNESS	.
"	章	xxvii	-	专题讨论会	之上	伟大	.

“第二十七章——论伟大。”

[ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][hæd; həd][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [pɔːz] .

THE	conversation	had	a	short	pause	.
这	对话	有	一个	短的	暂停	.

谈话间出现了短暂的沉默。

[ðə; ði] [prɪns] , ['hævɪŋ] [kən'sɪdərd] [hɪz; ɪz] ['sɪstɚz] [ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] ,

The	Prince	,	having	considered	his	sister's	observation	,
这	王子	,	拥有	经过考虑的	他的	姐妹	观察	,

王子考虑了他妹妹的意见，

[toʊld][hɜːr; hər] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['sɜrˌveɪd] [laɪf] [wɪð; wɪθ] ['predʒədɪs] [ænd; ənd][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] ['mɪzəri]

told	her	that	she	had	surveyed	life	with	prejudice	and	supposed	misery
讲述	她	那	她	有	调查	生活	和	偏见	和	据称	苦难

[wer] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] .

where	she	did	not	find	it	.
在哪里	她	做过	不是	寻找	它	.

告诉她，她带着偏见看待生活，在她没有发现的地方就臆想出苦难。

" [jʊr; jər] ['nærətɪv] , " [sez] [hiː; hi] , " [θroʊz] [jet] [ə; eɪ]['dɑːrkər] [gluːm] [ə'pɑːn][ðə; ði]['prɑːspekts][ʌv; əv]

"	Your	narrative	,	"	says	he	,	"	throws	yet	a	darker	gloom	upon	the	prospects	of
"	你的	叙述	,	"	说道	他	,	"	投掷	然而	一个	较暗	愁云	之上	这	前景	的

[fju'tʊrəti] .

futurity	.
未来	.

“你的叙述，”他说，“给未来前景蒙上了一层更加阴霾的阴影。”

[ðə; ði] [prɪ'dɪkʃnz] [ʌv; əv] [ɪmlæk][wɜːr; wər][bʌt; bət] [feɪnt] [sketʃiz] [ʌv; əv][ðə; ði]['iːvəlz] ['peɪntɪd] [baɪ]

The	predictions	of	Imlac	were	but	faint	sketches	of	the	evils	painted	by
这	预测	的	伊姆拉克	是	但	头晕的	草图	的	这	罪恶	绘	经过

- .

Nekayah	.
-	.

伊姆拉克的预言只不过是内卡亚所描绘的罪恶的模糊轮廓。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['leɪtli] [kən'vɪnst] [ðæt] ['kwaɪət][ɪz][nɑːt][ðə; ði] ['dɔːtər] [ʌv; əv] ['grændʒər] [ɔːr][ʌv; əv]

I	have	been	lately	convinced	that	quiet	is	not	the	daughter	of	grandeur	or	of
我	有	到过	最近	确信	那	安静的	是	不是	这	女儿	的	宏伟	或者	的

['paʊər] ;

power	;
力量	;

我最近越来越确信，安静并非伟大或权力的产物；

[ðæt] [hɜːr; hər] ['prez(ə)ns] [ɪz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [bɔːt] [baɪ] [welθ] [nɔːr] [ɪn'fɔːrst] [baɪ]['kɑːŋkwest] .

that	her	presence	is	not	to	be	bought	by	wealth	nor	enforced	by	conquest	.
那	她	在场	是	不是	到	是	买	经过	财富	也不	强制执行	经过	征服	.

她的存在不能用财富收买，也不能用征服强加。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['evɪdənt] [ðæt] [æz; əz] ['eni] [mæn][ækts][ɪn][ə; eɪ]['waɪdər] ['kʌmpəs] [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] [mɔːr]

It	is	evident	that	as	any	man	acts	in	a	wider	compass	he	must	be	more
它	是	明显	那	作为	任何	男人	行为	在	一个	更广泛	罗盘	他	必须	是	更多的

[ɪk'spoʊzd][tuː; tə] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] [frʌm; frəm] ['enməti] [ɔːr] ['mɪskærɪdʒ] [frʌm; frəm] [tʃæns] .

exposed	to	opposition	from	enmity	or	miscarriage	from	chance	.
裸露	到	反对	从	敌意	或者	流产	从	机会	.

显而易见，任何人的活动范围越广，就越容易受到敌意的反对或因偶然因素造成的损失。

[huː'evər] [hæz; həz] ['meni] [tuː; tə] [pliːz] [ɔːr][tuː; tə] ['gʌvərn] [mʌst; məst][juːz][ðə; ði] ['mɪnɪstri] [ʌv; əv] ['meni]

Whoever	has	many	to	please	or	to	govern	must	use	the	ministry	of	many
谁	有	许多	到	请	或者	到	治理	必须	使用	这	部	的	许多

['eɪdʒənts] ,

agents	,
代理人	,

凡要取悦或治理众多民众的，都必须运用众多代理人。

[sʌm; səm][ʌv; əv] [huːm] [wɪl] [biː; bi] ['wɪkɪd] [ænd; ənd][sʌm; səm] ['ɪgnərənt] ,

some	of	whom	will	be	wicked	and	some	ignorant	,
一些	的	谁	将要	是	邪恶	和	一些	无知	,

他们当中有些人是邪恶的，有些人是无知的。

[baɪ][sʌm; səm][hiː; hi] [wɪl] [biː; bi][ˌmɪs'led][ænd; ənd][baɪ] ['ʌðər] [bɪ'treɪd] .

by	some	he	will	be	misled	and	by	others	betrayed	.
经过	一些	他	将要	是	被误导	和	经过	其他的	背叛	.

他会被一些人误导，会被另一些人背叛。

[ɪf] [hiː; hi]['grætəˌfaɪz][wʌn][hiː; hi] [wɪl] [ə'fend] [ə'nʌðər] ; [ðoʊz] [ðæt] [ɑːr; ər][nɑːt] ['feɪvərd] [wɪl] [θɪŋk]

If	he	gratifies	one	he	will	offend	another	;	those	that	are	not	favoured	will	think
如果	他	满足	一	他	将要	得罪	其他	;	那些	那	是	不是	受青睐	将要	思考

[ðəm'selvz] ['ɪndʒərd] ,

themselves	injured	,
他们自己	受伤	,

他若取悦一方，就会得罪另一方；那些不受待见的人会觉得自己受到了伤害。

[ænd; ənd] [sɪns] ['feivəz] [kæn; kən][biː; bi] [kən'fəːd] [bʌt; bət][ə'pɑːn] [fjuː] [ðə; ði] ['greɪtər] ['nʌmbər] [wɪl]

and	since	favours	can	be	conferred	but	upon	few	the	greater	number	will
和	自从	恩惠	能	是	授予	但	之上	很少	这	更大的	数字	将要

[biː; bi] ['ɔːlweɪz] [ˌdɪskən'tentɪd] . "

be	always	discontented	.	"
是	总是	不满	.	"

既然恩惠只能给予少数人，那么大多数人就永远会感到不满。

" [ðə; ði] [ˌdɪskən'tent] , " [sed] [ðə; ði] ['prɪnses] , " [wɪtʃ] [ɪz] [ðʌs] [ʌn'riːz(ə)nəb(ə)l] ,

"	The	discontent	,	"	said	the	Princess	,	"	which	is	thus	unreasonable	,
"	这	不满	,	"	说	这	公主	,	"	哪个	是	因此	不合理	,

“这种不满，”公主说，“是不合理的。”

[aɪ] [hoʊp] [ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl] ['ɔːlweɪz] [hæv; həv]['spɪrɪt][tuː; tə] [dɪ'spaɪz] [ænd; ənd][juː; jʊ] ['paʊər] [tuː; tə] [rɪ'pres] .

I	hope	that	I	shall	always	have	spirit	to	despise	and	you	power	to	repress	.
我	希望	那	我	将	总是	有	精神	到	鄙视	和	你	力量	到	抑	.

"

"
"

我希望我永远拥有蔑视的精神，以及镇压的力量。

" [ˌdɪskən'tent] , " ['ænsər] ['ræsɪləs] ,

"	Discontent	,	"	answered	Rasselas	,
"	不满	,	"	回答	拉塞拉斯	,

“不满，”拉塞拉斯回答道。

" [wɪl] [nɑːt] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] [wɪ'ðaʊt] ['riːz(ə)n] ['ʌndər] [ðə; ði][moʊst][dʒʌst][ænd; ənd]['vɪdʒɪlənt] [əd,mɪnɪ'streɪʃn]

"	will	not	always	be	without	reason	under	the	most	just	and	vigilant	administration
"	将要	不是	总是	是	没有	原因	在下面	这	最多	只是	和	警惕的	行政

[ʌv; əv] ['pʌblɪk] [ə'ferz] .

of	public	affairs	.
的	民众	事务	.

“在最公正、最警惕的公共事务管理下，这并非总是毫无道理的。”

[nʌn] , [haʊ'evər] [ə'tentɪv] , [kæn; kən] ['ɔːlweɪz] [dɪ'skʌvər] [ðæt] ['merɪt] [wɪtʃ] ['ɪndɪdʒ(ə)ns][ɔːr]['fækʃ(ə)n]

None	,	however	attentive	,	can	always	discover	that	merit	which	indigence	or	faction
没有任何	,	然而	细心	,	能	总是	发现	那	优点	哪个	贫困	或者	派

[meɪ] ['hæpən] [tuː; tə] [əb'skjʊr] ,

may	happen	to	obscure	,
可能	发生	到	朦胧	,

然而，无论多么细心的人，都无法总是发现因贫困或派系斗争而被掩盖的优点。

[ænd; ənd] [nʌn] , [haʊ'evər] ['paʊərf(ə)l] , [kæn; kən] ['ɔːlweɪz] [rɪ'wɔːrd] [ˌaɪ 'tiː] .

and	none	,	however	powerful	,	can	always	reward	it	.
和	没有任何	,	然而	强大的	,	能	总是	报酬	它	.

然而，无论多么强大的人，都无法总是给予它回报。

[jet] [hiː; hi] [ðæt] [siːz] [ɪn'fɪrɪər] ['dezərt] [əd'vænst] [ə'bʌv] [hɪm; ɪm] [wɪl] ['nætʃ(ə)rəli] [ɪm'pjuːt] [ðæt]

Yet	he	that	sees	inferior	desert	advanced	above	him	will	naturally	impute	that
然而	他	那	看到	下	沙漠	先进的	多于	他	将要	自然	归因	那

['prefrəns] [tuː; tə][ˌpɑːrʃi'ælətɪ][ɔːr] [kə'priːs] ,

preference	to	partiality	or	caprice	,
偏爱	到	偏袒	或者	任性	,

然而，如果有人看到不如自己的人优先获得优待，自然会认为这是出于偏袒或一时兴起。

[ænd; ənd] [ɪn'diːd] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən] ['skersli] [biː; bi] [hoʊpt] [ðæt] ['eni] [mæn] ,

and	indeed	it	can	scarcely	be	hoped	that	any	man	,
和	的确	它	能	几乎	是	希望	那	任何	男人	,

事实上，几乎不能指望任何人，

[haʊ'evər] [mæg'nænɪməs] [baɪ] ['neɪtʃər] [ɔːr][ɪg'zɔːltɪd][baɪ] [kən'dɪʃ(ə)n] ,

however	magnanimous	by	Nature	or	exalted	by	condition	,
然而	坦荡	经过	自然	或者	崇高	经过	状况	,

然而，无论其天性多么宽宏大量，或因境遇多么显赫，

[wɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [pər'sɪst] [fɔːr; fər]['evər] [ɪn] [fɪkst] [ænd; ənd][ɪn'eksərəb(ə)l]['dʒʌstɪs] [ʌv; əv][ˌdɪstrɪ'bjuːʃ(ə)n]

will	be	able	to	persist	for	ever	in	fixed	and	inexorable	justice	of	distribution
将要	是	有能力的	到	坚持	为了	曾经	在	固定的	和	无情的	正义	的	分配

;

;

;

将在固定不变、不可阻挡的分配正义中永远存在；

[hiː; hi] [wɪl] ['sʌmtaɪmz] [ɪn'dʌldʒ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ə'fekʃənz] [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ðoʊz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

he	will	sometimes	indulge	his	own	affections	and	sometimes	those	of	his
他	将要	有时	放纵	他的	自己的	情感	和	有时	那些	的	他的

['feɪvərɪts] ;

favourites	;
收藏夹	;

他有时会满足自己的喜好，有时会满足他所宠爱的人的喜好；

[hiː; hi] [wɪl] [pər'mɪt] [sʌm; səm][tuː; tə] [pliːz] [hɪm; ɪm] [huː] [kæn; kən] ['nevər] [sɜːrv] [hɪm; ɪm] ;

he	will	permit	some	to	please	him	who	can	never	serve	him	;
他	将要	允许	一些	到	请	他	WHO	能	绝不	服务	他	;

他会允许那些永远无法为他效力的人取悦他；

[hiː; hi] [wɪl] [dɪ'skʌvər] [ɪn] [ðoʊz] [huːm] [hiː; hi] [lʌvz] ['kwɑːlətiz] [wɪtʃ] [ɪn] [ri'æləti] [ðeɪ] [duː][nɑːt] [pə'zes] ,

he	will	discover	in	those	whom	he	loves	qualities	which	in	reality	they	do	not	possess	,
他	将要	发现	在	那些	谁	他	爱	品质	哪个	在	现实	他们	做	不是	具有	,

他会在他所爱的人身上发现他们实际上并不具备的品质。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ðoʊz] [frʌm; frəm] [huːm] [hiː; hi][rə'siːvz, rɪ'siːvz, riː'siːvz] ['pleʒər] [hiː; hi] [wɪl] [ɪn][hɪz; ɪz][tɜːrn]

and	to	those	from	whom	he	receives	pleasure	he	will	in	his	turn
和	到	那些	从	谁	他	接收	乐趣	他	将要	在	他的	转动

[ɪn'devər] [tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] .

endeavour	to	give	it	.
努力	到	给	它	.

他若能从他人身上获得快乐，他也会努力给予他们快乐。

[ðʌs] [wɪl] [ˌrekəmen'deiʃənz] ['sʌmtaɪmz] [prɪ'veɪl] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['pəːtʃəst] [baɪ] ['mʌni] [ɔːr][baɪ]

Thus	will	recommendations	sometimes	prevail	which	were	purchased	by	money	or	by
因此	将要	建议	有时	占上风	哪个	是	购买	经过	钱	或者	经过

[ðə; ði] [mɔːr] [dɪ'strʌktɪv] ['braɪbəri][ʌv; əv] ['flætəri] [ænd; ənd] [sɜːr'vɪləti] .

the	more	destructive	bribery	of	flattery	and	servility	.
这	更多的	破坏性的	受贿	的	奉承	和	奴性	.

因此，有时用金钱或更具破坏性的奉承和奴性贿赂所换来的建议会占上风。

" [hiː; hi] [ðæt] [hæθ] [mʌtʃ] [tuː; tə][duː] [wɪl] [duː] ['sʌmθɪŋ] [rɔːŋ] ,

"	He	that	hath	much	to	do	will	do	something	wrong	,
"	他	那	有	很多	到	做	将要	做	某物	错误的	,

“凡事繁多者，必将犯错。”

[ænd; ənd][ʌv; əv] [ðæt] [rɔːŋ] [mʌst; məst] ['sʌfər] [ðə; ði] ['kɑːnsɪkwensɪz] ,

and	of	that	wrong	must	suffer	the	consequences	,
和	的	那	错误的	必须	遭受	这	结果	,

而这种错误必须承担后果。

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər]['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] ['ɔːlweɪz] [ækt] ['raɪtli] , [jet] ,

and	if	it	were	possible	that	he	should	always	act	rightly	,	yet	,
和	如果	它	是	可能的	那	他	应该	总是	行为	没错	,	然而	,

即使他有可能永远行事正确，然而，

[wen] [sʌtʃ] ['nʌmbərz] [ɑːr; ər][tuː; tə] [dʒʌdʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kən'dʌkt] ,

when	such	numbers	are	to	judge	of	his	conduct	,
什么时候	这样的	数字	是	到	法官	的	他的	执行	,

如果用这些数字来评判他的行为，

[ðə; ði][bæd] [wɪl] ['senʃər] [ænd; ənd] [əb'strʌkt] [hɪm; ɪm][baɪ] [mə'levələns] [ænd; ənd][ðə; ði] [gʊd]

the	bad	will	censure	and	obstruct	him	by	malevolence	and	the	good
这	坏的	将要	谴责	和	阻碍	他	经过	恶意	和	这	好的

['sʌmtaɪmz] [baɪ] [mis'teik] .

sometimes	by	mistake	.
有时	经过	错误	.

恶人会出于恶意谴责和阻挠他，而好人有时也会出于误解而谴责和阻挠他。

" [ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] ['steɪʃənz] ['kænɑːt] ['ðerfɔːr] [hoʊp] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [ə'bəʊdz] [ʌv; əv] ['hæpinəs] ,

"	The	highest	stations	cannot	therefore	hope	to	be	the	abodes	of	happiness	,
"	这	最高	车站	不能	所以	希望	到	是	这	住所	的	幸福	,

因此，最高的地位也不可能成为幸福的居所。

[wɪtʃ] [aɪ] [wʊd] ['wɪlɪŋli] [bɪ'liːv] [tuː; tə][hæv; həv][fled] [frʌm; frəm] [θroʊnz] [ænd; ənd] ['pæləs] [tuː; tə]

which	I	would	willingly	believe	to	have	fled	from	thrones	and	palaces	to
哪个	我	会	心甘情愿	相信	到	有	逃亡	从	王座	和	宫殿	到

[siːts] [ʌv; əv]['hʌmb(ə)l]['praɪvəsi][ænd; ənd]['plæsɪd] [əb'skjʊrəti] .

seats	of	humble	privacy	and	placid	obscurity	.
座位	的	谦逊的	隐私	和	平静	朦胧	.

我愿意相信，他们是从王座和宫殿逃到简朴的私人住所和宁静的默默无闻之地。

[fɔːr; fər] [wʌt] [kæn; kən] ['hɪndər] [ðə; ði] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [ɔːr] [ˌɪntər'sept] [ðə; ði] [ˌekspek'teɪʃ(ə)nz] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm]

For	what	can	hinder	the	satisfaction	or	intercept	the	expectations	of	him
为了	什么	能	阻碍	这	满意	或者	截距	这	期望	的	他

[huːz] [ə'bɪlətiz] [ɑːr; ər] ['ædɪkwət] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ɪm'plɔɪmənt] ,

whose	abilities	are	adequate	to	his	employments	,
谁	能力	是	足够的	到	他的	就业	,

什么会阻碍能力足以胜任工作的人获得满足感或实现期望呢?

[huː] [siːz] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [aɪz] [ðə; ði] [hoʊl] ['sɜːrkɪt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['ɪnfluəns] ,

who	sees	with	his	own	eyes	the	whole	circuit	of	his	influence	,
WHO	看到	和	他的	自己的	眼睛	这	所有的	电路	的	他的	影响	,

他亲眼目睹了自己影响范围的全貌。

[huː] [tʃuːziz] [baɪ] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['nɑːlɪdʒ] [ɔːl] [huːm] [hiː; hi] [trʌsts] ,

who	chooses	by	his	own	knowledge	all	whom	he	trusts	,
WHO	选择	经过	他的	自己的	知识	全部	谁	他	信托	,

他凭着自己的知识选择他所信任的人，

[ænd; ənd] [huːm] [nʌn] [ɑːr; ər] ['temptɪd] [tuː; tə] [dɪ'siːv] [baɪ] [hoʊp] [ɔːr] [fɪr] ?

and	whom	none	are	tempted	to	deceive	by	hope	or	fear	?
和	谁	没有任何	是	受诱惑	到	欺骗	经过	希望	或者	害怕	?

没有人会因为希望或恐惧而试图欺骗他们?

['ʃʊrli] [hiː; hi] [hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [duː] [bʌt; bət] [tuː; tə] [lʌv] [ænd; ənd] [tuː; tə] [biː; bi] [lʌvd] ;

Surely	he	has	nothing	to	do	but	to	love	and	to	be	loved	;
一定	他	有	没有什么	到	做	但	到	爱	和	到	是	喜爱	;

他此生唯一要做的事，就是去爱和被爱;

[tuː; tə] [biː; bi] ['vɜːrtʃuəs] [ænd; ənd] [tuː; tə] [biː; bi] ['hæpi] . "

to	be	virtuous	and	to	be	happy	.	"
到	是	有德行的	和	到	是	快乐的	.	"

做一个有德之人，并获得幸福。

" ['weðər] ['pɜːrfɪkt] ['hæpinəs] [wʊd] [biː; bi] [prə'kjʊəd] [baɪ] ['pɜːrfɪkt] ['gʊdnəs] , " [sed] - ,

"	Whether	perfect	happiness	would	be	procured	by	perfect	goodness	,	"	said	Nekayah	,
"	无论	完美的	幸福	会	是	采购	经过	完美的	善良	,	"	说	-	,

“完美的幸福是否能通过完美的善行获得？”内卡亚问道。

" [ðɪs] [wɜːrld] [wɪl] ['nevər] [ə'fɔːrd] [æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv] [dɪ'saɪdɪŋ] .

"	this	world	will	never	afford	an	opportunity	of	deciding	.
"	这	世界	将要	绝不	买得起	一个	机会	的	决定	.

这个世界永远不会给你做出选择的机会。

[bʌt; bət] [ðɪs] , [æt; ət] [liːst] , [meɪ] [biː; bi] [meɪn'teɪnd] ,

But	this	,	at	least	,	may	be	maintained	,
但	这	,	在	至少	,	可能	是	维持	,

但至少这一点可以维持下去。

[ðæt] [wiː; wi] [duː] [nɑːt] ['ɔːlweɪz] [faɪnd] ['vɪzəb(ə)l] ['hæpinəs] [ɪn] [prə'pɔːrʃ(ə)n] [tuː; tə] ['vɪzəb(ə)l] ['vɜːrtʃuː] .

that	we	do	not	always	find	visible	happiness	in	proportion	to	visible	virtue	.
那	我们	做	不是	总是	寻找	可见的	幸福	在	部分	到	可见的	美德	.

我们发现，肉眼可见的幸福并不总是与肉眼可见的美德成正比。

[ɔːl] ['nætʃ(ə)rəl] [ænd; ənd] ['ɔːlmoʊst] [ɔːl] [pə'lɪtɪk(ə)l] ['iːvəlz] [ɑːr; ər] ['ɪnsɪdənt] [ə'laɪk] [tuː; tə] [ðə; ði] [bæd] [ænd; ənd]

All	natural	and	almost	all	political	evils	are	incident	alike	to	the	bad	and
全部	自然的	和	几乎	全部	政治的	罪恶	是	事件	同样	到	这	坏的	和

[gʊd] ;

good	;
好的	;

一切自然灾害和几乎所有政治灾害都是善恶共同作用的结果;

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [kən'faʊndɪd] [ɪn][ðə; ði] ['mɪzəri] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['fæmɪn] ,

they	are	confounded	in	the	misery	of	a	famine	,
他们	是	令人困惑	在	这	苦难	的	一个	饥荒	,

他们深陷饥荒的苦难之中，不知所措。

[ænd; ənd][nɑːt] [mʌtʃ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [ɪn][ðə; ði]['fjʊri][ʌv; əv][ə; eɪ]['fækʃ(ə)n] ;

and	not	much	distinguished	in	the	fury	of	a	faction	;
和	不是	很多	杰出的	在	这	愤怒	的	一个	派	;

在派系纷争中也并不出众；

[ðeɪ] [sɪŋk] [tə'geðər] [ɪn][ə; eɪ] ['tempɪst] [ænd; ənd][ɑːr; ər] ['drɪvn] [tə'geðər] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['kʌntri]

they	sink	together	in	a	tempest	and	are	driven	together	from	their	country
他们	下沉	一起	在	一个	暴风雨	和	是	驱动	一起	从	他们的	国家

[baɪ][in'veidəz] .

by	invaders	.
经过	入侵者	.

他们在暴风雨中一同沉没，并被侵略者一同驱逐出自己的国家。

[ɔːl] [ðæt] ['vɜːrtʃuː][kæn; kən] [ə'fɔːrd] [ɪz] ['kwaɪətnəs] [ʌv; əv] ['kɑːnʃəns] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['stedi] ['prɑːspekt][ʌv; əv]

All	that	virtue	can	afford	is	quietness	of	conscience	and	a	steady	prospect	of
全部	那	美德	能	买得起	是	寂静	的	良心	和	一个	稳定的	前景	的

[ə; eɪ] ['hæpiːɚ] [steɪt] ;

a	happier	state	;
一个	更快乐	状态	;

美德所能带来的，只是良心的平静和对更幸福状态的坚定憧憬；

[ðɪs] [meɪ] [ɪ'neɪb(ə)l][ˌjuː 'es][tuː; tə] [ɪn'dʊr] [kə'læməti][wɪð; wɪθ] ['peɪʃ(ə)ns] , [bʌt; bət] [rɪ'membər] [ðæt]

this	may	enable	us	to	endure	calamity	with	patience	,	but	remember	that
这	可能	使能够	我们	到	忍受	灾害	和	耐心	,	但	记住	那

['peɪʃ(ə)ns] [mʌst; məst] [ə'poʊz] [peɪn] .

patience	must	oppose	pain	.
耐心	必须	反对	疼痛	.

这或许能让我们以耐心忍受灾难，但请记住，耐心必须对抗痛苦。

" ['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'viː'aɪ'aɪ'aɪ] - ['ræsɪləs] [ænd; ənd] - [kən'tɪnjuː] [ðer; ðər] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .

"	CHAPTER	XXVIII	-	RASSELAS	AND	NEKAYAH	CONTINUE	THEIR	CONVERSATION	.
"	章	二十八	-	拉塞拉斯	和	-	继续	他们的	对话	.

“第二十八章——拉塞拉斯和尼卡亚继续他们的谈话。

" [dɪr] ['prɪnses] , " [sed] ['ræsɪləs] , " [juː; jʊ][fɔːl]['ɪntuː][ðə; ði] ['kɑːmən] ['erərz] [ʌv; əv]

"	DEAR	Princess	,	"	said	Rasselas	,	"	you	fall	into	the	common	errors	of
"	亲爱的	公主	,	"	说	拉塞拉斯	,	"	你	落下	进入	这	常见的	错误	的

[ɪg'zædʒərəˌtɔːri; ɪg'zædʒərəˌtoʊri] [ˌdeklə'meɪʃn] ,

exaggeratory	declamation	,
夸张的	朗诵	,

“亲爱的公主，”拉塞拉斯说，“你犯了夸张演讲的常见错误。”

[baɪ] [prə'djʊsɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [fə'mɪliər] [ˌdɪskwɪ'zɪʃn] [ɪg'zæmpəlz][ʌv; əv]['næʃ(ə)nəl] [kə'læmitiz] [ænd; ənd] [siːnz]

by	producing	in	a	familiar	disquisition	examples	of	national	calamities	and	scenes
经过	生产	在	一个	熟悉的	专题讨论会	示例	的	国家的	灾难	和	场景

[ʌv; əv] [ɪk'stensɪv] ['mɪzəri] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [faʊnd] [ɪn] [bʊks] ['ræðər] [ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ,

of	extensive	misery	which	are	found	in	books	rather	than	in	the	world	,
的	广泛的	苦难	哪个	是	成立	在	图书	相当	比	在	这	世界	,

通过用人们熟悉的论述方式，列举书中而非现实世界中存在的国家灾难和巨大苦难的例子，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] , [æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['hɔːrɪd] , [ɑːr; ər] [ɔː'deɪnd] [tuː; tə][biː; bi] [rer] .

and	which	,	as	they	are	horrid	,	are	ordained	to	be	rare	.
和	哪个	,	作为	他们	是	可怕的	,	是	受戒	到	是	稀有的	.

由于它们极其可怕，注定会很少见。

[let] [ˌjuː 'es][nɑːt][ɪ'mædʒɪn]['iːvəlz] [wɪtʃ] [wiː; wi][duː][nɑːt] [fiːl] , [nɔːr]['ɪndʒər][laɪf][baɪ] [ˌmɪsreprɪzen'teɪʃn] .

Let	us	not	imagine	evils	which	we	do	not	feel	,	nor	injure	life	by	misrepresentations	.
让	我们	不是	想象	罪恶	哪个	我们	做	不是	感觉	,	也不	损伤	生活	经过	虚假陈述	.

我们不要凭空想象自己没有感受到的罪恶，也不要用歪曲事实来伤害生命。

[aɪ] ['kænɑːt] [ber] [ðæt] ['kwerələs] ['eləkwəns] [wɪtʃ] ['θretənz] ['evri] ['sɪti] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [siːdʒ] [laɪk]

I	cannot	bear	that	querulous	eloquence	which	threatens	every	city	with	a	siege	like
我	不能	熊	那	抱怨的	口才	哪个	威胁	每一个	城市	和	一个	围城	喜欢

[ðæt] [ʌv; əv][dʒə'ruːsələm] ,

that	of	Jerusalem	,
那	的	耶路撒冷	,

我无法忍受那种喋喋不休的雄辩，它威胁着每一座城市，使其遭受像耶路撒冷那样的围攻。

[ðæt] [meɪks] ['fæmɪn] [ə'tend] [ɑːn] ['evri] [flaɪt] [ʌv; əv]['loʊkəst] ,

that	makes	famine	attend	on	every	flight	of	locust	,
那	制作	饥荒	出席	在	每一个	航班	的	刺槐	,

这使得每次蝗虫迁徙都伴随着饥荒。

[ænd; ənd] [sə'spendz] ['pestɪləns] [ɑːn][ðə; ðɪ] [wɪŋ] [ʌv; əv] ['evri] [blæst] [ðæt] ['ɪʃuːz] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [saʊθ]

and	suspends	pestilence	on	the	wing	of	every	blast	that	issues	from	the	south
和	暂停	瘟疫	在	这	翼	的	每一个	爆炸	那	问题	从	这	南

.

:

.

并借助从南方传来的每一次风暴，阻止瘟疫的蔓延。

" [ɑːn] ['nesəseri] [ænd; ənd][ɪn'evɪtəb(ə)l]['iːvəlz] [wɪtʃ] [ˌoʊvər'welm] ['kiŋdəmz] [æt; ət][wʌns][ɔːl] [ˌdɪspju'teɪʃn]

"	On	necessary	and	inevitable	evils	which	overwhelm	kingdoms	at	once	all	disputation
"	在	必要的	和	不可避免的	罪恶	哪个	压倒	王国	在	一次	全部	争论

[ɪz] [veɪn] ;

is	vain	;
是	徒劳	;

对于必然且不可避免的、会同时席卷整个国家的罪恶，一切争论都是徒劳的；

[wen] [ðeɪ] ['hæpən] [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] [ɪn'dʊrd] .

when	they	happen	they	must	be	endured	.
什么时候	他们	发生	他们	必须	是	忍受	.

事情发生时，必须忍受。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['evɪdənt] [ðæt] [ðiːz] [bəːsts] [ʌv; əv][juːnɪ'vɜːrs(ə)l] [dɪ'stres] [ɑːr; ər] [mɔːr] ['dredɪd]

But	it	is	evident	that	these	bursts	of	universal	distress	are	more	dreaded
但	它	是	明显	那	这些	爆发	的	普遍的	痛苦	是	更多的	令人恐惧的

[ðæn; ðən] [felt] ;

than	felt	;
比	毛毡	;

但显而易见的是，这些普遍的苦难爆发，人们更多的是恐惧而不是感受；

['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ænd; ənd] [tenz] [ʌv; əv]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] ['flɜːrɪʃ] [ɪn] [juːθ] [ænd; ənd] ['wɪðər] [ɪn][eɪdʒ] ,

thousands	and	tens	of	thousands	flourish	in	youth	and	wither	in	age	,
数千	和	十	的	数千	繁荣	在	青年	和	枯萎	在	年龄	,

成千上万的人在青春年华蓬勃，在年老时凋零。

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] ['eni] ['ʌðər] [ðæn; ðən] [də'mestɪk] ['iːvəlz] , [ænd; ənd] [ʃer] [ðə; ði] [seɪm]

without	the	knowledge	of	any	other	than	domestic	evils	,	and	share	the	same
没有	这	知识	的	任何	其他	比	国内的	罪恶	,	和	分享	这	相同的

['pleʒərz] [ænd; ənd] [vek'seɪʃənz] ,

pleasures	and	vexations	,
快乐	和	烦恼	,

除了家庭内部的弊端之外，他们对其他任何事物都一无所知，并且分享着同样的快乐和烦恼。

['weðər] [ðer; ðər] [kɪŋz] [ɑːr; ər][maɪld][ɔːr]['kruːəl] ,
whether **their** **kings** **are** **mild** **or** **cruel** **,**
无论 他们的 国王 是 温和的 或者 残忍的 ,

无论他们的国王是仁慈的还是残暴的，

['weðər] [ðə; ði] ['ɑːmiz] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['kʌntri] [pər'suː] [ðer; ðər] ['enəmi] [ɔːr] [rɪ'triːt] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm]
whether **the** **armies** **of** **their** **country** **pursue** **their** **enemies** **or** **retreat** **before** **them**
无论 这 军队 的 他们的 国家 追求 他们的 敌人 或者 撤退 前 他们
.
:
.

该国军队是追击敌人还是在敌人面前撤退。

[waɪl] [kɔːrts] [ɑːr; ər] [dɪ'stɜːrbd] [wɪð; wɪθ] [ɪn'testɪn] [ˌkɑːmpə'tɪʃənz] [ænd; ənd] [æm'bæsədərz] [ɑːr; ər]
While **Courts** **are** **disturbed** **with** **intestine** **competitions** **and** **ambassadors** **are**
尽管 法院 是 不安 和 肠 比赛 和 大使们 是
[nɪ'goʊʃiːˌeɪtɪŋ] [ɪn] ['fɔːrən] ['kʌntriz] ,
negotiating **in** **foreign** **countries** **,**
谈判 在 外国的 国家 ,

当法院忙于处理各种棘手的事务，而大使们却在国外进行谈判时，

[ðə; ði] [smɪθ] [stɪl] [plaɪz] [hɪz; ɪz]['ænvɪl][ænd; ənd][ðə; ði] ['hʌzbəndmən] ['draɪvz] [hɪz; ɪz] [plaʊ] ['fɔːrwərd] ;
the **smith** **still** **plies** **his** **anvil** **and** **the** **husbandman** **drives** **his** **plough** **forward** **;**
这 史密斯 仍然 层 他的 砧 和 这 农夫 驱动 他的 犁 向前 ;

铁匠仍在敲打铁砧，农夫仍在耕犁；

[ðə; ði] ['nesəseriz] [ʌv; əv] [laɪf] [ɑːr; ər] [rɪ'kwaɪərd] [ænd; ənd] [əb'teɪnd] ,
the **necessaries** **of** **life** **are** **required** **and** **obtained** **,**
这 必需品 的 生活 是 必需的 和 获得 ,

生活必需品需要并已获得。

[ænd; ənd][ðə; ði] [sək'sesɪv] ['bɪznəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['siːz(ə)n] [kən'tɪnjuːz] [tuː; tə] [meɪk] [ɪts] ['wʌntɪd]
and **the** **successive** **business** **of** **the** **season** **continues** **to** **make** **its** **wonted**
和 这 连续 商业 的 这 季节 继续 到 制作 它是 惯常
[ˌrɛvə'luːʃənz] .
revolutions **.**
革命 .

而本季的商业活动也继续进行着惯常的变革。

" [let] [juː 'es] [siːs] [tuː; tə] [kən'sɪdər] [wʌt] [pər'hæps] [meɪ] ['nevər] ['hæpən] , [ænd; ənd] [wʌt] , [wen]
" **Let** **us** **cease** **to** **consider** **what** **perhaps** **may** **never** **happen** **,** **and** **what** **,** **when**
" 让 我们 停止 到 考虑 什么 也许 可能 绝不 发生 , 和 什么 , 什么时候
[ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl] ['hæpən] ,
it **shall** **happen** **,**
它 将 发生 ,

让我们停止考虑那些或许永远不会发生的事情，以及当它发生时会发生什么，

[wɪl] [læf] [æt; ət]['hjuːmən][ˌspekju'leɪʃ(ə)n] .
will **laugh** **at** **human** **speculation** **.**
将要 笑 在 人类 推测 .

会嘲笑人类的臆测。

[wiː; wi] [wɪl] [nɑːt] [ɪn'devər] [tuː; tə]['mɑːdɪfaɪ][ðə; ði] ['məuʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði]['elɪmənts; 'eləmənts][ɔːr][tuː; tə]
We **will** **not** **endeavour** **to** **modify** **the** **motions** **of** **the** **elements** **or** **to**
我们 将要 不是 努力 到 调整 这 运动 的 这 元素 或者 到
[fɪks] [ðə; ði] ['destəni] [ʌv; əv] ['kiŋdəmz] .
fix **the** **destiny** **of** **kingdoms** **.**
使固定 这 命运 的 王国 .

我们不会试图改变自然规律，也不会试图决定王国的命运。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['aʊər; ɑːr] ['bɪznəs] [tuː; tə] [kən'sɪdər] [wʌt] ['biːɪŋs] [laɪk] [ˌjuː 'es] [meɪ] [pər'fɔːrm] ,

It	is	our	business	to	consider	what	beings	like	us	may	perform	,
它	是	我们的	商业	到	考虑	什么	生物	喜欢	我们	可能	履行	,

我们有责任去思考像我们这样的生物可能会做出什么事来。

[iːtʃ] ['leɪbərɪŋ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] ['hæpinəs] [baɪ] [prə'moʊtɪŋ] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz]['sɜːrk(ə)l] , [haʊ'evər]

each	labouring	for	his	own	happiness	by	promoting	within	his	circle	,	however
每个	劳动	为了	他的	自己的	幸福	经过	推广	之内	他的	圆圈	,	然而

['næroʊ] , [ðə; ði] ['hæpinəs] [ʌv; əv] ['ʌðər] .

narrow	,	the	happiness	of	others	.
狭窄的	,	这	幸福	的	其他的	.

每个人都努力追求自己的幸福，并在自己的圈子（无论多么狭小）内促进他人的幸福。

" ['mærɪdʒ] [ɪz] ['evɪdəntli] [ðə; ði] ['dɪkteɪt] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] ;

"	Marriage	is	evidently	the	dictate	of	Nature	;
"	婚姻	是	显然	这	听写	的	自然	;

婚姻显然是自然规律；

[men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [wɜːr; wər] [meɪd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [kəm'pænjənz] [ʌv; əv] [iːtʃ] ['ʌðər] ,

men	and	women	were	made	to	be	the	companions	of	each	other	,
男人	和	女性	是	制成	到	是	这	同伴	的	每个	其他	,

男人和女人天生就应该彼此陪伴。

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [aɪ] ['kænɑːt] [biː; bi] [pə'sweidid] [bʌt; bət] [ðæt] ['mærɪdʒ] [ɪz] [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [miːnz]

and	therefore	I	cannot	be	persuaded	but	that	marriage	is	one	of	the	means
和	所以	我	不能	是	被说服	但	那	婚姻	是	一	的	这	方法

[ʌv; əv] ['hæpinəs] . "

of	happiness	.	"
的	幸福	.	"

因此，我坚信婚姻是获得幸福的途径之一。

" [aɪ] [noʊ] [nɑːt] , " [sed] [ðə; ði] ['prɪnses] ,

"	I	know	not	,	"	said	the	Princess	,
"	我	知道	不是	,	"	说	这	公主	,

“我不知道，”公主说。

" ['weðər] ['mærɪdʒ] [biː; bi] [mɔːr] [ðæn; ðən] [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'nuːmərəb(ə)l] [moʊdz] [ʌv; əv]['hjuːmən]

"	whether	marriage	be	more	than	one	of	the	innumerable	modes	of	human
"	无论	婚姻	是	更多的	比	一	的	这	无数	模式	的	人类

['mɪzəri] .

misery	.
苦难	.

“婚姻是否只是人类无数种痛苦方式之一。”

[wen] [aɪ] [siː] [ænd; ənd] ['rekən] [ðə; ði] ['veriəs] [fɔːrmz] [ʌv; əv] [kə'nuːbiəl] [ˌɪnfə'lɪsəti] , [ðə; ði] [ˌʌnɪk'spektɪd]

When	I	see	and	reckon	the	various	forms	of	connubial	infelicity	,	the	unexpected
什么时候	我	看	和	估计	这	各种各样的	表格	的	婚姻	不幸	,	这	意外

['kɔːzɪz] [ʌv; əv] ['læstɪŋ] ['dɪskɔːrd] ,

causes	of	lasting	discord	,
原因	的	持久	Discord	,

当我看到并仔细审视各种婚姻不幸的形式，以及导致持久不和的意想不到的原因时，

[ðə; ði] [dɪ'vɜːsɪti:z] [ʌv; əv] ['tempər] , [ðə; ði] [ˌɑːpə'zɪʃənz] [ʌv; əv] [ə'pɪnjən] ,

the	diversities	of	temper	,	the	oppositions	of	opinion	,
这	多样性	的	脾气	,	这	反对派	的	观点	,

性格的差异，意见的对立，

[ðə; ði] [ruːd] [kə'lɪʒən] [ʌv; əv] ['kɑːntreri] [dɪ'zaɪər] [wer] [bəuθ][ɑːr; ər] ['ɜːdʒd] [baɪ]['vaɪələnt] ['ɪmpʌlsɪz] ,

the	rude	collisions	of	contrary	desire	where	both	are	urged	by	violent	impulses	,
这	粗鲁的	碰撞	的	相反	欲望	在哪里	两个都	是	敦促	经过	暴力	冲动	,

相互对立的欲望在强烈的冲动驱使下发生粗暴的碰撞。

[ðə; ði] ['ɑːbstɪnət] ['kɑːntest][ʌv; əv] [ˌdɪsə'griːɪŋ] ['vɜːrtʃʊ] [wer] [bəuθ][ɑːr; ər][sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][baɪ]

the	obstinate	contest	of	disagreeing	virtues	where	both	are	supported	by
这	顽固	竞赛	的	不同意	美德	在哪里	两个都	是	有	经过

['kɑːnʃəsnəs] [ʌv; əv] [gʊd] [ɪn'tenʃ(ə)n] ,

consciousness	of	good	intention	,
意识	的	好的	意图	,

双方都出于善意，却又彼此对立的美德展开了顽固的较量。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['sʌmtaɪmz] [dɪ'spoʊzd] [tuː; tə] [θɪŋk] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [si'viəə] ['kæzjʊɪst] [ʌv; əv][moʊst] [neiʃəns] ,

I	am	sometimes	disposed	to	think	,	with	the	severer	casuists	of	most	nations	,
我	是	有时	处置	到	思考	,	和	这	更严重	诡辩家	的	最多	国家	,

我有时倾向于和大多数国家中最严厉的诡辩家们一样思考：

[ðæt] ['mærɪdʒ] [ɪz] ['ræðər] [pər'mɪtɪd] [ðæn; ðən] [ə'pruːvd] , [ænd; ənd] [ðæt] [nʌn] ,

that	marriage	is	rather	permitted	than	approved	,	and	that	none	,
那	婚姻	是	相当	允许	比	得到正式认可的	,	和	那	没有任何	,

婚姻与其说是被认可，不如说是被允许，而且没有任何人，

[bʌt; bət][baɪ][ðə; ði] [ˌɪnstɪ'geɪʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] [tuː] [mʌtʃ] [in'dʌldʒd] , [ɪn'tæŋg(ə)l] [ðəm'selvz]

but	by	the	instigation	of	a	passion	too	much	indulged	,	entangle	themselves
但	经过	这	煽动	的	一个	热情	也	很多	沉溺其中	,	绞	他们自己

[wɪð; wɪθ] [ˌɪndɪ'sɑːljəbl] [kəm'pækt] . "

with	indissoluble	compact	.	"
和	不解	袖珍的	.	"

但由于放纵过度的激情，他们反而陷入了无法解除的契约之中。

" [juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə] [fər'get] , " [rɪ'plaɪd] ['ræsɪləs] , " [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] ,

"	You	seem	to	forget	,	"	replied	Rasselas	,	"	that	you	have	,
"	你	似乎	到	忘记	,	"	回复	拉塞拉斯	,	"	那	你	有	,

“你似乎忘记了，”拉塞拉斯回答说，“你拥有……”

['iːv(ə)n] [naʊ] [ˌreprɪ'zentɪd] ['selɪbəsi] [æz; əz] [les] ['hæpi] [ðæn; ðən] ['mærɪdʒ] .

even	now	represented	celibacy	as	less	happy	than	marriage	.
甚至	现在	代表	独身	作为	较少的	快乐的	比	婚姻	.

即使在今天，人们仍然认为独身不如婚姻幸福。

[bəuθ] [kən'dɪʃ(ə)nz] [meɪ] [biː; bi][bæd] , [bʌt; bət] [ðeɪ] ['kænɑːt] [bəuθ][biː; bi] [wɜːrs] .

Both	conditions	may	be	bad	,	but	they	cannot	both	be	worse	.
两个都	状况	可能	是	坏的	,	但	他们	不能	两个都	是	更糟	.

两种情况都不好，但不可能同时更糟。

[ðʌs] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənz] , [wen] [rɔːŋ] [ə'pɪnjənz] [ɑːr; ər] [ˌentər'teɪnd] ,

Thus	it	happens	,	when	wrong	opinions	are	entertained	,
因此	它	发生	,	什么时候	错误的	意见	是	娱乐	,

因此，当错误的观点被接受时，这种情况就会发生。

[ðæt] [ðeɪ] ['mjuːtʃuəli] [dɪ'strɔɪ] [iːtʃ] ['ʌðər] [ænd; ənd] [liːv] [ðə; ði][maɪnd]['oʊpən][tuː; tə] [truːθ] . "

that	they	mutually	destroy	each	other	and	leave	the	mind	open	to	truth	.	"
那	他们	相互	破坏	每个	其他	和	离开	这	头脑	打开	到	真相	.	"

它们相互毁灭，使人敞开心扉接受真理。

" [aɪ][dɪd][nɑːt][ɪk'spekt] , " ['ænsər] , [ðə; ði] ['prɪnses] ,

"	I	did	not	expect	,	"	answered	,	the	Princess	,
"	我	做过	不是	预计	,	"	回答	,	这	公主	,

“我没想到，”公主回答道。

" [tuː; tə] [hɪr] [ðæt] [ɪm'pjuːtɪd][tuː; tə] ['fɔːlshʊd] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] ['kɑːnsɪkwens] ['oʊnli][ʌv; əv] ['freɪlti] .

"	to	hear	that	imputed	to	falsehood	which	is	the	consequence	only	of	frailty	.
"	到	听到	那	估算	到	谬误	哪个	是	这	结果	仅有的	的	虚弱	.

“听到有人将谎言归咎于软弱，真是令人难以置信。”

[tuː; tə][ðə; ði][maɪnd] , [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [aɪ] ,

To	the	mind	,	as	to	the	eye	,
到	这	头脑	,	作为	到	这	眼睛	,

对于心灵而言，如同对于眼睛一样。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə] [kəmˈper] [wɪð; wɪθ] [ɪgˈzæktnəs] [ˈɑːbdʒekts][væst][ɪn][ðer; ðər] [ɪkˈstent][ænd; ənd]

it	is	difficult	to	compare	with	exactness	objects	vast	in	their	extent	and
它	是	难的	到	比较	和	精确	对象	广阔的	在	他们的	程度	和

['veriəs] [ɪn][ðer; ðər][pɑːrts] .

various	in	their	parts	.
各种各样的	在	他们的	部分	.

很难将范围广阔、组成部分繁多的物体进行精确比较。

[wen] [wiː; wi] [siː] [ɔːr] [kənˈsiːv] [ðə; ði] [hoʊl] [æt; ət][wʌns] ,

When	we	see	or	conceive	the	whole	at	once	,
什么时候	我们	看	或者	构想	这	所有的	在	一次	,

当我们一次性看到或理解整体时，

[wiː; wi] [ˈredɪli] [noʊt][ðə; ði] [dɪˌskrɪmɪˈneɪʃənz] [ænd; ənd] [dɪˈsaɪd] [ðə; ði] [ˈprefrəns] , [bʌt; bət][ʌv; əv] [tuː]

we	readily	note	the	discriminations	and	decide	the	preference	,	but	of	two
我们	容易	笔记	这	歧视	和	决定	这	偏爱	,	但	的	二

['sɪstəmz] ,

systems	,
系统	,

我们很容易注意到这些歧视并做出偏好，但是对于两个系统而言，

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ˈniːðər] [kæn; kən][biː; bi] [ˈsɜrˌveɪd] [baɪ] [ˈeni] [ˈhjuːmən] [ˈbiːɪŋ] [ɪn][ɪts] [fʊl] [ˈkʌmpəs] [ʌv; əv]

of	which	neither	can	be	surveyed	by	any	human	being	in	its	full	compass	of
的	哪个	两者都不	能	是	调查	经过	任何	人类	存在	在	它是	满的	罗盘	的

['mægnɪtuːd] [ænd; ənd] [ˌmʌltɪˈplɪsəti] [ʌv; əv][ˌkɑːmplɪˈkeɪʃ(ə)n] ,

magnitude	and	multiplicity	of	complication	,
震级	和	多重性	的	并发症	,

其中任何一个人都无法全面了解它们的规模和复杂性。

[wer] [ɪz][ðə; ði] [ˈwʌndər] [ðæt] , [dʒʌdʒɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [baɪ][pɑːrts] ,

where	is	the	wonder	that	,	judging	of	the	whole	by	parts	,
在哪里	是	这	想知道	那	,	评判	的	这	所有的	经过	部分	,

以部分论整体，这有什么好奇怪的呢?

[aɪ][ˌeɪ ˈem] [ˈɔːltərnətli] [əˈfektɪd] [baɪ][wʌn][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌðər] [æz; əz] [ˈiːðər] [ˈprɛsəz, ˈprɛsɪz][ɑːn][maɪ]

I	am	alternately	affected	by	one	and	the	other	as	either	presses	on	my
我	是	交替	做作的	经过	一	和	这	其他	作为	任何一个	出版社	在	我的

['meməri] [ɔːr] ['fænsi] ?

memory	or	fancy	?
记忆	或者	想要	?

我时而受到其中一种影响，时而受到另一种影响，因为这两种影响都会刺激我的记忆或激发我的想象力?

[wiː; wi] ['dɪfər] [frʌm; frəm] [ɑːr'selvz] [dʒʌst][æz; əz][wiː; wi] ['dɪfər] [frʌm; frəm] [iːtʃ] ['ʌðər] [wen] [wiː; wi] [siː]

We	differ	from	ourselves	just	as	we	differ	from	each	other	when	we	see
我们	不同	从	我们自己	只是	作为	我们	不同	从	每个	其他	什么时候	我们	看

['oʊnli][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] ,

only	part	of	the	question	,
仅有的	部分	的	这	问题	,

当我们只看到问题的一部分时，我们就会与自己产生分歧，就像我们彼此之间也存在分歧一样。

[æz; əz][ɪn][ðə; ði] [ˌmʌltɪˈferiəs] [rɪˈleɪʃnz] [ʌv; əv]['pɑːlətɪks][ænd; ənd][məˈrælәti] , [bʌt; bət] [wen] [wiː; wi]

as	in	the	multifarious	relations	of	politics	and	morality	,	but	when	we
作为	在	这	五花八门	关系	的	政治	和	道德	,	但	什么时候	我们

[pərˈsiːv] [ðə; ði] [hoʊl] [æt; ət][wʌns] ,

perceive	the	whole	at	once	,
感知	这	所有的	在	一次	,

就像政治和道德之间错综复杂的关系一样，但当我们同时感知到整体时，

[æz; əz][ɪn][nuː'merɪk(ə)l] [kɒmpjʊ'teɪʃnz] , [ɔːl] [ə'griː] [ɪn][wʌn]['dʒʌdʒmənt] , [ænd; ənd] [nʌn] ['evər] ['veriz] [ɪn]

as	in	numerical	computations	,	all	agree	in	one	judgment	,	and	none	ever	varies	in
作为	在	数值	计算	,	全部	同意	在	一	判断	,	和	没有任何	曾经	变化	在

[hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] . "

his	opinion	.	"
他的	观点	.	"

就像在数值计算中一样，所有人都达成一致意见，没有一个人的意见会改变。

" [let] [juː 'es][nɑːt][ˌeɪ diː 'diː] , " [sed] [ðə; ði] [prɪns] ,

"	Let	us	not	add	,	"	said	the	Prince	,
"	让	我们	不是	添加	,	"	说	这	王子	,

“我们不要再加任何东西了，”王子说道。

" [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] ['iːvəlz][ʌv; əv][laɪf][ðə; ði] ['bɪtərnəs] [ʌv; əv] ['kɑːntrəvɜːrsi] ,

"	to	the	other	evils	of	life	the	bitterness	of	controversy	,
"	到	这	其他	罪恶	的	生活	这	苦味	的	争议	,

“相比生活中的其他苦难，争论的苦涩更甚。”

[nɔːr] [ɪn'devər] [tuː; tə][vaɪ][wɪð; wɪθ] [iːtʃ] ['ʌðər] [ɪn] ['sʌltlti] [ʌv; əv]['ɑːrgjumənt] .

nor	endeavour	to	vie	with	each	other	in	subtilties	of	argument	.
也不	努力	到	争夺	和	每个	其他	在	微妙之处	的	争论	.

也不要在论证的技巧上互相较劲。

[wiː; wi][ɑːr; ər] [ɪm'plɔɪd] [ɪn][ə; eɪ] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [bəuθ][ɑːr; ər] ['iːkwəli] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] [sək'ses]

We	are	employed	in	a	search	of	which	both	are	equally	to	enjoy	the	success
我们	是	受雇	在	一个	搜索	的	哪个	两个都	是	同样地	到	享受	这	成功

[ɔːr] ['sʌfər] [baɪ][ðə; ði] ['mɪskærɪdʒ] ;

or	suffer	by	the	miscarriage	;
或者	遭受	经过	这	流产	;

我们从事的这项探索，成功与否，我们都有同等的利益；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ðerfɔːr] [fɪt] [ðæt] [wiː; wi] [ə'sɪst] [iːtʃ] ['ʌðər] .

it	is	therefore	fit	that	we	assist	each	other	.
它	是	所以	合身	那	我们	协助	每个	其他	.

因此，我们互相帮助是理所应当的。

[juː; jʊ] ['ʃʊrli] [kən'kluːd] [tuː] ['heɪstɪli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌɪnfə'lɪsəti] [ʌv; əv] ['mærɪdʒ] [ə'genst] [ɪts] [ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n]

You	surely	conclude	too	hastily	from	the	infelicity	of	marriage	against	its	institution
你	一定	结束	也	草草	从	这	不幸	的	婚姻	反对	它是	机构

;

;

;

你未免过于草率地从婚姻的不幸中得出反对婚姻制度的结论；

[wɪl] [nɑːt][ðə; ði] ['mɪzəri] [ʌv; əv][laɪf] [pruːv] ['iːkwəli] [ðæt] [laɪf] ['kænɑːt] [biː; bi][ðə; ði][gɪft][ʌv; əv] ['hev(ə)n] ?

will	not	the	misery	of	life	prove	equally	that	life	cannot	be	the	gift	of	Heaven	?
将要	不是	这	苦难	的	生活	证明	同样地	那	生活	不能	是	这	礼物	的	天堂	?

生活的苦难难道不恰恰证明了生命并非上天的恩赐吗?

[ðə; ði][wɜːrld][mʌst; məst][biː; bi] ['piːpld] [baɪ] ['mærɪdʒ] [ɔːr] ['piːpld] [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'tiː] . "

The	world	must	be	peopled	by	marriage	or	peopled	without	it	.	"
这	世界	必须	是	人	经过	婚姻	或者	人	没有	它	.	"

世界要么通过婚姻繁衍，要么就不通过婚姻繁衍。

" [haʊ] [ðə; ði][wɜːrld][ɪz][tuː; tə][biː; bi] ['piːpld] , " [rɪ'tɜːrnd] - ,

"	How	the	world	is	to	be	peopled	,	"	returned	Nekayah	,
"	如何	这	世界	是	到	是	人	,	"	返回	-	,

“这个世界该如何繁衍生息呢？”内卡亚回答道。

" [ɪz][nɑːt][maɪ] [ker] [ænd; ənd] [niːd] [nɑːt][biː; bi] [jɔːrz] .

"	is	not	my	care	and	need	not	be	yours	.
"	是	不是	我的	关心	和	需要	不是	是	你的	.

“这不是我该操心的事，也不需要你操心。”

[aɪ] [siː] [noʊ]['deɪndʒər] [ðæt] [ðə; ði]['prez(ə)nt][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] [ə'mɪt] [tuː; tə] [liːv] [sək'sesəz] [bɪ'haɪnd]

I	see	no	danger	that	the	present	generation	should	omit	to	leave	successors	behind
我	看	不	危险	那	这	展示	一代	应该	忽略	到	离开	继承人	在后面

[ðem; ðəm] ;

them	;
他们	;

我认为当代人完全没有可能忘记留下继承人；

[wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt] [naʊ] [ɪn'kwaɪərɪŋ][fɔːr; fər][ðə; ði] [wɜːrld] , [bʌt; bət][fɔːr; fər] [ɑːr'selvz] .

we	are	not	now	inquiring	for	the	world	,	but	for	ourselves	.
我们	是	不是	现在	查询	为了	这	世界	,	但	为了	我们自己	.

我们现在不是为了世界而探寻，而是为了我们自己。

" ['tʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈaɪˈɛks] - [ðə; ði] [dɪ'beɪt] [ɑːn] ['mærɪdʒ] ([kən'tɪnjuːd]) .

"	CHAPTER	XXIX	-	THE	DEBATE	ON	MARRIAGE	(	CONTINUED	)	.
"	章	二十九	-	这	辩论	在	婚姻	(	持续	)	.

“第二十九章——关于婚姻的辩论（续）

" [ðə; ði] [gʊd] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] , " [sez] ['ræsɪləs] ,

"	THE	good	of	the	whole	,	"	says	Rasselas	,
"	这	好的	的	这	所有的	,	"	说道	拉塞拉斯	,

拉塞拉斯说：“一切都是为了整体的利益。”

" [ɪz][ðə; ði] [seɪm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [gʊd] [ʌv; əv][ɔːl][ɪts][pɑːrts] .

"	is	the	same	with	the	good	of	all	its	parts	.
"	是	这	相同的	和	这	好的	的	全部	它是	部分	.

“它与它所有组成部分的良好特性相同。”

[ɪf] ['mærɪdʒ] [biː; bi] [best] [fɔːr; fər][mænˈkaɪnd] , [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] ['evɪdəntli] [best] [fɔːr; fər][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz]

If	marriage	be	best	for	mankind	,	it	must	be	evidently	best	for	individuals
如果	婚姻	是	最好的	为了	人类	,	它	必须	是	显然	最好的	为了	个人

;

;
;

如果婚姻对人类最有利，那么显然对个人也最有利；

[ɔːr][ə; eɪ] ['pɜːrmənənt] [ænd; ənd] ['nesəseri] ['duːti][mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv]['iːv(ə)l] ,

or	a	permanent	and	necessary	duty	must	be	the	cause	of	evil	,
或者	一个	永恒的	和	必要的	责任	必须	是	这	原因	的	邪恶的	,

或者说，一项永久且必要的职责必然是罪恶的根源。

[ænd; ənd][sʌm; səm][mʌst; məst][biː; bi] [ɪn'evɪtəbli] ['sækrifaɪst] [tuː; tə][ðə; ði] [kən'viːniəns] [ʌv; əv] ['ʌðər] .

and	some	must	be	inevitably	sacrificed	to	the	convenience	of	others	.
和	一些	必须	是	不可避免地	牺牲	到	这	方便	的	其他的	.

为了他人的方便，有些人必然要被牺牲。

[ɪn][ðə; ði]['estɪmət; 'estɪmeɪt] [wɪtʃ] [juː; jʊ][hæv; həv] [meɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [steɪts] ,

In	the	estimate	which	you	have	made	of	the	two	states	,
在	这	估计	哪个	你	有	制成	的	这	二	各州	,

在你对这两个州所做的估算中，

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrz] [ðæt] [ðə; ði] [ˌɪnkə'moʊdətiz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][laɪf][ɑːr; ər][ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['meʒər]

it	appears	that	the	incommodities	of	a	single	life	are	in	a	great	measure
它	出现	那	这	商品	的	一个	单身的	生活	是	在	一个	伟大的	措施

['nesəseri] [ænd; ənd]['sɜːrt(ə)n] ,

necessary	and	certain	,
必要的	和	肯定	,

看来，一个人一生中不可或缺的东西在很大程度上是必然的、不可避免地发生的。

[bʌt; bət] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːndʒəg(ə)l] [steɪt] [ˌæksə'dent(ə)l][ænd; ənd] [ə'vɔɪdəbl] .

but	those	of	the	conjugal	state	accidental	and	avoidable	.
但	那些	的	这	夫妻	状态	偶然	和	可避免的	.

但婚姻状态中的那些问题是偶然的、可避免的。

[aɪ] ['kænɑːt] [fɔːr'ber] [tuː; tə] ['flætər] [maɪ'self] [ðæt] ['pruːd(ə)ns] [ænd; ənd] [bə'nevələns] [wɪl] [meɪk] ['mærɪdʒ]
I **cannot** **forbear** **to** **flatter** **myself** **that** **prudence** **and** **benevolence** **will** **make** **marriage**
我 不能 忍耐 到 奉承 我 那 谨慎 和 仁 将要 制作 婚姻
['hæpi] .
happy **.**
快乐的 .

我不禁自欺欺人地认为，谨慎和仁慈就能使婚姻幸福。

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['fɑːli] [ʌv; əv][mæn'kaɪnd][ɪz][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv]['dʒen(ə)rəl] [kəm'pleɪnt] .
The **general** **folly** **of** **mankind** **is** **the** **cause** **of** **general** **complaint** **.**
这 一般的 蠢事 的 人类 是 这 原因 的 一般的 抱怨 .

人类普遍的愚昧是普遍抱怨的根源。

[wʌt] [kæn; kən][biː; bi] [ɪk'spektɪd] [bʌt; bət] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [ænd; ənd] [rɪ'pentəns] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [tʃɔɪs]
What **can** **be** **expected** **but** **disappointment** **and** **repentance** **from** **a** **choice**
什么 能 是 预期的 但 失望 和 悔改 从 一个 选择
[meɪd] [ɪn][ðə; ði][ˌɪmə'tʃʊrəti; ˌɪmə'tʊrəti][ʌv; əv] [juːθ] ,
made **in** **the** **immaturity** **of** **youth** **,**
制成 在 这 不成熟 的 青年 ,

除了失望和后悔，还能指望什么呢？毕竟，这是年轻时不成熟所做出的选择。

[ɪn][ðə; ði] ['ɑːrdər] [ʌv; əv][dɪ'zaɪər] , [wɪ'ðaʊt] ['dʒʌdʒmənt] , [wɪ'ðaʊt] ['fɔːrsaɪt] , [wɪ'ðaʊt] ['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri]
in **the** **ardour** **of** **desire** **,** **without** **judgment** **,** **without** **foresight** **,** **without** **inquiry**
在 这 热情 的 欲望 , 没有 判断 , 没有 远见 , 没有 询问
['æftər] [kən'fɔːrməti] [ʌv; əv] [ə'pɪnjənz] ,
after **conformity** **of** **opinions** **,**
后 一致性 的 意见 ,

在欲望的驱使下，不加判断，不加预见，也不寻求与他人意见一致，

[ˌsɪmə'lærəti][ʌv; əv] ['mænərz] , ['rektɪtuːd] [ʌv; əv]['dʒʌdʒmənt] , [ɔːr]['pjʊrəti][ʌv; əv] ['sentɪmənt] ?
similarity **of** **manners** **,** **rectitude** **of** **judgment** **,** **or** **purity** **of** **sentiment** **?**
相似 的 礼仪 , 正直 的 判断 , 或者 纯度 的 情绪 ?

举止相似、判断公正还是情感纯洁?

" [sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði] ['kɑːmən] ['prɑːses] [ʌv; əv] ['mærɪdʒ] .
" **Such** **is** **the** **common** **process** **of** **marriage** **.**
" 这样的 是 这 常见的 过程 的 婚姻 .

这就是婚姻的常见过程。

[ə; eɪ] [juːθ] [ænd; ənd]['meɪd(ə)n] , ['miːtɪŋ] [baɪ] [tʃæns] [ɔːr] [brɔːt] [tə'geðər] [baɪ] ['ɑːrtɪfɪs] , [ɪks'tʃeɪndʒ]
A **youth** **and** **maiden** **,** **meeting** **by** **chance** **or** **brought** **together** **by** **artifice** **,** **exchange**
一个 青年 和 少女 , 会议 经过 机会 或者 带来 一起 经过 技巧 , 交换
[glɑːnsiz] ,
glances **,**
眼神 ,

一对男女，偶然相遇或人为撮合，交换了一个眼神。

[rɪ'sɪprəkeɪt] [sɪ'vɪlɪtiːz] , [goʊ] [hoʊm] [ænd; ənd] [driːm] [ʌv; əv][wʌn] [ə'nʌðər] .
reciprocate **civilities** **,** **go** **home** **and** **dream** **of** **one** **another** **.**
往复 礼貌 , 去 家 和 梦 的 一 其他 .

礼尚往来，各自回家，梦见彼此。

['hævɪŋ] ['lɪt(ə)l][tuː; tə][daɪ'vɜːrt] [ə'tenʃ(ə)n] [ɔːr][daɪ'vɜːrsɪfaɪ] [θɔːt] , [ðeɪ] [faɪnd] [ðəm'selvz] [ʌn'iːzi]
Having **little** **to** **divert** **attention** **or** **diversify** **thought** **,** **they** **find** **themselves** **uneasy**
拥有 小的 到 转移 注意力 或者 多样化 想法 , 他们 寻找 他们自己 不安
[wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ə'pɑːrt] ,
when **they** **are** **apart** **,**
什么时候 他们 是 除 ,

由于缺乏转移注意力或拓展思维的途径，他们分开时会感到不安。

[ænd; ənd] ['ðerfɔ:r] [kən'klu:d] [ðæt] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][bi:; bi] ['hæpi] [tə'geðər] .

and	therefore	conclude	that	they	shall	be	happy	together	.
和	所以	结束	那	他们	将	是	快乐的	一起	.

因此得出结论，他们会幸福地在一起。

[ðeɪ] ['mæri] , [ænd; ənd] [dɪ'skʌvər] [wʌt] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['vɑ:lənteri] ['blaɪndnəs] [bɪ'fɔ:r] [hæd; həd]

They	marry	,	and	discover	what	nothing	but	voluntary	blindness	before	had
他们	结婚	,	和	发现	什么	没有什么	但	自愿	失明	前	有

[kən'si:ld] ;

concealed	;
暗	;

他们结婚后，发现了之前只有自愿视而不见的人所隐藏的真相；

[ðeɪ] [wer] [aʊt] [laɪf][ɪn] [ˌɔ:ltə'keɪʃənz] , [ænd; ənd] [tʃɑ:rdʒ] ['neɪtʃər] [wɪð; wɪθ] ['kru:əlti] .

they	wear	out	life	in	altercations	,	and	charge	Nature	with	cruelty	.
他们	穿	出去	生活	在	争吵	,	和	收费	自然	和	残酷	.

他们争斗不休，耗尽生命，并指责大自然残酷无情。

" [frʌm; frəm] [ðoʊz] ['ɜ:rli] ['mæridʒz] ['proʊsi:dz] ['laɪkwaɪz] [ðə; ði]['raɪv(ə)lri][ʌv; əv] ['perənts] [ænd; ənd]

"	From	those	early	marriages	proceeds	likewise	the	rivalry	of	parents	and
"	从	那些	早期的	婚姻	收益	同样地	这	对抗	的	父母	和

['tʃɪldrən] :

children	:
孩子们	:

“从早期的婚姻中也产生了父母与子女之间的竞争：

[ðə; ði] [sʌn] [ɪz] ['i:gər] [tu:; tə][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði][wɜ:rld] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['fɑ:ðər] [ɪz] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə] [fər'seɪk] [ˌaɪ 'ti:] ,

the	son	is	eager	to	enjoy	the	world	before	the	father	is	willing	to	forsake	it	,
这	儿子	是	渴望的	到	享受	这	世界	前	这	父亲	是	愿意的	到	背叛	它	,

儿子急于在父亲愿意放弃世界之前享受这一切。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz]['hɑ:rdli] [ru:m] [æt; ət][wʌns][fɔ:r; fər] [tu:] [ˌdʒɛnɝ'eɪʃənz] .

and	there	is	hardly	room	at	once	for	two	generations	.
和	那里	是	几乎	房间	在	一次	为了	二	几代人	.

这里几乎没有空间同时容纳两代人。

[ðə; ði] ['dɔ:tər] [bɪ'gɪnz] [tu:; tə] [blu:m] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['mʌðər] [kæn; kən][bi:; bi]['kɑ:ntent][tu:; tə] [feɪd] ,

The	daughter	begins	to	bloom	before	the	mother	can	be	content	to	fade	,
这	女儿	开始	到	盛开	前	这	母亲	能	是	内容	到	褪色	,

女儿在母亲凋零之前便已绽放光彩。

[ænd; ənd] ['ni:ðər] [kæn; kən] [fɔ:r'ber] [tu:; tə] [wɪʃ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] .

and	neither	can	forbear	to	wish	for	the	absence	of	the	other	.
和	两者都不	能	忍耐	到	希望	为了	这	缺席	的	这	其他	.

两人都无法抑制对对方消失的渴望。

" ['ʃʊrli] [ɔ:l] [ði:z] ['i:vəlz] [meɪ] [bi:; bi] [ə'vɔɪdɪd] [baɪ] [ðæt] [dɪˌlɪbə'reɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [dɪ'leɪ] [wɪtʃ] ['pru:d(ə)ns]

"	Surely	all	these	evils	may	be	avoided	by	that	deliberation	and	delay	which	prudence
"	一定	全部	这些	罪恶	可能	是	避免	经过	那	审议	和	延迟	哪个	谨慎

[pri'skraibz] [tu:; tə] [ɪ'revəkəb(ə)l] [tʃɔɪs] .

prescribes	to	irrevocable	choice	.
规定	到	不可撤销的	选择	.

“所有这些弊端，只要谨慎行事，在做出不可撤销的选择时，深思熟虑、拖延片刻，就能避免。”

[ɪn][ðə; ði][və'raɪəti][ænd; ənd]['dʒɑ:ləti][ʌv; əv] ['ju:θfl] ['pleʒərz] ,

In	the	variety	and	jollity	of	youthful	pleasures	,
在	这	种类	和	欢乐	的	青春	快乐	,

在青春岁月的种种乐趣中，

[laɪf] [meɪ] [bi:; bi] [wel] [ɪ'nʌf] [sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [help] [ʌv; əv][ə; eɪ]['pɑ:rtnər] .

life	may	be	well	enough	supported	without	the	help	of	a	partner	.
生活	可能	是	出色地	足够的	有	没有	这	帮助	的	一个	伙伴	.

即使没有伴侣的帮助，生活也完全可以过得很好。

[lɔːŋgər] [taɪm] [wɪl] [ɪnˈkriːs] [ɪkˈspɪriəns] , [ænd; ənd][ˈwaɪdər] [vjuːz] [wɪl] [əˈlaʊ] [ˈbetər] [ˌɑːpərˈtuːnətiz]
Longer **time** **will** **increase** **experience** **,** **and** **wider** **views** **will** **allow** **better** **opportunities**
更长 时间 将要 增加 经验 , 和 更广泛 浏览 将要 允许 更好的 机会
[ʌv; əv][ˈɪnkwəri; ɪnˈkwaɪəri][ænd; ənd] [sɪˈlekʃ(ə)n] ;
of **inquiry** **and** **selection** **;**
的 询问 和 选择 ;

时间越长，经验越丰富；视野越开阔，探究和选择的机会就越多；

[wʌn] [ədˈvæntɪdʒ] [æt; ət] [liːst] [wɪl] [biː; bi][ˈsɜːrt(ə)n] , [ðə; ði] [ˈperənts] [wɪl] [biː; bi] [ˈvɪzəbli] [ˈoʊldər][ðæn; ðən]
one **advantage** **at** **least** **will** **be** **certain** **,** **the** **parents** **will** **be** **visibly** **older** **than**
一 优势 在 至少 将要 是 肯定 , 这 父母 将要 是 明显地 老 比
[ðer; ðər] [ˈtʃɪldrən] . "
their **children** **.** **"**
他们的 孩子们 . "

至少有一点优势可以肯定，那就是父母的年龄会明显大于子女。

" [wʌt] [ˈriːz(ə)n] [ˈkænɑːt] [kəˈlekt] , " [ænd; ənd] - , " [ænd; ənd] [wʌt] [ɪkˈsperɪmənt] [hæz; həz][nɑːt]
" **What** **reason** **cannot** **collect** **,** **"** **and** **Nekayah** **,** **"** **and** **what** **experiment** **has** **not**
" 什么 原因 不能 收集 , " 和 - , " 和 什么 实验 有 不是
[jet] [tɔːt] ,
yet **taught** **,**
然而 教授 ,

“理性无法收集的，”以及内卡亚，“实验尚未揭示的，

[kæn; kən][biː; bi] [noʊn] [ˈoʊnli][frʌm; frəm][ðə; ði] [rɪˈpɔːrt] [ʌv; əv] [ˈʌðər] .
can **be** **known** **only** **from** **the** **report** **of** **others** **.**
能 是 已知 仅有的 从 这 报告 的 其他的 .

只能从他人的报告中得知。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [toʊld] [ðæt] [leɪt] [ˈmæridʒz] [ɑːr; ər][nɑːt] [ˈemɪnəntli] [ˈhæpi] .
I **have** **been** **told** **that** **late** **marriages** **are** **not** **eminently** **happy** **.**
我 有 到过 讲述 那 晚的 婚姻 是 不是 非常 快乐的 .

我听说晚婚不太幸福。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [ˈkwestʃən] [tuː] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt][tuː; tə][biː; bi] [nɪˈglektɪd] ;
This **is** **a** **question** **too** **important** **to** **be** **neglected** **;**
这 是 一个 问题 也 重要的 到 是 被忽视的 ;

这个问题太重要了，不容忽视；

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][ˈɔːf(ə)n] [prəˈpoʊzd] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə] [ðoʊz] [huːz] [ˈækjərəsi] [ʌv; əv] [rɪˈmɑːrk] [ænd; ənd]
and **I** **have** **often** **proposed** **it** **to** **those** **whose** **accuracy** **of** **remark** **and**
和 我 有 经常 建议的 它 到 那些 谁 准确性 的 评论 和
[ˌkɑːmprɪˈhensɪvnəs] [ʌv; əv] [ˈnɑːlɪdʒ] [meɪd] [ðer; ðər] [ˈsʌ.frɪdʒ.ɪz] [ˈwɜːrði] [ʌv; əv][rɪˈgɑːrd] .
comprehensiveness **of** **knowledge** **made** **their** **suffrages** **worthy** **of** **regard** **.**
全面性 的 知识 制成 他们的 选举权 值得 的 看待 .

我曾多次向那些言辞准确、知识渊博的人提出这个建议，他们的投票值得尊重。

[ðeɪ] [hæv; həv][ˈdʒen(ə)rəli] [dɪˈtɜːrmɪnd] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈdeɪndʒərəs] [fɔːr; fər][ə; eɪ][mæn][ænd; ənd] [ˈwʊmən]
They **have** **generally** **determined** **that** **it** **is** **dangerous** **for** **a** **man** **and** **woman**
他们 有 一般来说 决定 那 它 是 危险的 为了 一个 男人 和 女士
[tuː; tə] [səˈspend] [ðer; ðər] [feɪt] [əˈpɑːn] [iːtʃ] [ˈʌðər] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] [wen] [əˈpɪnjənz] [ɑːr; ər] [fɪkst]
to **suspend** **their** **fate** **upon** **each** **other** **at** **a** **time** **when** **opinions** **are** **fixed**
到 暂停 他们的 命运 之上 每个 其他 在 一个 时间 什么时候 意见 是 固定的
[ænd; ənd][ˈhæbɪts][ɑːr; ər] [ɪˈstæblɪʃt] ,
and **habits** **are** **established** **,**
和 习惯 是 已确立的 ,

他们普遍认为，在观念固化、习惯养成之时，男女将自己的命运寄托于彼此身上是危险的。

[wen] [f'rendʃɪps] [hæv; həv] [bɪn] [kən'træktɪd] [ɑːn][bəuθ] [saɪdz] , [wen] [laɪf][hæz; həz] [bɪn] [plænd]

when	friendships	have	been	contracted	on	both	sides	,	when	life	has	been	planned
什么时候	友谊	有	到过	合同	在	两个都	侧面	,	什么时候	生活	有	到过	计划

['ɪntuː] ['meθəd] ,

into	method	,
进入	方法	,

当双方都建立了友谊，当生活被规划成有条不紊的模式，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][maɪnd][hæz; həz] [lɔːŋ] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ðɪ] [ˌkɑːntəm'pleɪʃn] [ʌv; əv][ɪts] [oʊn] ['prɑːspekts] .

and	the	mind	has	long	enjoyed	the	contemplation	of	its	own	prospects	.
和	这	头脑	有	长的	享受	这	沉思	的	它是	自己的	前景	.

人们一直以来都喜欢思考自身的未来前景。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['skersli] ['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [tuː] ['trævəlɪŋ] [θruː] [ðə; ðɪ] [wɜːrld] ['ʌndər] [ðə; ðɪ] [kən'dʌkt] [ʌv; əv]

"	It	is	scarcely	possible	that	two	travelling	through	the	world	under	the	conduct	of
"	它	是	几乎	可能的	那	二	旅行	通过	这	世界	在下面	这	执行	的

[tʃæns] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] [bəuθ] [də'rektɪd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [seɪm] [pæθ] ,

chance	should	have	been	both	directed	to	the	same	path	,
机会	应该	有	到过	两个都	指导	到	这	相同的	小路	,

“两个人在旅途中，由于偶然的缘故，几乎不可能同时走上同一条道路。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɑːt]['ɔːf(ə)n] ['hæpən] [ðæt] ['iːðər] [wɪl] [kwɪt][ðə; ðɪ] [træk] [wɪtʃ] ['kʌstəm] [hæz; həz]

and	it	will	not	often	happen	that	either	will	quit	the	track	which	custom	has
和	它	将要	不是	经常	发生	那	任何一个	将要	辞职	这	追踪	哪个	风俗	有

[meɪd] ['pliːzɪŋ] .

made	pleasing	.
制成	令人愉悦	.

而且，他们两人都不会轻易放弃这种习俗已经让他们感到愉悦的道路。

[wen] [ðə; ðɪ] ['desəltɔːri] ['levəti] [ʌv; əv] [juːθ] [hæz; həz] ['setld] ['ɪntuː][ˌregju'lærəti] ,

When	the	desultory	levity	of	youth	has	settled	into	regularity	,
什么时候	这	漫无目的的	轻浮	的	青年	有	定居	进入	规律性	,

当青春期漫无目的的轻浮生活转变为规律的生活时，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [suːn] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd][baɪ] [praɪd] [ə'ʃeɪmd] [tuː; tə] [jiːld] , [ɔːr] ['ɑːbstɪnəsi] [dɪ'laɪtɪŋ] [tuː; tə]

it	is	soon	succeeded	by	pride	ashamed	to	yield	,	or	obstinacy	delighting	to
它	是	很快	成功了	经过	自豪	羞愧	到	屈服	,	或者	固执	令人愉悦	到

[kən'tend] .

contend	.
抗衡	.

随后，骄傲之心羞于屈服，顽固之心则乐于争辩。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ðoʊ] ['mjuːtʃuəl] [ɪ'stiːm] [prə'duːsəz, prə'duːsɪz]['mjuːtʃuəl][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [pliːz] , [taɪm]

And	even	though	mutual	esteem	produces	mutual	desire	to	please	,	time
和	甚至	尽管	相互的	尊重	产	相互的	欲望	到	请	,	时间

[ɪt'self] ,

itself	,
本身	,

即使相互尊重会产生相互取悦的愿望，但时间本身，

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['mɔdifaiz] [ʌn'tʃeindʒəbli] [ðə; ðɪ][ɪk'stɜːrn(ə)l] [miːn] , [di'təːminz] ['laɪkwaɪz] [ðə; ðɪ]

as	it	modifies	unchangeably	the	external	mien	,	determines	likewise	the
作为	它	修改	不变的	这	外部的	面容	,	决定	同样地	这

[də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['pæʃnz] ,

direction	of	the	passions	,
方向	的	这	激情	,

因为它不变地改变了外在面貌，也同样决定了情感的方向。

[ænd; ənd] ['gɪvz] [æn; ən][ɪn'fleksəb(ə)l][rɪ'dʒɪdəti][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['mænərz] .

and	gives	an	inflexible	rigidity	to	the	manners	.
和	给予	一个	不灵活的	刚性	到	这	礼仪	.

并使礼仪变得僵化刻板。

[lɔːŋ] ['kʌstəmz] [ɑːr; ər][nɑːt] ['iːzəli] ['broʊkən] ;

Long	customs	are	not	easily	broken	;
长的	海关	是	不是	容易地	破碎的	;

长久以来的习俗不容易被打破；

[hiː; hi] [ðæt] [ə'tempts] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [laɪf] ['veri] ['ɔːf(ə)n] ['leɪbər] [ɪn] [veɪn]

he	that	attempts	to	change	the	course	of	his	own	life	very	often	labours	in	vain
他	那	尝试	到	改变	这	课程	的	他的	自己的	生活	非常	经常	劳动	在	徒劳

,

,

,

试图改变自己人生轨迹的人，往往徒劳无功。

[ænd; ənd] [haʊ] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][duː] [ðæt] [fɔːr; fər] ['ʌðər] [wɪtʃ] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['seldəm] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː]

and	how	shall	we	do	that	for	others	which	we	are	seldom	able	to	do
和	如何	将	我们	做	那	为了	其他的	哪个	我们	是	很少	有能力的	到	做

[fɔːr; fər] [ɑːr'selvz] ? "

for	ourselves	?	"
为了	我们自己	?	"

我们怎能为他人做到这一点，而我们却很少能为自己做到这一点呢?

" [bʌt; bət] ['ʃʊrli] , " [ˌɪntər'poʊzd] [ðə; ði] [prɪns] , " [juː; jʊ] [sə'poʊz] [ðə; ði] [tʃiːf] ['moʊtɪv] [ʌv; əv] [tʃɔɪs]

"	But	surely	,	"	interposed	the	Prince	,	"	you	suppose	the	chief	motive	of	choice
"	但	一定	,	"	插入	这	王子	,	"	你	认为	这	首席	动机	的	选择

[fər'gɑːtn] [ɔːr] [nɪ'glektɪd] .

forgotten	or	neglected	.
被遗忘的	或者	被忽视的	.

“但是，”王子插话道，“你肯定认为选择的主要动机被遗忘或忽视了。”

[wen'evər] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [siːk] [ə; eɪ] [waɪf] ,

Whenever	I	shall	seek	a	wife	,
每当	我	将	寻找	一个	妻子	,

每当我想要娶妻的时候，

[ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi][maɪ][fɜːrst] ['kwestʃən] ['weðər] [ʃiː; ʃi][biː; bi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][led][baɪ]['riːz(ə)n] . "

it	shall	be	my	first	question	whether	she	be	willing	to	be	led	by	reason	.	"
它	将	是	我的	第一的	问题	无论	她	是	愿意的	到	是	引领	经过	原因	.	"

我首先要问的是，她是否愿意听从理性的指引。

" [ðʌs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , " [sed] - , " [ðæt] [fɪ'lɒsəfəz] [ɑːr; ər] [di'siːvd] .

"	Thus	it	is	,	"	said	Nekayah	,	"	that	philosophers	are	deceived	.
"	因此	它	是	,	"	说	-	,	"	那	哲学家	是	受骗	.

“因此，”内卡亚说，“哲学家们才会被欺骗。”

[ðer; ðər][ɑːr; ər][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [fə'mɪliər] [dis'pjuːts] [wɪtʃ] ['riːz(ə)n] ['nevər] [kæn; kən] [dɪ'saɪd] ; ['kwestʃənz]

There	are	a	thousand	familiar	disputes	which	reason	never	can	decide	;	questions
那里	是	一个	千	熟悉的	争议	哪个	原因	绝不	能	决定	;	问题

[ðæt] [ɪ'luːd] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] ,

that	elude	investigation	,
那	躲避	调查	,

有成千上万个我们耳熟能详的争论，理性永远无法解决；有无数问题，永远无法调查。

[ænd; ənd] [meɪk] ['lɑːdʒɪk] [rɪ'dɪkjələs] ; ['keɪsɪz] [wer] ['sʌmθɪŋ] [mʌst; məst][biː; bi] [dʌn] , [ænd; ənd]

and	make	logic	ridiculous	;	cases	where	something	must	be	done	,	and
和	制作	逻辑	荒谬的	;	案例	在哪里	某物	必须	是	完毕	,	和

[wer] ['lɪt(ə)l][kæn; kən][biː; bi] [sed] .

where	little	can	be	said	.
在哪里	小的	能	是	说	.

并使逻辑变得荒谬；必须采取行动，但却无话可说的情况。

[kən'sɪdər] [ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv][mæn'kaɪnd] , [ænd; ənd][ɪn'kwaɪər] [haʊ] [fjuː] [kæn; kən][biː; bi][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd]

Consider	**the**	**state**	**of**	**mankind**	**,**	**and**	**inquire**	**how**	**few**	**can**	**be**	**supposed**
考虑	这	状态	的	人类	,	和	查询	如何	很少	能	是	据称

[tuː; tə][ækt][ə'pɑːn] ['eni] [ə'keiʒənz] ,

to	**act**	**upon**	**any**	**occasions**	**,**
到	行为	之上	任何	场合	,

想想人类的现状，想想有多少人会在任何情况下采取行动，

['weðər] [smɔːl] [ɔːr] [greɪt] , [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] ['riːz(ə)nz] [ʌv; əv]['ækʃ(ə)n]['prez(ə)nt][tuː; tə][ðer; ðər][maɪndz] .

whether	**small**	**or**	**great**	**,**	**with**	**all**	**the**	**reasons**	**of**	**action**	**present**	**to**	**their**	**minds**	**.**
无论	小的	或者	伟大的	,	和	全部	这	原因	的	行动	展示	到	他们的	思想	.

无论大小，所有行动的理由都已在他们的脑海中列出。

['retʃɪd] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] [per] , [ə'bʌv] [ɔːl] [neɪmz] [ʌv; əv] ['retʃɪdnəs] ,

Wretched	**would**	**be**	**the**	**pair**	**,**	**above**	**all**	**names**	**of**	**wretchedness**	**,**
可怜	会	是	这	一对	,	多于	全部	姓名	的	悲惨	,

这对组合真是悲惨至极，比任何悲惨的名字都更令人发指。

[huː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [duːmd] [tuː; tə] [ə'dʒʌst] [baɪ] ['riːz(ə)n] ['evri] ['mɔːrnɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] ['mɪnɪt] ['diːteɪlz] [ʌv; əv]

who	**should**	**be**	**doomed**	**to**	**adjust**	**by**	**reason**	**every**	**morning**	**all**	**the**	**minute**	**details**	**of**
WHO	应该	是	注定失败	到	调整	经过	原因	每一个	早晨	全部	这	分钟	细节	的

[ə; eɪ] [də'mestɪk] [deɪ] .

a	**domestic**	**day**	**.**
一个	国内的	天	.

每天早上，每个人都必须根据理性来调整日常生活中所有细枝末节的事情。

" [ðoʊz] [huː] ['mæri] [æt; ət][æn; ən] [əd'vænst] [eɪdʒ] [wɪl] ['prɑːbəbli] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði] [eŋ'krəʊtʃm(ə)nt] [ʌv; əv]

"	**Those**	**who**	**marry**	**at**	**an**	**advanced**	**age**	**will**	**probably**	**escape**	**the**	**encroachments**	**of**
"	那些	WHO	结婚	在	一个	先进的	年龄	将要	大概	逃脱	这	侵占	的

[ðer; ðər] ['tʃɪldrən] ,

their	**children**	**,**
他们的	孩子们	,

“高龄结婚的人或许能避免受到子女的干涉。”

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði][ˌdɪmɪ'nuːʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] [əd'væntɪdʒ] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] ['laɪkli] [tuː; tə] [liːv] [ðem; ðəm] ,

but	**in**	**the**	**diminution**	**of**	**this**	**advantage**	**they**	**will**	**be**	**likely**	**to**	**leave**	**them**	**,**
但	在	这	减少	的	这	优势	他们	将要	是	可能	到	离开	他们	,

但随着这种优势的减弱，他们很可能会离开。

['ɪgnərənt] [ænd; ənd] ['helpləs] , [tuː; tə][ə; eɪ] ['gɑːrdiːənz] ['mɜːrsi] ; [ɔːr] [ɪf] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] ['hæpən] ,

ignorant	**and**	**helpless**	**,**	**to**	**a**	**guardian's**	**mercy**	**;**	**or**	**if**	**that**	**should**	**not**	**happen**	**,**
无知	和	无助	,	到	一个	监护人的	怜悯	;	或者	如果	那	应该	不是	发生	,

无知无助，任由监护人摆布；或者，如果这种情况没有发生，

[ðeɪ] [mʌst; məst][æt; ət] [liːst] [goʊ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [siː] [ðoʊz] [huːm] [ðeɪ] [lʌv]

they	**must**	**at**	**least**	**go**	**out**	**of**	**the**	**world**	**before**	**they**	**see**	**those**	**whom**	**they**	**love**
他们	必须	在	至少	去	出去	的	这	世界	前	他们	看	那些	谁	他们	爱

[best] ['iːðər] [waɪz] [ɔːr] [greɪt] .

best	**either**	**wise**	**or**	**great**	**.**
最好的	任何一个	明智的	或者	伟大的	.

他们至少要离开人世，才能见到自己最爱的人，无论是智者还是伟人。

" [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['tʃɪldrən] , [ɪf] [ðeɪ] [hæv; həv] [les] [tuː; tə] [fɪr] , [ðeɪ] [hæv; həv] [les] ['ɔːlsoʊ][tuː; tə]

"	**From**	**their**	**children**	**,**	**if**	**they**	**have**	**less**	**to**	**fear**	**,**	**they**	**have**	**less**	**also**	**to**
"	从	他们的	孩子们	,	如果	他们	有	较少的	到	害怕	,	他们	有	较少的	还	到

[hoʊp] ;

hope	**;**
希望	;

“如果他们对子女的恐惧减少，那么他们对子女的希望也会减少；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [luːz] [wɪ'ðaʊt] [ɪ'kwɪvələnt] [ðə; ði][dʒɔɪz][ʌv; əv] ['ɜːrli] [lʌv] ,

and	they	lose	without	equivalent	the	joys	of	early	love	,
和	他们	失去	没有	相等的	这	喜悦	的	早期的	爱	,

他们会失去初恋的快乐，而且这种快乐无法得到补偿。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kən'viːniəns] [ʌv; əv][ˌju'naitiŋ][wɪð; wɪθ] ['mænərz] ['plaɪənt][ænd; ənd][maɪndz] [sə'septəb(ə)l]

and	the	convenience	of	uniting	with	manners	pliant	and	minds	susceptible
和	这	方便	的	联合	和	礼仪	柔韧的	和	思想	易受影响的

[ʌv; əv] [nuː] [im'preʃəns] ,

of	new	impressions	,
的	新的	印象	,

以及与举止灵活、思想易于接受新事物的人结合的便利性，

[wɪtʃ] [maɪt] [wer] [ə'weɪ] [ðer; ðər] [baɪ] [lɔːŋ] [ˌkoʊˌhæbɪ'teɪʃ(ə)n] ,

which	might	wear	away	their	dissimilitudes	by	long	cohabitation	,
哪个	可能	穿	离开	他们的	差异	经过	长的	同居	,

长期的共同生活或许会逐渐消除他们之间的差异。

[æz; əz][sɔːft] ['bɑːdɪz] [baɪ] [kən'tɪnjuəl] [ə'trɪʃn] [kən'fɔːrm] [ðer; ðər]['sɜ˞ːfəsəz, 'sɜ˞ːfəsɪz][tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] .

as	soft	bodies	by	continual	attrition	conform	their	surfaces	to	each	other	.
作为	柔软的	身体	经过	持续的	损耗	符合	他们的	表面	到	每个	其他	.

柔软的物体通过不断的摩擦，使其表面相互贴合。

" [aɪ] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [ðæt] [ðoʊz] [huː] ['mæri] [leɪt] [ɑːr; ər] [best] [pliːzd] [wɪð; wɪθ]

"	I	believe	it	will	be	found	that	those	who	marry	late	are	best	pleased	with
"	我	相信	它	将要	是	成立	那	那些	WHO	结婚	晚的	是	最好的	高兴	和

[ðer; ðər] ['tʃɪldrən] ,

their	children	,
他们的	孩子们	,

我认为，晚婚的人往往对自己的孩子最满意。

[ænd; ənd] [ðoʊz] [huː] ['mæri] ['ɜːrli] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['pɑːrtnərz] . "

and	those	who	marry	early	with	their	partners	.	"
和	那些	WHO	结婚	早期的	和	他们的	合作伙伴	.	"

还有那些早早结婚的人。

" [ðə; ði]['juːniən][ʌv; əv] [ðiːz] [tuː] [ə'fekʃənz] , " [sed] ['ræsɪləs] , " [wʊd] [prə'duːs] [ɔːl] [ðæt] [kʊd; kəd]

"	The	union	of	these	two	affections	,	"	said	Rasselas	,	"	would	produce	all	that	could
"	这	联盟	的	这些	二	情感	,	"	说	拉塞拉斯	,	"	会	生产	全部	那	可以

[biː; bi] [wɪʃt] .

be	wished	.
是	希望	.

拉塞拉斯说："这两种情感的结合，将会产生一切人们所希望的事情。"

[pər'hæps][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][taɪm] [wen] ['mærɪdʒ] [maɪt] [ju'naɪt][ðem; ðəm] - [ə; eɪ][taɪm] ['niːðər] [tuː]

Perhaps	there	is	a	time	when	marriage	might	unite	them	-	a	time	neither	too
也许	那里	是	一个	时间	什么时候	婚姻	可能	团结	他们	-	一个	时间	两者都不	也

['ɜːrli] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['fɑːðər] [nɔːr] [tuː] [leɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['hʌzbənd] . "

early	for	the	father	nor	too	late	for	the	husband	.	"
早期的	为了	这	父亲	也不	也	晚的	为了	这	丈夫	.	"

或许有一天，婚姻能让他们走到一起——对父亲来说既不算太早，对丈夫来说也不算太晚。

" ['evri] ['aʊər] , " ['ænsər] [ðə; ði] ['prɪnses] ,

"	Every	hour	,	"	answered	the	Princess	,
"	每一个	小时	,	"	回答	这	公主	,

"每小时一次，"公主回答道。

" [kən'fə:mz] [maɪ] ['predʒədɪs] [ɪn] ['feɪvər] [ʌv; əv][ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [soʊ]['ɔ:f(ə)n] ['ʌtəd] [baɪ][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv]
" confirms my prejudice in favour of the position so often uttered by the mouth of
" 确认 我的 偏见 在 偏爱 的 这 位置 所以 经常 说出 经过 这 嘴 的
[ɪmlæk] ,
Imlac ,
伊姆拉克 ,

“这证实了我一直以来对伊姆拉克经常表达的观点的偏袒。”

[ðæt] - ['neɪtʃər] [sets] [hɜ:r; hər] [gɪfts] [ɑ:n][ðə; ði] [raɪt] [hænd][ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði] [left] . -
that - Nature sets her gifts on the right hand and on the left . -
那 - 自然 套 她 礼物 在 这 正确的 手 和 在 这 左边 . -

“大自然将她的礼物放在右手边和左手边。”

[ðoʊz] [kən'dɪʃ(ə)nz] [wɪtʃ] ['flætər] [hoʊp] [ænd; ənd] [ə'trækt] [dɪ'zaɪər][ɑ:r; ər][soʊ] ['kɔnstitju:tid] [ðæt] [æz; əz]
Those conditions which flatter hope and attract desire are so constituted that as
那些 状况 哪个 奉承 希望 和 吸引 欲望 是 所以 构成 那 作为
[wi:; wi] [ə'proʊtʃ] [wʌn][wi:; wi] [rɪ'si:d] [frʌm; frəm] [ə'nʌðər] .
we approach one we recede from another .
我们 方法 一 我们 消退 从 其他 .

那些激发希望和欲望的条件，其构成方式是：当我们接近一个条件时，我们就会远离另一个条件。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] [gʊdz] [soʊ] [ə'poʊzd] [ðæt] [wi:; wi]['kænɑ:t] [si:z] [bəuθ] ,
There are goods so opposed that we cannot seize both ,
那里 是 商品 所以 反对 那 我们 不能 抢占 两个都 ,

有些东西性质截然相反，我们不可能同时占有它们。

[bʌt; bət][baɪ] [tu:] [mʌtʃ] ['pru:d(ə)ns] [meɪ] [pæs] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm][æt; ət] [tu:] [greɪt] [ə; eɪ] ['dɪstəns] [tu:; tə]
but by too much prudence may pass between them at too great a distance to
但 经过 也 很多 谨慎 可能 经过 之间 他们 在 也 伟大的 一个 距离 到
[ri:tʃ] ['i:ðər] .
reach either .
抵达 任何一个 .

但如果过于谨慎，可能会导致彼此之间的距离过大，以至于无法到达对方。

[ðɪs] [ɪz]['ɔ:f(ə)n][ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv] [lɔ:ŋ] [kən,sɪdə'reɪʃ(ə)n] ;
This is often the fate of long consideration ;
这 是 经常 这 命运 的 长的 考虑 ;

这往往是长时间考虑的最终结局；

[hi:; hi] [dʌz] ['nʌθɪŋ] [hu:] [ɪn'devər] [tu:; tə][du:] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ɪz] [ə'laʊd] [tu:; tə][hju:'mænəti] .
he does nothing who endeavours to do more than is allowed to humanity .
他 做 没有什么 WHO 努力 到 做 更多的 比 是 允许 到 人类 .

试图做超出人类被允许做的事情的人，什么也做不了。

['flætər] [nɑ:t] [jɔ:r'self] [wɪð; wɪθ] [ˌkɔntrə'raiətiz] [ʌv; əv] ['pleʒər] .
Flatter not yourself with contrarieties of pleasure .
奉承 不是 你自己 和 矛盾 的 乐趣 .

不要自欺欺人地追求相反的快乐。

[ʌv; əv][ðə; ði] ['blesɪŋz] [set] [bɪ'fɔ:r] [ju:; jʊ] [meɪk] [jʊr; jər] [tʃɔɪs] , [ænd; ənd][bi:; bi]['kɑ:ntent] .
Of the blessings set before you make your choice , and be content .
的 这 祝福 放 前 你 制作 你的 选择 , 和 是 内容 .

在你面前摆放的诸多祝福中做出选择，并感到满足。

[noʊ][mæn][kæn; kən] [teɪst] [ðə; ði] [fru:ts] [ʌv; əv] ['ɔ:təm] [waɪl] [hi:; hi][ɪz] [di'laitɪŋ] [hɪz; ɪz] [sent] [wɪð; wɪθ]
No man can taste the fruits of autumn while he is delighting his scent with
不 男人 能 品尝 这 水果 的 秋天 尽管 他 是 令人愉悦 他的 香味 和
[ðə; ði] ['flaʊərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [sprɪŋ] ;
the flowers of the spring ;
这 花朵 的 这 春天 ;

一个人如果沉醉于春天的花朵芬芳，就无法品尝到秋天的果实；

[noʊ][mæn][kæn; kən][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [fɪl] [hɪz; ɪz] [kʌp] [frʌm; frəm][ðə; ði] [sɔːrs] [ænd; ənd][frʌm; frəm]

no	man	can	at	the	same	time	fill	his	cup	from	the	source	and	from
不	男人	能	在	这	相同的	时间	充满	他的	杯子	从	这	来源	和	从

[ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪl] .

the	mouth	of	the	Nile	.
这	嘴	的	这	尼罗河	.

没有人能同时从尼罗河源头和河口灌满自己的杯子。

" ['tʃæptər] [ɛ.ksɛ.ksɛks] - [ɪmlæk] ['entərz] , [ænd; ənd] ['tʃeɪndʒɪz] [ðə; ði] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .

"	CHAPTER	XXX	-	IMLAC	ENTERS	,	AND	CHANGES	THE	CONVERSATION	.
"	章	XXX	-	伊姆拉克	进入	,	和	变化	这	对话	.

“第三十章——IMLAC登场，改变了对话。

[hɪr] [ɪmlæk] ['entərd] , [ænd; ənd] [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðem; ðəm] .

HERE	Imlac	entered	,	and	interrupted	them	.
这里	伊姆拉克	进入	,	和	中断	他们	.

这时，伊姆拉克走了进来，打断了他们。

" [ɪmlæk] , " [sed] ['ræsɪləs] , " [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['teɪkɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['prɪnses] [ðə; ði] ['dɪzməl]

"	Imlac	,	"	said	Rasselas	,	"	I	have	been	taking	from	the	Princess	the	dismal
"	伊姆拉克	,	"	说	拉塞拉斯	,	"	我	有	到过	采取	从	这	公主	这	惨淡

['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] ['praɪvət] [laɪf] ,

history	of	private	life	,
历史	的	私人的	生活	,

“伊姆拉克，”拉塞拉斯说，“我一直在向公主讲述她悲惨的私生活史。”

[ænd; ənd][ˌeɪ 'em]['ɔːlmoʊst] [dɪs'kɜːrɪdʒd] [frʌm; frəm] ['fɜːrðər] [sɜːrtʃ] . "

and	am	almost	discouraged	from	further	search	.	"
和	是	几乎	灰心	从	更远	搜索	.	"

我几乎都放弃了继续寻找的念头。

" [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] , " [sed] [ɪmlæk] ,

"	It	seems	to	me	,	"	said	Imlac	,
"	它	似乎	到	我	,	"	说	伊姆拉克	,

“依我看，”伊姆拉克说道，

" [ðæt] [waɪl] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [tʃɔɪs] [ʌv; əv][laɪf][juː; jʊ] [nɪ'glekt] [tuː; tə][lɪv; laɪv] .

"	that	while	you	are	making	the	choice	of	life	you	neglect	to	live	.
"	那	尽管	你	是	制作	这	选择	的	生活	你	忽视	到	居住	.

“当你选择人生道路时，你却忽略了生活。”

[juː; jʊ]['wɑːndər] [ə'baʊt] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['sɪti] , [wɪtʃ] , [haʊ'evər] [lɑːrdʒ][ænd; ənd] [dɪ'vɜːrsɪfaɪd] , [kæn; kən] [naʊ]

You	wander	about	a	single	city	,	which	,	however	large	and	diversified	,	can	now
你	漫步	关于	一个	单身的	城市	,	哪个	,	然而	大的	和	多元化	,	能	现在

[ə'fɔːrd] [fjuː] ['nɔvəltiz] ,

afford	few	novelties	,
买得起	很少	新奇	,

你漫步在一座城市里，这座城市虽然规模庞大、多元化，但如今已容不下多少新鲜事物了。

[ænd; ənd] [fər'get] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪn][ə; eɪ] ['kʌntri] ['feɪməs] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ɜːrliɪst] ['mɔnəkiz]

and	forget	that	you	are	in	a	country	famous	among	the	earliest	monarchies
和	忘记	那	你	是	在	一个	国家	著名的	之中	这	最早	君主制

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['paʊər] [ænd; ənd] ['wɪzdəm] [ʌv; əv][ɪts] [ɪn'hæbɪtənts] - [ə; eɪ] ['kʌntri] [wer] [ðə; ði]

for	the	power	and	wisdom	of	its	inhabitants	-	a	country	where	the
为了	这	力量	和	智慧	的	它是	居民	-	一个	国家	在哪里	这

['saɪənsəz, 'saɪənsɪz][fɜːrst] [dɔːnd] [ðæt] [ɪ'luːmɪneɪt] [ðə; ði][wɜːrld] ,

sciences	first	dawned	that	illuminate	the	world	,
科学	第一的	黎明	那	照亮	这	世界	,

忘记你身处一个以其居民的力量和智慧而闻名于最早君主制国家的国度——一个科学最初诞生并照亮世界的国度。

[ænd; ənd] [bɪ'jɑːnd] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ][aːts] ['kænɑːt] [biː; bi] [treɪst] [ʌv; əv]['sɪv(ə)l] [sə'saɪəti] [ɔːr] [də'mestɪk] [laɪf] .

and	beyond	which	the	arts	cannot	be	traced	of	civil	society	or	domestic	life	.
和	超过	哪个	这	艺术	不能	是	追踪	的	民用	社会	或者	国内的	生活	.

除此之外，艺术与公民社会或家庭生活之间没有任何联系。

" [ðə; ðɪ][oʊld] [ɪ'dʒɪpʃnz] [hæv; həv] [left] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] ['mɔnjumənts] [ʌv; əv] ['ɪndəstri] [ænd; ənd] ['paʊər]

"	The	old	Egyptians	have	left	behind	them	monuments	of	industry	and	power
"	这	老的	埃及人	有	左边	在后面	他们	纪念碑	的	行业	和	力量

[bɪ'fɔːr] [wɪtʃ] [ɔːl] [ˌjʊrə'piːən] [mæg'nɪfɪsns] [ɪz] [kən'fest] [tuː; tə] [feɪd] [ə'weɪ] .

before	which	all	European	magnificence	is	confessed	to	fade	away	.
前	哪个	全部	欧洲的	壮丽	是	坦白	到	褪色	离开	.

“古埃及人留下了工业和权力的丰碑，与它们相比，欧洲所有的辉煌都黯然失色。”

[ðə; ðɪ]['ruːɪnz][ʌv; əv][ðer; ðər] ['ɑːrkɪtektʃər] [ɑːr; ər][ðə; ðɪ] [skuːlz] [ʌv; əv]['mɑːdərn] ['bɪldərz] ;

The	ruins	of	their	architecture	are	the	schools	of	modern	builders	;
这	废墟	的	他们的	建筑学	是	这	学校	的	现代的	建筑商	;

他们的建筑遗迹成为了现代建筑师的学校；

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['wʌndɚz] [wɪtʃ] [taɪm] [hæz; həz] [sperd] [wiː; wi] [meɪ] [kən'dʒektʃər] , [ðoʊ]

and	from	the	wonders	which	time	has	spared	we	may	conjecture	,	though
和	从	这	奇迹	哪个	时间	有	幸存	我们	可能	推测	,	尽管

[ʌn'sɜːrtnli] , [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [dɪ'strɔɪd] . "

uncertainly	,	what	it	has	destroyed	.	"
不确定性	,	什么	它	有	损毁	.	"

从时间保留下来的奇迹中，我们可以推测（尽管不确定）它摧毁了什么。

" [maɪ][ˌkjʊri'ɑːsəti] , " [sed] ['ræsɪləs] ,

"	My	curiosity	,	"	said	Rasselas	,
"	我的	好奇心	,	"	说	拉塞拉斯	,

“我的好奇心，”拉塞拉斯说。

" [dʌz] [nɑːt] ['veri] ['strɔːŋli] [liːd] [ˌem 'iː][tuː; tə] ['sɜːrveɪ] [paɪlz] [ʌv; əv] [stoʊn] [ɔːr] [maʊndz] [ʌv; əv] [ɜːrθ] .

"	does	not	very	strongly	lead	me	to	survey	piles	of	stone	or	mounds	of	earth	.
"	做	不是	非常	强烈	带领	我	到	民意调查	堆	的	石头	或者	土堆	的	地球	.

“这并没有强烈地促使我去勘察石堆或土堆。

[maɪ] ['bɪznəs] [ɪz][wɪð; wɪθ][mæn] .

My	business	is	with	man	.
我的	商业	是	和	男人	.

我的工作是与人打交道。

[aɪ] [keɪm] ['hɪðər] [nɑːt][tuː; tə] ['meʒər] ['frægmənts] [ʌv; əv] ['tɛmpəlz] [ɔːr] [treɪs] [tʃoʊkt] ['ækwɪdʌkt] ,

I	came	hither	not	to	measure	fragments	of	temples	or	trace	choked	aqueducts	,
我	来了	这里	不是	到	措施	片段	的	寺庙	或者	痕迹	窒息	渡槽	,

我来到这里，不是为了测量寺庙的残垣断壁，也不是为了探寻堵塞的引水渠。

[bʌt; bət][tuː; tə] [lʊk] [ə'pɑːn][ðə; ðɪ] ['veriəs] [siːnz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['prez(ə)nt][wɜːrld] . "

but	to	look	upon	the	various	scenes	of	the	present	world	.	"
但	到	看	之上	这	各种各样的	场景	的	这	展示	世界	.	"

但是为了看看当今世界的种种景象。

" [ðə; ðɪ] [θɪŋz] [ðæt] [ɑːr; ər] [naʊ] [bɪ'fɔːr] [ˌjuː 'es] , " [sed] [ðə; ðɪ] ['prɪnses] , " [rɪ'kwaɪər] [ə'tenʃ(ə)n] ,

"	The	things	that	are	now	before	us	,	"	said	the	Princess	,	"	require	attention	,
"	这	事物	那	是	现在	前	我们	,	"	说	这	公主	,	"	要求	注意力	,

[ænd; ənd] [dɪ'zɜːrv] [ˌaɪ 'tiː] .

and	deserve	it	.
和	应得	它	.

公主说：“摆在我们面前的事情需要我们关注，也值得我们关注。”

[wʌt] [hæv; həv][aɪ][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['hɪroʊz] [ɔːr][ðə; ði] ['mɔnjumənts] [ʌv; əv] ['eɪnʃənt] [taɪmz] -

What	have	I	to	do	with	the	heroes	or	the	monuments	of	ancient	times	-
什么	有	我	到	做	和	这	英雄	或者	这	纪念碑	的	古老的	时代	-

[wɪð; wɪθ] [taɪmz] [wɪtʃ] [kæn; kən] ['nevər] [rɪ'tɜːrn] ,

with	times	which	can	never	return	,
和	时代	哪个	能	绝不	返回	,

我与古代的英雄或遗迹有何干系？那些时代一去不复返了。

[ænd; ənd] ['hɪroʊz] [huːz] [fɔːrm][ʌv; əv][laɪf][wʌz; wəz] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm][ɔːl] [ðæt] [ðə; ði]['prez(ə)nt]

and	heroes	whose	form	of	life	was	different	from	all	that	the	present
和	英雄	谁	形式	的	生活	曾是	不同的	从	全部	那	这	展示

[kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][mæn'kaɪnd] [rɪ'kwaɪrz] [ɔːr] [ə'laʊz] ? "

condition	of	mankind	requires	or	allows	?	"
状况	的	人类	需要	或者	允许	?	"

那些生活方式与当今人类生存状况所要求或允许的截然不同的英雄们呢?

" [tuː; tə] [noʊ] ['eniθɪŋ] , " [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði]['poʊət] , " [wiː; wi][mʌst; məst] [noʊ] [ɪts] [ɪ'fekts] ; [tuː; tə] [siː]

"	To	know	anything	,	"	returned	the	poet	,	"	we	must	know	its	effects	;	to	see
"	到	知道	任何事物	,	"	返回	这	诗人	,	"	我们	必须	知道	它是	效果	;	到	看

[men] ,

men	,
男人	,

“要了解任何事物，”诗人回答说，“我们必须了解它的影响；要了解人，

[wiː; wi][mʌst; məst] [siː] [ðer; ðər][wɜːrks] , [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [lɜːrn] [wʌt] ['riːz(ə)n] [hæz; həz] [dik'teitid] [ɔːr]

we	must	see	their	works	,	that	we	may	learn	what	reason	has	dictated	or
我们	必须	看	他们的	作品	,	那	我们	可能	学习	什么	原因	有	口述	或者

['pæʃ(ə)n] [hæz; həz] [ɪk'saɪtɪd] ,

passion	has	excited	,
热情	有	兴奋的	,

我们必须观看他们的作品，才能了解理性如何指引他们，或者激情如何激发了他们的创作。

[ænd; ənd][faɪnd] [wʌt] [ɑːr; ər][ðə; ði][moʊst]['paʊərf(ə)l] ['məutivz] [ʌv; əv]['ækʃ(ə)n] .

and	find	what	are	the	most	powerful	motives	of	action	.
和	寻找	什么	是	这	最多	强大的	动机	的	行动	.

找出最强大的行动动机。

[tuː; tə] [dʒʌdʒ] ['raɪtli] [ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] , [wiː; wi][mʌst; məst] [ə'poʊz] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði][pæst] ;

To	judge	rightly	of	the	present	,	we	must	oppose	it	to	the	past	;
到	法官	没错	的	这	展示	,	我们	必须	反对	它	到	这	过去的	;

要正确判断现在，我们必须将其与过去进行对比；

[fɔːr; fər][ɔːl]['dʒʌdʒmənt][ɪz] [kəm'pærətɪv] , [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði]['fjuːtʃər] ['nʌθɪŋ] [kæn; kən][biː; bi] [noʊn] .

for	all	judgment	is	comparative	,	and	of	the	future	nothing	can	be	known	.
为了	全部	判断	是	比较	,	和	的	这	未来	没有什么	能	是	已知	.

因为一切判断都是相对的，而未来是无法预知的。

[ðə; ði] [truːθ] [ɪz] [ðæt] [noʊ][maɪnd][ɪz] [mʌtʃ] [ɪm'plɔɪd] [ə'pɑːn][ðə; ði]['prez(ə)nt] ;

The	truth	is	that	no	mind	is	much	employed	upon	the	present	;
这	真相	是	那	不	头脑	是	很多	受雇	之上	这	展示	;

事实上，没有人会过多地关注当下；

[ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ænd; ənd][ænˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n] [fɪl] [ʌp]['ɔːlmoʊst][ɔːl]['aʊər; ɑːr]['moʊmənts] .

recollection	and	anticipation	fill	up	almost	all	our	moments	.
回忆	和	预期	充满	向上	几乎	全部	我们的	时刻	.

回忆和期待几乎占据了我们所有的时间。

['aʊər; ɑːr] ['pæʃnz] [ɑːr; ər][dʒɔɪ][ænd; ənd] [griːf] , [lʌv] [ænd; ənd] ['heɪtrɪd] , [hoʊp][ænd; ənd] [fɪr] .

Our	passions	are	joy	and	grief	,	love	and	hatred	,	hope	and	fear	.
我们的	激情	是	喜悦	和	悲伤	,	爱	和	仇恨	,	希望	和	害怕	.

我们的情感是快乐和悲伤，爱和恨，希望和恐惧。

[ʌv; əv][dʒɔɪ][ænd; ənd] [griːf] , [ðə; ði][pæst][ɪz][ðə; ði]['ɑːbdʒekt] , [ænd; ənd][ðə; ði]['fjuːtʃər][ʌv; əv][hoʊp][ænd; ənd]

Of	**joy**	**and**	**grief**	**,**	**the**	**past**	**is**	**the**	**object**	**,**	**and**	**the**	**future**	**of**	**hope**	**and**
的	喜悦	和	悲伤	,	这	过去的	是	这	目的	,	和	这	未来	的	希望	和

[fɪr] ;

fear	**;**
害怕	;

过去是喜悦和悲伤的对象，未来是希望和恐惧的对象；

['iːv(ə)n] [lʌv] [ænd; ənd]['heɪtrɪd] [rɪ'spekt] [ðə; ði][pæst] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [kɔːz] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn]

even	**love**	**and**	**hatred**	**respect**	**the**	**past**	**,**	**for**	**the**	**cause**	**must**	**have**	**been**
甚至	爱	和	仇恨	尊重	这	过去的	,	为了	这	原因	必须	有	到过

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [ɪ'fekt] .

before	**the**	**effect**	**.**
前	这	影响	.

即使是爱与恨，也都会尊重过去，因为原因必然先于结果。

" [ðə; ði]['prez(ə)nt] [steɪt] [ʌv; əv] [θɪŋz] [ɪz][ðə; ði] ['kɑːnsɪkwens] [ʌv; əv][ðə; ði]['fɔːrmər] ;

"	**The**	**present**	**state**	**of**	**things**	**is**	**the**	**consequence**	**of**	**the**	**former**	**;**
"	这	展示	状态	的	事物	是	这	结果	的	这	以前的	;

“现状是先前情况的结果；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['nætʃ(ə)rəl][tuː; tə][ɪn'kwaɪər] [wʌt] [wɜːr; wər][ðə; ði] ['sɔːrsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [gʊd] [ðæt] [wiː; wi]

and	**it**	**is**	**natural**	**to**	**inquire**	**what**	**were**	**the**	**sources**	**of**	**the**	**good**	**that**	**we**
和	它	是	自然的	到	查询	什么	是	这	来源	的	这	好的	那	我们

[ɪn'dʒɔɪ] ,

enjoy	**,**
享受	,

我们自然会想知道，我们所享受的一切美好事物究竟源自何处。

[ɔːr][ðə; ði]['iːvəlz] [ðæt] [wiː; wi] ['sʌfər] .

or	**the**	**evils**	**that**	**we**	**suffer**	**.**
或者	这	罪恶	那	我们	遭受	.

或者我们所遭受的苦难。

[ɪf] [wiː; wi][ækt]['oʊnli][fɔːr; fər] [ɑːr'selvz] , [tuː; tə] [nɪ'glekt] [ðə; ði] ['stʌdi] [ʌv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri][ɪz][nɑːt]

If	**we**	**act**	**only**	**for**	**ourselves**	**,**	**to**	**neglect**	**the**	**study**	**of**	**history**	**is**	**not**
如果	我们	行为	仅有的	为了	我们自己	,	到	忽视	这	学习	的	历史	是	不是

['pruːd(ə)nt] .

prudent	**.**
谨慎	.

如果我们只为自己而活，忽视历史研究是不明智的。

[ɪf] [wiː; wi][ɑːr; ər] [ɪn'trʌstɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ker] [ʌv; əv] ['ʌðər] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][dʒʌst] .

If	**we**	**are**	**entrusted**	**with**	**the**	**care**	**of**	**others**	**,**	**it**	**is**	**not**	**just**	**.**
如果	我们	是	受托	和	这	关心	的	其他的	,	它	是	不是	只是	.

如果我们被委托照顾他人，那这并非公平之举。

['ɪgnərəns] , [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['vɑːlənteri] , [ɪz]['krɪmɪn(ə)l] ;

Ignorance	**,**	**when**	**it**	**is**	**voluntary**	**,**	**is**	**criminal**	**;**
无知	,	什么时候	它	是	自愿	,	是	刑事	;

故意无知即犯罪；

[ænd; ənd][hiː; hi] [meɪ] ['prɑːpərli] [biː; bi] [tʃɑːrdʒd] [wɪð; wɪθ]['iːv(ə)l] [huː] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [lɜːrn] [haʊ]

and	**he**	**may**	**properly**	**be**	**charged**	**with**	**evil**	**who**	**refused**	**to**	**learn**	**how**
和	他	可能	适当地	是	带电	和	邪恶的	WHO	拒绝	到	学习	如何

[hiː; hi] [maɪt] [prɪ'vent] [ˌaɪ 'tiː] .

he	**might**	**prevent**	**it**	**.**
他	可能	防止	它	.

拒绝学习如何预防作恶的人，完全可以被指控犯有罪恶。

" [ðer; ðər][ɪz][noʊ][pɑːrt][ʌv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri][soʊ]['dʒen(ə)rəli]['juːsf(ə)l][æz; əz] [ðæt] [wɪtʃ] [rɪ'leɪts] [tuː; tə]

"	There	is	no	part	of	history	so	generally	useful	as	that	which	relates	to
"	那里	是	不	部分	的	历史	所以	一般来说	有用	作为	那	哪个	相关	到

[ðə; ði] ['prɑːgres] [ʌv; əv][ðə; ði]['hjuːmən][maɪnd] ,

the	progress	of	the	human	mind	,
这	进步	的	这	人类	头脑	,

“在所有历史篇章中，没有哪一部分比与人类思想进步相关的篇章更具普遍意义。”

[ðə; ði]['grædʒuəl] [ɪm'pruːvmənt] [ʌv; əv] ['riːz(ə)n] , [ðə; ði] [sək'sesɪv] [əd'vænsɪz] [ʌv; əv] ['saɪəns] ,

the	gradual	improvement	of	reason	,	the	successive	advances	of	science	,
这	逐渐地	改进	的	原因	,	这	连续	进展	的	科学	,

理性的逐步发展，科学的不断进步，

[ðə; ði] [viˈsisitjuːdz] [ʌv; əv] ['lɜːrnɪŋ] [ænd; ənd] ['ɪgnərəns] ([wɪtʃ] [ɑːr; ər][ðə; ði] [laɪt] [ænd; ənd] ['dɑːrknəs] [ʌv; əv] ['θɪŋkɪŋ] ['biːɪŋs]) ,

the	vicissitudes	of	learning	and	ignorance	(	which	are	the	light	and	darkness	of	thinking	beings	)	,
这	变迁	的	学习	和	无知	(	哪个	是	这	光	和	黑暗	的	思维	生物	)	,

学识与无知的变迁（它们是思考者的光明与黑暗），

[ðə; ði] [ɪk'stɪŋkʃ(ə)n] [ænd; ənd] [rɪˌsʌsɪ'teɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][aːts] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌrɛvə'luːʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði]

the	extinction	and	resuscitation	of	arts	,	and	the	revolutions	of	the
这	灭绝	和	复苏	的	艺术	,	和	这	革命	的	这

[ˌɪntə'lektʃuəl] [wɜːrld] .

intellectual	world	.
知识分子	世界	.

艺术的消亡与复兴，以及思想界的革命。

[ɪf] [ə'kaʊnts] [ʌv; əv] ['bætlz] [ænd; ənd] [in'veiʒənz] [ɑːr; ər] [pɪ'kjuːliərli] [ðə; ði] ['bɪznəs] [ʌv; əv] ['prɪnsəz] ,

If	accounts	of	battles	and	invasions	are	peculiarly	the	business	of	princes	,
如果	账户	的	战斗	和	入侵	是	奇特地	这	商业	的	王子们	,

如果说战争和入侵的记载是君主们的专属领域，

[ðə; ði]['juːsf(ə)l][ɔːr] ['elɪgənt] [aːts][ɑːr; ər][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [nɪ'glektɪd] ;

the	useful	or	elegant	arts	are	not	to	be	neglected	;
这	有用	或者	优雅的	艺术	是	不是	到	是	被忽视的	;

实用或高雅的艺术不容忽视；

[ðoʊz] [huː] [hæv; həv] ['kiŋdəmz] [tuː; tə] ['gʌvərn] [hæv; həv] [ʌndəs'tændɪŋz] [tuː; tə] ['kʌltɪveɪt] .

those	who	have	kingdoms	to	govern	have	understandings	to	cultivate	.
那些	WHO	有	王国	到	治理	有	理解	到	培育	.

那些肩负治理国家重任的人，需要培养相应的智慧。

" [ɪg'zæmp(ə)l][ɪz] ['ɔːlweɪz] [mɔːr] [ˌefɪ'keɪʃəs] [ðæn; ðən] ['priːsept] .

"	Example	is	always	more	efficacious	than	precept	.
"	例子	是	总是	更多的	有效的	比	戒律	.

榜样总是比说教更有效。

[ə; eɪ]['soʊldʒər][ɪz] [fɔːrmd] [ɪn][wɔːr] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['peɪntər] [mʌst; məst]['kɑːpi] ['pɪktʃərz] .

A	soldier	is	formed	in	war	,	and	a	painter	must	copy	pictures	.
一个	士兵	是	形成	在	战争	,	和	一个	画家	必须	复制	图片	.

士兵在战争中被造就，画家则必须临摹画作。

[ɪn] [ðɪs] , [kən'templətɪv] [laɪf] [hæz; həz][ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] .

In	this	,	contemplative	life	has	the	advantage	.
在	这	,	沉思的	生活	有	这	优势	.

在这方面，沉思的生活方式具有优势。

[greɪt] ['ækʃnz] [ɑːr; ər] ['seldəm] [siːn] ,

Great	actions	are	seldom	seen	,
伟大的	行动	是	很少	已见	,

伟大的壮举并不常见。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['leɪbər] [ʌv; əv][ɑːrt][ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] [æt; ət][hænd][fɔːr; fər] [ðoʊz] [huː] [dɪ'zaɪər][tuː; tə] [noʊ]

but	the	labours	of	art	are	always	at	hand	for	those	who	desire	to	know
但	这	劳动	的	艺术	是	总是	在	手	为了	那些	WHO	欲望	到	知道

[wʌt] [ɑːrt][hæz; həz] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [pər'fɔːrm] .

what	art	has	been	able	to	perform	.
什么	艺术	有	到过	有能力的	到	履行	.

但是，对于那些渴望了解艺术能够发挥何种作用的人来说，艺术的成果总是触手可及的。

" [wen] [ðə; ði] [aɪ] [ɔːr][ðə; ði][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ɪz] [strʌk] [wɪð; wɪθ] ['eni] [ʌn'kɑːmən] [wɜːrk] ,

"	When	the	eye	or	the	imagination	is	struck	with	any	uncommon	work	,
"	什么时候	这	眼睛	或者	这	想像力	是	击	和	任何	罕见	工作	,

“当眼睛或想象力被任何不寻常的作品所吸引时，

[ðə; ði][nekst][træn'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv][æn; ən] ['æktɪv] [maɪnd][ɪz][tuː; tə][ðə; ði] [miːnz] [baɪ] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

the	next	transition	of	an	active	mind	is	to	the	means	by	which	it	was
这	下一个	过渡	的	一个	积极的	头脑	是	到	这	方法	经过	哪个	它	曾是

[pər'fɔːrmd] .

performed	.
执行	.

活跃思维的下一个转变是指向它得以实现的方式。

[hɪr] [bɪ'gɪnz] [ðə; ði] [truː] [juːz][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ˌkɑːntəm'pleɪʃn] .

Here	begins	the	true	use	of	such	contemplation	.
这里	开始	这	真的	使用	的	这样的	沉思	.

真正的思考方式就此开始。

[wiː; wi] [ɪn'lɑːrdʒ] ['aʊər; ɑːr] [ˌkɑːmprɪ'henʃ(ə)n] [baɪ] [nuː] [aɪ'diːəz] , [ænd; ənd][pər'hæps] [rɪ'kʌvər] [sʌm; səm][ɑːrt]

We	enlarge	our	comprehension	by	new	ideas	,	and	perhaps	recover	some	art
我们	放大	我们的	理解	经过	新的	想法	,	和	也许	恢复	一些	艺术

[lɔːst] [tuː; tə][mæn'kaɪnd] ,

lost	to	mankind	,
丢失的	到	人类	,

我们通过新思想拓展认知，或许还能重拾一些人类已经失传的艺术。

[ɔːr] [lɜːrn] [wʌt] [ɪz] [les] ['pɜːrfɪktli] [noʊn] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['kʌntri] .

or	learn	what	is	less	perfectly	known	in	our	own	country	.
或者	学习	什么	是	较少的	完美	已知	在	我们的	自己的	国家	.

或者学习一些在我们国家不太为人所知的知识。

[æt; ət] [liːst] [wiː; wi] [kəm'per] ['aʊər; ɑːr] [oʊn] [wɪð; wɪθ]['fɔːrmər] [taɪmz] , [ænd; ənd] ['iːðər] [rɪ'dʒɔɪs] [æt; ət]

At	least	we	compare	our	own	with	former	times	,	and	either	rejoice	at
在	至少	我们	比较	我们的	自己的	和	以前的	时代	,	和	任何一个	麾	在

['aʊər; ɑːr] [ɪmp'ruːvmənts] ,

our	improvements	,
我们的	改进	,

至少我们可以将现在的情况与过去进行比较，并为我们的进步感到高兴，

[ɔːr] , [wʌt] [ɪz][ðə; ði][fɜːrst]['moʊʃ(ə)n] [tɔːrdz] [gʊd] , [dɪ'skʌvər] ['aʊər; ɑːr]['diːfekts; dɪ'fekts] . "

or	,	what	is	the	first	motion	towards	good	,	discover	our	defects	.	"
或者	,	什么	是	这	第一的	运动	向	好的	,	发现	我们的	缺陷	.	"

或者说，迈向善的第一步是什么？就是发现我们自身的缺陷。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['wɪlɪŋ] , " [sed] [ðə; ði] [prɪns] , " [tuː; tə] [siː] [ɔːl] [ðæt] [kæn; kən] [dɪ'zɜːrv] [maɪ] [sɜːrtʃ] . "

"	I	am	willing	,	"	said	the	Prince	,	"	to	see	all	that	can	deserve	my	search	.	"
"	我	是	愿意的	,	"	说	这	王子	,	"	到	看	全部	那	能	应得	我的	搜索	.	"

“我愿意，”王子说，“去看看所有值得我寻觅的东西。”

" [ænd; ənd][aɪ] , " [sed] [ðə; ðɪ] ['prɪnses] , " [ʃæl; ʃəl] [rɪ'dʒɔɪs] [tu:; tə] [lɜ:rn] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]

"	And	I	,	"	said	the	Princess	,	"	shall	rejoice	to	learn	something	of	the
"	和	我	,	"	说	这	公主	,	"	将	麾	到	学习	某物	的	这

['mænərz] [ʌv; əv][æn'tɪkwəti] . "

manners	of	antiquity	.	"
礼仪	的	古代	.	"

“而我，”公主说，“将很高兴能了解一些古代的礼仪。”

" [ðə; ðɪ][moʊst] ['pɑ:mpəs] ['mɑ:njumənt][ʌv; əv] [ɪ'dʒɪpʃn] ['greɪtnəs] , [ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ][moʊst]

"	The	most	pompous	monument	of	Egyptian	greatness	,	and	one	of	the	most
"	这	最多	傲慢	纪念碑	的	埃及人	伟大	,	和	一	的	这	最多

['bʌlki] [wɜ:rks] [ʌv; əv]['mænjuəl] ['ɪndəstri] ,

bulky	works	of	manual	industry	,
笨重	作品	的	手动的	行业	,

“埃及最宏伟的伟大纪念碑，也是最庞大的手工工业工程之一，

" [sed] [ɪmlæk] , " [ɑ:r; ər][ðə; ðɪ] ['pɪrəmɪdz] : ['fæbrɪks] [reɪzd] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ðɪ] [taɪm] [ʌv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri] ,

"	said	Imlac	,	"	are	the	Pyramids	:	fabrics	raised	before	the	time	of	history	,
"	说	伊姆拉克	,	"	是	这	金字塔	:	布料	提高	前	这	时间	的	历史	,

伊姆拉克说：“金字塔是：在历史时期之前建造的建筑物。”

[ænd; ənd][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] ['ɜ:rlɪɪst] ['nærətɪvz] [ə'fɔ:rd] [ˌju: 'es]['oʊnli] [ʌn'sɜ:rt(ə)n] [trə'dɪʃnz] .

and	of	which	the	earliest	narratives	afford	us	only	uncertain	traditions	.
和	的	哪个	这	最早	叙事	买得起	我们	仅有的	不确定	传统	.

而最早的记载只能给我们提供一些不确定的传统说法。

[ʌv; əv] [ði:z] [ðə; ðɪ] ['gretɪst] [ɪz] [stɪl] ['stændɪŋ] , ['veri] ['lɪt(ə)l] ['ɪndʒərd][baɪ] [taɪm] . "

Of	these	the	greatest	is	still	standing	,	very	little	injured	by	time	.	"
的	这些	这	最	是	仍然	常设	,	非常	小的	受伤	经过	时间	.	"

其中最伟大的一座至今依然屹立，几乎没有受到时间的损害。

" [let] [ˌju: 'es]['vɪzɪt][ðem; ðəm][tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] , " [sed] - .

"	Let	us	visit	them	to	-	morrow	,	"	said	Nekayah	.
"	让	我们	访问	他们	到	-	明天	,	"	说	-	.

“我们明天去拜访他们吧，”内卡亚说道。

" [aɪ][hæv; həv]['ɔ:f(ə)n] [hɜ:rd] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['pɪrəmɪdz] , [ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][nɑ:t][rest] [tɪl] [aɪ][hæv; həv] [si:n]

"	I	have	often	heard	of	the	Pyramids	,	and	shall	not	rest	till	I	have	seen
"	我	有	经常	听到	的	这	金字塔	,	和	将	不是	休息	直到	我	有	已见

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

“我多次听闻金字塔的传说，我一定要亲眼目睹它们。”

[wɪ'ðɪn] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] , [wɪð; wɪθ][maɪ] [oʊn] [aɪz] .

within	and	without	,	with	my	own	eyes	.
之内	和	没有	,	和	我的	自己的	眼睛	.

内里外外，我都亲眼所见。

" ['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ] - [ðeɪ] ['vɪzɪt] [ðə; ðɪ] ['pɪrəmɪdz] .

"	CHAPTER	XXXI	-	THEY	VISIT	THE	PYRAMIDS	.
"	章	xxxi	-	他们	访问	这	金字塔	.

“第三十一章——他们参观金字塔。”

[ðə; ðɪ][ˌrezə'lu:ʃ(ə)n] ['bi:ɪŋ] [ðʌs] ['teɪkən] , [ðeɪ] [set] [aʊt] [ðə; ðɪ][nekst] [deɪ] .

THE	resolution	being	thus	taken	,	they	set	out	the	next	day	.
这	解决	存在	因此	已采取	,	他们	放	出去	这	下一个	天	.

决议通过后，他们于次日出发。

[ðeɪ] [leɪd] [tents] [ə'pɑ:n][ðer; ðər]['kæməlz] ,

They	laid	tents	upon	their	camels	,
他们	铺设	帐篷	之上	他们的	骆驼	,

他们把帐篷搭在骆驼背上，

['biːɪŋ]	[rɪ'zɑːlvd]	[tuː; tə]	[steɪ]	[ə'mʌŋ]	[ðə; ðɪ]	['pɪrəmɪdz]	[tɪl]	[ðer; ðər][ˌkjʊri'ɑːsəti]	[wʌz; wəz]	['fʊli]	['sætɪsfaɪd]	.
being	**resolved**	**to**	**stay**	**among**	**the**	**Pyramids**	**till**	**their**	**curiosity**	**was**	**fully**	**satisfied**	**.**
存在	已解决	到	停留	之中	这	金字塔	直到	他们的	好奇心	曾是	完全	使满意	.

他们决心留在金字塔中，直到他们的好奇心得到完全满足。

[ðeɪ]	['trævld]	['dʒentli]	,	[tɜːrnd]	[ə'saɪd]	[tuː; tə]	['evriθɪŋ]	[rɪ'mɑːrkəb(ə)l]	,
They	**travelled**	**gently**	**,**	**turned**	**aside**	**to**	**everything**	**remarkable**	**,**
他们	旅行	轻轻地	,	转向	旁边	到	一切	卓越	,

他们一路轻声细语，对一切奇特的事物都置之不理。

[stɑːpt]	[frʌm; frəm]	[taɪm]	[tuː; tə]	[taɪm]	[ænd; ənd]	[kən'vəːst]	[wɪð; wɪθ]	[ðə; ðɪ]	[ɪn'hæbɪtənts]	,
stopped	**from**	**time**	**to**	**time**	**and**	**conversed**	**with**	**the**	**inhabitants**	**,**
停止	从	时间	到	时间	和	交谈	和	这	居民	,

他时不时停下来，与当地居民交谈。

[ænd; ənd]	[əb'zɜːrvd]	[ðə; ðɪ]	['veriəs]	[ə'pɪrənsəz]	[ʌv; əv]	[taʊnz]	['ruːɪnd]	[ænd; ənd]	[ɪn'hæbɪtɪd]	,	[ʌv; əv]
and	**observed**	**the**	**various**	**appearances**	**of**	**towns**	**ruined**	**and**	**inhabited**	**,**	**of**
和	观察到	这	各种各样的	外貌	的	城镇	毁坏	和	有人居住的	,	的

[waɪld][ænd; ənd]	['kʌltɪveɪtɪd]	['neɪtʃər]	.
wild **and**	**cultivated**	**nature**	**.**
荒野 和	栽培	自然	.

并观察了城镇的废墟和有人居住的景象，以及自然荒野和耕作区的各种景象。

[wen]	[ðeɪ]	[keɪm]	[tuː; tə]	[ðə; ðɪ]	[greɪt]	['pɪrəmɪd]	[ðeɪ]	[wɜːr; wər]	[ə'stɑːnɪʃt]	[æt; ət]	[ðə; ðɪ]	[ɪk'stent]	[ʌv; əv]
When	**they**	**came**	**to**	**the**	**Great**	**Pyramid**	**they**	**were**	**astonished**	**at**	**the**	**extent**	**of**
什么时候	他们	来了	到	这	伟大的	金字塔	他们	是	惊讶	在	这	程度	的

[ðə; ðɪ]	[beɪs]	[ænd; ənd]	[ðə; ðɪ]	[haɪt]	[ʌv; əv]	[ðə; ðɪ]	[tɑːp]	.
the	**base**	**and**	**the**	**height**	**of**	**the**	**top**	**.**
这	根据	和	这	高度	的	这	顶部	.

当他们来到大金字塔前时，他们对金字塔底座的规模和顶部的高度感到惊讶。

[ɪmlæk]	[ɪk'spleɪnd]	[tuː; tə]	[ðem; ðəm]	[ðə; ðɪ]	['prɪnsəp(ə)lz]	[ə'pɑːn]	[wɪtʃ]	[ðə; ðɪ]	['pɪrəmɪdl]	[fɔːrm]	[wʌz; wəz]
Imlac	**explained**	**to**	**them**	**the**	**principles**	**upon**	**which**	**the**	**pyramidal**	**form**	**was**
伊姆拉克	解释	到	他们	这	原则	之上	哪个	这	金字塔形	形式	曾是

['tʃoʊzn]	[fɔːr; fər]	[ə; eɪ]	['fæbrɪk]	[ɪn'tendɪd]	[tuː; tə]	[ˌsiː 'oʊ]	-	[ɪk'stend]	[ɪts]	[duː'reɪʃn]	[wɪð; wɪθ]	[ðæt]	[ʌv; əv]	[ðə; ðɪ]
chosen	**for**	**a**	**fabric**	**intended**	**to**	**co**	**-**	**extend**	**its**	**duration**	**with**	**that**	**of**	**the**
选定	为了	一个	织物	故意的	到	合作	-	延长	它是	期间	和	那	的	这

[wɜːrld]	:
world	**:**
世界	:

伊姆拉克向他们解释了选择金字塔形状作为织物形状的原则，这种织物旨在与世界的寿命同步延长：

[hiː; hi]	[ʃoʊd]	[ðæt]	[ɪts]	['grædʒuəl]	[ˌdɪmɪ'nuːʃ(ə)n]	[geɪv]	[ˌaɪ 'tiː]	[sʌtʃ]	[stə'bɪlətɪ]	[æz; əz]	[dɪ'fiːtɪd]	[ɔːl]	[ðə; ðɪ]
he	**showed**	**that**	**its**	**gradual**	**diminution**	**gave**	**it**	**such**	**stability**	**as**	**defeated**	**all**	**the**
他	显示	那	它是	逐渐地	减少	给予	它	这样的	稳定	作为	战败	全部	这

['kɑːmən]	[ə'tæks]	[ʌv; əv]	[ðə; ðɪ]	['elɪmənts; 'eləmənts]	,
common	**attacks**	**of**	**the**	**elements**	**,**
常见的	攻击	的	这	元素	,

他证明，正是由于这种物质的逐渐减少，才使其具有了如此强大的稳定性，从而抵御了所有常见的自然灾害。

[ænd; ənd][kʊd; kəd]	['skersli]	[biː; bi]	[ˌoʊvər'θroʊn]	[baɪ]	['əːθkweiks]	[ðəm'selvz]	,	[ðə; ðɪ]	[liːst]	[rɪ'zɪstəbl]
and	**could**	**scarcely**	**be**	**overthrown**	**by**	**earthquakes**	**themselves**	**,**	**the**	**least**	**resistible**
和	可以	几乎	是	被推翻	经过	地震	他们自己	,	这	至少	可抵抗的

[ʌv; əv]	['nætʃ(ə)rəl]	['vaɪələns]	.
of	**natural**	**violence**	**.**
的	自然的	暴力	.

即使是最弱小的自然灾害——地震，也很难将其推翻。

[ə; eɪ] [kən'kʌʃn] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] ['ʃætər] [ðə; ði] ['pɪrəmɪd] [wʊd] ['θret(ə)n] [ðə; ði] [ˌdɪsə'luːʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]
A **concussion** **that** **should** **shatter** **the** **pyramid** **would** **threaten** **the** **dissolution** **of** **the**
一个 脑震荡 那 应该 破碎 这 金字塔 会 威胁 这 溶解 的 这
['kɑːntɪnənt] .
continent **.**
大陆 .

足以摧毁金字塔的地震，可能会威胁到整个大陆的解体。

[ðeɪ] ['meʒərd] [ɔːl] [ɪts] [daɪ'menʃ(ə)nz] , [ænd; ənd] [pɪtʃt] [ðer; ðər] [tents] [æt; ət] [ɪts] [fʊt] .
They **measured** **all** **its** **dimensions** **,** **and** **pitched** **their** **tents** **at** **its** **foot** **.**
他们 测量 全部它是 方面 , 和 投球 他们的 帐篷 在 它是 脚 .

他们测量了它的所有尺寸，并在它的脚下搭起了帐篷。

[nekst] [deɪ] [ðeɪ] [prɪ'perd] [tuː; tə] ['entər] [ɪts] [ɪn'tɪrɪər] [ə'pɑːrtmənts] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [haɪrd] [ðə; ði]
Next **day** **they** **prepared** **to** **enter** **its** **interior** **apartments** **,** **and** **having** **hired** **the**
下一个 天 他们 准备 到 进入 它是 内部的 公寓 , 和 拥有 雇用 这
['kɑːmən] [gaɪdz] ,
common **guides** **,**
常见的 指南 ,

第二天，他们准备进入宫殿内部，并雇佣了普通的向导。

[klaɪmd] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [fɜːrst] ['pæsɪdʒ] ; [wen] [ðə; ði] ['feɪvərɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['prɪnses] , ['ləʊkɪŋ] ['ɪntuː]
climbed **up** **to** **the** **first** **passage** **;** **when** **the** **favourite** **of** **the** **Princess** **,** **looking** **into**
攀登 向上 到 这 第一的 通道 ; 什么时候 这 最喜欢的 的 这 公主 , 寻找 进入
[ðə; ði] ['kævəti] ,
the **cavity** **,**
这 空腔 ,

爬到第一条通道；当公主最宠爱的侍童向洞穴里张望时，

[stept] [bæk] [ænd; ənd] ['trembld] .
stepped **back** **and** **trembled** **.**
步 后退 和 颤抖 .

后退一步，浑身颤抖。

" - , " [sed] [ðə; ði] ['prɪnses] , " [ʌv; əv] [wʌt] [ɑːrt] [ðaʊ] [ə'freɪd] ? "
" **Pekuah** **,** **"** **said** **the** **Princess** **,** **"** **of** **what** **art** **thou** **afraid** **?** **"**
" - , " 说 这 公主 , " 的 什么 艺术 你 害怕的 ? "

“佩库阿，”公主说，“你害怕什么？”

" [ʌv; əv] [ðə; ði] ['nærəʊ] ['entrəns] , " ['ænsər] [ðə; ði] ['leɪdi] , " [ænd; ənd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dredf(ə)l] [gluːm] .
" **Of** **the** **narrow** **entrance** **,** **"** **answered** **the** **lady** **,** **"** **and** **of** **the** **dreadful** **gloom** **.**
" 的 这 狭窄的 入口 , " 回答 这 女士 , " 和 的 这 可怕 愁云 .

“狭窄的入口，”夫人回答说，“还有可怕的阴暗。”

[aɪ] [der] [nɑːt] ['entər] [ə; eɪ] [pleɪs] [wɪtʃ] [mʌst; məst] ['ʃʊrli] [biː; bi] [ɪn'hæbɪtɪd] [baɪ] [ˌʌn'kwaɪət] [soʊlz] .
I **dare** **not** **enter** **a** **place** **which** **must** **surely** **be** **inhabited** **by** **unquiet** **souls** **.**
我 敢 不是 进入 一个 地方 哪个 必须 一定 是 有人居住的 经过 不安 灵魂 .

我不敢踏入那必定居住着不安灵魂的地方。

[ðə; ði] [ə'rɪdʒən(ə)l] [pə'zesəz] [ʌv; əv] [ðiːz] ['dredf(ə)l] [vɔːlts] [wɪl] [stɑːrt] [ʌp] [bɪ'fɔːr] [ˌjuː 'es] ,
The **original** **possessors** **of** **these** **dreadful** **vaults** **will** **start** **up** **before** **us** **,**
这 原来的 拥有者 的 这些 可怕 金库 将要 开始 向上 前 我们 ,

这些可怕金库的原主人将在我们之前开始行动。

[ænd; ənd] [pər'hæps] [ʃʌt] [ˌjuː 'es] [ɪn] [fɔːr; fər] ['evər] .
and **perhaps** **shut** **us** **in** **for** **ever** **.**
和 也许 关闭 我们 在 为了 曾经 .

或许还会永远把我们封闭起来。

" [ʃiː; ʃi] [spoʊk] , [ænd; ənd] [θruː] [hɜːr; hər] [ɑːrmz] [raʊnd] [ðə; ði] [nek] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['mɪstrəs] .
" **She** **spoke** **,** **and** **threw** **her** **arms** **round** **the** **neck** **of** **her** **mistress** **.**
" 她 辐 , 和 扔 她 武器 圆形的 这 脖子 的 她 情妇 .

她开口说道，然后双臂环住了女主人的脖子。

" [ɪf] [ɔːl][jʊr; jər] [fɪr] [biː; bi][ʌv; əv] [ˌæpəˈrɪʃənz] , " [sed] [ðə; ði] [prɪns] , " [aɪ] [wɪl] ['prɑːmɪs] [juː; jʊ] ['seɪfti]

" If all your fear be of apparitions , " said the Prince , " I will promise you safety

" 如果全部 你的 害怕 是 的 幻影 , " 说 这 王子 , " 我 将要 承诺 你 安全

.

:

.

“如果你所有的恐惧都源于幻象，”王子说，“我保证你的安全。”

[ðer; ðər][ɪz][noʊ]['deɪndʒər][frʌm; frəm][ðə; ði] [ded] : [hiː; hi] [ðæt] [ɪz][wʌns] ['berid] [wɪl] [biː; bi] [siːn] [noʊ]

There is no danger from the dead : he that is once buried will be seen no

那里 是 不 危险 从 这 死的 : 他 那 是 一次 埋葬 将要 是 已见 不

[mɔːr] . "

more . "

更多的 . "

死人并无危险：一旦被埋葬，便再也不会被人看见。

" [ðæt] [ðə; ði] [ded] [ɑːr; ər] [siːn] [noʊ] [mɔːr] , " [sed] [ɪmlæk] ,

" That the dead are seen no more , " said Imlac ,

" 那 这 死的 是 已见 不 更多的 , " 说 伊姆拉克 ,

“死者不再被人看见，”伊姆拉克说道。

" [aɪ] [wɪl] [nɑːt] [ˌʌndər'teɪk] [tuː; tə] [meɪn'teɪn] [ə'genst] [ðə; ði] [kən'kɜːrənt] [ænd; ənd][ʌn'verid; ʌn'værid]

" I will not undertake to maintain against the concurrent and unvaried

" 我 将要 不是 承担 到 维持 反对 这 并发 和 不变的

['testɪmoʊni] [ʌv; əv][ɔːl]['eɪdʒɪz][ænd; ənd][ʌv; əv][ɔːl] [neiʃəns] .

testimony of all ages and of all nations .

见证 的 全部 年龄 和 的 全部 国家 .

“我不会违背各个时代、各个民族一致且一致的证词。”

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['piːp(ə)l] , [ruːd] [ɔːr] ['lɜːrnɪd] ,

There is no people , rude or learned ,

那里 是 不 人们 , 粗鲁的 或者 学习 ,

这里没有人，无论粗鲁还是博学。

[ə'mʌŋ] [huːm] [ˌæpə'rɪʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] [ɑːr; ər][nɑːt] [rɪ'leɪtɪd] [ænd; ənd] [bi'liːvd] .

among whom apparitions of the dead are not related and believed .

之中 谁 幻影 的 这 死的 是 不是 有关的 和 相信 .

其中，死者的幻象与其他人无关，也不被相信。

[ðɪs] [ə'pɪnjən] , [wɪtʃ] [pər'hæps] [prɪ'veɪlz] [æz; əz][fɑːr][æz; əz]['hjuːmən] ['neɪtʃər] [ɪz] [dɪ'fjuːzd] ,

This opinion , which perhaps prevails as far as human nature is diffused ,

这 观点 , 哪个 也许 占上风 作为 远的 作为 人类 自然 是 扩散 ,

这种观点或许在人类天性所及之处都普遍存在，

[kʊd; kəd] [bɪ'kʌm] [ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l]['oʊnli][baɪ][ɪts] [truːθ] :

could become universal only by its truth :

可以 变得 普遍的 仅有的 经过 它是 真相 :

只有真理才能使其具有普遍性：

[ðoʊz] [ðæt] ['nevər] [hɜːrd] [ʌv; əv][wʌn] [ə'nʌðər] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [ə'griːd] [ɪn][ə; eɪ] [teɪl] [wɪtʃ]

those that never heard of one another would not have agreed in a tale which

那些 那 绝不 听到 的 一 其他 会 不是 有 同意 在 一个 故事 哪个

['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ɪk'spɪriəns] [kæn; kən] [meɪk] ['kredəb(ə)l] .

nothing but experience can make credible .

没有什么 但 经验 能 制作 可信的 .

素未谋面的人，不可能认同这样一个只有亲身经历才能使其可信的故事。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['daʊtɪd] [baɪ]['sɪŋg(ə)l] ['kævələrz] [kæn; kən] ['veri] ['lɪt(ə)l] ['wiːkən] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['evɪdəns] ,

That it is doubted by single cavillers can very little weaken the general evidence ,

那 它 是 怀疑 经过 单身的 吹毛求疵者 能 非常 小的 削弱 这 一般的 证据 ,

个别吹毛求疵者对此表示怀疑，但这并不会削弱总体证据的说服力。

[ænd; ənd][sʌm; səm] [huː] [dɪ'naɪ][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [tʌŋz] [kən'fes] [ˌaɪ 'tiː][baɪ][ðer; ðər] [fɪrz] .

and	some	who	deny	it	with	their	tongues	confess	it	by	their	fears	.
和	一些	WHO	否定	它	和	他们的	舌头	承认	它	经过	他们的	恐惧	.

有些人口头上否认，内心却因恐惧而承认。

" [jet] [aɪ][duː][nɑːt] [miːn] [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː] [nuː] ['tɛrərz] [tuː; tə] [ðoʊz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [ɔːl'redi] [siːzd] [ə'pɑːn] - .

"	Yet	I	do	not	mean	to	add	new	terrors	to	those	which	have	already	seized	upon	Pekuah	.
"	然而	我	做	不是	意思是	到	添加	新的	恐怖	到	那些	哪个	有	已经	查获	之上	-	.

“但我并不打算给佩库阿增添新的恐怖，除了那些已经笼罩着佩库阿的恐怖之外。”

[ðer; ðər][kæn; kən][biː; bi][noʊ]['riːz(ə)n] [waɪ] ['spektəz] [ʃʊd; ʃəd] [hɔːnt] [ðə; ðɪ] ['pɪrəmɪd] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['ʌðər] ['pleɪsɪz] ,

There	can	be	no	reason	why	spectres	should	haunt	the	Pyramid	more	than	other	places	,
那里	能	是	不	原因	为什么	幽灵	应该	出没	这	金字塔	更多的	比	其他	地方	,

没有理由解释为什么幽灵会比在其他地方更频繁地出没于金字塔。

[ɔːr] [waɪ] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] ['paʊər] [ɔːr] [wɪl] [tuː; tə][hɜːrt] ['ɪnəsns] [ænd; ənd]['pjʊrəti] .

or	why	they	should	have	power	or	will	to	hurt	innocence	and	purity	.
或者	为什么	他们	应该	有	力量	或者	将要	到	伤害	无辜	和	纯度	.

或者说，他们为什么应该有能力或意愿去伤害纯真和纯洁?

['aʊər; ɑːr] ['entrəns] [ɪz][noʊ][ˌvaɪə'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðer; ðər] ['prɪvəlɪdʒɪz] : [wiː; wi][kæn; kən] [teɪk] ['nʌθɪŋ] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] ;

Our	entrance	is	no	violation	of	their	privileges	:	we	can	take	nothing	from	them	;
我们的	入口	是	不	违反	的	他们的	特权	:	我们	能	拿	没有什么	从	他们	;

我们的进入并不侵犯他们的权利：我们不能从他们那里拿走任何东西；

[haʊ] , [ðen] , [kæn; kən][wiː; wi] [ə'fend] [ðem; ðəm] ? "

how	,	then	,	can	we	offend	them	?	"
如何	,	然后	,	能	我们	得罪	他们	?	"

那么，我们该如何冒犯他们呢?

" [maɪ] [dɪr] - , " [sed] [ðə; ðɪ] ['prɪnses] , " [aɪ] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [goʊ] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] ,

"	My	dear	Pekuah	,	"	said	the	Princess	,	"	I	will	always	go	before	you	,
"	我的	亲爱的	-	,	"	说	这	公主	,	"	我	将要	总是	去	前	你	,

“我亲爱的佩库阿，”公主说，“我会永远走在你前面。”

[ænd; ənd] [ɪmlæk] [ʃæl; ʃəl] ['fɑːloʊ] [juː; jʊ] .

and	Imlac	shall	follow	you	.
和	伊姆拉克	将	跟随	你	.

伊姆拉克将跟随你。

[rɪ'membər] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ðɪ] [kəm'pænjən] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['prɪnses] [ʌv; əv] [ˌæbə'sɪniə] . "

Remember	that	you	are	the	companion	of	the	Princess	of	Abyssinia	.	"
记住	那	你	是	这	伴侣	的	这	公主	的	阿比西尼亚	.	"

记住，你是阿比西尼亚公主的侍从。

" [ɪf] [ðə; ðɪ] ['prɪnses] [ɪz] [pliːzd] [ðæt] [hɜːr; hər]['sɜːrvənt] [ʃʊd; ʃəd] [daɪ] , " [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ðɪ]['leɪdi] ,

"	If	the	Princess	is	pleased	that	her	servant	should	die	,	"	returned	the	lady	,
"	如果	这	公主	是	高兴	那	她	仆人	应该	死	,	"	返回	这	女士	,

“如果公主乐意看到她的仆人死去，”那位女士回答道。

" [let] [hɜːr; hər] [kə'mænd] [sʌm; səm] [deθ] [les] ['dredf(ə)l] [ðæn; ðən] [ɪn'kloʊʒər] [ɪn] [ðɪs] ['hɔːrɪd] ['kævərn] .

"	let	her	command	some	death	less	dreadful	than	enclosure	in	this	horrid	cavern	.
"	让	她	命令	一些	死亡	较少的	可怕	比	外壳	在	这	可怕的	洞穴	.

“让她选择一种比囚禁在这个可怕的洞穴里更不可怕的死法吧。”

[juː; jʊ] [noʊ] [aɪ] [der] [nɑːt] [ˌdɪsə'beɪ] [juː; jʊ] - [aɪ][mʌst; məst][goʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [kə'mænd] [ˌem 'iː] ;

You	know	I	dare	not	disobey	you	-	I	must	go	if	you	command	me	;
你	知道	我	敢	不是	违	你	-	我	必须	去	如果	你	命令	我	;

你知道我不敢违抗你的命令——如果你命令我，我就必须去；

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ] [wʌns] ['entər] , [aɪ] ['nevər] [ʃæl; ʃəl] [kʌm] [bæk] .

but	if	I	once	enter	,	I	never	shall	come	back	.
但	如果	我	一次	进入	,	我	绝不	将	来	后退	.

但我一旦踏入其中，就再也回不来了。

" [ðə; ði] ['prɪnses] [sɔː] [ðæt] [hɜːr; hər] [fɪr] [wʌz; wəz] [tuː] [strɔːŋ] [fɔːr; fər] [ɪkˌspɑːstʃu'leɪʃn] [ɔːr] [rɪ'pruːf] ,

"	The	Princess	saw	that	her	fear	was	too	strong	for	expostulation	or	reproof	,
"	这	公主	锯	那	她	害怕	曾是	也	强的	为了	解释	或者	责备	,

“公主意识到，她的恐惧太过强烈，以至于无法进行辩解或责备。”

[ænd; ənd] , [ɪm'breɪsɪŋ] [hɜːr; hər] , [toʊld][hɜːr; hər] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [steɪ] [ɪn][ðə; ði] [tent] [tɪl] [ðer; ðər]

and	,	embracing	her	,	told	her	that	she	should	stay	in	the	tent	till	their
和	,	拥抱	她	,	讲述	她	那	她	应该	停留	在	这	帐篷	直到	他们的

[rɪ'tɜːrn] .

return	.
返回	.

然后，他们拥抱了她，告诉她应该待在帐篷里，直到他们回来。

- [wʌz; wəz][nɑːt] [jet] ['sætɪsfaɪd] ,

Pekuah	was	not	yet	satisfied	,
-	曾是	不是	然而	使满意	,

佩库阿仍不满意，

[bʌt; bət] [en'triːtid] [ðə; ði] ['prɪnses] [nɑːt][tuː; tə] [pər'suː] [soʊ] ['dredf(ə)l] [ə; eɪ] ['pɜːrpəs] [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv]

but	entreated	the	Princess	not	to	pursue	so	dreadful	a	purpose	as	that	of
但	恳求	这	公主	不是	到	追求	所以	可怕	一个	目的	作为	那	的

['entərɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'sesɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪrəmɪdz] .

entering	the	recesses	of	the	Pyramids	.
进入	这	凹陷处	的	这	金字塔	.

但他恳求公主不要去做进入金字塔深处这种可怕的事情。

" [ðoʊ] [aɪ] ['kænɑːt] [tiːtʃ] ['kɜːrɪdʒ] , " [sed] - , " [aɪ][mʌst; məst][nɑːt] [lɜːrn] ['kaʊərdɪs] ,

"	Though	I	cannot	teach	courage	,	"	said	Nekayah	,	"	I	must	not	learn	cowardice	,
"	尽管	我	不能	教	勇气	,	"	说	-	,	"	我	必须	不是	学习	怯懦	,

“虽然我不能教人勇气，”内卡娅说，“但我绝不能学会懦弱。”

[nɔːr] [liːv] [æt; ət] [læst] [ʌn'dʌn] [wʌt] [aɪ] [keɪm] ['hɪðər] ['oʊnli][tuː; tə][duː] .

nor	leave	at	last	undone	what	I	came	hither	only	to	do	.
也不	离开	在	最后的	未完成	什么	我	来了	这里	仅有的	到	做	.

也不会让最终未能完成我来此的目的。

" ['tʃæptər] [ˌeksˈɛksˈtuː] - [ðeɪ] ['entər] [ðə; ði] ['pɪrəmɪd] .

"	CHAPTER	XXXII	-	THEY	ENTER	THE	PYRAMID	.
"	章	xxxii	-	他们	进入	这	金字塔	.

“第三十二章——他们进入金字塔。

- [dɪ'sendɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [tents] , [ænd; ənd][ðə; ði] [rest] ['entərd] [ðə; ði] ['pɪrəmɪd] .

PEKUAH	descended	to	the	tents	,	and	the	rest	entered	the	Pyramid	.
-	下降	到	这	帐篷	,	和	这	休息	进入	这	金字塔	.

佩库阿下到帐篷里，其余的人则进入金字塔。

[ðeɪ] [pæst] [θruː] [ðə; ði] ['gæləriz] , ['sɜrˌveɪd] [ðə; ði] [vɔːlts] [ʌv; əv]['mɑːrb(ə)l] ,

They	passed	through	the	galleries	,	surveyed	the	vaults	of	marble	,
他们	通过了	通过	这	画廊	,	调查	这	金库	的	大理石	,

他们穿过画廊，环顾大理石拱顶，

[ænd; ənd] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] [tʃest] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv][ðə; ði] ['faʊndər] [ɪz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə]

and	examined	the	chest	in	which	the	body	of	the	founder	is	supposed	to
和	检查	这	胸部	在	哪个	这	身体	的	这	创始人	是	据称	到

[hæv; həv] [bɪn] [dɪ'pɑːzɪtɪd] .

have	been	deposited	.
有	到过	已存	.

并检查了据称存放创始人遗体的箱子。

[ðeɪ] [ðen] [sæt] [daʊn] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['speɪʃəs] ['tʃembər] [tuː; tə] [rest] [ə'waɪl] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ]

They	then	sat	down	in	one	of	the	most	spacious	chambers	to	rest	awhile	before	they
他们	然后	卫星	向下	在	一	的	这	最多	宽敞	房间	到	休息	一会儿	前	他们

[ə'temptɪd] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] .

attempted	to	return	.
尝试过	到	返回	.

然后，他们在一间最宽敞的房间里坐了下来，休息了一会儿，然后再尝试返回。

" [wiː; wi][hæv; həv] [naʊ] , " [sed] [ɪmlæk] ,

"	We	have	now	,	"	said	Imlac	,
"	我们	有	现在	,	"	说	伊姆拉克	,

“我们现在有了，”伊姆拉克说道。

" ['grætɪfaɪd]['aʊər; ɑːr][maɪndz][wɪð; wɪθ][æn; ən][ɪg'zækt] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gretɪst] [wɜːrk][ʌv; əv][mæn] ,

"	gratified	our	minds	with	an	exact	view	of	the	greatest	work	of	man	,
"	满意	我们的	思想	和	一个	精确的	看法	的	这	最	工作	的	男人	,

“使我们得以清晰地了解人类最伟大的作品，从而满足了我们的心灵。”

[ɪk'sept] [ðə; ði] [wɔːl] [ʌv; əv] ['tʃaɪnə] .

except	the	wall	of	China	.
除了	这	墙	的	中国	.

除了长城。

" [ʌv; əv][ðə; ði] [wɔːl] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['iːzi] [tuː; tə] [ə'saɪn] [ðə; ði] ['moʊtɪv] .

"	Of	the	wall	it	is	very	easy	to	assign	the	motive	.
"	的	这	墙	它	是	非常	简单的	到	分配	这	动机	.

“很容易就能看出这面墙的图案主题。”

[ˌaɪ 'tiː] [sɪ'kjʊrd] [ə; eɪ] ['welθi] [ænd; ənd] ['tɪmərəs] ['neɪʃ(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌɪn'kɜːʒənz] [ʌv; əv][baː'bɛəriənz]

It	secured	a	wealthy	and	timorous	nation	from	the	incursions	of	barbarians
它	安全	一个	富裕	和	胆怯的	国家	从	这	入侵	的	野蛮人

,

,

,

它保护了一个富裕而胆怯的国家免受蛮族入侵。

[huːz] [ˌʌn'skɪlfʊlnəs] [ɪn][ðə; ði][aːts] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['iziə] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə] [sə'plaɪ] [ðer; ðər] ['wɒnts]

whose	unskilfulness	in	the	arts	made	it	easier	for	them	to	supply	their	wants
谁	不熟练	在	这	艺术	制成	它	更轻松	为了	他们	到	供应	他们的	想要

[baɪ] ['ræpɪn] [ðæn; ðən][baɪ] ['ɪndəstri] ,

by	rapine	than	by	industry	,
经过	掠夺	比	经过	行业	,

由于他们不擅长技艺，所以更容易通过掠夺而不是勤劳来满足自己的需求。

[ænd; ənd] [huː] [frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [pɔːd] [ɪn][ə'pɑːn][ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] [ʌv; əv] ['piːsf(ə)l]

and	who	from	time	to	time	poured	in	upon	the	inhabitants	of	peaceful
和	WHO	从	时间	到	时间	倾倒	在	之上	这	居民	的	和平

['kɑːmɜːrs] [æz; əz] ['vʌltʃərz] [dɪ'send] [ə'pɑːn] [də'mestɪk] [faʊl] .

commerce	as	vultures	descend	upon	domestic	fowl	.
商业	作为	秃鹫	下降	之上	国内的	鸡	.

他们不时像秃鹫袭击家禽一样，涌向和平的商业居民。

[ðer; ðər] [sə'lerɪti] [ænd; ənd] ['fɪrsnəs] [meɪd] [ðə; ði] [wɔ:l] ['nesəseri] , [ænd; ənd][ðer; ðər] ['ɪgnərəns]

Their	**celerity**	**and**	**fierceness**	**made**	**the**	**wall**	**necessary**	**,**	**and**	**their**	**ignorance**
他们的	速度	和	凶猛	制成	这	墙	必要的	,	和	他们的	无知

[meɪd] [ˌaɪ 'ti:] [ˌefɪ'keɪʃəs] .

made	**it**	**efficacious**	**.**
制成	它	有效的	.

他们的迅捷和凶猛使得筑墙成为必要，而他们的无知则使墙发挥了作用。

" [bʌt; bət][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['pɪrəmɪdz] ,

"	**But**	**for**	**the**	**Pyramids**	**,**
"	但	为了	这	金字塔	,

但对于金字塔而言，

[noʊ] ['ri:z(ə)n] [hæz; həz] ['evər] [bɪn] ['gɪv(ə)n] ['ædɪkwət] [tu:; tə][ðə; ði][kɔ:st][ænd; ənd] ['leɪbər] [ʌv; əv][ðə; ði]

no	**reason**	**has**	**ever**	**been**	**given**	**adequate**	**to**	**the**	**cost**	**and**	**labour**	**of**	**the**
不	原因	有	曾经	到过	给定	足够的	到	这	成本	和	劳动	的	这

[wɜ:rk] .

work	**.**
工作	.

从未给出过足以弥补这项工作成本和人工费用的理由。

[ðə; ði] ['nærəʊnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃembər] [pru:vz] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][kʊd; kəd] [ə'fɔ:rd] [noʊ] [rɪ'tri:t] [frʌm; frəm]

The	**narrowness**	**of**	**the**	**chambers**	**proves**	**that**	**it**	**could**	**afford**	**no**	**retreat**	**from**
这	狭窄	的	这	房间	证明	那	它	可以	买得起	不	撤退	从

['enəmi] ,

enemies	**,**
敌人	,

房间狭窄，说明它根本无法从敌人手中逃脱。

[ænd; ənd] ['treʒərz] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ri'pɔzitid] [æt; ət][fɑ:r] [les] [ɪk'spens] [wɪð; wɪθ]['i:kwəl] [sɪ'kjʊrəti]

and	**treasures**	**might**	**have**	**been**	**reposited**	**at**	**far**	**less**	**expense**	**with**	**equal**	**security**
和	宝藏	可能	有	到过	已归档	在	远的	较少的	费用	和	平等的	安全

.

:
.

而且，在同样的安全条件下，存放宝藏的成本可能要低得多。

[ˌaɪ 'ti:] [si:mz] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [i'rektid] ['oʊnli][ɪn] [kəm'plaɪəns] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['hʌŋgər] [ʌv; əv]

It	**seems**	**to**	**have**	**been**	**erected**	**only**	**in**	**compliance**	**with**	**that**	**hunger**	**of**
它	似乎	到	有	到过	竖立	仅有的	在	遵守	和	那	饥饿	的

[ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [preiz] [ɪn'ses(ə)ntli] [ə'pɑ:n][laɪf] ,

imagination	**which**	**preys**	**incessantly**	**upon**	**life**	**,**
想像力	哪个	猎物	不已	之上	生活	,

它似乎仅仅是为了满足那种不断吞噬生活的想象力而建造的。

[ænd; ənd][mʌst; məst][bi:; bi] ['ɔ:lweɪz] [ə'pi:zd] [baɪ][sʌm; səm] [ɪm'plɔɪmənt] .

and	**must**	**be**	**always**	**appeased**	**by**	**some**	**employment**	**.**
和	必须	是	总是	安抚	经过	一些	就业	.

必须通过某种工作来安抚他们。

[ðoʊz] [hu:] [hæv; həv] [ɔ:l'redi] [ɔ:l] [ðæt] [ðeɪ] [kæn; kən][ɪn'dʒɔɪ][mʌst; məst] [ɪn'lɑ:rdʒ] [ðer; ðər] [dɪ'zaɪɚz] .

Those	**who**	**have**	**already**	**all**	**that**	**they**	**can**	**enjoy**	**must**	**enlarge**	**their**	**desires**	**.**
那些	WHO	有	已经	全部	那	他们	能	享受	必须	放大	他们的	欲望	.

那些已经拥有所有可以享受的东西的人，应该扩大自己的欲望。

[hi:; hi] [ðæt] [hæz; həz] [bɪlt] [fɔ:r; fər][ju:z] [tɪl] [ju:z][ɪz] [sə'plaɪd] [mʌst; məst] [bɪ'gɪn] [tu:; tə] [bɪld] [fɔ:r; fər]

He	**that**	**has**	**built**	**for**	**use**	**till**	**use**	**is**	**supplied**	**must**	**begin**	**to**	**build**	**for**
他	那	有	建造	为了	使用	直到	使用	是	供应	必须	开始	到	建造	为了

['vænəti] ,

vanity	**,**
虚荣	,

那些为满足需求而建造房屋的人，终将开始为虚荣而建造房屋。

[ænd; ənd] [ɪk'stend] [hɪz; ɪz] [plæn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌtmoʊst] ['paʊər] [ʌv; əv] ['hjuːmən] [pər'fɔːrməns] [ðæt] [hiː; hi]

and	extend	his	plan	to	the	utmost	power	of	human	performance	that	he
和	延长	他的	计划	到	这	极致	力量	的	人类	表现	那	他

[meɪ] [nɑːt] [biː; bi] [suːn] [rɪ'djʊst] [tuː; tə] [fɔːrm] [ə'nʌðər] [wɪʃ] .

may	not	be	soon	reduced	to	form	another	wish	.
可能	不是	是	很快	减少	到	形式	其他	希望	.

并将他的计划扩展到人类能力的极限，这样他就不会很快被迫产生另一个愿望。

" [aɪ] [kən'sɪdər] [ðɪs] ['maɪti] ['strʌktʃər] [æz; əz] [ə; eɪ] ['mɑːnjumənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌɪnsə'fɪʃənsi] [ʌv; əv] ['hjuːmən]

"	I	consider	this	mighty	structure	as	a	monument	of	the	insufficiency	of	human
"	我	考虑	这	强大的	结构	作为	一个	纪念碑	的	这	不足	的	人类

[ɪn'dʒɔɪmənt] .

enjoyments	.
享受	.

我认为这座雄伟的建筑是人类享乐不足的纪念碑。

[ə; eɪ] [kɪŋ] [huːz] ['paʊər] [ɪz] [ʌn'lɪmɪtɪd] , [ænd; ənd] [huːz] ['treʒərz] [sər'maʊnt] [ɔːl] ['riːəl] [ænd; ənd]

A	king	whose	power	is	unlimited	,	and	whose	treasures	surmount	all	real	and
一个	国王	谁	力量	是	无限	,	和	谁	宝藏	超越	全部	真实的	和

[ɪ'mædʒɪneri] ['wɒnts] ,

imaginary	wants	,
假想	想要	,

一位权力无限，财富超过一切现实和想象需求的国王，

[ɪz] [kəm'peld] [tuː; tə] ['sɑːləs] , [baɪ] [ðə; ði] [ɪ'rekʃn] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['pɪrəmɪd] ,

is	compelled	to	solace	,	by	the	erection	of	a	pyramid	,
是	被迫	到	慰藉	,	经过	这	勃起	的	一个	金字塔	,

被迫通过建造金字塔来寻求慰藉，

[ðə; ði] [sə'taɪəti] [ʌv; əv] [də'mɪnjən] [ænd; ənd] ['teɪstləsnəs] [ʌv; əv] ['pleʒərz] ,

the	satiety	of	dominion	and	tastelessness	of	pleasures	,
这	饱腹感	的	统治权	和	无味	的	快乐	,

对统治的满足和对享乐的厌倦，

[ænd; ənd] [tuː; tə] [ə'mjuːz] [ðə; ði] ['tiːdiəsnəs] [ʌv; əv] [dɪ'klaɪnɪŋ] [laɪf] [baɪ] ['siːɪŋ] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz]

and	to	amuse	the	tediousness	of	declining	life	by	seeing	thousands
和	到	娱乐	这	乏味	的	下降	生活	经过	看到	数千

['leɪbərɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [end] ,

labouring	without	end	,
劳动	没有	结尾	,

为了消磨日渐衰老的枯燥生活，人们观看成千上万的人没完没了地劳作。

[ænd; ənd] [wʌn] [stoʊn] , [fɔːr; fər] [noʊ] ['pɜːrpəs] , [leɪd] [ə'pɑːn] [ə'nʌðər] .

and	one	stone	,	for	no	purpose	,	laid	upon	another	.
和	一	石头	,	为了	不	目的	,	铺设	之上	其他	.

一块石头，毫无意义地，被放在另一块石头上。

[huː'evər] [ðaʊ] [ɑːrt] [ðæt] , [nɑːt] ['kɑːntent] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['mɑːdərət] [kən'dɪʃ(ə)n] , [ɪ'mædʒɪn] ['hæpinəs]

Whoever	thou	art	that	,	not	content	with	a	moderate	condition	,	imaginest	happiness
谁	你	艺术	那	,	不是	内容	和	一个	缓和	状况	,	想象	幸福

[ɪn] ['rɔɪəl] [mæg'nɪfɪsns] ,

in	royal	magnificence	,
在	皇家	壮丽	,

无论你是谁，若不满足于平凡的生活，而是幻想在王室的荣华富贵中获得幸福，

[ænd; ənd] [driːməst] [ðæt] [kə'mænd] [ɔːr] ['rɪtʃɪz] [kæn; kən] [fiːd] [ðə; ði] ['æpɪtaɪt] [ʌv; əv] ['nɑːv(ə)lti] [wɪð; wɪθ]

and	dreamest	that	command	or	riches	can	feed	the	appetite	of	novelty	with
和	最梦幻的	那	命令	或者	财富	能	喂养	这	食欲	的	新奇	和

[pər'petʃuəl] [ˌgrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n] ,

perpetual	gratifications	,
永久	满足感	,

并梦想着权力和财富能够以永恒的满足感来满足对新鲜事物的渴望，

['sɜːrveɪ] [ðə; ði] ['pɪrəmɪdz] , [ænd; ənd] [kən'fes] [ðaɪ] ['fɑːli] !

survey	the	Pyramids	,	and	confess	thy	folly	!
民意调查	这	金字塔	,	和	承认	你的	蠢事	!

看看金字塔，然后承认你的愚蠢吧!

" ['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'θriː] - [ðə; ði] ['prɪnses] [miːts] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˌʌnɪk'spektɪd] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] .

"	CHAPTER	XXXIII	-	THE	PRINCESS	MEETS	WITH	AN	UNEXPECTED	MISFORTUNE	.
"	章	xxxiii	-	这	公主	满足	和	一个	意外	不幸	.

“第三十三章——公主遭遇意想不到的不幸。

[ðeɪ] [roʊz] [ʌp] , [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd] [θruː] [ðə; ði]['kævəti][æt; ət] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] ['entərd] ;

THEY	rose	up	,	and	returned	through	the	cavity	at	which	they	had	entered	;
他们	玫瑰	向上	,	和	返回	通过	这	空腔	在	哪个	他们	有	进入	;

他们起身，从他们进入的洞穴返回;

[ænd; ənd][ðə; ði] ['prɪnses] [prɪ'perd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['feɪvərɪt] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['nærətɪv] [ʌv; əv][dɑːrk]

and	the	Princess	prepared	for	her	favourite	a	long	narrative	of	dark
和	这	公主	准备	为了	她	最喜欢的	一个	长的	叙述	的	黑暗的

['læbəˌrɪnθs] [ænd; ənd] ['kɔːstli] [ruːmz; rʊmz] ,

labyrinths	and	costly	rooms	,
迷宫	和	昂贵	房间	,

于是，公主为她最宠爱的王子准备了一篇冗长的故事，讲述黑暗迷宫和奢华房间的种种奇景。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪfrənt] [im'preʃəns] [wɪtʃ] [ðə; ði] [və'raɪətiz] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪ] [hæd; həd] [meɪd]

and	of	the	different	impressions	which	the	varieties	of	the	way	had	made
和	的	这	不同的	印象	哪个	这	品种	的	这	方式	有	制成

[ə'pɑːn][hɜːr; hər] .

upon	her	.
之上	她	.

以及沿途各种道路给她带来的不同印象。

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðer; ðər] [treɪn] , [ðeɪ] [faʊnd] ['evri] [wʌn]['saɪlənt][ænd; ənd][dɪ'dʒektɪd] :

But	when	they	came	to	their	train	,	they	found	every	one	silent	and	dejected	:
但	什么时候	他们	来了	到	他们的	火车	,	他们	成立	每一个	一	沉默的	和	垂头丧气	:

但当他们到达火车旁时，却发现每个人都沉默不语，垂头丧气:

[ðə; ði] [men] [dɪ'skʌvərd] [ʃeɪm] [ænd; ənd] [fɪr] [ɪn][ðer; ðər] ['kaʊntənənsiz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪmɪn]

the	men	discovered	shame	and	fear	in	their	countenances	,	and	the	women
这	男人	发现	耻辱	和	害怕	在	他们的	面容	,	和	这	女性

[wɜːr; wər] ['wiːpɪŋ] [ɪn][ðer; ðər] [tents] .

were	weeping	in	their	tents	.
是	哭泣	在	他们的	帐篷	.

男人们脸上露出羞愧和恐惧的神色，女人们则在帐篷里哭泣。

[wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt][traɪ][tuː; tə] [kən'dʒektʃər] , [bʌt; bət] [ɪ'miːdiətli] [in'kwaiəd] .

What	had	happened	they	did	not	try	to	conjecture	,	but	immediately	inquired	.
什么	有	发生	他们	做过	不是	尝试	到	推测	,	但	立即地	询问	.

他们没有试图猜测发生了什么事，而是立即询问。

" [juː; jʊ][hæd; həd] ['skersli] ['entərd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['pɪrəmɪd] , " [sed] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'tendənts] ,

"	You	had	scarcely	entered	into	the	Pyramid	,	"	said	one	of	the	attendants	,
"	你	有	几乎	进入	进入	这	金字塔	,	"	说	一	的	这	服务员	,

“你们才刚进入金字塔，”其中一名侍者说道。

" [wen] [ə; eɪ] [truːp] [ʌv; əv]['ærəbz] [rʌʃt] [ə'pɑːn][juː 'es] : [wiː; wi][wɜːr; wər] [tuː] [fjuː] [tuː; tə] [rɪ'zɪst]

"	when	a	troop	of	Arabs	rushed	upon	us	:	we	were	too	few	to	resist
"	什么时候	一个	部队	的	阿拉伯人	匆忙	之上	我们	:	我们	是	也	很少	到	抵抗

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

“当一群阿拉伯人向我们冲来时，我们人太少，无法抵抗他们。”

[ænd; ənd] [tuː] [sloʊ] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] .

and	too	slow	to	escape	.
和	也	慢的	到	逃脱	.

速度太慢，无法逃脱。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'baʊt] [tuː; tə] [sɜːrtʃ] [ðə; ði] [tents] , [set] [ˌjuː 'es] [ɑːn] ['aʊər; ɑːr] ['kæməlz] ,

They	were	about	to	search	the	tents	,	set	us	on	our	camels	,
他们	是	关于	到	搜索	这	帐篷	,	放	我们	在	我们的	骆驼	,

他们正要搜查帐篷，让我们骑上骆驼。

[ænd; ənd] [draɪv] [ˌjuː 'es] [ə'lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] , [wen] [ðə; ði] [ə'proʊtʃ] [ʌv; əv] [sʌm; səm] ['tɜːrkɪʃ]

and	drive	us	along	before	them	,	when	the	approach	of	some	Turkish
和	驾驶	我们	沿着	前	他们	,	什么时候	这	方法	的	一些	土耳其

['hɔːsmən] [pʊt] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [flaɪt] :

horsemen	put	them	to	flight	:
骑兵	放	他们	到	航班	:

赶着我们走在他们前面，这时一些土耳其骑兵逼近，吓得他们落荒而逃：

[bʌt; bət] [ðeɪ] [siːzd] [ðə; ði] ['leɪdi] - [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [tuː] [meɪdz] , [ænd; ənd] ['kærid] [ðem; ðəm]

but	they	seized	the	Lady	Pekuah	with	her	two	maids	,	and	carried	them
但	他们	查获	这	女士	-	和	她	二	女佣	,	和	携带	他们

[ə'weɪ] :

away	:
离开	:

但他们抓住了佩库阿夫人和她的两个侍女，把她们带走了：

[ðə; ði] ['tɝːks] [ɑːr; ər] [naʊ] [pər'suː] [ðem; ðəm] [baɪ] ['aʊər; ɑːr] [ˌɪnstɪ'geɪʃn] ,

the	Turks	are	now	pursuing	them	by	our	instigation	,
这	土耳其人	是	现在	追求	他们	经过	我们的	煽动	,

土耳其人现在是在我们的唆使下追捕他们。

[bʌt; bət] [aɪ] [fɪr] [ðeɪ] [wɪl] [nɑːt] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [ˌoʊvər'teɪk] [ðem; ðəm] .

but	I	fear	they	will	not	be	able	to	overtake	them	.
但	我	害怕	他们	将要	不是	是	有能力的	到	超过	他们	.

但我担心他们无法超越他们。

" [ðə; ði] ['prɪnses] [wʌz; wəz] [ˌəʊvə'paʊəd] [wɪð; wɪθ] [sər'praɪz] [ænd; ənd] [griːf] .

"	The	Princess	was	overpowered	with	surprise	and	grief	.
"	这	公主	曾是	实力悬殊	和	惊喜	和	悲伤	.

公主惊愕不已，悲痛万分。

['ræsɪləs] , [ɪn] [ðə; ði] [fɜːrst] [hiːt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [rɪ'zentmənt] , ['ɔːrdərd] [hɪz; ɪz] ['sɜːrvənt] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [hɪm; ɪm] ,

Rasselas	,	in	the	first	heat	of	his	resentment	,	ordered	his	servants	to	follow	him	,
拉塞拉斯	,	在	这	第一的	热	的	他的	怨恨	,	订购	他的	仆人	到	跟随	他	,

拉塞拉斯在最初的愤怒之下，命令仆人跟随他。

[ænd; ənd] [prɪ'perd] [tuː; tə] [pər'suː] [ðə; ði] ['rɔbəz] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['seɪbər] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] .

and	prepared	to	pursue	the	robbers	with	his	sabre	in	his	hand	.
和	准备	到	追求	这	强盗	和	他的	军刀	在	他的	手	.

他手持佩剑，准备追赶强盗。

" [sɜːr] , " [sed] [ɪmlæk] , " [wʌt] [kæn; kən] [juː; jʊ] [hoʊp] [frʌm; frəm] ['vaɪələns] [ɔːr] ['vælər] ?

"	Sir	,	"	said	Imlac	,	"	what	can	you	hope	from	violence	or	valour	?
"	先生	,	"	说	伊姆拉克	,	"	什么	能	你	希望	从	暴力	或者	勇气	?

“先生，”伊姆拉克说，“您指望暴力或英勇能带来什么呢？”

[ðə; ði]['ærəbz][ɑːr; ər] ['maʊntɪd] [ɑːn]['hɔːrsɪz] [treɪnd] [tuː; tə]['bæt(ə)l][ænd; ənd] [rɪ'triːt] ; [wiː; wi][hæv; həv]

The	Arabs	are	mounted	on	horses	trained	to	battle	and	retreat	;	we	have
这	阿拉伯人	是	安装	在	马匹	受过训练	到	战斗	和	撤退	;	我们	有

['oʊnli] [biːsts] [ʌv; əv]['bɜːrd(ə)n] .

only	beasts	of	burden	.
仅有的	野兽	的	负担	.

阿拉伯人骑着训练有素的战马，擅长作战和撤退；而我们只有驮畜。

[baɪ] ['liːvɪŋ] ['aʊər; ɑːr]['prez(ə)nt]['steɪʃ(ə)n][wiː; wi] [meɪ] [luːz] [ðə; ði] ['prɪnses] , [bʌt; bət]['kænɑːt] [hoʊp] [tuː; tə]

By	leaving	our	present	station	we	may	lose	the	Princess	,	but	cannot	hope	to
经过	离开	我们的	展示	车站	我们	可能	失去	这	公主	,	但	不能	希望	到

[rɪ'geɪn] - .

regain	Pekuah	.
恢复	-	.

离开我们现在的驻地，我们可能会失去公主，但不可能再找回佩库阿。

" [ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [ðə; ði] ['tɜ˞ːks] [rɪ'tɜːrnd] , ['hævɪŋ] [nɑːt] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] ['enəmi] .

"	In	a	short	time	the	Turks	returned	,	having	not	been	able	to	reach	the	enemy	.
"	在	一个	短的	时间	这	土耳其人	返回	,	拥有	不是	到过	有能力的	到	抵达	这	敌人	.

“不久之后，土耳其人便返回了，因为他们未能与敌人交战。”

[ðə; ði] ['prɪnses] [bɜːrst] [aʊt] ['ɪntuː] [nuː] [læmen'teiʃənz] , [ænd; ənd] ['ræsɪləs] [kʊd; kəd] ['skersli] [fɔːr'ber]

The	Princess	burst	out	into	new	lamentations	,	and	Rasselas	could	scarcely	forbear
这	公主	爆裂	出去	进入	新的	哀歌	,	和	拉塞拉斯	可以	几乎	忍耐

[tuː; tə] [rɪ'proʊtʃ] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] ['kaʊərdɪs] ;

to	reproach	them	with	cowardice	;
到	责备	他们	和	怯懦	;

公主又开始哀叹起来，拉塞拉斯几乎忍不住斥责他们懦弱；

[bʌt; bət] [ɪmlæk] [wʌz; wəz][ʌv; əv] [ə'pɪnjən] [ðæt] [ðə; ði] [ɪ'skeɪp] [ʌv; əv][ðə; ði]['ærəbz][wʌz; wəz][noʊ] [ə'dɪʃ(ə)n]

but	Imlac	was	of	opinion	that	the	escape	of	the	Arabs	was	no	addition
但	伊姆拉克	曾是	的	观点	那	这	逃脱	的	这	阿拉伯人	曾是	不	添加

[tuː; tə][ðer; ðər] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] ,

to	their	misfortune	,
到	他们的	不幸	,

但伊姆拉克认为，阿拉伯人的逃脱并没有加剧他们的不幸。

[fɔːr; fər][pər'hæps] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [kɪld] [ðer; ðər] ['kæptivz] ['ræðər] [ðæn; ðən][hæv; həv] [rɪ'zaɪnd]

for	perhaps	they	would	have	killed	their	captives	rather	than	have	resigned
为了	也许	他们	会	有	被杀	他们的	俘虏	相当	比	有	辞职

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

或许他们宁愿杀死俘虏也不愿交出他们。

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'fɔːr] - [ðeɪ] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə]['kaɪəroʊ] [wɪ'ðaʊt] - .

CHAPTER	XXXIV	-	THEY	RETURN	TO	CAIRO	WITHOUT	PEKUAH	.
章	34	-	他们	返回	到	开罗	没有	-	.

第三十四章——他们没有带回佩库阿就返回了开罗。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [hoʊpt] [frʌm; frəm][lɔːŋgər] [steɪ] .

THERE	was	nothing	to	be	hoped	from	longer	stay	.
那里	曾是	没有什么	到	是	希望	从	更长	停留	.

继续逗留没有任何希望。

[ðeɪ] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə]['kaɪəroʊ] , [rɪ'pentɪŋ] [ʌv; əv][ðer; ðər][ˌkjʊri'ɑːsəti] , ['senʃərɪŋ] [ðə; ði] ['neglɪdʒəns]

They	returned	to	Cairo	,	repenting	of	their	curiosity	,	censuring	the	negligence
他们	返回	到	开罗	,	忏悔	的	他们的	好奇心	,	谴责	这	疏忽

[ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] ,

of	the	government	,
的	这	政府	,

他们返回开罗，为自己的好奇心感到后悔，并谴责政府的疏忽。

[lə'mentɪŋ] [ðer; ðər] [oʊn] ['ræʃnəs] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [nɪ'glektɪd] [tuː; tə] [prə'kjʊr] [ə; eɪ] [gɑːrd] ,

lamenting	their	own	rashness	,	which	had	neglected	to	procure	a	guard	,
哀叹	他们的	自己的	鲁莽	,	哪个	有	被忽视的	到	采购	一个	警卫	,

他们懊悔自己过于鲁莽，竟然没有雇佣守卫。

[ɪ'mædʒɪnɪŋ] ['meni] [ɪk'spiːdiːənts] [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv] - [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [pri'ventid] ,

imagining	many	expedients	by	which	the	loss	of	Pekuah	might	have	been	prevented	,
想象	许多	权宜之计	经过	哪个	这	损失	的	-	可能	有	到过	阻止	,

设想了许多可以避免佩库阿失守的权宜之计，

[ænd; ənd] [rɪ'zɑːlvɪŋ] [tuː; tə] [duː] ['sʌmθɪŋ] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [rɪ'kʌvəri] , [ðoʊ] [nʌn] [kʊd; kəd] [faɪnd]

and	resolving	to	do	something	for	her	recovery	,	though	none	could	find
和	解决	到	做	某物	为了	她	恢复	,	尽管	没有任何	可以	寻找

['eniθɪŋ] ['prɑːpər] [tuː; tə] [biː; bi] [dʌn] .

anything	proper	to	be	done	.
任何事物	恰当的	到	是	完毕	.

并决心为她的康复做些事情，尽管没有人能找到什么合适的办法。

- [rɪ'taɪərd] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['tʃeɪmbər] ,

Nekayah	retired	to	her	chamber	,
-	退休	到	她	房间	,

尼卡娅回到了自己的房间。

[wer] [hɜːr; hər] ['wɪmɪn] [ə'temptɪd] [tuː; tə] ['kʌmfərt] [hɜːr; hər] [baɪ] ['telɪŋ] [hɜːr; hər] [ðæt] [ɔːl] [hæd; həd]

where	her	women	attempted	to	comfort	her	by	telling	her	that	all	had
在哪里	她	女性	尝试过	到	舒适	她	经过	讲述	她	那	全部	有

[ðer; ðər] ['trʌblz] ,

their	troubles	,
他们的	麻烦	,

她的女人们试图安慰她，告诉她每个人都有自己的烦恼。

[ænd; ənd] [ðæt] ['leɪdi] - [hæd; həd] [ɪn'dʒɔɪd] [mʌtʃ] ['hæpinəs] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [lɔːŋ]

and	that	Lady	Pekuah	had	enjoyed	much	happiness	in	the	world	for	a	long
和	那	女士	-	有	享受	很多	幸福	在	这	世界	为了	一个	长的

[taɪm] ,

time	,
时间	,

佩库阿夫人曾长期享受着世间的幸福。

[ænd; ənd] [maɪt] ['riːz(ə)nəbli] [ɪk'spekt] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] ['fɔːrtʃən] .

and	might	reasonably	expect	a	change	of	fortune	.
和	可能	合理	预计	一个	改变	的	财富	.

并有理由期待命运的转机。

[ðeɪ] [hoʊpt] [ðæt] [sʌm; səm] [gʊd] [wʊd] [bɪ'fɔːl] [hɜːr; hər] ['wersoʊˌevər] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ,

They	hoped	that	some	good	would	befall	her	wheresoever	she	was	,
他们	希望	那	一些	好的	会	降临	她	无论在何处	她	曾是	,

他们希望无论她身在何处，都能有好运降临。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðer; ðər] ['mɪstrəs] [wʊd] [faɪnd] [ə'nʌðər] [frend] [huː] [maɪt] [sə'plaɪ] [hɜːr; hər] [pleɪs] .

and	that	their	mistress	would	find	another	friend	who	might	supply	her	place	.
和	那	他们的	情妇	会	寻找	其他	朋友	WHO	可能	供应	她	地方	.

而且她们的女主人会找到另一个朋友来代替她的位置。

[ðə; ði] ['prɪnses] [meɪd] [ðem; ðəm] [noʊ] ['ænsər] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] [fɔːrm] [ʌv; əv]

The	Princess	made	them	no	answer	;	and	they	continued	the	form	of
这	公主	制成	他们	不	回答	;	和	他们	持续	这	形式	的

[kən'doʊləns] ,

condolence	,
慰问	,

公主没有回答他们；他们继续以吊唁的形式表达哀悼。

[nɑːt] [mʌtʃ] [griːvd] [ɪn][ðer; ðər] ['hɑːrts] [ðæt] [ðə; ði] ['feɪvərɪt] [wʌz; wəz] [lɔːst] .

not	much	grieved	in	their	hearts	that	the	favourite	was	lost	.
不是	很多	伤心	在	他们的	心	那	这	最喜欢的	曾是	丢失的	.

他们心中并没有因为失去心爱之人而感到太多悲伤。

[nekst] [deɪ] [ðə; ði] [prɪns] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['bæsə] [ə; eɪ] [mə'mɔːriəl] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɔːŋ] [wɪtʃ] [hiː; hi]

Next	day	the	Prince	presented	to	the	Bassa	a	memorial	of	the	wrong	which	he
下一个	天	这	王子	呈现	到	这	巴萨	一个	纪念馆	的	这	错误的	哪个	他

[hæd; həd] ['sʌfərd] ,

had	suffered	,
有	遭受	,

第二天，王子向巴萨呈递了一份请愿书，控诉他所遭受的冤屈。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [pə'tɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [rɪ'dres] .

and	a	petition	for	redress	.
和	一个	请愿	为了	纠正	.

以及一份申诉书。

[ðə; ði] ['bæsə] ['θretnd] [tuː; tə] ['pʌnɪʃ] [ðə; ði] ['rɔbəz] , [bʌt; bət][dɪd][nɑːt] [ə'tempt] [tuː; tə] [kætʃ]

The	Bassa	threatened	to	punish	the	robbers	,	but	did	not	attempt	to	catch
这	巴萨	威胁	到	惩治	这	强盗	,	但	做过	不是	试图	到	抓住

[ðem; ðəm] ;

them	;
他们	;

巴萨人威胁要惩罚强盗，但并没有试图抓住他们；

[nɔːr] [ɪn'diːd] [kʊd; kəd] ['eni] [ə'kaʊnt] [ɔːr] [dɪ'skrɪpʃn] [biː; bi]['gɪv(ə)n][baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [maɪt] [də'rekt][ðə; ði]

nor	indeed	could	any	account	or	description	be	given	by	which	he	might	direct	the
也不	的确	可以	任何	帐户	或者	描述	是	给定	经过	哪个	他	可能	直接的	这

[pər'suːt] .

pursuit	.
追逐	.

而且，他也无法提供任何资料或描述来指导追捕行动。

[ˌaɪ 'tiː] [suːn] [ə'pɪrd] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [wʊd] [biː; bi] [dʌn] [baɪ] [ə'θɔːrəti] .

It	soon	appeared	that	nothing	would	be	done	by	authority	.
它	很快	出现	那	没有什么	会	是	完毕	经过	权威	.

很快，当局似乎就什么也不肯做了。

['gʌvənəz] ['biːɪŋ] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [hɪr] [ʌv; əv] [mɔːr] [kraɪmz] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [kæn; kən] ['pʌnɪʃ] ,

Governors	being	accustomed	to	hear	of	more	crimes	than	they	can	punish	,
州长们	存在	习惯	到	听到	的	更多的	犯罪	比	他们	能	惩治	,

州长们早已习惯了听到比他们能够惩罚的更多的犯罪案件，

[ænd; ənd] [mɔːr] [rɔŋz] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [kæn; kən] [rɪ'dres] , [set] [ðəm'selvz] [æt; ət] [iːz] [baɪ]

and	more	wrongs	than	they	can	redress	,	set	themselves	at	ease	by
和	更多的	错误	比	他们	能	纠正	,	放	他们自己	在	舒适	经过

[ˌɪndɪ'skrɪmɪnət] ['neglɪdʒəns] ,

indiscriminate	negligence	,
不加区分的	疏忽	,

他们犯下的错误远超他们能够弥补的，于是便以肆意疏忽来让自己安于现状。

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [fər'get] [ðə; ði] [rɪ'kwest] [wen] [ðeɪ] [luːz] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [pə'tɪʃənər] .

and	presently	forget	the	request	when	they	lose	sight	of	the	petitioner	.
和	目前	忘记	这	要求	什么时候	他们	失去	视线	的	这	请愿人	.

一旦失去请愿人的踪影，他们就会忘记请愿内容。

[ɪmlæk] [ðen] [ɪn'devər] [tuː; tə] [geɪn] [sʌm; səm] [ɪn'telɪdʒəns] [baɪ] ['praɪvət] ['eɪdʒənts] .

Imlac	then	endeavoured	to	gain	some	intelligence	by	private	agents	.
伊姆拉克	然后	努力	到	获得	一些	智力	经过	私人的	代理人	.

随后，伊姆拉克试图通过私人特工获取一些情报。

[hiː; hi] [faʊnd] ['meni] [huː] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə][æn; ən][ɪg'zækt] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [hɔːnts] [ʌv; əv]

He	found	many	who	pretended	to	an	exact	knowledge	of	all	the	haunts	of
他	成立	许多	WHO	假装	到	一个	精确的	知识	的	全部	这	闹鬼的地方	的

[ðə; ði]['ærəbz] ,

the	Arabs	,
这	阿拉伯人	,

他发现许多人假装对阿拉伯人的所有出没之处都了如指掌。

[ænd; ənd][tuː; tə]['regjələr] [ˌkɔːrə'spɑːndəns] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [tʃiːfs] , [ænd; ənd] [huː] ['redɪli] [ˌʌndər'tʊk]

and	to	regular	correspondence	with	their	chiefs	,	and	who	readily	undertook
和	到	常规的	一致	和	他们的	酋长们	,	和	WHO	容易	承担

[ðə; ði] [rɪ'kʌvəri] [ʌv; əv] - .

the	recovery	of	Pekuah	.
这	恢复	的	-	.

他们与酋长保持定期通信，酋长们欣然承担了收复佩库阿的任务。

[ʌv; əv] [ðiːz] , [sʌm; səm][wɜːr; wər] ['fɜːrnɪʃt] [wɪð; wɪθ] ['mʌni] [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['dʒɜːrni] , [ænd; ənd] [keɪm]

Of	these	,	some	were	furnished	with	money	for	their	journey	,	and	came
的	这些	,	一些	是	提供	和	钱	为了	他们的	旅行	,	和	来了

[bæk] [noʊ] [mɔːr] ;

back	no	more	;
后退	不	更多的	;

这些人中，有些人得到了旅途的钱财，却再也没有回来；

[sʌm; səm][wɜːr; wər] ['lɪbərəli] [peɪd] [fɔːr; fər] [ə'kaʊnts] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [dɪ'skʌvərd] [tuː; tə][biː; bi]

some	were	liberally	paid	for	accounts	which	a	few	days	discovered	to	be
一些	是	慷慨地	有薪酬的	为了	账户	哪个	一个	很少	天	发现	到	是

[fɔːls] .

false	.
错误的	.

有些人因提供虚假信息而获得了丰厚的报酬。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['prɪnses] [wʊd] [nɑːt] ['sʌfər] ['eni] [miːnz] , [haʊ'evər] [ɪm'prɑːbəbl] , [tuː; tə][biː; bi] [left]

But	the	Princess	would	not	suffer	any	means	,	however	improbable	,	to	be	left
但	这	公主	会	不是	遭受	任何	方法	,	然而	不太可能	,	到	是	左边

[ˌʌn'treɪd] .

untried	.
未经尝试	.

但公主不会放过任何方法，无论多么不可能。

[waɪl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['duːɪŋ] ['sʌmθɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [kept] [hɜːr; hər] [hoʊp] [ə'laɪv] .

While	she	was	doing	something	,	she	kept	her	hope	alive	.
尽管	她	曾是	正在做	某物	,	她	保留	她	希望	活	.

在做事情的同时，她始终保持着希望。

[æz; əz][wʌn] [ɪk'spiːdiənt] [feɪld] , [ə'nʌðər] [wʌz; wəz] [sə'dʒestɪd] ; [wen] [wʌn] ['mesɪndʒər] [rɪ'tɜːrnd]

As	one	expedient	failed	,	another	was	suggested	;	when	one	messenger	returned
作为	一	权宜	失败的	,	其他	曾是	建议	;	什么时候	一	信使	返回

[ˌʌnsək'sesfl] ,

unsuccessful	,
不成功	,

一种权宜之计失败后，又提出了另一种；当一个信使空手而归时，

[ə'nʌðər] [wʌz; wəz] [dɪ'spætʃ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['kwɔːrtər] .

another	was	despatched	to	a	different	quarter	.
其他	曾是	已派送	到	一个	不同的	四分之一	.

另一名士兵被派往其他地区。

[tuː] [mʌnθs] [hæd; həd] [naʊ] [pæst] , [ænd; ənd][ʌv; əv] - ['nʌθɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [hɜːrd] ;

Two	months	had	now	passed	,	and	of	Pekuah	nothing	had	been	heard	;
二	几个月	有	现在	通过了	,	和	的	-	没有什么	有	到过	听到	;

两个月过去了，却再也没有关于佩库阿的消息。

[ðə; ði] [hoʊps] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɪn'devər] [tuː; tə] [reɪz] [ɪn] [iːtʃ] ['ʌðər] [gruː] [mɔːr] ['læŋgwɪd] ;

the	hopes	which	they	had	endeavoured	to	raise	in	each	other	grew	more	languid	;
这	希望	哪个	他们	有	努力	到	增加	在	每个	其他	生长	更多的	慵懒的	;

他们彼此努力燃起的希望变得越来越渺茫；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['prɪnses] , [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [tuː; tə][biː; bi] [traɪd] , [sʌŋk] [daʊn]

and	the	Princess	,	when	she	saw	nothing	more	to	be	tried	,	sunk	down
和	这	公主	,	什么时候	她	锯	没有什么	更多的	到	是	尝试	,	沉没	向下

[ˌɪnkən'soʊləb(ə)l][ɪn] ['hoʊpləs] [dɪ'dʒekʃn] .

inconsolable	in	hopeless	dejection	.
无法安慰	在	绝望	沮丧	.

公主见再无其他办法，便悲痛欲绝，绝望地瘫倒在地。

[ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] [ʃiː; ʃi] [ri'prəutʃt] [hɜːr'self][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['iːzi] [kəm'plaɪəns] [baɪ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi]

A	thousand	times	she	reproached	herself	with	the	easy	compliance	by	which	she
一个	千	时代	她	受责备	她自己	和	这	简单的	遵守	经过	哪个	她

[pər'mɪtɪd] [hɜːr; hər] ['feɪvərɪt] [tuː; tə] [steɪ] [bɪ'haɪnd][hɜːr; hər] .

permitted	her	favourite	to	stay	behind	her	.
允许	她	最喜欢的	到	停留	在后面	她	.

她无数次责备自己，不该如此轻易地顺从，让心爱的人留在自己身后。

" [hæd; həd][nɑːt][maɪ] ['fɑːndnəs] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , " ['lesnd] [maɪ] [ə'θɔːrəti] ,

"	Had	not	my	fondness	,	"	said	she	,	"	lessened	my	authority	,
"	有	不是	我的	喜爱	,	"	说	她	,	"	减少	我的	权威	,

“如果我的喜爱，”她说，“没有削弱我的权威，

- [hæd; həd][nɑːt] [derd] [tuː; tə] [tɔːk] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['tɛrərz] .

Pekuah	had	not	dared	to	talk	of	her	terrors	.
-	有	不是	敢于	到	讲话	的	她	恐怖	.

佩库阿不敢谈论她的恐惧。

[ʃiː; ʃi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [fɪrd] [ˌem 'iː] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['spektəz] .

She	ought	to	have	feared	me	more	than	spectres	.
她	应该	到	有	害怕	我	更多的	比	幽灵	.

她应该更害怕我，而不是幽灵。

[ə; eɪ] [sɪ'vɪr] [lʊk] [wʊd] [hæv; həv] [ˌəʊvə'paʊəd] [hɜːr; hər] ; [ə; eɪ] [pə'remptəri] [kə'mænd] [wʊd]

A	severe	look	would	have	overpowered	her	;	a	peremptory	command	would
一个	严重	看	会	有	实力悬殊	她	;	一个	蛮横	命令	会

[hæv; həv] [kəm'peld] [ə'biːdiəns] .

have	compelled	obedience	.
有	被迫	服从	.

严厉的眼神会让她屈服；不容置疑的命令会迫使她服从。

[waɪ] [dɪd] ['fuːlɪʃ] [ɪn'dʌldʒəns] [prɪ'veɪl] [ə'pɑːn][ˌem 'iː] ?

Why	did	foolish	indulgence	prevail	upon	me	?
为什么	做过	愚蠢	放纵	占上风	之上	我	?

为什么我会被愚蠢的放纵所蒙蔽?

[waɪ] [dɪd][aɪ][nɑːt] [spiːk] , [ænd; ənd] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [hɪr] ? "

Why	did	I	not	speak	,	and	refuse	to	hear	?	"
为什么	做过	我	不是	说话	,	和	拒绝	到	听到	?	"

我为何不开口，拒绝倾听?

" [greɪt] ['prɪnses] , " [sed] [ɪmlæk] , " [duː][nɑːt] [rɪ'proʊtʃ] [jɔːr'self] [fɔːr; fər][jʊr; jər]['vɜːrtʃuː] ,

"	Great	Princess	,	"	said	Imlac	,	"	do	not	reproach	yourself	for	your	virtue	,
"	伟大的	公主	,	"	说	伊姆拉克	,	"	做	不是	责备	你自己	为了	你的	美德	,

“伟大的公主，”伊姆拉克说，“不要为你的美德而自责。”

[ɔːr] [kən'sɪdər] [ðæt] [æz; əz] ['bleɪməbl] [baɪ] [wɪtʃ] ['iːv(ə)l][hæz; həz] [ˌæksɪ'dentəli] [bɪn] [kɔːzd] .

or	consider	that	as	blameable	by	which	evil	has	accidentally	been	caused	.
或者	考虑	那	作为	应受谴责的	经过	哪个	邪恶的	有	偶然	到过	导致	.

或者认为这是造成邪恶的意外原因，应为此受到谴责。

[jʊr; jər] ['tendərnəs] [fɔːr; fər][ðə; ði] [tɪ'mɪdəti] [ʌv; əv] - [wʌz; wəz] ['dʒenərəs] [ænd; ənd][kaɪnd] .

Your	**tenderness**	**for**	**the**	**timidity**	**of**	**Pekuah**	**was**	**generous**	**and**	**kind**	**.**
你的	压痛	为了	这	胆怯	的	-	曾是	慷慨的	和	种类	.

你对胆怯的佩库亚的温柔体贴是慷慨和善良的。

[wen] [wiː; wi][ækt] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr]['duːti] ,

When	**we**	**act**	**according**	**to**	**our**	**duty**	**,**
什么时候	我们	行为	根据	到	我们的	责任	,

当我们履行职责时，

[wiː; wi] [kə'mɪt] [ðə; ði] [ɪ'vents] [tuː; tə][hɪm; ɪm][baɪ] [huːz] [lɔːz] ['aʊər; ɑːr] ['ækʃnz] [ɑːr; ər] ['gʌvənd] ,

we	**commit**	**the**	**events**	**to**	**Him**	**by**	**whose**	**laws**	**our**	**actions**	**are**	**governed**	**,**
我们	犯罪	这	活动	到	他	经过	谁	法律	我们的	行动	是	受统治	,

我们把一切事都交托给祂，我们的行为都受祂的律法支配。

[ænd; ənd] [huː] [wɪl] ['sʌfər] [nʌn] [tuː; tə][biː; bi] ['faɪnəli] ['pʌnɪʃt] [fɔːr; fər] [ə'biːdiəns] .

and	**who**	**will**	**suffer**	**none**	**to**	**be**	**finally**	**punished**	**for**	**obedience**	**.**
和	WHO	将要	遭受	没有任何	到	是	最后	受到惩罚	为了	服从	.

而且他绝不允许任何人因服从而受到最终惩罚。

[wen] , [ɪn]['prɑːspekt][ʌv; əv][sʌm; səm] [gʊd] , ['weðər] ['nætʃ(ə)rəl][ɔːr]['mɔːrəl] , [wiː; wi] [breɪk] [ðə; ði] [ruːlz]

When	**,**	**in**	**prospect**	**of**	**some**	**good**	**,**	**whether**	**natural**	**or**	**moral**	**,**	**we**	**break**	**the**	**rules**
什么时候	,	在	前景	的	一些	好的	,	无论	自然的	或者	道德	,	我们	休息	这	规则

[prɪ'skraɪbd] [juː 'es] ,

prescribed	**us**	**,**
规定	我们	,

当我们为了获得某种好处（无论是自然的好处还是道德的好处）而违反既定规则时，

[wiː; wi] [wɪð'drɔː] [frʌm; frəm][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv] [suː'pɪriər] ['wɪzdəm] , [ænd; ənd] [teɪk] [ɔːl]

we	**withdraw**	**from**	**the**	**direction**	**of**	**superior**	**wisdom**	**,**	**and**	**take**	**all**
我们	提取	从	这	方向	的	优越的	智慧	,	和	拿	全部

['kɑːnsɪkwensɪz] [ə'pɑːn] [ɑːr'selvz] .

consequences	**upon**	**ourselves**	**.**
结果	之上	我们自己	.

我们背离了更高智慧的指引，并将所有后果都揽在自己身上。

[mæn] ['kænɑːt] [soʊ][fɑːr] [noʊ] [ðə; ði] [kə'nekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['kɔːzɪz] [ænd; ənd] [ɪ'vents] [æz; əz] [ðæt] [hiː; hi] [meɪ]

Man	**cannot**	**so**	**far**	**know**	**the**	**connection**	**of**	**causes**	**and**	**events**	**as**	**that**	**he**	**may**
男人	不能	所以	远的	知道	这	联系	的	原因	和	活动	作为	那	他	可能

['ventʃər] [tuː; tə][duː] [rɔːŋ] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][duː] [raɪt] .

venture	**to**	**do**	**wrong**	**in**	**order**	**to**	**do**	**right**	**.**
风险投资	到	做	错误的	在	命令	到	做	正确的	.

人无法完全了解因果关系，因此他可能会为了行善而冒险作恶。

[wen] [wiː; wi] [pər'suː] ['aʊər; ɑːr][end][baɪ] ['lɔːfl] [miːnz] ,

When	**we**	**pursue**	**our**	**end**	**by**	**lawful**	**means**	**,**
什么时候	我们	追求	我们的	结尾	经过	合法的	方法	,

当我们以合法手段追求目标时，

[wiː; wi] [meɪ] ['ɔːlweɪz] [kən'soʊl] ['aʊər; ɑːr] ['mɪskærɪdʒ] [baɪ][ðə; ði][hoʊp][ʌv; əv]['fjuːtʃər] ['rekəmpens] .

we	**may**	**always**	**console**	**our**	**miscarriage**	**by**	**the**	**hope**	**of**	**future**	**recompense**	**.**
我们	可能	总是	安慰	我们的	流产	经过	这	希望	的	未来	补偿	.

我们或许可以寄希望于未来得到补偿，以此来安慰我们流产的痛苦。

[wen] [wiː; wi] [kən'sʌlt] ['oʊnli]['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['pɑːləsi] ,

When	**we**	**consult**	**only**	**our**	**own**	**policy**	**,**
什么时候	我们	咨询	仅有的	我们的	自己的	政策	,

当我们只参考我们自己的政策时，

[ænd; ənd] [ə'tempt] [tu:; tə][faɪnd][ə; eɪ] ['nɪrər] [weɪ] [tu:; tə] [gʊd] [baɪ]['oʊvər] - ['li:pɪŋ] [ðə; ðɪ] ['setld]
and **attempt** **to** **find** **a** **nearer** **way** **to** **good** **by** **over** **-** **leaping** **the** **settled**
和 试图 到 寻找 一个 更近 方式 到 好的 经过 超过 - 跳跃 这 定居
['baʊndriz] [ʌv; əv] [raɪt] [ænd; ənd] [rɔ:ŋ] ,
boundaries **of** **right** **and** **wrong** **,**
边界 的 正确的 和 错误的 ,

并试图超越既定的善恶界限，找到一条更接近善的道路。

[wi:; wi] ['kænɑ:t] [bi:; bi] ['hæpi] ['i:v(ə)n][baɪ] [sək'ses] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][wi:; wi] ['kænɑ:t] [ɪ'skeɪp] [ðə; ðɪ]
we **cannot** **be** **happy** **even** **by** **success** **,** **because** **we** **cannot** **escape** **the**
我们 不能 是 快乐的 甚至 经过 成功 , 因为 我们 不能 逃脱 这
['kɑ:nʃəsnəs] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [fɔ:lt] ;
consciousness **of** **our** **fault** **;**
意识 的 我们的 过错 ;

即使成功，我们也无法感到快乐，因为我们无法摆脱对自己过错的意识；

[bʌt; bət] [ɪf] [wi:; wi] [ˌmɪs'kæri] , [ðə; ðɪ] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [ɪz] [ˌɪrɪ'mi:diəbli] [ɪm'bɪtərd] .
but **if** **we** **miscarry** **,** **the** **disappointment** **is** **irremediably** **embittered** **.**
但 如果 我们 流产 , 这 失望 是 无可挽回地 愤懑 .

但如果我们流产，这种失望将永远是无法弥补的痛苦。

[haʊ] ['kʌmfərtləs] [ɪz][ðə; ðɪ] ['sɑ:roʊ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [hu:] [fi:lz] [æt; ət][wʌns][ðə; ðɪ] [pæŋz] [ʌv; əv] [gɪlt]
How **comfortless** **is** **the** **sorrow** **of** **him** **who** **feels** **at** **once** **the** **pangs** **of** **guilt**
如何 无安慰 是 这 悲哀 的 他 WHO 感觉 在 一次 这 疼痛 的 有罪
[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [vek'seɪʃn] [ʌv; əv][kə'læməti] [wɪtʃ] [gɪlt] [hæz; həz] [brɔ:t] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] !
and **the** **vexation** **of** **calamity** **which** **guilt** **has** **brought** **upon** **him** **!**
和 这 烦恼 的 灾害 哪个 有罪 有 带来 之上 他 !

一个人同时感受到罪恶感的折磨和罪恶感带来的灾难的痛苦，他的悲伤是多么难以承受啊！

" [kən'sɪdər] , ['prɪnses] , [wʌt] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [jʊr; jər] [kən'dɪʃ(ə)n] [ɪf] [ðə; ðɪ] ['leɪdi] -
" **Consider** **,** **Princess** **,** **what** **would** **have** **been** **your** **condition** **if** **the** **Lady** **Pekuah**
" 考虑 , 公主 , 什么 会 有 到过 你的 状况 如果 这 女士 -
[hæd; həd] [en'tri:tid] [tu:; tə] [ə'kʌmpəni] [ju:; jʊ] ,
had **entreated** **to** **accompany** **you** **,**
有 恳求 到 陪伴 你 ,

“公主殿下，想想看，如果佩库阿夫人恳求陪伴您，您的处境会是怎样的呢？”

[ænd; ənd] , ['bi:ɪŋ] [kəm'peld] [tu:; tə] [steɪ] [ɪn][ðə; ðɪ] [tents] , [hæd; həd] [bɪn] ['kærid] [ə'weɪ] ;
and **,** **being** **compelled** **to** **stay** **in** **the** **tents** **,** **had** **been** **carried** **away** **;**
和 , 存在 被迫 到 停留 在 这 帐篷 , 有 到过 携带 离开 ;

他们被迫留在帐篷里，被带走了；

[ɔ:r] [haʊ] [wʊd] [ju:; jʊ][hæv; həv] [bɔ:rn] [ðə; ðɪ] [θɔ:t] [ɪf] [ju:; jʊ][hæd; həd] [fɔ:rst] [hɜ:r; hər]['ɪntu:][ðə; ðɪ]
or **how** **would** **you** **have** **borne** **the** **thought** **if** **you** **had** **forced** **her** **into** **the**
或者 如何 会 你 有 出生 这 想法 如果 你 有 强制 她 进入 这
['pɪrəmɪd] ,
Pyramid **,**
金字塔 ,

或者，如果你强迫她进入金字塔，你又该如何承受这种想法？

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][hæd; həd][daɪd] [bɪ'fɔ:r] [ju:; jʊ][ɪn] ['ægəni] [ʌv; əv] ['terər] ? "
and **she** **had** **died** **before** **you** **in** **agonies** **of** **terror** **?** **"**
和 她 有 死亡 前 你 在 痛苦 的 恐怖 ? "

她在你之前就死在了极度恐惧之中吗？

" [hæd; həd] ['i:ðər] ['hæpənd] , " [sed] - , " [aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t][hæv; həv] [ɪn'dʊrd] [laɪf] [tɪl] [naʊ] ;
" **Had** **either** **happened** **,** **"** **said** **Nekayah** **,** **"** **I** **could** **not** **have** **endured** **life** **till** **now** **;**
" 有 任何一个 发生 , " 说 - , " 我 可以 不是 有 忍受 生活 直到 现在 ;

“如果这两件事中的任何一件都发生了，”内卡亚说，“我无法活到现在；

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] ['tɔːrtʃərd] [tuː; tə] ['mædnəs] [baɪ] [ðə; ði] [rɪ'membrəns] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['kruːəlti] ,

I	should	have	been	tortured	to	madness	by	the	remembrance	of	such	cruelty	,
我	应该	有	到过	受折磨	到	疯狂	经过	这	纪念	的	这样的	残酷	,

我本该因为回忆起那样的残酷而精神崩溃。

[ɔːr] [mʌst; məst] [hæv; həv] ['paɪnd] [ə'weɪ] [ɪn] [əb'hɔːrəns] [ʌv; əv] [maɪ'self] . "

or	must	have	pined	away	in	abhorrence	of	myself	.	"
或者	必须	有	松开	离开	在	厌恶	的	我	.	"

或者，他一定因为厌恶自己而日渐消瘦。

" [ðɪs] , [æt; ət] [liːst] , " [sed] [ɪmlæk] , " [ɪz] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [rɪ'wɔːrd] [ʌv; əv] ['vɜːrtʃuəs] [kən'dʌkt] ,

"	This	,	at	least	,	"	said	Imlac	,	"	is	the	present	reward	of	virtuous	conduct	,
"	这	,	在	至少	,	"	说	伊姆拉克	,	"	是	这	展示	报酬	的	有德行的	执行	,

“至少，”伊姆拉克说，“这是目前行善的回报。”

[ðæt] [noʊ] [ʌn'lʌki] ['kɑːnsɪkwens] [kæn; kən] [ə'blaɪdʒ] [juː 'es] [tuː; tə] [rɪ'pent] [ˌaɪ 'tiː] .

that	no	unlucky	consequence	can	oblige	us	to	repent	it	.
那	不	倒霉	结果	能	必须	我们	到	悔改	它	.

任何不幸的后果都不能迫使我们后悔。

" ['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'faɪv] - [ðə; ði] ['prɪnses] ['læŋgwɪʃɪz] [fɔːr; fər] [wɑːnt] [ʌv; əv] - .

"	CHAPTER	XXXV	-	THE	PRINCESS	LANGUISHES	FOR	WANT	OF	PEKUAH	.
"	章	xxxv	-	这	公主	衰弱	为了	想	的	-	.

“第三十五章——公主因缺乏佩库阿而受苦。

- , ['biːɪŋ] [ðʌs] ['rekənsaild] [tuː; tə] [hɜːr'self] ,

NEKAYAH	,	being	thus	reconciled	to	herself	,
-	,	存在	因此	和解	到	她自己	,

妮卡娅就这样与自己和解了，

[faʊnd] [ðæt] [noʊ] ['iːv(ə)l] [ɪz] [ˌɪnsə'pɔːrtəbl] [bʌt; bət] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [ə'kʌmpənid] [wɪð; wɪθ] ['kɑːnʃəsnəs]

found	that	no	evil	is	insupportable	but	that	which	is	accompanied	with	consciousness
成立	那	不	邪恶的	是	站不住脚的	但	那	哪个	是	伴随	和	意识

[ʌv; əv] [rɔːŋ] .

of	wrong	.
的	错误的	.

发现任何罪恶都不是不可容忍的，除非罪恶伴随着错误意识。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [frʌm; frəm] [ðæt] [taɪm] [dɪ'lɪvərd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['vaɪələns] [ʌv; əv] [tem'pestʃuəs] ['sɑːroʊ] ,

She	was	from	that	time	delivered	from	the	violence	of	tempestuous	sorrow	,
她	曾是	从	那	时间	发表	从	这	暴力	的	暴风雨般的	悲哀	,

从此，她摆脱了狂风暴雨般的悲伤的折磨。

[ænd; ənd] [sʌŋk] ['ɪntuː] ['saɪlənt] ['pɛnsɪvˌnɛs] [ænd; ənd] ['gluːmi] [træŋ'kwɪləti] .

and	sunk	into	silent	pensiveness	and	gloomy	tranquillity	.
和	沉没	进入	沉默的	沉思	和	阴沉	宁静	.

陷入了沉默的沉思和阴郁的宁静之中。

[ʃiː; ʃi] [sæt] [frʌm; frəm] ['mɔːrnɪŋ] [tuː; tə] ['iːvnɪŋ] [ˌrekə'lektɪŋ] [ɔːl] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [dʌn] [ɔːr] [sed] [baɪ]

She	sat	from	morning	to	evening	recollecting	all	that	had	been	done	or	said	by
她	卫星	从	早晨	到	晚上	回忆	全部	那	有	到过	完毕	或者	说	经过

[hɜːr; hər] - ,

her	Pekuah	,
她	-	,

她从早到晚坐着，回忆着她的佩库阿所做的一切或说过的一切。

['treʒərd] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ker] ['evri] ['traɪf(ə)l] [ɑːn] [wɪtʃ] - [hæd; həd] [set] [æn; ən] [ˌæksə'dent(ə)l] ['vælјuː]

treasured	up	with	care	every	trifle	on	which	Pekuah	had	set	an	accidental	value
珍藏	向上	和	关心	每一个	琐事	在	哪个	-	有	放	一个	偶然	价值

,

,

,

佩库阿将每一件偶然间赋予价值的小东西都珍藏了起来。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [maɪt] [rɪ'kɔ:l] [tu:; tə][maɪnd] ['eni] ['lɪt(ə)l] ['ɪnsɪdənt] [ɔ:r] ['kerləs] [ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] .

and	which	might	recall	to	mind	any	little	incident	or	careless	conversation	.
和	哪个	可能	记起	到	头脑	任何	小的	事件	或者	粗心	对话	.

这可能会让人想起一些小事或不经意的谈话。

[ðə; ði] ['sentɪmənts] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [hu:m] [ʃi:; ʃi] [naʊ] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə] [si:] [noʊ] [mɔ:r] [wɜ:r; wər] ['treʒərd]

The	sentiments	of	her	whom	she	now	expected	to	see	no	more	were	treasured
这	情感	的	她	谁	她	现在	预期的	到	看	不	更多的	是	珍藏

[ɪn][hɜ:r; hər] ['meməri] [æz; əz] [ru:lz] [ʌv; əv][laɪf] ,

in	her	memory	as	rules	of	life	,
在	她	记忆	作为	规则	的	生活	,

她以为再也见不到她了，但她对她的那些话却珍藏在记忆中，如同人生准则一般。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [di'libərətid] [tu:; tə][noʊ] ['ʌðər] [end][ðæn; ðən][tu:; tə][kən'dʒektʃər][ɑ:n]['eni] [ə'keɪʒn] [wʌt]

and	she	deliberated	to	no	other	end	than	to	conjecture	on	any	occasion	what
和	她	深思熟虑	到	不	其他	结尾	比	到	推测	在	任何	场合	什么

[wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ænd; ənd]['kaʊns(ə)l][ʌv; əv] - .

would	have	been	the	opinion	and	counsel	of	Pekuah	.
会	有	到过	这	观点	和	法律顾问	的	-	.

她思考的目的只有一个，那就是在任何情况下猜测佩库阿会提出什么意见和建议。

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [baɪ] [hu:m] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ə'tendid] [nu:] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][hɜ:r; hər]['ri:əl] [kən'dɪʃ(ə)n] ,

The	women	by	whom	she	was	attended	knew	nothing	of	her	real	condition	,
这	女性	经过	谁	她	曾是	参加	知道	没有什么	的	她	真实的	状况	,

照顾她的女医护人员对她的真实病情一无所知。

[ænd; ənd] ['ðerfɔ:r] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t] [tɔ:k] [tu:; tə][ðem; ðəm][bʌt; bət][wɪð; wɪθ] ['kɔ:ʃ(ə)n] [ænd; ənd] [rɪ'zɜ:rv]

and	therefore	she	could	not	talk	to	them	but	with	caution	and	reserve
和	所以	她	可以	不是	讲话	到	他们	但	和	警告	和	预订

.

:

.

因此，她只能谨慎而矜持地与他们交谈。

[ʃi:; ʃi] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [rɪ'mɪt] [hɜ:r; hər][ˌkjʊri'ɑ:səti] ,

She	began	to	remit	her	curiosity	,
她	开始	到	汇	她	好奇心	,

她开始收敛自己的好奇心。

['hævɪŋ] [noʊ] [greɪt] [dɪ'zaɪər][tu:; tə] [kə'lekt] ['nəʊʃnz] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][noʊ] [kən'vi:niəns] [ʌv; əv]

having	no	great	desire	to	collect	notions	which	she	had	no	convenience	of
拥有	不	伟大的	欲望	到	收集	概念	哪个	她	有	不	方便	的

['ʌtərɪŋ] .

uttering	.
发出声音	.

她并不想收集那些她不方便表达的想法。

['ræsɪləs] [ɪn'devər] [fɜ:rst][tu:; tə] ['kʌmfərt] [ænd; ənd] ['æftərwərdz] [tu:; tə][daɪ'vɜ:rt][hɜ:r; hər] ; [hi:; hi]

Rasselas	endeavoured	first	to	comfort	and	afterwards	to	divert	her	;	he
拉塞拉斯	努力	第一的	到	舒适	和	然后	到	转移	她	;	他

[haɪrd] [mju'zɪʃənz] ,

hired	musicians	,
雇用	音乐家	,

拉塞拉斯先是试图安慰她，后来又想办法让她开心；他雇了乐师，

[tu:; tə] [hu:m] [ʃi:; ʃi] [si:md] [tu:; tə]['lɪs(ə)n] , [bʌt; bət][dɪd][nɑ:t] [hɪr] [ðem; ðəm] ;

to	whom	she	seemed	to	listen	,	but	did	not	hear	them	;
到	谁	她	似乎	到	听	,	但	做过	不是	听到	他们	;

她似乎在听，但其实并没有听见；

[ænd; ənd][prəʊ'kjʊəd]['mæstərz][tuː; tə] [ɪn'strʌkt] [hɜːr; hər][ɪn] ['veriəs] [aːts] , [huːz] ['lektʃərz] , [wen] [ðeɪ]

and	procured	masters	to	instruct	her	in	various	arts	,	whose	lectures	,	when	they
和	采购	大师	到	指示	她	在	各种各样的	艺术	,	谁	讲座	,	什么时候	他们

['vɪzɪtɪd] [hɜːr; hər] [ə'gen] ,

visited	her	again	,
到访	她	再次	,

她聘请了多位师傅来指导她学习各种技艺，这些师傅们再次来访时，会给她讲授各种课程。

[wɜːr; wər] [ə'gen] [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'piːtɪd] .

were	again	to	be	repeated	.
是	再次	到	是	重复	.

需要再次重复。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][lɔːst][hɜːr; hər] [teɪst] [ʌv; əv] ['pleʒər] [ænd; ənd][hɜːr; hər][æm'bɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['eksələns] ;

She	had	lost	her	taste	of	pleasure	and	her	ambition	of	excellence	;
她	有	丢失的	她	品尝	的	乐趣	和	她	志向	的	卓越	;

[ænd; ənd][hɜːr; hər][maɪnd] ,

and	her	mind	,
和	她	头脑	,

她失去了对快乐的品味和对卓越的追求；而且她的心智，

[ðoʊ] [fɔːrst] ['ɪntuː] [ʃɔːrt] [ɪksˈkəːʃənz] , ['ɔːlweɪz] [riˈkəːd] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [frend] .

though	forced	into	short	excursions	,	always	recurred	to	the	image	of	her	friend	.
尽管	强制	进入	短的	短途旅行	,	总是	复发	到	这	图像	的	她	朋友	.

虽然被迫进行短途旅行，但她脑海中总是浮现出朋友的身影。

[ɪmlæk][wʌz; wəz] ['evri] ['mɔːrnɪŋ] ['ɜːrnɪstli] [en'dʒɔɪnd][tuː; tə] [rɪ'nuː] [hɪz; ɪz][in'kwaiəriz] ,

Imlac	was	every	morning	earnestly	enjoined	to	renew	his	inquiries	,
伊姆拉克	曾是	每一个	早晨	切实	禁止	到	更新	他的	查询	,

每天早上，伊姆拉克都被郑重嘱咐要重新展开调查。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [æskt] ['evri] [naɪt] ['weðər] [hiː; hi][hæd; həd] [jet] [hɜːrd] [ʌv; əv] - ; [tɪl] ,

and	was	asked	every	night	whether	he	had	yet	heard	of	Pekuah	;	till	,
和	曾是	问	每一个	夜晚	无论	他	有	然而	听到	的	-	;	直到	,

每天晚上都有人问他是否听说过佩库阿；直到

[nɑːt] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [ðə; ði] ['prɪnses] [ðə; ði] ['ænsər] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [dɪ'zaɪrd] ,

not	being	able	to	return	the	Princess	the	answer	that	she	desired	,
不是	存在	有能力的	到	返回	这	公主	这	回答	那	她	想要的	,

无法给公主她想要的答案，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [les] [ænd; ənd] [les] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [kʌm] ['ɪntuː][hɜːr; hər] ['prez(ə)ns] .

he	was	less	and	less	willing	to	come	into	her	presence	.
他	曾是	较少的	和	较少的	愿意的	到	来	进入	她	在场	.

他越来越不愿意出现在她面前。

[ʃiː; ʃi] [əb'zɜːrvd] [hɪz; ɪz] ['bækwərdnəs] , [ænd; ənd] [kə'mɑːndid] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ə'tend] [hɜːr; hər] .

She	observed	his	backwardness	,	and	commanded	him	to	attend	her	.
她	观察到	他的	落后	,	和	命令	他	到	出席	她	.

她察觉到他的迟钝，便命令他服侍她。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , " [tuː; tə] [kənˈfaʊnd] [ɪmˈpeɪʃ(ə)ns] [wɪð; wɪθ] [rɪˈzentmənt] ,

"	You	are	not	,	"	said	she	,	"	to	confound	impatience	with	resentment	,
"	你	是	不是	,	"	说	她	,	"	到	混杂	不耐烦	和	怨恨	,

“你不应该，”她说，“把不耐烦和怨恨混为一谈。”

[ɔːr][tuː; tə] [səˈpoʊz] [ðæt] [aɪ] [tʃɑːrdʒ] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ] ['neglɪdʒəns] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [rɪ'paɪn] [æt; ət][jʊr; jər]

or	to	suppose	that	I	charge	you	with	negligence	because	I	repine	at	your
或者	到	认为	那	我	收费	你	和	疏忽	因为	我	抱怨	在	你的

[ˊʌn-səkˊsesfulnis] .

unsuccessfulness	.
失败	.

或者认为我因为你的失败而感到惋惜，就指责你疏忽大意。

[aɪ][duː][nɑːt] [mʌtʃ] ['wʌndər] [æt; ət][jʊr; jər] ['æbsəns] .

I	do	not	much	wonder	at	your	absence	.
我	做	不是	很多	想知道	在	你的	缺席	.

你的缺席我并不感到意外。

[aɪ] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ʌn'hæpi] [ɑːr; ər] ['nevər] ['pliːzɪŋ] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɔːl] ['nætʃ(ə)rəli] [ə'vɔɪd] [ðə; ði]

I	know	that	the	unhappy	are	never	pleasing	,	and	that	all	naturally	avoid	the
我	知道	那	这	不开心	是	绝不	令人愉悦	,	和	那	全部	自然	避免	这

[kən'teɪdʒən][ʌv; əv] ['mɪzəri] .

contagion	of	misery	.
传染	的	苦难	.

我知道不快乐的人永远不会让人喜欢，而且所有人都会自然而然地避免感染痛苦。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

阿比西尼亚王子拉塞拉斯(Rasselas, Prince of Abyssinia)
第5/6页

[tuː; tə] [hɪr] [kəm'pleɪnts] [ɪz] ['wɪrɪsəm] [ə'laɪk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['retʃɪd] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['hæpi] ;
To **hear** **complaints** **is** **wearisome** **alike** **to** **the** **wretched** **and** **the** **happy** **;**
到 听到 投诉 是 令人厌倦的 同样 到 这 可怜 和 这 快乐的 ;

无论是穷人还是富人，听人抱怨都会感到厌烦；

[fɔːr; fər] [huː] [wʊd] [klaʊd] [baɪ] [ˌædven'tɪʃəs] [griːf] [ðə; ði] [ʃɔːrt] [gliːmz] [ʌv; əv] ['geɪəti] [wɪtʃ] [laɪf]
for **who** **would** **cloud** **by** **adventitious** **grief** **the** **short** **gleams** **of** **gaiety** **which** **life**
为了 WHO 会 云 经过 不定 悲伤 这 短的 闪光 的 欢乐 哪个 生活
[ə'laʊz] [ˌjuː 'es] ,
allows **us** **,**
允许 我们 ,

谁又愿意让突如其来的悲伤遮蔽生命中短暂的快乐呢?

[ɔːr] [huː] [ðæt] [ɪz] ['strʌglɪŋ] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['iːvəlz] [wɪl] [ˌeɪ diː 'diː] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [ðə; ði] ['mizəriz]
or **who** **that** **is** **struggling** **under** **his** **own** **evils** **will** **add** **to** **them** **the** **miseries**
或者 WHO 那 是 挣扎 在下面 他的 自己的 罪恶 将要 添加 到 他们 这 苦难
[ʌv; əv] [ə'nʌðər] ?
of **another** **?**
的 其他 ?

或者，一个正饱受自身罪恶折磨的人，会甘愿再给别人增添痛苦吗?

" [ðə; ði] [taɪm] [ɪz] [æt; ət] [hænd] [wen] [nʌn] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [dɪ'stɜːrbd] ['eni] [lɔːŋgər] [baɪ] [ðə; ði] [saɪz] [ʌv; əv]
" **The** **time** **is** **at** **hand** **when** **none** **shall** **be** **disturbed** **any** **longer** **by** **the** **sighs** **of**
" 这 时间 是 在 手 什么时候没有任何 将 是 不安 任何 更长 经过 这 叹息 的
- :
Nekayah **:**
- :

“尼卡亚的叹息将不再打扰任何人的时刻即将到来：

[maɪ] [sɜːrtʃ] ['æftər] ['hæpinəs] [ɪz] [naʊ] [æt; ət] [æn; ən] [end] .
my **search** **after** **happiness** **is** **now** **at** **an** **end** **.**
我的 搜索 后 幸福 是 现在 在 一个 结尾 .

我对幸福的追寻已经结束。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] [rɪ'taɪər] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [wɜːrld] , [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [ɪts] ['flætəriːz] [ænd; ənd] [dɪ'siːt] ,
I **am** **resolved** **to** **retire** **from** **the** **world** **,** **with** **all** **its** **flatteries** **and** **deceits** **,**
我 是 已解决 到 退休 从 这 世界 , 和 全部它是 奉承 和 欺骗 ,

我决心退出这个充满奉承和欺骗的尘世。

[ænd; ənd] [wɪl] [haɪd] [maɪ'self] [ɪn] ['sɑːlətuːd] ,
and **will** **hide** **myself** **in** **solitude** **,**
和 将要 隐藏 我 在 孤独 ,

我将独自一人隐居。

[wɪ'ðaʊt] ['eni] ['ʌðər] [ker] [ðæn; ðən] [tuː; tə] [kəm'poʊz] [maɪ] [θɔːts] [ænd; ənd] ['regjuleɪt] [maɪ] ['aʊərz] [baɪ]
without **any** **other** **care** **than** **to** **compose** **my** **thoughts** **and** **regulate** **my** **hours** **by**
没有 任何 其他 关心 比 到 撰写 我的 想法 和 调节 我的 小时 经过
[ə; eɪ] ['kɑːnstənt] [sək'seʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['ɪnəs(ə)nt] [ˌɑːkjə'peɪʃənz] ,
a **constant** **succession** **of** **innocent** **occupations** **,**
一个 持续的 演替 的 清白的 职业 ,

除了整理思绪和通过一系列无伤大雅的消遣来安排时间之外，我没有任何其他安排。

[tɪl] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [maɪnd] [pjʊrəˌfaɪd] [frʌm; frəm] ['ɜːrθli] [dɪ'zaɪəz] ,
till **,** **with** **a** **mind** **purified** **from** **earthly** **desires** **,**
直到 , 和 一个 头脑 纯化 从 尘世的 欲望 ,

直到心灵摆脱了世俗欲望，

[aɪ][ʃæl; ʃəl] ['entər] ['ɪntuː] [ðæt] [steɪt] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ɔːl][ɑːr; ər] ['heɪsənɪŋ] ,

I	shall	enter	into	that	state	to	which	all	are	hastening	,
我	将	进入	进入	那	状态	到	哪个	全部	是	加速	,

我将进入所有人都在努力达到的那种状态，

[ænd; ənd][ɪn] [wɪtʃ] [aɪ] [hoʊp] [ə'gen] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] ['frendʃɪp] [ʌv; əv] - . "

and	in	which	I	hope	again	to	enjoy	the	friendship	of	Pekuah	.	"
和	在	哪个	我	希望	再次	到	享受	这	友谊	的	-	.	"

我希望能够再次享受与佩库阿的友谊。

" [duː][nɑːt][ɪn'tæŋg(ə)l][jʊr; jər][maɪnd] , " [sed] [ɪmlæk] , " [baɪ] [ɪ'revəkəb(ə)l] [diˌtəːmi'neiʃənz] ,

"	Do	not	entangle	your	mind	,	"	said	Imlac	,	"	by	irrevocable	determinations	,
"	做	不是	绞	你的	头脑	,	"	说	伊姆拉克	,	"	经过	不可撤销的	决定	,

“不要让你的思想被不可逆转的决定所束缚，”伊姆拉克说，“

[nɔːr] [ɪn'kriːs] [ðə; ði]['bɜːrd(ə)n][ʌv; əv][laɪf][baɪ][ə; eɪ] ['vɑːlənteri] [əˌkjuːmjə'leɪʃn] [ʌv; əv] ['mɪzəri] .

nor	increase	the	burden	of	life	by	a	voluntary	accumulation	of	misery	.
也不	增加	这	负担	的	生活	经过	一个	自愿	积累	的	苦难	.

也不要通过自愿积累痛苦来加重生活负担。

[ðə; ði] ['wɪrinəs] [ʌv; əv] [rɪ'taɪərmənt] [wɪl] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə] [ɪn'kriːs] [wen] [ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv] - [ɪz]

The	weariness	of	retirement	will	continue	to	increase	when	the	loss	of	Pekuah	is
这	疲劳	的	退休	将要	继续	到	增加	什么时候	这	损失	的	-	是

[fər'gɑːt] .

forgot	.
忘了	.

当人们忘记了失去佩库阿的痛苦时，退休的疲惫感会持续增加。

[ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [dɪ'preɪvd] [ʌv; əv][wʌn] ['pleʒər] [ɪz][noʊ] ['veri] [gʊd] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər][rɪ'dʒekʃ(ə)n]

That	you	have	been	deprived	of	one	pleasure	is	no	very	good	reason	for	rejection
那	你	有	到过	被剥夺的	的	一	乐趣	是	不	非常	好的	原因	为了	拒绝

[ʌv; əv][ðə; ði] [rest] . "

of	the	rest	.	"
的	这	休息	.	"

你失去了一种快乐，但这并不是你拒绝其他快乐的绝佳理由。

" [sɪns] - [wʌz; wəz]['teɪkən][frʌm; frəm][ˌem 'iː] , " [sed] [ðə; ði] ['prɪnses] ,

"	Since	Pekuah	was	taken	from	me	,	"	said	the	Princess	,
"	自从	-	曾是	已采取	从	我	,	"	说	这	公主	,

“自从佩库阿被带走后，”公主说道，

" [aɪ][hæv; həv][noʊ] ['pleʒər] [tuː; tə][rɪ'dʒekt][ɔːr][tuː; tə] [rɪ'teɪn] .

"	I	have	no	pleasure	to	reject	or	to	retain	.
"	我	有	不	乐趣	到	拒绝	或者	到	保持	.

“我既没有拒绝的乐趣，也没有保留的乐趣。”

[ʃiː; ʃi] [ðæt] [hæz; həz][noʊ][wʌn][tuː; tə] [lʌv] [ɔːr] [trʌst] [hæz; həz]['lɪt(ə)l][tuː; tə][hoʊp] .

She	that	has	no	one	to	love	or	trust	has	little	to	hope	.
她	那	有	不	一	到	爱	或者	相信	有	小的	到	希望	.

没有爱人或信任的人，她就没有希望。

[ʃiː; ʃi] ['wɒnts] [ðə; ði]['rædɪk(ə)l]['prɪnsəp(ə)l][ʌv; əv] ['hæpinəs] .

She	wants	the	radical	principle	of	happiness	.
她	想要	这	激进的	原则	的	幸福	.

她想要的是幸福的根本原则。

[wiː; wi] [meɪ] [pər'hæps] [ə'laʊ] [ðæt] [wʌt] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [ðɪs] [wɜːrld][kæn; kən] [ə'fɔːrd] [mʌst; məst][ə'raɪz]

We	may	perhaps	allow	that	what	satisfaction	this	world	can	afford	must	arise
我们	可能	也许	允许	那	什么	满意	这	世界	能	买得起	必须	出现

[frʌm; frəm][ðə; ði][kən'dʒʌŋkʃ(ə)n][ʌv; əv] [welθ] ,

from	the	conjunction	of	wealth	,
从	这	连词	的	财富	,

或许我们可以认为，这个世界所能提供的满足感必然来源于财富的积累。

['nɑ:lɪdʒ] , [ænd; ənd] ['gʊdnəs] .

knowledge	,	and	goodness	.
知识	,	和	善良	.

知识和善良。

[welθ] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][æz; əz][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [bi'stəu] , [ænd; ənd] ['nɑ:lɪdʒ] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][æz; əz]

Wealth	is	nothing	but	as	it	is	bestowed	,	and	knowledge	nothing	but	as
财富	是	没有什么	但	作为	它	是	授予	,	和	知识	没有什么	但	作为

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [kə'mju:nikeitid] .

it	is	communicated	.
它	是	沟通	.

财富只有在被赋予时才算财富，知识只有在被传播时才算知识。

[ðeɪ] [mʌst; məst] ['ðerfɔ:r] [bi:; bi] [im'pa:tid] [tu:; tə] ['ʌðər] , [ænd; ənd][tu:; tə] [hu:m] [kʊd; kəd][aɪ] [naʊ]

They	must	therefore	be	imparted	to	others	,	and	to	whom	could	I	now
他们	必须	所以	是	传授	到	其他的	,	和	到	谁	可以	我	现在

[dɪ'laɪt] [tu:; tə][ɪm'pɑ:rt][ðem; ðəm] ?

delight	to	impart	them	?
喜	到	传授	他们	?

因此，我必须将它们传授给其他人，而我现在又能乐意将它们传授给谁呢?

['gʊdnəs] [ə'fɔ:rdz] [ðə; ði]['oʊnli] ['kʌmfərt] [wɪtʃ] [kæn; kən][bi:; bi] [ɪn'dʒɔɪd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['pɑ:rtnər] ,

Goodness	affords	the	only	comfort	which	can	be	enjoyed	without	a	partner	,
善良	提供	这	仅有的	舒适	哪个	能	是	享受	没有	一个	伙伴	,

只有善良才能带来无需伴侣也能享受的慰藉。

[ænd; ənd] ['gʊdnəs] [meɪ] [bi:; bi] ['præktɪst] [ɪn] [rɪ'taɪərmənt] . "

and	goodness	may	be	practised	in	retirement	.	"
和	善良	可能	是	已实践	在	退休	.	"

即使退休后，也可以践行行善。

" [haʊ] [fɑ:r]['sɑ:lətu:d] [meɪ] [æd'mɪt] ['gʊdnəs] [ɔ:r] [æd'væns] [ˌaɪ 'ti:] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑ:t] , " [rɪ'plaɪd] [ɪmlæk] ,

"	How	far	solitude	may	admit	goodness	or	advance	it	,	I	shall	not	,	"	replied	Imlac	,
"	如何	远的	孤独	可能	承认	善良	或者	进步	它	,	我	将	不是	,	"	回复	伊姆拉克	,

“孤独究竟能让善良增进到什么程度，我不得而知，”伊姆拉克回答道。

" [dɪ'spju:t] [æt; ət]['prez(ə)nt] .

"	dispute	at	present	.
"	争议	在	展示	.

“目前存在争议。

[rɪ'membər] [ðə; ði] [kən'feʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['paɪəs] ['hɜ:rmɪt] .

Remember	the	confession	of	the	pious	hermit	.
记住	这	忏悔	的	这	虔诚的	隐士	.

记住那位虔诚隐士的忏悔。

[ju:; jʊ] [wɪl] [wɪʃ] [tu:; tə] [rɪ'tɜ:rn] ['ɪntu:][ðə; ði] [wɜ:rld] [wen] [ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv][jʊr; jər] [kəm'pænjən] [hæz; həz]

You	will	wish	to	return	into	the	world	when	the	image	of	your	companion	has
你	将要	希望	到	返回	进入	这	世界	什么时候	这	图像	的	你的	伴侣	有

[left] [jʊr; jər] [θɔ:ts] . "

left	your	thoughts	.	"
左边	你的	想法	.	"

当同伴的身影从你的脑海中消失后，你就会渴望回到现实世界。

" [ðæt] [taɪm] , " [sed] - , " [wɪl] ['nevər] [kʌm] .

"	That	time	,	"	said	Nekayah	,	"	will	never	come	.
"	那	时间	,	"	说	-	,	"	将要	绝不	来	.

“那个时候，”内卡亚说，“永远不会到来。”

[ðə; ði] ['dʒenərəs] ['fræŋknəs] , [ðə; ði] ['mɑ:dɪst] [əb'si:kwiəsnəs] ,

The	generous	frankness	,	the	modest	obsequiousness	,
这	慷慨的	坦率	,	这	谦虚的	谄媚	,

慷慨的坦率，谦逊的谄媚，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] ['si:krəsi] [ʌv; əv][maɪ] [dɪr] - [wɪl] ['ɔ:lweɪz] [bi:; bi] [mɔ:r] [mɪst] [æz; əz][aɪ]

and	the	faithful	secrecy	of	my	dear	Pekuah	will	always	be	more	missed	as	I
和	这	忠实	保密	的	我的	亲爱的	-	将要	总是	是	更多的	错过	作为	我

[ʃæl; ʃəl][lɪv; laɪv][lɔ:ŋgər][tu:; tə] [si:] [vaɪs][ænd; ənd]['fɑ:li] . "

shall	live	longer	to	see	vice	and	folly	.	"
将	居住	更长	到	看	副	和	蠢事	.	"

而我亲爱的佩库阿那忠诚的保密，将永远令我无比怀念，因为我将活得更久，目睹世间的罪恶和愚昧。

" [ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ][maɪnd] [ə'prest] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [kə'læməti] , " [sed] [ɪmlæk] ,

"	The	state	of	a	mind	oppressed	with	a	sudden	calamity	,	"	said	Imlac	,
"	这	状态	的	一个	头脑	受压迫者	和	一个	突然	灾害	,	"	说	伊姆拉克	,

“一种被突如其来的灾难压垮的精神状态，”伊姆拉克说道。

" [ɪz] [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fæbjələs] [ɪn'hæbɪtənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [nu:] - [kri'eɪtɪd] [ɜ:rθ] , [hu:] ,

"	is	like	that	of	the	fabulous	inhabitants	of	the	new	-	created	earth	,	who	,
"	是	喜欢	那	的	这	太棒了	居民	的	这	新的	-	创建	地球	,	WHO	,

“就像新造地球上那些奇妙的居民一样，他们，

[wen] [ðə; ði][fɜ:rst] [naɪt] [keɪm] [ə'pɑ:n][ðem; ðəm] , [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ðæt] [deɪ] [wʊd] ['nevər] [rɪ'tɜ:rn] .

when	the	first	night	came	upon	them	,	supposed	that	day	would	never	return	.
什么时候	这	第一的	夜晚	来了	之上	他们	,	据称	那	天	会	绝不	返回	.

当第一个夜晚降临时，他们以为白昼将永远不会再回来了。

[wen] [ðə; ði] [klaʊdz] [ʌv; əv] ['sɑ:roʊ] ['gædər] ['oʊvər][ˌju: 'es] , [wi:; wi] [si:] ['nʌθɪŋ] [bɪ'jɑ:nd] [ðem; ðəm] ,

When	the	clouds	of	sorrow	gather	over	us	,	we	see	nothing	beyond	them	,
什么时候	这	云	的	悲哀	收集	超过	我们	,	我们	看	没有什么	超过	他们	,

当悲伤的乌云笼罩着我们，我们便什么也看不见了。

[nɔ:r][kæn; kən][ɪ'mædʒɪn] [haʊ] [ðeɪ] [wɪl] [bi:; bi] [di'speld] ; [jet] [ə; eɪ] [nu:] [deɪ] [sək'si:dəd, sək'si:dɪd][tu:; tə]

nor	can	imagine	how	they	will	be	dispelled	;	yet	a	new	day	succeeded	to
也不	能	想象	如何	他们	将要	是	驱散	;	然而	一个	新的	天	成功了	到

[ðə; ði] [naɪt] ,

the	night	,
这	夜晚	,

也无法想象它们将如何被驱散；然而，黑夜过后，新的一天到来了。

[ænd; ənd] ['sɑ:roʊ] [ɪz] ['nevər] [lɔ:ŋ] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [dɑ:n] [ʌv; əv] [i:z] .

and	sorrow	is	never	long	without	a	dawn	of	ease	.
和	悲哀	是	绝不	长的	没有	一个	黎明	的	舒适	.

悲伤不会持续太久，总会迎来平静的曙光。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hu:] [rɪ'streɪn] [ðəm'selvz] [frʌm; frəm] [rɪ'si:vɪŋ] ['kʌmfərt] [du:][æz; əz][ðə; ði]['sævidʒiz]

But	they	who	restrain	themselves	from	receiving	comfort	do	as	the	savages
但	他们	WHO	抑制	他们自己	从	接收	舒适	做	作为	这	野蛮人

[wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [hæd; həd] [ðeɪ] [pʊt] [aʊt] [ðer; ðər] [aɪz] [wen] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][dɑ:rk] .

would	have	done	had	they	put	out	their	eyes	when	it	was	dark	.
会	有	完毕	有	他们	放	出去	他们的	眼睛	什么时候	它	曾是	黑暗的	.

但是，那些克制自己不去接受舒适的人，就好比野蛮人在黑暗中挖出自己的眼睛一样。

['aʊər; ɑ:r][maɪndz] , [laɪk]['aʊər; ɑ:r]['bɑ:dɪz] , [ɑ:r; ər][ɪn] [kən'tɪnjuəl] [flʌks] ; ['sʌmθɪŋ] [ɪz] ['aʊərli] [lɔ:st] ,

Our	minds	,	like	our	bodies	,	are	in	continual	flux	;	something	is	hourly	lost	,
我们的	思想	,	喜欢	我们的	身体	,	是	在	持续的	通量	;	某物	是	每小时	丢失的	,

[ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [ə'kwaɪrd] .

and	something	acquired	.
和	某物	获得	.

我们的思想和身体一样，都在不断变化；每时每刻都有一些东西失去，一些东西获得。

[tuː; tə] [luːz] [mʌtʃ] [æt; ət] [wʌns] [ɪz] [ˌɪnkən'viːniənt] [tuː; tə] ['iːðər] , [bʌt; bət] [waɪl] [ðə; ðɪ] ['vaɪt(ə)l] ['paʊər]

To	lose	much	at	once	is	inconvenient	to	either	,	but	while	the	vital	power
到	失去	很多	在	一次	是	不方便	到	任何一个	,	但	尽管	这	必不可少的	力量

[rɪ'meɪnz] [ʌn'ɪndʒərd] ,

remains	uninjured	,
遗迹	未受伤	,

一下子失去很多东西对双方来说都很不方便，但只要生命力没有受损，

['neɪtʃər] [wɪl] [faɪnd] [ðə; ðɪ] [miːnz] [ʌv; əv] [ˌrepə'reɪʃ(ə)n] .

nature	will	find	the	means	of	reparation	.
自然	将要	寻找	这	方法	的	赔偿	.

大自然会找到弥补的方法。

['dɪstəns] [hæz; həz] [ðə; ðɪ] [seɪm] [ɪ'fekt] [ɑːn] [ðə; ðɪ] [maɪnd] [æz; əz] [ɑːn] [ðə; ðɪ] [aɪ] ;

Distance	has	the	same	effect	on	the	mind	as	on	the	eye	;
距离	有	这	相同的	影响	在	这	头脑	作为	在	这	眼睛	;

距离对心理的影响与对眼睛的影响相同；

[ænd; ənd] [waɪl] [wiː; wi] [glaɪd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ðɪ] [striːm] [ʌv; əv] [taɪm] , [wət'evər] [wiː; wi] [liːv] [bɪ'haɪnd] [ˌjuː 'es]

and	while	we	glide	along	the	stream	of	time	,	whatever	we	leave	behind	us
和	尽管	我们	滑行	沿着	这	溪流	的	时间	,	任何	我们	离开	在后面	我们

[ɪz] ['ɔːlweɪz] ['lesnɪŋ] ,

is	always	lessening	,
是	总是	减少	,

当我们顺着时间的长河滑行，身后的一切都在不断减少。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɪtʃ] [wiː; wi] [ə'proʊtʃ] [ɪn'kriːsɪŋ] [ɪn] ['mægnɪtuːd] .

and	that	which	we	approach	increasing	in	magnitude	.
和	那	哪个	我们	方法	增加	在	震级	.

而我们所接近的事物，其规模正在不断增大。

[duː] [nɑːt] ['sʌfər] [laɪf] [tuː; tə] ['stægneɪt] : [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [groʊ] ['mʌdi] [fɔːr; fər] [wɑːnt] [ʌv; əv] ['moʊʃ(ə)n] ;

Do	not	suffer	life	to	stagnate	:	it	will	grow	muddy	for	want	of	motion	;
做	不是	遭受	生活	到	凝滞	:	它	将要	生长	浑	为了	想	的	运动	;

不要让生活停滞不前：缺乏运动，生活就会变得浑浊；

[kə'mɪt] [jɔːr'self] [ə'gen] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['kɜːrənt] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [wɜːrld] ; - [wɪl] ['vænɪʃ] [baɪ] [dɪ'griːz] ;

commit	yourself	again	to	the	current	of	the	world	;	Pekuah	will	vanish	by	degrees	;
犯罪	你自己	再次	到	这	当前的	的	这	世界	;	-	将要	消失	经过	学位	;

再次投身于世俗潮流；佩库阿将逐渐消失；

[juː; jʊ] [wɪl] [miːt] [ɪn] [jʊr; jər] [wei] [sʌm; səm] ['ʌðər] ['feɪvərɪt] , [ɔːr] [lɜːrn] [tuː; tə] [dɪ'fjuːz] [jɔːr'self] [ɪn]

you	will	meet	in	your	way	some	other	favourite	,	or	learn	to	diffuse	yourself	in
你	将要	见面	在	你的	方式	一些	其他	最喜欢的	,	或者	学习	到	扩散	你自己	在

['dʒen(ə)rəl] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] . "

general	conversation	.	"
一般的	对话	.	"

你迟早会遇到其他喜欢的人，或者学会如何在一般谈话中放松自己。

" [æt; ət] [liːst] , " [sed] [ðə; ðɪ] [prɪns] , " [duː] [nɑːt] [dɪ'sper] [bɪ'fɔːr] [ɔːl] ['remədiz] [hæv; həv] [bɪn] [traɪd] .

"	At	least	,	"	said	the	Prince	,	"	do	not	despair	before	all	remedies	have	been	tried	.
"	在	至少	,	"	说	这	王子	,	"	做	不是	绝望	前	全部	补救措施	有	到过	尝试	.

“至少，”王子说，“在尝试所有办法之前，不要绝望。”

[ðə; ðɪ] ['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] ['æftər] [ðə; ðɪ] [ʌn'fɔːrtʃənət] ['leɪdi] [ɪz] [stɪl] [kən'tɪnjuːd] ,

The	inquiry	after	the	unfortunate	lady	is	still	continued	,
这	询问	后	这	不幸	女士	是	仍然	持续	,

对这位不幸女士的调查仍在进行中。

[ænd; ənd] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] ['kærid] [ɑːn] [wɪð; wɪθ] [jet] ['greɪtər] ['dɪlɪdʒəns] ,

and	shall	be	carried	on	with	yet	greater	diligence	,
和	将	是	携带	在	和	然而	更大的	勤勉	,

并且要更加勤勉地进行下去。

[ɑːn] [kən'dɪʃ(ə)n] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] ['prɑːmɪs] [tuː; tə] [weɪt] [ə; eɪ] [jɪr] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪ'vent] , [wɪ'ðaʊt] ['eni]

on	condition	that	you	will	promise	to	wait	a	year	for	the	event	,	without	any
在	状况	那	你	将要	承诺	到	等待	一个	年	为了	这	事件	,	没有	任何

[ʌn'ɔːltərəb(ə)l] [ˌrezə'luːʃ(ə)n] .

unalterable	resolution	.
不可更改的	解决	.

前提是你要承诺等待一年才能举行该活动，且不得有任何不可更改的决议。

" - [θɔːt] [ðɪs] [ə; eɪ]['riːz(ə)nəb(ə)l] [dɪ'mænd] , [ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði] ['prɑːmɪs] [tuː; tə][hɜːr; hər]

"	Nekayah	thought	this	a	reasonable	demand	,	and	made	the	promise	to	her
"	-	想法	这	一个	合理的	要求	,	和	制成	这	承诺	到	她

['brʌðər] ,

brother	,
兄弟	,

妮卡娅认为这个要求合情合理，便答应了她的哥哥。

[huː] [hæd; həd] [bɪn] [ə'blaɪdʒd][baɪ] [ɪmlæk] [tuː; tə][rɪ'kwaɪər][ˌaɪ 'tiː] .

who	had	been	obliged	by	Imlac	to	require	it	.
WHO	有	到过	有义务	经过	伊姆拉克	到	要求	它	.

伊姆拉克公司不得不要求这样做。

[ɪmlæk] [hæd; həd] , [ɪn'diːd] , [noʊ] [greɪt] [hoʊp] [ʌv; əv] [riː'geɪnɪŋ] - ;

Imlac	had	,	indeed	,	no	great	hope	of	regaining	Pekuah	;
伊姆拉克	有	,	的确	,	不	伟大的	希望	的	恢复	-	;

事实上，伊姆拉克并没有夺回佩库阿的太大希望；

[bʌt; bət][hiː; hi][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] [sɪ'kjʊr] [ðə; ði]['ɪntərv(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ] [jɪr] ,

but	he	supposed	that	if	he	could	secure	the	interval	of	a	year	,
但	他	据称	那	如果	他	可以	安全的	这	间隔	的	一个	年	,

但他认为，如果他能确保一年的时间，

[ðə; ði] ['prɪnses] [wʊd] [biː; bi] [ðen] [ɪn][noʊ]['deɪndʒər][ʌv; əv][ə; eɪ] ['klɔɪstər] .

the	Princess	would	be	then	in	no	danger	of	a	cloister	.
这	公主	会	是	然后	在	不	危险	的	一个	修道院	.

这样一来，公主就不会有被送进修道院的危险了。

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'sɪks] - - [ɪz] [stɪl] [rɪ'membər] .

CHAPTER	XXXVI	-	PEKUAH	IS	STILL	REMEMBERED	.
章	xxxvi	-	-	是	仍然	记得	.

第三十六章——人们仍然记得佩库阿。

[ðə; ði] ['prɑːgres] [ʌv; əv] ['sɑːroʊ] .

THE	PROGRESS	OF	SORROW	.
这	进步	的	悲哀	.

悲伤的进程。

- , ['siːɪŋ] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz][ə'mɪtɪd; oʊ'mɪtɪd][fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪ'kʌvəri] [ʌv; əv][hɜːr; hər]

NEKAYAH	,	seeing	that	nothing	was	omitted	for	the	recovery	of	her
-	,	看到	那	没有什么	曾是	省略	为了	这	恢复	的	她

['feɪvərɪt] ,

favourite	,
最喜欢的	,

内卡亚看到为了找回她最喜欢的东西，一切都安排妥当了，

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [baɪ][hɜːr; hər] ['prɑːmɪs] [set][hɜːr; hər] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [rɪ'taɪərmənt] [æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] ,

and	having	by	her	promise	set	her	intention	of	retirement	at	a	distance	,
和	拥有	经过	她	承诺	放	她	意图	的	退休	在	一个	距离	,

她已通过承诺表明了自己打算退休的意愿，

[bɪ'gæn] [ˌɪmpər'septəbli] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] ['kɑːmən] ['kɛrz] [ænd; ənd] ['kɑːmən] ['pleʒərz] .

began	imperceptibly	to	return	to	common	cares	and	common	pleasures	.
开始	不易察觉地	到	返回	到	常见的	关心	和	常见的	快乐	.

不知不觉中，他又开始回归到平凡的烦恼和平凡的快乐之中。

[ʃiː; ʃi] [riˈdʒɔist] [wɪˈðaʊt] [hɜːr; hər] [oʊn] [kənˈsent] [æt; ət][ðə; ði] [səˈspenʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈsɔrəuz] ,

She	rejoiced	without	her	own	consent	at	the	suspension	of	her	sorrows	,
她	欣喜若狂	没有	她	自己的	同意	在	这	暂停	的	她	悲伤	,

她不由自主地为悲伤的消逝而欢欣鼓舞。

[ænd; ənd] [ˈsʌmtaɪmz] [kɔːt] [hɜːrˈself][wɪð; wɪθ][ˌɪndɪgˈneɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði][ækt][ʌv; əv] [ˈtɜːrnɪŋ] [əˈweɪ] [hɜːr; hər]

and	sometimes	caught	herself	with	indignation	in	the	act	of	turning	away	her
和	有时	捕捉	她自己	和	愤慨	在	这	行为	的	转弯	离开	她

[maɪnd][frʌm; frəm][ðə; ði] [rɪˈmembrəns] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [huːm] [jet] [ʃiː; ʃi] [rɪˈzɑːlvd] [ˈnevər] [tuː; tə] [fərˈget] .

mind	from	the	remembrance	of	her	whom	yet	she	resolved	never	to	forget	.
头脑	从	这	纪念	的	她	谁	然而	她	已解决	绝不	到	忘记	.

有时，她会愤慨地将注意力从对她的回忆上移开，但她决心永远不会忘记她。

[ʃiː; ʃi] [ðen] [əˈpɔɪntɪd] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['aʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [fɔːr; fər] [ˌmedɪˈteɪʃ(ə)n] [ɑːn][ðə; ði] ['merɪts]

She	then	appointed	a	certain	hour	of	the	day	for	meditation	on	the	merits
她	然后	任命	一个	肯定	小时	的	这	天	为了	冥想	在	这	优点

[ænd; ənd] ['fɑːndnəs] [ʌv; əv] - ,

and	fondness	of	Pekuah	,
和	喜爱	的	-	,

然后，她指定一天中的某个特定时间，用来冥想佩库阿的功德和喜爱之情。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][sʌm; səm] [wiːks] [rɪˈtaɪərd] ['kɑːnstəntli] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [fɪkst] ,

and	for	some	weeks	retired	constantly	at	the	time	fixed	,
和	为了	一些	周	退休	不断地	在	这	时间	固定的	,

并且连续几周按固定时间退休，

[ænd; ənd] [rɪˈtɜːrnd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [aɪz] ['swoʊlən][ænd; ənd][hɜːr; hər] ['kaʊntənəns] ['klaʊdɪd] .

and	returned	with	her	eyes	swollen	and	her	countenance	clouded	.
和	返回	和	她	眼睛	肿	和	她	面容	阴天	.

她回来时双眼肿胀，面色阴沉。

[baɪ] [dɪˈgriːz] [ʃiː; ʃi] [gruː] [les] ['skruːpjələs] ,

By	degrees	she	grew	less	scrupulous	,
经过	学位	她	生长	较少的	一丝不苟的	,

她逐渐变得越来越不讲道德。

[ænd; ənd] ['sʌfərd] ['eni] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt][ænd; ənd] ['presɪŋ] [ˌævəˈkeɪʃ(ə)n][tuː; tə] [dɪˈleɪ] [ðə; ði] ['trɪbjuːt] [ʌv; əv]

and	suffered	any	important	and	pressing	avocation	to	delay	the	tribute	of
和	遭受	任何	重要的	和	紧迫	业余爱好	到	延迟	这	贡	的

['deɪli] [terz] .

daily	tears	.
日常的	眼泪	.

并忍受任何重要而紧迫的业余爱好，以拖延每日泪水的祭奠。

[ʃiː; ʃi] [ðen] ['jiːldɪd] [tuː; tə] [les] [əˈkeiʒənz] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [fərˈgɑːt] [wʌt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ɪnˈdiːd]

She	then	yielded	to	less	occasions	,	and	sometimes	forgot	what	she	was	indeed
她	然后	产生	到	较少的	场合	,	和	有时	忘了	什么	她	曾是	的确

[əˈfreɪd][tuː; tə] [rɪˈmembər] ,

afraid	to	remember	,
害怕的	到	记住	,

此后，她屈服的次数越来越少，有时甚至忘记了她真正害怕回忆的事情。

[ænd; ənd][æt; ət][læst] ['hoʊlli] [rɪˈliːst] [hɜːrˈself][frʌm; frəm][ðə; ði]['duːti][ʌv; əv][ˌpɪriˈɑːdɪk(ə)l] [əˈflɪkʃ(ə)n] .

and	at	last	wholly	released	herself	from	the	duty	of	periodical	affliction	.
和	在	最后的	完全	发布	她自己	从	这	责任	的	期刊	痛苦	.

最终，她彻底摆脱了周期性痛苦的束缚。

[hɜːr; hər]['riːəl] [lʌv] [ʌv; əv] - [wʌz; wəz][nɑːt] [jet] [dɪˈmɪnɪʃt] .

Her	real	love	of	Pekuah	was	not	yet	diminished	.
她	真实的	爱	的	-	曾是	不是	然而	减少	.

她对佩库阿的真爱并未减少。

[ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [ə'kʌrənsɪz] [brɔːt] [hɜːr; hər] [bæk] [tuː; tə] ['meməri] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['wɒnts]

A	thousand	occurrences	brought	her	back	to	memory	,	and	a	thousand	wants
一个	千	发生	带来	她	后退	到	记忆	,	和	一个	千	想要

,

,

,

无数往事唤起了她的记忆，无数的愿望涌上心头。

[wɪtʃ] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] ['kɑːnfɪdəns] [ʌv; əv] ['frendʃɪp] [kæn; kən] [sə'plaɪ] , [meɪd] [hɜːr; hər]

which	nothing	but	the	confidence	of	friendship	can	supply	,	made	her
哪个	没有什么	但	这	信心	的	友谊	能	供应	,	制成	她

['friːkwəntli] [rɪg'retɪd] .

frequently	regretted	.
频繁地	后悔	.

只有友谊才能带来的那种信任，让她常常感到后悔。

[ʃiː; ʃi] ['ðerfɔːr] [sə'lɪsɪtɪd] [ɪmlæk] ['nevər] [tuː; tə] [dɪ'zɪst] [frʌm; frəm]['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] , [ænd; ənd][tuː; tə]

She	therefore	solicited	Imlac	never	to	desist	from	inquiry	,	and	to
她	所以	征求意见	伊姆拉克	绝不	到	停止	从	询问	,	和	到

[liːv] [noʊ][ɑːrt][ʌv; əv] [ɪn'telɪdʒəns] [ˌʌn'traɪd] ,

leave	no	art	of	intelligence	untried	,
离开	不	艺术	的	智力	未经尝试	,

因此，她恳请伊姆拉克永不停止调查，不要放过任何一种侦查手段。

[ðæt] [æt; ət] [liːst] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [hæv; həv][ðə; ði] ['kʌmfərt] [ʌv; əv] ['noʊɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] ['sʌfər] [baɪ]

that	at	least	she	might	have	the	comfort	of	knowing	that	she	did	not	suffer	by
那	在	至少	她	可能	有	这	舒适	的	会心	那	她	做过	不是	遭受	经过

['neglɪdʒəns] [ɔːr] ['slʌgɪʃnəs] .

negligence	or	sluggishness	.
疏忽	或者	迟缓	.

至少她可以感到欣慰，因为她所遭受的痛苦并非由于疏忽或懈怠造成的。

" [jet] [wʌt] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , " [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [ɪk'spektɪd] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr] [pər'suːt] [ʌv; əv] ['hæpinəs] ,

"	Yet	what	,	"	said	she	,	"	is	to	be	expected	from	our	pursuit	of	happiness	,
"	然而	什么	,	"	说	她	,	"	是	到	是	预期的	从	我们的	追逐	的	幸福	,

“然而，”她说道，“我们追求幸福又能期待什么呢？”

[wen] [wiː; wi][faɪnd][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv][laɪf][tuː; tə][biː; bi] [sʌtʃ] [ðæt] ['hæpinəs] [ɪt'self][ɪz][ðə; ði] [kɔːz]

when	we	find	the	state	of	life	to	be	such	that	happiness	itself	is	the	cause
什么时候	我们	寻找	这	状态	的	生活	到	是	这样的	那	幸福	本身	是	这	原因

[ʌv; əv] ['mɪzəri] ?

of	misery	?
的	苦难	?

当我们发现生活状态如此糟糕，以至于幸福本身反而成了痛苦的根源时，该怎么办?

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [wiː; wi] [ɪn'devər] [tuː; tə] [ə'teɪn] [ðæt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [pə'zeʃn] ['kænɑːt] [biː; bi]

Why	should	we	endeavour	to	attain	that	of	which	the	possession	cannot	be
为什么	应该	我们	努力	到	达到	那	的	哪个	这	拥有	不能	是

[sɪ'kjʊrd] ?

secured	?
安全	?

我们为什么要努力去获得我们无法拥有的东西呢?

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [ˌhens'fɔːrwərd] [fɪr] [tuː; tə] [jiːld] [maɪ] [hɑːrt] [tuː; tə] ['eksələns] , [haʊ'evər] [braɪt] , [ɔːr][tuː; tə]

I	shall	henceforward	fear	to	yield	my	heart	to	excellence	,	however	bright	,	or	to
我	将	从此以后	害怕	到	屈服	我的	心	到	卓越	,	然而	明亮的	,	或者	到

['fɑːndnəs] ,

fondness	,
喜爱	,

从此以后，我将不敢再将我的心交付于多么耀眼的卓越，或是交付于任何喜爱之情。

[haʊ'evər] ['tendər] , [lest] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [luːz] [ə'gen] [wʌt] [aɪ] [hæv; həv] [lɔːst] [ɪn] - .

however	tender	,	lest	I	should	lose	again	what	I	have	lost	in	Pekuah	.
然而	投标	,	免得	我	应该	失去	再次	什么	我	有	丢失的	在	-	.

然而，即便温柔，也唯恐我再次失去我在佩库阿失去的一切。

" ['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'sɛvən] -

"	CHAPTER	XXXVII	-
"	章	xxxvii	-

“第三十七章 -

[ðə; ði] ['prɪnses] ['hiːrz] [nuːz] [ʌv; əv] - .

THE	PRINCESS	HEARS	NEWS	OF	PEKUAH	.
这	公主	听到	消息	的	-	.

公主听到了佩库阿的消息。

[ɪn] ['sev(ə)n] [maʊðz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mesɪndʒəz] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [sent] [ə'weɪ] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [deɪ]

IN	seven	mouths	one	of	the	messengers	who	had	been	sent	away	upon	the	day
在	七	嘴	一	的	这	信使	WHO	有	到过	发送	离开	之上	这	天

[wen] [ðə; ði] ['prɑːmɪs] [wʌz; wəz] [drɔːn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['prɪnses] ,

when	the	promise	was	drawn	from	the	Princess	,
什么时候	这	承诺	曾是	绘制	从	这	公主	,

七个月后，一位在公主许诺之日被派去的使者，

[rɪ'tɜːrnd] , ['æftər] ['meni] [ˌʌnsək'sesfl] ['ræmbəlz] , [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['bɔːrdərz] [ʌv; əv] ['njʊbɪə] ,

returned	,	after	many	unsuccessful	rambles	,	from	the	borders	of	Nubia	,
返回	,	后	许多	不成功	漫谈	,	从	这	边界	的	努比亚	,

在多次徒劳的跋涉之后，他从努比亚边境返回。

[wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ðæt] - [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [hændz] [ʌv; əv] [æn; ən] ['ærəb] [tʃiːf] ,

with	an	account	that	Pekuah	was	in	the	hands	of	an	Arab	chief	,
和	一个	帐户	那	-	曾是	在	这	双手	的	一个	阿拉伯	首席	,

另有说法称，佩库阿当时落入了一位阿拉伯酋长手中。

[huː] [pə'zest] [ə; eɪ] ['kæs(ə)l] [ɔːr] ['fɔːrtrəs] [ɑːn] [ðə; ði] [ɪk'streməti] [ʌv; əv] ['iːdʒɪpt] .

who	possessed	a	castle	or	fortress	on	the	extremity	of	Egypt	.
WHO	拥有	一个	城堡	或者	堡垒	在	这	末端	的	埃及	.

在埃及边陲拥有城堡或要塞的人。

[ðə; ði] ['ærəb] , [huːz] ['revənuː] [wʌz; wəz] ['plʌndər] , [wʌz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'stɔːr] [hɜːr; hər] , [wɪð; wɪθ]

The	Arab	,	whose	revenue	was	plunder	,	was	willing	to	restore	her	,	with
这	阿拉伯	,	谁	收入	曾是	掠夺	,	曾是	愿意的	到	恢复	她	,	和

[hɜːr; hər] [tuː] [ə'tendənts] ,

her	two	attendants	,
她	二	服务员	,

这位阿拉伯人靠掠夺为生，他愿意归还她和她的两个侍女。

[fɔːr; fər] [tuː] ['hʌndrəd] ['aʊnsɪz] [ʌv; əv] [goʊld] .

for	two	hundred	ounces	of	gold	.
为了	二	百	盎司	的	金子	.

两百盎司黄金。

[ðə; ði] [praɪs] [wʌz; wəz] [noʊ] ['sʌbdʒekt] [ʌv; əv] [dɪ'beɪt] .

The	price	was	no	subject	of	debate	.
这	价格	曾是	不	主题	的	辩论	.

价格方面没有任何争议。

[ðə; ði] ['prɪnses] [wʌz; wəz] [ɪn] ['ekstəsi] [wen] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ðæt] [hɜːr; hər] ['feɪvərɪt] [wʌz; wəz] [ə'laɪv] ,

The	Princess	was	in	ecstasies	when	she	heard	that	her	favourite	was	alive	,
这	公主	曾是	在	狂喜	什么时候	她	听到	那	她	最喜欢的	曾是	活	,

公主听到自己最宠爱的孩子还活着，欣喜若狂。

[ænd; ənd] [maɪt] [soʊ] ['tʃi:pli] [bi:; bi] ['rænsəmd] .

and	might	so	cheaply	be	ransomed	.
和	可能	所以	便宜	是	赎金	.

而且赎金可能非常低廉。

[ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t] [θɪŋk] [ʌv; əv] [dɪ'leɪɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] - ['hæpinəs] [ɔ:r][hɜ:r; hər] [oʊn] ,

She	could	not	think	of	delaying	for	a	moment	Pekuah's	happiness	or	her	own	,
她	可以	不是	思考	的	延迟	为了	一个	片刻	-	幸福	或者	她	自己的	,

她一刻也不愿耽误佩库阿的幸福，或是她自己的幸福。

[bʌt; bət] [en'tri:tid] [hɜ:r; hər] ['brʌðər] [tu:; tə][send] [bæk] [ðə; ði] ['mesɪndʒər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][sʌm; səm]

but	entreated	her	brother	to	send	back	the	messenger	with	the	sum
但	恳求	她	兄弟	到	发送	后退	这	信使	和	这	和

[rɪ'kwaɪərd] .

required	.
必需的	.

但她恳求哥哥派信使带着所需的钱款回来。

[ɪmlæk] , ['bi:ɪŋ] [kən'sʌltid] , [wʌz; wəz][nɑ:t] ['veri] ['kɑ:nfɪdənt][ʌv; əv][ðə; ði][və'ræsəti][ʌv; əv][ðə; ði][ri'leitə(r)] ,

Imlac	,	being	consulted	,	was	not	very	confident	of	the	veracity	of	the	relater	,
伊姆拉克	,	存在	咨询	,	曾是	不是	非常	自信的	的	这	真实性	的	这	关系	,

伊姆拉克公司在被咨询后，对消息来源的真实性并不太有信心。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [stɪl] [mɔ:r] ['daʊtf(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ærəbz] [feɪθ] , [hu:] [maɪt] , [ɪf] [hi:; hi][wɜ:r; wər]

and	was	still	more	doubtful	of	the	Arab's	faith	,	who	might	,	if	he	were
和	曾是	仍然	更多的	疑	的	这	阿拉伯人的	信仰	,	WHO	可能	,	如果	他	是

[tu:] ['lɪbərəli] ['trʌstɪd] ,

too	liberally	trusted	,
也	慷慨地	可信	,

他对阿拉伯人的信仰更加怀疑，如果过于轻易地信任他，阿拉伯人可能会.....

[dɪ'teɪn] [æt; ət] [wʌns] [ðə; ði] ['mʌni] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kæptivz] .

detain	at	once	the	money	and	the	captives	.
扣留	在	一次	这	钱	和	这	俘虏	.

立即扣押赃款和人质。

[hi:; hi] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:] ['deɪndʒərəs] [tu:; tə] [pʊt] [ðəm'selvz] [ɪn][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][ðə; ði]['ærəb][baɪ]['goʊɪŋ]

He	thought	it	dangerous	to	put	themselves	in	the	power	of	the	Arab	by	going
他	想法	它	危险的	到	放	他们自己	在	这	力量	的	这	阿拉伯	经过	去

['ɪntu:][hɪz; ɪz] ['dɪstrɪkt] ;

into	his	district	;
进入	他的	区	;

他认为进入阿拉伯人的地区，让自己落入阿拉伯人的掌控之中，是很危险的；

[ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑ:t][ɪk'spekt] [ðæt] [ðə; ði]['roʊvər] [wʊd] [soʊ] [mʌtʃ] [ɪk'spoʊz] [hɪm'self] [æz; əz][tu:; tə]

and	could	not	expect	that	the	rover	would	so	much	expose	himself	as	to
和	可以	不是	预计	那	这	探测车	会	所以	很多	暴露	他自己	作为	到

[kʌm] ['ɪntu:][ðə; ði] ['loʊər] ['kʌntri] ,

come	into	the	lower	country	,
来	进入	这	降低	国家	,

并且无法预料到探测车会如此大幅度地暴露自己，进入低地地区。

[wer] [hi:; hi] [maɪt] [bi:; bi] [si:zd] [baɪ][ðə; ði] ['fɔ:rsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bæsə] .

where	he	might	be	seized	by	the	forces	of	the	Bassa	.
在哪里	他	可能	是	查获	经过	这	力量	的	这	巴萨	.

他可能会在那里被巴萨人的军队抓获。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə] [nɪ'goʊʃieɪt] [wer] ['ni:ðər] [wɪl] [trʌst] .

It	is	difficult	to	negotiate	where	neither	will	trust	.
它	是	难的	到	谈判	在哪里	两者都不	将要	相信	.

双方都不信任，谈判就很难进行。

[bʌt; bət] [ɪmlæk] , ['æftər] [sʌm; səm] [dɪˌlɪbə'reɪʃ(ə)n] ,

But	Imlac	,	after	some	deliberation	,
但	伊姆拉克	,	后	一些	审议	,

但经过一番考虑，伊姆拉克

[də'rektɪd] [ðə; ði] ['mesɪndʒər] [tuː; tə] [prə'poʊz] [ðæt] - [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [kən'dʌktɪd] [baɪ] [ten] ['hɔːsmən]

directed	the	messenger	to	propose	that	Pekuah	should	be	conducted	by	ten	horsemen
指导	这	信使	到	提出	那	-	应该	是	实施	经过	十	骑兵

[tuː; tə] [ðə; ði] ['mɑːnəsteri] [ʌv; əv] [ˌes 'tiː] . ['æntəni] ,

to	the	monastery	of	St	.	Anthony	,
到	这	修道院	的	英石	.	安东尼	,

指示信使提议由十名骑兵护送佩库阿前往圣安东尼修道院。

[wɪtʃ] [ɪz] ['sɪtʃueɪtɪd] [ɪn] [ðə; ði] [dɪ'zɜːrts] [ʌv; əv] ['ʌpər] ['iːdʒɪpt] ,

which	is	situated	in	the	deserts	of	Upper	Egypt	,
哪个	是	位于	在	这	沙漠	的	上	埃及	,

它位于埃及上部的沙漠中，

[wer] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [met] [baɪ] [ðə; ði] [seɪm] ['nʌmbər] , [ænd; ənd] [hɜːr; hər] ['rænsəm] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]

where	she	should	be	met	by	the	same	number	,	and	her	ransom	should	be
在哪里	她	应该	是	遇见	经过	这	相同的	数字	,	和	她	赎金	应该	是

[peɪd] .

paid	.
有薪酬的	.

她应该在那里受到同样的待遇，并且她的赎金应该得到支付。

[ðæt] [noʊ] [taɪm] [maɪt] [biː; bi] [lɔːst] , [æz; əz] [ðeɪ] [ɪk'spektɪd] [ðæt] [ðə; ði] [prə'poʊz(ə)l] [wʊd] [nɑːt] [biː; bi]

That	no	time	might	be	lost	,	as	they	expected	that	the	proposal	would	not	be
那	不	时间	可能	是	丢失的	,	作为	他们	预期的	那	这	提议	会	不是	是

[rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] ,

refused	,
拒绝	,

他们不愿浪费时间，因为他们预计该提议不会被拒绝。

[ðeɪ] [ɪ'miːdiətli] [bɪ'gæn] [ðer; ðər] ['dʒɜːrni] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mɑːnəsteri] ; [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [ə'raɪvd] ,

they	immediately	began	their	journey	to	the	monastery	;	and	when	they	arrived	,
他们	立即地	开始	他们的	旅行	到	这	修道院	;	和	什么时候	他们	到达的	,

他们立即启程前往修道院；当他们到达时，

[ɪmlæk] [went] ['fɔːrwərd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['fɔːrmər] ['mesɪndʒər] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ærəbz] ['fɔːrtrəs] .

Imlac	went	forward	with	the	former	messenger	to	the	Arab's	fortress	.
伊姆拉克	去	向前	和	这	以前的	信使	到	这	阿拉伯人的	堡垒	.

伊姆拉克与前信使一同前往阿拉伯人的堡垒。

['ræsɪləs] [wʌz; wəz] [dɪ'zaɪərəs] [tuː; tə] [goʊ] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] ; [bʌt; bət] ['niːðər] [hɪz; ɪz] ['sɪstər] [nɔːr] [ɪmlæk] [wʊd] [kən'sent] .

Rasselas	was	desirous	to	go	with	them	;	but	neither	his	sister	nor	Imlac	would	consent	.
拉塞拉斯	曾是	渴望	到	去	和	他们	;	但	两者都不	他的	姐姐	也不	伊姆拉克	会	同意	.

拉塞拉斯很想和他们一起去；但是他的妹妹和伊姆拉克都不同意。

[ðə; ði] ['ærəb] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kʌstəm] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['neɪʃ(ə)n] ,

The	Arab	,	according	to	the	custom	of	his	nation	,
这	阿拉伯	,	根据	到	这	风俗	的	他的	国家	,

阿拉伯人，按照他所在民族的习俗，

[əb'zɜːrvd] [ðə; ðɪ] [lɔːz] [ʌv; əv][ˌhɑːspɪ'tæləti][wɪð; wɪθ] [greɪt] [ɪg'zæktnəs] [tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [pʊt] [ðəm'selvz]

observed	**the**	**laws**	**of**	**hospitality**	**with**	**great**	**exactness**	**to**	**those**	**who**	**put**	**themselves**
观察到	这	法律	的	热情好客	和	伟大的	精确	到	那些	WHO	放	他们自己

['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['paʊər] ,

into	**his**	**power**	**,**
进入	他的	力量	,

他严格遵守待客之道，善待那些将自己置于他掌控之下的人。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [brɔːt] - , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [meɪdz] , [baɪ] ['iːzi] ['dʒəːniz] ,

and	**in**	**a**	**few**	**days**	**brought**	**Pekuah**	**,**	**with**	**her**	**maids**	**,**	**by**	**easy**	**journeys**	**,**
和	在	一个	很少	天	带来	-	,	和	她	女佣	,	经过	简单的	旅程	,

几天后，佩库阿和她的侍女们便轻松地抵达了目的地。

[tuː; tə][ðə; ðɪ] [pleɪs] [ə'pɔɪntɪd] , [wer] , [rɪ'siːvɪŋ] [ðə; ðɪ] ['stipjuleit] [praɪs] , [hiː; hi] [rɪ'stɔːrd] [hɜːr; hər] ,

to	**the**	**place**	**appointed**	**,**	**where**	**,**	**receiving**	**the**	**stipulated**	**price**	**,**	**he**	**restored**	**her**	**,**
到	这	地方	任命	,	在哪里	,	接收	这	规定的	价格	,	他	恢复	她	,

[wɪð; wɪθ] [greɪt] [rɪ'spekt] ,

with	**great**	**respect**	**,**
和	伟大的	尊重	,

他把她带到指定地点，收到约定的价钱后，以极大的敬意将她归还。

[tuː; tə] ['lɪbərti] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [frendz] ,

to	**liberty**	**and**	**her**	**friends**	**,**
到	自由	和	她	朋友们	,

致自由和她的朋友们，

[ænd; ənd] [ˌʌndər'tʊk] [tuː; tə] [kən'dʌkt] [ðem; ðəm] [bæk] [tɔːrdz] ['kaɪəroʊ] [bɪ'jɑːnd] [ɔːl]['deɪndʒər][ʌv; əv]

and	**undertook**	**to**	**conduct**	**them**	**back**	**towards**	**Cairo**	**beyond**	**all**	**danger**	**of**
和	承担	到	执行	他们	后退	向	开罗	超过	全部	危险	的

['rɑːbəri] [ɔːr] ['vaɪələns] .

robbery	**or**	**violence**	**.**
抢劫	或者	暴力	.

并承诺护送他们返回开罗，避开所有抢劫或暴力危险。

[ðə; ðɪ] ['prɪnses] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['feɪvərɪt] [ɪm'breɪst] [iːtʃ] ['ʌðər] [wɪð; wɪθ]['trænspɔːrt] [tuː] ['vaɪələnt]

The	**Princess**	**and**	**her**	**favourite**	**embraced**	**each**	**other**	**with**	**transport**	**too**	**violent**
这	公主	和	她	最喜欢的	拥抱	每个	其他	和	运输	也	暴力

[tuː; tə][biː; bi] [ɪk'sprest] ,

to	**be**	**expressed**	**,**
到	是	表达	,

公主和她最宠爱的侍女紧紧相拥，那份激动之情难以言表。

[ænd; ənd] [went] [aʊt] [tə'geðər] [tuː; tə] [pɔːr] [ðə; ðɪ] [terz] [ʌv; əv] ['tendərnəs] [ɪn] ['siːkrət] ,

and	**went**	**out**	**together**	**to**	**pour**	**the**	**tears**	**of**	**tenderness**	**in**	**secret**	**,**
和	去	出去	一起	到	倒	这	眼泪	的	压痛	在	秘密	,

他们一起出去，偷偷地流下温柔的泪水。

[ænd; ənd] [ɪks'tʃeɪndʒ] [prə'fɛʃənz] [ʌv; əv] ['kaɪndnəs] [ænd; ənd] ['grætɪtuːd] .

and	**exchange**	**professions**	**of**	**kindness**	**and**	**gratitude**	**.**
和	交换	职业	的	仁慈	和	感激	.

并互致友善和感激之情。

['æftər][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] [ðeɪ] [rɪ'tɜːrnd] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [rɪ'fektəri] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['kɑːnvent,kɑːnvənt] , [wer] ,

After	**a**	**few**	**hours**	**they**	**returned**	**into**	**the**	**refectory**	**of**	**the**	**convent**	**,**	**where**	**,**
后	一个	很少	小时	他们	返回	进入	这	食堂	的	这	修道院	,	在哪里	,

几个小时后，他们回到了修道院的餐厅，在那里，

[ɪn][ðə; ðɪ] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['praɪər][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['breðrən] ,

in	**the**	**presence**	**of**	**the**	**prior**	**and**	**his**	**brethren**	**,**
在	这	在场	的	这	事先的	和	他的	弟兄们	,

在院长及其兄弟们的面前，

[ðə; ði] [prɪns] [rɪ'kwaɪərd][ʌv; əv] - [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][hɜːr; hər] [əd'ventʃəz] .

the	Prince	required	of	Pekuah	the	history	of	her	adventures	.
这	王子	必需的	的	-	这	历史	的	她	冒险	.

王子要求佩库阿讲述她的冒险经历。

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'eɪt] - [ðə; ði] [əd'ventʃəz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['leɪdi] - .

CHAPTER	XXXVIII	-	THE	ADVENTURES	OF	THE	LADY	PEKUAH	.
章	38	-	这	冒险	的	这	女士	-	.

第三十八章——佩库阿夫人的冒险故事。

" [æt; ət] [wʌt] [taɪm] [ænd; ənd][ɪn] [wʌt] ['mænər] [aɪ][wʌz; wəz] [fɔːrst] [ə'weɪ] , " [sed] - ,

"	AT	what	time	and	in	what	manner	I	was	forced	away	,	"	said	Pekuah	,
"	在	什么	时间	和	在	什么	方式	我	曾是	强制	离开	,	"	说	-	,

“我是在什么时候、以何种方式被迫离开的？”佩库阿问道。

" [jʊr; jər] ['sɜːrvənt] [hæv; həv][toʊld][juː; jʊ] .

"	your	servants	have	told	you	.
"	你的	仆人	有	讲述	你	.

你的仆人已经告诉你了。

[ðə; ði] ['sʌdnnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'vent] [strʌk] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ] [sər'praɪz] ,

The	suddenness	of	the	event	struck	me	with	surprise	,
这	突然	的	这	事件	击	我	和	惊喜	,

事情发生得如此突然，令我感到惊讶。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][æt; ət][fɜːrst] ['ræðər] ['stjuːpifaid][ðæn; ðən]['ædʒɪteɪtɪd][wɪð; wɪθ] ['eni] ['pæʃ(ə)n] [ʌv; əv]

and	I	was	at	first	rather	stupefied	than	agitated	with	any	passion	of
和	我	曾是	在	第一的	相当	目瞪口呆	比	激动	和	任何	热情	的

['iːðər] [fɪr] [ɔːr] ['sɑːroʊ] .

either	fear	or	sorrow	.
任何一个	害怕	或者	悲哀	.

起初，我与其说是感到恐惧或悲伤，不如说是感到茫然不知所措。

[maɪ][kən'fjuːʒ(ə)n][wʌz; wəz] [ɪn'kriːst] [baɪ][ðə; ði] [spiːd] [ænd; ənd] ['tuːmʌlt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [flaɪt] ,

My	confusion	was	increased	by	the	speed	and	tumult	of	our	flight	,
我的	困惑	曾是	增加	经过	这	速度	和	骚乱	的	我们的	航班	,

飞行速度之快和颠簸加剧了我的困惑。

[waɪl] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['fɑːloʊd] [baɪ][ðə; ði] ['tɝːks] , [huː] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] , [suːn] [dis'pɛəd]

while	we	were	followed	by	the	Turks	,	who	,	as	it	seemed	,	soon	despaired
尽管	我们	是	随后	经过	这	土耳其人	,	WHO	,	作为	它	似乎	,	很快	绝望的

[tuː; tə] [ˌoʊvər'teɪk] [ˌjuː 'es] ,

to	overtake	us	,
到	超过	我们	,

土耳其人紧随其后，但他们似乎很快就放弃了追赶我们的希望。

[ɔːr][wɜːr; wər] [ə'freɪd] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huːm] [ðeɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [ʃoʊ] [ʌv; əv] ['menəsɪŋ] .

or	were	afraid	of	those	whom	they	made	a	show	of	menacing	.
或者	是	害怕的	的	那些	谁	他们	制成	一个	展示	的	威胁	.

或者他们害怕那些被他们当众恐吓的人。

" [wen] [ðə; ði]['ærəbz] [sɔː] [ðəm'selvz] [aʊt] [ʌv; əv]['deɪndʒər] , [ðeɪ] ['slækənd] [ðer; ðər] [kɔːrs] ;

"	When	the	Arabs	saw	themselves	out	of	danger	,	they	slackened	their	course	;
"	什么时候	这	阿拉伯人	锯	他们自己	出去	的	危险	,	他们	松弛	他们的	课程	;

“阿拉伯人一旦脱离危险，就放慢了脚步；

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] [les] [hə'ræst; 'hærəst][baɪ][ɪk'stɜːrn(ə)l] ['vaɪələns] ,

and	as	I	was	less	harassed	by	external	violence	,
和	作为	我	曾是	较少的	骚扰	经过	外部的	暴力	,

由于我受到的外部暴力骚扰较少，

[aɪ][bɪ'gæn][tuː; tə] [fiːl] [mɔːr] [ʌn'iːzinis] [ɪn][maɪ][maɪnd] .

I	began	to	feel	more	uneasiness	in	my	mind	.
我	开始	到	感觉	更多的	不安	在	我的	头脑	.

我开始感到越来越不安。

['æftər][sʌm; səm][taɪm][wiː; wi] [stɑːpt] [nɪr] [ə; eɪ] [sprɪŋ] ['ʃeɪdɪd] [wɪð; wɪθ] [triːz] , [ɪn][ə; eɪ] ['plez(ə)nt]

After	some	time	we	stopped	near	a	spring	shaded	with	trees	,	in	a	pleasant
后	一些	时间	我们	停止	靠近	一个	春天	阴影	和	树木	,	在	一个	令人愉快的

['medoʊ] ,

meadow	,
草地	,

过了一会儿，我们在绿树成荫、环境宜人的草地上，一处泉水旁停了下来。

[wer] [wiː; wi][wɜːr; wər][set][ə'pɑːn][ðə; ði] [graʊnd] , [ænd; ənd] ['ɔːfərd] [sʌtʃ] [rɪ'freʃmənts] [æz; əz]

where	we	were	set	upon	the	ground	,	and	offered	such	refreshments	as
在哪里	我们	是	放	之上	这	地面	,	和	提供	这样的	茶点	作为

['aʊər; ɑːr]['mæstərz][wɜːr; wər] [pɑː'teɪkɪŋ] .

our	masters	were	partaking	.
我们的	大师	是	参与	.

我们被安置在地上，并享用着主人正在享用的茶点。

[aɪ][wʌz; wəz] ['sʌfərd] [tuː; tə][sɪt][wɪð; wɪθ][maɪ] [meɪdz] [ə'pɑːrt][frʌm; frəm][ðə; ði] [rest] ,

I	was	suffered	to	sit	with	my	maids	apart	from	the	rest	,
我	曾是	遭受	到	坐	和	我的	女佣	除	从	这	休息	,

我被允许和我的女仆们单独坐在一起，与其他客人隔离开来。

[ænd; ənd] [nʌn] [ə'temptɪd] [tuː; tə] ['kʌmfərt] [ɔːr][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][ˌjuː 'es] .

and	none	attempted	to	comfort	or	insult	us	.
和	没有任何	尝试过	到	舒适	或者	侮辱	我们	.

没有人试图安慰我们，也没有人试图侮辱我们。

[hɪr] [aɪ][fɜːrst][bɪ'gæn][tuː; tə] [fiːl] [ðə; ði] [fʊl] [weɪt] [ʌv; əv][maɪ] ['mɪzəri] .

Here	I	first	began	to	feel	the	full	weight	of	my	misery	.
这里	我	第一的	开始	到	感觉	这	满的	重量	的	我的	苦难	.

在这里，我才真正开始感受到自己所承受的痛苦有多么沉重。

[ðə; ði]['gɝːlz][sæt] ['wiːpɪŋ] [ɪn] ['saɪləns] , [ænd; ənd][frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [lʊkt] [ɑːn][ˌem 'iː][fɔːr; fər]

The	girls	sat	weeping	in	silence	,	and	from	time	to	time	looked	on	me	for
这	女孩们	卫星	哭泣	在	沉默	,	和	从	时间	到	时间	看起来	在	我	为了

['sʌkər] .

succour	.
救助	.

女孩们默默地坐着哭泣，不时地向我寻求安慰。

[aɪ] [nuː] [nɑːt][tuː; tə] [wʌt] [kən'dɪʃ(ə)n] [wiː; wi][wɜːr; wər] [duːmd] ,

I	knew	not	to	what	condition	we	were	doomed	,
我	知道	不是	到	什么	状况	我们	是	注定失败	,

我不知道我们注定要落得怎样的下场，

[nɔːr][kʊd; kəd][kən'dʒektʃər] [wer] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [kæp'tɪvəti] ,

nor	could	conjecture	where	would	be	the	place	of	our	captivity	,
也不	可以	推测	在哪里	会	是	这	地方	的	我们的	囚禁	,

我们也无法预知会被囚禁在哪里。

[ɔːr] [wens] [tuː; tə] [drɔː] ['eni] [hoʊp] [ʌv; əv] [dɪ'lɪvərəns] .

or	whence	to	draw	any	hope	of	deliverance	.
或者	何处	到	画	任何	希望	的	解救	.

或者说，从中找不到任何获救的希望。

[aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv] ['rɔbəz] [ænd; ənd]['sævidʒiz] ,

I	was	in	the	hands	of	robbers	and	savages	,
我	曾是	在	这	双手	的	强盗	和	野蛮人	,

我曾落入强盗和野蛮人的手中，

[ænd; ənd][hæd; həd][noʊ]['riːz(ə)n][tuː; tə] [sə'poʊz] [ðæt][ðer; ðər]['pɪti][wʌz; wəz][mɔːr] [ðæn; ðən][ðer; ðər]

and	had	no	reason	to	suppose	that	their	pity	was	more	than	their
和	有	不	原因	到	认为	那	他们的	遗憾	曾是	更多的	比	他们的

['dʒʌstɪs] ,

justice	,
正义	,

他们没有理由认为他们的怜悯之心胜过他们的公正，

[ɔːr] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [fɔːr'ber] [ðə; ði][ˌgrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['eni] ['ɑːrdər] [ʌv; əv][dɪ'zaɪər][ɔːr] [kə'priːs] [ʌv; əv]

or	that	they	would	forbear	the	gratification	of	any	ardour	of	desire	or	caprice	of
或者	那	他们	会	忍耐	这	满足感	的	任何	热情	的	欲望	或者	任性	的

['kruːəlti] .

cruelty	.
残酷	.

或者说，他们会克制住任何强烈的欲望或残忍的念头。

[aɪ] , [haʊ'evər] , [kɪst] [maɪ] [meɪdz] ,

I	,	however	,	kissed	my	maids	,
我	,	然而	,	亲吻	我的	女佣	,

但我亲吻了我的女仆们。

[ænd; ənd] [ɪn'devər] [tuː; tə]['pæsɪfaɪ][ðem; ðəm][baɪ] [rɪ'mɑːkɪŋ] [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər] [jet] ['triːtɪd]

and	endeavoured	to	pacify	them	by	remarking	that	we	were	yet	treated
和	努力	到	安抚	他们	经过	评论	那	我们	是	然而	治疗

[wɪð; wɪθ]['diːs(ə)nsi] ,

with	decency	,
和	体面	,

于是我试图安抚他们，说我们仍然受到了体面的对待。

[ænd; ənd] [ðæt] [sɪns] [wiː; wi][wɜːr; wər] [naʊ] ['kærid] [bɪ'jɑːnd] [pər'suːt] ,

and	that	since	we	were	now	carried	beyond	pursuit	,
和	那	自从	我们	是	现在	携带	超过	追逐	,

既然我们已经逃脱了追捕，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['deɪndʒər][ʌv; əv] ['vaɪələns] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr][laɪvz; lɪvz] .

there	was	no	danger	of	violence	to	our	lives	.
那里	曾是	不	危险	的	暴力	到	我们的	生活	.

我们的生命没有受到任何暴力威胁。

" [wen] [wiː; wi][wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi][set] [ə'gen] [ɑːn] ['hɔːrsbæk] , [maɪ] [meɪdz] [klʌŋ] [raʊnd] [ˌem 'iː] ,

"	When	we	were	to	be	set	again	on	horseback	,	my	maids	clung	round	me	,
"	什么时候	我们	是	到	是	放	再次	在	马背	,	我的	女佣	紧紧抓住	圆形的	我	,

“当我们准备再次骑马时，我的侍女们紧紧地搂着我，

[ænd; ənd][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə][biː; bi]['pɑːrtɪd] ;

and	refused	to	be	parted	;
和	拒绝	到	是	分手了	;

并且拒绝分离；

[bʌt; bət][aɪ] [kə'mɑːndid] [ðem; ðəm][nɑːt][tuː; tə] ['ɪrɪteɪt] [ðoʊz] [huː] [hæd; həd][ˌjuː 'es][ɪn][ðer; ðər] ['paʊər] .

but	I	commanded	them	not	to	irritate	those	who	had	us	in	their	power	.
但	我	命令	他们	不是	到	刺激	那些	WHO	有	我们	在	他们的	力量	.

但我命令他们不要激怒那些控制着我们的人。

[wiː; wi] ['trævld] [ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [θruː] [æn; ən] [ˌʌnfrɪ'kwentɪd] [ænd; ənd]

We	travelled	the	remaining	part	of	the	day	through	an	unfrequented	and
我们	旅行	这	其余的	部分	的	这	天	通过	一个	冷落	和

['pæθlɪs] ['kʌntri] ,

pathless	country	,
无路	国家	,

我们用剩下的时间穿越了一个人迹罕至、没有道路的乡村。

[ænd; ənd] [keɪm] [baɪ] ['muːnlaɪt] [tuː; tə][ðə; ðɪ][saɪd][ʌv; əv][ə; eɪ] [hɪl] ,

and	came	by	moonlight	to	the	side	of	a	hill	,
和	来了	经过	月光	到	这	边	的	一个	爬坡道	,

借着月光来到山坡边，

[wer] [ðə; ðɪ] [rest] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [truːp] [wʌz; wəz] ['steɪʃənd] .

where	the	rest	of	the	troop	was	stationed	.
在哪里	这	休息	的	这	部队	曾是	驻	.

其余部队驻扎在那里。

[ðer; ðər] [tents] [wɜːr; wər] [pɪtʃt] [ænd; ənd][ðer; ðər][fairz] ['kɪndld] ,

Their	tents	were	pitched	and	their	fires	kindled	,
他们的	帐篷	是	投球	和	他们的	火灾	点燃	,

他们搭好了帐篷，生起了篝火。

[ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] [tʃiːf] [wʌz; wəz] ['welkəmd] [æz; əz][ə; eɪ][mæn] [mʌtʃ] [bɪ'lʌvɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [dɪ'pɛndənts] .

and	our	chief	was	welcomed	as	a	man	much	beloved	by	his	dependents	.
和	我们的	首席	曾是	欢迎	作为	一个	男人	很多	心爱	经过	他的	家属	.

我们的首领深受家属爱戴，受到了热烈欢迎。

" [wiː; wi][wɜːr; wər] [rɪ'siːvd] ['ɪntuː][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [tent] ,

"	We	were	received	into	a	large	tent	,
"	我们	是	已收到	进入	一个	大的	帐篷	,

我们被安排进一个大帐篷里，

[wer] [wiː; wi] [faʊnd] ['wɪmɪn] [huː] [hæd; həd] [ə'tendid] [ðer; ðər] ['hʌzbəndz] [ɪn][ðə; ðɪ][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] .

where	we	found	women	who	had	attended	their	husbands	in	the	expedition	.
在哪里	我们	成立	女性	WHO	有	参加	他们的	丈夫们	在	这	远征	.

我们在那里遇到了一些陪同丈夫参加探险的妇女。

[ðeɪ] [set] [bɪ'fɔːr] [ˌjuː 'es][ðə; ðɪ] ['sʌpər] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd][prə'vaɪdɪd] ,

They	set	before	us	the	supper	which	they	had	provided	,
他们	放	前	我们	这	晚餐	哪个	他们	有	假如	,

他们把准备好的晚餐摆在我们面前，

[ænd; ənd][aɪ] [eɪt] [ˌaɪ 'tiː] ['rædər] [tuː; tə] [ɪn'kɜːrɪdʒ] [maɪ] [meɪdz] [ðæn; ðən][tuː; tə][kəm'plaɪ][wɪð; wɪθ] ['eni]

and	I	ate	it	rather	to	encourage	my	maids	than	to	comply	with	any
和	我	吃	它	相当	到	鼓励	我的	女佣	比	到	遵守	和	任何

['æpɪtaɪt] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] .

appetite	of	my	own	.
食欲	的	我的	自己的	.

我吃它更多是为了鼓励我的女仆们，而不是为了满足我自己的食欲。

[wen] [ðə; ðɪ] [miːt] [wʌz; wəz]['teɪkən] [ə'weɪ] , [ðeɪ] [spred] [ðə; ðɪ]['kɑːrpəts][fɔːr; fər] [rɪ'poʊz] .

When	the	meat	was	taken	away	,	they	spread	the	carpets	for	repose	.
什么时候	这	肉	曾是	已采取	离开	,	他们	传播	这	地毯	为了	休息	.

肉被端走后，他们铺开地毯休息。

[aɪ][wʌz; wəz] ['wɪri] , [ænd; ənd] [hoʊpt] [tuː; tə][faɪnd][ɪn] [sliːp] [ðæt] [rɪ'mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [dɪ'stres] [wɪtʃ]

I	was	weary	,	and	hoped	to	find	in	sleep	that	remission	of	distress	which
我	曾是	厌倦	,	和	希望	到	寻找	在	睡觉	那	缓解	的	痛苦	哪个

['neɪtʃər] ['seldəm] [dɪ'naɪz] .

nature	seldom	denies	.
自然	很少	否认	.

我感到疲惫不堪，希望能在睡眠中找到大自然很少拒绝的那种痛苦的缓解。

['ɔːrdərɪŋ] [maɪ'self] , ['ðerfɔːr] , [tuː; tə][biː; bi] [ʌn'drest] , [aɪ] [əb'zɜːrvd] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['wɪmɪn] [lʊkt]

Ordering	myself	,	therefore	,	to	be	undressed	,	I	observed	that	the	women	looked
订购	我	,	所以	,	到	是	脱光衣服	,	我	观察到	那	这	女性	看起来

['veri] ['ɜːrnɪstli] [ə'pɑːn][ˌem 'iː] ,

very	earnestly	upon	me	,
非常	切实	之上	我	,

于是我命令自己脱掉衣服，我注意到那些女人非常认真地看着我。

[nɑːt] [ɪk'spektɪŋ] , [aɪ] [sə'poʊz] , [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː][soʊ] [səb'mɪsɪvli] [ə'tendid] .

not	expecting	,	I	suppose	,	to	see	me	so	submissively	attended	.
不是	期待	,	我	认为	,	到	看	我	所以	拱手	参加	.

我想，他们大概没想到我会受到如此顺从的服侍。

[wen] [maɪ] ['ʌpər] [vest] [wʌz; wəz] ['teɪkən] [ɔːf] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'pærəntli] [strʌk] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði]

When	my	upper	vest	was	taken	off	,	they	were	apparently	struck	with	the
什么时候	我的	上	背心	曾是	已采取	离开	,	他们	是	显然	击	和	这

['splendər] [ʌv; əv] [maɪ] [kloʊðz] ,

splendour	of	my	clothes	,
辉煌	的	我的	衣服	,

当我的上衣被脱掉时，他们显然被我衣服的华丽所吸引。

[ænd; ənd] [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] ['tɪmərəsli] [leɪd] [hɜːr; hər] [hænd] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [ɪm'brɔɪdəri] .

and	one	of	them	timorously	laid	her	hand	upon	the	embroidery	.
和	一	的	他们	胆怯地	铺设	她	手	之上	这	刺绣	.

其中一人怯生生地将手放在刺绣上。

[ʃiː; ʃi] [ðen] [went] [aʊt] , [ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [keɪm] [bæk] [wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] ['wʊmən] ,

She	then	went	out	,	and	in	a	short	time	came	back	with	another	woman	,
她	然后	去	出去	,	和	在	一个	短的	时间	来了	后退	和	其他	女士	,

然后她出去了，不久后带着另一个女人回来了。

[huː] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [ʌv; əv] ['haɪər] [ræŋk] [ænd; ənd] ['greɪtər] [ə'θɔːrəti] .

who	seemed	to	be	of	higher	rank	and	greater	authority	.
WHO	似乎	到	是	的	更高	秩	和	更大的	权威	.

他们看起来地位更高，权力更大。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] , [æt; ət] [hɜːr; hər] ['entrəns] , [ðə; ði] ['juːʒuəl] [ækt] [ʌv; əv] ['revərəns] , [ænd; ənd] ,

She	did	,	at	her	entrance	,	the	usual	act	of	reverence	,	and	,
她	做过	,	在	她	入口	,	这	通常	行为	的	尊敬	,	和	,

她进门时，照例行了恭敬的礼节，然后，

['teɪkɪŋ] [ˌem 'iː] [baɪ] [ðə; ði] [hænd] [pleɪst] [ˌem 'iː] [ɪn] [ə; eɪ] ['smɔːlər] [tent] , [spred] [wɪð; wɪθ] ['faɪnər] ['kɑːrpəts] ,

taking	me	by	the	hand	placed	me	in	a	smaller	tent	,	spread	with	finer	carpets	,
采取	我	经过	这	手	放置	我	在	一个	较小的	帐篷	,	传播	和	更精细	地毯	,

他牵着我的手，把我放进一个铺着更精致地毯的小帐篷里。

[wer] [aɪ] [spent] [ðə; ði] [naɪt] ['kwaɪətli] [wɪð; wɪθ] [maɪ] [meɪdz] .

where	I	spent	the	night	quietly	with	my	maids	.
在哪里	我	花费	这	夜晚	悄悄	和	我的	女佣	.

我和女仆们在那里安静地度过了一夜。

" [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , [æz; əz] [aɪ] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [græs] ,

"	In	the	morning	,	as	I	was	sitting	on	the	grass	,
"	在	这	早晨	,	作为	我	曾是	坐着	在	这	草	,

“那天早上，我坐在草地上，

[ðə; ði] [tʃiːf] [ʌv; əv] [ðə; ði] [truːp] [keɪm] [tɔːrdz] [ˌem 'iː] .

the	chief	of	the	troop	came	towards	me	.
这	首席	的	这	部队	来了	向	我	.

部队指挥官朝我走来。

[aɪ] [roʊz] [ʌp] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [boʊd] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [rɪ'spekt] .

I	rose	up	to	receive	him	,	and	he	bowed	with	great	respect	.
我	玫瑰	向上	到	收到	他	,	和	他	鞠躬	和	伟大的	尊重	.

我起身迎接他，他恭敬地鞠躬致意。

- [ɪ'lʌstriəs] ['leɪdi] , - [sed] [hiː; hi] , - [maɪ] ['fɔːrtʃən] [ɪz] ['betər] [ðæn; ðən][aɪ][hæd; həd] [pri'zjʊmd] [tuː; tə]

'	Illustrious	lady	,	'	said	he	,	'	my	fortune	is	better	than	I	had	presumed	to
-	杰出	女士	,	-	说	他	,	-	我的	财富	是	更好的	比	我	有	假定	到

[hoʊp] :

hope	:
希望	:

“尊贵的女士，”他说，“我的运气比我预想的还要好：”

[aɪ][ˌeɪ 'em][toʊld][baɪ][maɪ] ['wɪmɪn] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['prɪnses] [ɪn][maɪ][kæmp] . -

I	am	told	by	my	women	that	I	have	a	princess	in	my	camp	.	'
我	是	讲述	经过	我的	女性	那	我	有	一个	公主	在	我的	营	.	-

我的女眷告诉我，我的营地里有一位公主。

- [sɜːr] , - ['ænsər] [aɪ] , - [jʊr; jər] ['wɪmɪn] [hæv; həv] [di'siːvd] [ðəm'selvz] [ænd; ənd][juː; jʊ] ; [aɪ][ˌeɪ 'em]

'	Sir	,	'	answered	I	,	'	your	women	have	deceived	themselves	and	you	;	I	am
-	先生	,	-	回答	我	,	-	你的	女性	有	受骗	他们自己	和	你	;	我	是

[nɑːt][ə; eɪ] ['prɪnses] ,

not	a	princess	,
不是	一个	公主	,

“先生，”我回答说，“您的女眷们欺骗了自己，也欺骗了您；我不是公主。”

[bʌt; bət][æn; ən] [ʌn'hæpi] ['streɪndʒər] [huː] [ɪn'tendɪd] [suːn] [tuː; tə][hæv; həv] [left] [ðɪs] ['kʌntri] ,

but	an	unhappy	stranger	who	intended	soon	to	have	left	this	country	,
但	一个	不开心	陌生人	WHO	故意的	很快	到	有	左边	这	国家	,

但一位不快乐的陌生人，他原本打算很快离开这个国家。

[ɪn] [wɪtʃ] [aɪ][ˌeɪ 'em] [naʊ] [tuː; tə][biː; bi] [ɪm'prɪznd] [fɔːr; fər]['evər] . -

in	which	I	am	now	to	be	imprisoned	for	ever	.	'
在	哪个	我	是	现在	到	是	被监禁	为了	曾经	.	-

我将永远被囚禁于此。

- [huː'evər] [ɔːr][ˌhwenssoʊ'evər; ˌwenssoʊ'evər][juː; jʊ][ɑːr; ər] , - [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði]['ærəb] ,

'	Whoever	or	whencesoever	you	are	,	'	returned	the	Arab	,
-	谁	或者	无论何时	你	是	,	-	返回	这	阿拉伯	,

“无论你是谁，来自哪里，”阿拉伯人回答道。

- [jʊr; jər] [dres] [ænd; ənd] [ðæt] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['sɜːrvənt] [ʃoʊ] [jʊr; jər][ræŋk][tuː; tə][biː; bi] [haɪ] [ænd; ənd]

'	your	dress	and	that	of	your	servants	show	your	rank	to	be	high	and
-	你的	裙子	和	那	的	你的	仆人	展示	你的	秩	到	是	高的	和

[jʊr; jər] [welθ] [tuː; tə][biː; bi] [greɪt] .

your	wealth	to	be	great	.
你的	财富	到	是	伟大的	.

“你和你仆人的穿着表明你的地位很高，你的财富很大。”

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ] , [huː] [kæn; kən][soʊ] ['iːzəli] [prə'kjʊr] [jʊr; jər]['rænsəm] , [θɪŋk] [jɔːr'self] [ɪn]['deɪndʒər]

Why	should	you	,	who	can	so	easily	procure	your	ransom	,	think	yourself	in	danger
为什么	应该	你	,	WHO	能	所以	容易地	采购	你的	赎金	,	思考	你自己	在	危险

[ʌv; əv] [pər'petʃuəl] [kæp'tɪvəti] ?

of	perpetual	captivity	?
的	永久	囚禁	?

你既然能轻易获得赎金，为何还要认为自己有被永远囚禁的危险呢?

[ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv][maɪ] [ˌɪn'kɝːʒənz] [ɪz][tuː; tə] [ɪn'kriːs] [maɪ] ['rɪtʃɪz] , [ɔːr] , [mɔːr] ['prɑːpərti] , [tuː; tə]

The	purpose	of	my	incursions	is	to	increase	my	riches	,	or	,	more	property	,	to
这	目的	的	我的	入侵	是	到	增加	我的	财富	,	或者	,	更多的	财产	,	到

['gædər] ['trɪbjuːt] .

gather	tribute	.
收集	贡	.

我入侵的目的是为了增加我的财富，或者说更多的财产，以收取贡品。

[ðə; ði] [sʌnz] [ʌv; əv] ['ijmɛəl] [ɑːr; ər][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl][ænd; ənd] [hə'redɪteri] [lɔːds][ʌv; əv] [ðɪs] [pɑːrt][ʌv; əv]

The	sons	of	Ishmael	are	the	natural	and	hereditary	lords	of	this	part	of
这	儿子们	的	以实玛利	是	这	自然的	和	遗传	领主们	的	这	部分	的

[ðə; ði] ['kɑːntɪnənt] ,

the	continent	,
这	大陆	,

以实玛利的儿子们是这片大陆的天然世袭领主。

[wɪtʃ] [ɪz] [juː'sɜːpt] [baɪ] [leɪt] [in'veidəz][ænd; ənd] [loʊ] - [bɔːrn]['taɪərənts] ,

which	is	usurped	by	late	invaders	and	low	-	born	tyrants	,
哪个	是	篡夺	经过	晚的	入侵者	和	低的	-	出生	暴君	,

它被后来的入侵者和出身低微的暴君篡夺了。

[frʌm; frəm] [huːm] [wiː; wi][ɑːr; ər] [kəm'peld] [tuː; tə] [teɪk] [baɪ][ðə; ði] [sɔːrd] [wʌt] [ɪz] [dɪ'naɪd] [tuː; tə] ['dʒʌstɪs]

from	whom	we	are	compelled	to	take	by	the	sword	what	is	denied	to	justice
从	谁	我们	是	被迫	到	拿	经过	这	剑	什么	是	否认	到	正义

.

:
.

我们被迫用武力从那些不属于正义的人手中夺回一切。

[ðə; ði] ['vaɪələns] [ʌv; əv][wɔːr] [əd'mits] [noʊ] [dɪ'stɪŋkʃn] :

The	violence	of	war	admits	no	distinction	:
这	暴力	的	战争	承认	不	区别	:

战争的暴力不分彼此：

[ðə; ði] [læns] [ðæt] [ɪz] ['lɪftɪd] [æt; ət] [gɪlt] [ænd; ənd] ['paʊər] [wɪl] ['sʌmtaɪmz] [fɔːl] [ɑːn] ['ɪnəsns] [ænd; ənd]

the	lance	that	is	lifted	at	guilt	and	power	will	sometimes	fall	on	innocence	and
这	槊	那	是	抬起	在	有罪	和	力量	将要	有时	落下	在	无辜	和

['dʒent(ə)lnəs] . -

gentleness	.	'
温柔	.	-

指向罪恶和权力的长矛，有时也会落在纯真和温柔之上。

" - [haʊ] ['lɪt(ə)l] , - [sed] [aɪ] , - [dɪd][aɪ][ɪk'spekt] [ðæt] ['jestərdeɪ] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['fɔːlən] [ə'pɑːn][ˌem 'iː]

"	-	How	little	,	'	said	I	,	'	did	I	expect	that	yesterday	it	should	have	fallen	upon	me
"	-	如何	小的	,	-	说	我	,	-	做过	我	预计	那	昨天	它	应该	有	倒下	之上	我

! -

!	'
!	-

“我怎么也没想到，昨天这事竟然会发生在我身上！”我说道。

" - [mis'fɔːtʃənz] , - ['ænsər] [ðə; ði]['ærəb] , - [ʃʊd; ʃəd] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] [ɪk'spektɪd] .

"	'	Misfortunes	,	'	answered	the	Arab	,	'	should	always	be	expected	.
"	-	不幸	,	-	回答	这	阿拉伯	,	-	应该	总是	是	预期的	.

“不幸，”阿拉伯人回答说，“总是应该预料到的。”

[ɪf] [ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv][hɑː'stɪləti][kʊd; kəd] [lɜːrn] ['revərəns] [ɔːr] ['pɪti] ,

If	the	eye	of	hostility	could	learn	reverence	or	pity	,
如果	这	眼睛	的	敌意	可以	学习	尊敬	或者	遗憾	,

如果充满敌意的眼神也能学会敬畏或怜悯，

['eksələns] [laɪk] [jɔːrz] [hæd; həd] [bɪn] [ɪg'zempt][frʌm; frəm]['ɪndʒəri] .

excellence	like	yours	had	been	exempt	from	injury	.
卓越	喜欢	你的	有	到过	豁免	从	受伤	.

像您这样优秀的人才原本不会受到伤害。

[bʌt; bət][ðə; ði]['eɪndʒəlz][ʌv; əv] [ə'flɪkʃ(ə)n] [spred] [ðer; ðər] [tɔɪlz] [ə'laɪk][fɔːr; fər][ðə; ði]['vɜːrtʃuəs] [ænd; ənd]

But	the	angels	of	affliction	spread	their	toils	alike	for	the	virtuous	and
但	这	天使	的	痛苦	传播	他们的	辛勤劳作	同样	为了	这	有德行的	和

[ðə; ði] ['wɪkɪd] ,

the	wicked	,
这	邪恶	,

但是，降灾祸的天使们对义人和恶人一视同仁，共同降下苦难。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['maɪti] [ænd; ənd][ðə; ði] [miːn] .

for	the	mighty	and	the	mean	.
为了	这	强大的	和	这	意思是	.

无论权贵还是平民。

[duː][nɑːt][biː; bi] [dɪs'kɑːnsələt] ; [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['lɔːləs] [ænd; ənd]['kruːəl]['roʊvɜ-z][ʌv; əv]

Do	not	be	disconsolate	;	I	am	not	one	of	the	lawless	and	cruel	rovers	of
做	不是	是	沮丧的	;	我	是	不是	一	的	这	无法无天	和	残忍的	探测车	的

[ðə; ði] ['dezərt] ;

the	desert	;
这	沙漠	;

不要灰心丧气；我不是沙漠里那些无法无天、残暴的流浪者之一；

[aɪ] [noʊ] [ðə; ði] [ruːlz] [ʌv; əv]['sɪv(ə)l][laɪf] ; [aɪ] [wɪl] [fɪks] [jʊr; jər]['rænsəm] ,

I	know	the	rules	of	civil	life	;	I	will	fix	your	ransom	,
我	知道	这	规则	的	民用	生活	;	我	将要	使固定	你的	赎金	,

我了解文明社会的规则；我会帮你筹集赎金。

[gɪv] [ə; eɪ] ['pæspɔːrt] [tuː; tə][jʊr; jər] ['mesɪndʒər] , [ænd; ənd] [pər'fɔːrm] [maɪ] [ˌstɪpju'leɪʃn] [wɪð; wɪθ] [naɪs]

give	a	passport	to	your	messenger	,	and	perform	my	stipulation	with	nice
给	一个	护照	到	你的	信使	,	和	履行	我的	规定	和	好的

[ˌpʌŋktʃu'æləti] . -

punctuality	.	'
准时	.	-

把护照交给你的信使，并准时完成我的要求。

" [juː; jʊ] [wɪl] ['iːzəli] [bɪ'liːv] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['kɜːrtəsi] ,

"	You	will	easily	believe	that	I	was	pleased	with	his	courtesy	,
"	你	将要	容易地	相信	那	我	曾是	高兴	和	他的	礼貌	,

“你很容易相信我对他彬彬有礼的态度感到满意。”

[ænd; ənd] ['faɪndɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [prɪ'dɑːmɪnənt] ['pæʃ(ə)n] [wʌz; wəz][dɪ'zaɪər][fɔːr; fər] ['mʌni] ,

and	finding	that	his	predominant	passion	was	desire	for	money	,
和	寻找	那	他的	主要的	热情	曾是	欲望	为了	钱	,

他发现自己最主要的欲望是对金钱的渴望，

[aɪ][bɪ'gæn] [naʊ] [tuː; tə] [θɪŋk] [maɪ]['deɪndʒər] [les] ,

I	began	now	to	think	my	danger	less	,
我	开始	现在	到	思考	我的	危险	较少的	,

我开始不再那么担心自己的危险了。

[fɔːr; fər][aɪ] [nuː] [ðæt] [noʊ][sʌm; səm] [wʊd] [biː; bi] [θɔːt] [tuː] [greɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪ'liːs] [ʌv; əv]

for	I	knew	that	no	sum	would	be	thought	too	great	for	the	release	of
为了	我	知道	那	不	和	会	是	想法	也	伟大的	为了	这	发布	的
-	.													

Pekuah	.
-	.

因为我知道，为了释放佩库阿，任何数额的钱都不会显得太多。

[aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [noʊ] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [tʃɑːrdʒ] [ˌem 'iː] [wɪð; wɪθ] [ɪn'grætɪtuːd] [ɪf]

I	told	him	that	he	should	have	no	reason	to	charge	me	with	ingratitude	if
我	讲述	他	那	他	应该	有	不	原因	到	收费	我	和	忘恩负义	如果

[aɪ][wʌz; wəz] [juːst] [wɪð; wɪθ] ['kaɪndnəs] ,

I	was	used	with	kindness	,
我	曾是	用过的	和	仁慈	,

我告诉他，如果我受到了善待，他就没有理由指责我忘恩负义。

[ænd; ənd] [ðæt] ['eni] ['rænsəm] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][biː; bi] [ɪk'spektɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [meɪd] [ʌv; əv] ['kɑːmən] [ræŋk]

and	that	any	ransom	which	could	be	expected	for	a	maid	of	common	rank
和	那	任何	赎金	哪个	可以	是	预期的	为了	一个	女佣	的	常见的	秩

[wʊd] [biː; bi] [peɪd] ,

would	be	paid	,
会	是	有薪酬的	,

并且，任何足以赎回一名普通女仆的赎金都会支付。

[bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][nɑːt] [pər'sɪst] [tuː; tə] [reɪt] [ˌem 'iː][æz; əz][ə; eɪ] ['prɪnses] .

but	that	he	must	not	persist	to	rate	me	as	a	princess	.
但	那	他	必须	不是	坚持	到	速度	我	作为	一个	公主	.

但他不能继续把我当成公主看待。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [kən'sɪdər] [wʌt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [dɪ'mænd] , [ænd; ənd] [ðen] , ['smaɪlɪŋ] , [boʊd]

He	said	he	would	consider	what	he	should	demand	,	and	then	,	smiling	,	bowed
他	说	他	会	考虑	什么	他	应该	要求	,	和	然后	,	微笑	,	鞠躬

[ænd; ənd][rɪ'taɪərd] .

and	retired	.
和	退休	.

他说他会考虑自己应该提出什么要求，然后面带微笑地鞠躬退场了。

" [suːn] ['æftər][ðə; ði] ['wɪmɪn] [keɪm] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] , [iːtʃ] [kən'tendɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [mɔːr] [ə'fɪʃəs]

"	Soon	after	the	women	came	about	me	,	each	contending	to	be	more	officious
"	很快	后	这	女性	来了	关于	我	,	每个	争吵	到	是	更多的	爱管闲事的

[ðæn; ðən][ðə; ði] ['ʌðər] ,

than	the	other	,
比	这	其他	,

“不久之后，这些女人就围了上来，个个都争相比别人更爱管闲事，”

[ænd; ənd][maɪ] [meɪdz] [ðəm'selvz] [wɜːr; wər] [sɜːrvd] [wɪð; wɪθ] ['revərəns] .

and	my	maids	themselves	were	served	with	reverence	.
和	我的	女佣	他们自己	是	服务	和	尊敬	.

我的女仆们也受到了尊敬的服侍。

[wiː; wi] ['trævld] ['ɑːnwərd][baɪ] [ʃɔːrt] ['dʒəːniz] .

We	travelled	onward	by	short	journeys	.
我们	旅行	向前	经过	短的	旅程	.

我们继续进行短途旅行。

[ɑːn][ðə; ði] [fɔːrθ] [deɪ] [ðə; ði] [tʃiːf] [toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [maɪ]['rænsəm][mʌst; məst][biː; bi] [tuː] ['hʌndrəd]

On	the	fourth	day	the	chief	told	me	that	my	ransom	must	be	two	hundred
在	这	第四	天	这	首席	讲述	我	那	我的	赎金	必须	是	二	百

['aʊnsɪz] [ʌv; əv][goʊld] ,

ounces	of	gold	,
盎司	的	金子	,

第四天，酋长告诉我，我的赎金必须是200盎司黄金。

[wɪtʃ] [aɪ][nɑːt]['oʊnli] ['prɑːmɪst] [hɪm; ɪm] ,

which	I	not	only	promised	him	,
哪个	我	不是	仅有的	承诺	他	,

我不仅向他承诺过，

[bʌt; bət][toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [ˌeɪ diː ˈdiː] [ˈfɪfti] [mɔːr] [ɪf] [aɪ][ænd; ənd][maɪ] [meɪdz] [wɜːr; wər]

but	told	him	that	I	would	add	fifty	more	if	I	and	my	maids	were
但	讲述	他	那	我	会	添加	五十	更多的	如果	我	和	我的	女佣	是

['ɑːnərəbli] ['triːtɪd] .

honourably	treated	.
光荣地	治疗	.

但我告诉他，如果我和我的女佣受到公平对待，我将再加五十人。

" [aɪ] ['nevər] [nuː] [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][goʊld] [bɪ'fɔːr] .

"	I	never	knew	the	power	of	gold	before	.
"	我	绝不	知道	这	力量	的	金子	前	.

我以前从未意识到黄金的力量。

[frʌm; frəm] [ðæt] [taɪm] [aɪ][wʌz; wəz][ðə; ði] ['liːdər] [ʌv; əv][ðə; ði] [truːp] .

From	that	time	I	was	the	leader	of	the	troop	.
从	那	时间	我	曾是	这	领导者	的	这	部队	.

从那时起，我就成为了这支队伍的队长。

[ðə; ði] [mɑːrtʃ] [ʌv; əv] ['evri] [deɪ] [wʌz; wəz] [lɔːŋgər] [ɔːr] ['ʃɔːrtər] [æz; əz][aɪ] [kə'mɑːndid] ,

The	march	of	every	day	was	longer	or	shorter	as	I	commanded	,
这	行进	的	每一个	天	曾是	更长	或者	较短	作为	我	命令	,

每天的行军距离都由我决定，或长或短。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tents] [wɜːr; wər] [pɪtʃt] [wer] [aɪ] [tʃoʊz] [tuː; tə] [rest] .

and	the	tents	were	pitched	where	I	chose	to	rest	.
和	这	帐篷	是	投球	在哪里	我	选择	到	休息	.

帐篷就搭在我选择休息的地方。

[wiː; wi] [naʊ] [hæd; həd]['kæməlz][ænd; ənd] ['ʌðər] [kən'viːnjənsis] [fɔːr; fər]['træv(ə)l] ; [maɪ] [oʊn] ['wɪmɪn]

We	now	had	camels	and	other	conveniences	for	travel	;	my	own	women
我们	现在	有	骆驼	和	其他	便利设施	为了	旅行	;	我的	自己的	女性

[wɜːr; wər] ['ɔːlweɪz] [æt; ət][maɪ][saɪd] ,

were	always	at	my	side	,
是	总是	在	我的	边	,

我们现在有了骆驼和其他出行便利工具；我的女伴们也总是陪伴在我身边。

[ænd; ənd][aɪ] [ə'mjuːzd] [maɪ'self][wɪð; wɪθ][əb'zəviŋ, ɔb-][ðə; ði] ['mænərz] [ʌv; əv][ðə; ði]['veɪgrənt] [neiʃəns] ,

and	I	amused	myself	with	observing	the	manners	of	the	vagrant	nations	,
和	我	觉得好笑	我	和	观察	这	礼仪	的	这	流浪汉	国家	,

我饶有兴致地观察着流浪民族的举止。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['vjuːɪŋ] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv] ['eɪnʃənt] ['edəfɪsiz] ,

and	with	viewing	remains	of	ancient	edifices	,
和	和	观看	遗迹	的	古老的	建筑物	,

并参观古代建筑遗迹，

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðiːz] [dɪ'zɜːrtɪd] ['kʌntriz] [ə'pɪr] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ɪn][sʌm; səm] ['dɪstənt] [eɪdʒ]

with	which	these	deserted	countries	appear	to	have	been	in	some	distant	age
和	哪个	这些	荒凉的	国家	出现	到	有	到过	在	一些	遥远	年龄

['lævɪʃli] [em'belɪʃt] .

lavishly	embellished	.
慷慨地	修饰过的	.

这些荒凉的国度似乎在遥远的过去曾被精心装饰过。

" [ðə; ði] [tʃiːf] [ʌv; əv][ðə; ði][bænd][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][fɑːr][frʌm; frəm] [ɪ'lɪtərət] :

"	The	chief	of	the	band	was	a	man	far	from	illiterate	:
"	这	首席	的	这	乐队	曾是	一个	男人	远的	从	文盲	:

“乐队首领绝非文盲：

[hiː; hi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə]['træv(ə)l][baɪ][ðə; ði][stɑːrz][ɔːr][ðə; ði] ['kʌmpəs] ,

he	was	able	to	travel	by	the	stars	or	the	compass	,
他	曾是	有能力的	到	旅行	经过	这	明星	或者	这	罗盘	,

他能够借助星辰或指南针出行。

[ænd; ənd][hæd; həd] [mɑːrkt] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪ'rætɪk] [ekspɪ'dɪʃnz] [sʌtʃ] ['pleɪsɪz][æz; əz][ɑːr; ər][moʊst] ['wɜːrðɪ]

and	had	marked	in	his	erratic	expeditions	such	places	as	are	most	worthy
和	有	标记	在	他的	不稳定的	探险	这样的	地方	作为	是	最多	值得

[ðə; ði] ['noʊtɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['pæsɪndʒər] .

the	notice	of	a	passenger	.
这	注意	的	一个	乘客	.

他在断断续续的探险中，标记出了一些最值得旅行者注意的地方。

[hiː; hi] [əb'zɜːrvd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] ['bɪldɪŋz] [ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] [best] [prɪ'zɜːrv] [ɪn] ['pleɪsɪz] ['lɪt(ə)l]

He	observed	to	me	that	buildings	are	always	best	preserved	in	places	little
他	观察到	到	我	那	建筑物	是	总是	最好的	保存完好	在	地方	小的

['friːkwəntid] [ænd; ənd] ['dɪfɪkəlt] [ʌv; əv] ['ækses] ;

frequented	and	difficult	of	access	;
经常光顾	和	难的	的	使用权	;

他告诉我，人迹罕至、难以到达的地方，建筑物往往保存得最好；

[fɔːr; fər] [wen] [wʌns][ə; eɪ] ['kʌntri] [di'klainz] [frʌm; frəm][ɪts] ['prɪmətɪv] ['splendər] , [ðə; ði] [mɔːr]

for	when	once	a	country	declines	from	its	primitive	splendour	,	the	more
为了	什么时候	一次	一个	国家	下降	从	它是	原始	辉煌	,	这	更多的

[ɪn'hæbɪtənts] [ɑːr; ər] [left] ,

inhabitants	are	left	,
居民	是	左边	,

当一个国家失去其原始的辉煌之后，剩下的居民就越多。

[ðə; ði] ['kwɪkər] ['ruːɪn] [wɪl] [biː; bi] [meɪd] .

the	quicker	ruin	will	be	made	.
这	更快	废墟	将要	是	制成	.

这样会更快地造成破坏。

[wɔːlz] [sə'plaɪ] [stoʊnz] [mɔːr] ['iːzəli] [ðæn; ðən] ['kwɔːriːz] ;

Walls	supply	stones	more	easily	than	quarries	;
墙	供应	石头	更多的	容易地	比	采石场	;

围墙比采石场更容易提供石料；

[ænd; ənd] ['pæləs] [ænd; ənd] ['tɛmpəlz] [wɪl] [biː; bi] [di'mɔlɪʃt] [tuː; tə] [meɪk] ['steiblz][ʌv; əv] ['grænɪt]

and	palaces	and	temples	will	be	demolished	to	make	stables	of	granite
和	宫殿	和	寺庙	将要	是	已拆除	到	制作	马厩	的	花岗岩

[ænd; ənd] ['kɔtidʒz] [ʌv; əv] ['pɔːrfəri] . -

and	cottages	of	porphyry	.	'
和	小屋	的	斑岩	.	-

宫殿和寺庙将被拆毁，用来建造花岗岩马厩和斑岩小屋。

" ['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'naɪn] - [ðə; ði] [əd'ventʃəz] [ʌv; əv] - ([kən'tɪnjuːd]) .

"	CHAPTER	XXXIX	-	THE	ADVENTURES	OF	PEKUAH	(	CONTINUED	)	.
"	章	xxxix	-	这	冒险	的	-	(	持续	)	.

“第三十九章——佩库阿的冒险（续）

" [wiː; wi] ['wɔndəd] [ə'baʊt] [ɪn] [ðɪs] ['mænər] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [wiːks] , ['iːðər] , [æz; əz]['aʊər; ɑːr] [tʃiːf]

"	WE	wandered	about	in	this	manner	for	some	weeks	,	either	,	as	our	chief
"	我们	漫步	关于	在	这	方式	为了	一些	周	,	任何一个	,	作为	我们的	首席

[prɪ'tendɪd] ,

pretended	,
假装	,

“我们也像这样四处游荡了好几个星期，就像我们的首领假装的那样，

[fɔːr; fər][maɪ][ˌgrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n] , [ɔːr] , [æz; əz][aɪ] ['rɑðər] [sə'spektɪd] , [fɔːr; fər][sʌm; səm] [kən'viːniəns] [ʌv; əv]

for	my	gratification	,	or	,	as	I	rather	suspected	,	for	some	convenience	of
为了	我的	满足感	,	或者	,	作为	我	相当	怀疑	,	为了	一些	方便	的

[hɪz; ɪz] [oʊn] .

his	own	.
他的	自己的	.

为了满足我的欲望，或者，正如我所怀疑的那样，为了他自己的某种方便。

[aɪ] [ɪn'devər] [tuː; tə] [ə'pɪr] [kən'tentɪd] [wer] ['sʌlənnəs] [ænd; ənd] [rɪ'zentmənt] [wʊd] [hæv; həv]

I	endeavoured	to	appear	contented	where	sullenness	and	resentment	would	have
我	努力	到	出现	满足	在哪里	阴郁	和	怨恨	会	有

[bɪn] [ʌv; əv][noʊ][juːz] ,

been	of	no	use	,
到过	的	不	使用	,

我努力表现得满足，因为闷闷不乐和怨恨毫无用处。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪn'devər] [kən'duːst] [mʌtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːmnəs] [ʌv; əv][maɪ][maɪnd] ;

and	that	endeavour	conduced	much	to	the	calmness	of	my	mind	;
和	那	努力	进行	很多	到	这	平静	的	我的	头脑	;

而那次努力极大地帮助我平静了心绪；

[bʌt; bət][maɪ] [hɑːrt] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [wɪð; wɪθ] - ,

but	my	heart	was	always	with	Nekayah	,
但	我的	心	曾是	总是	和	-	,

但我的心始终与妮卡娅在一起。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['trʌblz] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [mʌtʃ] [ˌəuvə'bæləns t] [ðə; ði] [ˌə'mjuːzmənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ]

and	the	troubles	of	the	night	much	overbalanced	the	amusements	of	the	day
和	这	麻烦	的	这	夜晚	很多	过平衡	这	娱乐	的	这	天

.

:
.

夜晚的烦恼远远超过了白天的娱乐。

[maɪ] ['wɪmɪn] , [huː] [θruː] [ɔːl][ðer; ðər] ['kɛrz] [ə'pɑːn][ðer; ðər] ['mɪstrəs] ,

My	women	,	who	threw	all	their	cares	upon	their	mistress	,
我的	女性	,	WHO	扔	全部	他们的	关心	之上	他们的	情妇	,

我的女人们，她们把所有的烦恼都交给了她们的女主人，

[set][ðer; ðər][maɪndz][æt; ət] [iːz] [frʌm; frəm][ðə; ði][taɪm] [wen] [ðeɪ] [sɔː] [ˌem 'iː] ['triːtɪd] [wɪð; wɪθ] [rɪ'spekt]

set	their	minds	at	ease	from	the	time	when	they	saw	me	treated	with	respect
放	他们的	思想	在	舒适	从	这	时间	什么时候	他们	锯	我	治疗	和	尊重

,

,
,

自从他们看到我受到尊重后，就安心了。

[ænd; ənd] [geɪv] [ðəm'selvz] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][ˌɪnsɪ'dent(ə)l] [ə,liːvɪ'eɪʃən] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [fə'tiːg] [wɪ'ðaʊt]

and	gave	themselves	up	to	the	incidental	alleviations	of	our	fatigue	without
和	给予	他们自己	向上	到	这	偶然的	缓解措施	的	我们的	疲劳	没有

[sə'lɪsɪtuːd] [ɔːr] ['sɑːroʊ] .

solicitude	or	sorrow	.
关怀	或者	悲哀	.

他们欣然接受了我们疲惫带来的种种缓解，既不忧虑也不悲伤。

[aɪ][wʌz; wəz] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['pleʒər] , [ænd; ənd]['ænɪmeɪtɪd][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['kɑːnfɪdəns] .

I	was	pleased	with	their	pleasure	,	and	animated	with	their	confidence	.
我	曾是	高兴	和	他们的	乐趣	,	和	动画	和	他们的	信心	.

他们的快乐让我感到高兴，他们的自信也让我深受鼓舞。

[maɪ] [kən'dɪʃ(ə)n] [hæd; həd] [lɔːst] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ɪts] ['terər] ,

My	condition	had	lost	much	of	its	terror	,
我的	状况	有	丢失的	很多	的	它是	恐怖	,

我的病情已经不再那么可怕了，

[sɪns] [aɪ] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði]['ærəb] [reɪndʒd] [ðə; ði] ['kʌntri] ['mɪrli] [tuː; tə][get] ['rɪtʃɪz] .

since	I	found	that	the	Arab	ranged	the	country	merely	to	get	riches	.
自从	我	成立	那	这	阿拉伯	范围	这	国家	仅仅	到	得到	财富	.

因为我发现阿拉伯人游荡全国只是为了获取财富。

['ævərɪs] [ɪz][ə; eɪ]['juːnɪfɔːrm][ænd; ənd]['træktəb(ə)l][vaɪs] : ['ʌðər] [ˌɪntə'lektʃuəl] [dɪ'stempər] [ɑːr; ər] ['dɪfrənt]

Avarice	**is**	**a**	**uniform**	**and**	**tractable**	**vice**	**:**	**other**	**intellectual**	**distempers**	**are**	**different**
贪婪	是	一个	制服	和	易于处理	副	:	其他	知识分子	犬瘟热	是	不同的

[ɪn] ['dɪfrənt] [kɒnstɪt'juːʃnz] [ʌv; əv][maɪnd] ;

in	**different**	**constitutions**	**of**	**mind**	**;**
在	不同的	宪法	的	头脑	;

贪婪是一种普遍且易于控制的恶习：其他智力上的缺陷在不同的心理结构中表现各异；

[ðæt] [wɪtʃ] [suːðz] [ðə; ði] [praɪd] [ʌv; əv][wʌn] [wɪl] [ə'fend] [ðə; ði] [praɪd] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] ;

that	**which**	**soothes**	**the**	**pride**	**of**	**one**	**will**	**offend**	**the**	**pride**	**of**	**another**	**;**
那	哪个	舒缓	这	自豪	的	一	将要	得罪	这	自豪	的	其他	;

安抚一方骄傲的事物，会冒犯另一方的骄傲；

[bʌt; bət][tuː; tə][ðə; ði] ['feɪvər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌvətəs] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['redi] [weɪ] - [brɪŋ] ['mʌni] ,

but	**to**	**the**	**favour**	**of**	**the**	**covetous**	**there**	**is**	**a**	**ready**	**way**	**-**	**bring**	**money**	**,**
但	到	这	偏爱	的	这	贪婪的	那里	是	一个	准备好	方式	-	带来	钱	,

但对于贪婪的人来说，有一条捷径——那就是带来金钱。

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [ɪz] [dɪ'naɪd] .

and	**nothing**	**is**	**denied**	**.**
和	没有什么	是	否认	.

没有任何否认。

" [æt; ət][læst][wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['dwelɪŋ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [tʃiːf] ; [ə; eɪ] [strɔːŋ] [ænd; ənd] ['speɪʃəs]

"	**At**	**last**	**we**	**came**	**to**	**the**	**dwelling**	**of**	**our**	**chief**	**;**	**a**	**strong**	**and**	**spacious**
"	在	最后的	我们	来了	到	这	住宅	的	我们的	首席	;	一个	强的	和	宽敞

[haʊs] ,

house	**,**
房子	,

“最后我们来到了首领的住所；那是一座坚固宽敞的房子，

[bɪlt] [wɪð; wɪθ] [stoʊn] [ɪn][æn; ən]['aɪlənd][ʌv; əv][ðə; ði] [naɪl] , [wɪtʃ] [laɪz] , [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz][toʊld] ,

built	**with**	**stone**	**in**	**an**	**island**	**of**	**the**	**Nile**	**,**	**which**	**lies**	**,**	**as**	**I**	**was**	**told**	**,**
建造	和	石头	在	一个	岛	的	这	尼罗河	,	哪个	谎言	,	作为	我	曾是	讲述	,

据我所知，这座用石头建造的房屋位于尼罗河中的一个岛屿上，该岛屿位于.....

['ʌndər] [ðə; ði]['trɑːpɪk] .

under	**the**	**tropic**	**.**
在下面	这	热带	.

在热带之下。

- ['leɪdi] , - [sed] [ðə; ði]['ærəb] , - [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [rest] ['æftər][jʊr; jər] ['dʒɜːrni] [ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] [ɪn] [ðɪs] [pleɪs]

'	**Lady**	**,**	**'**	**said**	**the**	**Arab**	**,**	**'**	**you**	**shall**	**rest**	**after**	**your**	**journey**	**a**	**few**	**weeks**	**in**	**this**	**place**
-	女士	,	-	说	这	阿拉伯	,	-	你	将	休息	后	你的	旅行	一个	很少	周	在	这	地方

,

,
,

“夫人，”阿拉伯人说，“您旅途劳顿，不妨在此地休息几周。”

[wer] [juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə] [kən'sɪdər] [jɔːr'self] [æz; əz] ['sɑːvrɪn] .

where	**you**	**are**	**to**	**consider**	**yourself**	**as**	**Sovereign**	**.**
在哪里	你	是	到	考虑	你自己	作为	主权	.

你在哪里可以把自己视为主权者。

[maɪ][ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n][ɪz][wɔːr] : [aɪ][hæv; həv] ['ðerfɔːr] ['tʃoʊzn] [ðɪs] [əb'skjʊr] ['rezɪdəns] , [frʌm; frəm] [wɪtʃ]

My	**occupation**	**is**	**war**	**:**	**I**	**have**	**therefore**	**chosen**	**this**	**obscure**	**residence**	**,**	**from**	**which**
我的	职业	是	战争	:	我	有	所以	选定	这	朦胧	住宅	,	从	哪个

[aɪ][kæn; kən] ['ɪʃuː] [ˌʌnɪk'spektɪd] ,

I	**can**	**issue**	**unexpected**	**,**
我	能	问题	意外	,

我的职业是战争：因此我选择了这处偏僻的住所，以便能够出其不意地发动攻击。

[ænd; ənd][tuː; tə] [wɪtʃ] [aɪ][kæn; kən][rɪ'taɪər] [ˌʌnpər'suːd] .

and	to	which	I	can	retire	unpursued	.
和	到	哪个	我	能	退休	未追究	.

而我可以安心退休，无人追究。

[juː; jʊ] [meɪ] [naʊ] [rɪ'poʊz] [ɪn] [sɪ'kjʊrətɪ] : [hɪr] [ɑːr; ər] [fjuː] ['pleʒərz] , [bʌt; bət] [hɪr] [ɪz][noʊ]['deɪndʒər] . -

You	may	now	repose	in	security	:	here	are	few	pleasures	,	but	here	is	no	danger	.	'
你	可能	现在	休息	在	安全	:	这里	是	很少	快乐	,	但	这里	是	不	危险	.	-

你现在可以安心休息了：这里虽然没什么乐趣，但也没有危险。

[hiː; hi] [ðen] [led][ˌem 'iː]['ɪntuː][ðə; ði] ['ɪnər] [ə'pɑːrtmənts] , [ænd; ənd] ['siːtɪŋ] [ˌem 'iː][ɑːn][ðə; ði] [rɪtʃɪst]

He	then	led	me	into	the	inner	apartments	,	and	seating	me	on	the	richest
他	然后	引领	我	进入	这	内	公寓	,	和	座位	我	在	这	最富有的

[kaʊtʃ] ,

couch	,
长椅	,

然后他领我进了里面的房间，让我坐在最豪华的沙发上。

[boʊd] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .

bowed	to	the	ground	.
鞠躬	到	这	地面	.

俯身跪倒在地。

" [hɪz; ɪz] ['wɪmɪn] , [huː] [kən'sɪdərd] [ˌem 'iː][æz; əz][ə; eɪ]['raɪv(ə)l] , [lʊkt] [ɑːn][ˌem 'iː][wɪð; wɪθ] [mə'lɪgnətɪ] ;

"	His	women	,	who	considered	me	as	a	rival	,	looked	on	me	with	malignity	;
"	他的	女性	,	WHO	经过考虑的	我	作为	一个	竞争对手	,	看起来	在	我	和	恶毒	;

“他的女人们把我视为竞争对手，用恶毒的目光看着我；

[bʌt; bət] ['biːɪŋ] [suːn] [ɪn'fɔːrmd] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['leɪdi] [di'teind] ['oʊnli][fɔːr; fər][maɪ]['rænsəm] ,

but	being	soon	informed	that	I	was	a	great	lady	detained	only	for	my	ransom	,
但	存在	很快	知情的	那	我	曾是	一个	伟大的	女士	被拘留	仅有的	为了	我的	赎金	,

但很快我就得知，我是一位被扣押的贵妇人，仅仅是为了索要赎金。

[ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə][vaɪ][wɪð; wɪθ] [iːtʃ] ['ʌðər] [ɪn] [əb'siːkwiəsnəs] [ænd; ənd] ['revərəns] .

they	began	to	vie	with	each	other	in	obsequiousness	and	reverence	.
他们	开始	到	争夺	和	每个	其他	在	谄媚	和	尊敬	.

他们开始互相攀比谄媚和敬畏。

" ['biːɪŋ] [ə'gen] ['kʌmfətɪd] [wɪð; wɪθ] [nuː] [ə'ʃuərənsɪz] [ʌv; əv] ['spiːdi] ['lɪbərti] ,

"	Being	again	comforted	with	new	assurances	of	speedy	liberty	,
"	存在	再次	安慰	和	新的	保证	的	迅速	自由	,

“再次得到即将获得自由的新保证后，他们感到很欣慰，

[aɪ][wʌz; wəz][fɔːr; fər][sʌm; səm] [deɪz] [daɪ'vɜːrtɪd][frʌm; frəm] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [baɪ][ðə; ði]['nɑːv(ə)lti][ʌv; əv][ðə; ði]

I	was	for	some	days	diverted	from	impatience	by	the	novelty	of	the
我	曾是	为了	一些	天	改道	从	不耐烦	经过	这	新奇	的	这

[pleɪs] .

place	.
地方	.

有好几天，这个地方的新奇之处让我暂时忘记了焦躁不安。

[ðə; ði] ['tɜːrɪts] [ˌoʊvər'lʊkt] [ðə; ði] ['kʌntri] [tuː; tə][ə; eɪ] [greɪt] ['dɪstəns] ,

The	turrets	overlooked	the	country	to	a	great	distance	,
这	炮塔	被忽视的	这	国家	到	一个	伟大的	距离	,

从这些塔楼可以远眺整个国家，

[ænd; ənd] [ə'fɔːd] [ə; eɪ] [vjuː] [ʌv; əv] ['meni] ['waɪndɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [striːm] .

and	afforded	a	view	of	many	windings	of	the	stream	.
和	提供	一个	看法	的	许多	绕组	的	这	溪流	.

并可欣赏到溪流蜿蜒曲折的景色。

[ɪn][ðə; ði] [deɪ] [aɪ] ['wɔndəd] [frʌm; frəm] [wʌn] [pleɪs] [tuː; tə] [ə'nʌðər] ,

In	the	day	I	wandered	from	one	place	to	another	,
在	这	天	我	漫步	从	一	地方	到	其他	,

白天我四处游荡，从一个地方走到另一个地方。

[æz; əz][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] ['verid] [ðə; ði] ['splendər] [ʌv; əv][ðə; ði]['prɑːspekt] ,

as	the	course	of	the	sun	varied	the	splendour	of	the	prospect	,
作为	这	课程	的	这	太阳	多种多样	这	辉煌	的	这	前景	,

随着太阳的运行轨迹变化，景色也随之变幻。

[ænd; ənd] [sɔː] ['meni] [θɪŋz] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] ['nevər] [siːn] [bɪ'fɔːr] .

and	saw	many	things	which	I	had	never	seen	before	.
和	锯	许多	事物	哪个	我	有	绝不	已见	前	.

我看到了许多以前从未见过的事物。

[ðə; ði] ['krɔkədailz] [ænd; ənd] ['rɪvər] - ['hɔːrsɪz] [ɑːr; ər] ['kɑːmən] [ɪn] [ðɪs] [ˌʌn'piːpld] ['riːdʒən] ;

The	crocodiles	and	river	-	horses	are	common	in	this	unpeopled	region	;
这	鳄鱼	和	河	-	马匹	是	常见的	在	这	无人居住的	地区	;

在这个无人居住的地区，鳄鱼和河马很常见；

[ænd; ənd][aɪ]['ɔːf(ə)n] [lʊkt] [ə'pɑːn][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] ['terər] , [ðoʊ] [aɪ] [nuː] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt][hɜːrt]

and	I	often	looked	upon	them	with	terror	,	though	I	knew	they	could	not	hurt
和	我	经常	看起来	之上	他们	和	恐怖	,	尽管	我	知道	他们	可以	不是	伤害

[ˌem 'iː] .

me	.
我	.

虽然我知道它们不会伤害我，但我常常带着恐惧的目光看着它们。

[fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] [aɪ] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [siː] ['mɜːˌmeɪdz] [ænd; ənd] ['traɪtn] , [wɪtʃ] , [æz; əz] [ɪmlæk]

For	some	time	I	expected	to	see	mermaids	and	tritons	,	which	,	as	Imlac
为了	一些	时间	我	预期的	到	看	美人鱼	和	海神	,	哪个	,	作为	伊姆拉克

[hæz; həz][toʊld][ˌem 'iː] ,

has	told	me	,
有	讲述	我	,

一段时间以来，我一直期待看到美人鱼和海神特里同，正如伊姆拉克告诉我的那样，

[ðə; ði] [ˌjʊrə'piːən] ['trævələz] [hæv; həv] ['steɪʃənd] [ɪn][ðə; ði] [naɪl] ; [bʌt; bət][noʊ] [sʌtʃ] ['biːɪŋs] ['evər]

the	European	travellers	have	stationed	in	the	Nile	;	but	no	such	beings	ever
这	欧洲的	旅行者	有	驻	在	这	尼罗河	;	但	不	这样的	生物	曾经

[ə'pɪrd] ,

appeared	,
出现	,

欧洲旅行者曾在尼罗河一带停留，但从未见过这种生物。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ærəb] , [wen] [aɪ] [ɪn'kwaiəd] ['æftər][ðem; ðəm] , [læft] [æt; ət][maɪ] [krɪ'duːlətɪ] .

and	the	Arab	,	when	I	inquired	after	them	,	laughed	at	my	credulity	.
和	这	阿拉伯	,	什么时候	我	询问	后	他们	,	笑了	在	我的	轻信	.

当我询问他们的情况时，那位阿拉伯人嘲笑我的轻信。

" [æt; ət] [naɪt] [ðə; ði]['ærəb] ['ɔːlweɪz] [ə'tendid] [ˌem 'iː][tuː; tə][ə; eɪ] ['taʊər] [set][ə'pɑːrt][fɔːr; fər][sə'lestʃ(ə)l]

"	At	night	the	Arab	always	attended	me	to	a	tower	set	apart	for	celestial
"	在	夜晚	这	阿拉伯	总是	参加	我	到	一个	塔	放	除	为了	天体

[ˌɑːbzɝ'veɪʃənz] ,

observations	,
观察	,

“晚上，那位阿拉伯人总是陪我到一座专门用于天文观测的塔楼去。”

[wer] [hiː; hi] [ɪn'devər] [tuː; tə] [tiːtʃ] [ˌem 'iː][ðə; ði] [neɪmz] [ænd; ənd] ['kɔːrsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][stɑːrz] .

where	he	endeavoured	to	teach	me	the	names	and	courses	of	the	stars	.
在哪里	他	努力	到	教	我	这	姓名	和	课程	的	这	明星	.

他努力教我星星的名称和运行轨迹。

[aɪ][hæd; həd][noʊ] [greɪt] [ˌɪnklɪ'neɪʃ(ə)n][tu:; tə] [ðɪs] ['stʌdi] ;

I	had	no	great	inclination	to	this	study	;
我	有	不	伟大的	倾角	到	这	学习	;

我对这项研究并没有太大的兴趣;

[bʌt; bət][æn; ən] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] [ə'tenʃ(ə)n] [wʌz; wəz] ['nesəseri] [tu:; tə] [pli:z] [maɪ] [ɪn'strʌktər] , [hu:]

but	an	appearance	of	attention	was	necessary	to	please	my	instructor	,	who
但	一个	外貌	的	注意力	曾是	必要的	到	请	我的	讲师	,	WHO

['vælju:d] [hɪm'self] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [skɪl] ,

valued	himself	for	his	skill	,
有价值的	他自己	为了	他的	技能	,

但我必须装出一副认真听讲的样子，才能取悦我的老师，他很看重自己的技能。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [aɪ] [faʊnd] [sʌm; səm] [ɪm'plɔɪmənt] ['rekwɪzɪt] [tu:; tə] [bɪ'gaɪl] [ðə; ði]

and	in	a	little	while	I	found	some	employment	requisite	to	beguile	the
和	在	一个	小的	尽管	我	成立	一些	就业	必需品	到	欺骗	这

['ti:diəsnəs] [ʌv; əv] [taɪm] ,

tediousness	of	time	,
乏味	的	时间	,

不久之后，我找到了一份工作，足以打发无聊的时光。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [pæst] ['ɔ:lweɪz] [ə'mɪdst] [ðə; ði] [seɪm] ['ɑ:bdʒekts] .

which	was	to	be	passed	always	amidst	the	same	objects	.
哪个	曾是	到	是	通过了	总是	在.....之中	这	相同的	对象	.

它必须始终在相同的物品之间传递。

[aɪ][wʌz; wəz] ['wɪri] [ʌv; əv] ['lʊkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [ɑ:n] [θɪŋz] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [tɜ:rnd]

I	was	weary	of	looking	in	the	morning	on	things	from	which	I	had	turned
我	曾是	厌倦	的	寻找	在	这	早晨	在	事物	从	哪个	我	有	转向

[ə'weɪ] ['wɪri] [ɪn][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] :

away	weary	in	the	evening	:
离开	厌倦	在	这	晚上	:

早上醒来，我厌倦了再去看那些我在晚上已经厌倦地想要避开的事物:

[aɪ] ['ðerfɔ:r] [wʌz; wəz][æt; ət][læst] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə] [əb'zɜ:rv] [ðə; ði][stɑ:rz] ['ræðər] [ðæn; ðən][du:] ['nʌθɪŋ] ,

I	therefore	was	at	last	willing	to	observe	the	stars	rather	than	do	nothing	,
我	所以	曾是	在	最后的	愿意的	到	观察	这	明星	相当	比	做	没有什么	,

因此，我最终愿意观星而不是无所事事。

[bʌt; bət][kʊd; kəd][nɑ:t] ['ɔ:lweɪz] [kəm'poʊz] [maɪ] [θɔ:ts] ,

but	could	not	always	compose	my	thoughts	,
但	可以	不是	总是	撰写	我的	想法	,

但我有时无法理清思路。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['veri] ['ɔ:f(ə)n] ['θɪŋkɪŋ] [ɑ:n] - [wen] ['ʌðər] [ɪ'mædʒɪnd] [ˌem 'i:] ['kɔntempleɪtɪŋ]

and	was	very	often	thinking	on	Nekayah	when	others	imagined	me	contemplating
和	曾是	非常	经常	思维	在	-	什么时候	其他的	想象	我	沉思

[ðə; ði][skaɪ] .

the	sky	.
这	天空	.

当别人以为我在沉思天空时，我却常常想着内卡亚。

[su:n] ['æftər] , [ðə; ði]['ærəb] [went] [ə'pɑ:n] [ə'nʌðər] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] ,

Soon	after	,	the	Arab	went	upon	another	expedition	,
很快	后	,	这	阿拉伯	去	之上	其他	远征	,

不久之后，这位阿拉伯人又进行了另一次远征。

[ænd; ənd] [ðen] [maɪ]['oʊnli] ['pleʒər] [wʌz; wəz][tuː; tə] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][maɪ] [meɪdz] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ]['æksɪdənt][baɪ]
and **then** **my** **only** **pleasure** **was** **to** **talk** **with** **my** **maids** **about** **the** **accident** **by**
和 然后 我的 仅有的 乐趣 曾是 到 讲话 和 我的 女佣 关于 这 事故 经过
[wɪtʃ] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['kærid] [ə'weɪ] ,
which **we** **were** **carried** **away** **,**
哪个 我们 是 携带 离开 ,

那时我唯一的乐趣就是和女仆们谈论我们被卷入这场意外的经过。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['hæpinəs] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [ɔːl][ɪn'dʒɔɪ][æt; ət][ðə; ðɪ][end][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [kæp'tɪvəti] . "
and **the** **happiness** **we** **should** **all** **enjoy** **at** **the** **end** **of** **our** **captivity** **.** **"**
和 这 幸福 我们 应该 全部 享受 在 这 结尾 的 我们的 囚禁 . "

以及我们所有人在结束囚禁后都应该享受到的幸福。

" [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['wɪmɪn] [ɪn][jʊr; jər] ['ærəbz] ['fɔːrtrəs] , " [sed] [ðə; ðɪ] ['prɪnses] ;
" **There** **were** **women** **in** **your** **Arab's** **fortress** **,** **"** **said** **the** **Princess** **;**
" 那里 是 女性 在 你的 阿拉伯人的 堡垒 , " 说 这 公主 ;

“你们阿拉伯人的堡垒里有女人，”公主说；

" [waɪ] [dɪd][juː; jʊ][nɑːt] [meɪk] [ðem; ðəm][jʊr; jər] [kəm'pænjənz] , [ɪn'dʒɔɪ][ðer; ðər][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd]
" **why** **did** **you** **not** **make** **them** **your** **companions** **,** **enjoy** **their** **conversation** **,** **and**
" 为什么 做过 你 不是 制作 他们 你的 同伴 , 享受 他们的 对话 , 和
[pɑːr'teɪk] [ðer; ðər] [daɪ'vɜːʃnz] ?
partake **their** **diversions** **?**
参加 他们的 转移 ?

“你为什么不与他们结伴而行，享受他们的谈话，参与他们的娱乐呢？”

[ɪn][ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [ðeɪ] [faʊnd] ['bɪznəs] [ɔːr] [ə'mjuːzmənt] ,
In **a** **place** **where** **they** **found** **business** **or** **amusement** **,**
在 一个 地方 在哪里 他们 成立 商业 或者 娱乐 ,

在他们进行商业活动或娱乐的地方，

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ] [ə'loʊn] [sɪt] [kə'rəudid][wɪð; wɪθ]['aɪd(ə)l] ['meləŋkɑːli] ?
why **should** **you** **alone** **sit** **corroded** **with** **idle** **melancholy** **?**
为什么 应该 你 独自的 坐 腐蚀 和 闲置的 忧郁 ?

你为何要独自一人沉浸在无所事事的忧郁之中?

[ɔːr] [waɪ] [kʊd; kəd][nɑːt][juː; jʊ] [ber] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] [ðæt] [kən'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ]
or **why** **could** **not** **you** **bear** **for** **a** **few** **months** **that** **condition** **to** **which** **they**
或者 为什么 可以 不是 你 熊 为了 一个 很少 几个月 那 状况 到 哪个 他们
[wɜːr; wər] [kən'demd] [fɔːr; fər][laɪf] ? "
were **condemned** **for** **life** **?** **"**
是 谴责 为了 生活 ? "

或者，为什么你们不能忍受他们被判终身忍受的那种境况几个月呢?

" [ðə; ðɪ] [daɪ'vɜːʃnz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['wɪmɪn] , " ['ænsər] - , " [wɜːr; wər]['oʊnli] ['tʃaɪldɪʃ] [pleɪ] ,
" **The** **diversions** **of** **the** **women** **,** **"** **answered** **Pekuah** **,** **"** **were** **only** **childish** **play** **,**
" 这 转移 的 这 女性 , " 回答 - , " 是 仅有的 幼稚 玩 ,

“女人们的消遣，”佩库阿回答说，“不过是小孩子的游戏罢了。”

[baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ][maɪnd] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [strɔːŋgər] [ˌɑːpɝ'eɪʃənz] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [kept] ['bɪzi] .
by **which** **the** **mind** **accustomed** **to** **stronger** **operations** **could** **not** **be** **kept** **busy** **.**
经过 哪个 这 头脑 习惯 到 更强 运营 可以 不是 是 保留 忙碌的 .

这使得习惯于进行更高强度运算的大脑无法保持运转。

[aɪ][kʊd; kəd][duː][ɔːl] [wɪtʃ] [ðeɪ] [dɪ'laɪtɪd] [ɪn] ['duːɪŋ] [baɪ] ['paʊɝz] ['mɪrli] ['sensətɪv] ,
I **could** **do** **all** **which** **they** **delighted** **in** **doing** **by** **powers** **merely** **sensitive** **,**
我 可以 做 全部 哪个 他们 高兴极了 在 正在做 经过 权力 仅仅 敏感的 ,

我仅凭感官能力就能做到他们乐于做的一切，

[waɪl] [maɪ] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['fækltiz] [wɜːr; wər] [floʊn] [tuː; tə]['kaɪəroʊ] .
while **my** **intellectual** **faculties** **were** **flown** **to** **Cairo** **.**
尽管 我的 知识分子 学院 是 飞行 到 开罗 .

而我的智力却被空运到了开罗。

[ðeɪ] [ræn][frʌm; frəm] [ruːm] [tuː; tə] [ruːm] , [æz; əz][ə; eɪ][bɜːrd][hɑːps][frʌm; frəm]['waɪər][tuː; tə]['waɪər][ɪn]

They	ran	from	room	to	room	,	as	a	bird	hops	from	wire	to	wire	in
他们	跑	从	房间	到	房间	,	作为	一个	鸟	酒花	从	金属丝	到	金属丝	在

[hɪz; ɪz][keɪdʒ] .

his	cage	.
他的	笼	.

他们像鸟儿在笼子里从一根铁丝跳到另一根铁丝一样，从一个房间跑到另一个房间。

[ðeɪ] [dɑːnst] [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv]['moʊʃ(ə)n] , [æz; əz] [læmz] [frɪsk] [ɪn][ə; eɪ] ['medoʊ] .

They	danced	for	the	sake	of	motion	,	as	lambs	frisk	in	a	meadow	.
他们	跳舞	为了	这	清酒	的	运动	,	作为	羔羊	搜身	在	一个	草地	.

他们跳舞只是为了运动，就像小羊羔在草地上嬉戏一样。

[wʌn] ['sʌmtaɪmz] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə][biː; bi][hɜːrt] [ðæt] [ðə; ði] [rest] [maɪt] [biː; bi] [ə'lɑːrmd] ,

One	sometimes	pretended	to	be	hurt	that	the	rest	might	be	alarmed	,
一	有时	假装	到	是	伤害	那	这	休息	可能	是	惊慌	,

有时有人会假装受伤，以免引起其他人的恐慌。

[ɔːr][hɪd] [hɜːr'self] [ðæt] [ə'nʌðər] [maɪt] [siːk] [hɜːr; hər] .

or	hid	herself	that	another	might	seek	her	.
或者	隐藏	她自己	那	其他	可能	寻找	她	.

或者躲藏起来，让别人来寻找她。

[pɑːrt][ʌv; əv][ðer; ðər] [taɪm] [pæst] [ɪn] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] ['prɑːgres] [ʌv; əv] [laɪt] ['bɑːdɪz] [ðæt] ['floʊtɪd] [ɑːn]

Part	of	their	time	passed	in	watching	the	progress	of	light	bodies	that	floated	on
部分	的	他们的	时间	通过了	在	观看	这	进步	的	光	身体	那	漂浮	在

[ðə; ði]['rɪvər] ,

the	river	,
这	河	,

他们花了一些时间观察河面上漂浮的轻质物体的运动轨迹。

[ænd; ənd][pɑːrt][ɪn] ['mɑːrkɪŋ] [ðə; ði] ['veriəs] [fɔːrmz]['ɪntuː] [wɪtʃ] [klaʊdz] [broʊk] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] .

and	part	in	marking	the	various	forms	into	which	clouds	broke	in	the	sky	.
和	部分	在	标记	这	各种各样的	表格	进入	哪个	云	打破	在	这	天空	.

并参与标记天空中云朵分裂成的各种形状。

" [ðer; ðər] ['bɪznəs] [wʌz; wəz]['oʊnli] ['niːd(ə)lwɜːrk] , [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ][ænd; ənd][maɪ] [meɪdz] ['sʌmtaɪmz]

"	Their	business	was	only	needlework	,	in	which	I	and	my	maids	sometimes
"	他们的	商业	曾是	仅有的	针线活	,	在	哪个	我	和	我的	女佣	有时

[helpt] [ðem; ðəm] ;

helped	them	;
帮助	他们	;

“他们的生意只是做针线活，我和我的女仆有时会帮她们做；

[bʌt; bət][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði][maɪnd] [wɪl] ['iːzəli] ['stræg(ə)l] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['fɪŋgərz] ,

but	you	know	that	the	mind	will	easily	straggle	from	the	fingers	,
但	你	知道	那	这	头脑	将要	容易地	零散	从	这	手指	,

但你知道，思绪很容易从指尖游离。

[nɔːr] [wɪl] [juː; jʊ] [sə'spekt] [ðæt] [kæp'tɪvəti] [ænd; ənd] ['æbsəns] [frʌm; frəm] - [kʊd; kəd] [rɪ'siːv]

nor	will	you	suspect	that	captivity	and	absence	from	Nekayah	could	receive
也不	将要	你	怀疑	那	囚禁	和	缺席	从	-	可以	收到

['sɑːləs] [frʌm; frəm] ['sɪlkən] ['flaʊərz] .

solace	from	silken	flowers	.
慰藉	从	丝	花朵	.

你也不会想到，被囚禁和远离尼卡亚的痛苦可以从丝绸般的花朵中获得慰藉。

" [nɔːr][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][tuː; tə][biː; bi] [hoʊpt] [frʌm; frəm][ðer; ðər][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] :

"	Nor	was	much	satisfaction	to	be	hoped	from	their	conversation	:
"	也不	曾是	很多	满意	到	是	希望	从	他们的	对话	:

他们的谈话也未能带来多少令人满意的结果：

[fɔːr; fər][ʌv; əv] [wʌt] [kʊd; kəd] [ðeɪ] [biː; bi] [ɪkˈspektɪd] [tuː; tə] [tɔːk] ?

for	of	what	could	they	be	expected	to	talk	?
为了	的	什么	可以	他们	是	预期的	到	讲话	?

他们还能谈论些什么呢?

[ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] [ˈnʌθɪŋ] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [hæd; həd] [lɪvd] [frʌm; frəm] [ˈɜːrli] [juːθ] [ɪn] [ðæt] [ˈnæroʊ] [spɑːt] :

They	had	seen	nothing	,	for	they	had	lived	from	early	youth	in	that	narrow	spot	:
他们	有	已见	没有什么	,	为了	他们	有	居住地	从	早期的	青年	在	那	狭窄的	点	:

他们什么也没见过，因为他们从小就生活在那狭小的地方：

[ʌv; əv] [wʌt] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] [siːn] [ðeɪ] [kʊd; kəd][hæv; həv][noʊ] [ˈnɑːlɪdʒ] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [riːd] .

of	what	they	had	not	seen	they	could	have	no	knowledge	,	for	they	could	not	read	.
的	什么	他们	有	不是	已见	他们	可以	有	不	知识	,	为了	他们	可以	不是	读	.

他们没有见过的事物，他们不可能知道，因为他们不识字。

[ðeɪ] [hæd; həd][noʊ][aɪˈdiːə][bʌt; bət][ʌv; əv][ðə; ði] [fjuː] [θɪŋz] [ðæt] [wɜːr; wər] [wɪˈðɪn] [ðer; ðər] [vjuː] ,

They	had	no	idea	but	of	the	few	things	that	were	within	their	view	,
他们	有	不	主意	但	的	这	很少	事物	那	是	之内	他们的	看法	,

他们一无所知，但他们视线范围内仅有的几件事是：

[ænd; ənd][hæd; həd] [ˈhɑːrdli] [neɪmz] [fɔːr; fər] [ˈeniθɪŋ] [bʌt; bət][ðer; ðər] [kloʊðz] [ænd; ənd][ðer; ðər] [fuːd] .

and	had	hardly	names	for	anything	but	their	clothes	and	their	food	.
和	有	几乎	姓名	为了	任何事物	但	他们的	衣服	和	他们的	食物	.

除了衣服和食物之外，他们几乎没有给其他任何东西命名。

[æz; əz][aɪ] [bɔːr] [ə; eɪ] [suːˈpɪriər] [ˈkærəktər] , [aɪ][wʌz; wəz][ˈɔːf(ə)n] [kɔːld] [tuː; tə] [ˈtɜːrmɪneɪt] [ðer; ðər] [ˈkwɔrəlz] ,

As	I	bore	a	superior	character	,	I	was	often	called	to	terminate	their	quarrels	,
作为	我	钻孔	一个	优越的	特点	,	我	曾是	经常	称为	到	终止	他们的	争吵	,

由于我品行高尚，所以经常被请去调解他们的争吵。

[wɪtʃ] [aɪ] [dɪˈsaɪdɪd] [æz; əz] [ˈekwɪtəbli] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] .

which	I	decided	as	equitably	as	I	could	.
哪个	我	决定	作为	公平地	作为	我	可以	.

我尽我所能地做出了公平的决定。

[ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][kʊd; kəd][hæv; həv] [əˈmjuːzd] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] [kəmˈpleɪnts] [ʌv; əv] [iːtʃ] [əˈgenst] [ðə; ði] [rest] ,

If	it	could	have	amused	me	to	hear	the	complaints	of	each	against	the	rest	,
如果	它	可以	有	觉得好笑	我	到	听到	这	投诉	的	每个	反对	这	休息	,

如果听他们互相抱怨能让我感到有趣的话，

[aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ˈɔːf(ə)n] [diˈteind] [baɪ] [lɔːŋ] [ˈstɔːriz] ;

I	might	have	been	often	detained	by	long	stories	;
我	可能	有	到过	经常	被拘留	经过	长的	故事	;

我可能经常被冗长的故事耽搁；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['məutivz] [ʌv; əv][ðer; ðər][ˌænɪ'mɑːsəti][wɜːr; wər][soʊ] [smɔːl] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt]['lɪs(ə)n]

but	the	motives	of	their	animosity	were	so	small	that	I	could	not	listen
但	这	动机	的	他们的	敌意	是	所以	小的	那	我	可以	不是	听

[wɪ'ðaʊt] [ˌɪntə'rʌptɪŋ] [ðə; ði] [teɪl] . "

without	interrupting	the	tale	.	"
没有	打断	这	故事	.	"

但他们之间的敌意动机如此微不足道，以至于我忍不住打断了他们的故事。

" [haʊ] , " [sed] ['ræsɪləs] , " [kæn; kən][ðə; ði]['ærəb] ,

"	How	,	"	said	Rasselas	,	"	can	the	Arab	,
"	如何	,	"	说	拉塞拉斯	,	"	能	这	阿拉伯	,

“阿拉伯人怎么能……”拉塞拉斯说道，“

[huːm] [juː; jʊ] [ˌreprɪ'zentɪd] [æz; əz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['kɑːmən] [ə'kʌmpliʃmənts] , [teɪk]

whom	you	represented	as	a	man	of	more	than	common	accomplishments	,	take
谁	你	代表	作为	一个	男人	的	更多的	比	常见的	成就	,	拿

['eni] ['pleʒər] [ɪn][hɪz; ɪz] [sɪ'ræljoʊ] ,

any	pleasure	in	his	seraglio	,
任何	乐趣	在	他的	闺房	,

你曾将他描述为一位成就非凡之人，如今却在他的后宫中寻觅不到任何乐趣。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [fɪld] ['oʊnli][wɪð; wɪθ] ['wɪmɪn] [laɪk] [ðiːz] ?

when	it	is	filled	only	with	women	like	these	?
什么时候	它	是	已填	仅有的	和	女性	喜欢	这些	?

如果里面全是像这样的女人呢?

[ɑːr; ər] [ðeɪ] [ɪk'skwɪzɪtli¦'ekskwɪzɪtli] ['bjuːtɪf(ə)l] ? "

Are	they	exquisitely	beautiful	?	"
是	他们	精美绝伦	美丽的	?	"

它们美得令人惊艳吗?

" [ðeɪ] [duː][nɑːt] , " [sed] - ,

"	They	do	not	,	"	said	Pekuah	,
"	他们	做	不是	,	"	说	-	,

“他们没有，”佩库阿说。

" [wɑːnt] [ðæt] [ˌʌnə'fɛktɪŋ] [ænd; ənd][ɪg'noʊb(ə)l] ['bjuːti] [wɪtʃ] [meɪ] [səb'sɪst] [wɪ'ðaʊt] ['spraɪtlinəs] [ɔːr]

"	want	that	unaffecting	and	ignoble	beauty	which	may	subsist	without	sprightliness	or
"	想	那	不受影响	和	卑鄙的	美丽	哪个	可能	生存	没有	活泼	或者

[sə'blɪməti] ,

sublimity	,
崇高	,

“想要那种朴素而卑微的美，那种无需活力或崇高也能存在的美，

[wɪ'ðaʊt] ['enərdʒi][ʌv; əv] [θɔːt] [ɔːr] ['dɪgnəti] [ʌv; əv]['vɜːrtʃuː] .

without	energy	of	thought	or	dignity	of	virtue	.
没有	活力	的	想法	或者	尊严	的	美德	.

缺乏思想活力和美德尊严。

[bʌt; bət][tuː; tə][ə; eɪ][mæn] [laɪk] [ðə; ði]['ærəb] [sʌtʃ] ['bjuːti] [wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] ['flaʊər] ['kæʒuəli] [plʌkt]

But	to	a	man	like	the	Arab	such	beauty	was	only	a	flower	casually	plucked
但	到	一个	男人	喜欢	这	阿拉伯	这样的	美丽	曾是	仅有的	一个	花	随意地	拨弦

[ænd; ənd] ['kerləsli] [θroʊn] [ə'weɪ] .

and	carelessly	thrown	away	.
和	粗心大意	抛掷	离开	.

但对于像阿拉伯人这样的人来说，这样的美丽只不过是一朵随意摘下又随意丢弃的花而已。

[wət'evər] ['pleʒərz] [hiː; hi] [maɪt] [faɪnd] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] , [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] [ðoʊz] [ʌv; əv]

Whatever	pleasures	he	might	find	among	them	,	they	were	not	those	of
任何	快乐	他	可能	寻找	之中	他们	,	他们	是	不是	那些	的

['frendʃɪp] [ɔːr][sə'saɪəti] .

friendship	or	society	.
友谊	或者	社会	.

无论他从他们身上获得了什么乐趣，那都不是友谊或社交带来的乐趣。

[wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['pleɪɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm][hiː; hi] [lʊkt] [ɑːn][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [ˌɪnə'tentɪv]

When	they	were	playing	about	him	he	looked	on	them	with	inattentive
什么时候	他们	是	玩耍	关于	他	他	看起来	在	他们	和	注意力不集中

[suːˌpɪri'ɔːrəti] ;

superiority	;
优势	;

当他们在他周围玩耍时，他带着一种漫不经心的优越感看着他们；

[wen] [ðeɪ] [vaɪd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][rɪ'gɑːrd][hiː; hi] ['sʌmtaɪmz] [tɜːrnd] [ə'weɪ] [dɪs'gʌstɪd] .

when	they	vied	for	his	regard	he	sometimes	turned	away	disgusted	.
什么时候	他们	竞争	为了	他的	看待	他	有时	转向	离开	厌恶	.

当他们争相博取他的欢心时，他有时会厌恶地转身离开。

[æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd][noʊ] ['nɑːlɪdʒ] , [ðer; ðər] [tɔːk] [kʊd; kəd] [teɪk] ['nʌθɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]

As	they	had	no	knowledge	,	their	talk	could	take	nothing	from	the
作为	他们	有	不	知识	,	他们的	讲话	可以	拿	没有什么	从	这

['tiːdiəsnəs] [ʌv; əv][laɪf] ;

tediousness	of	life	;
乏味	的	生活	;

由于他们一无所知，他们的谈话丝毫无法减轻生活的枯燥乏味；

[æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd][noʊ] [tʃɔɪs] , [ðer; ðər] ['fɑːndnəs] , [ɔːr] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] ['fɑːndnəs] ,

as	they	had	no	choice	,	their	fondness	,	or	appearance	of	fondness	,
作为	他们	有	不	选择	,	他们的	喜爱	,	或者	外貌	的	喜爱	,

因为他们别无选择，他们的喜爱之情，或者表面上的喜爱之情，

[ɪk'saɪtɪd] [ɪn][hɪm; ɪm] ['niːðər] [praɪd] [nɔːr] ['grætɪtuːd] .

excited	in	him	neither	pride	nor	gratitude	.
兴奋的	在	他	两者都不	自豪	也不	感激	.

他心中既没有骄傲，也没有感激。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ɪg'zɔːltɪd][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪ'stiːm] [baɪ][ðə; ði] [smaɪlz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] [huː] [sɔː]

He	was	not	exalted	in	his	own	esteem	by	the	smiles	of	a	woman	who	saw
他	曾是	不是	崇高	在	他的	自己的	尊重	经过	这	微笑	的	一个	女士	WHO	锯

[noʊ] ['ʌðər] [mæn] ,

no	other	man	,
不	其他	男人	,

他并没有因为一个眼里只有他一个男人的女人的微笑而感到自卑。

[nɔːr][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd][baɪ] [ðæt] [rɪ'gɑːrd][ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['nevər] [noʊ] [ðə; ði] [sɪn'serəti]

nor	was	much	obliged	by	that	regard	of	which	he	could	never	know	the	sincerity
也不	曾是	很多	有义务	经过	那	看待	的	哪个	他	可以	绝不	知道	这	诚意

,

,

,

他也不十分感激那种他永远无法知晓其真诚的敬意。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hiː; hi] [maɪt] ['ɔːf(ə)n] [pər'siːv] [tuː; tə][biː; bi][ig'zəːtid][nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [dɪ'laɪt]

and	which	he	might	often	perceive	to	be	exerted	not	so	much	to	delight
和	哪个	他	可能	经常	感知	到	是	施加	不是	所以	很多	到	喜

[hɪm; ɪm][æz; əz][tuː; tə][peɪn][ə; eɪ]['raɪv(ə)l] .

him	as	to	pain	a	rival	.
他	作为	到	疼痛	一个	竞争对手	.

而且他常常会觉得，这种做法与其说是为了取悦他，不如说是为了伤害竞争对手。

[ðæt] [wɪtʃ] [hiː; hi] [geɪv] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [rɪ'siːvd] , [æz; əz] [lʌv] , [wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] ['kerləs]

That	which	he	gave	,	and	they	received	,	as	love	,	was	only	a	careless
那	哪个	他	给予	,	和	他们	已收到	,	作为	爱	,	曾是	仅有的	一个	粗心

[ˌdɪstrɪ'bjuːʃ(ə)n][ʌv; əv] [suː'pɜːrfluəs] [taɪm] ,

distribution	of	superfluous	time	,
分配	的	多余	时间	,

他所给予的，他们所接受的，被他们视为爱的，只不过是漫不经心地分配了多余的时间。

[sʌtʃ] [lʌv] [æz; əz][mæn][kæn; kən] [bɪ'stoʊ] [ə'pɑːn] [ðæt] [wɪtʃ] [hiː; hi] [dɪ'spaɪzɪz] ,

such	love	as	man	can	bestow	upon	that	which	he	despises	,
这样的	爱	作为	男人	能	赐给	之上	那	哪个	他	鄙视	,

人类所能给予自己所鄙视之物的这种爱，

[sʌtʃ] [æz; əz][hæz; həz] ['niːðər] [hoʊp][nɔːr] [fɪr] , ['niːðər] [dʒɔɪ][nɔːr] ['sɑːroʊ] . "

such	as	has	neither	hope	nor	fear	,	neither	joy	nor	sorrow	.	"
这样的	作为	有	两者都不	希望	也不	害怕	,	两者都不	喜悦	也不	悲哀	.	"

既无希望也无恐惧，既无快乐也无悲伤。

" [juː; jʊ][hæv; həv] ['riːz(ə)n] , ['leɪdi] , [tuː; tə] [θɪŋk] [jɔːr'self] ['hæpi] , " [sed] [ɪmlæk] ,

"	You	have	reason	,	lady	,	to	think	yourself	happy	,	"	said	Imlac	,
"	你	有	原因	,	女士	,	到	思考	你自己	快乐的	,	"	说	伊姆拉克	,

“夫人，您有理由感到幸福，”伊姆拉克说道。

" [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [ðʌs] ['iːzəli] [dɪs'mɪst] .

"	that	you	have	been	thus	easily	dismissed	.
"	那	你	有	到过	因此	容易地	解雇	.

“你竟然如此轻易地就被解雇了。”

[haʊ] [kʊd; kəd][ə; eɪ][maɪnd] , ['hʌŋgri] [fɔːr; fər] ['nɑːlɪdʒ] , [biː; bi] ['wɪlɪŋ] , [ɪn][æn; ən] [ˌɪntə'lektʃuəl]

How	could	a	mind	,	hungry	for	knowledge	,	be	willing	,	in	an	intellectual
如何	可以	一个	头脑	,	饥饿的	为了	知识	,	是	愿意的	,	在	一个	知识分子

['fæmɪn] ,

famine	,
饥荒	,

在知识匮乏的时期，一个渴望知识的头脑怎么可能愿意.....

[tuː; tə] [luːz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['bæŋkwɪt] [æz; əz] - [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] ? "

to	lose	such	a	banquet	as	Pekuah's	conversation	?	"
到	失去	这样的	一个	宴会	作为	-	对话	?	"

错过与佩库阿的谈话这样一场盛宴，岂不可惜?

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [bɪ'liːv] , " ['ænsər] - , " [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][fɔːr; fər][sʌm; səm]

"	I	am	inclined	to	believe	,	"	answered	Pekuah	,	"	that	he	was	for	some
"	我	是	倾斜	到	相信	,	"	回答	-	,	"	那	他	曾是	为了	一些

[taɪm] [ɪn] [sə'spens] ;

time	in	suspense	;
时间	在	悬念	;

“我倾向于相信，”佩库阿回答说，“他有一段时间一直忐忑不安；

[fɔːr; fər] , [ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [hɪz; ɪz] ['prɑːmɪs] ,

for	,	notwithstanding	his	promise	,
为了	,	虽然	他的	承诺	,

尽管他做出了承诺，

[wen'evər] [aɪ] [prə'poʊzd] [tuː; tə] [dɪ'spætʃ] [ə; eɪ] ['mesɪndʒər] [tuː; tə]['kaɪəroʊ][hiː; hi] [faʊnd] [sʌm; səm]

whenever	I	proposed	to	despatch	a	messenger	to	Cairo	he	found	some
每当	我	建议的	到	调度	一个	信使	到	开罗	他	成立	一些

[ɪk'skjuːs][fɔːr; fər] [dɪ'leɪ] .

excuse	for	delay	.
原谅	为了	延迟	.

每当我提议派信使去开罗时，他总能找到各种借口拖延。

[waɪl] [aɪ][wʌz; wəz] [di'teind] [ɪn][hɪz; ɪz] [haʊs] [hi:; hi] [meɪd] ['meni] [ˌɪn'kɜ:ʒənz] ['ɪntu:][ðə; ði] ['neɪbərɪŋ]

While	I	was	detained	in	his	house	he	made	many	incursions	into	the	neighbouring
尽管	我	曾是	被拘留	在	他的	房子	他	制成	许多	入侵	进入	这	邻接

['kʌntriz] ,

countries	,
国家	,

在我被软禁在他家中期间，他多次入侵邻国。

[ænd; ənd][pər'hæps][hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv][rɪ'fju:zd; 'refju:s][tu:; tə] [dɪs'tʃɑ:rdʒ] [ˌem 'i:][hæd; həd][hɪz; ɪz]

and	perhaps	he	would	have	refused	to	discharge	me	had	his
和	也许	他	会	有	拒绝	到	释放	我	有	他的

['plʌndər] [bɪn] ['i:kwəl][tu:; tə][hɪz; ɪz] [wɪʃɪz] .

plunder	been	equal	to	his	wishes	.
掠夺	到过	平等的	到	他的	愿望	.

如果他掠夺的财物与他的意愿相符，他或许就不会放我走了。

[hi:; hi] [rɪ'tɜ:rnd] ['ɔ:lweɪz] ['kɜ:rtiəs] , [rɪ'leɪtɪd] [hɪz; ɪz] [əd'ventʃəz] , [dɪ'laɪtɪd] [tu:; tə] [hɪr] [maɪ]

He	returned	always	courteous	,	related	his	adventures	,	delighted	to	hear	my
他	返回	总是	有礼貌	,	有关的	他的	冒险	,	高兴极了	到	听到	我的

[ˌɑ:bzɝ'veɪʃənz] ,

observations	,
观察	,

他回来时依然彬彬有礼，讲述了他的冒险经历，并很高兴听到我的看法。

[ænd; ənd] [ɪn'devər] [tu:; tə] [æd'væns] [maɪ] [ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][stɑ:rz] .

and	endeavoured	to	advance	my	acquaintance	with	the	stars	.
和	努力	到	进步	我的	熟人	和	这	明星	.

并努力增进我对星辰的了解。

[wen] [aɪ] [ˌɪmpɔ:'tu:nd] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [send] [ə'weɪ] [maɪ] ['letərz] ,

When	I	importuned	him	to	send	away	my	letters	,
什么时候	我	恳求	他	到	发送	离开	我的	信件	,

当我恳求他把我的信寄出去时，

[hi:; hi] [su:ðd] [ˌem 'i:][wɪð; wɪθ] [prə'fɛʃənz] [ʌv; əv] ['ɑ:nər] [ænd; ənd] [sɪn'serəti] ;

he	soothed	me	with	professions	of	honour	and	sincerity	;
他	舒缓	我	和	职业	的	荣誉	和	诚意	;

他用荣誉和真诚的言辞安抚了我；

[ænd; ənd] [wen] [aɪ][kʊd; kəd][bi:; bi][noʊ][lɔ:ŋgər] ['di:sntli] [dɪ'naɪd] , [pʊt][hɪz; ɪz] [tru:p] [ə'gen] [ɪn]['moʊʃ(ə)n]

and	when	I	could	be	no	longer	decently	denied	,	put	his	troop	again	in	motion
和	什么时候	我	可以	是	不	更长	体面地	否认	,	放	他的	部队	再次	在	运动

,

,
,

当我再也无法体面地拒绝时，他便再次调动他的部队。

[ænd; ənd] [left] [ˌem 'i:][tu:; tə] ['gʌvərn] [ɪn][hɪz; ɪz] ['æbsəns] .

and	left	me	to	govern	in	his	absence	.
和	左边	我	到	治理	在	他的	缺席	.

他不在期间，留下我来治理国家。

[aɪ][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ə'flɪktɪd] [baɪ] [ðɪs] ['stʌdid] [prəˌkræstɪ'neɪʃn] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['sʌmtaɪmz] [ə'freɪd]

I	was	much	afflicted	by	this	studied	procrastination	,	and	was	sometimes	afraid
我	曾是	很多	受苦的	经过	这	研究	拖延	,	和	曾是	有时	害怕的

[ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [fər'gɑ:tn] ;

that	I	should	be	forgotten	;
那	我	应该	是	被遗忘的	;

我深受这种刻意拖延的困扰，有时甚至害怕自己会被人遗忘；

[ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [liːv] ['kaɪəroʊ] , [ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst][end][maɪ] [deɪz] [ɪn][æn; ən]['aɪlənd][ʌv; əv][ðə; ði]
that **you** **would** **leave** **Cairo** **,** **and** **I** **must** **end** **my** **days** **in** **an** **island** **of** **the**
那 你 会 离开 开罗 , 和 我 必须 结尾 我的 天 在 一个 岛 的 这
[naɪl] .
Nile **.**
尼罗河 .

你会离开开罗，而我则必须在尼罗河的某个岛屿上度过余生。

" [aɪ] [gruː] [æt; ət][læst] ['hoʊpləs] [ænd; ənd][dɪ'dʒektɪd] , [ænd; ənd] [kɛəd] [soʊ]['lɪt(ə)l][tuː; tə] [ˌentər'teɪn]
" **I** **grew** **at** **last** **hopeless** **and** **dejected** **,** **and** **cared** **so** **little** **to** **entertain**
" 我 生长 在 最后的 绝望 和 垂头丧气 , 和 关心 所以 小的 到 招待
[hɪm; ɪm] ,
him **,**
他 ,

“我最终变得绝望沮丧，根本不在乎招待他了。”

[ðæt] [hiː; hi][fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] [mɔːr] ['friːkwəntli] [tɔːkt] [wɪð; wɪθ][maɪ] [meɪdz] .
that **he** **for** **a** **while** **more** **frequently** **talked** **with** **my** **maids** **.**
那 他 为了 一个 尽管 更多的 频繁地 谈话 和 我的 女佣 .

有一段时间，他更频繁地和我的女佣们交谈。

[ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [fɔːl] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ɔːr][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ['iːkwəli]
That **he** **should** **fall** **in** **love** **with** **them** **or** **with** **me** **,** **might** **have** **been** **equally**
那 他 应该 落下 在 爱 和 他们 或者 和 我 , 可能 有 到过 同样地
['feɪt(ə)l] ,
fatal **,**
致命的 ,

他爱上她们或者爱上我，都可能造成同样的致命后果。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] [mʌtʃ] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['groʊɪŋ] ['frendʃɪp] .
and **I** **was** **not** **much** **pleased** **with** **the** **growing** **friendship** **.**
和 我 曾是 不是 很多 高兴 和 这 生长 友谊 .

我对这段日益增长的友谊并不太高兴。

[maɪ][æŋ'zaɪəti][wʌz; wəz][nɑːt] [lɔːŋ] , [fɔːr; fər] , [æz; əz][aɪ] [rɪ'kʌvərd] [sʌm; səm] [dɪ'griː] [ʌv; əv] ['tʃɪrflnəs] ,
My **anxiety** **was** **not** **long** **,** **for** **,** **as** **I** **recovered** **some** **degree** **of** **cheerfulness** **,**
我的 焦虑 曾是 不是 长的 , 为了 , 作为 我 恢复 一些 程度 的 愉悦 ,

我的焦虑并没有持续多久，因为，当我恢复了一些快乐之后，

[hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [fɔːr'ber] [tuː; tə] [dɪ'spaɪz] [maɪ]['fɔːrmər]
he **returned** **to** **me** **,** **and** **I** **could** **not** **forbear** **to** **despise** **my** **former**
他 返回 到 我 , 和 我 可以 不是 忍耐 到 鄙视 我的 以前的
[ʌn'iːzinis] .
uneasiness **.**
不安 .

他回到我身边，我再也无法忍受之前那种不安的感觉。

" [hiː; hi] [stɪl] [dɪ'leɪd] [tuː; tə] [send] [fɔːr; fər][maɪ]['rænsəm] ,
" **He** **still** **delayed** **to** **send** **for** **my** **ransom** **,**
" 他 仍然 延迟 到 发送 为了 我的 赎金 ,

“他仍然迟迟不肯派人来索要我的赎金，

[ænd; ənd] [wʊd] [pər'hæps] ['nevər] [hæv; həv] [dɪ'tɜːrmɪnd] [hæd; həd][nɑːt][jʊr; jər]['eɪdʒənt] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [wei]
and **would** **perhaps** **never** **have** **determined** **had** **not** **your** **agent** **found** **his** **way**
和 会 也许 绝不 有 决定 有 不是 你的 代理人 成立 他的 方式
[tuː; tə][hɪm; ɪm] .
to **him** **.**
到 他 .

如果不是你的经纪人找到了他，你可能永远也查不清这件事。

[ðə; ði][goʊld] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [fetʃ] , [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][rɪ'dʒekt] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

The	gold	,	which	he	would	not	fetch	,	he	could	not	reject	when	it	was
这	金子	,	哪个	他	会	不是	拿来	,	他	可以	不是	拒绝	什么时候	它	曾是

['ɔːfərd] .

offered	.
提供	.

他自己无法弄到的黄金，当别人给他时，他也无法拒绝。

[hiː; hi] ['heɪsnd] [tuː; tə] [prɪ'per] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] ['dʒɜːrni] ['hɪðər] ,

He	hastened	to	prepare	for	our	journey	hither	,
他	加快	到	准备	为了	我们的	旅行	这里	,

他赶紧准备我们来这里的行程，

[laɪk] [ə; eɪ][mæn] [dɪ'lɪvərd] [frʌm; frəm][ðə; ði][peɪn] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪn'testɪn] ['kɑːnflɪkt] .

like	a	man	delivered	from	the	pain	of	an	intestine	conflict	.
喜欢	一个	男人	发表	从	这	疼痛	的	一个	肠	冲突	.

就像一个从肠胃疾病的痛苦中解脱出来的人。

[aɪ] [tʊk] [liːv] [ʌv; əv][maɪ] [kəm'pænjənz] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] , [huː] [dɪs'mɪst] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][koʊld]

I	took	leave	of	my	companions	in	the	house	,	who	dismissed	me	with	cold
我	采取	离开	的	我的	同伴	在	这	房子	,	WHO	解雇	我	和	寒冷的

[ɪn'dɪfrəns] .

indifference	.
漠不关心	.

我向屋里的同伴们告别，他们冷漠地打发我走。

" - ['hævɪŋ] [hɜːrd] [hɜːr; hər] ['feɪvərɪts] [rɪ'leɪʃn] , [roʊz][ænd; ənd] [ɪm'breɪst] [hɜːr; hər] ,

"	Nekayah	having	heard	her	favourite's	relation	,	rose	and	embraced	her	,
"	-	拥有	听到	她	最喜欢的	关系	,	玫瑰	和	拥抱	她	,

“妮卡娅听了她最喜欢的女孩的讲述，便起身拥抱了她。”

[ænd; ənd] ['ræsɪləs] [geɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['aʊnsɪz] [ʌv; əv][goʊld] ,

and	Rasselas	gave	her	a	hundred	ounces	of	gold	,
和	拉塞拉斯	给予	她	一个	百	盎司	的	金子	,

拉塞拉斯给了她一百盎司黄金。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['ærəb][fɔːr; fər][ðə; ði] ['fɪfti] [ðæt] [wɜːr; wər] ['prɑːmɪst] .

which	she	presented	to	the	Arab	for	the	fifty	that	were	promised	.
哪个	她	呈现	到	这	阿拉伯	为了	这	五十	那	是	承诺	.

她将这笔钱交给了阿拉伯人，换取了之前承诺的五十块钱。

['tʃæptər] [ˌeks 'el] - [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] ['lɜːrnɪŋ] .

CHAPTER	XL	-	THE	HISTORY	OF	A	MAN	OF	LEARNING	.
章	XL	-	这	历史	的	一个	男人	的	学习	.

第四十章——一位学者的故事。

[ðeɪ] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə]['kaɪəroʊ] ,

THEY	returned	to	Cairo	,
他们	返回	到	开罗	,

他们返回了开罗。

[ænd; ənd][wɜːr; wər][soʊ] [wel] [pliːzd] [æt; ət] ['faɪndɪŋ] [ðəm'selvz] [tə'geðər] [ðæt] [nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm]

and	were	so	well	pleased	at	finding	themselves	together	that	none	of	them
和	是	所以	出色地	高兴	在	寻找	他们自己	一起	那	没有任何	的	他们

[went] [mʌtʃ] [ə'brɔːd] .

went	much	abroad	.
去	很多	国外	.

他们非常高兴能在一起，所以他们中没有人经常出国旅行。

[ðə; ði] [prɪns] [bɪ'gæn][tuː; tə] [lʌv] ['lɜːrnɪŋ] ,

The	Prince	began	to	love	learning	,
这	王子	开始	到	爱	学习	,

王子开始喜欢上学习，

[ænd; ənd] [wʌn] [deɪ] [dɪ'klerd] [tuː; tə] [ɪmlæk] [ðæt] [hiː; hi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [dɪ'voʊt] [hɪm'self] [tuː; tə] ['saɪəns]
and **one** **day** **declared** **to** **Imlac** **that** **he** **intended** **to** **devote** **himself** **to** **science**
和 一 天 声明 到 伊姆拉克 那 他 故意的 到 奉献 他自己 到 科学
[ænd; ənd] [pæs] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [deɪz] [ɪn] ['lɪtəreri] ['sɑːlətuːd] .
and **pass** **the** **rest** **of** **his** **days** **in** **literary** **solitude** **.**
和 经过 这 休息 的 他的 天 在 文学 孤独 .

有一天，他向伊姆拉克宣布，他打算投身科学，并在余生中过着与世隔绝的文学生活。

" [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [meɪk] [jʊr; jər]['faɪn(ə)l] [tʃɔɪs] , " ['ænsər] [ɪmlæk] , " [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [ɪts]
" Before you make your final choice , " answered Imlac , " you ought to examine its
" 前 你 制作 你的 最终的 选择 , " 回答 伊姆拉克 , " 你 应该 到 检查 它是
['hæzərdz] ,
hazards ,
危险 ,

“在你做出最终选择之前，”伊姆拉克回答说，“你应该仔细考虑它的风险。”

[ænd; ənd] [kən'vɜːrs] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər] [groʊn] [oʊld][ɪn][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ʌv; əv]
and converse with some of those who are grown old in the company of
和 交谈 和 一些 的 那些 WHO 是 生长 老的 在 这 公司 的
[ðəm'selvz] .
themselves .
他们自己 .

与一些独自老去的人交谈。

[aɪ][hæv; həv][dʒʌst] [left] [ðə; ði] [əb'zɜːrvətɔːri] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['lɜːrnɪd] [ə'strɔnəməz] [ɪn][ðə; ði]
I have just left the observatory of one of the most learned astronomers in the
我 有 只是 左边 这 天文台 的 一 的 这 最多 学习 天文学家 在 这
[wɜːrld] ,
world ,
世界 ,

我刚刚离开世界上学识最渊博的天文学家之一的天文台。

[huː] [hæz; həz] [spent] ['fɔːrti] ['jɪrz] [ɪn] [ʌn'wɪrid] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]['moʊʃ(ə)n][ænd; ənd]
who has spent forty years in unwearied attention to the motion and
WHO 有 花费 四十 年 在 不知疲倦 注意力 到 这 运动 和
[ə'pɪrənsəz] [ʌv; əv][ðə; ði][sə'lestʃ(ə)l] ['bɑːdɪz] ,
appearances of the celestial bodies ,
外貌 的 这 天体 身体 ,

他四十年来孜孜不倦地关注着天体的运动和外观，

[ænd; ənd][hæz; həz] [drɔːn] [aʊt] [hɪz; ɪz] [soʊl] [ɪn] ['endləs] [ˌkælkjə'leɪʃənz] .
and has drawn out his soul in endless calculations .
和 有 绘制 出去 他的 灵魂 在 无尽的 计算 .

他在无休止的计算中耗尽了自己的灵魂。

[hiː; hi] [əd'mits] [ə; eɪ] [fjuː] [frendz] [wʌns] [ə; eɪ] [mʌnθ] [tuː; tə] [hɪr] [hɪz; ɪz] [dɪ'dʌkʃnz] [ænd; ənd][ɪn'dʒɔɪ]
He admits a few friends once a month to hear his deductions and enjoy
他 承认 一个 很少 朋友们 一次 一个 月 到 听到 他的 扣除 和 享受
[hɪz; ɪz] [dis'kʌvəriz] .
his discoveries .
他的 发现 .

他每月会邀请几个朋友来家里，听他进行推理，并欣赏他的发现。

[aɪ][wʌz; wəz] [ˌɪntrə'duːst] [æz; əz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] ['nɑːlɪdʒ] ['wɜːrði] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['noʊtɪs] .
I was introduced as a man of knowledge worthy of his notice .
我 曾是 介绍 作为 一个 男人 的 知识 值得 的 他的 注意 .

有人介绍我是一位有学识、值得他注意的人。

[men] [ʌv; əv] ['veriəs] [aɪ'diːəz] [ænd; ənd] ['fluːənt] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [ɑːr; ər] ['kɑːmənli] ['welkəm] [tuː; tə] [ðoʊz]

Men	of	various	ideas	and	fluent	conversation	are	commonly	welcome	to	those
男人	的	各种各样的	想法	和	流利	对话	是	通常	欢迎	到	那些

[huːz] [θɔːts] [hæv; həv] [bɪn] [lɔːŋ] [fɪkst] [ə'pɑːn] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [pɔɪnt] ,

whose	thoughts	have	been	long	fixed	upon	a	single	point	,
谁	想法	有	到过	长的	固定的	之上	一个	单身的	观点	,

思想多元、能言善辩的人，通常都受到那些思想长期固守于单一观点的人的欢迎。

[ænd; ənd] [huː] [faɪnd] [ðə; ði] ['ɪmɪdʒɪz] [ʌv; əv] ['ʌðər] [θɪŋz] ['stiːlɪŋ] [ə'weɪ] .

and	who	find	the	images	of	other	things	stealing	away	.
和	WHO	寻找	这	图片	的	其他	事物	偷窃	离开	.

并且发现其他事物的影像正在悄然消失。

[aɪ] [dɪ'laɪtɪd] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [maɪ] [ri'maːks] .

I	delighted	him	with	my	remarks	.
我	高兴极了	他	和	我的	评论	.

我的讲话让他很高兴。

[hiː; hi] [smaɪld] [æt; ət] [ðə; ði] ['nærətɪv] [ʌv; əv] [maɪ] ['trævlz] ,

He	smiled	at	the	narrative	of	my	travels	,
他	微笑	在	这	叙述	的	我的	旅行	,

他听完我的旅行叙述后笑了。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [glæd] [tuː; tə] [fər'get] [ðə; ði] [ˌkɑːnstə'leɪʃənz] [ænd; ənd] [dɪ'send] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['loʊər] [wɜːrld] .

and	was	glad	to	forget	the	constellations	and	descend	for	a	moment	into	the	lower	world	.
和	曾是	高兴的	到	忘记	这	星座	和	下降	为了	一个	片刻	进入	这	降低	世界	.

很高兴能暂时忘却星座，下到人间去。

" [ɑːn] [ðə; ði] [nekst] [deɪ] [ʌv; əv] [veɪ'keɪʃ(ə)n] [aɪ] [rɪ'nuːd] [maɪ] ['vɪzɪt] ,

"	On	the	next	day	of	vacation	I	renewed	my	visit	,
"	在	这	下一个	天	的	假期	我	更新	我的	访问	,

“假期第二天，我又去了那里，

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [soʊ] ['fɔːrtʃənət] [æz; əz] [tuː; tə] [pliːz] [hɪm; ɪm] [ə'gen] .

and	was	so	fortunate	as	to	please	him	again	.
和	曾是	所以	幸运	作为	到	请	他	再次	.

我很荣幸能再次让他满意。

[hiː; hi] [rɪ'lækst] [frʌm; frəm] [ðæt] [taɪm] [ðə; ði] [sɪ'verəti] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ruːl] ,

He	relaxed	from	that	time	the	severity	of	his	rule	,
他	轻松	从	那	时间	这	严重性	的	他的	规则	,

从此以后，他放松了统治的严厉程度。

[ænd; ənd] [pər'mɪtɪd] [ˌem 'iː] [tuː; tə] ['entər] [æt; ət] [maɪ] [oʊn] [tʃɔɪs] .

and	permitted	me	to	enter	at	my	own	choice	.
和	允许	我	到	进入	在	我的	自己的	选择	.

并允许我自愿进入。

[aɪ] [faʊnd] [hɪm; ɪm] ['ɔːlweɪz] ['bɪzi] , [ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [glæd] [tuː; tə] [biː; bi] [rɪ'liːvd] .

I	found	him	always	busy	,	and	always	glad	to	be	relieved	.
我	成立	他	总是	忙碌的	,	和	总是	高兴的	到	是	松了口气	.

我发现他总是很忙，而且总是很高兴能被安排卸下重担。

[æz; əz] [iːtʃ] [nuː] [mʌtʃ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ʌðər] [wʌz; wəz] [dɪ'zaɪərəs] [ʌv; əv] ['lɜːrnɪŋ] ,

As	each	knew	much	which	the	other	was	desirous	of	learning	,
作为	每个	知道	很多	哪个	这	其他	曾是	渴望	的	学习	,

他们彼此都掌握着对方渴望了解的许多知识，

[wiː; wi] [ɪksˈtʃeɪndʒd] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈnəʊʃnz] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [dɪˈlaɪt] .

we	exchanged	our	notions	with	great	delight	.
我们	交换	我们的	概念	和	伟大的	喜	.

我们愉快地交流了彼此的想法。

[aɪ] [pərˈsiːvd] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [ˈevri] [deɪ] [mɔːr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈkɑːnfɪdəns] ,

I	perceived	that	I	had	every	day	more	of	his	confidence	,
我	感知	那	我	有	每一个	天	更多的	的	他的	信心	,

我感觉自己每天都越来越赢得他的信任。

[ænd; ənd] [ˈɔːlweɪz] [faʊnd] [nuː] [kɔːz] [ʌv; əv][ˌædməˈreɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [prəˈfʌndəti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd] .

and	always	found	new	cause	of	admiration	in	the	profundity	of	his	mind	.
和	总是	成立	新的	原因	的	钦佩	在	这	深刻	的	他的	头脑	.

他思想的深邃总能让我由衷钦佩。

[hɪz; ɪz] [ˌkɑːmprɪˈhenʃ(ə)n] [ɪz][væst] , [hɪz; ɪz] [ˈmeməri] [kəˈpeɪʃəs] [ænd; ənd] [rɪˈtentɪv] , [hɪz; ɪz] [ˈdɪskɔːrs] [ɪz]

His	comprehension	is	vast	,	his	memory	capacious	and	retentive	,	his	discourse	is
他的	理解	是	广阔的	,	他的	记忆	宽敞	和	保留	,	他的	话语	是

[məˈθɑːdɪkl] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [klɪr] .

methodical	,	and	his	expression	clear	.
有条不紊	,	和	他的	表达	清除	.

他理解力广博，记忆力强，说话条理清晰，表达清楚。

" [hɪz; ɪz] [ɪnˈtegrəti] [ænd; ənd] [bəˈnevələns] [ɑːr; ər] [ˈiːkwəl] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈlɜːrnɪŋ] .

"	His	integrity	and	benevolence	are	equal	to	his	learning	.
"	他的	正直	和	仁	是	平等的	到	他的	学习	.

“他的正直和仁慈与他的学识一样渊博。”

[hɪz; ɪz] [ˈdiːpəst] [rɪˈsɜːrtʃɪz] [ænd; ənd][moʊst] [ˈfeɪvərɪt] [ˈstʌdiz] [ɑːr; ər] [ˈwɪlɪŋli] [ˌɪntəˈrʌptɪd] [fɔːr; fər]

His	deepest	researches	and	most	favourite	studies	are	willingly	interrupted	for
他的	最深处	研究	和	最多	最喜欢的	研究	是	心甘情愿	中断	为了

[ˈeni] [ˌɑːpərˈtuːnəti] [ʌv; əv] [ˈduːɪŋ] [gʊd] [baɪ][hɪz; ɪz][ˈkaʊns(ə)l][ɔːr][hɪz; ɪz] [ˈrɪtʃɪz] .

any	opportunity	of	doing	good	by	his	counsel	or	his	riches	.
任何	机会	的	正在做	好的	经过	他的	法律顾问	或者	他的	财富	.

他最深入的研究和最喜欢的研究，都会被任何利用自己的智慧或财富行善的机会所打断。

[tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈkloʊsɪst] [rɪˈtriːt] , [æt; ət][hɪz; ɪz][moʊst] [ˈbɪzi] [ˈmoʊmənts] , [ɔːl][ɑːr; ər] [ədˈmɪtɪd] [ðæt] [wɑːnt]

To	his	closest	retreat	,	at	his	most	busy	moments	,	all	are	admitted	that	want
到	他的	最接近	撤退	,	在	他的	最多	忙碌的	时刻	,	全部	是	承认	那	想

[hɪz; ɪz] [əˈsɪstəns] ;

his	assistance	;
他的	协助	;

在他最忙碌的时候，所有需要他帮助的人都会被允许前往他最隐蔽的地方；

- [fɔːr; fər] [ðoʊ] [aɪ] [ɪkˈskluːd] [ˈaɪdlnəs] [ænd; ənd] [ˈpleʒər] , [aɪ] [wɪl] [ˈnevər] , - [sez] [hiː; hi] ,

'	For	though	I	exclude	idleness	and	pleasure	,	I	will	never	,	'	says	he	,
-	为了	尽管	我	排除	懒惰	和	乐趣	,	我	将要	绝不	,	-	说道	他	,

“虽然我摒弃懒惰和享乐，但我永远不会，”他说，

- [bɑːr][maɪ] [dɔːz] [əˈgenst] [ˈtʃærəti] .

'	bar	my	doors	against	charity	.
-	酒吧	我的	门	反对	慈善机构	.

“禁止慈善活动。”

[tuː; tə][mæn][ɪz] [pərˈmɪtɪd] [ðə; ði] [ˌkɑːntəmˈpleɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [skaɪz] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈpræktɪs] [ʌv; əv]

To	man	is	permitted	the	contemplation	of	the	skies	,	but	the	practice	of
到	男人	是	允许	这	沉思	的	这	天空	,	但	这	实践	的

[ˈvɜːrtʃuː][ɪz] [kəˈmɑːndɪd] . - "

virtue	is	commanded	.	'	"
美德	是	命令	.	-	"

人可以仰望星空，但修行美德却是必须的。

" ['ʃʊrli] , " [sed] [ðə; ði] ['prɪnses] , " [ðɪs] [mæn][ɪz] ['hæpi] . "
" **Surely** , " **said** **the** **Princess** , " **this** **man** **is** **happy** . "
" 一定 , " 说 这 公主 , " 这 男人 是 快乐的 . "

“这位先生肯定很幸福，”公主说。

" [aɪ] ['vɪzɪtɪd] [hɪm; ɪm] , " [sed] [ɪmlæk] , " [wɪð; wɪθ] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] ['friːkwənsi] ,
" **I** **visited** **him** , " **said** **Imlac** , " **with** **more** **and** **more** **frequency** ,
" 我 到访 他 , " 说 伊姆拉克 , " 和 更多的 和 更多的 频率 ,

“我去看望他的次数越来越频繁，”伊姆拉克说，“

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['evri] [taɪm] [mɔːr] [ɪ'næmərd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] ; [hiː; hi][wʌz; wəz] [sə'blaɪm]
and **was** **every** **time** **more** **enamoured** **of** **his** **conversation** ; **he** **was** **sublime**
和 曾是 每一个 时间 更多的 坠入爱河 的 他的 对话 ; 他 曾是 升华
[wɪ'ðaʊt] ['hɔːtinəs] ,
without **haughtiness** ,
没有 傲气 ,

而且每次与他交谈，我都更加着迷；他品格高尚而不傲慢。

['kɜːrtiəs] [wɪ'ðaʊt] [fɔːr'mæləti] , [ænd; ənd] [kə'mjuːnɪkeɪtɪv] [wɪ'ðaʊt] [ˌɑːsten'teɪʃ(ə)n] .
courteous **without** **formality** , **and** **communicative** **without** **ostentation** .
有礼貌 没有 正式 , 和 沟通 没有 炫耀 .

礼貌而不拘泥形式，善于沟通而不炫耀。

[aɪ][wʌz; wəz][æt; ət][fɜːrst] , [greɪt] ['prɪnses] , [ʌv; əv][jʊr; jər] [ə'pɪnjən] , [θɔːt] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['hæpiːəst]
I **was** **at** **first** , **great** **Princess** , **of** **your** **opinion** , **thought** **him** **the** **happiest**
我 曾是 在 第一的 , 伟大的 公主 , 的 你的 观点 , 想法 他 这 最快乐
[ʌv; əv][mæn'kaɪnd] ,
of **mankind** ,
的 人类 ,

起初，伟大的公主殿下，依您之见，我认为他是世上最幸福的人。

[ænd; ənd]['ɔːf(ə)n] [kən'grætjuleitid] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] ['blesɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [ɪn'dʒɔɪd] .
and **often** **congratulated** **him** **on** **the** **blessing** **that** **he** **enjoyed** .
和 经常 恭喜 他 在 这 祝福 那 他 享受 .

并经常祝贺他所拥有的福气。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [hɪr] ['nʌθɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɪn'dɪfrəns] [bʌt; bət][ðə; ði] ['preɪzɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kən'dɪʃ(ə)n]
He **seemed** **to** **hear** **nothing** **with** **indifference** **but** **the** **praises** **of** **his** **condition**
他 似乎 到 听到 没有什么 和 漠不关心 但 这 赞扬 的 他的 状况
,
,
,

除了对他病情的赞扬之外，他对其他一切都漠不关心。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [rɪ'tɜːrnd] [ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] ['ænsər] , [ænd; ənd][daɪ'vɜːrtɪd][ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n]
to **which** **he** **always** **returned** **a** **general** **answer** , **and** **diverted** **the** **conversation**
到 哪个 他 总是 返回 一个 一般的 回答 , 和 改道 这 对话
[tuː; tə][sʌm; səm] ['ʌðər] ['tɑːpɪk] .
to **some** **other** **topic** .
到 一些 其他 话题 .

对此，他总是给出笼统的回答，然后把话题转移到其他方面。

" [ə'mɪdst] [ðɪs] ['wɪlɪŋnəs] [tuː; tə][biː; bi] [pliːzd] [ænd; ənd] ['leɪbər] [tuː; tə] [pliːz] ,
" **Amidst** **this** **willingness** **to** **be** **pleased** **and** **labour** **to** **please** ,
" 在……之中 这 意愿 到 是 高兴 和 劳动 到 请 ,

在这种渴望取悦他人并努力取悦他人的心态中，

[aɪ][hæd; həd] ['kwɪkli] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [sʌm; səm]['peɪnf(ə)l] ['sentɪmənt] [prest] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz]

I	had	quickly	reason	to	imagine	that	some	painful	sentiment	pressed	upon	his
我	有	迅速地	原因	到	想象	那	一些	痛苦	情绪	按下	之上	他的

[maɪnd] .

mind	.
头脑	.

我很快就有理由想象，他心中一定怀着某种痛苦的情绪。

[hiː; hi]['ɔːf(ə)n] [lʊkt] [ʌp] ['ɜːrnɪstli] [tɔːrdz] [ðə; ði] [sʌn] ,

He	often	looked	up	earnestly	towards	the	sun	,
他	经常	看起来	向上	切实	向	这	太阳	,

他常常认真地抬头望向太阳。

[ænd; ənd] [let] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [fɔːl] [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['dɪskɔːrs] .

and	let	his	voice	fall	in	the	midst	of	his	discourse	.
和	让	他的	嗓音	落下	在	这	中间	的	他的	话语	.

让他的声音在讲话中戛然而止。

[hiː; hi] [wʊd] ['sʌmtaɪmz] , [wen] [wiː; wi][wɜːr; wər] [ə'loʊn] ,

He	would	sometimes	,	when	we	were	alone	,
他	会	有时	,	什么时候	我们	是	独自的	,

他有时会在我们独处的时候，

[geɪz] [ə'pɑːn][ˌem 'iː][ɪn] ['saɪləns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [er] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [huː] [lɔŋd] [tuː; tə] [spiːk] [wʌt]

gaze	upon	me	in	silence	with	the	air	of	a	man	who	longed	to	speak	what
目光	之上	我	在	沉默	和	这	空气	的	一个	男人	WHO	渴望	到	说话	什么

[hiː; hi][wʌz; wəz] [jet] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] [sə'pres] .

he	was	yet	resolved	to	suppress	.
他	曾是	然而	已解决	到	压制	.

他沉默地凝视着我，眼神中带着一种渴望倾诉却又决心压抑的复杂情绪。

[hiː; hi] [wʊd] ['ɔːf(ə)n] [send] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][wɪð; wɪθ] ['viːəmənt] [ɪn'dʒʌŋkʃn] [ʌv; əv] [heɪst] ,

He	would	often	send	for	me	with	vehement	injunction	of	haste	,
他	会	经常	发送	为了	我	和	慷慨	禁令	的	匆忙	,

他经常会派人把我叫去，并强烈要求我赶紧过去。

[ðoʊ] [wen] [aɪ] [keɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm][hiː; hi][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [ɪk'strɔːrdəneri] [tuː; tə] [seɪ] ; [ænd; ənd]

though	when	I	came	to	him	he	had	nothing	extraordinary	to	say	;	and
尽管	什么时候	我	来了	到	他	他	有	没有什么	非凡的	到	说	;	和

['sʌmtaɪmz] ,

sometimes	,
有时	,

虽然我去找他时，他并没有什么特别的话要说；而且有时，

[wen] [aɪ][wʌz; wəz] ['liːvɪŋ] [hɪm; ɪm] , [wʊd] [kɔːl][ˌem 'iː] [bæk] , [pɔːz] [ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] , [ænd; ənd]

when	I	was	leaving	him	,	would	call	me	back	,	pause	a	few	moments	,	and
什么时候	我	曾是	离开	他	,	会	称呼	我	后退	,	暂停	一个	很少	时刻	,	和

[ðen] [dɪs'mɪs] [ˌem 'iː] .

then	dismiss	me	.
然后	解雇	我	.

当我离开他时，他会给我回电话，停顿片刻，然后让我离开。

" ['tʃæptər] ['ɛks'ɛl'aɪ] - [ðə; ði] [ə'strɑːnəmər] [dis'kʌvəz] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ʌn'iːzinis] .

"	CHAPTER	XLI	-	THE	ASTRONOMER	DISCOVERS	THE	CAUSE	OF	HIS	UNEASINESS	.
"	章	xli	-	这	天文学家	发现	这	原因	的	他的	不安	.

“第四十一章——天文学家发现了自己不安的原因。”

" [æt; ət][læst][ðə; ði][taɪm] [keɪm] [wen] [ðə; ði]['siːkrət][bɜːrst][hɪz; ɪz] [rɪ'zɜːrv] .

"	AT	last	the	time	came	when	the	secret	burst	his	reserve	.
"	在	最后的	这	时间	来了	什么时候	这	秘密	爆裂	他的	预订	.

“最终，秘密终于在他心中爆发。”

[wiː; wi][wɜːr; wər] ['sɪtɪŋ] [tə'geðər] [læst] [naɪt] [ɪn][ðə; ði] ['tɜːrət] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [haʊs] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði]

We	were	sitting	together	last	night	in	the	turret	of	his	house	watching	the
我们	是	坐着	一起	最后的	夜晚	在	这	炮塔	的	他的	房子	观看	这

[ɪ'mɜːrʒn] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sætəlaɪt] [ʌv; əv]['dʒuːpɪtər] .

immersion	of	a	satellite	of	Jupiter	.
浸没	的	一个	卫星	的	木星	.

昨晚我们一起坐在他家的塔楼里，观看木星卫星的沉入大气层。

[ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['tempɪst] ['klaʊdɪd] [ðə; ði][skaɪ][ænd; ənd] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] ['aʊər; ɑːr][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] .

A	sudden	tempest	clouded	the	sky	and	disappointed	our	observation	.
一个	突然	暴风雨	阴天	这	天空	和	失望的	我们的	观察	.

突如其来的暴风雨遮蔽了天空，使我们的观测计划落空。

[wiː; wi][sæt] [ə'waɪl] ['saɪlənt][ɪn][ðə; ði][dɑːrk] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [ə'drest] [hɪm'self] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɪn]

We	sat	awhile	silent	in	the	dark	,	and	then	he	addressed	himself	to	me	in
我们	卫星	一会儿	沉默的	在	这	黑暗的	,	和	然后	他	已解决	他自己	到	我	在

[ðiːz] [wɜːrdz] :

these	words	:
这些	字	:

我们在黑暗中沉默地坐了一会儿，然后他用这样的话对我说：

- [ɪmlæk] , [aɪ][hæv; həv] [lɔːŋ] [kən'sɪdərd] [ðaɪ] ['frendʃɪp] [æz; əz][ðə; ði] ['gretɪst] ['blesɪŋ] [ʌv; əv][maɪ][laɪf]

'	Imlac	,	I	have	long	considered	thy	friendship	as	the	greatest	blessing	of	my	life
-	伊姆拉克	,	我	有	长的	经过考虑的	你的	友谊	作为	这	最	祝福	的	我的	生活

.

:

.

“伊姆拉克，我一直把与你结下的友谊视为我生命中最美好的礼物。”

[ɪn'tegrəti] [wɪ'ðaʊt] ['nɑːlɪdʒ] [ɪz] [wiːk] [ænd; ənd] ['juːsləs] , [ænd; ənd] ['nɑːlɪdʒ] [wɪ'ðaʊt] [ɪn'tegrəti]

Integrity	without	knowledge	is	weak	and	useless	,	and	knowledge	without	integrity
正直	没有	知识	是	虚弱的	和	无用	,	和	知识	没有	正直

[ɪz] ['deɪndʒərəs] [ænd; ənd] ['dredf(ə)l] .

is	dangerous	and	dreadful	.
是	危险的	和	可怕	.

没有知识的正直是软弱无用的，没有正直的知识是危险可怕的。

[aɪ][hæv; həv] [faʊnd] [ɪn] [ðiː] [ɔːl][ðə; ði] ['kwɑːlətiz] ['rekwɪzɪt] [fɔːr; fər] [trʌst] - [bə'nevələns] , [ɪk'spɪriəns] ,

I	have	found	in	thee	all	the	qualities	requisite	for	trust	-	benevolence	,	experience	,
我	有	成立	在	你	全部	这	品质	必需品	为了	相信	-	仁	,	经验	,

[ænd; ənd] ['fɔːrtɪtuːd] .

and	fortitude	.
和	坚韧	.

我发现你具备值得信赖的一切品质——仁慈、经验丰富和坚韧不拔。

[aɪ][hæv; həv] [lɔːŋ] [dɪs'tʃaːdʒd] [æn; ən] ['ɑːfɪs] [wɪtʃ] [aɪ][mʌst; məst] [suːn] [kwɪt][æt; ət][ðə; ði][kɔːl][ʌv; əv]

I	have	long	discharged	an	office	which	I	must	soon	quit	at	the	call	of
我	有	长的	出院	一个	办公室	哪个	我	必须	很快	辞职	在	这	称呼	的

['neɪtʃər] ,

Nature	,
自然	,

我长期履行着一项职务，但现在我得赶紧下班，因为内急难耐。

[ænd; ənd][ʃæl; ʃəl] [rɪ'dʒɔɪs] [ɪn][ðə; ði] ['aʊər] [ʌv; əv] [ˌɪmbə'sɪləti] [ænd; ənd] [peɪn] [tuː; tə] [dɪ'vɑːlv] [ˌaɪ 'tiː][ə'pɑːn]

and	shall	rejoice	in	the	hour	of	imbecility	and	pain	to	devolve	it	upon
和	将	麾	在	这	小时	的	白痴	和	疼痛	到	退化	它	之上

[ðiː] . -

thee	.	'
你	.	-

他会在你愚昧无知、痛苦不堪的时候，欣喜若狂地将这一切转嫁给你。

" [aɪ] [θɔːt] [maɪ'self] ['ɑːnɚd] [baɪ] [ðɪs] ['testɪmoʊni] ,

"	I	thought	myself	honoured	by	this	testimony	,
"	我	想法	我	荣幸	经过	这	见证	,

“我为这份证词感到荣幸，”

[ænd; ənd][prəu'testid] [ðæt] [wət'evər] [kʊd; kəd] [kən'duːs] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['hæpinəs] [wʊd] [ˌeɪ diː 'diː]

and	protested	that	whatever	could	conduce	to	his	happiness	would	add
和	抗议	那	任何	可以	有助于	到	他的	幸福	会	添加

['laɪkwaɪz] [tuː; tə] [maɪn] .

likewise	to	mine	.
同样地	到	矿	.

他抗议说，任何能让他幸福的事情，也同样会让我幸福。

" - [hɪr] , [ɪmlæk] , [wʌt] [ðaʊ] [wɪlt] [nɑːt] [wɪ'ðaʊt] ['dɪfɪkəlti] ['kredɪt] .

"	-	Hear	,	Imlac	,	what	thou	wilt	not	without	difficulty	credit	.
"	-	听到	,	伊姆拉克	,	什么	你	枯萎	不是	没有	困难	信用	.

“听着，伊姆拉克，你很难相信这些话。”

[aɪ][hæv; həv] [pə'zest] [fɔːr; fər] [faɪv] ['jɪrz] [ðə; ði] [ˌregju'leɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['weðər] [ænd; ənd][ðə; ði]

I	have	possessed	for	five	years	the	regulation	of	the	weather	and	the
我	有	拥有	为了	五	年	这	规定	的	这	天气	和	这

[ˌdɪstrɪ'bjuːʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['siːznz] .

distribution	of	the	seasons	.
分配	的	这	季节	.

五年来，我一直掌握着调节天气和季节变化的能力。

[ðə; ði] [sʌn] [hæz; həz] ['lisnd] [tuː; tə][maɪ] [dik'teits] , [ænd; ənd] [pæst] [frʌm; frəm]['trɑːpɪk][tuː; tə]['trɑːpɪk][baɪ]

The	sun	has	listened	to	my	dictates	,	and	passed	from	tropic	to	tropic	by
这	太阳	有	听着	到	我的	规定	,	和	通过了	从	热带	到	热带	经过

[maɪ][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ;

my	direction	;
我的	方向	;

太阳听从了我的命令，按照我的指示从一个热带移动到另一个热带；

[ðə; ði] [klaʊdz] [æt; ət][maɪ] [kɔːl] [hæv; həv] [pɔːd] [ðer; ðər]['wɔːtərz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [naɪl] [hæz; həz]

the	clouds	at	my	call	have	poured	their	waters	,	and	the	Nile	has
这	云	在	我的	称呼	有	倾倒	他们的	水	,	和	这	尼罗河	有

[ˌoʊvɚ'floʊd] [æt; ət][maɪ] [kə'mænd] .

overflowed	at	my	command	.
溢出	在	我的	命令	.

听从我的召唤，云朵倾泻而下，尼罗河在我命令下泛滥成灾。

[aɪ][hæv; həv] [rɪ'streɪnd] [ðə; ði][reɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði][dɔːg] - [stɑːr] , [ænd; ənd] ['mɪtɪgeɪtɪd] [ðə; ði] ['fɜːrvər] [ʌv; əv]

I	have	restrained	the	rage	of	the	dog	-	star	,	and	mitigated	the	fervours	of
我	有	克制	这	愤怒	的	这	狗	-	星星	,	和	缓解	这	热情	的

[ðə; ði][kræb] .

the	crab	.
这	螃蟹	.

我已平息了天狼星的怒火，也已缓解了巨蟹座的狂怒。

[ðə; ði]['waɪndz] [ə'loʊn] , [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [ˌelɪ'mentl] ['paʊɚz] , [hæv; həv] [ˌhɪðər'tuː] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][maɪ]

The	winds	alone	,	of	all	the	elemental	powers	,	have	hitherto	refused	my
这	风	独自的	,	的	全部	这	元素	权力	,	有	迄今为止	拒绝	我的

[ə'θɔːrəti] ,

authority	,
权威	,

在所有自然元素力量中，只有风至今没有服从我的权威。

[ænd; ənd] ['mʌltitju:dz] [hæv; həv] ['perɪʃt] [baɪ][ˌi:kwɪ'nɑ:kʃl; ˌekwɪ'nɑ:kʃl] ['tempɪsts] [wɪtʃ] [aɪ] [faʊnd] [maɪ'self]

and	multitudes	have	perished	by	equinoctial	tempests	which	I	found	myself
和	众多	有	遇难	经过	春分	暴风雨	哪个	我	成立	我

[ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə] [prə'hɪbɪt] [ɔ:r] [rɪ'streɪn] .

unable	to	prohibit	or	restrain	.
无法	到	禁止	或者	抑制	.

无数人死于春分风暴，而我却无力阻止或遏制这些风暴。

[aɪ][hæv; həv] [əd'ministəd] [ðɪs] [greɪt] ['ɑ:fɪs] [wɪð; wɪθ][ɪg'zækt]['dʒʌstɪs] ,

I	have	administered	this	great	office	with	exact	justice	,
我	有	管理	这	伟大的	办公室	和	精确的	正义	,

我以公正无私的态度履行了这一伟大职务。

[ænd; ənd] [meɪd] [tu:; tə][ðə; ði] ['dɪfrənt] [neiʃəns][ʌv; əv][ðə; ði] [ɜ:rθ] [æn; ən][ɪm'pɑ:rʃ(ə)l] ['dɪvɪdend] [ʌv; əv]

and	made	to	the	different	nations	of	the	earth	an	impartial	dividend	of
和	制成	到	这	不同的	国家	的	这	地球	一个	公正	股利	的

[reɪn] [ænd; ənd] ['sʌnʃaɪn] .

rain	and	sunshine	.
雨	和	阳光	.

并将雨水和阳光公平地分配给了世界各国。

[wʌt] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] ['mɪzəri] [ʌv; əv][hæf][ðə; ði] [gloʊb] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] ['lɪmɪtɪd] [ðə; ði]

What	must	have	been	the	misery	of	half	the	globe	if	I	had	limited	the
什么	必须	有	到过	这	苦难	的	一半	这	地球	如果	我	有	有限的	这

[klaʊdz] [tu:; tə] [pər'tɪkjələr] ['ri:dʒənz] ,

clouds	to	particular	regions	,
云	到	特别的	地区	,

如果我只让云层覆盖特定区域，那么全球半数地区的人民该有多么痛苦啊！

[ɔ:r] [kən'faɪnd] [ðə; ði] [sʌn] [tu:; tə] ['i:ðər] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'kweɪtər] ? -

or	confined	the	sun	to	either	side	of	the	equator	?	'
或者	受限	这	太阳	到	任何一个	边	的	这	赤道	?	-

或者说，将太阳限制在赤道两侧?

" ['tʃæptər] [ˌɛksˌɛl'aɪ'aɪ] - [ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'strɑ:nəmər] [ɪz] [ɪk'spleɪnd] [ænd; ənd] ['dʒʌstɪfaɪd]

"	CHAPTER	XLII	-	THE	OPINION	OF	THE	ASTRONOMER	IS	EXPLAINED	AND	JUSTIFIED
"	章	xlii	-	这	观点	的	这	天文学家	是	解释	和	合理的

.

:
.

“第四十二章——天文学家的观点得到解释和论证。

" [aɪ] [sə'poʊz] [hi:; hi] [dɪ'skʌvərd] [ɪn][ˌem 'i:] , [θru:] [ðə; ði] [əb'skjʊrəti] [ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] ,

"	I	SUPPOSE	he	discovered	in	me	,	through	the	obscurity	of	the	room	,
"	我	认为	他	发现	在	我	,	通过	这	朦胧	的	这	房间	,

“我想，他透过房间的昏暗光线，在我身上发现了……”

[sʌm; səm]['təukənz][ʌv; əv] [ə'meɪzmənt] [ænd; ənd] [daʊt] , [fɔ:r; fər]['æftər][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [pɔ:z] [hi:; hi]

some	tokens	of	amazement	and	doubt	,	for	after	a	short	pause	he
一些	代币	的	惊愕	和	怀疑	,	为了	后	一个	短的	暂停	他

[prə'si:did] [ðʌs] : -

proceeded	thus	:	-
继续	因此	:	-

他脸上流露出些许惊讶和怀疑，因为短暂的停顿之后，他接着说道：

" - [nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] ['i:zəli] ['kredɪtɪd] [wɪl] ['ni:ðər] [sər'praɪz] [nɔ:r] [ə'fend] [ˌem 'i:] ,

"	'	Not	to	be	easily	credited	will	neither	surprise	nor	offend	me	,
"	-	不是	到	是	容易地	已认可	将要	两者都不	惊喜	也不	得罪	我	,

“不轻易被人相信，这既不会让我感到惊讶，也不会让我生气。”

[fɔːr; fər][aɪ][ˌeɪ 'em] ['prɑːbəbli] [ðə; ðɪ][fɜːrst][ʌv; əv]['hjuːmən] ['biːɪŋs] [tuː; tə] [huːm] [ðɪs] [trʌst] [hæz; həz] [bɪn]

for	I	am	probably	the	first	of	human	beings	to	whom	this	trust	has	been
为了	我	是	大概	这	第一的	的	人类	生物	到	谁	这	相信	有	到过

[im'paːtid] .

imparted	.
传授	.

因为我可能是第一个被赋予这份信任的人类。

[nɔːr][duː][aɪ] [noʊ] ['weðər] [tuː; tə] [diːm] [ðɪs] [dɪ'stɪŋkʃn] [ə; eɪ] [rɪ'wɔːrd] [ɔːr] ['pʌnɪʃmənt] .

Nor	do	I	know	whether	to	deem	this	distinction	a	reward	or	punishment	.
也不	做	我	知道	无论	到	认为	这	区别	一个	报酬	或者	惩罚	.

我也不知道该把这种区别看作是奖励还是惩罚。

[sɪns] [aɪ][hæv; həv] [pə'zest] [ˌaɪ 'tiː][aɪ][hæv; həv] [bɪn] [fɑːr] [les] ['hæpi] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔːr] ,

Since	I	have	possessed	it	I	have	been	far	less	happy	than	before	,
自从	我	有	拥有	它	我	有	到过	远的	较少的	快乐的	比	前	,

自从拥有它之后，我的快乐程度远不如从前。

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ðɪ] ['kɑːnʃəsnəs] [ʌv; əv] [gʊd] [ɪn'tenʃ(ə)n] [kʊd; kəd][hæv; həv] [ɪneɪbld] [ˌem 'iː]

and	nothing	but	the	consciousness	of	good	intention	could	have	enabled	me
和	没有什么	但	这	意识	的	好的	意图	可以	有	已启用	我

[tuː; tə] [sə'pɔːrt] [ðə; ðɪ] ['wɪrinəs] [ʌv; əv] [ˌʌnri'mitid] ['vɪdʒɪləns] . -

to	support	the	weariness	of	unremitted	vigilance	.	'
到	支持	这	疲劳	的	未缴纳	警觉	.	-

只有出于善意的自觉，才能让我忍受持续不断的警惕所带来的疲惫。

" - [haʊ] [lɔːŋ] , [sɜːr] , - [sed] [aɪ] , - [hæz; həz] [ðɪs] [greɪt] ['ɑːfɪs] [bɪn] [ɪn][jʊr; jər][hændz] ? -

"	'	How	long	,	sir	,	'	said	I	,	'	has	this	great	office	been	in	your	hands	?	'
"	-	如何	长的	,	先生	,	-	说	我	,	-	有	这	伟大的	办公室	到过	在	你的	双手	?	-

“先生，”我问道，“您担任这个重要职位有多久了？”

" - [ə'baʊt] [ten] ['jɪrz] [ə'goʊ] , - [sed] [hiː; hi] ,

"	'	About	ten	years	ago	,	'	said	he	,
"	-	关于	十	年	前	,	-	说	他	,

“大约十年前，”他说，“

- [maɪ] ['deɪli] [ˌɑːbzɝ'veɪʃənz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['tʃeɪndʒɪz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][skaɪ][led][ˌem 'iː][tuː; tə] [kən'sɪdər] ['weðər] ,

-	my	daily	observations	of	the	changes	of	the	sky	led	me	to	consider	whether	,
-	我的	日常的	观察	的	这	变化	的	这	天空	引领	我	到	考虑	无论	,

“我每天观察天空的变化，这让我开始思考，

[ɪf] [aɪ][hæd; həd][ðə; ðɪ] ['paʊər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['siːznz] ,

if	I	had	the	power	of	the	seasons	,
如果	我	有	这	力量	的	这	季节	,

如果我拥有掌控四季的力量，

[aɪ][kʊd; kəd][kən'fɜːr] ['greɪtər] ['plenti] [ə'pɑːn][ðə; ðɪ] [ɪn'hæbɪtənts] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ɜːrθ] .

I	could	confer	greater	plenty	upon	the	inhabitants	of	the	earth	.
我	可以	授予	更大的	很多	之上	这	居民	的	这	地球	.

我可以赐予地球上的居民更多的富足。

[ðɪs] [ˌkɑːntəm'pleɪʃn] ['fɑːsənd] [ɑːn][maɪ][maɪnd] , [ænd; ənd][aɪ][sæt] [deɪz] [ænd; ənd] [naɪts] [ɪn][ɪ'mædʒɪneri]

This	contemplation	fastened	on	my	mind	,	and	I	sat	days	and	nights	in	imaginary
这	沉思	系紧	在	我的	头脑	,	和	我	卫星	天	和	夜晚	在	假想

[də'mɪnjən] ,

dominion	,
统治权	,

这种想法萦绕在我的脑海中，我日夜沉浸在想象的世界中。

['pɔːrɪŋ] [ə'pɑːn] [ðɪs] ['kʌntri] [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['ʃaʊɝz] [ʌv; əv] [fər'tɪləti] ,

pouring	upon	this	country	and	that	the	showers	of	fertility	,
浇注	之上	这	国家	和	那	这	淋浴	的	生育力	,

倾泻而下的雨露滋润着这片土地，带来了丰饶的甘霖。

[ænd; ənd] ['sekəndɪŋ] ['evrɪ] [fɔːl] [ʌv; əv] [reɪn] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [duː] [prə'pɔːrʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['sʌnʃaɪn] .

and	seconding	every	fall	of	rain	with	a	due	proportion	of	sunshine	.
和	附议	每一个	落下	的	雨	和	一个	到期的	部分	的	阳光	.

每场雨过后，都会有适量的阳光相伴。

[aɪ] [hæd; həd] [jet] ['oʊnlɪ] [ðə; ðɪ] [wɪl] [tuː; tə] [duː] [gʊd] ,

I	had	yet	only	the	will	to	do	good	,
我	有	然而	仅有的	这	将要	到	做	好的	,

我当时只有行善的意愿，

[ænd; ənd] [dɪd] [nɑːt] [ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['evər] [hæv; həv] [ðə; ðɪ] ['paʊər] .

and	did	not	imagine	that	I	should	ever	have	the	power	.
和	做过	不是	想象	那	我	应该	曾经	有	这	力量	.

我从未想过自己有一天会拥有这样的权力。

" - [wʌn] [deɪ] [æz; əz] [aɪ] [wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [ɑːn] [ðə; ðɪ] [fiːldz] ['wɪðərɪŋ] [wɪð; wɪθ] [hiːt] ,

"	'	One	day	as	I	was	looking	on	the	fields	withering	with	heat	,
"	-	一	天	作为	我	曾是	寻找	在	这	字段	枯萎	和	热	,

“有一天，我望着被烈日炙烤得枯萎的田野，

[aɪ] [felt] [ɪn] [maɪ] [maɪnd] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [wɪʃ] [ðæt] [aɪ] [kʊd; kəd] [send] [reɪn] [ɑːn] [ðə; ðɪ] ['sʌðərn] ['maʊntnz] ,

I	felt	in	my	mind	a	sudden	wish	that	I	could	send	rain	on	the	southern	mountains	,
我	毛毡	在	我的	头脑	一个	突然	希望	那	我	可以	发送	雨	在	这	南部	山脉	,

我心中突然涌起一个愿望，希望能够给南方的群山降下雨水。

[ænd; ənd] [reɪz] [ðə; ðɪ] [naɪl] [tuː; tə] [æn; ən] [ˌɪnʌn'deɪʃn] .

and	raise	the	Nile	to	an	inundation	.
和	增加	这	尼罗河	到	一个	洪水	.

并使尼罗河水位上涨至泛滥状态。

[ɪn] [ðə; ðɪ] ['hɜːri] [ʌv; əv] [maɪ] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [aɪ] [kə'mɑːndɪd] [reɪn] [tuː; tə] [fɔːl] ;

In	the	hurry	of	my	imagination	I	commanded	rain	to	fall	;
在	这	匆忙	的	我的	想像力	我	命令	雨	到	落下	;

在思绪飞扬之际，我命令下雨；

[ænd; ənd] [baɪ] [kəm'pɛrɪŋ] [ðə; ðɪ] [taɪm] [ʌv; əv] [maɪ] [kə'mænd] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [ˌɪnʌn'deɪʃn] ,

and	by	comparing	the	time	of	my	command	with	that	of	the	inundation	,
和	经过	比较	这	时间	的	我的	命令	和	那	的	这	洪水	,

通过将我的命令时间与洪水发生的时间进行比较，

[aɪ] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ðɪ] [klaʊdz] [hæd; həd] ['lɪsnd] [tuː; tə] [maɪ] [lɪps] . -

I	found	that	the	clouds	had	listened	to	my	lips	.	'
我	成立	那	这	云	有	听着	到	我的	嘴唇	.	-

我发现云朵仿佛听到了我的唇语。

" - [maɪt] [nɑːt] [sʌm; səm] ['ʌðər] [kɔːz] , - [sed] [aɪ] , - [prə'duːs] [ðɪs] [kən'kɜːrəns] ?

"	'	Might	not	some	other	cause	,	'	said	I	,	'	produce	this	concurrence	?
"	-	可能	不是	一些	其他	原因	,	-	说	我	,	-	生产	这	一致	?

“会不会是其他原因，”我说，“导致了这种一致性呢？”

[ðə; ðɪ] [naɪl] [dʌz] [nɑːt] ['ɔːlweɪz] [raɪz] [ɑːn] [ðə; ðɪ] [seɪm] [deɪ] . -

The	Nile	does	not	always	rise	on	the	same	day	.	'
这	尼罗河	做	不是	总是	上升	在	这	相同的	天	.	-

尼罗河水位并非总是在同一天上涨。

" - [duː] [nɑːt] [bɪ'liːv] , - [sed] [hiː; hi] , [wɪð; wɪθ] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] , - [ðæt] [sʌtʃ] [əb'dʒɛkʃənz] [kʊd; kəd] [ɪ'skeɪp] [ˌem 'iː] .

"	'	Do	not	believe	,	'	said	he	,	with	impatience	,	'	that	such	objections	could	escape	me	.
"	-	做	不是	相信	,	-	说	他	,	和	不耐烦	,	-	那	这样的	反对意见	可以	逃脱	我	.

“‘不要以为，’他不耐烦地说，‘这样的反对意见能逃过我的耳目。’”

[aɪ] ['riːzənd] [lɔːŋ] [ə'genst] [maɪ] [oʊn] [kən'vɪkʃn] , [ænd; ənd] ['leɪbərd] [ə'genst] [truːθ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði]
I reasoned long against my own conviction , and laboured against truth with the
我 有理智的 长的 反对 我的 自己的 定罪 , 和 辛勤劳作 反对 真相 和 这
['ʌtmoʊst] ['ɑːbstɪnəsi] .
utmost obstinacy .
极致 固执 .

我曾长期与自己的信念作对，并以极大的顽固与真理对抗。

[aɪ] ['sʌmtaɪmz] [sə'spektɪd] [maɪ'self] [ʌv; əv] ['mædnəs] ,
I sometimes suspected myself of madness ,
我 有时 怀疑 我 的 疯狂 ,

我有时怀疑自己是不是疯了。

[ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [hæv; həv] [derd] [tuː; tə] [ɪm'pɑːrt] [ðɪs] ['siːkrət] [bʌt; bət] [tuː; tə] [ə; eɪ] [mæn] [laɪk] [juː; jʊ] ,
and should not have dared to impart this secret but to a man like you ,
和 应该 不是 有 敢于 到 传授 这 秘密 但 到 一个 男人 喜欢 你 ,

我不该胆敢将这个秘密透露给像你这样的人。

['keɪpəb(ə)l] [ʌv; əv] [dɪ'stɪŋgwɪʃɪŋ] [ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] , [ænd; ənd] [ðə; ði]
capable of distinguishing the wonderful from the impossible , and the
有能力的 的 区别 这 精彩的 从 这 不可能的 , 和 这
[ɪn'kredəb(ə)l] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [fɔːls] . -
incredible from the false . '
极好的 从 这 错误的 . -

能够分辨奇妙与不可能，不可思议与虚假。

" - [waɪ] , [sɜːr] , - [sed] [aɪ] , - [duː] [juː; jʊ] [kɔːl] [ðæt] [ɪn'kredəb(ə)l] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [noʊ] ,
" ' Why , sir , ' said I , ' do you call that incredible which you know ,
" - 为什么 , 先生 , - 说 我 , - 做 你 称呼 那 极好的 哪个 你 知道 ,

“先生，”我说，“您为什么称自己所知道的事情不可思议呢？”

[ɔːr] [θɪŋk] [juː; jʊ] [noʊ] , [tuː; tə] [biː; bi] [truː] ? -
or think you know , to be true ? '
或者 思考 你 知道 , 到 是 真的 ? -

或者你认为你知道真相?

" - [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , - [sed] [hiː; hi] , - [aɪ] ['kænɑːt] [pruːv] [ˌaɪ 'tiː] [baɪ] ['eni] [ɪk'stɜːrn(ə)l] ['evɪdəns] ;
" ' Because , ' said he , ' I cannot prove it by any external evidence ;
" - 因为 , - 说 他 , - 我 不能 证明 它 经过 任何 外部的 证据 ;

“因为，”他说，“我无法用任何外部证据来证明这一点；

[ænd; ənd] [aɪ] [noʊ] [tuː] [wel] [ðə; ði] [lɔːz] [ʌv; əv] [ˌdemən'streɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [maɪ] [kən'vɪkʃn]
and I know too well the laws of demonstration to think that my conviction
和 我 知道 也 出色地 这 法律 的 示范 到 思考 那 我的 定罪
[ɔːt] [tuː; tə] ['ɪnfluəns] [ə'nʌðər] ,
ought to influence another ,
应该 到 影响 其他 ,

我深谙论证规律，因此不认为我的观点应该影响他人。

[huː] ['kænɑːt] , [laɪk] [ˌem 'iː] , [biː; bi] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv] [ɪts] [fɔːrs] .
who cannot , like me , be conscious of its force .
WHO 不能 , 喜欢 我 , 是 有意识的 的 它是 力量 .

像我一样，无法意识到它的力量的人。

[aɪ] ['ðerfɔːr] [ʃæl; ʃəl] [nɑːt] [ə'tempt] [tuː; tə] [geɪn] ['kredɪt] [baɪ] [ˌdɪspju'teɪʃn] .
I therefore shall not attempt to gain credit by disputation .
我 所以 将 不是 试图 到 获得 信用 经过 争论 .

因此，我不会试图通过争论来获得认可。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [ðæt] [aɪ] [fiːl] [ðɪs] ['paʊər] [ðæt] [aɪ] [hæv; həv] [lɔːŋ] [pə'zest] ,
It is sufficient that I feel this power that I have long possessed ,
它 是 充足的 那 我 感觉 这 力量 那 我 有 长的 拥有 ,

我只需感受到我早已拥有的这种力量即可。

[ænd; ənd] ['evri] [deɪ] [ig'zə:tid][ˌaɪ 'ti:] .

and	every	day	exerted	it	.
和	每一个	天	施加	它	.

而且每天都坚持这样做。

[bʌt; bət][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][mæn][ɪz] [ʃɔ:rt] ; [ðə; ði] [ɪn'fɜ:mətɪz] [ʌv; əv][eɪdʒ] [ɪn'kri:s] [ə'pɑ:n][ˌem 'i:] ,

But	the	life	of	man	is	short	;	the	infirmities	of	age	increase	upon	me	,
但	这	生活	的	男人	是	短的	;	这	弱点	的	年龄	增加	之上	我	,

但人生苦短，岁月渐长，我的身体也日渐衰弱。

[ænd; ənd][ðə; ði][taɪm] [wɪl] [su:n] [kʌm] [wen] [ðə; ði]['regjuleɪtər][ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] [mʌst; məst]['mɪŋg(ə)l]

and	the	time	will	soon	come	when	the	regulator	of	the	year	must	mingle
和	这	时间	将要	很快	来	什么时候	这	监管机构	的	这	年	必须	交融

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dʌst] .

with	the	dust	.
和	这	灰尘	.

不久之后，年度最佳监管者也将化为尘埃。

[ðə; ði] [ker] [ʌv; əv] [ə'pɔɪnt] [ə; eɪ] [sək'sesər] [hæz; həz] [lɔ:ŋ] [dɪ'stɜ:rbd] [ˌem 'i:] ;

The	care	of	appointing	a	successor	has	long	disturbed	me	;
这	关心	的	任命	一个	接班人	有	长的	不安	我	;

任命继任者这件事一直困扰着我；

[ðə; ði] [naɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [deɪ] [hæv; həv] [bɪn] [spent] [ɪn] [kəm'pærəsnz] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] ['kærəktərz]

the	night	and	the	day	have	been	spent	in	comparisons	of	all	the	characters
这	夜晚	和	这	天	有	到过	花费	在	比较	的	全部	这	人物

[wɪtʃ] [hæv; həv] [kʌm] [tu:; tə][maɪ] ['nɑ:lɪdʒ] ,

which	have	come	to	my	knowledge	,
哪个	有	来	到	我的	知识	,

我日夜都在比较我所了解的所有人物，

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [jet] [faʊnd] [nʌn] [soʊ] ['wɜ:rði] [æz; əz] [ðaɪ'self] . -

and	I	have	yet	found	none	so	worthy	as	thyself	.	'
和	我	有	然而	成立	没有任何	所以	值得	作为	你自己	.	-

而我至今还没找到比你更值得的人。

" ['tʃæptər] [ˌɛksˌɛl'aɪ'aɪ'aɪ] - [ðə; ði] [ə'strɑ:nəmər] [li:vz] [ɪmlæk] [hɪz; ɪz] [də'rekʃ(ə)nz] .

"	CHAPTER	XLIII	-	THE	ASTRONOMER	LEAVES	IMLAC	HIS	DIRECTIONS	.
"	章	四十三	-	这	天文学家	树叶	伊姆拉克	他的	方向	.

“第四十三章——天文学家离开伊姆拉克，留下他的指示。

" - [hɪr] , ['ðerfɔ:r] , [wʌt] [aɪ][ʃæl; ʃəl][ɪm'pɑ:rt][wɪð; wɪθ] [ə'tenʃ(ə)n] , [sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] ['welfer] [ʌv; əv]

"	'	HEAR	,	therefore	,	what	I	shall	impart	with	attention	,	such	as	the	welfare	of
"	-	听到	,	所以	,	什么	我	将	传授	和	注意力	,	这样的	作为	这	福利	的

[ə; eɪ] [wɜ:rld] [rɪ'kwaɪrz] .

a	world	requires	.
一个	世界	需要	.

“因此，请认真聆听我将要传达的内容，这关乎世界的福祉。”

[ɪf] [ðə; ði][tæsk][ʌv; əv][ə; eɪ] [kɪŋ] [bi:; bi] [kən'sɪdərd] [æz; əz] ['dɪfɪkəlt] ,

If	the	task	of	a	king	be	considered	as	difficult	,
如果	这	任务	的	一个	国王	是	经过考虑的	作为	难的	,

如果说君王的职责很艰巨，

[hu:] [hæz; həz][ðə; ði] [ker] ['oʊnli][ʌv; əv][ə; eɪ] [fju:] ['mɪljənz] ,

who	has	the	care	only	of	a	few	millions	,
WHO	有	这	关心	仅有的	的	一个	很少	百万	,

而他所关心的仅仅是几百万人，

[tu:; tə] [hu:m] [hi:; hi] ['kænɑ:t] [du:] [mʌtʃ] [gʊd] [ɔ:r][hɑ:rm] ,

to	whom	he	cannot	do	much	good	or	harm	,
到	谁	他	不能	做	很多	好的	或者	伤害	,

他既不能对那些他无法带来多少好处，也不能造成多少伤害的人，

[wʌt] [mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði][æŋˈzaɪəti][ʌv; əv][hɪm; ɪm][ɑːn] [huːm] [dɪˈpendz] [ðə; ði]['ækʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]

what	must	be	the	anxiety	of	him	on	whom	depends	the	action	of	the
什么	必须	是	这	焦虑	的	他	在	谁	取决于	这	行动	的	这

['elɪmənts; 'eləmənts][ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] [gɪfts] [ʌv; əv] [laɪt] [ænd; ənd] [hiːt] ?

elements	and	the	great	gifts	of	light	and	heat	?
元素	和	这	伟大的	礼物	的	光	和	热	?

掌管万物运行、光明与热量的祂，祂的忧虑该有多深?

[hɪr] [ˌem 'iː] , ['ðerfɔːr] , [wɪð; wɪθ] [ə'tenʃ(ə)n] .

Hear	me	,	therefore	,	with	attention	.
听到	我	,	所以	,	和	注意力	.

所以，请认真听我说。

" - [aɪ][hæv; həv] ['dɪlɪdʒəntli] [kən'sɪdərd] [ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] [ænd; ənd] [sʌn] , [ænd; ənd]

"	'	I	have	diligently	considered	the	position	of	the	earth	and	sun	,	and
"	-	我	有	勤勉地	经过考虑的	这	位置	的	这	地球	和	太阳	,	和

[fɔːrmd] [ɪ'nuːmərəb(ə)l] [skiːmz] ,

formed	innumerable	schemes	,
形成	无数	方案	,

“我仔细研究了地球和太阳的位置，并制定了无数方案，

[ɪn] [wɪtʃ] [aɪ] [tʃeɪndʒd] [ðer; ðər][ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] .

in	which	I	changed	their	situation	.
在	哪个	我	已更改	他们的	情况	.

我改变了他们的处境。

[aɪ][hæv; həv] ['sʌmtaɪmz] [tɜːrnd] [ə'saɪd][ðə; ði]['æksɪs][ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] ,

I	have	sometimes	turned	aside	the	axis	of	the	earth	,
我	有	有时	转向	旁边	这	轴	的	这	地球	,

我曾多次改变地球的轴线，

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] ['verid] [ðə; ði] [ɪ'klɪptɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] ,

and	sometimes	varied	the	ecliptic	of	the	sun	,
和	有时	多种多样	这	黄道	的	这	太阳	,

有时还会改变太阳的黄道带，

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [wɜːrld]

but	I	have	found	it	impossible	to	make	a	disposition	by	which	the	world
但	我	有	成立	它	不可能的	到	制作	一个	处置	经过	哪个	这	世界

[meɪ] [biː; bi] [əd'væntɪdʒd] ;

may	be	advantaged	;
可能	是	优势	;

但我发现，要制定一项对世界有利的安排是不可能的；

[wʌt] [wʌn] ['riːdʒən] [geɪnz] [ə'nʌðər] ['luːzɪz][baɪ][æn; ən] [ɪ'mædʒɪnəbl] [ˌɔːltə'reɪʃ(ə)n] ,

what	one	region	gains	another	loses	by	an	imaginable	alteration	,
什么	一	地区	收益	其他	失败	经过	一个	可以想象的	改造	,

一个地区获得的，另一个地区却会因为难以想象的改变而失去。

['iːv(ə)n] [wɪ'ðaʊt] [kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði] ['dɪstənt] [pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði]['soʊlər] ['sɪstəm] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [wiː; wi]

even	without	considering	the	distant	parts	of	the	solar	system	with	which	we
甚至	没有	考虑	这	遥远	部分	的	这	太阳的	系统	和	哪个	我们

[ɑːr; ər] [ə'kweɪntɪd] .

are	acquainted	.
是	熟人	.

即使不考虑我们所熟悉的太阳系遥远部分。

[duː][nɑːt] , ['ðerfɔːr] , [ɪn] [ðaɪ] [ədˌmɪnɪ'streɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] , [ɪn'dʌldʒ] [ðaɪ] [praɪd][baɪ] [ˌɪnə'veɪʃ(ə)n] ;

Do	not	,	therefore	,	in	thy	administration	of	the	year	,	indulge	thy	pride	by	innovation	;
做	不是	,	所以	,	在	你的	行政	的	这	年	,	放纵	你的	自豪	经过	创新	;

因此，在你一年的执政过程中，不要因创新而放纵你的骄傲；

[duː][nɑːt] [pliːz] [ðaɪ'self] [wɪð; wɪθ] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ðaʊ] [kænst] [meɪk] [ðaɪ'self] [rɪ'naʊnd] [tuː; tə][ɔːl]

do	not	please	thyself	with	thinking	that	thou	canst	make	thyself	renowned	to	all
做	不是	请	你自己	和	思维	那	你	罐	制作	你自己	著名	到	全部

['fjuːtʃər]['eɪdʒɪz][baɪ] [dɪ'sɔːdərɪŋ] [ðə; ði] ['siːznz] .

future	ages	by	disordering	the	seasons	.
未来	年龄	经过	混乱	这	季节	.

不要自以为通过扰乱季节就能名扬天下。

[ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv] ['mɪstʃɪf] [ɪz][noʊ][dɪ'zaɪərəb(ə)l] [feɪm] .

The	memory	of	mischief	is	no	desirable	fame	.
这	记忆	的	恶作剧	是	不	理想	名声	.

恶名昭彰并非令人向往的荣耀。

[mʌtʃ] [les] [wɪl] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kʌm] [ðiː] [tuː; tə] [let] ['kaɪndnəs] [ɔːr] ['ɪntrəst] [prɪ'veɪl] .

Much	less	will	it	become	thee	to	let	kindness	or	interest	prevail	.
很多	较少的	将要	它	变得	你	到	让	仁慈	或者	兴趣	占上风	.

你更不应该让仁慈或利益凌驾于你之上。

['nevər] [rɑːb] ['ʌðər] ['kʌntriz] [ʌv; əv] [reɪn] [tuː; tə] [pɔːr] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn] [ðaɪn] [oʊn] .

Never	rob	other	countries	of	rain	to	pour	it	on	thine	own	.
绝不	抢	其他	国家	的	雨	到	倒	它	在	你的	自己的	.

不要掠夺其他国家的雨水来浇灌自己的国家。

[fɔːr; fər][ˌjuː 'es][ðə; ði] [naɪl] [ɪz] [sə'fɪʃ(ə)nt] . -

For	us	the	Nile	is	sufficient	.	'
为了	我们	这	尼罗河	是	充足的	.	-

对我们来说，尼罗河就足够了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

阿比西尼亚王子拉塞拉斯(Rasselas, Prince of Abyssinia)
第6/6页

" [aɪ] ['prɑːmɪst] [ðæt] [wen] [aɪ] [pə'zest] [ðə; ði] ['paʊər] [aɪ] [wʊd] [juːz][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ɪn'fleksəb(ə)l]
" I promised that when I possessed the power I would use it with inflexible
" 我 承诺 那 什么时候 我 拥有 这 力量 我 会 使用 它 和 不灵活的
[ɪn'tegrəti] ;
integrity ;
正直 ;

“我曾承诺，当我拥有权力时，我将以毫不妥协的正直态度使用它；

[ænd; ənd][hiː; hi] [dɪs'mɪst] [ˌem 'iː] , ['presɪŋ] [maɪ][hænd] . - [maɪ] [hɑːrt] , - [sed] [hiː; hi] , - [wɪl] [biː; bi] [naʊ]
and he dismissed me , pressing my hand . ' My heart , ' said he , ' will be now
和 他 解雇 我 , 紧迫 我的 手 . - 我的 心 , - 说 他 , - 将要 是 现在
[æt; ət] [rest] ,
at rest ,
在 休息 ,

他握着我的手，让我离开。“我的心，”他说，“现在可以安息了。”

[ænd; ənd][maɪ] [bə'nevələns] [wɪl] [noʊ] [mɔːr] [dɪ'strɔɪ] [maɪ]['kwaɪət] ;
and my benevolence will no more destroy my quiet ;
和 我的 仁 将要 不 更多的 破坏 我的 安静的 ;

我的仁慈不再会扰乱我的平静；

[aɪ][hæv; həv] [faʊnd] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] ['wɪzdəm] [ænd; ənd]['vɜːrtʃuː] ,
I have found a man of wisdom and virtue ,
我 有 成立 一个 男人 的 智慧 和 美德 ,

我找到了一位有智慧、有德行的人。

[tuː; tə] [huːm] [aɪ][kæn; kən] ['tʃɪrfəli] [bɪ'kwiːð] [ðə; ði] [ɪn'herɪtəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] . -
to whom I can cheerfully bequeath the inheritance of the sun . '
到 谁 我 能 愉快地 遗赠 这 遗产 的 这 太阳 . -

我可以欣然将太阳的遗产遗赠给他人。

" [ðə; ði] [prɪns] [hɜːrd] [ðɪs] [nə'reɪʃnˌnæ'reɪʃn][wɪð; wɪθ] ['veri] ['sɪriəs] [rɪ'gɑːrd] ; [bʌt; bət][ðə; ði] ['prɪnses]
" The Prince heard this narration with very serious regard ; but the Princess
" 这 王子 听到 这 旁白 和 非常 严肃的 看待 ; 但 这 公主
[smaɪld] ,
smiled ,
微笑 ,

王子听了这番叙述，神情十分严肃；而公主却面带微笑。

[ænd; ənd] - [kən'vʌlst] [hɜːr'self][wɪð; wɪθ] ['læftər] .
and Pekuah convulsed herself with laughter .
和 - 抽搐 她自己 和 笑声 .

佩库阿笑得浑身抽搐。

" ['leɪdiz] , " [sed] [ɪmlæk] , " [tuː; tə] [mɑːk] [ðə; ði] ['hevist] [ʌv; əv]['hjuːmən] [ə'flɪkʃənz] [ɪz] ['niːðər]
" Ladies , " said Imlac , " to mock the heaviest of human afflictions is neither
" 女士们 , " 说 伊姆拉克 , " 到 嘲笑 这 最重 的 人类 苦难 是 两者都不
['tʃærətəbl] [nɔːr] [waɪz] .
charitable nor wise .
慈善 也不 明智的 .

“女士们，”伊姆拉克说，“嘲笑人类最沉重的苦难既不仁慈也不明智。”

[fjuː] [kæn; kən] [əˈteɪn] [ðɪs] [ˈmænz] [ˈnɑːlɪdʒ] [ænd; ənd] [fjuː] [ˈpræktɪs] [hɪz; ɪz] [ˈvɜːrtʃʊ] , [bʌt; bət] [ɔːl] [meɪ]
Few can attain this man's knowledge and few practise his virtues , but all may
很少 能 达到 这 男人的 知识 和 很少 实践 他的 美德 , 但 全部 可能
[ˈsʌfər] [hɪz; ɪz] [kəˈlæməti] .
suffer his calamity .
遭受 他的 灾害 .

能获得此人知识的人寥寥无几，能践行此人美德的人也寥寥无几，但所有人都可能遭受他的灾祸。

[ʌv; əv] [ðə; ði] [ʌnˈsɜːtntiːz] [ʌv; əv] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈprez(ə)nt] [steɪt] ,
Of the uncertainties of our present state ,
的 这 不确定性 的 我们的 展示 状态 ,

在我们当前状态的诸多不确定因素中，

[ðə; ði] [moʊst] [ˈdredf(ə)l] [ænd; ənd] [əˈlɑːrmɪŋ] [ɪz] [ðə; ði] [ʌnˈsɜːrt(ə)n] [kənˈtɪnjuəns] [ʌv; əv] [ˈriːz(ə)n] .
the most dreadful and alarming is the uncertain continuance of reason .
这 最多 可怕 和 令人担忧 是 这 不确定 继续 的 原因 .

最可怕、最令人担忧的是理性能否继续存在下去。

" [ðə; ði] [ˈprɪnses] [wʌz; wəz] [ˌrekəˈlektɪd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈfeɪvərɪt] [wʌz; wəz] [əˈbæʃt] .
" The Princess was recollected , and the favourite was abashed .
" 这 公主 曾是 回忆 , 和 这 最喜欢的 曾是 羞愧 .

“公主被人认了出来，宠臣感到羞愧。”

[ˈræsɪləs] , [mɔːr] [ˈdiːpli] [əˈfektɪd] , [inˈkwaiəd] [ʌv; əv] [ɪmlæk] [ˈweðər] [hiː; hi] [θɔːt] [sʌtʃ] [ˈmæləˌdi]
Rasselas , more deeply affected , inquired of Imlac whether he thought such maladies
拉塞拉斯 , 更多的 深 做作的 , 询问 的 伊姆拉克 无论 他 想法 这样的 疾病
[ʌv; əv] [ðə; ði] [maɪnd] [ˈfriːkwənt] ,
of the mind frequent ,
的 这 头脑 频繁 ,

拉塞拉斯深受触动，问伊姆拉克，这种精神疾病是否常见。

[ænd; ənd] [haʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kənˈtræktɪd] .
and how they were contracted .
和 如何 他们 是 合同 .

以及他们是如何签订合同的。

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˌɛlˈaɪviː] - [ðə; ði] [ˈdeɪndʒərəs] [ˈprevələns] [ʌv; əv] [ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n] .
CHAPTER XLIV - THE DANGEROUS PREVALENCE OF IMAGINATION .
章 xliv - 这 危险的 患病率 的 想像力 .

第四十四章——想象力的危险盛行。

" [dɪsˈɔːrdərz] [ʌv; əv] [ˈɪntəlekt] , " [ˈænsər] [ɪmlæk] , " [ˈhæpən] [mʌtʃ] [mɔːr] [ˈɔːf(ə)n] [ðæn; ðən]
" DISORDERS of intellect , " answered Imlac , " happen much more often than
" 疾病 的 智力 , " 回答 伊姆拉克 , " 发生 很多 更多的 经常 比
[ˌsuːpərˈfɪʃ(ə)l] [əbˈzɜːvəz] [wɪl] [ˈiːzəli] [bɪˈliːv] .
superficial observers will easily believe .
浅 观察员 将要 容易地 相信 .

“智力障碍，”伊姆拉克回答说，“比肤浅的观察者容易相信的要常见得多。”

[pərˈhæps] [ɪf] [wiː; wi] [spiːk] [wɪð; wɪθ] [ˈrɪgərəs] [ɪgˈzæktnəs] , [noʊ] [ˈhjuːmən] [maɪnd] [ɪz] [ɪn] [ɪts] [raɪt] [steɪt] .
Perhaps if we speak with rigorous exactness , no human mind is in its right state .
也许 如果 我们 说话 和 严格的 精确 , 不 人类 头脑 是 在 它是 正确的 状态 .

或许，如果我们用严谨的精确度来衡量，没有人的思维处于最佳状态。

[ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [mæn] [huːz] [ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n] [dʌz] [nɑːt] [ˈsʌmtaɪmz] [prɪˈdɑːmɪneɪt] [ˈoʊvər] [hɪz; ɪz] [ˈriːz(ə)n]
There is no man whose imagination does not sometimes predominate over his reason
那里 是 不 男人 谁 想像力 做 不是 有时 占主导地位 超过 他的 原因
[huː] [kæn; kən] [ˈregjuleɪt] [hɪz; ɪz] [əˈtenʃ(ə)n] [ˈhoʊlli] [baɪ] [hɪz; ɪz] [wɪl] ,
who can regulate his attention wholly by his will ,
WHO 能 调节 他的 注意力 完全 经过 他的 将要 ,

没有人能够完全依靠意志力来控制自己的注意力，而他的想象力有时却不会凌驾于理性之上。

[ænd; ənd] [huːz] [aɪ'diːəz] [wɪl] [kʌm] [ænd; ənd][goʊ][æt; ət][hɪz; ɪz] [kə'mænd] .

and	whose	ideas	will	come	and	go	at	his	command	.
和	谁	想法	将要	来	和	去	在	他的	命令	.

他的想法会随着他的指示而来去无踪。

[noʊ][mæn] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn] [huːz] [maɪnd] ['eri] ['nəʊʃnz] [duː][nɑːt] ['sʌmtaɪmz] ['tɪrəˌnaɪz] ,

No	man	will	be	found	in	whose	mind	airy	notions	do	not	sometimes	tyrannise	,
不	男人	将要	是	成立	在	谁	头脑	轻盈的	概念	做	不是	有时	暴政	,

没有人能免于被空想所左右。

[ænd; ənd] [fɔːrs] [hɪm; ɪm][tuː; tə][hoʊp][ɔːr] [fɪr] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði]['limits][ʌv; əv]['soʊbər][ˌprɑːbə'bɪlәti] .

and	force	him	to	hope	or	fear	beyond	the	limits	of	sober	probability	.
和	力量	他	到	希望	或者	害怕	超过	这	限制	的	清醒	可能性	.

并迫使他抱有超出清醒概率范围的希望或恐惧。

[ɔːl] ['paʊər] [ʌv; əv]['fænsi]['oʊvər]['riːz(ə)n][ɪz][ə; eɪ] [dɪ'griː] [ʌv; əv][ɪn'sænәti] ,

All	power	of	fancy	over	reason	is	a	degree	of	insanity	,
全部	力量	的	想要	超过	原因	是	一个	程度	的	疯狂	,

凡是幻想凌驾于理性之上的，都是一种程度上的疯狂。

[bʌt; bət] [waɪl] [ðɪs] ['paʊər] [ɪz] [sʌtʃ] [æz; əz][wiː; wi][kæn; kən][kən'troʊl][ænd; ənd] [rɪ'pres] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt]

but	while	this	power	is	such	as	we	can	control	and	repress	it	is	not
但	尽管	这	力量	是	这样的	作为	我们	能	控制	和	抑	它	是	不是

['vɪzəb(ə)l][tuː; tə] ['ʌðər] ,

visible	to	others	,
可见的	到	其他的	,

但是，虽然这种力量我们可以控制和压制，但它对其他人来说是不可见的。

[nɔːr] [kən'sɪdərd] [æz; əz] ['eni] [ˌdeprə'veɪʃən; ˌdɪpraɪ'veɪʃən][ʌv; əv][ðə; ði]['ment(ə)l] ['fækltiz] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt]

nor	considered	as	any	deprivation	of	the	mental	faculties	;	it	is	not
也不	经过考虑的	作为	任何	剥夺	的	这	精神的	学院	;	它	是	不是

[prə'naʊnst] ['mædnəs]

pronounced	madness
发音	疯狂

也不被视为任何精神能力的丧失；它不被定义为疯狂。

[bʌt; bət] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kʌmz] [ʌn'gʌvərnəbl] , [ænd; ənd] [ə'pærәntli] ['influənsiz] [spiːtʃ] [ɔːr]['ækʃ(ə)n] .

but	when	it	becomes	ungovernable	,	and	apparently	influences	speech	or	action	.
但	什么时候	它	变成	无法治理的	,	和	显然	影响	演讲	或者	行动	.

但当它变得无法控制，并且明显影响言语或行为时。

" [tuː; tə] [ɪn'dʌldʒ] [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] ['fɪkʃ(ə)n] [ænd; ənd] [send] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [aʊt] [ə'pɑːn][ðə; ði] [wɪŋ] [ɪz]

"	To	indulge	the	power	of	fiction	and	send	imagination	out	upon	the	wing	is
"	到	放纵	这	力量	的	小说	和	发送	想像力	出去	之上	这	翼	是

['ɔːf(ə)n][ðə; ði][spɔːrt][ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [dɪ'laɪt] [tuː] [mʌtʃ] [ɪn]['saɪlәnt][ˌspekju'leɪʃ(ə)n] .

often	the	sport	of	those	who	delight	too	much	in	silent	speculation	.
经常	这	运动	的	那些	WHO	喜	也	很多	在	沉默的	推测	.

“沉溺于虚构的力量，让想象力自由驰骋，这往往是那些过于热衷于沉默推测的人的爱好。”

[wen] [wiː; wi][ɑːr; ər][ə'loʊn][wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt]['ɔːlweɪz] ['bɪzi] ;

When	we	are	alone	we	are	not	always	busy	;
什么时候	我们	是	独自的	我们	是	不是	总是	忙碌的	;

当我们独处时，我们并不总是忙碌的；

[ðə; ði] ['leɪbər] [ʌv; əv][ekˌskɑːdʒə'teɪʃən][ɪz] [tuː] ['vaɪәlәnt][tuː; tə][læst] [lɔːŋ] ;

the	labour	of	excogitation	is	too	violent	to	last	long	;
这	劳动	的	兴奋	是	也	暴力	到	最后的	长的	;

苦思冥想的劳动强度太大，无法长时间持续；

[ðə; ði] ['ɑːrdər] [ʌv; əv]['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] [wɪl] ['sʌmtaɪmz] [gɪv] [wei] [tuː; tə] ['aɪdlnəs] [ɔːr][sə'taɪәti] .

the	ardour	of	inquiry	will	sometimes	give	way	to	idleness	or	satiety	.
这	热情	的	询问	将要	有时	给	方式	到	懒惰	或者	饱腹感	.

求知的热情有时会被懒惰或满足所取代。

[hiː; hi] [huː] [hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [ɪk'stɜːrn(ə)l] [ðæt] [kæn; kən][daɪ'vɜːrt][hɪm; ɪm][mʌst; məst][faɪnd] ['pleʒər] [ɪn]

He	who	has	nothing	external	that	can	divert	him	must	find	pleasure	in
他	WHO	有	没有什么	外部的	那	能	转移	他	必须	寻找	乐趣	在

[hɪz; ɪz] [oʊn] [θɔːts] ,

his	own	thoughts	,
他的	自己的	想法	,

如果一个人没有外在的事物可以消遣，他就只能在自己的思想中寻找乐趣。

[ænd; ənd][mʌst; məst] [kən'siːv] [hɪm'self] [wʌt] [hiː; hi][ɪz][nɑːt] ; [fɔːr; fər] [huː] [ɪz] [pliːzd] [wɪð; wɪθ] [wʌt]

and	must	conceive	himself	what	he	is	not	;	for	who	is	pleased	with	what
和	必须	构想	他自己	什么	他	是	不是	;	为了	WHO	是	高兴	和	什么

[hiː; hi][ɪz] ?

he	is	?
他	是	?

他必须把自己想象成自己不是的样子；因为谁会对自己现在的样子感到满意呢?

[hiː; hi] [ðen] [eks'peɪʃieɪts] [ɪn] ['baʊndləs] [fju'tʊrəti] ,

He	then	expatiates	in	boundless	futurity	,
他	然后	外籍人士	在	无边无际	未来	,

然后他开始滔滔不绝地畅想无限的未来，

[ænd; ənd] [kʌlz] [frʌm; frəm][ɔːl] [ɪ'mædʒɪnəbl] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ðæt] [wɪtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ]['prez(ə)nt]['moʊmənt]

and	culls	from	all	imaginable	conditions	that	which	for	the	present	moment
和	淘汰	从	全部	可以想象的	状况	那	哪个	为了	这	展示	片刻

[hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [moʊst][dɪ'zaɪər] ,

he	should	most	desire	,
他	应该	最多	欲望	,

并从所有可以想象的条件中筛选出他此刻最渴望的东西，

[ə'mjuːz] [hɪz; ɪz] [dɪ'zaɪɚz] [wɪð; wɪθ][ɪm'pɑːsəb(ə)l] [ɪn'dʒɔɪmənt] , [ænd; ənd] [kən'fəːz] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [praɪd]

amuses	his	desires	with	impossible	enjoyments	,	and	confers	upon	his	pride
娱乐	他的	欲望	和	不可能的	享受	,	和	授予	之上	他的	自豪

[ˌʌnə'teɪnəbl] [də'mɪnjən] .

unattainable	dominion	.
高不可攀	统治权	.

他以不可能的享乐来满足自己的欲望，并赋予自己的骄傲以无法企及的统治权。

[ðə; ðɪ][maɪnd]['dænsəz, 'dænsɪz][frʌm; frəm] [siːn] [tuː; tə] [siːn] , [juː'naɪts][ɔːl] ['pleʒərz] [ɪn][ɔːl]

The	mind	dances	from	scene	to	scene	,	unites	all	pleasures	in	all
这	头脑	舞蹈	从	场景	到	场景	,	联合	全部	快乐	在	全部

[ˌkɑːmbə'neɪʃənz] ,

combinations	,
组合	,

心灵在不同的场景间翩翩起舞，将所有快乐以各种组合方式融为一体。

[ænd; ənd]['raɪəts][ɪn] [dɪ'laɪts] [wɪtʃ] ['neɪtʃər] [ænd; ənd] ['fɔːrtʃən] , [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðer; ðər] ['baʊnti] , ['kænɑːt]

and	riots	in	delights	which	Nature	and	fortune	,	with	all	their	bounty	,	cannot
和	骚乱	在	美味	哪个	自然	和	财富	,	和	全部	他们的	赏金	,	不能

[bɪ'stoʊ] .

bestow	.
赐给	.

以及大自然和命运即便倾尽所有也无法赐予的快乐。

" [ɪn] [taɪm] [sʌm; səm] [pər'tɪkjələr] [treɪn] [ʌv; əv][aɪ'diːəz]['fɪksɪz][ðə; ðɪ] [ə'tenʃ(ə)n] ; [ɔːl] ['ʌðər] [ˌɪntə'lektʃuəl]

"	In	time	some	particular	train	of	ideas	fixes	the	attention	;	all	other	intellectual
"	在	时间	一些	特别的	火车	的	想法	修复	这	注意力	;	全部	其他	知识分子

[ˌgrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [ɑːr; ər][rɪ'dʒektɪd] ;

gratifications	are	rejected	;
满足感	是	拒绝	;

“随着时间的推移，某些特定的思想体系吸引了人们的注意力；所有其他智力上的满足感都被摒弃了；

[ðə; ði][maɪnd] , [ɪn] ['wɪrɪnəs] [ɔːr] ['liːʒər] , [rɪ'kəːz] ['kɑːnstəntlɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['feɪvərɪt] [kən'sepʃ(ə)n] ,

the	mind	,	in	weariness	or	leisure	,	recurs	constantly	to	the	favourite	conception	,
这	头脑	,	在	疲劳	或者	闲暇	,	递归	不断地	到	这	最喜欢的	概念	,

无论疲惫还是闲暇，人的心智都会不断地回到自己最喜欢的观念上。

[ænd; ənd] [fiːsts] [ɑːn][ðə; ði] ['lʌʃəs] ['fɔːlshʊd] [wen'evər] [ʃiː; ʃi][ɪz] [ə'fendɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bɪtərnəs]

and	feasts	on	the	luscious	falsehood	whenever	she	is	offended	with	the	bitterness
和	盛宴	在	这	甜美	谬误	每当	她	是	被冒犯了	和	这	苦味

[ʌv; əv] [truːθ] .

of	truth	.
的	真相	.

每当她被真相的苦涩所冒犯时，她就会沉浸在甜美的谎言中。

[baɪ] [dɪ'griːz] [ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv]['fænsi][ɪz] [kən'fɜːrmd] ; [ʃiː; ʃi] [grəuz] [fɜːrst] [ɪm'pɪriəs] [ænd; ənd][ɪn] [taɪm]

By	degrees	the	reign	of	fancy	is	confirmed	;	she	grows	first	imperious	and	in	time
经过	学位	这	在位	的	想要	是	确认的	;	她	生长	第一的	专横	和	在	时间

[dɪ'spɑːtɪk] .

despotic	.
专制	.

幻想的统治地位逐渐确立；她先是变得专横跋扈，后来变得专制暴虐。

[ðen] ['fɪkʃənz] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] ['ɑːpəreɪt] [æz; əz] [rɪ'ælitiz] , [fɔːls] [ə'pɪnjənz] ['fæsn] [ə'pɑːn][ðə; ði][maɪnd] ,

Then	fictions	begin	to	operate	as	realities	,	false	opinions	fasten	upon	the	mind	,
然后	虚构	开始	到	操作	作为	现实	,	错误的	意见	系	之上	这	头脑	,

于是，虚构的故事开始像现实一样运作，错误的观点根深蒂固于人的头脑中。

[ænd; ənd][laɪf] ['paːsiz] [ɪn] [driːmz] [ʌv; əv] ['ræptʃər] [ɔːr][ʌv; əv] ['æŋgwɪʃ] .

and	life	passes	in	dreams	of	rapture	or	of	anguish	.
和	生活	通过	在	梦境	的	狂喜	或者	的	痛苦	.

生命在狂喜或痛苦的梦境中流逝。

" [ðɪs] , [sɜːr] , [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['deindʒəz][ʌv; əv]['sɑːlətuːd] ,

"	This	,	sir	,	is	one	of	the	dangers	of	solitude	,
"	这	,	先生	,	是	一	的	这	危险	的	孤独	,

先生，这就是独处的危险之一。

[wɪtʃ] [ðə; ði]['hɜːrmɪt][hæz; həz] [kən'fest] [nɑːt] ['ɔːlweɪz] [tuː; tə] [prə'məʊt] ['gʊdnəs] ,

which	the	hermit	has	confessed	not	always	to	promote	goodness	,
哪个	这	隐士	有	坦白	不是	总是	到	推动	善良	,

这位隐士也承认，他并非总是提倡行善。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'strɑːnəmərz] ['mɪzəri] [hæz; həz] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][nɑːt] ['ɔːlweɪz] [prə'pɪʃəs] [tuː; tə]

and	the	astronomer's	misery	has	proved	to	be	not	always	propitious	to
和	这	天文学家的	苦难	有	已证实	到	是	不是	总是	吉祥	到

['wɪzdəm] . "

wisdom	.	"
智慧	.	"

而天文学家的苦难也并非总能带来智慧。

" [aɪ] [wɪl] [nəʊ] [mɔːr] , " [sed] [ðə; ði] ['feɪvərɪt] , " [ɪ'mædʒɪn][maɪ'self][ðə; ði] [kwiːn] [ʌv; əv] [ˌæbə'sɪniə] .

"	I	will	no	more	,	"	said	the	favourite	,	"	imagine	myself	the	Queen	of	Abyssinia	.
"	我	将要	不	更多的	,	"	说	这	最喜欢的	,	"	想象	我	这	女王	的	阿比西尼亚	.

“我再也不会，”这位宠臣说道，“幻想自己是阿比西尼亚女王了。”

[aɪ][hæv; həv]['ɔːf(ə)n] [spent] [ðə; ði] ['aʊərz] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['prɪnses] [geɪv] [tuː; tə][maɪ] [oʊn] [dɪ'spoʊz(ə)l][ɪn]

I	have	often	spent	the	hours	which	the	Princess	gave	to	my	own	disposal	in
我	有	经常	花费	这	小时	哪个	这	公主	给予	到	我的	自己的	处理	在

[ə'dʒʌstɪŋ] ['serəmənɪz] [ænd; ənd] ['regjuleɪtɪŋ] [ðə; ði] [kɔːrt] ;

adjusting	ceremonies	and	regulating	the	Court	;
调整	仪式	和	调节	这	法庭	;

我经常利用公主赐予我的时间来安排仪式和管理宫廷事务；

[aɪ][hæv; həv] [rɪ'prest] [ðə; ði] [praɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['paʊərf(ə)l] [ænd; ənd] ['græntɪd] [ðə; ði] [pə'tɪʃənz] [ʌv; əv]

I	have	repressed	the	pride	of	the	powerful	and	granted	the	petitions	of
我	有	压抑	这	自豪	的	这	强大的	和	的确	这	请愿书	的

[ðə; ði] [pʊr] ;

the	poor	;
这	贫穷的	;

我抑制了强者的骄傲，满足了穷人的请求；

[aɪ][hæv; həv] [bɪlt] [nuː] ['pæləs] [ɪn] [mɔːr] ['hæpi] [ˌsɪtʃʊ'eʃənz] , [plaːntid] [groʊvz] [ə'pɑːn][ðə; ði][tɑːps][ʌv; əv]

I	have	built	new	palaces	in	more	happy	situations	,	planted	groves	upon	the	tops	of
我	有	建造	新的	宫殿	在	更多的	快乐的	情况	,	已种植	小树林	之上	这	最高额	的

['maʊntnz] ,

mountains	,
山脉	,

我在更宜人的环境中建造了新的宫殿，在山顶上种植了树林。

[ænd; ənd][hæv; həv] [ɪg'zʌltid] [ɪn][ðə; ði] [bɪ'nefɪs(ə)ns] [ʌv; əv] ['rɔɪəlti] , [tɪl] , [wen] [ðə; ði] ['prɪnses] ['entərd]

and	have	exulted	in	the	beneficence	of	royalty	,	till	,	when	the	Princess	entered
和	有	欣喜若狂	在	这	行善	的	皇室	,	直到	,	什么时候	这	公主	进入

,

,
,

他们一直沉浸在皇室的恩惠之中，直到公主出现……

[aɪ][hæd; həd]['ɔːlmoʊst] [fər'gɑːtn] [tuː; tə][baʊ; boʊ] [daʊn] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] . "

I	had	almost	forgotten	to	bow	down	before	her	.	"
我	有	几乎	被遗忘的	到	弓	向下	前	她	.	"

我差点忘了向她鞠躬。

" [ænd; ənd][aɪ] , " [sed] [ðə; ði] ['prɪnses] ,

"	And	I	,	"	said	the	Princess	,
"	和	我	,	"	说	这	公主	,

“而我，”公主说道。

" [wɪl] [nɑːt] [ə'laʊ] [maɪ'self] ['eni] [mɔːr] [tuː; tə] [pleɪ] [ðə; ði][ˌʃepər'des,ʃepərdəs][ɪn][maɪ] ['weɪkɪŋ] [driːmz] .

"	will	not	allow	myself	any	more	to	play	the	shepherdess	in	my	waking	dreams	.
"	将要	不是	允许	我	任何	更多的	到	玩	这	牧羊女	在	我的	醒来	梦境	.

“我不会再让自己在白日梦中扮演牧羊女的角色了。”

[aɪ][hæv; həv]['ɔːf(ə)n] [suːðd] [maɪ] [θɔːts] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['kwaɪət][ænd; ənd] ['ɪnəsns] [ʌv; əv]['pæstərəl]

I	have	often	soothed	my	thoughts	with	the	quiet	and	innocence	of	pastoral
我	有	经常	舒缓	我的	想法	和	这	安静的	和	无辜	的	牧灵

[ɪm'plɔɪmənt] ,

employments	,
就业	,

我常常通过田园生活的宁静和纯朴来抚慰自己的思绪。

[tɪl] [aɪ][hæv; həv][ɪn][maɪ] ['tʃeɪmbər] [hɜːrd] [ðə; ði]['waɪndz] ['wɪs(ə)l] [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃiːp] [bliːt] ;

till	I	have	in	my	chamber	heard	the	winds	whistle	and	the	sheep	bleat	;
直到	我	有	在	我的	房间	听到	这	风	哨	和	这	羊	咩咩叫	;

直到我在房间里听到风的呼啸和羊的咩咩声；

['sʌmtaɪmz] [friːd] [ðə; ði] [læm] [in'tæŋgld] [ɪn][ðə; ði] ['θɪkɪt] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [wɪð; wɪθ][maɪ] [krʊk]

sometimes	freed	the	lamb	entangled	in	the	thicket	,	and	sometimes	with	my	crook
有时	自由	这	羊肉	纠缠	在	这	灌木丛	,	和	有时	和	我的	骗子

[ɪn'kaʊntər] [ðə; ði] [wʊlf] .

encountered	the	wolf	.
遭遇	这	狼	.

有时解救被困在灌木丛中的羔羊，有时用我的拐杖与狼搏斗。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [dres] [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [meɪdz] ,

I	have	a	dress	like	that	of	the	village	maids	,
我	有	一个	裙子	喜欢	那	的	这	村庄	女佣	,

我有一件像村姑穿的那种裙子。

[wɪtʃ] [aɪ] [pʊt] [ɑːn][tuː; tə] [help] [maɪ][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [paɪp] [ɑːn] [wɪtʃ] [aɪ] [pleɪ] ['sɔːftli] ,

which	I	put	on	to	help	my	imagination	,	and	a	pipe	on	which	I	play	softly	,
哪个	我	放	在	到	帮助	我的	想像力	,	和	一个	管道	在	哪个	我	玩	轻轻	,

我戴上它来帮助我发挥想象力，我还戴上一根笛子，轻轻地吹奏着。

[ænd; ənd] [sə'poʊz] [maɪ'self] ['fɑːloʊd] [baɪ][maɪ] ['flɑːks] . "

and	suppose	myself	followed	by	my	flocks	.	"
和	认为	我	随后	经过	我的	羊群	.	"

假设我自己带着我的羊群。

" [aɪ] [wɪl] [kən'fes] , " [sed] [ðə; ði] [prɪns] , " [æn; ən] [ɪn'dʌldʒəns] [ʌv; əv][fæn'tæstɪk] [dɪ'laɪt] [mɔːr]

"	I	will	confess	,	"	said	the	Prince	,	"	an	indulgence	of	fantastic	delight	more
"	我	将要	承认	,	"	说	这	王子	,	"	一个	放纵	的	极好的	喜	更多的

['deɪndʒərəs] [ðæn; ðən] [jɔːrz] .

dangerous	than	yours	.
危险的	比	你的	.

“我承认，”王子说，“我沉溺于一种比你的更危险的、令人难以置信的快乐之中。”

[aɪ][hæv; həv] ['friːkwəntli] [ɪn'devər] [tuː; tə][ɪ'mædʒɪn][ðə; ði] [ˌpɑːsə'bɪləti] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt]

I	have	frequently	endeavoured	to	imagine	the	possibility	of	a	perfect
我	有	频繁地	努力	到	想象	这	可能性	的	一个	完美的

['gʌvərnmənt] ,

government	,
政府	,

我曾多次尝试想象一个完美政府的可能性，

[baɪ] [wɪtʃ] [ɔːl] [rɔːŋ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [rɪ'streɪnd] , [ɔːl] [vaɪs] [rɪ'fɔːrmd] ,

by	which	all	wrong	should	be	restrained	,	all	vice	reformed	,
经过	哪个	全部	错误的	应该	是	克制	,	全部	副	改革后的	,

以此遏制一切错误，惩戒一切恶习。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['sʌbdʒekts] [prɪ'zɜːrv] [ɪn] [træŋ'kwɪləti] [ænd; ənd] ['ɪnəsns] .

and	all	the	subjects	preserved	in	tranquillity	and	innocence	.
和	全部	这	主题	保存完好	在	宁静	和	无辜	.

所有人物都保持着宁静和纯真。

[ðɪs] [θɔːt] [prə'duːst] [ɪ'nuːmərəb(ə)l] [skiːmz] [ʌv; əv] [ˌrefər'meɪʃn] , [ænd; ənd] [dik'teitid] ['meni]

This	thought	produced	innumerable	schemes	of	reformation	,	and	dictated	many
这	想法	生产	无数	方案	的	改革	,	和	口述	许多

['juːsf(ə)l][ˌregju'leɪʃ(ə)nz][ænd; ənd] ['sæljəteri] [ɪ'fekts] .

useful	regulations	and	salutary	effects	.
有用	法规	和	有益的	效果	.

这种思想催生了无数的改革方案，并制定了许多有用的规章制度，产生了有益的影响。

[ðɪs] [hæz; həz] [bɪn] [ðə; ði][spɔːrt][ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ðə; ði] ['leɪbər] [ʌv; əv][maɪ]['sɑːlətuːd] ,

This	has	been	the	sport	and	sometimes	the	labour	of	my	solitude	,
这	有	到过	这	运动	和	有时	这	劳动	的	我的	孤独	,

这既是我独处时的运动，有时也是我的劳动。

[ænd; ənd][aɪ][stɑːrt] [wen] [aɪ] [θɪŋk] [wɪð; wɪθ] [haʊ] ['lɪt(ə)l] ['æŋgwɪʃ] [aɪ][wʌns][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][ðə; ði] [deθ]

and	I	start	when	I	think	with	how	little	anguish	I	once	supposed	the	death
和	我	开始	什么时候	我	思考	和	如何	小的	痛苦	我	一次	据称	这	死亡

[ʌv; əv][maɪ] ['fɑːðər] [ænd; ənd][maɪ] ['brʌðərz] . "

of	my	father	and	my	brothers	.	"
的	我的	父亲	和	我的	兄弟	.	"

每当我回想起自己曾经对父亲和兄弟的去世几乎没有感到任何悲伤时，我的心情就开始低落了。

" [sʌtʃ] , " [sed] [ɪmlæk] , " [ɑːr; ər][ðə; ði] [ɪˈfekts] [ʌv; əv] ['vɪʒəneri] [skiːmz] .

"	Such	,	"	said	Imlac	,	"	are	the	effects	of	visionary	schemes	.
"	这样的	,	"	说	伊姆拉克	,	"	是	这	效果	的	有远见的	方案	.

“这就是富有远见的计划所带来的影响，”伊姆拉克说道。

[wen] [wiː; wi][fɜːrst][fɔːrm][ðem; ðəm] , [wiː; wi] [noʊ] [ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi][əbˈsɜːrd] , [bʌt; bət] [fəˈmɪliəraɪz] [ðem; ðəm][baɪ] [dɪˈgriːz] ,

When	we	first	form	them	,	we	know	them	to	be	absurd	,	but	familiarise	them	by	degrees	,
什么时候	我们	第一的	形式	他们	,	我们	知道	他们	到	是	荒诞	,	但	熟悉	他们	经过	学位	,

我们最初形成这些观念时，知道它们是荒谬的，但随着时间的推移，我们逐渐熟悉了它们。

[ænd; ənd][ɪn] [taɪm] [luːz] [saɪt] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['fɑːli] .

and	in	time	lose	sight	of	their	folly	.
和	在	时间	失去	视线	的	他们的	蠢事	.

随着时间的推移，他们逐渐忘记了自己的愚蠢。

" ['tʃæptər] [ˌɛksˌɛl'viː] - [ðeɪ] ['dɪskɔːrs] [wɪð; wɪθ][æn; ən][oʊld][mæn] .

"	CHAPTER	XLV	-	THEY	DISCOURSE	WITH	AN	OLD	MAN	.
"	章	xlv	-	他们	话语	和	一个	老的	男人	.

“第四十五章——他们与一位老人交谈。

[ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [wʌz; wəz] [naʊ] [fɑːr][pæst] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [roʊz][tuː; tə] [rɪˈtɜːrn] [hoʊm] .

THE	evening	was	now	far	past	,	and	they	rose	to	return	home	.
这	晚上	曾是	现在	远的	过去的	,	和	他们	玫瑰	到	返回	家	.

夜幕早已降临，他们起身回家。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɔːkt] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv][ðə; ði] [naɪl] ,

As	they	walked	along	the	banks	of	the	Nile	,
作为	他们	步行	沿着	这	银行	的	这	尼罗河	,

他们沿着尼罗河岸漫步，

[dɪˈlaɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [biːmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [muːn] ['kwɪvərɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]['wɔːtər] ,

delighted	with	the	beams	of	the	moon	quivering	on	the	water	,
高兴极了	和	这	光束	的	这	月亮	颤抖	在	这	水	,

月光在水面上荡漾，令人心旷神怡。

[ðeɪ] [sɔː] [æt; ət][ə; eɪ] [smɔːl] ['dɪstəns] [æn; ən][oʊld][mæn] [huːm] [ðə; ði] [prɪns] [hæd; həd]['ɔːf(ə)n] [hɜːrd] [ɪn] [ðə; ði] [ə'sembli] [ʌv; əv][ðə; ði]['seɪdʒɪz] .

they	saw	at	a	small	distance	an	old	man	whom	the	Prince	had	often	heard	in	the	assembly	of	the	sages	.
他们	锯	在	一个	小的	距离	一个	老的	男人	谁	这	王子	有	经常	听到	在	这	集会	的	这	智者	.

他们远远地看见一位老人，王子曾在贤者集会上多次听闻过他的讲话。

" ['jɑːndər] , " [sed] [hiː; hi] , " [ɪz][wʌn] [huːz] ['jɪrz] [hæv; həv] [kɑːmd] [hɪz; ɪz] ['pæʃnz] , [bʌt; bət][nɑːt] ['klaʊdɪd] [hɪz; ɪz] ['riːz(ə)n] .

"	Yonder	,	"	said	he	,	"	is	one	whose	years	have	calmed	his	passions	,	but	not	clouded	his	reason	.
"	远处	,	"	说	他	,	"	是	一	谁	年	有	平静下来	他的	激情	,	但	不是	阴天	他的	原因	.

“那边，”他说，“有一位岁月平息了他的激情，但并未蒙蔽他的理智。”

[let] [ˌjuː 'es] [kloʊz] [ðə; ði] [ˌdɪskwɪˈzɪʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [baɪ][ɪnˈkwaɪərɪŋ] [wʌt] [ɑːr; ər][hɪz; ɪz] ['sentɪmənts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [steɪt] ,

Let	us	close	the	disquisitions	of	the	night	by	inquiring	what	are	his	sentiments	of	his	own	state	,
让	我们	关闭	这	论述	的	这	夜晚	经过	查询	什么	是	他的	情感	的	他的	自己的	状态	,

让我们结束今晚的讨论，探究一下他对自身处境的看法。

[ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [noʊ] ['weðər] [juːθ] [ə'loʊn] [ɪz][tuː; tə] ['strʌg(ə)l] [wɪð; wɪθ] [vek'seɪʃn] ,

that	we	may	know	whether	youth	alone	is	to	struggle	with	vexation	,
那	我们	可能	知道	无论	青年	独自的	是	到	斗争	和	烦恼	,

这样我们就能知道是否只有年轻人才会遭受烦恼的困扰。

[ænd; ənd] ['weðər] ['eni] ['betər] [hoʊp] [rɪ'meɪnz] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['lætər] [pɑːrt][ʌv; əv][laɪf] .

and	whether	any	better	hope	remains	for	the	latter	part	of	life	.
和	无论	任何	更好的	希望	遗迹	为了	这	后者	部分	的	生活	.

以及在生命的后半段是否还有更好的希望。

" [hɪr] [ðə; ði][seɪdʒ] [ə'proʊtʃt] [ænd; ənd] [sə'luːtid] [ðem; ðəm] .

"	Here	the	sage	approached	and	saluted	them	.
"	这里	这	圣人	接近	和	敬礼	他们	.

“这时，圣人走上前去，向他们致敬。”

[ðeɪ] [ɪn'vaɪtɪd][hɪm; ɪm][tuː; tə][dʒɔɪn][ðer; ðər] [wɔːk] ,

They	invited	him	to	join	their	walk	,
他们	受邀	他	到	加入	他们的	走	,

他们邀请他加入他们的散步队伍。

[ænd; ənd] ['prætld] [ə'waɪl] [æz; əz] [ə'kweɪntəns] [ðæt] [hæd; həd] [ˌʌnɪk'spektɪdli] [met] [wʌn] [ə'nʌðər] .

and	prattled	awhile	as	acquaintance	that	had	unexpectedly	met	one	another	.
和	喋喋不休	一会儿	作为	熟人	那	有	不料	遇见	一	其他	.

他们像一对意外相遇的熟人一样闲聊了一会儿。

[ðə; ði][oʊld][mæn][wʌz; wəz] ['tʃɪrf(ə)l] [ænd; ənd] ['tɔːkətɪv] , [ænd; ənd][ðə; ði] [weɪ] [siːmd] [ʃɔːrt] [ɪn][hɪz; ɪz]

The	old	man	was	cheerful	and	talkative	,	and	the	way	seemed	short	in	his
这	老的	男人	曾是	快乐	和	健谈	,	和	这	方式	似乎	短的	在	他的

['kʌmpəni] .

company	.
公司	.

老人开朗健谈，和他一起走似乎路程就短了。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [pliːzd] [tuː; tə][faɪnd] [hɪm'self] [nɑːt] [ˌdisri'gɑːdid] , [ə'kʌmpənid] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðer; ðər]

He	was	pleased	to	find	himself	not	disregarded	,	accompanied	them	to	their
他	曾是	高兴	到	寻找	他自己	不是	被忽视	,	伴随	他们	到	他们的

[haʊs] ,

house	,
房子	,

他很高兴自己没有被冷落，便陪他们去了他们的房子。

[ænd; ənd] , [æt; ət][ðə; ði] ['prɪnsɪz] [rɪ'kwest] , ['entərd] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

and	,	at	the	Prince's	request	,	entered	with	them	.
和	,	在	这	王子的	要求	,	进入	和	他们	.

应王子的要求，他与他们一同进入。

[ðeɪ] [pleɪst] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [siːt] [ʌv; əv] ['ɑːnər] , [ænd; ənd][set] [waɪn] [ænd; ənd] [kən'səːvz] [bɪ'fɔːr]

They	placed	him	in	the	seat	of	honour	,	and	set	wine	and	conserves	before
他们	放置	他	在	这	座位	的	荣誉	,	和	放	葡萄酒	和	保护	前

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

他们让他坐在尊位上，并在他面前摆上酒和蜜饯。

" [sɜːr] , " [sed] [ðə; ði] ['prɪnses] ,

"	Sir	,	"	said	the	Princess	,
"	先生	,	"	说	这	公主	,

“先生，”公主说道。

" [æn; ən] ['i:vnɪŋ] [wɔ:k] [mʌst; məst] [gɪv] [tu:; tə][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] ['lɜ:rnɪŋ] [laɪk] [ju:; jʊ] ['pleʒərz] [wɪtʃ]

"	an	evening	walk	must	give	to	a	man	of	learning	like	you	pleasures	which
"	一个	晚上	走	必须	给	到	一个	男人	的	学习	喜欢	你	快乐	哪个

['ɪgnərəns] [ænd; ənd] [ju:θ] [kæn; kən] ['hɑ:rdli] [kən'si:v] .

ignorance	and	youth	can	hardly	conceive	.
无知	和	青年	能	几乎	构想	.

“对于像您这样有学问的人来说，傍晚散步一定能带来无知和年轻之人难以想象的乐趣。”

[ju:; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] ['kwɑ:lətiz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɔ:zɪz] [ʌv; əv][ɔ:l] [ðæt] [ju:; jʊ][bɪ'hoʊld] - [ðə; ði] [lɔ:z] [baɪ]

You	know	the	qualities	and	the	causes	of	all	that	you	behold	-	the	laws	by
你	知道	这	品质	和	这	原因	的	全部	那	你	看哪	-	这	法律	经过

[wɪtʃ] [ðə; ði]['rɪvər] [floʊz] ,

which	the	river	flows	,
哪个	这	河	流量	,

你知道你所看到的一切事物的性质和原因——河流奔流的规律，

[ðə; ði] [pɪrɪədz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][p'lænɪts] [pər'fɔ:rm][ðer; ðər] [ˌrɛvə'lu:ʃənz] .

the	periods	in	which	the	planets	perform	their	revolutions	.
这	时期	在	哪个	这	行星	履行	他们的	革命	.

行星进行公转的周期。

['evriθɪŋ] [mʌst; məst] [sə'plaɪ] [ju:; jʊ][wɪð; wɪθ] [ˌkɑ:ntəm'pleɪʃn] , [ænd; ənd] [rɪ'nu:] [ðə; ði] ['kɑ:nʃəsnəs]

Everything	must	supply	you	with	contemplation	,	and	renew	the	consciousness
一切	必须	供应	你	和	沉思	,	和	更新	这	意识

[ʌv; əv][jʊr; jər] [oʊn] ['dɪgnəti] . "

of	your	own	dignity	.	"
的	你的	自己的	尊严	.	"

一切都应让你沉思，并重拾你对自身尊严的意识。

" ['leɪdi] , " ['ænsər] [hi:; hi] , " [let][ðə; ði] [geɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['vɪgərəs] [ɪk'spekt] ['pleʒər] [ɪn][ðer; ðər]

"	Lady	,	"	answered	he	,	"	let	the	gay	and	the	vigorous	expect	pleasure	in	their
"	女士	,	"	回答	他	,	"	让	这	同性恋	和	这	蓬勃	预计	乐趣	在	他们的

[ɪks'kə:ʃənz] :

excursions	:
短途旅行	:

“夫人，”他回答说，“就让那些快乐而精力充沛的人在他们的旅行中期待快乐吧：

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ɪ'nʌf] [ðæt] [eɪdʒ][kæn; kən] [ə'teɪn] [i:z] .

it	is	enough	that	age	can	attain	ease	.
它	是	足够的	那	年龄	能	达到	舒适	.

只要年纪大了就能感到轻松自在。

[tu:; tə][ˌem 'i:][ðə; ði][wɜ:rld][hæz; həz][lɔ:st][ɪts]['nɑ:v(ə)lti] .

To	me	the	world	has	lost	its	novelty	.
到	我	这	世界	有	丢失的	它是	新奇	.

在我看来，世界已经失去了新鲜感。

[aɪ] [lʊk] [raʊnd] , [ænd; ənd] [si:] [wʌt] [aɪ] [rɪ'membər] [tu:; tə][hæv; həv] [si:n] [ɪn] ['hæpi:ɚ] [deɪz] .

I	look	round	,	and	see	what	I	remember	to	have	seen	in	happier	days	.
我	看	圆形的	,	和	看	什么	我	记住	到	有	已见	在	更快乐	天	.

我环顾四周，看到了那些我记忆中在更快乐的日子里看到的景象。

[aɪ] [rest] [ə'genst] [ə; eɪ] [tri:] ,

I	rest	against	a	tree	,
我	休息	反对	一个	树	,

我靠在树上休息，

[ænd; ənd] [kən'sɪdər] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ʃeɪd] [aɪ][wʌns] [dɪ'spju:tɪd][ə'pɑ:n][ðə; ði] ['ænjuəl] [ˌoʊvər'floʊ][ʌv; əv]

and	consider	that	in	the	same	shade	I	once	disputed	upon	the	annual	overflow	of
和	考虑	那	在	这	相同的	阴影	我	一次	争议	之上	这	年度的	溢出	的

[ðə; ði] [naɪl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [frend] [hu:] [ɪz] [naʊ] ['saɪlənt][ɪn][ðə; ði] [greɪv] .

the	Nile	with	a	friend	who	is	now	silent	in	the	grave	.
这	尼罗河	和	一个	朋友	WHO	是	现在	沉默的	在	这	严重	.

想想看，我曾经在同一片阴凉处，与一位如今已长眠地下的朋友争论尼罗河每年泛滥的问题。

[aɪ][kæst][maɪ] [aɪz] ['ʌpwərdz] , [fɪks] [ðem; ðəm][ɑ:n][ðə; ði] ['tʃeɪndʒɪŋ] [mu:n] ,

I	cast	my	eyes	upwards	,	fix	them	on	the	changing	moon	,
我	投掷	我的	眼睛	向上	,	使固定	他们	在	这	变化	月亮	,

我抬头望向天空，凝视着变幻莫测的月亮，

[ænd; ənd] [θɪŋk] [wɪð; wɪθ][peɪn][ɑ:n][ðə; ði] [vi'sisitju:dz] [ʌv; əv][laɪf] .

and	think	with	pain	on	the	vicissitudes	of	life	.
和	思考	和	疼痛	在	这	变迁	的	生活	.

并痛苦地思考人生的变迁。

[aɪ][hæv; həv] ['si:st] [tu:; tə] [teɪk] [mʌtʃ] [dɪ'laɪt] [ɪn] ['fɪzɪk(ə)l] [tru:θ] ;

I	have	ceased	to	take	much	delight	in	physical	truth	;
我	有	停止	到	拿	很多	喜	在	身体的	真相	;

我已经不再对物质真理感到十分感兴趣了；

[fɔ:r; fər] [wʌt] [hæv; həv][aɪ][tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [θɪŋz] [wɪtʃ] [aɪ][ˌeɪ 'em] [su:n] [tu:; tə] [li:v] ? "

for	what	have	I	to	do	with	those	things	which	I	am	soon	to	leave	?	"
为了	什么	有	我	到	做	和	那些	事物	哪个	我	是	很快	到	离开	?	"

我即将离开的那些东西，又与我何干呢?

" [ju:; jʊ] [meɪ] [æt; ət] [li:st] [ˌri:kri'eɪt] [jɔ:r'self] , " [sed] [ɪmlæk] ,

"	You	may	at	least	recreate	yourself	,	"	said	Imlac	,
"	你	可能	在	至少	重现	你自己	,	"	说	伊姆拉克	,

“你至少可以重塑自我，”伊姆拉克说道。

" [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɑ:nərəb(ə)l] [ænd; ənd]['ju:sf(ə)l][laɪf] ,

"	with	the	recollection	of	an	honourable	and	useful	life	,
"	和	这	回忆	的	一个	光荣的	和	有用	生活	,

“怀着对光荣而有意义的一生的回忆，

[ænd; ənd][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] [preɪz] [wɪtʃ] [ɔ:l] [ə'gri:] [tu:; tə] [gɪv] [ju:; jʊ] . "

and	enjoy	the	praise	which	all	agree	to	give	you	.	"
和	享受	这	称赞	哪个	全部	同意	到	给	你	.	"

尽情享受大家一致给予你的赞扬吧。

" [preɪz] , " [sed] [ðə; ði][seɪdʒ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] , " [ɪz][tu:; tə][æn; ən][oʊld][mæn][æn; ən] ['empti] [saʊnd] .

"	Praise	,	"	said	the	sage	with	a	sigh	,	"	is	to	an	old	man	an	empty	sound	.
"	称赞	,	"	说	这	圣人	和	一个	叹	,	"	是	到	一个	老的	男人	一个	空的	声音	.

“赞美，”智者叹了口气说，“对一个老人来说，不过是空洞的声音。”

[aɪ][hæv; həv] ['ni:ðər] ['mʌðər] [tu:; tə][bi:; bi] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [sʌn] ,

I	have	neither	mother	to	be	delighted	with	the	reputation	of	her	son	,
我	有	两者都不	母亲	到	是	高兴极了	和	这	名声	的	她	儿子	,

我没有母亲，所以无法为儿子的名声感到高兴。

[nɔ:r] [waɪf] [tu:; tə] [pɑ:r'teɪk] [ðə; ði] ['ɑ:nərz] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] .

nor	wife	to	partake	the	honours	of	her	husband	.
也不	妻子	到	参加	这	荣誉	的	她	丈夫	.

妻子也不能分享丈夫的荣誉。

[aɪ][hæv; həv] [aʊt'lɪvd] [maɪ] [frendz] [ænd; ənd][maɪ] ['raɪvlz] .

I	have	outlived	my	friends	and	my	rivals	.
我	有	活得更久	我的	朋友们	和	我的	竞争对手	.

我的朋友和对手都已离世，而我却活得更久。

['nʌθɪŋ]	[ɪz]	[naʊ]	[ʌv; əv]	[mʌtʃ]	[ɪm'pɔ:rt(ə)ns]	;	[fɔ:r; fər]	[aɪ]	['kænɑ:t]	[ɪk'stend]	[maɪ]	['ɪntrəst]	[bɪ'jɑ:nd]	[maɪ'self]
Nothing	**is**	**now**	**of**	**much**	**importance**	**;**	**for**	**I**	**cannot**	**extend**	**my**	**interest**	**beyond**	**myself**
没有什么	是	现在	的	很多	重要性	;	为了	我	不能	延长	我的	兴趣	超过	我

.

:

.

现在一切都无关紧要了；因为我的注意力无法扩展到自身之外。

[ju:θ]	[ɪz]	[dɪ'laɪtɪd]	[wɪð; wɪθ]	[ə'plɔ:z]	,	[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ˌaɪ 'ti:]	[ɪz]	[kən'sɪdərd]	[æz; əz]	[ðə; ðɪ]	['ɜ:rnɪst]	[ʌv; əv]
Youth	**is**	**delighted**	**with**	**applause**	**,**	**because**	**it**	**is**	**considered**	**as**	**the**	**earnest**	**of**
青年	是	高兴极了	和	掌声	,	因为	它	是	经过考虑的	作为	这	认真	的

[sʌm; səm]	['fju:tʃər]	[gʊd]	,
some	**future**	**good**	**,**
一些	未来	好的	,

年轻人喜欢掌声，因为他们认为掌声是未来获得某种好处的预兆。

[ænd; ənd]	[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ðə; ðɪ]	['prɑ:spekt]	[ʌv; əv]	[laɪf]	[ɪz]	[fɑ:r]	[ɪk'stendɪd]	;	[bʌt; bət]	[tu:; tə][ˌem 'i:]	,
and	**because**	**the**	**prospect**	**of**	**life**	**is**	**far**	**extended**	**;**	**but**	**to**	**me**	**,**
和	因为	这	前景	的	生活	是	远的	扩展	;	但	到	我	,

因为生命前景十分广阔；但对我而言，

[hu:]	[ˌeɪ 'em]	[naʊ]	[dɪ'klaɪnɪŋ]	[tu:; tə]	[dɪ'krepɪtu:d]	,	[ðer; ðər]	[ɪz]	['lɪt(ə)l]	[tu:; tə]	[bi:; bi]	[fɪrd]	[frʌm; frəm]	[ðə; ðɪ]
who	**am**	**now**	**declining**	**to**	**decrepitude**	**,**	**there**	**is**	**little**	**to**	**be**	**feared**	**from**	**the**
WHO	是	现在	下降	到	衰老	,	那里	是	小的	到	是	害怕	从	这

[mə'levələns]	[ʌv; əv]	[men]	,
malevolence	**of**	**men**	**,**
恶意	的	男人	,

如今已步入衰老期的人，无需惧怕人间的恶意。

[ænd; ənd]	[jet]	[les]	[tu:; tə][bi:; bi]	[hoʊpt]	[frʌm; frəm][ðer; ðər]	[ə'fekʃ(ə)n]	[ɔ:r]	[ɪ'sti:m]	.
and	**yet**	**less**	**to**	**be**	**hoped**	**from**	**their**	**affection**	**or**	**esteem**	**.**
和	然而	较少的	到	是	希望	从	他们的	感情	或者	尊重	.

至于能否得到他们的喜爱或尊重，就更别提了。

['sʌmθɪŋ]	[ðeɪ]	[meɪ]	[jet]	[teɪk]	[ə'weɪ]	,	[bʌt; bət]	[ðeɪ]	[kæn; kən]	[gɪv]	[ˌem 'i:]	['nʌθɪŋ]	.
Something	**they**	**may**	**yet**	**take**	**away**	**,**	**but**	**they**	**can**	**give**	**me**	**nothing**	**.**
某物	他们	可能	然而	拿	离开	,	但	他们	能	给	我	没有什么	.

他们或许还能夺走一些东西，但他们什么也给不了我。

['rɪtʃɪz]	[wʊd]	[naʊ]	[bi:; bi]	['ju:sləs]	,	[ænd; ənd]	[haɪ]	[ɪm'plɔɪmənt]	[wʊd]	[bi:; bi]	[peɪn]	.
Riches	**would**	**now**	**be**	**useless**	**,**	**and**	**high**	**employment**	**would**	**be**	**pain**	**.**
财富	会	现在	是	无用	,	和	高的	就业	会	是	疼痛	.

如今财富将毫无用处，高失业率反而会带来痛苦。

[maɪ]	['retrəspekt]	[ʌv; əv]	[laɪf]	[rɪ'kɔ:lz]	[tu:; tə]	[maɪ]	[vju:]	['meni]	[ˌɑ:pər'tu:nətiz]	[ʌv; əv]	[gʊd]	[nɪ'glektɪd]	,
My	**retrospect**	**of**	**life**	**recalls**	**to**	**my**	**view**	**many**	**opportunities**	**of**	**good**	**neglected**	**,**
我的	回顾	的	生活	召回	到	我的	看法	许多	机会	的	好的	被忽视的	,

回首往事，我意识到自己错失了许多行善的机会。

[mʌtʃ]	[taɪm]	['skwɔndəd]	[ə'pɑ:n]['traɪfəlz]	,	[ænd; ənd]	[mɔ:r]	[lɔ:st]	[ɪn]	['aɪdlnəs]	[ænd; ənd]	['veɪkənsi]	.
much	**time**	**squandered**	**upon**	**trifles**	**,**	**and**	**more**	**lost**	**in**	**idleness**	**and**	**vacancy**	**.**
很多	时间	挥霍	之上	琐事	,	和	更多的	丢失的	在	懒惰	和	空缺	.

很多时间浪费在琐事上，更多的时间则虚度在无所事事和无所事事中。

[aɪ]	[li:v]	['meni]	[greɪt]	[dɪ'zaɪnz]	[ˌʌnə'temptid]	,	[ænd; ənd]	['meni]	[greɪt]	[ə'tempts]	[ʌn'fɪnɪʃt]	.
I	**leave**	**many**	**great**	**designs**	**unattempted**	**,**	**and**	**many**	**great**	**attempts**	**unfinished**	**.**
我	离开	许多	伟大的	设计	未尝试	,	和	许多	伟大的	尝试	未完成	.

我留下了许多未曾尝试的优秀设计，以及许多未曾完成的伟大尝试。

[maɪ][maɪnd][ɪz] ['bə:dnd] [wɪð; wɪθ][noʊ] ['hevi] [kraɪm] , [ænd; ənd] ['ðerfɔ:r] [aɪ] [kəm'poʊz] [maɪ'self][tu:; tə]

My	mind	is	burdened	with	no	heavy	crime	,	and	therefore	I	compose	myself	to
我的	头脑	是	负担	和	不	重的	犯罪	,	和	所以	我	撰写	我	到

[træŋ'kwɪlətɪ] ;

tranquillity	;
宁静	;

我心中没有沉重的罪孽，因此我能保持平静；

[ɪn'devər] [tu:; tə]['æbstrækt][maɪ] [θɔ:ts] [frʌm; frəm] [hoʊps] [ænd; ənd] ['kɛrz] [wɪtʃ] , [ðoʊ] ['ri:z(ə)n]

endeavour	to	abstract	my	thoughts	from	hopes	and	cares	which	,	though	reason
努力	到	抽象的	我的	想法	从	希望	和	关心	哪个	,	尽管	原因

[noʊz] [ðem; ðəm][tu:; tə][bi:; bi] [veɪn] ,

knows	them	to	be	vain	,
知道	他们	到	是	徒劳	,

努力将我的思绪从那些理智上明知是徒劳的希望和忧虑中抽离出来，

[stɪl] [traɪ][tu:; tə] [ki:p] [ðer; ðər][oʊld] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɑ:rt] ; [ɪk'spekt] , [wɪð; wɪθ] [sə'ri:n] [hju:'mɪlətɪ]

still	try	to	keep	their	old	possession	of	the	heart	;	expect	,	with	serene	humility
仍然	尝试	到	保持	他们的	老的	拥有	的	这	心	;	预计	,	和	安详	谦逊

,

,
,

仍然试图保住他们曾经拥有的心；带着平静的谦卑期待着，

[ðæt] ['aʊər] [wɪtʃ] ['neɪtʃər] ['kænɑ:t] [lɔ:ŋ] [dɪ'leɪ] ,

that	hour	which	nature	cannot	long	delay	,
那	小时	哪个	自然	不能	长的	延迟	,

自然无法再久拖延的时刻，

[ænd; ənd] [hoʊp] [tu:; tə] [pə'zes] [ɪn][ə; eɪ] ['betər] [steɪt] [ðæt] ['hæpinəs] [wɪtʃ] [hɪr] [aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t]

and	hope	to	possess	in	a	better	state	that	happiness	which	here	I	could	not
和	希望	到	具有	在	一个	更好的	状态	那	幸福	哪个	这里	我	可以	不是

[faɪnd] ,

find	,
寻找	,

我希望在一个更好的地方能够拥有我在这里无法找到的幸福。

[ænd; ənd] [ðæt] ['vɜ:rtʃu:] [wɪtʃ] [hɪr] [aɪ][hæv; həv][nɑ:t] [ə'teɪnd] .

and	that	virtue	which	here	I	have	not	attained	.
和	那	美德	哪个	这里	我	有	不是	已达到	.

以及我在这里尚未获得的德行。

" [hi:; hi][ə'roʊz][ænd; ənd] [went] [ə'weɪ] , ['li:vɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ɔ:diəns] [nɑ:t] [mʌtʃ] [ɪ'leɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][hoʊp]

"	He	arose	and	went	away	,	leaving	his	audience	not	much	elated	with	the	hope
"	他	出现	和	去	离开	,	离开	他的	观众	不是	很多	欣喜若狂	和	这	希望

[ʌv; əv] [lɔ:ŋ] [laɪf] .

of	long	life	.
的	长的	生活	.

“他起身离去，留下听众，却并未让他们对长寿抱有太大的希望。

[ðə; ði] [prɪns] [kən'səʊl] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] [ri'mɑ:kɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t]['ri:z(ə)nəb(ə)l][tu:; tə][bi:; bi]

The	Prince	consoled	himself	with	remarking	that	it	was	not	reasonable	to	be
这	王子	安慰	他自己	和	评论	那	它	曾是	不是	合理的	到	是

[ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [baɪ] [ðɪs] [ə'kaʊnt] ;

disappointed	by	this	account	;
失望的	经过	这	帐户	;

王子安慰自己说，对此感到失望是不合理的；

[fɔ:r; fər][eɪdʒ][hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [kən'sɪdərd] [æz; əz][ðə; ði] ['si:z(ə)n] [ʌv; əv] [fə'lɪsəti] ,

for	age	had	never	been	considered	as	the	season	of	felicity	,
为了	年龄	有	绝不	到过	经过考虑的	作为	这	季节	的	费利西蒂	,

因为人们从来没把老年视为幸福的季节。

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][biː; bi] ['iːzi] [ɪn] [dɪ'klaɪn] [ænd; ənd] ['wiːknəs] ,

and	if	it	was	possible	to	be	easy	in	decline	and	weakness	,
和	如果	它	曾是	可能的	到	是	简单的	在	衰退	和	弱点	,

如果衰弱和虚弱也能变得轻松自在的话，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['laɪkli] [ðæt] [ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv] ['vɪgər] [ænd; ənd]['ə'lækrəti] [maɪt] [biː; bi] ['hæpi] ;

it	was	likely	that	the	days	of	vigour	and	alacrity	might	be	happy	;
它	曾是	可能	那	这	天	的	活力	和	敏捷	可能	是	快乐的	;

精力充沛、行动敏捷的日子很可能是幸福的；

[ðæt] [ðə; ði] [nuːn] [ʌv; əv][laɪf] [maɪt] [biː; bi] [braɪt] , [ɪf] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi][kɑːm] .

that	the	noon	of	life	might	be	bright	,	if	the	evening	could	be	calm	.
那	这	中午	的	生活	可能	是	明亮的	,	如果	这	晚上	可以	是	冷静的	.

如果夜晚能够平静，那么人生的正午或许会更加光明。

[ðə; ði] ['prɪnses] [sə'spektɪd] [ðæt] [eɪdʒ][wʌz; wəz] ['kwerələs] [ænd; ənd] [mə'lɪgnənt] ,

The	Princess	suspected	that	age	was	querulous	and	malignant	,
这	公主	怀疑	那	年龄	曾是	抱怨的	和	恶性	,

公主怀疑年龄是爱抱怨、心怀恶意的。

[ænd; ənd] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] [rɪ'pres] [ðə; ði][ˌekspek'teɪʃ(ə)nz][ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [hæd; həd] ['nuːli] ['entərd]

and	delighted	to	repress	the	expectations	of	those	who	had	newly	entered
和	高兴极了	到	抑	这	期望	的	那些	WHO	有	新	进入

[ðə; ði][wɜːrld] .

the	world	.
这	世界	.

并乐于压制那些初入社会之人的期望。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] [pə'zesəz] [ʌv; əv] [ɛ'steɪts] [lʊk] [wɪð; wɪθ] ['envi] [ɑːn][ðer; ðər] ['ɛrz] ,

She	had	seen	the	possessors	of	estates	look	with	envy	on	their	heirs	,
她	有	已见	这	拥有者	的	庄园	看	和	嫉妒	在	他们的	继承人	,

她曾见过那些拥有庄园的人用羡慕的眼神看着他们的继承人。

[ænd; ənd] [noʊn] ['meni] [huː] [ɪn'dʒɔɪd] ['pleʒərz] [noʊ][lɔːŋgər][ðæn; ðən] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [kən'faɪn] [ˌaɪ 'tiː]

and	known	many	who	enjoyed	pleasures	no	longer	than	they	could	confine	it
和	已知	许多	WHO	享受	快乐	不	更长	比	他们	可以	局限	它

[tuː; tə] [ðəm'selvz] .

to	themselves	.
到	他们自己	.

我认识许多人，他们享受快乐的时间都无法长久，因为他们无法将快乐限制在自己身上。

- [kən'dʒektʃərd] [ðæt] [ðə; ði][mæn][wʌz; wəz]['oʊldər][ðæn; ðən][hiː; hi] [ə'pɪrd] ,

Pekuah	conjectured	that	the	man	was	older	than	he	appeared	,
-	推测	那	这	男人	曾是	老	比	他	出现	,

佩库阿推测，这名男子的实际年龄比他看起来要大。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [ɪm'pjuːt] [hɪz; ɪz] [kəm'pleɪnts] [tuː; tə] [dɪ'lɪriəs] [dɪ'dʒekʃn] ;

and	was	willing	to	impute	his	complaints	to	delirious	dejection	;
和	曾是	愿意的	到	归因	他的	投诉	到	谵妄	沮丧	;

他愿意将自己的抱怨归咎于极度沮丧；

[ɔːr] [els] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ʌn'fɔːrtʃənət] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['ðerfɔːr]

or	else	supposed	that	he	had	been	unfortunate	,	and	was	therefore
或者	别的	据称	那	他	有	到过	不幸	,	和	曾是	所以

[ˌdɪskən'tentɪd] .

discontented	.
不满	.

或者认为他运气不好，因此心怀不满。

" [fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] , " [sed] [ʃiː; ʃi] ,

"	For	nothing	,	"	said	she	,
"	为了	没有什么	,	"	说	她	,

“什么也没得到，”她说。

" [ɪz] [mɔːr] ['kɑːmən] [ðæn; ðən][tuː; tə][kɔːl]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [kən'dɪʃ(ə)n] [ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][laɪf] .

"	is	more	common	than	to	call	our	own	condition	the	condition	of	life	.
"	是	更多的	常见的	比	到	称呼	我们的	自己的	状况	这	状况	的	生活	.

“比称我们自身的处境为生活状况更为常见。”

" [ɪmlæk] , [huː] [hæd; həd][noʊ][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] [dɪ'prest] ,

"	Imlac	,	who	had	no	desire	to	see	them	depressed	,
"	伊姆拉克	,	WHO	有	不	欲望	到	看	他们	郁闷	,

“伊姆拉克公司不希望看到他们沮丧，

[smaɪld] [æt; ət][ðə; ði] ['kʌmfəts] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kʊd; kəd][soʊ] ['redɪli] [prə'kjʊr] [tuː; tə] [ðəm'selvz] ;

smiled	at	the	comforts	which	they	could	so	readily	procure	to	themselves	;
微笑	在	这	舒适	哪个	他们	可以	所以	容易	采购	到	他们自己	;

他们为自己能够如此轻易地获得的舒适生活而感到欣慰；

[ænd; ənd] [rɪ'membər] [ðæt] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [eɪdʒ][hiː; hi][wʌz; wəz] ['iːkwəli] ['kɑːnfɪdənt][ʌv; əv]

and	remembered	that	at	the	same	age	he	was	equally	confident	of
和	记得	那	在	这	相同的	年龄	他	曾是	同样地	自信的	的

[ˌʌn'mɪŋ^ld] [prɑː'sperəti] ,

unmingled	prosperity	,
未混合的	繁荣	,

他想起自己在这个年纪时也同样自信能拥有纯粹的财富。

[ænd; ənd] ['iːkwəli] ['fɜːrtl] [ʌv; əv][kən'soʊlətɔːriˌkən'sɑːlətɔːri] [ɪk'spiːdiːənts] .

and	equally	fertile	of	consolatory	expedients	.
和	同样地	沃	的	安慰	权宜之计	.

同样也提供了许多安慰性的权宜之计。

[hiː; hi] [fɔːr'bɔːr] [tuː; tə] [fɔːrs] [ə'pɑːn][ðem; ðəm] [ʌn'welkəm] ['nɑːlɪdʒ] , [wɪtʃ] [taɪm] [ɪt'self] [wʊd] [tuː]

He	forbore	to	force	upon	them	unwelcome	knowledge	,	which	time	itself	would	too
他	前钻孔	到	力量	之上	他们	不受欢迎	知识	,	哪个	时间	本身	会	也

[suːn] [ɪm'pres] .

soon	impress	.
很快	令人印象深刻	.

他没有强迫他们接受他们不愿接受的知识，因为时间本身很快就会让他们明白这一点。

[ðə; ði] ['prɪnses] [ænd; ənd][hɜːr; hər]['leɪdi][rɪ'taɪərd] ; [ðə; ði] ['mædnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'strɑːnəmər] [hʌŋ] [ə'pɑːn]

The	Princess	and	her	lady	retired	;	the	madness	of	the	astronomer	hung	upon
这	公主	和	她	女士	退休	;	这	疯狂	的	这	天文学家	悬挂	之上

[ðer; ðər][maɪndz] ;

their	minds	;
他们的	思想	;

公主和她的侍女退下了；天文学家的疯狂之举萦绕在她们心头；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪ'zaɪrd] [ɪmlæk][tuː; tə]['entər][ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['ɑːfɪs] ,

and	they	desired	Imlac	to	enter	upon	his	office	,
和	他们	想要的	伊姆拉克	到	进入	之上	他的	办公室	,

他们希望伊姆拉克能够就任他的职位。

[ænd; ənd] [dɪ'leɪ] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] [ðə; ði]['raɪzɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] .

and	delay	next	morning	the	rising	of	the	sun	.
和	延迟	下一个	早晨	这	上升	的	这	太阳	.

并推迟第二天早晨太阳的升起时间。

['tʃæptər] [ˌɛksˌɛl'viː'aɪ] - [ðə; ði] ['prɪnses] [ænd; ənd] - ['vɪzɪt] [ðə; ði] [ə'strɑːnəmər] .

CHAPTER	XLVI	-	THE	PRINCESS	AND	PEKUAH	VISIT	THE	ASTRONOMER	.
章	xlvi	-	这	公主	和	-	访问	这	天文学家	.

第四十六章——公主和佩库阿拜访天文学家。

[ðə; ði] ['prɪnses] [ænd; ənd] - , ['hævɪŋ] [tɔːkt] [ɪn] ['praɪvət] [ʌv; əv] - [ə'strɑːnəmər] ,

THE	Princess	and	Pekuah	,	having	talked	in	private	of	Imlac's	astronomer	,
这	公主	和	-	,	拥有	谈话	在	私人的	的	-	天文学家	,

公主和佩库阿私下谈论了伊姆拉克的天文学家，

[θɔːt] [hɪz; ɪz] ['kærəktər] [æt; ət] [wʌns] [soʊ] ['ɪmiəb(ə)l] [ænd; ənd] [soʊ] [streɪndʒ] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt]

thought	his	character	at	once	so	amiable	and	so	strange	that	they	could	not
想法	他的	特点	在	一次	所以	可亲	和	所以	奇怪的	那	他们	可以	不是

[biː; bi] ['sætɪsfaɪd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['nɪrər] ['nɑːlɪdʒ] ,

be	satisfied	without	a	nearer	knowledge	,
是	使满意	没有	一个	更近	知识	,

他们觉得他的性格既和蔼可亲又古怪，不进一步了解他，他们就无法满足于现状。

[ænd; ənd] [ɪmlæk] [wʌz; wəz] [ri'kwestid] [tuː; tə] [faɪnd] [ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv] ['brɪŋɪŋ] [ðem; ðəm] [tə'geðər] .

and	Imlac	was	requested	to	find	the	means	of	bringing	them	together	.
和	伊姆拉克	曾是	请求	到	寻找	这	方法	的	带来	他们	一起	.

于是，Imlac公司被要求想办法促成他们之间的会面。

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['sʌmwʌt] ['dɪfɪkəlt] .

This	was	somewhat	difficult	.
这	曾是	有些	难的	.

这有点困难。

[ðə; ði] [fə'lɑːsəfər] [hæd; həd] ['nevər] [rɪ'siːvd] ['eni] ['vɪzɪts] [frʌm; frəm] ['wɪmɪn] ,

The	philosopher	had	never	received	any	visits	from	women	,
这	哲学家	有	绝不	已收到	任何	访问	从	女性	,

这位哲学家从未接待过任何女性访客。

[ðoʊ] [hiː; hi] [lɪvd] [ɪn] [ə; eɪ] ['sɪti] [ðæt] [hæd; həd] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] ['meni] [ˌjʊərə'piːənz] ,

though	he	lived	in	a	city	that	had	in	it	many	Europeans	,
尽管	他	居住地	在	一个	城市	那	有	在	它	许多	欧洲人	,

虽然他居住在一个有很多欧洲人的城市，

[huː] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] ['mænərz] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [oʊn] ['kʌntriz] , [ænd; ənd] ['meni] [frʌm; frəm] ['ʌðər] [pɑːrts]

who	followed	the	manners	of	their	own	countries	,	and	many	from	other	parts
WHO	随后	这	礼仪	的	他们的	自己的	国家	,	和	许多	从	其他	部分

[ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrld] ,

of	the	world	,
的	这	世界	,

他们遵循各自国家的礼仪，还有许多人来自世界其他地区。

[ðæt] [lɪvd] [ðer; ðər] [wɪð; wɪθ] [ˌjʊrə'piːən] ['lɪbərti] .

that	lived	there	with	European	liberty	.
那	居住地	那里	和	欧洲的	自由	.

在那里，他们享有欧洲式的自由。

[ðə; ði] ['leɪdiz] [wʊd] [nɑːt] [biː; bi] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] , [ænd; ənd] ['sevrəl] [skiːmz] [wɜːr; wər] [prə'poʊzd] [fɔːr; fər]

The	ladies	would	not	be	refused	,	and	several	schemes	were	proposed	for
这	女士们	会	不是	是	拒绝	,	和	一些	方案	是	建议的	为了

[ðə; ði] [ə'kɑːmplɪʃmənt] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [dɪ'zaɪn] .

the	accomplishment	of	their	design	.
这	成就	的	他们的	设计	.

女士们不肯罢休，她们提出了几个方案来实现她们的设想。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [prə'poʊzd] [tuː; tə] [ˌɪntrə'duːs] [ðem; ðəm] [æz; əz] [st'reɪndʒəz] [ɪn] [dɪ'stres] , [tuː; tə] [huːm] [ðə; ði]

It	was	proposed	to	introduce	them	as	strangers	in	distress	,	to	whom	the
它	曾是	建议的	到	介绍	他们	作为	陌生人	在	痛苦	,	到	谁	这

[seɪdʒ] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ək'sesəb(ə)l] ;

sage	was	always	accessible	;
圣人	曾是	总是	可访问	;

有人提议将他们介绍为身处困境的陌生人，而智者随时准备为他们提供帮助；

[bʌt; bət] ['æftər] [sʌm; səm] [dɪˌlɪbə'reɪʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrd] [ðæt] [baɪ] [ðɪs] ['ɑːrtɪfɪs]

but	after	some	deliberation	it	appeared	that	by	this	artifice
但	后	一些	审议	它	出现	那	经过	这	技巧

但经过一番思索，似乎通过这种诡计

[noʊ] [ə'kweɪntəns] [kʊd; kəd][biː; bi] [fɔːrmd] , [fɔːr; fər][ðer; ðər][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [wʊd] [biː; bi] [ʃɔːrt] ,

no	acquaintance	could	be	formed	,	for	their	conversation	would	be	short	,
不	熟人	可以	是	形成	,	为了	他们的	对话	会	是	短的	,

他们之间无法建立任何友谊，因为他们的谈话总是很短暂。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] ['diːsntli] [ˌɪmpɔːr'tuːn] [hɪm; ɪm]['ɔːf(ə)n] .

and	they	could	not	decently	importune	him	often	.
和	他们	可以	不是	体面地	进口	他	经常	.

他们无法经常体面地恳求他。

" [ðɪs] , " [sed] ['ræsɪləs] , " [ɪz] [truː] ;

"	This	,	"	said	Rasselas	,	"	is	true	;
"	这	,	"	说	拉塞拉斯	,	"	是	真的	;

“这是真的，”拉塞拉斯说；

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [jet] [ə; eɪ] [strɔːŋgər] [əb'dʒekʃ(ə)n] [ə'genst] [ðə; ði] [ˌmɪsˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][jʊr; jər]

but	I	have	yet	a	stronger	objection	against	the	misrepresentation	of	your
但	我	有	然而	一个	更强	异议	反对	这	虚假陈述	的	你的

[steɪt] .

state	.
状态	.

但我对贵州的歪曲描述还有更强烈的反对意见。

[aɪ][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [kən'sɪdərd] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] ['triːz(ə)n] [ə'genst] [ðə; ði] [greɪt] [rɪ'pʌblɪk] [ʌv; əv]['hjuːmən]

I	have	always	considered	it	as	treason	against	the	great	republic	of	human
我	有	总是	经过考虑的	它	作为	叛国罪	反对	这	伟大的	共和国	的	人类

['neɪtʃər] [tuː; tə] [meɪk] ['eni] ['mænz] ['vɜːrtʃʊ] [ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv] [di'siːvɪŋ] [hɪm; ɪm] ,

nature	to	make	any	man's	virtues	the	means	of	deceiving	him	,
自然	到	制作	任何	男人的	美德	这	方法	的	欺骗	他	,

我一直认为，利用任何人的美德来欺骗他，是对人类天性这一伟大共和国的背叛。

['weðər] [ɑːn] [greɪt] [ɔːr]['lɪt(ə)l] [ə'keiʒənz] .

whether	on	great	or	little	occasions	.
无论	在	伟大的	或者	小的	场合	.

无论是大事还是小事。

[ɔːl] [ɪm'pɑːstʃər] ['wiːkənz] ['kɑːnfɪdəns] [ænd; ənd] [tʃɪlz] [bə'nevələns] .

All	imposture	weakens	confidence	and	chills	benevolence	.
全部	骗局	减弱	信心	和	寒意	仁	.

一切欺骗行为都会削弱信任，扼杀善意。

[wen] [ðə; ði][seɪdʒ][faindz] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] [wʌt] [juː; jʊ] [siːmd] ,

When	the	sage	finds	that	you	are	not	what	you	seemed	,
什么时候	这	圣人	发现	那	你	是	不是	什么	你	似乎	,

当智者发现你并非表面看起来那样时，

[hiː; hi] [wɪl] [fiːl] [ðə; ði] [rɪ'zentmənt] ['nætʃ(ə)rəl][tuː; tə][ə; eɪ][mæn] [huː] , ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv] [greɪt] [ə'bɪlətiz] ,

he	will	feel	the	resentment	natural	to	a	man	who	,	conscious	of	great	abilities	,
他	将要	感觉	这	怨恨	自然的	到	一个	男人	WHO	,	有意识的	的	伟大的	能力	,

他会感受到一个拥有卓越才能的人自然而然产生的怨恨，

[dis'kʌvəz] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [trikt] [baɪ] [ʌndəs'tændɪŋz] [miːn] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [oʊn] ,

discovers	that	he	has	been	tricked	by	understandings	meaner	than	his	own	,
发现	那	他	有	到过	被骗了	经过	理解	更卑鄙	比	他的	自己的	,

他发现自己被比他自己更卑鄙的势力欺骗了。

[ænd; ənd][pər'hæps][ðə; ði] [dɪs'trʌst] [wɪtʃ] [hiː; hi][kæn; kən] ['nevər] ['æftərwərdz] ['hoʊlli] [leɪ] [ə'saɪd] [meɪ]

and	perhaps	the	distrust	which	he	can	never	afterwards	wholly	lay	aside	may
和	也许	这	怀疑	哪个	他	能	绝不	然后	完全	躺	旁边	可能

[stɑːp][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv]['kaʊns(ə)l][ænd; ənd] [kloʊz] [ðə; ði][hænd][ʌv; əv] ['tʃærəti] ;

stop	the	voice	of	counsel	and	close	the	hand	of	charity	;
停止	这	嗓音	的	法律顾问	和	关闭	这	手	的	慈善机构	;

也许他以后永远无法完全消除的不信任感会阻止劝告的声音，并阻止慈善之手的伸出；

[ænd; ənd] [wer] [wɪl] [juː; jʊ][faɪnd][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] [rɪ'stɔrɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˌbɛn.ə'fæk.ʃənz] [tuː; tə][mæn'kaɪnd] ,

and	where	will	you	find	the	power	of	restoring	his	benefactions	to	mankind	,
和	在哪里	将要	你	寻找	这	力量	的	恢复	他的	恩惠	到	人类	,

你又将从何处找到力量，来恢复他对人类的恩惠?

[ɔːr][hɪz; ɪz] [piːs] [tuː; tə] [hɪm'self] ?

or	his	peace	to	himself	?
或者	他的	和平	到	他自己	?

还是他想要独处的平静?

" [tuː; tə] [ðɪs] [noʊ][rɪ'plaɪ][wʌz; wəz] [ə'temptɪd] , [ænd; ənd] [ɪmlæk] [bɪ'gæn][tuː; tə] [hoʊp] [ðæt] [ðer; ðər]

"	To	this	no	reply	was	attempted	,	and	Imlac	began	to	hope	that	their
"	到	这	不	回复	曾是	尝试过	,	和	伊姆拉克	开始	到	希望	那	他们的

[ˌkjʊri'ɑːsəti] [wʊd] [səb'saɪd] ;

curiosity	would	subside	;
好奇心	会	塌陷	;

对此，伊姆拉克没有作任何回应，并开始希望他们的好奇心会逐渐消退;

[bʌt; bət][nekst] [deɪ] - [toʊld][hɪm; ɪm][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [naʊ] [faʊnd] [æn; ən] ['ɑːnɪst] ['priːtens] [fɔːr; fər]

but	next	day	Pekuah	told	him	she	had	now	found	an	honest	pretence	for
但	下一个	天	-	讲述	他	她	有	现在	成立	一个	诚实的	虚伪	为了

[ə; eɪ]['vɪzɪt][tuː; tə][ðə; ði] [ə'strɑːnəmər] ,

a	visit	to	the	astronomer	,
一个	访问	到	这	天文学家	,

但第二天，佩库阿告诉他，她已经找到了一个拜访天文学家的正当借口。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [wʊd] [sə'lɪsɪt] [pər'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [kən'tɪnjuː] ['ʌndər] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['stʌdiz] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi]

for	she	would	solicit	permission	to	continue	under	him	the	studies	in	which	she
为了	她	会	征求	允许	到	继续	在下面	他	这	研究	在	哪个	她

[hæd; həd] [bɪn] [ɪ'nɪʃɪeɪtɪd] [baɪ][ðə; ði]['ærəb] ,

had	been	initiated	by	the	Arab	,
有	到过	启动	经过	这	阿拉伯	,

因为她想请求允许继续跟随他学习，而这些学习是她从那位阿拉伯人那里学来的。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['prɪnses] [maɪt] [goʊ][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] , ['iːðər] [æz; əz][ə; eɪ] ['feloʊ] - ['stuːd(ə)nt] ,

and	the	Princess	might	go	with	her	,	either	as	a	fellow	-	student	,
和	这	公主	可能	去	和	她	,	任何一个	作为	一个	同伴	-	学生	,

公主可能会和她一起去，要么是以同学的身份，

[ɔːr][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ə; eɪ] ['wʊmən] [kʊd; kəd][nɑːt] ['diːsntli] [kʌm] [ə'loʊn] .

or	because	a	woman	could	not	decently	come	alone	.
或者	因为	一个	女士	可以	不是	体面地	来	独自的	.

或者因为女性独自前来不太体面。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] , " [sed] [ɪmlæk] , " [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [suːn] [biː; bi] ['wɪri] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['kʌmpəni] .

"	I	am	afraid	,	"	said	Imlac	,	"	that	he	will	soon	be	weary	of	your	company	.
"	我	是	害怕的	,	"	说	伊姆拉克	,	"	那	他	将要	很快	是	厌倦	的	你的	公司	.

“恐怕，”伊姆拉克说，“他很快就会厌倦和你们在一起。”

[men] [əd'vænst] [fɑːr][ɪn] ['nɑːlɪdʒ] [duː][nɑːt] [lʌv] [tuː; tə] [rɪ'piːt] [ðə; ði]['elɪmənts; 'eləmənts][ʌv; əv][ðer; ðər]

Men	advanced	far	in	knowledge	do	not	love	to	repeat	the	elements	of	their
男人	先进的	远的	在	知识	做	不是	爱	到	重复	这	元素	的	他们的

[ɑːrt] ,

art	,
艺术	,

学识渊博的人不喜欢重复自己艺术中的元素。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt]['sɜːrt(ə)n] [ðæt] ['iːv(ə)n][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['elɪmənts; 'eləmənts] , [æz; əz][hiː; hi] [wɪl] [dɪ'lɪvər] [ðem; ðəm] ,

and	I	am	not	certain	that	even	of	the	elements	,	as	he	will	deliver	them	,
和	我	是	不是	肯定	那	甚至	的	这	元素	,	作为	他	将要	递送	他们	,

我甚至不确定他能否交付这些元素，

[kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ] ['ɪnfərənsɪz] [ænd; ənd] ['mɪŋgld] [wɪð; wɪθ] [rɪ'flekʃnz] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] ['veri] ['keɪpəb(ə)l] ['ɔːditrɪs] . "

connected	with	inferences	and	mingled	with	reflections	,	you	are	a	very	capable	auditress	.	"
连接	和	推断	和	混合	和	反思	,	你	是	一个	非常	有能力的	审计员	.	"

你善于推理，深思熟虑，是一位非常称职的审计员。

" [ðæt] , " [sed] - , " [mʌst; məst][biː; bi][maɪ] [ker] .

"	That	,	"	said	Pekuah	,	"	must	be	my	care	.
"	那	,	"	说	-	,	"	必须	是	我的	关心	.

“那，”佩库阿说，“一定是我的责任。”

[aɪ][æsk][ʌv; əv][juː; jʊ]['oʊnli][tuː; tə] [teɪk] [ˌem 'iː] ['ðɪðər] .

I	ask	of	you	only	to	take	me	thither	.
我	问	的	你	仅有的	到	拿	我	那里	.

我只求你带我去那里。

[maɪ] ['nɑːlɪdʒ] [ɪz][pər'hæps] [mɔːr] [ðæn; ðən][juː; jʊ][ɪ'mædʒɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

My	knowledge	is	perhaps	more	than	you	imagine	it	,
我的	知识	是	也许	更多的	比	你	想象	它	,

我的知识或许比你想象的还要丰富。

[ænd; ənd][baɪ] [kən'kəːriŋ] ['ɔːlweɪz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ə'pɪnjənz] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [meɪk] [hɪm; ɪm] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] ['greɪtər] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

and	by	concurring	always	with	his	opinions	I	shall	make	him	think	it	greater	than	it	is	.
和	经过	同意	总是	和	他的	意见	我	将	制作	他	思考	它	更大的	比	它	是	.

通过始终附和他的观点，我会让他认为这件事比实际情况更伟大。

" [ðə; ðɪ] [ə'strɑːnəmər] , [ɪn] [pər'suːəns] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˌrezə'luːʃ(ə)n] , [wʌz; wəz][toʊld] [ðæt] [ə; eɪ] ['fɔːrən] ['leɪdi] ,

"	The	astronomer	,	in	pursuance	of	this	resolution	,	was	told	that	a	foreign	lady	,
"	这	天文学家	,	在	追究	的	这	解决	,	曾是	讲述	那	一个	外国的	女士	,

“根据这项决议，这位天文学家被告知，一位外国女士，

['trævəlɪŋ] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv] ['nɑːlɪdʒ] , [hæd; həd] [hɜːrd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˌrepju'teɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [dɪ'zaɪərəs][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [hɪz; ɪz] ['skɑːlər] .

travelling	in	search	of	knowledge	,	had	heard	of	his	reputation	,	and	was	desirous	to	become	his	scholar	.
旅行	在	搜索	的	知识	,	有	听到	的	他的	名声	,	和	曾是	渴望	到	变得	他的	学者	.

他四处求学，听闻他的名声，渴望成为他的学生。

[ðə; ðɪ] [ʌn'kɑːmənnəs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][prə'poʊz(ə)l] [reɪzd] [æt; ət] [wʌns] [hɪz; ɪz] [sər'praɪz] [ænd; ənd][ˌkjʊri'ɑːsəti] ,

The	uncommonness	of	the	proposal	raised	at	once	his	surprise	and	curiosity	,
这	不常见	的	这	提议	提高	在	一次	他的	惊喜	和	好奇心	,

这个提议非同寻常，立刻引起了他的惊讶和好奇。

[ænd; ənd] [wen] ['æftər][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [dɪˌlɪbə'reɪʃ(ə)n] [hiː; hi] [kən'sentɪd] [tuː; tə][æd'mɪt][hɜːr; hər] ,

and	when	after	a	short	deliberation	he	consented	to	admit	her	,
和	什么时候	后	一个	短的	审议	他	同意	到	承认	她	,

经过短暂的考虑，他同意让她进去。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [steɪ] [wɪ'ðaʊt] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [tɪl] [ðə; ði][nekst] [deɪ] .

he	could	not	stay	without	impatience	till	the	next	day	.
他	可以	不是	停留	没有	不耐烦	直到	这	下一个	天	.

他等不到第二天，就变得焦躁不安。

[ðə; ði] ['leɪdiz] [drest] [ðəm'selvz] [mæg'nɪfɪsntli] , [ænd; ənd][wɜːr; wər] [ə'tendid] [baɪ][ɪmlæk][tuː; tə]

The	ladies	dressed	themselves	magnificently	,	and	were	attended	by	Imlac	to
这	女士们	穿着	他们自己	壮丽	,	和	是	参加	经过	伊姆拉克	到

[ðə; ði] [ə'strɑːnəmər] ,

the	astronomer	,
这	天文学家	,

女士们盛装打扮，由伊姆拉克陪同前往天文学家处。

[huː] [wʌz; wəz] [pliːzd] [tuː; tə] [siː] [hɪm'self] [ə'proʊtʃt] [wɪð; wɪθ] [rɪ'spekt] [baɪ] ['pɝːsənz] [ʌv; əv][soʊ]

who	was	pleased	to	see	himself	approached	with	respect	by	persons	of	so
WHO	曾是	高兴	到	看	他自己	接近	和	尊重	经过	人	的	所以

['splendɪd] [æn; ən] [ə'pɪrəns] .

splendid	an	appearance	.
灿烂	一个	外貌	.

他很高兴看到如此光鲜亮丽的人以尊敬的态度接近自己。

[ɪn][ðə; ði] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [sɪ'vɪlɪti:z] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['tɪmərəs] [ænd; ənd] ['bæʃfl] ;

In	the	exchange	of	the	first	civilities	he	was	timorous	and	bashful	;
在	这	交换	的	这	第一的	礼貌	他	曾是	胆怯的	和	害羞的	;

在初次寒暄时，他显得胆怯腼腆；

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [tɔːk] [bɪ'keɪm] ['regjələr] , [hiː; hi] [ˌrekə'lektɪd] [hɪz; ɪz] ['paʊɝz] ,

but	when	the	talk	became	regular	,	he	recollected	his	powers	,
但	什么时候	这	讲话	成为	常规的	,	他	回忆	他的	权力	,

但当谈话变得频繁起来后，他便恢复了自己的能力。

[ænd; ənd]['dʒʌstɪfaɪd][ðə; ði] ['kærəktər] [wɪtʃ] [ɪmlæk] [hæd; həd]['gɪv(ə)n] .

and	justified	the	character	which	Imlac	had	given	.
和	合理的	这	特点	哪个	伊姆拉克	有	给定	.

并证明了伊姆拉克赋予这个角色的合理性。

[ɪn'kwaɪərɪŋ][ʌv; əv] - [wʌt] [kʊd; kəd][hæv; həv] [tɜːrnd] [hɜːr; hər][ˌɪnklɪ'neɪʃ(ə)n] [tɔːrdz] [ə'strɑːnəmi] ,

Inquiring	of	Pekuah	what	could	have	turned	her	inclination	towards	astronomy	,
查询	的	-	什么	可以	有	转向	她	倾角	向	天文学	,

询问佩库阿是什么原因让她对天文学产生了兴趣，

[hiː; hi] [rɪ'siːvd] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][ə; eɪ]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][hɜːr; hər] [əd'ventʃər] [æt; ət][ðə; ði] ['pɪrəmɪd] ,

he	received	from	her	a	history	of	her	adventure	at	the	Pyramid	,
他	已收到	从	她	一个	历史	的	她	冒险	在	这	金字塔	,

他从她那里得到了一份关于她在金字塔探险经历的记录。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] [pæst] [ɪn][ðə; ði] ['ærəbz] ['aɪlənd] .

and	of	the	time	passed	in	the	Arab's	island	.
和	的	这	时间	通过了	在	这	阿拉伯人的	岛	.

以及阿拉伯岛屿上流逝的时光。

[ʃiː; ʃi][toʊld][hɜːr; hər] [teɪl] [wɪð; wɪθ] [iːz] [ænd; ənd] ['elɪgəns] , [ænd; ənd][hɜːr; hər][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [tʊk]

She	told	her	tale	with	ease	and	elegance	,	and	her	conversation	took
她	讲述	她	故事	和	舒适	和	优雅	,	和	她	对话	采取

[pə'zeʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɑːrt] .

possession	of	his	heart	.
拥有	的	他的	心	.

她讲述自己的故事时轻松优雅，她的谈话深深打动了他。

[ðə; ði] ['dɪskɔːrs] [wʌz; wəz] [ðen] [tɜːrnd] [tuː; tə] [ə'strɑːnəmi] .

The	discourse	was	then	turned	to	astronomy	.
这	话语	曾是	然后	转向	到	天文学	.

随后，话题转向了天文学。

- [dɪ'spleɪd] [wʌt] [ʃi:; ʃi] [nu:] .
Pekuah displayed what she knew .
- 显示 什么 她 知道 .

佩库阿展现了她所掌握的知识。

[hi:; hi] [lʊkt] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər][æz; əz][ə; eɪ]['prɑ:dədʒi][ʌv; əv]['dʒi:niəs] ,
He looked upon her as a prodigy of genius ,
他 看起来 之上 她 作为 一个 神童 的 天才 ,

他认为她是一位天才奇才。

[ænd; əd] [en'tri:tid] [hɜ:r; hər][nɑ:t][tu:; tə] [dɪ'zɪst] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['stʌdi] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][soʊ]
and entreated her not to desist from a study which she had so
和 恳求 她 不是 到 停止 从 一个 学习 哪个 她 有 所以
['hæpɪli] [bɪ'gʌn] .
happily begun .
快乐地 开始 .

并恳求她不要放弃她已经兴致勃勃开始的研究。

[ðeɪ] [keɪm] [ə'gen] [ænd; əd] [ə'gen] , [ænd; əd][wɜ:r; wər] ['evri] [taɪm] [mɔ:r] ['welkəm] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔ:r]
They came again and again , and were every time more welcome than before
他们 来了 再次 和 再次 , 和 是 每一个 时间 更多的 欢迎 比 前
.
:
.

他们一次又一次地来，每次都比上次更受欢迎。

[ðə; ði][seɪdʒ] [ɪn'devər] [tu:; tə][ə'mju:z][ðem; ðəm] , [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [prə'lɔ:ŋ] [ðer; ðər]['vɪzɪts] ,
The sage endeavoured to amuse them , that they might prolong their visits ,
这 圣人 努力 到 娱乐 他们 , 那 他们 可能 延长 他们的 访问 ,

圣人竭力逗他们开心，好让他们延长逗留时间。

[fɔ:r; fər][hi:; hi] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [θɔ:ts] [groʊ] [braitə] [ɪn][ðer; ðər] ['kʌmpəni] ;
for he found his thoughts grow brighter in their company ;
为了 他 成立 他的 想法 生长 更亮 在 他们的 公司 ;

因为他发现和他们在一起时，他的思路变得更加清晰；

[ðə; ði] [klaʊdz] [ʌv; əv]['sɑ:lətu:d] ['vænɪʃt] [baɪ] [dɪ'gri:z] [æz; əz][hi:; hi] [fɔ:rst] [hɪm'self] [tu:; tə] [ˌentər'teɪn]
the clouds of solitude vanished by degrees as he forced himself to entertain
这 云 的 孤独 消失了 经过 学位 作为 他 强制 他自己 到 招待
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

当他强迫自己与他们相处时，孤独的阴霾渐渐消散了。

[ænd; əd][hi:; hi] [gri:vd] [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz] [left] , [æt; ət][ðer; ðər] [dɪ'pɑ:rtʃər] ,
and he grieved when he was left , at their departure ,
和 他 伤心 什么时候 他 曾是 左边 , 在 他们的 离开 ,

他们离开时，他感到很悲伤。

[tu:; tə][hɪz; ɪz][oʊld] [ɪm'plɔɪmənt] [ʌv; əv] ['regjuleɪtɪŋ] [ðə; ði] ['si:znz] .
to his old employment of regulating the seasons .
到 他的 老的 就业 的 调节 这 季节 .

他又回到了以前负责调节季节的工作岗位。

[ðə; ði] ['prɪnses] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['feɪvərɪt] [hæd; həd] [naʊ] [wɑ:tʃt] [hɪz; ɪz][lɪps][fɔ:r; fər] ['sevrəl]
The Princess and her favourite had now watched his lips for several
这 公主 和 她 最喜欢的 有 现在 观看 他的 嘴唇 为了 一些
[mʌnθs] ,
months ,
几个月 ,

公主和她最宠爱的女子已经观察他的嘴唇好几个月了。

[ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑːt] [kætʃ] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][wɜːrd][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kʊd; kəd][dʒʌdʒ] ['weðər] [hiː; hi]

and	could	not	catch	a	single	word	from	which	they	could	judge	whether	he
和	可以	不是	抓住	一个	单身的	单词	从	哪个	他们	可以	法官	无论	他

[kən'tɪnjuːd] [ɔːr][nɑːt][ɪn][ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌpretər'nætʃrəl] [kə'mɪʃ(ə)n] .

continued	or	not	in	the	opinion	of	his	preternatural	commission	.
持续	或者	不是	在	这	观点	的	他的	超自然	委员会	.

他们听不到他话里的一丝一毫，因此无法判断他是否继续履行他那超自然的职责。

[ðeɪ] ['ɔːf(ə)n] [kən'traɪvd] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][æn; ən]['oʊpən] [ˌdeklə'reɪʃn] ; [bʌt; bət][hiː; hi] ['iːzəli]

They	often	contrived	to	bring	him	to	an	open	declaration	;	but	he	easily
他们	经常	人为的	到	带来	他	到	一个	打开	宣言	;	但	他	容易地

[ɪ'luːdid] [ɔːl][ðer; ðər] [ə'tæks] ,

eluded	all	their	attacks	,
躲避	全部	他们的	攻击	,

他们常常想方设法让他公开表态；但他轻而易举地躲过了他们所有的攻击。

[ænd; ənd] , [ɑːn] [wɪtʃ] [saɪd][soʊ'evər] [ðeɪ] [prest] [hɪm; ɪm] , [ɪ'skeɪpt] [frʌm; frəm][ðem; ðəm][tuː; tə]

and	,	on	which	side	soever	they	pressed	him	,	escaped	from	them	to
和	,	在	哪个	边	无论如何	他们	按下	他	,	逃脱	从	他们	到

[sʌm; səm] ['ʌðər] ['tɑːpɪk] .

some	other	topic	.
一些	其他	话题	.

无论他们逼问他哪一边，他都能巧妙地转移话题。

[æz; əz][ðer; ðər] [fəˌmɪli'ærəti] [ɪn'kriːst] , [ðeɪ] [ɪn'vaɪtɪd][hɪm; ɪm]['ɔːf(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][ɪmlæk] ,

As	their	familiarity	increased	,	they	invited	him	often	to	the	house	of	Imlac	,
作为	他们的	熟悉	增加	,	他们	受邀	他	经常	到	这	房子	的	伊姆拉克	,

随着彼此越来越熟悉，他们经常邀请他到伊姆拉克家做客。

[wer] [ðeɪ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [hɪm; ɪm][baɪ] [ɪk'strɔːrdəneri] [rɪ'spekt] .

where	they	distinguished	him	by	extraordinary	respect	.
在哪里	他们	杰出的	他	经过	非凡的	尊重	.

他们对他表现出非凡的尊重。

[hiː; hi][bɪ'gæn] ['grædʒuəli] [tuː; tə] [dɪ'laɪt] [ɪn] ['sʌbljʊnəri] ['pleʒərz] .

He	began	gradually	to	delight	in	sublunary	pleasures	.
他	开始	逐步地	到	喜	在	月下	快乐	.

他渐渐开始沉溺于尘世的享乐之中。

[hiː; hi] [keɪm] ['ɜːrli] [ænd; ənd] [dɪ'pɑːrtɪd] [leɪt] ; ['leɪbərd] [tuː; tə] [ˌrekə'mend] [hɪm'self] [baɪ] [ˌæsɪ'duːəti]

He	came	early	and	departed	late	;	laboured	to	recommend	himself	by	assiduity
他	来了	早期的	和	已离开	晚的	;	辛勤劳作	到	推荐	他自己	经过	勤奋

[ænd; ənd] [kəm'plaɪəns] ;

and	compliance	;
和	遵守	;

他来得早，走得晚；勤奋努力，服从命令，以求获得认可；

[ɪk'saɪtɪd] [ðer; ðər][ˌkjʊri'ɑːsəti]['æftər] [nuː] [aːts] , [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [stɪl] [wɑːnt][hɪz; ɪz] [ə'sɪstəns] ;

excited	their	curiosity	after	new	arts	,	that	they	might	still	want	his	assistance	;
兴奋的	他们的	好奇心	后	新的	艺术	,	那	他们	可能	仍然	想	他的	协助	;

新艺术激发了他们的好奇心，他们可能仍然需要他的帮助；

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [meɪd] ['eni] [ɪk'skɜːrʒ(ə)n][ʌv; əv] ['pleʒər] [ɔːr]['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] , [en'triːtid] [tuː; tə]

and	when	they	made	any	excursion	of	pleasure	or	inquiry	,	entreated	to
和	什么时候	他们	制成	任何	短途旅行	的	乐趣	或者	询问	,	恳求	到

[ə'tend] [ðem; ðəm] .

attend	them	.
出席	他们	.

当他们外出游玩或考察时，恳求陪同他们。

[baɪ] [lɔːŋ] [ɪk'spɪriəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪn'tegrəti] [ænd; ənd] ['wɪzdəm] ,

By	long	experience	of	his	integrity	and	wisdom	,
经过	长的	经验	的	他的	正直	和	智慧	,

凭借他长期以来为人正直和智慧的经验，

[ðə; ði] [prɪns] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['sɪstər] [wɜːr; wər] [kən'vɪnst] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] ['trʌstɪd] [wɪ'ðaʊt]

the	Prince	and	his	sister	were	convinced	that	he	might	be	trusted	without
这	王子	和	他的	姐姐	是	确信	那	他	可能	是	可信	没有

['deɪndʒər] ;

danger	;
危险	;

王子和他的妹妹都相信他值得信任，不会有危险；

[ænd; ənd] [lest] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [drɔː] ['eni] [fɔːls] [hoʊps] [frʌm; frəm][ðə; ði] [sɪ'vɪlɪtiːz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [rɪ'siːvd] ,

and	lest	he	should	draw	any	false	hopes	from	the	civilities	which	he	received	,
和	免得	他	应该	画	任何	错误的	希望	从	这	礼貌	哪个	他	已收到	,

以免他因所受到的礼遇而抱有任何不切实际的希望，

[dɪ'skʌvərd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ðer; ðər] [kən'dɪʃ(ə)n] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['məutivz] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['dʒɜːrni] ,

discovered	to	him	their	condition	,	with	the	motives	of	their	journey	,
发现	到	他	他们的	状况	,	和	这	动机	的	他们的	旅行	,

他了解到他们的处境以及他们此行的目的。

[ænd; ənd][rɪ'kwaɪərd][hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] [ɑːn][ðə; ði] [tʃɔɪs] [ʌv; əv] [laɪf] .

and	required	his	opinion	on	the	choice	of	life	.
和	必需的	他的	观点	在	这	选择	的	生活	.

并要求他对人生选择发表意见。

" [ʌv; əv][ðə; ði] ['veriəs] [kən'dɪʃ(ə)nz] [wɪtʃ] [ðə; ði] [wɜːrld] [spredz] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [wɪtʃ] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl]

"	Of	the	various	conditions	which	the	world	spreads	before	you	which	you	shall
"	的	这	各种各样的	状况	哪个	这	世界	传播	前	你	哪个	你	将

[prɪ'fɜːr] ,

prefer	,
更喜欢	,

“在世界为你摆上的各种境遇中，你将选择哪一种？”

" [sed] [ðə; ði][seɪdʒ] , " [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ɪn'strʌkt] [juː; jʊ] .

"	said	the	sage	,	"	I	am	not	able	to	instruct	you	.
"	说	这	圣人	,	"	我	是	不是	有能力的	到	指示	你	.

“智者说：‘我无法指导你。’”

[aɪ][kæn; kən]['oʊnli] [tel] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] ['tʃoʊzn] [rɔːŋ] .

I	can	only	tell	that	I	have	chosen	wrong	.
我	能	仅有的	告诉	那	我	有	选定	错误的	.

我只能说我做出了错误的选择。

[aɪ][hæv; həv] [pæst] [maɪ] [taɪm] [ɪn] ['stʌdi] [wɪ'ðaʊt] [ɪk'spɪriəns] - [ɪn][ðə; ði] [ə'teɪnmənt] [ʌv; əv]

I	have	passed	my	time	in	study	without	experience	-	in	the	attainment	of
我	有	通过了	我的	时间	在	学习	没有	经验	-	在	这	素养	的

['saɪənsəz, 'saɪənsɪz] [wɪtʃ] [kæn; kən][fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst][pɑːrt][biː; bi][bʌt; bət] [rɪ'moʊtli] ['juːsf(ə)l][tuː; tə]

sciences	which	can	for	the	most	part	be	but	remotely	useful	to
科学	哪个	能	为了	这	最多	部分	是	但	远程	有用	到

[mæn'kaɪnd] .

mankind	.
人类	.

我把时间都花在了学习上，却没有获得任何实践经验——我所掌握的科学知识，对人类来说大多只有微不足道的用处。

[aɪ][hæv; həv] [ˈpəːtʃəst] [ˈnɑːlɪdʒ] [æt; ət][ðə; ði] [ɪkˈspens] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [ˈkɑːmən] [ˈkʌmfəts] [ʌv; əv][laɪf]

I	have	purchased	knowledge	at	the	expense	of	all	the	common	comforts	of	life
我	有	购买	知识	在	这	费用	的	全部	这	常见的	舒适	的	生活

;

;

;

我以牺牲生活中的一切舒适为代价，换取了知识；

[aɪ][hæv; həv] [mɪst] [ðə; ði] [ɪnˈdɪrɪŋ] [ˈelɪgəns] [ʌv; əv] [ˈfiːmeɪl] [ˈfrendʃɪp] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈhæpi]

I	have	missed	the	endearing	elegance	of	female	friendship	,	and	the	happy
我	有	错过	这	可爱的	优雅	的	女性	友谊	,	和	这	快乐的

[ˈkɑːmɜːrs] [ʌv; əv] [dəˈmestɪk] [ˈtendərnəs] .

commerce	of	domestic	tenderness	.
商业	的	国内的	压痛	.

我怀念女性友谊中令人喜爱的优雅，以及家庭温馨中令人愉悦的互动。

[ɪf] [aɪ][hæv; həv] [əbˈteɪnd] [ˈeni] [prɪˈrɔgətɪvz] [əˈbʌv] [ˈʌðər] [ˈstjʊdnts] , [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn]

If	I	have	obtained	any	prerogatives	above	other	students	,	they	have	been
如果	我	有	获得	任何	特权	多于	其他	学生	,	他们	有	到过

[əˈkʌmpənid] [wɪð; wɪθ] [fɪr] ,

accompanied	with	fear	,
伴随	和	害怕	,

如果我获得了比其他学生更高的特权，那也是伴随着恐惧而来的。

[dɪsˈkwaɪət] , [ænd; ənd] [.skruːpjuˈlɒsiti] ; [bʌt; bət][ˈiːv(ə)n][ʌv; əv] [ðiːz] [prɪˈrɔgətɪvz] , [wətˈevər] [ðeɪ]

disquiet	,	and	scrupulosity	;	but	even	of	these	prerogatives	,	whatever	they
忧虑	,	和	严谨	;	但	甚至	的	这些	特权	,	任何	他们

[wɜːr; wər] , [aɪ][hæv; həv] ,

were	,	I	have	,
是	,	我	有	,

不安和谨慎；但即使是这些特权，无论它们是什么，我也拥有，

[sɪns] [maɪ] [θɔːts] [hæv; həv] [bɪn] [dɪˈvɜːrsɪfaɪd] [baɪ] [mɔːr] [ˈɪntərkɔːrs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wɜːrld] , [bɪˈgʌn]

since	my	thoughts	have	been	diversified	by	more	intercourse	with	the	world	,	begun
自从	我的	想法	有	到过	多元化	经过	更多的	交往	和	这	世界	,	开始

[tuː; tə] [ˈkwestʃən] [ðə; ði] [riˈæləti] .

to	question	the	reality	.
到	问题	这	现实	.

由于与外界接触增多，我的思想变得更加多元化，我开始质疑现实。

[wen] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [lɔːst] [ɪn] [ˈpliːzɪŋ] [ˌdɪsɪˈpeɪʃn] ,

When	I	have	been	for	a	few	days	lost	in	pleasing	dissipation	,
什么时候	我	有	到过	为了	一个	很少	天	丢失的	在	令人愉悦	耗散	,

当我连续几天沉浸在令人愉悦的放纵之中时，

[aɪ][ˌeɪ ˈem] [ˈɔːlweɪz] [ˈtemptɪd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [maɪ][inˈkwaiəriz][hæv; həv] [ˈendɪd] [ɪn] [ˈerər] ,

I	am	always	tempted	to	think	that	my	inquiries	have	ended	in	error	,
我	是	总是	受诱惑	到	思考	那	我的	查询	有	结束	在	错误	,

我总是忍不住怀疑我的调查是否以错误告终。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [ˈsʌfərd] [mʌtʃ] , [ænd; ənd] [ˈsʌfərd] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn] [veɪn] .

and	that	I	have	suffered	much	,	and	suffered	it	in	vain	.
和	那	我	有	遭受	很多	,	和	遭受	它	在	徒劳	.

我受了很多苦，但这一切都是徒劳的。

" [ɪmlæk] [wʌz; wəz] [dɪˈlaɪtɪd] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [ðə; ði]['seɪdʒəz] [ˌʌndərˈstændɪŋ] [wʌz; wəz] ['breɪkɪŋ]

"	Imlac	was	delighted	to	find	that	the	sage's	understanding	was	breaking
"	伊姆拉克	曾是	高兴极了	到	寻找	那	这	圣人的	理解	曾是	打破

[θruː] [ɪts] [mɪsts] ,

through	its	mists	,
通过	它是	薄雾	,

“伊姆拉克欣喜地发现，这位智者的智慧正在拨开迷雾，

[ænd; ənd] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] [dɪ'teɪn] [hɪm; ɪm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [p'lænɪts] [tɪl] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [fər'get] [hɪz; ɪz] [tæsk]

and	resolved	to	detain	him	from	the	planets	till	he	should	forget	his	task
和	已解决	到	扣留	他	从	这	行星	直到	他	应该	忘记	他的	任务

[ʌv; əv] ['ruːlɪŋ] [ðem; ðəm] ,

of	ruling	them	,
的	裁决	他们	,

并决定将他囚禁在行星之外，直到他忘记统治行星的使命为止。

[ænd; ənd] ['riːz(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'kʌvər] [ɪts] [ə'rɪdʒən(ə)l] ['ɪnfluəns] .

and	reason	should	recover	its	original	influence	.
和	原因	应该	恢复	它是	原来的	影响	.

理性应该恢复其原有的影响力。

[frʌm; frəm] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [ə'strɑːnəmər] [wʌz; wəz] [rɪ'siːvd] ['ɪntuː] [fə'mɪliər] ['frendʃɪp] ,

From	this	time	the	astronomer	was	received	into	familiar	friendship	,
从	这	时间	这	天文学家	曾是	已收到	进入	熟悉的	友谊	,

从此，这位天文学家被接纳为朋友。

[ænd; ənd] [pɑːr'tʊk] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðer; ðər] ['prɑːdʒɛkts, prɑː'dʒɛkts] [ænd; ənd] ['pleʒərz] ; [hɪz; ɪz] [rɪ'spekt] [kept]

and	partook	of	all	their	projects	and	pleasures	;	his	respect	kept
和	参与	的	全部	他们的	项目	和	快乐	;	他的	尊重	保留

[hɪm; ɪm] [ə'tentɪv] ,

him	attentive	,
他	细心	,

他参与了他们的所有项目和娱乐活动；出于尊重，他一直保持专注。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [æk'tɪvəti] [ʌv; əv] ['ræsɪləs] [dɪd] [nɑːt] [liːv] [mʌtʃ] [taɪm] [ʌnɪn'geɪdʒd] .

and	the	activity	of	Rasselas	did	not	leave	much	time	unengaged	.
和	这	活动	的	拉塞拉斯	做过	不是	离开	很多	时间	未参与	.

拉塞拉斯的活动让他几乎没有空闲时间。

['sʌmθɪŋ] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [dʌn] ; [ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz] [spent] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [ˌɑːbzɝ'veɪʃənz] ,

Something	was	always	to	be	done	;	the	day	was	spent	in	making	observations	,
某物	曾是	总是	到	是	完毕	;	这	天	曾是	花费	在	制作	观察	,

总有事要做；一整天都在进行观察。

[wɪtʃ] ['fɜːrnɪʃt] [tɔːk] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [wʌz; wəz] [kloʊzd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ]

which	furnished	talk	for	the	evening	,	and	the	evening	was	closed	with	a
哪个	提供	讲话	为了	这	晚上	,	和	这	晚上	曾是	关闭	和	一个

[skiːm] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['mɔːroʊ] .

scheme	for	the	morrow	.
方案	为了	这	明天	.

这为当晚的谈话提供了素材，当晚的谈话以对第二天的计划的讨论结束。

[ðə; ði] [seɪdʒ] [kən'fest] [tuː; tə] [ɪmlæk] [ðæt] [sɪns] [hiː; hi] [hæd; həd] ['miŋgld] [ɪn] [ðə; ði] [geɪ] ['tuːˌmʌlts] [ʌv; əv]

The	sage	confessed	to	Imlac	that	since	he	had	mingled	in	the	gay	tumults	of
这	圣人	坦白	到	伊姆拉克	那	自从	他	有	混合	在	这	同性恋	骚乱	的

[laɪf] ,

life	,
生活	,

这位智者向伊姆拉克坦白，自从他沉溺于生活的喧嚣与欢愉之中后，

[ænd; ənd] [dɪ'vaɪdɪd] [hɪz; ɪz] ['aʊərz] [baɪ] [ə; eɪ] [sək'seʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˌə'mjuːzmənts] ,

and	divided	his	hours	by	a	succession	of	amusements	,
和	分割	他的	小时	经过	一个	演替	的	娱乐	,

他把时间花在了各种各样的娱乐活动上。

[hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [kən'vɪkʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'θɔːrəti] ['oʊvər][ðə; ði] [skaɪz] [feɪd] ['grædʒuəli] [frʌm; frəm]

he	found	the	conviction	of	his	authority	over	the	skies	fade	gradually	from
他	成立	这	定罪	的	他的	权威	超过	这	天空	褪色	逐步地	从

[hɪz; ɪz][maɪnd] ,

his	mind	,
他的	头脑	,

他发现自己对天空的掌控权的信念正逐渐从脑海中消退。

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [trʌst] [les] [tuː; tə][æn; ən] [ə'pɪnjən] [wɪtʃ] [hiː; hi]['nevər][kʊd; kəd] [pruːv] [tuː; tə]

and	began	to	trust	less	to	an	opinion	which	he	never	could	prove	to
和	开始	到	相信	较少的	到	一个	观点	哪个	他	绝不	可以	证明	到

['ʌðər] ,

others	,
其他的	,

他开始不再相信自己永远无法向他人证明的观点。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hiː; hi] [naʊ] [faʊnd] ['sʌbdʒekt][tuː; tə][ˌveri'eɪʃ(ə)n] , [frʌm; frəm] ['kɔːzɪz] [ɪn] [wɪtʃ] ['riːz(ə)n]

and	which	he	now	found	subject	to	variation	,	from	causes	in	which	reason
和	哪个	他	现在	成立	主题	到	变化	,	从	原因	在	哪个	原因

[hæd; həd][noʊ][pɑːrt] .

had	no	part	.
有	不	部分	.

他现在发现，这种情况会因一些与理性无关的原因而发生变化。

" [ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ˌæksɪ'dentəli] [left] [ə'loʊn][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] , " [sed] [hiː; hi] ,

"	If	I	am	accidentally	left	alone	for	a	few	hours	,	"	said	he	,
"	如果	我	是	偶然	左边	独自的	为了	一个	很少	小时	,	"	说	他	,

“如果我不小心被独自留下几个小时，”他说，

" [maɪ] [ɪn'vetərət] [pər'sweɪʒ(ə)n] ['rʌʃɪz] [ə'pɑːn][maɪ][soʊl] , [ænd; ənd][maɪ] [θɔːts] [ɑːr; ər] [tʃeɪnd]

"	my	inveterate	persuasion	rushes	upon	my	soul	,	and	my	thoughts	are	chained
"	我的	根深蒂固	劝说	冲刺	之上	我的	灵魂	,	和	我的	想法	是	连锁

[daʊn] [baɪ][sʌm; səm] [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] ['vaɪələns] ;

down	by	some	irresistible	violence	;
向下	经过	一些	无法抗拒	暴力	;

“我根深蒂固的信念冲击着我的灵魂，我的思想被某种不可抗拒的力量束缚着；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [suːn] [ˌdɪsen'tæŋgəld] [baɪ][ðə; ði] ['prɪnsɪz] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ˌɪnstən'teɪniəsli]

but	they	are	soon	disentangled	by	the	Prince's	conversation	,	and	instantaneously
但	他们	是	很快	解开	经过	这	王子的	对话	,	和	瞬间

[rɪ'liːst] [æt; ət][ðə; ði] ['entrəns] [ʌv; əv] - .

released	at	the	entrance	of	Pekuah	.
发布	在	这	入口	的	-	.

但他们很快就被王子的谈话解开了，并在佩库阿入口处立即被释放。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [laɪk] [ə; eɪ][mæn] [hə'bɪtʃuəli] [ə'freɪd] [ʌv; əv] ['spektəz] , [huː] [ɪz][set][æt; ət] [iːz] [baɪ][ə; eɪ][læmp] ,

I	am	like	a	man	habitually	afraid	of	spectres	,	who	is	set	at	ease	by	a	lamp	,
我	是	喜欢	一个	男人	习惯性地	害怕的	的	幽灵	,	WHO	是	放	在	舒适	经过	一个	灯	,

我就像一个习惯性害怕鬼魂的人，却在灯光下感到安心。

[ænd; ənd] ['wʌndɚz] [æt; ət][ðə; ði] [dred] [wɪtʃ] [hə'ræst; 'hærəst][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði][dɑːrk] ; [jet] , [ɪf] [hɪz; ɪz]

and	wonders	at	the	dread	which	harassed	him	in	the	dark	;	yet	,	if	his
和	奇迹	在	这	恐惧	哪个	骚扰	他	在	这	黑暗的	;	然而	,	如果	他的

[læmp][biː; bi] [ɪks'tɪŋwɪʃt] ,

lamp	be	extinguished	,
灯	是	熄灭	,

他惊叹于黑暗中萦绕着他的恐惧；然而，如果他的灯熄灭了，

[fiːlz] [ə'gen] [ðə; ði] ['tɛrərz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [noʊz] [ðæt] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [laɪt] [hiː; hi][ʃæl; ʃəl] [fiːl] [noʊ] [mɔːr]

feels	again	the	terrors	which	he	knows	that	when	it	is	light	he	shall	feel	no	more
感觉	再次	这	恐怖	哪个	他	知道	那	什么时候	它	是	光	他	将	感觉	不	更多的

.

:

.

他再次感受到恐惧，但他知道，当天亮时，他将不再感受到这种恐惧。

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] ['sʌmtaɪmz] [ə'freɪd] , [lest] [aɪ] [ɪn'dʌldʒ] [maɪ]['kwaɪət][baɪ]['krɪmɪn(ə)l] ['neglɪdʒəns] ,

But	I	am	sometimes	afraid	,	lest	I	indulge	my	quiet	by	criminal	negligence	,
但	我	是	有时	害怕的	,	免得	我	放纵	我的	安静的	经过	刑事	疏忽	,

但我有时害怕，怕我沉溺于沉默而犯下犯罪性的疏忽。

[ænd; ənd] [ˌvɑːlən'terəli] [fər'get] [ðə; ði] [greɪt] [tʃɑːrdʒ] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ɪn'trʌstɪd] .

and	voluntarily	forget	the	great	charge	with	which	I	am	entrusted	.
和	自愿	忘记	这	伟大的	收费	和	哪个	我	是	受托	.

并自愿忘记我所肩负的重任。

[ɪf] [aɪ] ['feɪvər] [maɪ'self][ɪn][ə; eɪ] [noʊn] ['erər] ,

If	I	favour	myself	in	a	known	error	,
如果	我	偏爱	我	在	一个	已知	错误	,

如果我偏袒自己犯了一个已知的错误，

[ɔːr][ˌeɪ 'em] [dɪ'tɜːrmɪnd] [baɪ][maɪ] [oʊn] [iːz] [ɪn][ə; eɪ] ['daʊtf(ə)l] ['kwestʃən] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] ,

or	am	determined	by	my	own	ease	in	a	doubtful	question	of	this	importance	,
或者	是	决定	经过	我的	自己的	舒适	在	一个	疑	问题	的	这	重要性	,

或者，我根据自己对如此重要且存疑的问题的轻松程度来做决定。

[haʊ] ['dredf(ə)l] [ɪz][maɪ] [kraɪm] ! "

how	dreadful	is	my	crime	!	"
如何	可怕	是	我的	犯罪	!	"

我的罪行多么可怕啊！

" [noʊ] [dɪ'ziːz] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] , " ['ænsər] [ɪmlæk] ,

"	No	disease	of	the	imagination	,	"	answered	Imlac	,
"	不	疾病	的	这	想像力	,	"	回答	伊姆拉克	,

“这不是想象力的疾病，”伊姆拉克回答道。

" [ɪz][soʊ] ['dɪfɪkəlt] [ʌv; əv] [kjʊr] [æz; əz] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] ['kɑːmplɪkeɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dred] [ʌv; əv] [gɪlt] ;

"	is	so	difficult	of	cure	as	that	which	is	complicated	with	the	dread	of	guilt	;
"	是	所以	难的	的	治愈	作为	那	哪个	是	复杂的	和	这	恐惧	的	有罪	;

“与因内疚恐惧而导致的疾病一样，这种疾病也很难治愈；

['fænsi] [ænd; ənd] ['kɑːnʃəns] [ðen] [ækt] [ˌɪntər'tʃeɪndʒəbli] [ə'pɑːn][juː 'es] , [ænd; ənd][soʊ]['ɔːf(ə)n] [ʃɪft]

fancy	and	conscience	then	act	interchangeably	upon	us	,	and	so	often	shift
想要	和	良心	然后	行为	互换	之上	我们	,	和	所以	经常	转移

[ðer; ðər]['pleɪsɪz] ,

their	places	,
他们的	地方	,

于是，幻想和良知在我们身上交替发挥作用，因此它们的位置经常互换。

[ðæt] [ðə; ði] [ɪ'luːʒnz] [ʌv; əv][wʌn][ɑːr; ər][nɑːt] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dɪk'teɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər]

that	the	illusions	of	one	are	not	distinguished	from	the	dictates	of	the	other
那	这	幻觉	的	一	是	不是	杰出的	从	这	规定	的	这	其他

.

:

.

一方的幻觉与另一方的指令之间并无区别。

[ɪf] ['fænsi]['prez(ə)nts]['ɪmɪdʒɪz][nɑːt]['mɔːrəl][ɔːr] [rɪ'lɪdʒəs] ,

If	fancy	presents	images	not	moral	or	religious	,
如果	想要	礼物	图片	不是	道德	或者	宗教	,

如果幻想呈现的画面不涉及道德或宗教，

[ðə; ði][maɪnd]['draɪvz][ðem; ðəm][ə'weɪ] [wen] [ðeɪ] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][peɪn] ;

the	mind	drives	them	away	when	they	give	it	pain	;
这	头脑	驱动	他们	离开	什么时候	他们	给	它	疼痛	;

当他们感到痛苦时，心灵就会驱赶他们；

[bʌt; bət] [wen] ['meləŋkɑːli] ['nəʊʃnz] [teɪk] [ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv]['duːti] , [ðeɪ] [leɪ] [hoʊld][ɑːn][ðə; ði] ['fækltiz]

but	when	melancholy	notions	take	the	form	of	duty	,	they	lay	hold	on	the	faculties
但	什么时候	忧郁	概念	拿	这	形式	的	责任	,	他们	躺	抓住	在	这	学院

[wɪ'ðaʊt] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] ,

without	opposition	,
没有	反对	,

但是，当忧郁的观念以责任的形式出现时，它们就会毫无阻碍地控制人们的各项能力。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wiː; wi][ɑːr; ər][ə'freɪd][tuː; tə][ɪk'sklu:d][ɔːr] ['bænɪʃ] [ðem; ðəm] .

because	we	are	afraid	to	exclude	or	banish	them	.
因为	我们	是	害怕的	到	排除	或者	放逐	他们	.

因为我们害怕排斥或驱逐他们。

[fɔːr; fər] [ðɪs] ['riːz(ə)n][ðə; ði] [ˌsuːpər'stɪʃəs] [ɑːr; ər]['ɔːf(ə)n] ['meləŋkɑːli] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['meləŋkɑːli]

For	this	reason	the	superstitious	are	often	melancholy	,	and	the	melancholy
为了	这	原因	这	迷信的	是	经常	忧郁	,	和	这	忧郁

['ɔːlmoʊst] ['ɔːlweɪz] [ˌsuːpər'stɪʃəs] .

almost	always	superstitious	.
几乎	总是	迷信的	.

因此，迷信的人往往忧郁，而忧郁的人几乎总是迷信的。

" [bʌt; bət][duː][nɑːt][let][ðə; ði] [sə'dʒestʃənz] [ʌv; əv] [tɪ'mɪdəti] [ˌoʊvər'paʊər][jʊr; jər] ['betər] ['riːz(ə)n] ;

"	But	do	not	let	the	suggestions	of	timidity	overpower	your	better	reason	;
"	但	做	不是	让	这	建议	的	胆怯	压倒	你的	更好的	原因	;

但是，不要让胆怯的想法战胜了你理智的判断；

[ðə; ði]['deɪndʒər][ʌv; əv] [nɪ'glekt] [kæn; kən][biː; bi][bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði][ˌprɑːbə'bɪləti][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɑːblɪ'geɪʃn] ,

the	danger	of	neglect	can	be	but	as	the	probability	of	the	obligation	,
这	危险	的	忽视	能	是	但	作为	这	可能性	的	这	义务	,

疏忽的危险可能与履行义务的可能性一样大。

[wɪtʃ] , [wen] [juː; jʊ] [kən'sɪdər] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] ['friːdəm] , [juː; jʊ][faɪnd] ['veri] ['lɪt(ə)l] ,

which	,	when	you	consider	it	with	freedom	,	you	find	very	little	,
哪个	,	什么时候	你	考虑	它	和	自由	,	你	寻找	非常	小的	,

当你以自由的视角去思考时，你会发现它其实微不足道。

[ænd; ənd] [ðæt] ['lɪt(ə)l] ['groʊɪŋ] ['evri] [deɪ] [les] .

and	that	little	growing	every	day	less	.
和	那	小的	生长	每一个	天	较少的	.

而且那一点点每天都在减少。

['oʊpən][jʊr; jər] [hɑːrt] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [laɪt] ,

Open	your	heart	to	the	influence	of	the	light	,
打开	你的	心	到	这	影响	的	这	光	,

敞开心扉，接受光明的影响。

[wɪtʃ] [frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [breɪks] [ɪn][ə'pɑːn][juː; jʊ] ; [wen] ['skruːpəlz] [ˌɪmpɔːr'tuːn] [juː; jʊ] ,

which	from	time	to	time	breaks	in	upon	you	;	when	scruples	importune	you	,
哪个	从	时间	到	时间	休息	在	之上	你	;	什么时候	顾虑	进口	你	,

它时不时地闯入你的生活；当良心不安困扰你时，

[wɪtʃ] [juː; jʊ][ɪn][jʊr; jər]['luːsɪd]['moʊmənts] [noʊ] [tuː; tə][biː; bi][veɪn] , [duː][nɑːt][stænd][tuː; tə] ['pɑːrli] ,

which	you	in	your	lucid	moments	know	to	be	vain	,	do	not	stand	to	parley	,
哪个	你	在	你的	清醒的	时刻	知道	到	是	徒劳	,	做	不是	站立	到	谈判	,

那些你在清醒时就知道是徒劳的言论，你根本不愿与之谈判。

[bʌt; bət][flai][tu:; tə] ['bɪznəs] [ɔ:r][tu:; tə] - ; [ænd; ənd] [ki:p] [ðɪs] [θɔ:t] ['ɔ:lweɪz] ['prevələnt] ,

but	fly	to	business	or	to	Pekuah	;	and	keep	this	thought	always	prevalent	,
但	飞	到	商业	或者	到	-	;	和	保持	这	想法	总是	流行	,

但要飞往商务目的地或佩库阿；并且始终牢记这一点。

[ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər]['oʊnli][wʌn]['ætəm][ʌv; əv][ðə; ði] [mæs] [ʌv; əv][hju:'mænəti] ,

that	you	are	only	one	atom	of	the	mass	of	humanity	,
那	你	是	仅有的	一	原子	的	这	大量的	的	人类	,

你只是人类这个庞大群体中的一个原子而已。

[ænd; ənd][hæv; həv] ['ni:ðər] [sʌtʃ] ['vɜ:rtʃu:][nɔ:r][vaɪs][æz; əz] [ðæt] [ju:; jʊ][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] ['siŋgld] [aʊt][fɔ:r; fər]

and	have	neither	such	virtue	nor	vice	as	that	you	should	be	singled	out	for
和	有	两者都不	这样的	美德	也不	副	作为	那	你	应该	是	单身	出去	为了

[ˌsu:pər'nætʃrəl] ['feivəz] [ɔ:r] [ə'flɪkʃənz] .

supernatural	favours	or	afflictions	.
超自然	恩惠	或者	苦难	.

你既无德行也无恶行，因此不应受到超自然的恩惠或苦难。

" ['tʃæptər] [ˌɛksˌɛl'vi:'aɪ'aɪ] - [ðə; ði] [prɪns] ['entərz] , [ænd; ənd] [brɪŋz] [ə; eɪ] [nu:] ['tɑ:pɪk] .

"	CHAPTER	XLVII	-	THE	PRINCE	ENTERS	,	AND	BRINGS	A	NEW	TOPIC	.
"	章	xlvii	-	这	王子	进入	,	和	带来	一个	新的	话题	.

“第四十七章——王子登场，并带来了一个新的话题。

" [ɔ:l] [ðɪs] , " [sed] [ðə; ði] [ə'strɑ:nəmər] , " [aɪ][hæv; həv]['ɔ:f(ə)n] [θɔ:t] ;

"	ALL	this	,	"	said	the	astronomer	,	"	I	have	often	thought	;
"	全部	这	,	"	说	这	天文学家	,	"	我	有	经常	想法	;

“所有这些，”天文学家说，“我常常思考；

[bʌt; bət][maɪ] ['ri:z(ə)n] [hæz; həz] [bɪn] [soʊ] [lɔ:ŋ] ['sʌbdʒəˌgeɪtid][baɪ][æn; ən] [ˌʌnkən'troʊləbl] [ænd; ənd]

but	my	reason	has	been	so	long	subjugated	by	an	uncontrollable	and
但	我的	原因	有	到过	所以	长的	被征服	经过	一个	不可控的	和

[ˌoʊvər'welmɪŋ] [aɪ'di:ə] ,

overwhelming	idea	,
压倒	主意	,

但我的理智早已被一种无法控制且势不可挡的想法所压制。

[ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [də:st] [nɑ:t] [kən'faɪd] [ɪn] [ɪts] [oʊn] [dɪ'sɪʒənz] .

that	it	durst	not	confide	in	its	own	decisions	.
那	它	杜斯特	不是	信任	在	它是	自己的	决策	.

它不敢相信自己的决定。

[aɪ] [naʊ] [si:] [haʊ] ['feɪtəli] [aɪ] [bɪ'treɪd] [maɪ]['kwaɪət] ,

I	now	see	how	fatally	I	betrayed	my	quiet	,
我	现在	看	如何	致命的	我	背叛	我的	安静的	,

我现在明白我当初是如何致命地背叛了我的安静。

[baɪ] ['sʌfərɪŋ] [kaɪ'mɪrəz] [tu:; tə] [preɪ] [ə'pɑ:n][ˌem 'i:][ɪn]['si:krət] ; [bʌt; bət] ['meləŋkɑ:li] [ʃriŋks] [frʌm; frəm]

by	suffering	chimeras	to	prey	upon	me	in	secret	;	but	melancholy	shrinks	from
经过	痛苦	嵌合体	到	猎物	之上	我	在	秘密	;	但	忧郁	收缩	从

[kəˌmju:nɪ'keɪʃn] ,

communication	,
沟通	,

任由奇美拉在暗中捕食我；但忧郁症却畏惧交流。

[ænd; ənd][aɪ] ['nevər] [faʊnd] [ə; eɪ][mæn] [bɪ'fɔ:r] [tu:; tə] [hu:m] [aɪ][kʊd; kəd][ɪm'pɑ:rt][maɪ] ['trʌblz] ,

and	I	never	found	a	man	before	to	whom	I	could	impart	my	troubles	,
和	我	绝不	成立	一个	男人	前	到	谁	我	可以	传授	我的	麻烦	,

我以前从未遇到过可以倾诉烦恼的人。

[ðoʊ] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] ['sɜ:rt(ə)n][ʌv; əv] [rɪ'li:f] .

though	I	had	been	certain	of	relief	.
尽管	我	有	到过	肯定	的	宽慰	.

虽然我原本确信会得到解脱。

[aɪ] [rɪ'dʒɔɪs] [tuː; tə][faɪnd][maɪ] [oʊn] ['sentɪmənts] [kən'fɜːrmd] [baɪ] [jɔːrz] , [huː] [ɑːr; ər][nɑːt] ['iːzəli] [di'siːvd]

I	rejoice	to	find	my	own	sentiments	confirmed	by	yours	,	who	are	not	easily	deceived
我	麾	到	寻找	我的	自己的	情感	确认的	经过	你的	,	WHO	是	不是	容易地	受骗

,

,

,

我很高兴看到我的想法得到了你的证实，你可不是那么容易被欺骗的。

[ænd; ənd][kæn; kən][hæv; həv][noʊ] ['moʊtɪv] [ɔːr] ['pɜːrpəs] [tuː; tə] [dɪ'siːv] .

and	can	have	no	motive	or	purpose	to	deceive	.
和	能	有	不	动机	或者	目的	到	欺骗	.

而且不可能有任何欺骗的动机或目的。

[aɪ] [hoʊp] [ðæt] [taɪm] [ænd; ənd] [və'raɪəti] [wɪl] ['dɪsɪpeɪt] [ðə; ðɪ] [gluːm] [ðæt] [hæz; həz][soʊ] [lɔːŋ]

I	hope	that	time	and	variety	will	dissipate	the	gloom	that	has	so	long
我	希望	那	时间	和	种类	将要	消散	这	愁云	那	有	所以	长的

[sə'raʊndɪd] [ˌem 'iː] ,

surrounded	me	,
包围	我	,

我希望时间和各种经历能够驱散长期以来笼罩着我的阴霾。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['lætər] [pɑːrt][ʌv; əv][maɪ] [deɪz] [wɪl] [biː; bi] [spent] [ɪn] [piːs] . "

and	the	latter	part	of	my	days	will	be	spent	in	peace	.	"
和	这	后者	部分	的	我的	天	将要	是	花费	在	和平	.	"

我余生将在平静中度过。

" [jʊr; jər] ['lɜːrnɪŋ] [ænd; ənd]['vɜːrtʃuː] , " [sed] [ɪmlæk] , " [meɪ] ['dʒʌstli] [gɪv] [juː; jʊ] [hoʊps] .

"	Your	learning	and	virtue	,	"	said	Imlac	,	"	may	justly	give	you	hopes	.
"	你的	学习	和	美德	,	"	说	伊姆拉克	,	"	可能	公正地	给	你	希望	.

“你的学识和品德，”伊姆拉克说，“或许能给你带来希望。”

" ['ræsɪləs] [ðen] ['entərd] , [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['prɪnses] [ænd; ənd] - ,

"	Rasselas	then	entered	,	with	the	Princess	and	Pekuah	,
"	拉塞拉斯	然后	进入	,	和	这	公主	和	-	,

随后，拉塞拉斯和公主以及佩库阿一起进来了。

[ænd; ənd] [in'kwaɪəd] ['weðər] [ðeɪ] [hæd; həd] [kən'traɪvd] ['eni] [nuː] [daɪ'vɜːrʒ(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ðɪ][nekst] [deɪ] .

and	inquired	whether	they	had	contrived	any	new	diversion	for	the	next	day	.
和	询问	无论	他们	有	人为的	任何	新的	导流	为了	这	下一个	天	.

并询问他们是否为第二天想出了什么新的消遣活动。

" [sʌtʃ] , " [sed] - , " [ɪz][ðə; ðɪ] [steɪt] [ʌv; əv][laɪf] ,

"	Such	,	"	said	Nekayah	,	"	is	the	state	of	life	,
"	这样的	,	"	说	-	,	"	是	这	状态	的	生活	,

“这就是生活状态，”内卡亚说道。

[ðæt] [nʌn] [ɑːr; ər] ['hæpi] [bʌt; bət][baɪ][ðə; ðɪ][ænˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [tʃeɪndʒ] ; [ðə; ðɪ] [tʃeɪndʒ] [ɪt'self][ɪz]

that	none	are	happy	but	by	the	anticipation	of	change	;	the	change	itself	is
那	没有任何	是	快乐的	但	经过	这	预期	的	改变	;	这	改变	本身	是

['nʌθɪŋ] ;

nothing	;
没有什么	;

只有对变革的期待才能带来快乐；变革本身并无意义；

[wen] [wiː; wi][hæv; həv] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ðɪ][nekst] [wɪʃ] [ɪz][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ə'gen] .

when	we	have	made	it	the	next	wish	is	to	change	again	.
什么时候	我们	有	制成	它	这	下一个	希望	是	到	改变	再次	.

当我们许愿之后，下一个愿望就是再次改变。

[ðə; ði] [wɜːrld] [ɪz] [nɑːt] [jet] [ɪg'zɔːstɪd] : [let] [ˌem 'iː] [siː] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [wɪtʃ] [aɪ] ['nevər]

The	world	is	not	yet	exhausted	:	let	me	see	something	to	-	morrow	which	I	never
这	世界	是	不是	然而	筋疲力尽的	:	让	我	看	某物	到	-	明天	哪个	我	绝不

[sɔː] [bɪ'fɔːr] . "

saw	before	.	"
锯	前	.	"

世界还未穷尽：明天让我看到一些我从未见过的事物吧。

" [və'raɪəti] , " [sed] ['ræsɪləs] , " [ɪz] [soʊ] ['nesəseri] [tuː; tə] ['kɑːntent] ,

"	Variety	,	"	said	Rasselas	,	"	is	so	necessary	to	content	,
"	种类	,	"	说	拉塞拉斯	,	"	是	所以	必要的	到	内容	,

拉塞拉斯说："多样性对于内容来说至关重要。"

[ðæt] ['iːv(ə)n] [ðə; ði] ['hæpi] ['væli] [dɪs'gʌstɪd] [ˌem 'iː] [baɪ] [ðə; ði] [rɪ'kɜːrəns] [ʌv; əv] [ɪts] ['lʌkʃəriz] ;

that	even	the	Happy	Valley	disgusted	me	by	the	recurrence	of	its	luxuries	;
那	甚至	这	快乐的	谷	厌恶	我	经过	这	复发	的	它是	奢侈品	;

就连欢乐谷里那些挥之不去的奢侈品也让我感到厌恶；

[jet] [aɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [fɔːr'ber] [tuː; tə] [rɪ'proʊtʃ] [maɪ'self] [wɪð; wɪθ] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [wen] [aɪ] [sɔː] [ðə; ði] [mʌŋks]

yet	I	could	not	forbear	to	reproach	myself	with	impatience	when	I	saw	the	monks
然而	我	可以	不是	忍耐	到	责备	我	和	不耐烦	什么时候	我	锯	这	僧侣

[ʌv; əv] [ˌes 'tiː] . ['æntəni] [sə'pɔːrt] ,

of	St	.	Anthony	support	,
的	英石	.	安东尼	支持	,

然而，当我看到圣安东尼修道院的修士们支持时，我还是忍不住责备自己缺乏耐心。

[wɪ'ðaʊt] [kəm'pleɪnt] , [ə; eɪ] [laɪf] , [nɑːt] [ʌv; əv] ['juːnɪfɔːrm] [dɪ'laɪt] , [bʌt; bət] ['juːnɪfɔːrm] ['hɑːrdʃɪp] . "

without	complaint	,	a	life	,	not	of	uniform	delight	,	but	uniform	hardship	.	"
没有	抱怨	,	一个	生活	,	不是	的	制服	喜	,	但	制服	困境	.	"

没有抱怨，过着并非一帆风顺，而是充满艰辛的生活。

" [ðoʊz] [men] , " ['ænsər] [ɪmlæk] ,

"	Those	men	,	"	answered	Imlac	,
"	那些	男人	,	"	回答	伊姆拉克	,

"那些人，"伊姆拉克回答道。

" [ɑːr; ər] [les] ['retʃɪd] [ɪn] [ðer; ðər] ['saɪlənt] ['kɑːnvent,'kɑːnvənt] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [ˌæbi'siniən] ['prɪnsəz] [ɪn]

"	are	less	wretched	in	their	silent	convent	than	the	Abyssinian	princes	in
"	是	较少的	可怜	在	他们的	沉默的	修道院	比	这	阿比西尼亚语	王子们	在

[ðer; ðər] ['prɪzn] [ʌv; əv] ['pleʒər] .

their	prison	of	pleasure	.
他们的	监狱	的	乐趣	.

"她们在静默的修道院里比阿比西尼亚王子在享乐的牢笼里更不痛苦。"

[wət'evər] [ɪz] [dʌn] [baɪ] [ðə; ði] [mʌŋks] [ɪz] [in'saitid] [baɪ] [æn; ən] ['ædɪkwət] [ænd; ənd] ['riːz(ə)nəb(ə)l] ['moʊtɪv] .

Whatever	is	done	by	the	monks	is	incited	by	an	adequate	and	reasonable	motive	.
任何	是	完毕	经过	这	僧侣	是	煽动	经过	一个	足够的	和	合理的	动机	.

僧侣们所做的一切都是有充分合理动机的。

[ðer; ðər] ['leɪbər] [sə'plaɪz] [ðem; ðəm] [wɪð; wɪθ] ['nesəseriz] ; [ˌaɪ 'tiː] ['ðerfɔːr] ['kænɑːt] [biː; bi]

Their	labour	supplies	them	with	necessaries	;	it	therefore	cannot	be
他们的	劳动	补给品	他们	和	必需品	;	它	所以	不能	是

[ə'mɪtɪd; oʊ'mɪtɪd] , [ænd; ənd] [ɪz] ['sɜːrt(ə)nli] [ri'wɔːdid] .

omitted	,	and	is	certainly	rewarded	.
省略	,	和	是	当然	奖励	.

他们的劳动为他们提供了生活必需品；因此，劳动不可或缺，而且肯定会得到回报。

[ðer; ðər] [dɪ'voʊʃ(ə)n] [pri'pɛəz] [ðem; ðəm] [fɔːr; fər] [ə'nʌðər] [steɪt] ,

Their	devotion	prepares	them	for	another	state	,
他们的	虔诚	准备	他们	为了	其他	状态	,

他们的虔诚让他们为进入另一种状态做好准备。

[ænd; ənd] [ri'maindz] [ðem; ðəm] [ʌv; əv] [its] [ə'proʊtʃ] [waɪl] [ˌaɪ 'ti:] [fɪts] [ðem; ðəm] [fɔ:r; fər] [ˌaɪ 'ti:] .

and	reminds	them	of	its	approach	while	it	fits	them	for	it	.
和	提醒	他们	的	它是	方法	尽管	它	适合	他们	为了	它	.

并提醒他们这种方法，同时让他们适应这种方法。

[ðer; ðər] [taɪm] [ɪz] ['regjələrli] [dɪ'strɪbju:tɪd] ; [wʌn] ['du:ti] [sək'si:dz] [ə'nʌðər] ,

Their	time	is	regularly	distributed	;	one	duty	succeeds	another	,
他们的	时间	是	经常	分布式	;	一	责任	成功	其他	,

他们的时间安排很规律，一项任务接一项任务。

[soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [nɑ:t] [left] ['oʊpən] [tu:; tə] [ðə; ði] [dɪ'strækʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ʌn'gaɪdɪd] [tʃɔɪs] ,

so	that	they	are	not	left	open	to	the	distraction	of	unguided	choice	,
所以	那	他们	是	不是	左边	打开	到	这	分心	的	缺乏指导	选择	,

这样他们就不会因为缺乏引导的选择而分心。

[nɔ:r] [lɔ:st] [ɪn] [ðə; ði] [ʃeɪdz] [ʌv; əv] ['lɪstləs] [ˌɪnæk'tɪvəti] .

nor	lost	in	the	shades	of	listless	inactivity	.
也不	丢失的	在	这	色调	的	蔫	不活动	.

也不会迷失在无精打采的消极状态中。

[ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] ['sɜ:rt(ə)n] [tæsk] [tu:; tə] [bi:; bi] [pər'fɔ:rmd] [æt; ət] [æn; ən] [ə'proʊpri:ˌeɪtɪd] ['aʊər] , [ænd; ənd]

There	is	a	certain	task	to	be	performed	at	an	appropriated	hour	,	and
那里	是	一个	肯定	任务	到	是	执行	在	一个	挪用	小时	,	和

[ðer; ðər] [tɔɪlz] [ɑ:r; ər] ['tʃɪrf(ə)l] ,

their	toils	are	cheerful	,
他们的	辛勤劳作	是	快乐	,

在适当的时间必须完成特定的任务，他们的劳动是快乐的。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðeɪ] [kən'sɪdər] [ðem; ðəm] [æz; əz] [ækts] [ʌv; əv] ['paɪəti] [baɪ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['ɔ:lweɪz]

because	they	consider	them	as	acts	of	piety	by	which	they	are	always
因为	他们	考虑	他们	作为	行为	的	虔诚	经过	哪个	他们	是	总是

[əd'vænsɪŋ] [tɔ:rdz] ['endləs] [fə'lɪsəti] . "

advancing	towards	endless	felicity	.	"
前进	向	无尽的	费利西蒂	.	"

因为他们认为这些行为是虔诚的举动，通过这些举动，他们不断迈向无尽的幸福。

" [du:] [ju:; jʊ] [θɪŋk] , " [sed] - ,

"	Do	you	think	,	"	said	Nekayah	,
"	做	你	思考	,	"	说	-	,

“你觉得呢？”内卡娅问道。

" [ðæt] [ðə; ði] [mə'næstɪk] [ru:l] [ɪz] [ə; eɪ] [mɔ:r] ['hoʊli] [ænd; ənd] [les] [ɪm'pɜ:rfɪkt] [steɪt] [ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðər]

"	that	the	monastic	rule	is	a	more	holy	and	less	imperfect	state	than	any	other
"	那	这	修道院	规则	是	一个	更多的	圣	和	较少的	不完善	状态	比	任何	其他

?

?
?

“修道院的规章制度比其他任何制度都更加神圣、更加完美吗？”

[meɪ] [nɑ:t] [hi:; hi] ['i:kwəli] [hoʊp] [fɔ:r; fər] ['fju:tʃər] ['hæpinəs] [hu:] [kən'və:siz] ['oʊpənli] [wɪð; wɪθ] [mæn'kaɪnd] ,

May	not	he	equally	hope	for	future	happiness	who	converses	openly	with	mankind	,
可能	不是	他	同样地	希望	为了	未来	幸福	WHO	匡威	公然	和	人类	,

那些与人类坦诚交流的人，难道不也同样渴望未来的幸福吗？

[hu:] ['sʌkər] [ðə; ði] [dɪ'strest] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['tʃærəti] , [in'strʌkts] [ðə; ði] ['ɪgnərənt] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['lɜ:rnɪŋ] ,

who	succours	the	distressed	by	his	charity	,	instructs	the	ignorant	by	his	learning	,
WHO	救助	这	苦恼	经过	他的	慈善机构	,	指示	这	无知	经过	他的	学习	,

他以慈善救济困苦之人，以学识启迪无知之人。

[ænd; ənd] [kən'tribjuts] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['ɪndəstri] [tu:; tə] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] ['sɪstəm] [ʌv; əv] [laɪf] ,

and	contributes	by	his	industry	to	the	general	system	of	life	,
和	贡献	经过	他的	行业	到	这	一般的	系统	的	生活	,

并通过他的勤劳为整个生活体系做出贡献。

['i:v(ə)n] [ðoʊ] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [ə'mɪt] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌmɔ:rtɪfɪ'keɪʃənz] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər] ['præktɪst] [ɪn]

even	though	he	should	omit	some	of	the	mortifications	which	are	practised	in
甚至	尽管	他	应该	忽略	一些	的	这	苦行	哪个	是	已实践	在

[ðə; ði] ['klɔɪstər] ,

the	cloister	,
这	修道院	,

即使他应该省略一些修道院中实行的苦修仪式，

[ænd; ənd] [ə'laʊ] [hɪm'self] [sʌtʃ] ['hɑ:rmləs] [di'laits] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [kən'dɪʃ(ə)n] [meɪ] [pleɪs] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz]

and	allow	himself	such	harmless	delights	as	his	condition	may	place	within	his
和	允许	他自己	这样的	无害	美味	作为	他的	状况	可能	地方	之内	他的

[ri:tʃ] ? "

reach	?	"
抵达	?	"

他会允许自己享受一些无伤大雅的乐趣吗？（鉴于他目前的状况，他可能会选择这样做。）

" [ðɪs] , " [sed] [ɪmlæk] , " [ɪz] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [wɪtʃ] [hæz; həz] [lɔ:ŋ] [dɪ'vaɪdɪd] [ðə; ði] [waɪz] [ænd; ənd]

"	This	,	"	said	Imlac	,	"	is	a	question	which	has	long	divided	the	wise	and
"	这	,	"	说	伊姆拉克	,	"	是	一个	问题	哪个	有	长的	分割	这	明智的	和

[pər'plekst] [ðə; ði] [gʊd] .

perplexed	the	good	.
困惑	这	好的	.

“这个问题，”伊姆拉克说，“长期以来一直困扰着智者和善良者。”

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [tu:; tə] [dɪ'saɪd] [ɑ:n] ['i:ðər] [pɑ:rt] .

I	am	afraid	to	decide	on	either	part	.
我	是	害怕的	到	决定	在	任何一个	部分	.

我不敢在这两方面做出决定。

[hi:; hi] [ðæt] [laɪvz; lɪvz] [wel] [ɪn] [ðə; ði] [wɜ:rld] [ɪz] ['betər] [ðæn; ðən] [hi:; hi] [ðæt] [laɪvz; lɪvz] [wel] [ɪn] [ə; eɪ]

He	that	lives	well	in	the	world	is	better	than	he	that	lives	well	in	a
他	那	生活	出色地	在	这	世界	是	更好的	比	他	那	生活	出色地	在	一个

['mɑ:nəsteri] .

monastery	.
修道院	.

在世俗生活中过得很好的人，比在寺院里过得很好的人要好。

[bʌt; bət] [pər'hæps] ['evriwʌn] [ɪz] [nɑ:t] ['eɪb(ə)l] [tu:; tə] [stem] [ðə; ði] [temp'teiʃənz] [ʌv; əv] ['pʌblɪk] [laɪf] ,

But	perhaps	everyone	is	not	able	to	stem	the	temptations	of	public	life	,
但	也许	每个人	是	不是	有能力的	到	干	这	诱惑	的	民众	生活	,

但或许并非每个人都能抵挡住公众生活的诱惑。

[ænd; ənd] [ɪf] [hi:; hi] ['kænɑ:t] ['kɑ:ŋkər] [hi:; hi] [meɪ] ['prɑ:pərli] [rɪ'tri:t] .

and	if	he	cannot	conquer	he	may	properly	retreat	.
和	如果	他	不能	征服	他	可能	适当地	撤退	.

如果他无法取得胜利，他可以合理地撤退。

[sʌm; səm] [hæv; həv] ['lɪt(ə)l] ['paʊər] [tu:; tə] [du:] [gʊd] , [ænd; ənd] [hæv; həv] ['laɪkwaɪz] ['lɪt(ə)l] [streŋθ] [tu:; tə]

Some	have	little	power	to	do	good	,	and	have	likewise	little	strength	to
一些	有	小的	力量	到	做	好的	,	和	有	同样地	小的	力量	到

[rɪ'zɪst] ['i:v(ə)l] .

resist	evil	.
抵抗	邪恶的	.

有些人几乎没有能力行善，同样也没有能力抵制邪恶。

['meni] [ɑ:r; ər] ['wɪri] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kən'flɪkts] [wɪð; wɪθ] [əd'vɜ:rsəti] ,

Many	are	weary	of	the	conflicts	with	adversity	,
许多	是	厌倦	的	这	冲突	和	逆境	,

许多人厌倦了与逆境的斗争，

[ænd; ənd][ɑːr; ər] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][ɪ'dʒekt] [ðoʊz] ['pæʃnz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [lɔːŋ] ['bizid] [ðem; ðəm][ɪn][veɪn] .

and	are	willing	to	eject	those	passions	which	have	long	busied	them	in	vain	.
和	是	愿意的	到	喷射	那些	激情	哪个	有	长的	忙碌	他们	在	徒劳	.

他们愿意摒弃那些长期以来徒劳地困扰着他们的激情。

[ænd; ənd] ['meni] [ɑːr; ər] [dɪs'mɪst] [baɪ][eɪdʒ][ænd; ənd] [dɪ'ziːzɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [mɔːr] [lə'bɔːriəs] ['duːtiz]

And	many	are	dismissed	by	age	and	diseases	from	the	more	laborious	duties
和	许多	是	解雇	经过	年龄	和	疾病	从	这	更多的	费力的	职责

[ʌv; əv][sə'saɪəti] .

of	society	.
的	社会	.

许多人因年龄和疾病而无法从事社会上较为繁重的工作。

[ɪn] ['mɒnəstrɪz] [ðə; ði] [wiːk] [ænd; ənd] ['tɪmərəs] [meɪ] [biː; bi] ['hæpɪli] ['ʃeltərd] , [ðə; ði] ['wɪri] [meɪ]

In	monasteries	the	weak	and	timorous	may	be	happily	sheltered	,	the	weary	may
在	修道院	这	虚弱的	和	胆怯的	可能	是	快乐地	避难所	,	这	厌倦	可能

[rɪ'poʊz] ,

repose	,
休息	,

在修道院里，体弱胆怯的人可以得到幸福的庇护，疲惫的人可以得到休憩。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['penɪtənt] [meɪ] ['medɪteɪt] .

and	the	penitent	may	meditate	.
和	这	忏悔者	可能	幽思	.

忏悔者可以冥想。

[ðoʊz] [ri'triːts] [ʌv; əv] [prer] [ænd; ənd] [ˌkɑːntəm'pleɪʃn] [hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [soʊ][kən'dʒiːniəl][tuː; tə]

Those	retreats	of	prayer	and	contemplation	have	something	so	congenial	to
那些	静修	的	祷告	和	沉思	有	某物	所以	相投	到

[ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv][mæn] ,

the	mind	of	man	,
这	头脑	的	男人	,

那些祈祷和冥想的静修场所，对人类的心灵有着某种非常契合的特质。

[ðæt] [pər'hæps][ðer; ðər][ɪz] ['skersli] [wʌn] [ðæt] [dʌz] [nɑːt] ['pɜːrpəs] [tuː; tə] [kloʊz] [hɪz; ɪz][laɪf][ɪn]['paɪəs]

that	perhaps	there	is	scarcely	one	that	does	not	purpose	to	close	his	life	in	pious
那	也许	那里	是	几乎	一	那	做	不是	目的	到	关闭	他的	生活	在	虔诚的

[æb'strækʃn] ,

abstraction	,
抽象	,

或许几乎没有人不想在虔诚的抽象思维中结束自己的一生。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fjuː] [ə'soʊsieɪts; ə'soʊʃieɪts] ['sɪriəs] [æz; əz] [hɪm'self] . "

with	a	few	associates	serious	as	himself	.	"
和	一个	很少	同事	严肃的	作为	他自己	.	"

他身边还有几个和他一样严肃的同事。

" [sʌtʃ] , " [sed] - , " [hæz; həz]['ɔːf(ə)n] [bɪn] [maɪ] [wɪʃ] ,

"	Such	,	"	said	Pekuah	,	"	has	often	been	my	wish	,
"	这样的	,	"	说	-	,	"	有	经常	到过	我的	希望	,

“这常常是我的愿望，”佩库阿说道。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [ðə; ði] ['prɪnses] [dɪ'kler] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] ['wɪlɪŋli] [daɪ][ɪn][ə; eɪ]

and	I	have	heard	the	Princess	declare	that	she	should	not	willingly	die	in	a
和	我	有	听到	这	公主	宣布	那	她	应该	不是	心甘情愿	死	在	一个

[kraʊd] . "

crowd	.	"
人群	.	"

我曾听公主说过，她不愿死在人群中。

" [ðə; ði] ['lɪbərti] [ʌv; əv] ['juːzɪŋ] ['hɑːrmləs] ['pleʒərz] , " [prə'siːdid] [ɪmlæk] , " [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [dɪ'spjuːtɪd] ,
" The liberty of using harmless pleasures , " proceeded Imlac , " will not be disputed ,
" 这 自由 的 使用 无害 快乐 , " 继续 伊姆拉克 , " 将要 不是 是 争议 ,

“享受无害乐趣的自由，”伊姆拉克继续说道，“不会受到质疑。”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [stɪl] [tuː; tə][biː; bi] [ɪg'zæmɪnd] [wʌt] ['pleʒərz] [ɑːr; ər] ['hɑːrmləs] .
but it is still to be examined what pleasures are harmless .
但 它 是 仍然 到 是 检查 什么 快乐 是 无害 .

但哪些快乐是无害的，还有待研究。

[ðə; ði]['iːv(ə)l][ʌv; əv] ['eni] ['pleʒər] [ðæt] - [kæn; kən] ['ɪmɪdʒ] [ɪz][nɑːt][ɪn][ðə; ði][ækt] [ɪt'self] [bʌt; bət][ɪn]
The evil of any pleasure that Nekayah can image is not in the act itself but in
这 邪恶的 的 任何 乐趣 那 - 能 图像 是 不是 在 这 行为 本身 但 在
[ɪts] ['kɑːnsɪkwensɪz] .
its consequences .
它是 结果 .

内卡亚所能想象到的任何享乐的邪恶之处，都不在于行为本身，而在于其后果。

['pleʒər] [ɪn] [ɪt'self] ['hɑːrmləs] [meɪ] [bɪ'kʌm] ['mɪstʃɪvəs] [baɪ] [ɪn'dɪrɪŋ] [tuː; tə][juː 'es][ə; eɪ] [steɪt]
Pleasure in itself harmless may become mischievous by endearing to us a state
乐趣 在 本身 无害 可能 变得 恶作剧 经过 可爱的 到 我们 一个 状态
[wɪtʃ] [wiː; wi] [noʊ] [tuː; tə][biː; bi]['trænʃənt; 'trænsiənt; 'trænʒənt; 'trænziənt][ænd; ənd] ['prəubətəri] ,
which we know to be transient and probatory ,
哪个 我们 知道 到 是 瞬态 和 试用期 ,

快乐本身无害，但它可能会让我们沉迷于一种我们明知是短暂且具有考验意义的状态，从而变得有害。

[ænd; ənd] [wið'drɔiŋ] ['aʊər; ɑːr] [θɔːts] [frʌm; frəm] [ðæt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] ['evri] ['aʊər] [brɪŋz] [ˌjuː 'es]
and withdrawing our thoughts from that of which every hour brings us
和 撤退 我们的 想法 从 那 的 哪个 每一个 小时 带来 我们
['nɪrər] [tuː; tə][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] ,
nearer to the beginning ,
更近 到 这 开始 ,

我们将思绪从那时刻让我们离起点更近一步的思绪中抽离出来，

[ænd; ənd][ʌv; əv] [wɪtʃ] [noʊ][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv] [taɪm] [wɪl] [brɪŋ] [ˌjuː 'es][tuː; tə][ðə; ði][end] .
and of which no length of time will bring us to the end .
和 的 哪个 不 长度 的 时间 将要 带来 我们 到 这 结尾 .

而无论时间长短，也无法将我们带到终点。

[ˌmɔːrtɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ɪz][nɑːt] ['vɜːrtʃuəs] [ɪn] [ɪt'self] ,
Mortification is not virtuous in itself ,
屈辱 是 不是 有德行的 在 本身 ,

苦修本身并不是一种美德。

[nɔːr][hæz; həz] ['eni] ['ʌðər] [juːz][bʌt; bət] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ˌdisin'geidʒz] [ˌjuː 'es][frʌm; frəm][ðə; ði] [ə'lʊrmənts] [ʌv; əv]
nor has any other use but that it disengages us from the allurements of
也不 有 任何 其他 使用 但 那 它 脱离 我们 从 这 诱惑 的
[sens] .
sense .
感觉 .

它没有其他用途，只是使我们摆脱了感官的诱惑。

[ɪn][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv]['fjuːtʃər] [pər'fekʃ(ə)n] [tuː; tə] [wɪtʃ] [wiː; wi][ɔːl][ə'spaɪər][ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] ['pleʒər]
In the state of future perfection to which we all aspire there will be pleasure
在 这 状态 的 未来 完美 到 哪个 我们 全部 渴望 那里 将要 是 乐趣
[wɪ'ðaʊt] ['deɪndʒər][ænd; ənd] [sɪ'kjʊrəti] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'streɪnt] .
without danger and security without restraint .
没有 危险 和 安全 没有 克制 .

在我们所有人向往的未来完美状态中，将有无危险的快乐和无拘无束的安全。

" [ðə; ði] ['prɪnses] [wʌz; wəz]['saɪlənt] , [ænd; ənd] ['ræsɪləs] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'strɑːnəmər] ,
" The Princess was silent , and Rasselas , turning to the astronomer ,
" 这 公主 曾是 沉默的 , 和 拉塞拉斯 , 转弯 到 这 天文学家 ,

公主沉默不语，拉塞拉斯转向天文学家，

[æskt] [hɪm; ɪm] ['weðər] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [dɪ'leɪ] [hɜːr; hər] [rɪ'triːt] [baɪ] ['ʃoʊɪŋ] [hɜːr; hər] ['sʌmθɪŋ]
asked him whether he could not delay her retreat by showing her something
问 他 无论 他 可以 不是 延迟 她 撤退 经过 显示 她 某物
[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [siːn] [bɪ'fɔːr] .
which she had not seen before .
哪个 她 有 不是 已见 前 .

问他是否可以通过向她展示她以前从未见过的东西来拖延她的离开。

" [jʊr; jər][ˌkjʊri'ɑːsəti] , " [sed] [ðə; ði][seɪdʒ] , " [hæz; həz] [bɪn] [soʊ]['dʒen(ə)rəl] , [ænd; ənd][jʊr; jər] [pər'suːt]
" Your curiosity , " said the sage , " has been so general , and your pursuit
" 你的 好奇心 , " 说 这 圣人 , " 有 到过 所以 一般的 , 和 你的 追逐
[ʌv; əv] ['nɑːlɪdʒ] [soʊ] ['vɪgərəs] ,
of knowledge so vigorous ,
的 知识 所以 蓬勃 ,

“你的好奇心，”智者说，“如此广泛，你对知识的追求如此旺盛，

[ðæt] ['nɔvəltiz] [ɑːr; ər][nɑːt] [naʊ] ['veri] ['iːzəli] [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] ;
that novelties are not now very easily to be found ;
那 新奇 是 不是 现在 非常 容易地 到 是 成立 ;

如今，新奇事物并不容易找到；

[bʌt; bət] [wʌt] [juː; jʊ][kæn; kən][noʊ][lɔːŋgər] [prə'kjʊr] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [meɪ] [biː; bi]['gɪv(ə)n][baɪ][ðə; ði]
but what you can no longer procure from the living may be given by the
但 什么 你 能 不 更长 采购 从 这 活的 可能 是 给定 经过 这
[ded] .
dead .
死的 .

但你无法从活人那里获得的东西，死人或许会给你。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['wʌndɚz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['kʌntri] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['kætəkoʊmz] ,
Among the wonders of this country are the catacombs ,
之中 这 奇迹 的 这 国家 是 这 地下墓穴 ,

这个国家的奇观之一是地下墓穴。

[ɔːr][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [rɪ'pɑːzəˌtɔːriz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['bɑːdɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɜːrliɪst] [ˌdʒɛnɚ'eɪʃənz] [wɜːr; wər]
or the ancient repositories in which the bodies of the earliest generations were
或者 这 古老的 仓库 在 哪个 这 身体 的 这 最早 几代人 是
[lɑːdʒd] ,
lodged ,
已提交 ,

或者存放最早几代人遗体的古代墓穴，

[ænd; ənd] [wer] , [baɪ][ðə; ði]['vɜːrtʃuː][ʌv; əv][ðə; ði] [gʌmz] [wɪtʃ] [ɪm'baːmd] [ðem; ðəm] , [ðeɪ] [jet]
and where , by the virtue of the gums which embalmed them , they yet
和 在哪里 , 经过 这 美德 的 这 牙龈 哪个 防腐处理 他们 , 他们 然而
[rɪ'meɪn] [wɪ'ðaʊt] [kə'rʌpʃ(ə)n] . "
remain without corruption . "
保持 没有 腐败 . "

而且，由于树胶的保护，它们至今仍未腐烂。

" [aɪ] [noʊ] [nɑːt] , " [sed] ['ræsɪləs] , " [wʌt] ['pleʒər] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kætəkoʊmz] [kæn; kən]
" I know not , " said Rasselas , " what pleasure the sight of the catacombs can
" 我 知道 不是 , " 说 拉塞拉斯 , " 什么 乐趣 这 视线 的 这 地下墓穴 能
[ə'fɔːrd] ;
afford ;
买得起 ;

“我不知道，”拉塞拉斯说，“参观地下墓穴能带来什么乐趣；

[bʌt; bət] , [sɪns] ['nʌθɪŋ] [els] [ɪz] ['ɔ:fərd] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [rɪ'zɑ:lvd] [tu:; tə] [vju:] [ðem; ðəm] ,

but	**,**	**since**	**nothing**	**else**	**is**	**offered**	**,**	**I**	**am**	**resolved**	**to**	**view**	**them**	**,**
但	,	自从	没有什么	别的	是	提供	,	我	是	已解决	到	看法	他们	,

但是，既然没有其他选择，我决定去看一看。

[ænd; ənd][ʃæl; ʃəl] [pleɪs] [ðɪs] [wɪð; wɪθ][maɪ] ['ʌðər] [θɪŋz] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [dʌn] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][aɪ] [wʊd]

and	**shall**	**place**	**this**	**with**	**my**	**other**	**things**	**which**	**I**	**have**	**done**	**because**	**I**	**would**
和	将	地方	这	和	我的	其他	事物	哪个	我	有	完毕	因为	我	会

[du:] ['sʌmθɪŋ] .

do	**something**	**.**
做	某物	.

我会把这件事和我做的其他事情放在一起，因为我想做点什么。

" [ðeɪ] [haɪrd] [ə; eɪ] [gɑ:rd] [ʌv; əv] ['hɔ:smən] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ][nekst] [deɪ] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ðɪ] ['kætəkoʊmz] .

"	**They**	**hired**	**a**	**guard**	**of**	**horsemen**	**,**	**and**	**the**	**next**	**day**	**visited**	**the**	**catacombs**	**.**
"	他们	雇用	一个	警卫	的	骑兵	,	和	这	下一个	天	到访	这	地下墓穴	.

他们雇佣了一队骑兵，第二天就去参观了地下墓穴。

[wen] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ə'baʊt] [tu:; tə] [dɪ'send] ['ɪntu:][ðə; ðɪ] [sə'pʌlkrəl] [keivz] , " - , " [sed] [ðə; ðɪ]

When	**they**	**were**	**about**	**to**	**descend**	**into**	**the**	**sepulchral**	**caves**	**,**	**"**	**Pekuah**	**,**	**"**	**said**	**the**
什么时候	他们	是	关于	到	下降	进入	这	墓穴	洞穴	,	"	-	,	"	说	这

['prɪnses] ,

Princess	**,**
公主	,

当他们即将进入墓穴时，“佩库阿，”公主说道。

" [wi:; wi][ɑ:r; ər] [naʊ] [ə'gen] [ɪn'veɪdɪŋ] [ðə; ðɪ] [ˌhæbɪ'teɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ded] ; [aɪ] [noʊ] [ðæt] [ju:; jʊ] [wɪl]

"	**we**	**are**	**now**	**again**	**invading**	**the**	**habitations**	**of**	**the**	**dead**	**;**	**I**	**know**	**that**	**you**	**will**
"	我们	是	现在	再次	入侵	这	居住地	的	这	死的	;	我	知道	那	你	将要

[steɪ] [bɪ'haɪnd] .

stay	**behind**	**.**
停留	在后面	.

“我们现在再次入侵死者的居所；我知道你会留下来。”

[let] [ˌem 'i:][faɪnd][ju:; jʊ] [seɪf] [wen] [aɪ] [rɪ'tɜ:rn] . "

Let	**me**	**find**	**you**	**safe**	**when**	**I**	**return**	**.**	**"**
让	我	寻找	你	安全的	什么时候	我	返回	.	"

我回来的时候，希望你平安无事。

" [noʊ] , [aɪ] [wɪl] [nɑ:t][bi:; bi] [left] , " ['ænsər] - ,

"	**No**	**,**	**I**	**will**	**not**	**be**	**left**	**,**	**"**	**answered**	**Pekuah**	**,**
"	不	,	我	将要	不是	是	左边	,	"	回答	-	,

“不，我不会被留下，”佩库阿回答道。

" [aɪ] [wɪl] [goʊ] [daʊn] [bɪ'twi:n] [ju:; jʊ][ænd; ənd][ðə; ðɪ] [prɪns] .

"	**I**	**will**	**go**	**down**	**between**	**you**	**and**	**the**	**Prince**	**.**
"	我	将要	去	向下	之间	你	和	这	王子	.

“我会走到你和王子中间去。”

" [ðeɪ] [ðen] [ɔ:l] [dɪ'sendɪd] , [ænd; ənd] [rəʊvd] [wɪð; wɪθ] ['wʌndər] [θru:] [ðə; ðɪ] ['læbərɪnθ] [ʌv; əv]

"	**They**	**then**	**all**	**descended**	**,**	**and**	**roved**	**with**	**wonder**	**through**	**the**	**labyrinth**	**of**
"	他们	然后	全部	下降	,	和	漫游	和	想知道	通过	这	迷宫	的

[ˌsʌbtə'reiniəus] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] ,

subterraneous	**passages**	**,**
地下的	段落	,

“然后他们都下去了，惊奇地在迷宫般的地下通道中漫游。”

[wer] [ðə; ðɪ] ['bɑ:dɪz] [wɜ:r; wər] [leɪd] [ɪn]['roʊz; 'raʊz][ɑ:n] ['i:ðər] [saɪd] .

where	**the**	**bodies**	**were**	**laid**	**in**	**rows**	**on**	**either**	**side**	**.**
在哪里	这	身体	是	铺设	在	行	在	任何一个	边	.

尸体成排地摆放在道路两旁。

['tʃæptər] [ˌɛksˌɛl'viː'aɪ'aɪ'aɪ] - [ɪmlæk] ['diskɔːsiz] [ɑːn][ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [soʊl] .

CHAPTER	XLVIII	-	IMLAC	DISCOURSES	ON	THE	NATURE	OF	THE	SOUL	.
章	xlviii	-	伊姆拉克	论述	在	这	自然	的	这	灵魂	.

第四十八章——伊姆拉克论灵魂的本质。

" [wʌt] ['riːz(ə)n] , " [sed] [ðə; ði] [prɪns] ,

"	WHAT	reason	,	"	said	the	Prince	,
"	什么	原因	,	"	说	这	王子	,

“什么理由？”王子问道。

" [kæn; kən][biː; bi]['gɪv(ə)n] [waɪ] [ðə; ði] [i'dʒɪpʃnz] [ʃʊd; ʃəd] [ðʌs] [ɪk'spensɪvli] [prɪ'zɜːrv] [ðoʊz] ['kɑːkəs]

"	can	be	given	why	the	Egyptians	should	thus	expensively	preserve	those	carcases
"	能	是	给定	为什么	这	埃及人	应该	因此	昂贵的	保存	那些	尸体

[wɪtʃ] [sʌm; səm][neiʃəns] [kən'suːm] [wɪð; wɪθ]['faɪər] ,

which	some	nations	consume	with	fire	,
哪个	一些	国家	消耗	和	火	,

“可以解释为什么埃及人要如此昂贵地保存那些有些国家用火焚烧的动物尸体。”

['ʌðər] [leɪ] [tuː; tə]['mɪŋg(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɜːrθ] ,

others	lay	to	mingle	with	the	earth	,
其他的	躺	到	交融	和	这	地球	,

其余的则躺下与泥土融为一体。

[ænd; ənd][ɔːl] [ə'griː] [tuː; tə] [rɪ'muːv] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [saɪt] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['diːsnt] [raɪts] [kæn; kən]

and	all	agree	to	remove	from	their	sight	as	soon	as	decent	rites	can
和	全部	同意	到	消除	从	他们的	视线	作为	很快	作为	体面的	仪式	能

[biː; bi] [pər'fɔːrmd] ? "

be	performed	?	"
是	执行	?	"

所有人都同意在举行合适的仪式后尽快将它们从视线中移除吗？

" [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][ʌv; əv] ['eɪnʃənt] ['kʌstəmz] , " [sed] [ɪmlæk] , " [ɪz] ['kɑːmənli] [ˌʌn'noʊn] ,

"	The	original	of	ancient	customs	,	"	said	Imlac	,	"	is	commonly	unknown	,
"	这	原来的	的	古老的	海关	,	"	说	伊姆拉克	,	"	是	通常	未知	,

伊姆拉克说：“古代习俗的起源通常不为人知。”

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['præktɪs] ['ɔːf(ə)n] [kən'tɪnjuːz] [wen] [ðə; ði] [kɔːz] [hæz; həz] ['siːst] ;

for	the	practice	often	continues	when	the	cause	has	ceased	;
为了	这	实践	经常	继续	什么时候	这	原因	有	停止	;

因为即使病因已经消除，这种做法也往往会继续下去；

[ænd; ənd] [kən'sɜːrnɪŋ] [ˌsuːpər'stɪʃəs] ['serəmənɪz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][veɪn][tuː; tə][kən'dʒektʃər] ; [fɔːr; fər] [wʌt]

and	concerning	superstitious	ceremonies	it	is	vain	to	conjecture	;	for	what
和	有关	迷信的	仪式	它	是	徒劳	到	推测	;	为了	什么

['riːz(ə)n] [dɪd][nɑːt] ['dɪkteɪt] ,

reason	did	not	dictate	,
原因	做过	不是	听写	,

至于迷信的仪式，妄加猜测是徒劳的；至于其背后的原因，并没有明确的指示。

['riːz(ə)n] ['kænɑːt] [ɪk'spleɪn] .

reason	cannot	explain	.
原因	不能	解释	.

理性无法解释。

[aɪ][hæv; həv] [lɔːŋ] [bi'liːvd] [ðæt] [ðə; ði] ['præktɪs] [ʌv; əv] [ɪm'bɑːmɪŋ] [ə'roʊz]['oʊnli][frʌm; frəm] ['tendərnəs]

I	have	long	believed	that	the	practice	of	embalming	arose	only	from	tenderness
我	有	长的	相信	那	这	实践	的	防腐	出现	仅有的	从	压痛

[tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv] [rɪ'leɪʃnz] [ɔːr] [frendz] ;

to	the	remains	of	relations	or	friends	;
到	这	遗迹	的	关系	或者	朋友们	;

我一直认为，防腐处理的做法只是源于对亲人或朋友遗体的怜惜之情；

[ænd; ənd][tuː; tə] [ðɪs] [ə'pɪnjən] [aɪ][ˌeɪ 'em] [mɔːr] [ɪn'klaɪnd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [ðɪs]

and	to	this	opinion	I	am	more	inclined	because	it	seems	impossible	that	this
和	到	这	观点	我	是	更多的	倾斜	因为	它	似乎	不可能的	那	这

[ker] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] ['dʒen(ə)rəl] ;

care	should	have	been	general	;
关心	应该	有	到过	一般的	;

我更倾向于这种观点，因为这种关怀似乎不可能是普遍的；

[hæd; həd][ɔːl][ðə; ðɪ] [ded] [bɪn] [ɪm'baːmd] ,

had	all	the	dead	been	embalmed	,
有	全部	这	死的	到过	防腐处理	,

难道所有死者都经过防腐处理了吗?

[ðer; ðər] [rɪ'pɑːzəˌtɔːriz] [mʌst; məst][ɪn] [taɪm] [hæv; həv] [bɪn] [mɔːr] ['speɪʃəs] [ðæn; ðən][ðə; ðɪ] [d'welɪŋz]

their	repositories	must	in	time	have	been	more	spacious	than	the	dwellings
他们的	仓库	必须	在	时间	有	到过	更多的	宽敞	比	这	住宅

[ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['lɪvɪŋ] .

of	the	living	.
的	这	活的	.

随着时间的推移，它们的储藏室必然比活人的住所更加宽敞。

[aɪ] [sə'poʊz] ['oʊnlɪ][ðə; ðɪ] [rɪtʃ] [ɔːr] ['ɑːnərəb(ə)l] [wɜːr; wər] [sɪ'kjʊrd] [frʌm; frəm] [kə'rʌpʃ(ə)n] ,

I	suppose	only	the	rich	or	honourable	were	secured	from	corruption	,
我	认为	仅有的	这	富有的	或者	光荣的	是	安全	从	腐败	,

我猜想只有富人或正直的人才能免受腐败侵害。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [rest] [left] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [kɔːrs] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] .

and	the	rest	left	to	the	course	of	nature	.
和	这	休息	左边	到	这	课程	的	自然	.

其余的则交由自然规律处理。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['kɑːmənlɪ] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ðæt] [ðə; ðɪ] [ɪ'dʒɪpʃnz] [bɪ'liːvd] [ðə; ðɪ] [soʊl] [tuː; tə]

"	But	it	is	commonly	supposed	that	the	Egyptians	believed	the	soul	to
"	但	它	是	通常	据称	那	这	埃及人	相信	这	灵魂	到

[lɪv; laɪv][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][ðə; ðɪ]['baːdɪ] [kən'tɪnjuːd] [ˌʌndɪ'zɑːlvd] ,

live	as	long	as	the	body	continued	undissolved	,
居住	作为	长的	作为	这	身体	持续	未溶解	,

但人们普遍认为，埃及人相信只要肉体不消亡，灵魂就会一直存在。

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [traɪd] [ðɪs] ['meθəd] [ʌv; əv] [ɪ'luːdɪŋ] [deθ] . "

and	therefore	tried	this	method	of	eluding	death	.	"
和	所以	尝试	这	方法	的	逃避	死亡	.	"

因此，他尝试了这种逃避死亡的方法。

" [kʊd; kəd][ðə; ðɪ] [waɪz] [ɪ'dʒɪpʃnz] , " [sed] - , " [θɪŋk] [soʊ] ['groʊslɪ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [soʊl] ?

"	Could	the	wise	Egyptians	,	"	said	Nekayah	,	"	think	so	grossly	of	the	soul	?
"	可以	这	明智的	埃及人	,	"	说	-	,	"	思考	所以	粗略地	的	这	灵魂	?

尼卡娅说："难道聪明的埃及人会对灵魂有如此粗鄙的看法吗？"

[ɪf] [ðə; ðɪ][soʊl][kʊd; kəd][wʌns] [sər'vaɪv] [ɪts] [ˌsepə'reɪʃn] ,

If	the	soul	could	once	survive	its	separation	,
如果	这	灵魂	可以	一次	存活	它是	分离	,

如果灵魂曾经能够在分离后存活下来，

[wʌt] [kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː] ['æftərwərdz] [rɪ'siːv] [ɔːr] ['sʌfər] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ]['baːdɪ] ? "

what	could	it	afterwards	receive	or	suffer	from	the	body	?	"
什么	可以	它	然后	收到	或者	遭受	从	这	身体	?	"

它之后可能会从身体上受到什么影响或遭受什么伤害?

" [ðə; ðɪ] [ɪ'dʒɪpʃnz] [wʊd] ['daʊtləs] [θɪŋk] [ɪ'roʊniəslɪ] , " [sed] [ðə; ðɪ] [ə'strɑːnəmər] ,

"	The	Egyptians	would	doubtless	think	erroneously	,	"	said	the	astronomer	,
"	这	埃及人	会	毫无疑问	思考	错误地	,	"	说	这	天文学家	,

"埃及人无疑会犯错，"天文学家说道。

" [ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] [ʌv; əv] ['hiðənˌɪzəm] [ænd; ənd][ðə; ði][fɜːrst] [dɑːn] [ʌv; əv] [fə'lɑːsəfi] .

"	in	the	darkness	of	heathenism	and	the	first	dawn	of	philosophy	.
"	在	这	黑暗	的	异教	和	这	第一的	黎明	的	哲学	.

“在异教的黑暗和哲学的最初曙光中。”

[ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [soʊl] [ɪz] [stɪl] [dɪ'spjuːtɪd] [ə'mɪdst] [ɔːl]['aʊər; ɑːr] [ˌɑːpər'tuːnətiz] [ʌv; əv] ['klɪrər]

The	nature	of	the	soul	is	still	disputed	amidst	all	our	opportunities	of	clearer
这	自然	的	这	灵魂	是	仍然	争议	在……之中	全部	我们的	机会	的	更清晰

['nɑːlɪdʒ] ;

knowledge	;
知识	;

尽管我们拥有更多更清晰的认知，但灵魂的本质仍然存在争议；

[sʌm; səm] [jet] [seɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [mə'tɪriəl] , [huː] , [ˌnevərðə'les] , [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi]

some	yet	say	that	it	may	be	material	,	who	,	nevertheless	,	believe	it	to	be
一些	然而	说	那	它	可能	是	材料	,	WHO	,	尽管如此	,	相信	它	到	是

[ɪ'mɔːrt(ə)l] . "

immortal	.	"
不朽	.	"

有些人认为它可能是物质的，但他们仍然相信它是永恒的。

" [sʌm; səm] , " ['ænsər] [ɪmlæk] , " [hæv; həv] [ɪn'diːd] [sed] [ðæt] [ðə; ði] [soʊl] [ɪz] [mə'tɪriəl] ,

"	Some	,	"	answered	Imlac	,	"	have	indeed	said	that	the	soul	is	material	,
"	一些	,	"	回答	伊姆拉克	,	"	有	的确	说	那	这	灵魂	是	材料	,

“有些人，”伊姆拉克回答说，“确实认为灵魂是物质的。”

[bʌt; bət][aɪ][kæn; kən] ['skersli] [bɪ'liːv] [ðæt] ['eni] [mæn][hæz; həz] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [huː] [nuː] [haʊ] [tuː; tə]

but	I	can	scarcely	believe	that	any	man	has	thought	it	who	knew	how	to
但	我	能	几乎	相信	那	任何	男人	有	想法	它	WHO	知道	如何	到

[θɪŋk] ;

think	;
思考	;

但我很难相信，任何一个懂得思考的人会想到这一点；

[fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði] [kən'klʊʒənz] [ʌv; əv] ['riːz(ə)n] [ɪn'fɔːrs] [ðə; ði] [ˌɪməˌtɪrɪ'æləti] [ʌv; əv][maɪnd] ,

for	all	the	conclusions	of	reason	enforce	the	immateriality	of	mind	,
为了	全部	这	结论	的	原因	执行	这	非物质性	的	头脑	,

因为所有理性的结论都强化了心灵的非物质性，

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['noʊtɪsɪz][ʌv; əv] [sens] [ænd; ənd] [ɪnvestɪ'geɪʃnz] [ʌv; əv] ['saɪəns] [kən'kɜːr][tuː; tə] [pruːv]

and	all	the	notices	of	sense	and	investigations	of	science	concur	to	prove
和	全部	这	通知	的	感觉	和	调查	的	科学	同意	到	证明

[ðə; ði] [ʌn'kɑːnʃəsnəs] [ʌv; əv] ['mætər] .

the	unconsciousness	of	matter	.
这	无意识	的	事情	.

感官的所有感知和科学的研究都一致证明物质是无意识的。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nevər] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ðæt] [ˌkɑːdʒɪ'teɪʃn] [ɪz] [ɪn'herənt] [ɪn] ['mætər] ,

"	It	was	never	supposed	that	cogitation	is	inherent	in	matter	,
"	它	曾是	绝不	据称	那	思维	是	固有	在	事情	,

人们从未认为思考是物质固有的属性，

[ɔːr] [ðæt] ['evri] ['pɑːrtɪk(ə)l][ɪz][ə; eɪ] ['θɪŋkɪŋ] ['biːɪŋ] .

or	that	every	particle	is	a	thinking	being	.
或者	那	每一个	粒子	是	一个	思维	存在	.

或者说，每个粒子都是有思想的个体。

[jet] [ɪf] ['eni] [pɑːrt][ʌv; əv] ['mætər] [biː; bi] [dɪ'vɔɪd] [ʌv; əv] [θɔːt] , [wʌt] [pɑːrt][kæn; kən][wiː; wi] [sə'poʊz]
Yet if any part of matter be devoid of thought , what part can we suppose
然而 如果 任何 部分 的 事情 是 缺乏 的 想法 , 什么 部分 能 我们 认为
[tuː; tə] [θɪŋk] ?
to think ?
到 思考 ?

然而，如果物质的任何一部分都没有思想，我们又能假设哪一部分会思考呢?

['mætər] [kæn; kən] ['dɪfər] [frʌm; frəm] ['mætər] ['oʊnli][ɪn][fɔːrm] , ['densəti] , [bʌlk] , ['moʊʃ(ə)n] , [ænd; ənd]
Matter can differ from matter only in form , density , bulk , motion , and
事情 能 不同 从 事情 仅有的 在 形式 , 密度 , 大部分 , 运动 , 和
[də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv]['moʊʃ(ə)n] .
direction of motion .
方向 的 运动 .

物质之间的区别仅在于形态、密度、体积、运动和运动方向。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ʌv; əv] [ðiːz] , [haʊ'evər] ['verid] [ɔːr] [kəm'baɪnd] , [kæn; kən] ['kɑːnʃəsnəs] [biː; bi]
To which of these , however varied or combined , can consciousness be
到 哪个 的 这些 , 然而 多种多样 或者 合并 , 能 意识 是
['ænɛkst, ə'nɛkst] ?
annexed ?
附件 ?

无论这些事物多么多样或组合，意识可以归属于哪一种?

[tuː; tə][biː; bi] [raʊnd] [ɔːr] [skwer] , [tuː; tə][biː; bi]['sɑːlɪd][ɔːr]['fluːɪd] , [tuː; tə][biː; bi] [greɪt] [ɔːr]['lɪt(ə)l] ,
To be round or square , to be solid or fluid , to be great or little ,
到 是 圆形的 或者 正方形 , 到 是 坚硬的 或者 体液 , 到 是 伟大的 或者 小的 ,

是圆形还是方形，是固体还是液体，是大还是小

[tuː; tə][biː; bi] [muːvd] ['sloʊli] [ɔːr] ['swɪftli] , [wʌn] [weɪ] [ɔːr] [ə'nʌðər] ,
to be moved slowly or swiftly , one way or another ,
到 是 已搬 缓慢地 或者 迅速地 , 一 方式 或者 其他 ,

缓慢或迅速地向某个方向移动，

[ɑːr; ər] [moʊdz] [ʌv; əv] [mə'tɪriəl] [ɪg'zɪstəns] [ɔːl] ['iːkwəli] ['eɪliən][frʌm; frəm][ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv] [ˌkɑːdʒɪ'teɪʃn] .
are modes of material existence all equally alien from the nature of cogitation .
是 模式 的 材料 存在 全部 同样地 外星人 从 这 自然 的 思维 .

物质存在的各种方式都与思维的本质截然不同。

[ɪf] ['mætər] [biː; bi][wʌns] [wɪ'ðaʊt] [θɔːt] , [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən]['oʊnli][biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] [θɪŋk] [baɪ][sʌm; səm]
If matter be once without thought , it can only be made to think by some
如果 事情 是 一次 没有 想法 , 它 能 仅有的 是 制成 到 思考 经过 一些
[nuː] [ˌmɑːdɪfɪ'keɪʃ(ə)n] ;
new modification ;
新的 修改 ;

物质原本没有思想，只有通过某种新的改造才能使其拥有思想；

[bʌt; bət][ɔːl][ðə; ði] [ˌmɔdəfɪ'keɪʃənz] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][æd'mɪt][ɑːr; ər] ['iːkwəli] [ˌʌnkə'nektɪd] [wɪð; wɪθ]
but all the modifications which it can admit are equally unconnected with
但 全部 这 修改 哪个 它 能 承认 是 同样地 未连接 和
['kɑːdʒəˌteɪtɪv] ['paʊɚz] . "
cogitative powers . "
认知 权力 . "

但它所能接受的所有修改都与认知能力无关。

" [bʌt; bət][ðə; ði] [mə'tɪriəlɪst] , " [sed] [ðə; ði] [ə'strɑːnəmər] ,
" But the materialists , " said the astronomer ,
" 但 这 唯物主义者 , " 说 这 天文学家 ,

“但是唯物主义者，”这位天文学家说道，

" [ɜːrdʒ] [ðæt] ['mætər] [meɪ] [hæv; həv] ['kwɑːlətiz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [wiː; wi][ɑːr; ər] [ˌʌnə'kweɪntɪd] . "

"	urge	that	matter	may	have	qualities	with	which	we	are	unacquainted	.	"
"	敦促	那	事情	可能	有	品质	和	哪个	我们	是	不熟悉的	.	"

“敦促人们认识到，物质可能具有我们所不了解的性质。”

" [hiː; hi] [huː] [wɪl] [dɪ'tɜːrmɪn] , " [rɪ'tɜːrnd] [ɪmlæk] ,

"	He	who	will	determine	,	"	returned	Imlac	,
"	他	WHO	将要	决定	,	"	返回	伊姆拉克	,

“由他来决定，”伊姆拉克回答道。

" [ə'genst] [ðæt] [wɪtʃ] [hiː; hi] [noʊz] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [noʊz] [nɑːt] ;

"	against	that	which	he	knows	because	there	may	be	something	which	he	knows
"	反对	那	哪个	他	知道	因为	那里	可能	是	某物	哪个	他	知道

not	;
不是	;

“反对他所知道的，因为可能存在他所不知道的事情；

[hiː; hi] [ðæt] [kæn; kən] [set] [ˌhaɪpə'θetɪk(ə)l] [ˌpɑːsə'bɪlətɪ] [ə'genst] [ək'nɑːlɪdʒd] ['sɜːrt(ə)ntɪ] , [ɪz][nɑːt][tuː; tə] [biː; bi] [əd'mɪtɪd] [ə'mʌŋ] ['riːz(ə)nəb(ə)l] ['biːɪŋs] .

he	that	can	set	hypothetical	possibility	against	acknowledged	certainty	,	is	not	to	be	admitted	among	reasonable	beings	.
他	那	能	放	假想	可能性	反对	已确认	肯定	,	是	不是	到	是	承认	之中	合理的	生物	.

能将假设的可能性与公认的确定性相悖的人，不配被接纳为理性之人。

[ɔːl] [ðæt] [wiː; wi] [noʊ] [ʌv; əv] ['mætər] [ɪz] , [ðæt] ['mætər] [ɪz][ɪ'nɜːrt] , ['sensləs] , [ænd; ənd] ['laɪfləs] ;

All	that	we	know	of	matter	is	,	that	matter	is	inert	,	senseless	,	and	lifeless	;
全部	那	我们	知道	的	事情	是	,	那	事情	是	惰性	,	无意义的	,	和	无生命	;

我们对物质的了解仅限于：物质是惰性的、无感觉的、没有生命的；

[ænd; ənd] [ɪf] [ðɪs] [kən'vɪkʃn] ['kænɑːt] [hiː; hi] [ə'poʊzd] [bʌt; bət][baɪ] [rɪ'fɜːrɪŋ] [ˌjuː 'es][tuː; tə] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [wiː; wi] [noʊ] [nɑːt] ,

and	if	this	conviction	cannot	he	opposed	but	by	referring	us	to	something	that	we	know	not	,
和	如果	这	定罪	不能	他	反对	但	经过	指	我们	到	某物	那	我们	知道	不是	,

如果这种信念无法被反驳，只能通过让我们联想到我们所不知道的事物来达到目的，

[wiː; wi][hæv; həv][ɔːl][ðə; ði] ['evɪdəns] [ðæt] ['hjuːmən] ['ɪntəlekt] [kæn; kən][æd'mɪt] .

we	have	all	the	evidence	that	human	intellect	can	admit	.
我们	有	全部	这	证据	那	人类	智力	能	承认	.

我们掌握了人类智力所能认可的所有证据。

[ɪf] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [noʊn] [meɪ] [biː; bi] [ˌəʊvə'ruːld] [baɪ] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [ˌʌn'noʊn] ,

If	that	which	is	known	may	be	overruled	by	that	which	is	unknown	,
如果	那	哪个	是	已知	可能	是	否决	经过	那	哪个	是	未知	,

如果已知的事物可以被未知的事物所推翻，

[noʊ] ['biːɪŋ] , [nɑːt] [ɑːm'nɪʃənt] , [kæn; kən] [ə'raɪv] [æt; ət] ['sɜːrt(ə)ntɪ] . "

no	being	,	not	omniscient	,	can	arrive	at	certainty	.	"
不	存在	,	不是	无所不知	,	能	到达	在	肯定	.	"

任何非全知全能的存在都无法获得确定性。

" [jet] [let] [ˌjuː 'es][nɑːt] , " [sed] [ðə; ði] [ə'strɑːnəmər] , " [tuː] ['ærəgəntlɪ] ['lɪmɪt][ðə; ði] [krɪ'eɪtərz] ['paʊər] . "

"	Yet	let	us	not	,	"	said	the	astronomer	,	"	too	arrogantly	limit	the	Creator's	power	.	"
"	然而	让	我们	不是	,	"	说	这	天文学家	,	"	也	傲慢地	限制	这	创作者的	力量	.	"

“但是，”天文学家说，“我们不要太傲慢地限制造物主的力量。”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][noʊ][ˌɪmɪ'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ɑːm'nɪpətəns] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['poʊət] ,

"	It	is	no	limitation	of	Omnipotence	,	"	replied	the	poet	,
"	它	是	不	局限性	的	全能	,	"	回复	这	诗人	,

“这并非全能性的局限，”诗人回答道。

" [tuː; tə] [səˈpoʊz] [ðæt] [wʌn] [θɪŋ] [ɪz][nɑːt] [kənˈsɪstənt] [wɪð; wɪθ] [əˈnʌðər] ,
" to suppose that one thing is not consistent with another ,
" 到 认为 那 一 事物 是 不是 持续的 和 其他 ,

“假设一件事与另一件事不一致，

[ðæt] [ðə; ði] [seɪm] [ˌprɑːpəˈzɪʃ(ə)n] [ˈkænɑːt] [biː; bi][æt; ət] [wʌns] [truː] [ænd; ənd] [fɔːls] ,
that the same proposition cannot be at once true and false ,
那 这 相同的 主张 不能 是 在 一次 真的 和 错误的 ,

同一个命题不可能同时为真又为假。

[ðæt] [ðə; ði] [seɪm] [ˈnʌmbər] [ˈkænɑːt] [biː; bi][ˈiːv(ə)n][ænd; ənd] [ɑːd] ,
that the same number cannot be even and odd ,
那 这 相同的 数字 不能 是 甚至 和 奇怪的 ,

同一个数字不可能既是奇数又是偶数。

[ðæt] [ˌkɑːdʒɪˈteɪʃn] [ˈkænɑːt] [biː; bi] [kənˈfɜːd] [ɑːn] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [kriˈeɪtɪd] [ɪnˈkeɪpəbl] [ʌv; əv] [ˌkɑːdʒɪˈteɪʃn] . "
that cogitation cannot be conferred on that which is created incapable of cogitation . "
那 思维 不能 是 授予 在 那 哪个 是 创建 无法 的 思维 . "

思考能力不能赋予那些天生不具备思考能力的事物。

" [aɪ] [noʊ] [nɑːt] , " [sed] - , " [ˈeni] [greɪt] [juːz][ʌv; əv] [ðɪs] [ˈkwestʃən] .
" I know not , " said Nekayah , " any great use of this question .
" 我 知道 不是 , " 说 - , " 任何 伟大的 使用 的 这 问题 .

“我不知道，”内卡亚说，“这个问题有什么用处。”

[dʌz] [ðæt] [ˌɪməˌtɪrɪˈæləti] , [wɪtʃ] [ɪn][maɪ] [əˈpɪnjən] [juː; jʊ][hæv; həv] [səˈfɪʃntli] [pruːvd] , [ˌnesəˈserəli]
Does that immateriality , which in my opinion you have sufficiently proved , necessarily
做 那 非物质性 , 哪个 在 我的 观点 你 有 足够 已证实 , 一定
[ɪnˈkluːd] [ɪˈtɜːrn(ə)l] [duˈreɪʃn] ? "
include eternal duration ? "
包括 永恒 期间 ? "

在我看来，你已经充分证明了这种非物质性，那么它是否必然包含永恒呢?

" [ʌv; əv] [ˌɪməˌtɪrɪˈæləti] , " [sed] [ɪmlæk] , " [ˈaʊər; ɑːr][aɪˈdiːəz][ɑːr; ər] [ˈnegətɪv] , [ænd; ənd] [ˈðerfɔːr]
" Of immateriality , " said Imlac , " our ideas are negative , and therefore
" 的 非物质性 , " 说 伊姆拉克 , " 我们的 想法 是 消极的 , 和 所以
[əbˈskjʊr] .
obscure .
朦胧 .

“关于非物质性，”伊姆拉克说，“我们的思想是消极的，因此是晦涩的。”

[ˌɪməˌtɪrɪˈæləti] [siːmz] [tuː; tə][ɪmˈplaɪ][ə; eɪ][ˈnætʃ(ə)rəl] [ˈpaʊər] [ʌv; əv] [pərˈpetʃuəl] [duˈreɪʃn] [æz; əz][ə; eɪ]
Immateriality seems to imply a natural power of perpetual duration as a
非物质性 似乎 到 意味着 一个 自然的 力量 的 永久 期间 作为 一个
[ˈkɑːnsɪkwens] [ʌv; əv] [ɪgˈzempʃn] [frʌm; frəm][ɔːl] [ˈkɔːzɪz] [ʌv; əv] [dɪˈkeɪ] :
consequence of exemption from all causes of decay :
结果 的 豁免 从 全部 原因 的 衰变 :

非物质性似乎意味着一种永恒存在的自然力量，因为它不受一切衰败因素的影响:

[wəˈtevər] [ˈperɪʃiz] [ɪz] [dɪˈstrɔɪd] [baɪ][ðə; ði][səˈluːʃ(ə)n][ʌv; əv][ɪts] [kənˈtekstʃər] [ænd; ənd] [ˌsepəˈreɪʃn] [ʌv; əv]
whatever perishes is destroyed by the solution of its contexture and separation of
任何 死亡 是 损毁 经过 这 解决方案 的 它是 编织 和 分离 的
[ɪts][pɑːrts] ;
its parts ;
它是 部分 ;

凡会腐朽的事物，都会因其结构的瓦解和组成部分的分离而被摧毁;

[nɔːr][kæn; kən][wiː; wi] [kən'siːv] [haʊ] [ðæt] [wɪtʃ] [hæz; həz][noʊ][pɑːrts] , [ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [əd'mits] [noʊ]

nor	can	we	conceive	how	that	which	has	no	parts	,	and	therefore	admits	no
也不	能	我们	构想	如何	那	哪个	有	不	部分	,	和	所以	承认	不

[sə'luːʃ(ə)n] ,

solution	,
解决方案	,

我们也无法想象一个没有组成部分、因而也无法求解的事物是如何存在的。

[kæn; kən][biː; bi]['nætʃ(ə)rəli] [kə'rʌptɪd] [ɔːr] [ɪm'perd] . "

can	be	naturally	corrupted	or	impaired	.	"
能	是	自然	腐败的	或者	受损	.	"

可能自然而然地受到损害或破坏。

" [aɪ] [noʊ] [nɑːt] , " [sed] ['ræsɪləs] , " [haʊ] [tuː; tə] [kən'siːv] ['eniθɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [ɪk'stenʃ(ə)n] :

"	I	know	not	,	"	said	Rasselas	,	"	how	to	conceive	anything	without	extension	:
"	我	知道	不是	,	"	说	拉塞拉斯	,	"	如何	到	构想	任何事物	没有	扩大	:

“我不知道，”拉塞拉斯说，“如何在不延伸的情况下构思任何事物：

[wʌt] [ɪz] [ɪk'stendɪd] [mʌst; məst][hæv; həv][pɑːrts] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [ə'laʊ] [ðæt] [wət'evər] [hæz; həz][pɑːrts]

what	is	extended	must	have	parts	,	and	you	allow	that	whatever	has	parts
什么	是	扩展	必须	有	部分	,	和	你	允许	那	任何	有	部分

[meɪ] [biː; bi] [dɪ'strɔɪd] . "

may	be	destroyed	.	"
可能	是	损毁	.	"

任何扩展的事物都必然包含组成部分，而你却允许任何包含组成部分的事物被摧毁。

" [kən'sɪdər] [jʊr; jər] [oʊn] [kən'sepʃnz] , " [rɪ'plaɪd] [ɪmlæk] , " [ænd; ənd][ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [wɪl] [biː; bi] [les]

"	Consider	your	own	conceptions	,	"	replied	Imlac	,	"	and	the	difficulty	will	be	less
"	考虑	你的	自己的	概念	,	"	回复	伊姆拉克	,	"	和	这	困难	将要	是	较少的

.

:
.

“想想你自己的想法，”伊姆拉克回答说，“这样困难就会少一些。”

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] ['sʌbstəns] [wɪ'ðaʊt] [ɪk'stenʃ(ə)n] .

You	will	find	substance	without	extension	.
你	将要	寻找	物质	没有	扩大	.

你会发现实质内容无需赘述。

[æn; ən][aɪ'diːəl][fɔːrm][ɪz][noʊ] [les] ['riːəl][ðæn; ðən] [mə'tɪriəl] [bʌlk] ; [jet] [æn; ən][aɪ'diːəl][fɔːrm][hæz; həz][noʊ]

An	ideal	form	is	no	less	real	than	material	bulk	;	yet	an	ideal	form	has	no
一个	理想的	形式	是	不	较少的	真实的	比	材料	大部分	;	然而	一个	理想的	形式	有	不

[ɪk'stenʃ(ə)n] .

extension	.
扩大	.

理想形式与物质实体一样真实；然而，理想形式没有实际的延伸。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][noʊ] [les] ['sɜːrt(ə)n] , [wen] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ɑːn][ə; eɪ] ['pɪrəmɪd] ,

It	is	no	less	certain	,	when	you	think	on	a	pyramid	,
它	是	不	较少的	肯定	,	什么时候	你	思考	在	一个	金字塔	,

当你想到金字塔时，这一点同样毋庸置疑。

[ðæt] [jʊr; jər][maɪnd] [pə'zesiz] [ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv][ə; eɪ] ['pɪrəmɪd] , [ðæn; ðən] [ðæt] [ðə; ði] ['pɪrəmɪd] [ɪt'self]

that	your	mind	possesses	the	idea	of	a	pyramid	,	than	that	the	pyramid	itself
那	你的	头脑	拥有	这	主意	的	一个	金字塔	,	比	那	这	金字塔	本身

[ɪz] ['stændɪŋ] .

is	standing	.
是	常设	.

你的脑海中浮现出金字塔的形象，而不是金字塔本身真的存在。

[wʌt] [speɪs] [dʌz] [ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv][ə; eɪ] ['pɪrəmɪd] ['ɑːkjupaɪ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv][ə; eɪ]

What	space	does	the	idea	of	a	pyramid	occupy	more	than	the	idea	of	a
什么	空间	做	这	主意	的	一个	金字塔	占据	更多的	比	这	主意	的	一个

[greɪn] [ʌv; əv][kɔːrn] ?

grain	of	corn	?
粮食	的	玉米	?

金字塔的概念比一粒玉米的概念占据了多大的空间?

[ɔːr] [haʊ] [kæn; kən] ['iːðər] [aɪ'diːə] ['sʌfər] [ˌlæsə'reɪʃn] ?

or	how	can	either	idea	suffer	laceration	?
或者	如何	能	任何一个	主意	遭受	撕裂伤	?

或者说，这两种想法怎么会受到损害呢?

[æz; əz][ɪz][ðə; ði] [ɪ'fekt] , [sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði] [kɔːz] ; [æz; əz] [θɔːt] , [sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði] ['paʊər] [ðæt] [θɪŋks] ,

As	is	the	effect	,	such	is	the	cause	;	as	thought	,	such	is	the	power	that	thinks	,
作为	是	这	影响	,	这样的	是	这	原因	;	作为	想法	,	这样的	是	这	力量	那	思考	,

结果如何，原因亦如何；思想如何，思想的力量亦如何。

[ə; eɪ] ['paʊər] [ɪm'pæsɪv] [ænd; ənd] [.indi'sə:ptəbl] . "

a	power	impassive	and	indiscerptible	.	"
一个	力量	冷漠	和	难以辨认的	.	"

一种冷漠而难以察觉的力量。

" [bʌt; bət][ðə; ði] ['biːɪŋ] , " [sed] - , " [huːm] [aɪ] [fɪr] [tuː; tə] [neɪm] , [ðə; ði] ['biːɪŋ] [wɪtʃ] [meɪd]

"	But	the	Being	,	"	said	Nekayah	,	"	whom	I	fear	to	name	,	the	Being	which	made
"	但	这	存在	,	"	说	-	,	"	谁	我	害怕	到	姓名	,	这	存在	哪个	制成

[ðə; ði] [soʊl] ,

the	soul	,
这	灵魂	,

“但是，”尼卡亚说，“我不敢说出祂的名字，祂创造了灵魂，

[kæn; kən] [dɪ'strɔɪ] [ˌaɪ 'tiː] . "

can	destroy	it	.	"
能	破坏	它	.	"

可以摧毁它。

" [hiː; hi] ['ʃʊrli] [kæn; kən] [dɪ'strɔɪ] [ˌaɪ 'tiː] , " ['ænsər] [ɪmlæk] , " [sɪns] , [haʊ'evər] [ɪm'perɪʃəbl] ,

"	He	surely	can	destroy	it	,	"	answered	Imlac	,	"	since	,	however	imperishable	,
"	他	一定	能	破坏	它	,	"	回答	伊姆拉克	,	"	自从	,	然而	不朽的	,

“他当然可以摧毁它，”伊姆拉克回答说，“因为，无论它多么不朽，

[ˌaɪ 'tiː][rə'siːvz, rɪ'siːvz, riː'siːvz][frʌm; frəm][ə; eɪ] [suː'pɪriər] ['neɪtʃər] [ɪts] ['paʊər] [ʌv; əv] [duː'reɪʃn] .

it	receives	from	a	superior	nature	its	power	of	duration	.
它	接收	从	一个	优越的	自然	它是	力量	的	期间	.

它从更高级的自然力量中获得持久的力量。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɑːt] ['perɪʃ] [baɪ] ['eni] [ɪn'herənt] [kɔːz] [ʌv; əv] [dɪ'keɪ] [ɔːr]['prɪnsəp(ə)l][ʌv; əv] [kə'rʌpʃ(ə)n] ,

That	it	will	not	perish	by	any	inherent	cause	of	decay	or	principle	of	corruption	,
那	它	将要	不是	沦	经过	任何	固有	原因	的	衰变	或者	原则	的	腐败	,

它不会因任何内在的腐朽原因或腐败原则而消亡。

[meɪ] [biː; bi] [ʃoʊn] [baɪ] [fə'lɑːsəfi] ; [bʌt; bət] [fə'lɑːsəfi] [kæn; kən] [tel] [noʊ] [mɔːr] .

may	be	shown	by	philosophy	;	but	philosophy	can	tell	no	more	.
可能	是	所示	经过	哲学	;	但	哲学	能	告诉	不	更多的	.

哲学或许可以揭示这一点；但哲学也只能解释这么多。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [ə'naɪəleɪtɪd] [baɪ][hɪm; ɪm] [ðæt] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] ,

That	it	will	not	be	annihilated	by	Him	that	made	it	,
那	它	将要	不是	是	彻底消灭	经过	他	那	制成	它	,

它不会被创造它的祂毁灭。

[wiː; wi][mʌst; məst] ['hʌmbli] [lɜːrn] [frʌm; frəm] ['haɪər] [ə'θɔːrəti] .

we	must	humbly	learn	from	higher	authority	.
我们	必须	谦卑地	学习	从	更高	权威	.

我们必须谦逊地向上级学习。

" [ðə; ði] [hoʊl] [ə'sembli] [stʊd] [ə'waɪl] ['saɪlənt][ænd; ənd] [kə'lektɪd] .

"	The	whole	assembly	stood	awhile	silent	and	collected	.
"	这	所有的	集会	站立	一会儿	沉默的	和	集	.

“全体人员肃立了一会儿，保持沉默和镇定。”

" [let] [ˌjuː 'es] [rɪ'tɜːrn] , " [sed] ['ræsɪləs] , " [frʌm; frəm] [ðɪs] [siːn] [ʌv; əv][mɔːr'tæləti] .

"	Let	us	return	,	"	said	Rasselas	,	"	from	this	scene	of	mortality	.
"	让	我们	返回	,	"	说	拉塞拉斯	,	"	从	这	场景	的	死亡	.

“让我们从这死亡的场景中返回吧，”拉塞拉斯说。

[haʊ] ['gluːmi] [wʊd] [biː; bi] [ðiːz] ['mænʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [huː] [dɪd][nɑːt] [noʊ]

How	gloomy	would	be	these	mansions	of	the	dead	to	him	who	did	not	know
如何	阴沉	会	是	这些	豪宅	的	这	死的	到	他	WHO	做过	不是	知道

[ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [daɪ] ;

that	he	should	never	die	;
那	他	应该	绝不	死	;

对于那些不知道自己永远不会死去的人来说，这些死者的居所该是多么阴森恐怖啊！

[ðæt] [wʌt] [naʊ] [ækts][ʃæl; ʃəl] [kən'tɪnjuː] [ɪts]['eɪdʒənsi] , [ænd; ənd] [wʌt] [naʊ] [θɪŋks] [ʃæl; ʃəl] [θɪŋk] [ɑːn]

that	what	now	acts	shall	continue	its	agency	,	and	what	now	thinks	shall	think	on
那	什么	现在	行为	将	继续	它是	机构	,	和	什么	现在	思考	将	思考	在

[fɔːr; fər]['evər] .

for	ever	.
为了	曾经	.

现在行动的将继续行动，现在思考的将继续思考。

[ðoʊz] [ðæt] [laɪ] [hɪr] [stretʃt] [bɪ'fɔːr] [ˌjuː 'es] , [ðə; ði] [waɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['paʊərf(ə)l] [ʌv; əv] ['eɪnʃənt]

Those	that	lie	here	stretched	before	us	,	the	wise	and	the	powerful	of	ancient
那些	那	说谎	这里	拉伸	前	我们	,	这	明智的	和	这	强大的	的	古老的

[taɪmz] ,

times	,
时代	,

那些长眠于此的，是古代的智者和权贵。

[wɔːrn][ˌjuː 'es][tuː; tə] [rɪ'membər] [ðə; ði] ['ʃɔːrtnəs] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['prez(ə)nt] [steɪt] ;

warn	us	to	remember	the	shortness	of	our	present	state	;
警告	我们	到	记住	这	短促	的	我们的	展示	状态	;

提醒我们记住我们当下状态的短暂；

[ðeɪ] [wɜːr; wər][pər'hæps] [snætʃt] [ə'weɪ] [waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['bɪzi] , [laɪk] [ˌjuː 'es] , [ɪn][ðə; ði] [tʃɔɪs]

they	were	perhaps	snatched	away	while	they	were	busy	,	like	us	,	in	the	CHOICE
他们	是	也许	抢夺	离开	尽管	他们	是	忙碌的	,	喜欢	我们	,	在	这	选择

[ʌv; əv] [laɪf] . "

OF	LIFE	.	"
的	生活	.	"

他们或许是在像我们一样忙于抉择人生的时候被夺去了生命。

" [tuː; tə][ˌem 'iː] , " [sed] [ðə; ði] ['prɪnses] , " [ðə; ði] [tʃɔɪs] [ʌv; əv][laɪf][ɪz] [bɪ'kʌm] [les] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] ;

"	To	me	,	"	said	the	Princess	,	"	the	choice	of	life	is	become	less	important	;
"	到	我	,	"	说	这	公主	,	"	这	选择	的	生活	是	变得	较少的	重要的	;

“对我来说，”公主说，“选择生活方式变得越来越不重要了；

[aɪ] [hoʊp] [ˌhɪr'æftər] [tuː; tə] [θɪŋk] ['oʊnli][ɑːn][ðə; ði] [tʃɔɪs] [ʌv; əv] [ɪ'tɜːrnəti] .

I	hope	hereafter	to	think	only	on	the	choice	of	eternity	.
我	希望	此后	到	思考	仅有的	在	这	选择	的	永恒	.

我希望从此以后只思考永恒的选择。

" [ðeɪ] [ðen] ['heɪsnd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['kævərnz] , [ænd; ənd] ['ʌndər] [ðə; ði] [prə'tekʃn] [ʌv; əv][ðer; ðər]

"	They	then	hastened	out	of	the	caverns	,	and	under	the	protection	of	their
"	他们	然后	加快	出去	的	这	洞穴	,	和	在下面	这	保护	的	他们的

[gɑːrd] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə]['kaɪəroʊ] .

guard	returned	to	Cairo	.
警卫	返回	到	开罗	.

“随后，他们匆匆离开洞穴，在卫兵的保护下返回开罗。”

['tʃæptər] [ˌɛksˌɛl'aɪ'ɛks] -

CHAPTER	XLIX	-
章	xlix	-

第四十九章 -

[ðə; ði] [kən'kluːʒ(ə)n] , [ɪn] [wɪtʃ] ['nʌθɪŋ] [ɪz] [kən'kluːdid] .

THE	CONCLUSION	,	IN	WHICH	NOTHING	IS	CONCLUDED	.
这	结论	,	在	哪个	没有什么	是	结束	.

结论，其中没有任何结论。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [naʊ] [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɪnʌn'deɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪl] .

IT	was	now	the	time	of	the	inundation	of	the	Nile	.
它	曾是	现在	这	时间	的	这	洪水	的	这	尼罗河	.

当时正值尼罗河泛滥时期。

[ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['æftər][ðer; ðər]['vɪzɪt][tuː; tə][ðə; ði] ['kætəkoʊmz] [ðə; ði]['rɪvər] [bɪ'gæn][tuː; tə][raɪz] .

A	few	days	after	their	visit	to	the	catacombs	the	river	began	to	rise	.
一个	很少	天	后	他们的	访问	到	这	地下墓穴	这	河	开始	到	上升	.

他们参观完地下墓穴几天后，河水开始上涨。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [kən'faɪnd] [tuː; tə][ðer; ðər] [haʊs] .

They	were	confined	to	their	house	.
他们	是	受限	到	他们的	房子	.

他们被限制在家中。

[ðə; ði] [hoʊl] ['riːdʒən] ['biːɪŋ] ['ʌndər] ['wɔːtər] , [geɪv] [ðem; ðəm][noʊ][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][tuː; tə] ['eni] [iks'kəːʃənz] ;

The	whole	region	being	under	water	,	gave	them	no	invitation	to	any	excursions	;
这	所有的	地区	存在	在下面	水	,	给予	他们	不	邀请	到	任何	短途旅行	;

整个地区都被淹没在水下，他们没有机会参加任何短途旅行；

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] [wel] [sə'plaɪd] [wɪð; wɪθ] [mə'tɪriəlz] [fɔːr; fər] [tɔːk] ,

and	being	well	supplied	with	materials	for	talk	,
和	存在	出色地	供应	和	材料	为了	讲话	,

而且演讲材料准备充分，

[ðeɪ] [daɪ'vɜːrtɪd] [ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ] [kəm'pærəsnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪfrənt] [fɔːrmz][ʌv; əv][laɪf] [wɪtʃ] [ðeɪ]

they	diverted	themselves	with	comparisons	of	the	different	forms	of	life	which	they
他们	改道	他们自己	和	比较	的	这	不同的	表格	的	生活	哪个	他们

[hæd; həd] [əb'zɜːrvd] ,

had	observed	,
有	观察到	,

他们通过比较观察到的不同生命形式来消磨时间，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['veriəs] [skiːmz] [ʌv; əv] ['hæpinəs] [wɪtʃ] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] [fɔːrmd] .

and	with	various	schemes	of	happiness	which	each	of	them	had	formed	.
和	和	各种各样的	方案	的	幸福	哪个	每个	的	他们	有	形成	.

他们各自制定了不同的幸福计划。

- [wʌz; wəz] ['nevər] [soʊ] [mʌtʃ] [tʃɑːrmd] [wɪð; wɪθ] ['eni] [pleɪs] [æz; əz][ðə; ði]['kɑːnvent,'kɑːnvənt][ʌv; əv]

Pekuah	was	never	so	much	charmed	with	any	place	as	the	Convent	of
-	曾是	绝不	所以	很多	迷住了	和	任何	地方	作为	这	修道院	的

[ˌes 'tiː] . ['æntəni] ,

St	.	Anthony	,
英石	.	安东尼	,

佩库阿从未对任何地方像圣安东尼修道院那样着迷。

[wer] [ðə; ði]['ærəb] [rɪ'stɔ:rd] [hɜ:r; hər][tu:; tə][ðə; ði] ['prɪnses] ,

where	the	Arab	restored	her	to	the	Princess	,
在哪里	这	阿拉伯	恢复	她	到	这	公主	,

阿拉伯人将她归还给了公主。

[ænd; ənd] [wɪʃt] ['oʊnli][tu:; tə] [fɪl] [ˌaɪ 'ti:][wɪð; wɪθ]['paɪəs] ['meidnz] [ænd; ənd][tu:; tə][bi:; bi] [meɪd] ['praɪəres]

and	wished	only	to	fill	it	with	pious	maidens	and	to	be	made	prioress
和	希望	仅有的	到	充满	它	和	虔诚的	少女们	和	到	是	制成	女修道院长

[ʌv; əv][ðə; ði]['ɔ:rdər] .

of	the	order	.
的	这	命令	.

她只希望修道院里住满虔诚的少女，并成为该修道院的女院长。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['wɪri] [ʌv; əv] [ˌekspek'teɪʃn] [ænd; ənd] [dɪs'gʌst] , [ænd; ənd] [wʊd] ['glædli] [bi:; bi] [fɪkst] [ɪn]

She	was	weary	of	expectation	and	disgust	,	and	would	gladly	be	fixed	in
她	曾是	厌倦	的	期待	和	厌恶	,	和	会	乐意	是	固定的	在

[sʌm; səm] [ʌn'vɛəriəbl] [steɪt] .

some	unvariable	state	.
一些	不变的	状态	.

她厌倦了期待和厌恶，乐于被固定在某种不变的状态中。

[ðə; ði] ['prɪnses] [θɔ:t] [ðæt] , [ʌv; əv][ɔ:l] ['sʌbljʊnəri] [θɪŋz] , ['nɑ:lɪdʒ] [wʌz; wəz][ðə; ði][best] .

The	Princess	thought	that	,	of	all	sublunary	things	,	knowledge	was	the	best	.
这	公主	想法	那	,	的	全部	月下	事物	,	知识	曾是	这	最好的	.

公主认为，在所有人间事物中，知识是最好的。

[ʃi:; ʃi] [dɪ'zaɪrd] [fɜ:rst][tu:; tə] [lɜ:rn] [ɔ:l]['saɪənsəz, 'saɪənsɪz] , [ænd; ənd] [ðen] [prə'poʊzd] [tu:; tə] [faʊnd] [ə; eɪ]

She	desired	first	to	learn	all	sciences	,	and	then	proposed	to	found	a
她	想要的	第一的	到	学习	全部	科学	,	和	然后	建议的	到	成立	一个

['kɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv] ['lɜ:rnɪd] ['wɪmɪn] ,

college	of	learned	women	,
大学	的	学习	女性	,

她首先渴望学习所有科学，然后提议创办一所女子学院。

[ɪn] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [prɪ'zaɪd] , [ðæt] , [baɪ] [kən'və:sɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][oʊld][ænd; ənd] ['edʒukeɪtɪŋ] [ðə; ði]

in	which	she	would	preside	,	that	,	by	conversing	with	the	old	and	educating	the
在	哪个	她	会	主持	,	那	,	经过	对话	和	这	老的	和	教育	这

[jʌŋ] ,

young	,
年轻的	,

她将在其中主持，通过与老年人交谈和教育年轻人，

[ʃi:; ʃi] [maɪt] [dɪ'vaɪd] [hɜ:r; hər] [taɪm] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [ˌækwɪ'zɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [kəˌmju:nɪ'keɪʃn] [ʌv; əv] ['wɪzdəm]

she	might	divide	her	time	between	the	acquisition	and	communication	of	wisdom
她	可能	划分	她	时间	之间	这	获得	和	沟通	的	智慧

,

,

,

她可能会将时间分配在获取智慧和传播智慧上。

[ænd; ənd] [reɪz] [ʌp] [fɔ:r; fər][ðə; ði][nekst][eɪdʒ] ['mɒdlz] [ʌv; əv]['pru:d(ə)ns][ænd; ənd] ['pætərn] [ʌv; əv]['paɪəti] .

and	raise	up	for	the	next	age	models	of	prudence	and	patterns	of	piety	.
和	增加	向上	为了	这	下一个	年龄	模型	的	谨慎	和	图案	的	虔诚	.

并为下一代树立谨慎的榜样和虔诚的典范。

[ðə; ði] [prɪns] [dɪ'zaɪrd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['kɪŋdəm] [ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi] [maɪt] [əd'mɪnɪstər] ['dʒʌstɪs][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn]

The	Prince	desired	a	little	kingdom	in	which	he	might	administer	justice	in	his	own
这	王子	想要的	一个	小的	王国	在	哪个	他	可能	管理	正义	在	他的	自己的

['pɜ:rs(ə)n][ænd; ənd] [si:] [ɔ:l][ðə; ði][pɑ:rts][ʌv; əv] ['gʌvərnmənt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [aɪz] ;

person	and	see	all	the	parts	of	government	with	his	own	eyes	;
人	和	看	全部	这	部分	的	政府	和	他的	自己的	眼睛	;

王子渴望拥有一个小王国，在那里他可以亲自主持正义，并亲眼见证政府的各个方面；

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd]['nevər] [fɪks] [ðə; ði]['limits][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [də'mɪnjən] ,

but	he	could	never	fix	the	limits	of	his	dominion	,
但	他	可以	绝不	使固定	这	限制	的	他的	统治权	,

但他始终无法确定自己统治范围的界限。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['ædɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['sʌbdʒekts] .

and	was	always	adding	to	the	number	of	his	subjects	.
和	曾是	总是	添加	到	这	数字	的	他的	主题	.

他的臣民数量一直在增加。

[ɪmlæk] [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'strɑːnəmər] [wɜːr; wər] [kən'tentɪd] [tuː; tə][biː; bi] ['drɪvn] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [striːm] [ʌv; əv]

Imlac	and	the	astronomer	were	contented	to	be	driven	along	the	stream	of
伊姆拉克	和	这	天文学家	是	满足	到	是	驱动	沿着	这	溪流	的

[laɪf] [wɪ'ðaʊt] [də'rektɪŋ; daɪ'rektɪŋ][ðer; ðər] [kɔːrs] [tuː; tə] ['eni] [pər'tɪkjələr] [pɔːrt] .

life	without	directing	their	course	to	any	particular	port	.
生活	没有	导演	他们的	课程	到	任何	特别的	港口	.

伊姆拉克和天文学家都乐于随波逐流，而不愿设定自己的航向。

[ʌv; əv] [ðoʊz] [wɪʃɪz] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [fɔːrmd] [ðeɪ] [wel] [nuː] [ðæt] [nʌn] [kʊd; kəd][biː; bi]

Of	those	wishes	that	they	had	formed	they	well	knew	that	none	could	be
的	那些	愿望	那	他们	有	形成	他们	出色地	知道	那	没有任何	可以	是

[əb'teɪnd] .

obtained	.
获得	.

他们所怀有的那些愿望，他们很清楚没有一个能够实现。

[ðeɪ] [di'libərətid] [ə'waɪl] [wʌt] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] , [ænd; ənd] [rɪ'zɑːlvd] , [wen] [ðə; ði]

They	deliberated	awhile	what	was	to	be	done	,	and	resolved	,	when	the
他们	深思熟虑	一会儿	什么	曾是	到	是	完毕	,	和	已解决	,	什么时候	这

[ˌɪnʌn'deɪʃn] [ʃʊd; ʃəd] [siːs] ,

inundation	should	cease	,
洪水	应该	停止	,

他们商议了一会儿该怎么办，并决定何时洪水才会停止。

[tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] [ˌæbə'sɪniə] .

to	return	to	Abyssinia	.
到	返回	到	阿比西尼亚	.

返回阿比西尼亚。

[end]

End
结尾

结尾

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神